叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 问题俱乐部(the Problem Club) 000001

2. 问题俱乐部(the Problem Club) 000002

3. 问题俱乐部(the Problem Club) 000003

4. 问题俱乐部(the Problem Club) 000004

5. 问题俱乐部(the Problem Club) 000005

6. 问题俱乐部(the Problem Club) 000006

7. 问题俱乐部(the Problem Club) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

问题俱乐部(The Problem Club)
第1/7页

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [klʌb]
THE **PROBLEM** **CLUB**
这 问题 俱乐部

问题俱乐部

[baɪ]
by
经过

经过

['bæri] [peɪn]
BARRY **PAIN**
巴里 疼痛

巴里·佩恩

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
illustrated **by**
插图 经过

图示

['ɑːrθər] ['gɛrət]
ARTHUR **GARRATT**
亚瑟 加勒特

亚瑟·加勒特

['lʌndən] : - [pɔːl] [mɔːl]
London **:** **48** **Pall** **Mall**
伦敦 : - 帕尔 购物中心

伦敦：帕尔马街48号

['dʌbljuː] . ['kɔlinz] [sʌnz] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .
W **.** **Collins** **Sons** **&** **Co** **.** **Ltd** **.**
W . 柯林斯 儿子们 & 合作 . 有限公司 .

W. Collins Sons & Co. Ltd.

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1919**
版权 -

版权所有 1919

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] [dʒə'ræf] ['prɑːbləm]
I **The** **Giraffe** **Problem**
我 这 长颈鹿 问题

我，《长颈鹿问题》

[iː][ðə; ði] [kɪs] ['prɑːbləm]
II **The** **Kiss** **Problem**
二 这 吻 问题

二、接吻问题

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [friː] [miːl] ['prɑːbləm]

III	The	Free	Meal	Problem
三、	这	自由的	一顿饭	问题

三、免费餐食问题

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] [wɪn] - [ænd; ənd] - [luːz] ['prɑːbləm]

IV	The	Win	-	and	-	Lose	Problem
第四	这	赢	-	和	-	失去	问题

第四部分：输赢问题

[viː][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['prɑːbləm]

V	The	Handkerchief	Problem
V	这	手帕	问题

手帕问题

['vaɪ, 'viː][ðə; ði][aɪˈdentəti]['prɑːbləm]

VI	The	Identity	Problem
六年级	这	身份	问题

六、恒等问题

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [ʃekˈspirɪən] ['prɑːbləm]

VII	The	Shakespearean	Problem
七	这	莎士比亚式	问题

第七章 莎士比亚难题

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] [ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn] ['prɑːbləm]

The	Impersonation	Problem
这	冒充	问题

冒充问题

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] ['æləbaɪ] ['prɑːbləm]

IX	The	Alibi	Problem
第九章	这	不在场证明	问题

第九章 不在场证明问题

[eks]

X
X

X

[ðə; ði] ['θrɪpəni] ['prɑːbləm]

The	Threepenny	Problem
这	三便士	问题

三便士问题

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði][kjuː] - [loʊn] ['prɑːbləm]

XI	The	Q	-	Loan	Problem
十一	这	问	-	贷款	问题

XI Q贷款问题

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði][pɪg] - ['kiːpərz] ['prɑːbləm] -

XII	The	Pig	-	Keeper's	Problem	'
十二	这	猪	-	守门员	问题	-

第十二章 养猪人的难题

“ [oʊ] [jes] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [aɪ] [hɜːrd] .

“	Oh	yes	,	”	he	said	,	“	I	heard	.
“	哦	是的	,	”	他	说	,	“	我	听到	.

“哦，是的，”他说，“我听说了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ɔːl][ðem; ðəm] ,
If you want all them threepennies ,
如果 你 想 全部 他们 三便士 ,

如果你想要那三便士，

[juːd] ['betər] [get][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['blæŋki] ['ɔːfərtɔːri] - [bæg][nekst] ['sʌndeɪ] . ”
you'd better get them out of the blanky offertory - bag next Sunday . ”
你会 更好的 得到 他们 出去 的 这 毯子 奉献 - 包 下一个 星期日 . ”

你最好下周日把它们从奉献袋里拿出来。

- [noʊ] . [aɪ] .
' No . I .
- 不 . 我 .

不，我。

[ðə; ði] [dʒə'ræf] ['prɑːbləm]
The Giraffe Problem
这 长颈鹿 问题

长颈鹿问题

['prefətɔːri] [noʊt]
Prefatory Note
序言 笔记

前言

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [noʊz] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑːbləm] [klʌb] .
The general public knows little about the Problem Club .
这 一般的 民众 知道 小的 关于 这 问题 俱乐部 .

公众对问题俱乐部知之甚少。

['meni] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
Many are not even aware that it has now been in existence for several years .
许多 是 不是 甚至 意识到的 那 它 有 现在 到过 在 存在 为了 一些 年 .

很多人甚至都不知道它已经存在好几年了。

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm]
Nor can it be said that the references to it which have appeared from
也不 能 它 是 说 那 这 参考 到 它 哪个 有 出现 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [pres] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪn'laɪtnɪŋ] ,
time to time in the Press have been very enlightening ,
时间 到 时间 在 这 按 有 到过 非常 启发性的 ,

也不能说报刊上不时出现的有关此事的报道很有启发性。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['riːz(ə)nəbli] ['ækjərət] .
or even reasonably accurate .
或者 甚至 合理 准确的 .

甚至相当准确。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti]['peɪpər] ([wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː]
For instance , a paragraph in a recent issue of a society paper (which , it
为了 实例 , 一个 段落 在 一个 最近的 问题 的 一个 社会 纸 (哪个 , 它
[meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
may be admitted ,
可能 是 承认 ,

例如，最近一期社会报纸上的一段话（虽然可以承认，

[ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wel] [ɪn'fɔːrmd]) [meɪks] ['veriəs] ['steɪtmənts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] [klʌb] .
is generally well informed) makes various statements as to the Problem Club .
是 一般来说 出色地 知情的) 制作 各种各样的 声明 作为 到 这 问题 俱乐部 .

（通常消息灵通）就问题俱乐部发表了各种声明。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [hæz; həz] [ɪts] ['premɪsɪz] [ˌʌndə'graʊnd] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ,

It	says	that	the	club	has	its	premises	underground	in	Piccadilly	,
它	说道	那	这	俱乐部	有	它是	前提	地下	在	皮卡迪利	,

报道称，该俱乐部的会所位于皮卡迪利大街的地下。

[ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [prɪ'mɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	a	former	Premier	is	a	member	of	it	,
那	一个	以前的	总理	是	一个	成员	的	它	,

一位前总理是该组织的成员，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [swer] [ə; eɪ] [moʊst] ['sɑːləm] [oʊθ] [tuː; tə] [ækt] [wɪð; wɪθ]

that	all	the	members	are	required	to	swear	a	most	solemn	oath	to	act	with
那	全部	这	成员	是	必需的	到	发誓	一个	最多	庄严	誓言	到	行为	和

['skruːpjələs] ['ɑːnər] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌnθli] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] ,

scrupulous	honour	in	the	monthly	competitions	,
一丝不苟的	荣誉	在	这	月度	比赛	,

所有成员都必须庄严宣誓，在每月的比赛中恪守荣誉准则。

[ænd; ənd] [ðæt] [haɪ] [pleɪ] ['friːkwəntli] [goʊz] [ɑːn] .

and	that	high	play	frequently	goes	on	.
和	那	高的	玩	频繁地	去	在	.

而且这种高水平的比赛经常发生。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [klʌb] ['premɪsɪz] .

The	actual	truth	is	that	there	are	no	club	premises	.
这	实际的	真相	是	那	那里	是	不	俱乐部	前提	.

事实是，根本没有俱乐部场所。

[ðə; ði] ['feɪməs] [bʌt; bət] [oʊld] - ['fæʃnd] ['restrɑːnt] [ðæt] [rɪ'zɜːrvz] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst]

The	famous	but	old	-	fashioned	restaurant	that	reserves	two	rooms	on	the	first
这	著名的	但	老的	-	造型	餐厅	那	储备	二	房间	在	这	第一的

[flɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['klʌbz] ['mʌnθli] ['miːtiŋz] [ɪz] [nɑːt] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .

floor	for	the	club's	monthly	meetings	is	not	situated	in	Piccadilly	.
地面	为了	这	俱乐部的	月度	会议	是	不是	位于	在	皮卡迪利	.

这家著名的老式餐厅，为俱乐部每月例会预留了二楼的两个房间，但它并不位于皮卡迪利大街。

[noʊ] [prɪ'mɪr] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] .

No	Premier	has	ever	been	a	member	.
不	总理	有	曾经	到过	一个	成员	.

历任总理都不是会员。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːləm] [oʊθ] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [əb'sɜːrd] .

The	story	of	the	solemn	oath	is	even	more	absurd	.
这	故事	的	这	庄严	誓言	是	甚至	更多的	荒诞	.

关于庄严誓言的故事就更加荒谬了。

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] ['membər] [ɑːr; ər] ['dʒent(ə)lmən] .

After	all	,	the	members	are	gentlemen	.
后	全部	,	这	成员	是	先生们	.

毕竟，他们都是绅士。

[ðeɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] [nɑːt] [tuː; tə] [tʃiːt] [æt; ət] [kɑːrdz] [ɔːr] [æt; ət] [gɑːlf] .

They	would	as	soon	think	of	taking	a	solemn	oath	not	to	cheat	at	cards	or	at	golf	.
他们	会	作为	很快	思考	的	采取	一个	庄严	誓言	不是	到	欺骗	在	牌	或者	在	高尔夫球	.

他们宁愿庄严宣誓不在打牌或打高尔夫球时作弊。

[ðə; ði] - ['skruːpjələs] ['ɑːnər] - [ɪz] ['teɪkən] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

The	'	scrupulous	honour	'	is	taken	for	granted	.
这	-	一丝不苟的	荣誉	-	是	已采取	为了	的确	.

“恪守荣誉”被视为理所当然。

['læstli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [haɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ək'septɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

Lastly	**,**	**there**	**is**	**no**	**high**	**play**	**in**	**the**	**accepted**	**sense**	**of**	**the**	**term**	**.**
最后	,	那里	是	不	高的	玩	在	这	公认	感觉	的	这	学期	.

最后，这里没有传统意义上的高水平发挥。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [ə; eɪ] ['membər] [kæn; kən] [wɪn] [ɔːr] [luːz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [wɪl] [biː; bi]

The	**amount**	**that**	**a**	**member**	**can**	**win**	**or**	**lose**	**in**	**the**	**monthly**	**competitions**	**will**	**be**
这	数量	那	一个	成员	能	赢	或者	失去	在	这	月度	比赛	将要	是

['steɪtɪd] ['prez(ə)ntli] ,

stated	**presently**	**,**
声明	目前	,

会员在每月比赛中可能赢得或输掉的金额将另行公布。

[ænd; ənd] ['eni] ['betɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] .

and	**any**	**betting**	**on**	**the**	**results**	**is**	**prohibited**	**.**
和	任何	投注	在	这	结果	是	禁止	.

禁止对比赛结果进行任何形式的投注。

['sɪli] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæv; həv] [kɔːzd] [sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] ,

Silly	**misrepresentations**	**of**	**this**	**kind**	**have**	**caused**	**some**	**annoyance**	**,**
愚蠢的	虚假陈述	的	这	种类	有	导致	一些	烦恼	,

这种愚蠢的歪曲事实引起了一些不满。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [bʌt; bət] ['ɔːθəraɪzd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːrt]

and	**it**	**is**	**now**	**thought**	**that**	**a**	**discreet**	**but**	**authorised**	**account**	**of**	**some**	**part**
和	它	是	现在	想法	那	一个	慎重	但	授权	帐户	的	一些	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] .

of	**the**	**proceedings**	**of**	**the**	**club**	**would**	**be**	**preferable**	**.**
的	这	诉讼程序	的	这	俱乐部	会	是	优选	.

现在人们认为，对俱乐部的部分活动进行谨慎但经授权的记录会更好。

[ðə; ði] [klʌb] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [twelv] ['membər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd]

The	**club**	**consists**	**of**	**twelve**	**members**	**,**	**and**	**the**	**annual**	**subscription**	**is**	**one**	**hundred**
这	俱乐部	由	的	十二	成员	,	和	这	年度的	订阅	是	一	百

[ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːr] [paʊndz] .

and	**thirty**	**-**	**four**	**pounds**	**.**
和	三十	-	四	磅	.

俱乐部由十二名成员组成，年会费为一百三十四英镑。

[ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] ['twenti] - [fɔːr] [paʊndz] [ɪz] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ɪk'spensɪz] ,

Of	**this**	**sum**	**twenty**	**-**	**four**	**pounds**	**is**	**allotted**	**to**	**the**	**club**	**expenses**	**,**
的	这	和	二十	-	四	磅	是	分配	到	这	俱乐部	开支	,

这笔款项中，二十四英镑拨作俱乐部开支。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] ['dinəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [held] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['sætərdeɪ] [ɪn] ['evri] [mʌnθ] .

including	**the**	**club**	**dinners**	**which**	**are**	**held**	**on**	**the**	**first**	**Saturday**	**in**	**every**	**month**	**.**
包括	这	俱乐部	晚餐	哪个	是	握住	在	这	第一的	周六	在	每一个	月	.

包括每月第一个星期六举行的俱乐部晚宴。

[iːtʃ] ['membər] [ɪn][tɜːrn][ækts][æz; əz] ['tʃermən] [æt; ət][wʌn] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

Each	**member**	**in**	**turn**	**acts**	**as**	**chairman**	**at**	**one**	**dinner**	**in**	**the**	**year**	**,**
每个	成员	在	转动	行为	作为	主席	在	一	晚餐	在	这	年	,

每年每位成员轮流担任一次晚宴的主席。

['æftərwərdz] [ə'dʒuːdɪkeɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [mʌnθ] ;

afterwards	**adjudicating**	**upon**	**the**	**problem**	**competition**	**for**	**that**	**month**	**;**
然后	裁决	之上	这	问题	竞赛	为了	那	月	;

随后对当月的题目竞赛进行评判；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'lev(ə)n] ['miːtiŋz] [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kəm'petɪtər] ,

while	**at**	**the**	**other**	**eleven**	**meetings**	**he**	**is**	**himself**	**a**	**competitor**	**,**
尽管	在	这	其他	十一	会议	他	是	他自己	一个	竞争者	,

而在另外十一场比赛中，他本人则是参赛选手。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz]

the	remaining	one	hundred	and	ten	pounds	of	his	subscription	being	treated	as
这	其余的	一	百	和	十	磅	的	他的	订阅	存在	治疗	作为

[ɪ'lev(ə)n] ['entrəns] [fiːz] [ʌv; əv] [ten] [paʊndz] [iːtʃ] .

eleven	entrance	fees	of	ten	pounds	each	.
十一	入口	费用	的	十	磅	每个	.

他剩余的一百一十英镑订阅费将按十一笔入场费计算，每笔入场费为十英镑。

[ðə; ði] ['prɔːbləms] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['neɪtʃər] ,

The	problems	are	not	of	a	mathematical	nature	,
这	问题	是	不是	的	一个	数学	自然	,

这些问题并非数学性质的问题。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [prə'paʊndid] [baɪ] ['lenərd] , [ðə; ði]

and	were	for	some	time	invented	and	propounded	by	Leonard	,	the
和	是	为了	一些	时间	发明	和	提出的	经过	伦纳德	,	这

[ɪn'dʒiːniəs] [hed] - ['weɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['restrɑːnt] .

ingenious	head	-	waiter	of	the	restaurant	.
巧妙	头	-	服务员	的	这	餐厅	.

这些菜肴曾一度由这家餐厅才华横溢的领班服务员伦纳德发明和推广。

[ðə; ði] ['wɪnər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [fiːz] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] [wʌn]

The	winner	receives	the	whole	of	the	entrance	fees	,	amounting	to	one
这	优胜者	接收	这	所有的	的	这	入口	费用	,	金额	到	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] ;

hundred	and	ten	pounds	;
百	和	十	磅	;

获胜者将获得全部参赛费，共计一百一十英镑；

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['wɪnər] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

if	there	is	more	than	one	winner	this	amount	is	divided	equally	between	them	.
如果	那里	是	更多的	比	一	优胜者	这	数量	是	分割	同样地	之间	他们	.

如果有多名获奖者，奖金将由他们平分。

[ðʌs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt]

Thus	for	his	investment	of	one	hundred	and	ten	pounds	it	is	possible	that
因此	为了	他的	投资	的	一	百	和	十	磅	它	是	可能的	那

[ə; eɪ] ['membər] [meɪ] [ɪn] [wʌn] [jɪr] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

a	member	may	in	one	year	obtain	a	return	of	one	thousand	two	hundred	and
一个	成员	可能	在	一	年	获得	一个	返回	的	一	千	二	百	和

[ten] [paʊndz] ,

ten	pounds	,
十	磅	,

因此，投资一百一十英镑的会员，一年后有可能获得一千二百一十英镑的回报。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl] ['wɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['elɪdʒəb(ə)l] .

if	he	is	the	sole	winner	of	the	eleven	competitions	for	which	he	is	eligible	.
如果	他	是	这	唯一	优胜者	的	这	十一	比赛	为了	哪个	他	是	有资格的	.

如果他是他有资格参加的十一项比赛的唯一获胜者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪt] - [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn] ['æktʃuəl] ['præktɪs] [ðɪs] [hæz; həz] ['nevər]

But	the	minute	-	books	of	the	club	show	that	in	actual	practice	this	has	never
但	这	分钟	-	图书	的	这	俱乐部	展示	那	在	实际的	实践	这	有	绝不

['hæpənd] ;

happened	;
发生	;

但俱乐部的会议记录显示，实际上这种情况从未发生过；

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [meɪd] [baɪ] ['mɪstər] - - ['smaɪð] [ɪn] - , [ɪz] ['sev(ə)n] [wɪnz] ,

indeed	,	the	record	,	made	by	Mr	Pusely	-	Smythe	in	1911	,	is	seven	wins	,
的确	,	这	记录	,	制成	经过	先生	-	-	史密斯	在	-	,	是	七	胜利	,

事实上，普斯利-史密斯先生在1911年创下的纪录是七场胜利。

[ænd; ənd][ɑːn] [tuː] [əˈkeiʒənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [praɪz] [wɪð; wɪθ]

and	on	two	occasions	out	of	the	seven	he	had	to	share	the	prize	with
和	在	二	场合	出去	的	这	七	他	有	到	分享	这	奖	和

[əˈnʌðər] [səkˈsesf(ə)l] [kəmˈpetɪtər] .

another	successful	competitor	.
其他	成功的	竞争者	.

七次参赛中，有两次他不得不与其他成功的竞争对手分享奖项。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [hæz; həz] [ˌnesəˈserəli] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	may	be	admitted	that	the	club	has	necessarily	been	of	the	nature	of	a
它	可能	是	承认	那	这	俱乐部	有	一定	到过	的	这	自然	的	一个

['siːkrət] [səˈsaɪəti] .

secret	society	.
秘密	社会	.

可以肯定的是，该俱乐部必然具有秘密社团的性质。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms][set][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['kjʊriəs] ,

Some	of	the	problems	set	have	been	rather	curious	,
一些	的	这	问题	放	有	到过	相当	好奇的	,

有些题目相当奇怪，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['præktɪk(ə)l]

and	it	has	occasionally	happened	that	in	the	course	of	their	practical
和	它	有	偶尔	发生	那	在	这	课程	的	他们的	实际的

[səˈluːʃ(ə)n] ['membər] [hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] ['predʒədɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

solution	members	have	been	led	to	do	things	which	might	prejudice	them	in	their
解决方案	成员	有	到过	引领	到	做	事物	哪个	可能	偏见	他们	在	他们的

[dəˈmestɪk] [ɔːr]['soʊʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] ,

domestic	or	social	relations	,
国内的	或者	社会的	关系	,

有时，成员们在实际解决问题的过程中，会做出一些可能损害其家庭或社会关系的事情。

[ɔːr]['iːv(ə)n]['sʌbdʒekt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

or	even	subject	them	to	the	penalties	of	the	law	.
或者	甚至	主题	他们	到	这	处罚	的	这	法律	.

甚至可以依法对他们进行处罚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [wɔːr] [ˈmiːtiŋz]

It	is	permitted	to	add	an	account	of	some	of	the	pre	-	war	meetings
它	是	允许	到	添加	一个	帐户	的	一些	的	这	预	-	战争	会议

[ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

of	the	club	,
的	这	俱乐部	,

允许添加一些关于该俱乐部战前会议的记录。

['veriəs] ['nætʃ(ə)rəl] [priˈkɔːʃənz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti]

various	natural	precautions	being	taken	to	prevent	the	discovery	of	the	identity
各种各样的	自然的	防范措施	存在	已采取	到	防止	这	发现	的	这	身份

[ʌv; əv] ['membər] .

of	members	.
的	成员	.

采取各种自然预防措施，以防止成员身份被发现。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrti] - [θɜːrd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [klʌb] .

It	was	the	forty	-	third	meeting	of	the	Problem	Club	.
它	曾是	这	四十	-	第三	会议	的	这	问题	俱乐部	.

这是问题俱乐部的第四十三次会议。

['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Dinner	was	over	,
晚餐	曾是	超过	,

晚餐结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [hæd; həd] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɔːfti] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [ruːm]

and	the	members	had	adjourned	to	the	lofty	and	comfortable	room
和	这	成员	有	休会	到	这	高远	和	舒服的	房间

[wer] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [træn'sæktid] .

where	the	business	of	the	evening	was	transacted	.
在哪里	这	商业	的	这	晚上	曾是	已交易	.

于是，成员们移步到高大舒适的房间里，在那里处理当晚的事务。

[ə; eɪ][saɪd] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['suːtəbli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər]['smoʊkərz] — [ɔːl][ðə; ði]

A	side	-	table	was	suitably	equipped	with	provision	for	smokers	—	all	the
一个	边	-	桌子	曾是	适当地	配备	和	条款	为了	吸烟者	—	全部	这

['membər] [wɜːr; wər]['smoʊkərz] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ʌðər] [rɪ'freʃmənts] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]

members	were	smokers	—	and	for	such	other	refreshments	as	might	be
成员	是	吸烟者	—	和	为了	这样的	其他	茶点	作为	可能	是

[rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

required	in	the	course	of	the	evening	.
必需的	在	这	课程	的	这	晚上	.

边桌上配备了吸烟用具（所有成员都是吸烟者），以及晚上可能需要的其他茶点。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['weitəz] [stɪl] ['liŋgə] — [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːfi] - [kʌp] , ['hændɪŋ] [ə; eɪ] [lɪ'kɜːr] ,

One	or	two	waiters	still	lingered	—	removing	a	coffee	-	cup	,	handing	a	liqueur	,
一	或者	二	服务员	仍然	徘徊不去	—	移除	一个	咖啡	-	杯子	,	处理	一个	酒	,

一两个服务员仍然逗留着——收走咖啡杯，递上一杯利口酒，

[ɔːr] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən] [æʃ] - [treɪ] [ænd; ənd] [mætʃɪz] [kən'viːniəntli] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [teiblz] .

or	placing	an	ash	-	tray	and	matches	conveniently	on	one	of	the	small	tables	.
或者	放置	一个	灰	-	托盘	和	比赛	方便	在	一	的	这	小的	表格	.

或者方便地将烟灰缸和火柴放在其中一张小桌子上。

[ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑːr] - [smoʊk] .

A	hum	of	conversation	went	on	through	the	blue	haze	of	the	cigar	-	smoke	.
一个	哼	的	对话	去	在	通过	这	蓝色的	阴霾	的	这	雪茄	-	抽烟	.

在雪茄烟雾的蓝色薄雾中，传来一阵低低的交谈声。

['mɪstər] - - ['smaɪð] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [lə'guːbriəs] ['mænər] ,

Mr	Pusely	-	Smythe	,	with	his	usual	lugubrious	manner	,
先生	-	-	史密斯	,	和	他的	通常	忧郁的	方式	,

普斯利-史密斯先生，用他惯常的忧郁语气说道：

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skriːmɪŋli] ['fʌni] ['stɔːri] .

was	just	coming	to	the	end	of	a	screamingly	funny	story	.
曾是	只是	未来	到	这	结尾	的	一个	尖叫着	有趣的	故事	.

刚刚讲完一个超级搞笑的故事。

['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [ɪz][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [fər'bɪdn]

Any	reference	to	the	competition	to	be	settled	is	by	an	unwritten	law	forbidden
任何	参考	到	这	竞赛	到	是	定居	是	经过	一个	不成文	法律	禁止

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tʃermən] [hæz; həz]['oʊpənd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

until	the	chairman	has	opened	the	proceedings	,
直到	这	主席	有	打开	这	诉讼程序	,

根据一项不成文的规定，在主席宣布会议开始之前，禁止提及任何待决的竞争事宜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] ['meɪdʒər] ['baɪlz] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ]

but	it	was	noticeable	that	Major	Byles	was	once	more	talking	of	resigning
但	它	曾是	显	那	主要的	拜尔斯	曾是	一次	更多的	说	的	辞职

[hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] .

his	membership	.
他的	会员资格	.

但值得注意的是，拜尔斯少校再次谈到了退出军旅生涯的意愿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən] ['veri] ['sɪriəsli] .

He	was	not	taken	very	seriously	.
他	曾是	不是	已采取	非常	严重地	.

他没有被认真对待。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membər] , [ænd; ənd] ,

He	was	an	original	member	,	and	,
他	曾是	一个	原来的	成员	,	和	,

他是创始成员之一，而且，

[ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

though	he	lived	in	the	country	for	the	greater	part	of	the	year	,
尽管	他	居住地	在	这	国家	为了	这	更大的	部分	的	这	年	,

虽然他一年中的大部分时间都住在乡下，

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

had	never	been	known	to	miss	a	single	meeting	of	the	club	.
有	绝不	到过	已知	到	错过	一个	单身的	会议	的	这	俱乐部	.

他从未缺席过俱乐部的任何一次会议。

[hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəs] [bæd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

His	continuous	bad	luck	in	the	competitions	had	irritated	him	,
他的	连续的	坏的	运气	在	这	比赛	有	受刺激	他	,

他在比赛中持续的霉运让他很恼火。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [bi'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

but	nobody	believed	in	his	threat	of	resignation	,
但	无人	相信	在	他的	威胁	的	辞职	,

但没有人相信他会辞职。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [kwaɪt] [bi'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

and	it	may	be	doubted	if	he	quite	believed	in	it	himself	.
和	它	可能	是	怀疑	如果	他	相当	相信	在	它	他自己	.

人们或许会怀疑他自己是否真的相信这一点。

[ðə; ði] ['weɪtəz] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][sɜːr] [tʃɑːrlz] - , [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

The	waiters	left	the	room	,	and	Sir	Charles	Bunford	,	an	elderly	gentleman	of
这	服务员	左边	这	房间	,	和	先生	查尔斯	-	,	一个	老年	绅士	的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪrəns] ,

distinguished	appearance	,
杰出的	外貌	,

侍者们离开了房间，一位名叫查尔斯·邦福德爵士的老绅士，外表风度翩翩，

[huː] [wʌz; wəz] ['tʃermən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd]

who	was	chairman	for	the	evening	,	took	his	place	at	his	table	and
WHO	曾是	主席	为了	这	晚上	,	采取	他的	地方	在	他的	桌子	和

[ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .

arranged	his	papers	.
安排	他的	文件	.

当晚的主席在自己的桌前就座，并整理好文件。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [klʌb] [tʃek] - [bʊk] [ʃoʊd] ['temptɪŋli] .

Among	them	the	club	cheque	-	book	showed	temptingly	.
之中	他们	这	俱乐部	查看	-	书	显示	诱人地	.

其中，俱乐部支票簿格外引人注目。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] ['kʌstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃermən] [æt; ət][wʌn] ['miːtɪŋ] ['æktɪd]

In	accordance	with	the	club	custom	by	which	the	chairman	at	one	meeting	acted
在	根据	和	这	俱乐部	风俗	经过	哪个	这	主席	在	一	会议	行动

[æz; əz] ['sekrəteri] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ,

as	secretary	at	the	next	,
作为	秘书	在	这	下一个	,

按照俱乐部惯例，上次会议的主席在下次会议中担任秘书，

['draɪv, 'dɑːktɚ]['ɔːldən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt]

Dr	Alden	took	his	seat	beside	Sir	Charles	and	prepared	to	make	a	note
博士	奥尔登	采取	他的	座位	旁	先生	查尔斯	和	准备	到	制作	一个	笔记

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌb] ['mɪnɪt] - [bʊk] .

of	the	proceedings	for	the	club	minute	-	book	.
的	这	诉讼程序	为了	这	俱乐部	分钟	-	书	.

奥尔登博士在查尔斯爵士旁边坐下，准备将会议内容记录到俱乐部会议记录簿中。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['siːst] .

Conversation	ceased	.
对话	停止	.

谈话停止了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn'fɔːrməli] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['iːzi] - [tʃerz] .

The	other	members	seated	themselves	informally	in	a	semicircle	of	easy	-	chairs	.
这	其他	成员	坐着	他们自己	非正式地	在	一个	半圆	的	简单的	-	椅子	.

其他成员随意地围坐在半圆形的扶手椅中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['æbsəns] [ʌv; əv][fɔːr'mæləti][æt; ət][ðə; ði]['prɑːbləm] [klʌb] .

There	was	,	indeed	,	a	marked	absence	of	formality	at	the	Problem	Club	.
那里	曾是	,	的确	,	一个	标记	缺席	的	正式	在	这	问题	俱乐部	.

问题俱乐部确实缺乏正式的规章制度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['presɪdəns] .

There	was	no	order	of	precedence	.
那里	曾是	不	命令	的	优先权	.

没有先后顺序。

[ðə; ði] ['tʃermən] [dɪd][nɑːt][raɪz] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [nɔːr][dɪd] ['membər] [raɪz] [wen] [ðeɪ] ['ænsər]

The	chairman	did	not	rise	when	he	spoke	,	nor	did	members	rise	when	they	answered
这	主席	做过	不是	上升	什么时候	他	辐	,	也不	做过	成员	上升	什么时候	他们	回答

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

主席发言时没有起立，委员们回答时也没有起立。

- [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sɜːr] [tʃɑːrlz] [bɪ'gæn] , - [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði]

'	Now	,	gentlemen	,	'	Sir	Charles	began	,	'	we	have	before	us	to	-	night	the
-	现在	,	先生们	,	-	先生	查尔斯	开始	,	-	我们	有	前	我们	到	-	夜晚	这

[dʒə'ræf] ['prɑːbləm] .

Giraffe	Problem	.
长颈鹿	问题	.

“现在，先生们，”查尔斯爵士说道，“今晚我们面前要解决的是长颈鹿问题。”

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['wɜːrdɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] [frend] ['lenərd] :

I	will	read	it	out	to	you	as	worded	by	our	esteemed	friend	Leonard	:
我	将要	读	它	出去	到	你	作为	措辞	经过	我们的	尊敬的	朋友	伦纳德	:

我将按照我们尊敬的朋友伦纳德的原话读给你们听：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ]

“	It	is	required	to	induce	a	woman	who	is	unaware	of	your	intention	to	say
“	它	是	必需的	到	诱导	一个	女士	WHO	是	不知情	的	你的	意图	到	说

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“你需要诱使一个不知情的女性对你说：

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒə'ræf] . -

'	You	ought	to	have	been	a	giraffe	.	'
-	你	应该	到	有	到过	一个	长颈鹿	.	-

“你应该成为一只长颈鹿。”

" [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [kəm'petɪtər] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['sɑːri] [aɪm]
" Now , of course , I'm not a competitor , but I must say that I'm sorry I'm
" 现在 , 的 课程 , 我是 不是 一个 竞争者 , 但 我 必须 说 那 我是 对不起 我是
[nɑːt] .
not .
不是 .

“当然，我不是竞争对手，但我必须说，我很遗憾我不是。”

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['lenərd] [hæz; həz] ['evər] ['gɪv(ə)n][juː 'es] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzi] .
Upon my word , I don't think Leonard has ever given us anything quite so easy .
之上 我的 单词 , 我 不 思考 伦纳德 有 曾经 给定 我们 任何事物 相当 所以 简单的 .

恕我直言，我认为伦纳德从来没有给我们提供过如此轻松的东西。

- [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [di'senʃənt] ['vɔɪsɪz] : - [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
' There were several dissentient voices : ' Not a bit of it . '
- 那里 是 一些 持不同意见者 声音 : - 不是 一个 少量 的 它 . -

“也有一些人持不同意见：‘一点也不。’”

- [kɑːnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , - . -
' Can't agree with you there , Bunford . '
- 不能 同意 和 你 那里 , - . -

“在这点上，我不太同意你的看法，邦福德。”

- [wɪʃ] [aɪ'd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] . -
' Wish I'd found it so . '
- 希望 ID 成立 它 所以 . -

“真希望我早点发现这一点。”

- ['lenərd] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [taɪm] . -
' Leonard knew what he was doing this time . '
- 伦纳德 知道 什么 他 曾是 正在做 这 时间 . -

“莱纳德这次很清楚自己在做什么。”

- [oʊ] , ['veri] [wel] , - [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['smaɪlɪŋ] .
' Oh , very well , ' said Sir Charles smiling .
- 哦 , 非常 出色地 , - 说 先生 查尔斯 微笑 .

“哦，很好，”查尔斯爵士笑着说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['oʊpənɪŋz] [tuː; tə]
' I should have thought there were a score of conversational openings to
- 我 应该 有 想法 那里 是 一个 分数 的 对话 开口 到
[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'plaɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
which the inevitable reply would be ,
哪个 这 不可避免的 回复 会 是 ,

我原以为至少有几十个对话开场白，而最终的回答必然是：

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dʒə'ræf] .
“ You ought to have been a giraffe .
“ 你 应该 到 有 到过 一个 长颈鹿 .

“你应该成为一只长颈鹿。”

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] ,
" I may be wrong ,
" 我 可能 是 错误的 ,

我可能错了，

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn]
but I still expect that the prize to - night will have to be divided between
但 我 仍然 预计 那 这 奖 到 - 夜晚 将要 有 到 是 分割 之间
[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
four or five of you .
四 或者 五 的 你 .

但我仍然认为今晚的奖品需要由你们四五个人平分。

[haʊ'evər] , [wi:l] [si:] [wʌt] [lʌk] [ju:v] [hæd; həd] .
However , we'll see what luck you've had .
然而 , 出色地 看 什么 运气 你已经 有 .

不过，我们拭目以待你的运气如何。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] ,
I'll begin with you , doctor ,
患病的 开始 和 你 , 医生 ,

我先从你开始，医生。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] .
and then go on in the direction of the sun and the wine .
和 然后 去 在 在 这 方向 的 这 太阳 和 这 葡萄酒 .

然后朝着阳光和美酒的方向前进。

- ['draɪv, 'dɑ:ktɚ]['ɔ:ldən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' Dr Alden shook his head .
- 博士 奥尔登 摇晃 他的 头 .

奥尔登博士摇了摇头。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hed] , [æn; ən][ə'lɜ:rt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] .
He had a strong head , an alert expression , and a bright eye .
他 有 一个 强的 头 , 一个 警报 表达 , 和 一个 明亮的 眼睛 .

他头颅挺拔，神情机敏，目光炯炯。

- [noʊ] [gʊd] , - [hi:; hi] [sed] .
' No good , ' he said .
- 不 好的 , - 他 说 .

“不行，”他说。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][ɪn] ['hɑ:li] [stri:t] [ðɪs] [mʌnθ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]
' There was too much to do in Harley Street this month for me to be
- 那里 曾是 也 很多 到 做 在 哈雷 街道 这 月 为了 我 到 是
['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
able to give the proper time to it .
有能力的 到 给 这 恰当的 时间 到 它 .

“这个月哈利街的事情太多了，我根本没有足够的时间去处理这件事。”

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] .
I made an attempt .
我 制成 一个 试图 .

我尝试过了。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [kɔ:st][ˌem 'i:][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] ;
It has probably cost me the esteem of an excellent woman ;
它 有 大概 成本 我 这 尊重 的 一个 出色的 女士 ;

这或许让我失去了一位优秀女性的尊重；

[ði:z] ['eksələnt] ['wɪmɪn] ['nevər] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['sɪriəs] [ɪk'sept] [wen] [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] .
these excellent women never think you're serious except when you're joking .
这些 出色的 女性 绝不 思考 你是 严肃的 除了 什么时候 你是 开玩笑 .

这些优秀的女性永远不会认为你是认真的，除非你是在开玩笑。

[aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒə'ræf] ,
I gave her the chance to tell me I ought to have been a giraffe ,
我 给予 她 这 机会 到 告诉 我 我 应该 到 有 到过 一个 长颈鹿 ,

我给了她机会，让她告诉我我应该成为一只长颈鹿。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .
but she never took it .
但 她 绝不 采取 它 .

但她从未拿过。

[ɪ'nʌf] [sed] .
Enough said .
足够的 说 .

无需多言。

[traɪ][ðə; ði][nekst][mæn] . -
Try the next man . '
尝试 这 下一个 男人 . -

试试下一个人。

- [ðə; ði][nekst][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , ['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [poʊp] . -
' The next is our only member of Parliament , Mr Harding Pope . '
- 这 下一个 是 我们的 仅有的 成员 的 议会 , 先生 哈丁 教皇 . -

“下一位是我们唯一的国会议员，哈丁·波普先生。”

- [nɑːt] [kəm'piːtɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] , - [sed] ['mɪstər] [poʊp] ['ræðər] ['pɑːmpəsli] .
' Not competing this month , ' said Mr Pope rather pompously .
- 不是 竞争 这 月 , - 说 先生 教皇 相当 傲慢地 .

“本月不参赛，”波普先生颇为傲慢地说道。

- [maɪ] [kən'stɪtʃuənsi] [hæz; həz] [meɪd] [greɪt] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
' My constituency has made great demands upon me , and I'm unable to
- 我的 选区 有 制成 伟大的 需求 之上 我 , 和 我是 无法 到
[dɪ'fend] [maɪ] ['entrəns] [fiː] .
defend my entrance fee .
保卫 我的 入口 费用 .

“我的选区对我提出了很高的要求，我无法为我的参选费辩护。”

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪz] [wɜːrθ] [fɑːr] [mɔːr] . -
Fortunately , the pleasure of the company in which I find myself is worth far more . '
幸运的是 , 这 乐趣 的 这 公司 在 哪个 我 寻找 我 是 值得 远的 更多的 . -

幸运的是，我所遇到的这位良友带给我的快乐远比这一切更有价值。

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['wɔrnɪŋli] , - [bʌt; bət][dəunt][get] [tuː] [slæk] .
' That's all right , ' said Sir Charles warningly , ' but don't get too slack .
- 那就是 全部 正确的 , - 说 先生 查尔斯 警告 , - 但 不 得到 也 松弛 .

“没关系，”查尔斯爵士警告说，“但不要太松懈。”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [lɪst] .
We've got a long waiting list .
我们已经 得到 一个 长的 等待 列表 .

我们的等候名单很长。

[wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['meɪdʒər] ['baɪlz] ? -
What about you , Major Byles ? '
什么 关于 你 , 主要的 拜尔斯 ? -

拜尔斯少校，你呢?

- [maɪ]['juːʒuəl] [lʌk] , - [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
' My usual luck , ' said the Major .
- 我的 通常 运气 , - 说 这 主要的 .

“我一贯的运气，”少校说道。

- [aɪ] [wɜːrkt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] .
' I worked the whole thing out completely and made all the necessary preparations .
- 我 工作 这 所有的 事物 出去 完全地 和 制成 全部 这 必要的 准备工作 .

“我已经把整件事都计划好了，并做好了所有必要的准备。”

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I was down at my cottage at the time .
我 曾是 向下 在 我的 小屋 在 这 时间 .

当时我正在我的小屋里。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt]
I assure you that during the whole of breakfast one morning I talked about
我 保证 你 那 期间 这 所有的 的 早餐 一 早晨 我 谈话 关于
['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [dʒə'ræfs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊl] [daʊn] [fruːt]
practically nothing except giraffes and the way that they can pull down fruit
几乎 没有什么 除了 长颈鹿 和 这 方式 那 他们 能 拉 向下 水果
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [triː] ,
from a tree ,
从 一个 树 ,

我向你保证，有一天早上吃早餐的时候，我几乎什么都没说，只聊长颈鹿以及它们如何从树上摘下果实。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['θʌndərɪŋ] [lɔːŋ] [neks] .
thanks to their thundering long necks .
谢谢 到 他们的 雷鸣 长的 脖子 .

多亏了它们那雷鸣般的长脖子。

[maɪ] [waɪf] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] - , [huː] [wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
My wife , the children's governess , and Mrs Hebor , who was stopping with
我的 妻子 , 这 孩子们的 家庭教师 , 和 太太 - , WHO 曾是 停止 和
[ˌjuː 'es] , [ɔːl] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ,
us , all heard me ,
我们 , 全部 听到 我 ,

我的妻子、孩子们的家庭教师，还有和我们一起住的赫伯太太，都听到了我的话。

[ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] .
though I can't say that they seemed particularly interested .
尽管 我 不能 说 那 他们 似乎 特别 感兴趣的 .

虽然我不能说他们似乎特别感兴趣。

['æftərwərdz] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Afterwards my wife and I were in the garden ,
然后 我的 妻子 和 我 是 在 这 花园 ,

之后我和妻子在花园里，

[ænd; ənd] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [fʊl] [ʌv; əv] [raɪp] ['tʃeriːz] . -
and I pointed to a tree full of ripe cherries . '
和 我 尖 到 一个 树 满的 的 成熟 樱桃 . -

我指着一棵结满成熟樱桃的树。

“ [aɪ] [laɪk] [fruːt] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [heɪt] ['klaɪmɪŋ] [triːz] . ”
“ I like fruit , ” I said , “ but I hate climbing trees . ”
“ 我 喜欢 水果 , ” 我 说 , “ 但 我 恨 攀登 树木 . ”

“我喜欢水果，”我说，“但我讨厌爬树。”

- [naʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] - [beɪt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['brekfəst] ,
' Now , considering the ground - bait that I had been putting down at breakfast ,
- 现在 , 考虑 这 地面 - 饵 那 我 有 到过 推杆 向下 在 早餐 ,

“现在，考虑到我早餐时撒下的诱饵，

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['betɪŋ] [wʌz; wəz] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
I consider the betting was ten to one that she would reply that I ought to
我 考虑 这 投注 曾是 十 到 一 那 她 会 回复 那 我 应该 到
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dʒə'ræf] .
have been a giraffe .
有 到过 一个 长颈鹿 .

我估计当时的赌注是十比一，赌她会回答说我应该变成一只长颈鹿。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['wɪlkɪnz] [wʊd] [get] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
Instead of that , she said that Wilkins would get them for me ,
反而 的 那 , 她 说 那 威尔金斯 会 得到 他们 为了 我 ,

她说，威尔金斯会帮我拿到它们。

[ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .

and	then	seemed	surprised	that	I	was	annoyed	.
和	然后	似乎	惊讶	那	我	曾是	恼怒	.

然后他似乎对我生气感到惊讶。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] ,

A	few	minutes	later	I	tried	the	governess	with	precisely	the	same	remark	,
一个	很少	分钟	之后	我	尝试	这	家庭教师	和	恰恰	这	相同的	评论	,

几分钟后，我用同样的话再次质问了那位女家庭教师。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lædər] [fetʃt] .

and	she	asked	me	if	I	would	like	to	have	a	ladder	fetched	.
和	她	问	我	如果	我	会	喜欢	到	有	一个	梯子	已获取	.

她问我是否需要人去拿梯子。

([aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ] [peɪ] [ðæt] ['wʊmən] [hɜːr; hər] ['sæləri] [fɔːr; fər] .)

(	I	often	wonder	what	I	pay	that	woman	her	salary	for	.	)
(	我	经常	想知道	什么	我	支付	那	女士	她	薪水	为了	.	)

（我常常想，我付给那个女人薪水是让她干什么的。）

[ðen] ['mɪsɪz] - [keɪm] [aʊt] — [æz; əz] [dɪ'pendəb(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

Then	Mrs	Hebor	came	out	—	as	dependable	a	woman	as	I	know	in	a	general
然后	太太	-	来了	出去	—	作为	可靠的	一个	女士	作为	我	知道	在	一个	一般的

[wei] ;

way	;
方式	;

然后希伯太太出来了——就我所知，她是一位非常可靠的女性；

[juː; jʊ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ]

you	nearly	always	know	what	she	is	going	to	say	before	she	says	it	—	and	I
你	几乎	总是	知道	什么	她	是	去	到	说	前	她	说道	它	—	和	我

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] ['tʃeriːz] ,

told	her	that	I	liked	cherries	,
讲述	她	那	我	喜欢	樱桃	,

你几乎总能在她开口之前就知道她要说什么——而我告诉她我喜欢樱桃。

[bʌt; bət] [heitid] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] . -

but	hated	climbing	to	get	them	.	'
但	憎恨	攀登	到	得到	他们	.	-

但他讨厌爬上去摘它们。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] ,

“	You	ought	,
“	你	应该	,

你应该，

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] — “ [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

”	she	began	—	and	this	time	I	thought	I	really	had	got	it	—	“	to	be	able
”	她	开始	—	和	这	时间	我	想法	我	真的	有	得到	它	—	“	到	是	有能力的

[tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] ['klaɪmɪŋ] . ”

to	reach	some	of	those	without	climbing	.	”
到	抵达	一些	的	那些	没有	攀登	.	”

“她开始说道——这一次，我觉得我真的明白了——“能够不用攀爬就能到达其中一些地方。”

- ['æftər] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ʌp] .

'	After	that	I	gave	up	.
-	后	那	我	给予	向上	.

“在那之后我就放弃了。”

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən] [kən'tend] [ə'genst] [lʌk] [laɪk] [ðæt] .

No	amount	of	intelligence	can	contend	against	luck	like	that	.
不	数量	的	智力	能	抗衡	反对	运气	喜欢	那	.

再聪明的头脑也敌不过这样的运气。

['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪm] ['temptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['prɑ:bləm] ['bɪznəs] [ˌɔ:ltə'geðər] . -

Matter	of	fact	,	I'm	tempted	to	give	up	this	problem	business	altogether	.	'
事情	的	事实	,	我是	受诱惑	到	给	向上	这	问题	商业	共	.	-

事实上，我都想彻底放弃这个棘手的生意了。

- [oʊ] , [dəunt][du:] [ðæt] , - [sed] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['su:ðɪŋli] .

'	Oh	,	don't	do	that	,	'	said	Sir	Charles	soothingly	.
-	哦	,	不	做	那	,	-	说	先生	查尔斯	舒缓地	.

“哦，别那样做，”查尔斯爵士安慰道。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][laɪnz] , [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ][ə; eɪ][praɪz] - ['wɪnər] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z]

'	It	was	hard	lines	,	but	we	shall	see	you	a	prize	-	winner	one	of	these
-	它	曾是	难的	线条	,	但	我们	将	看	你	一个	奖	-	优胜者	一	的	这些

[deɪz] .

days	.
天	.

“虽然条件很艰苦，但总有一天我们会看到你获奖。”

[naʊ] , ['mɪstər] ['kʌnlɪf] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] ? -

Now	,	Mr	Cunliffe	,	what	have	you	to	tell	us	?	'
现在	,	先生	康利夫	,	什么	有	你	到	告诉	我们	?	-

坎利夫先生，您有什么要告诉我们的吗?

- [aɪ] [feɪld] , - [sed] [ðə; ðɪ] [rev] . ['septɪməs] ['kʌnlɪf] , [æn; ən] ['eldərli] ['klerɪk] [hu:] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [brɔ:d]

'	I	failed	,	'	said	the	Rev	.	Septimus	Cunliffe	,	an	elderly	cleric	who	specialised	in	broad
-	我	失败的	,	-	说	这	牧师	.	塞普蒂默斯	康利夫	,	一个	老年	牧师	WHO	专门	在	广阔

- ['maɪndɪdnɪs] .

-	mindedness	.
-	心智	.

“我失败了，”年长的牧师塞普蒂默斯·坎利夫说道，他以胸襟开阔著称。

- ['plɔ:zəb(ə)l]['strætədʒi] , [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

'	Plausible	strategy	,	but	disappointing	results	.
-	合情合理	战略	,	但	令人失望	结果	.

策略可行，但结果令人失望。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] . -

Nothing	of	interest	to	report	.	'
没有什么	的	兴趣	到	报告	.	-

没有什么值得报告的。

- [dɪd][ju:; jʊ][du:] ['eni] ['betər] , ['mɪstər] ['mæθju:z] ?

'	Did	you	do	any	better	,	Mr	Matthews	?
-	做过	你	做	任何	更好的	,	先生	马修斯	?

“马修斯先生，你做得好些了吗？”

- ['mɪstər] ['mæθju:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔ:rti] , [bɔ:ld] , [raʊnd] - [feɪst] , ['ru:bɪkənd] , [ænd; ənd]

'	Mr	Matthews	was	a	man	of	forty	,	bald	,	round	-	faced	,	rubicund	,	and
-	先生	马修斯	曾是	一个	男人	的	四十	,	秃	,	圆形的	-	面对	,	红润的	,	和

['slaɪtli] [oʊ'bi:s] .

slightly	obese	.
轻微地	肥胖	.

马修斯先生四十岁，秃顶，圆脸，面色红润，略微肥胖。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] ['dinəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk]

The	task	of	ordering	the	club	dinners	and	the	wines	to	be	drunk
这	任务	的	订购	这	俱乐部	晚餐	和	这	葡萄酒	到	是	醉

[ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [left] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

therewith	was	always	left	in	his	hands	with	a	confidence	which	was
由此	曾是	总是	左边	在	他的	双手	和	一个	信心	哪个	曾是

[ɪnˈveriəbli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

invariably	justified	.
总是	合理的	.

俱乐部晚宴的订餐和佐餐酒水的安排总是交给他负责，他对此充满信心，而事实证明他的决定是正确的。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] ['epɪkjʊr] [wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt]

His	knowledge	as	an	epicure	was	considerable	,	and	it	is	possible	that
他的	知识	作为	一个	美食家	曾是	大量	,	和	它	是	可能的	那

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌz; wəz] [les] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ,

his	intelligence	was	less	considerable	,
他的	智力	曾是	较少的	大量	,

他作为美食家的知识相当渊博，但他的智力可能就没那么出众了。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .

but	more	than	once	he	had	been	lucky	in	a	competition	.
但	更多的	比	一次	他	有	到过	幸运的	在	一个	竞赛	.

但他在比赛中不止一次走运。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [klʌb] [wer] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ,

He	was	the	richest	man	in	a	club	where	nobody	was	very	poor	,
他	曾是	这	最富有的	男人	在	一个	俱乐部	在哪里	无人	曾是	非常	贫穷的	,

在那个几乎没人很穷的俱乐部里，他是最富有的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gʊd] - ['tempərd] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] .

and	was	good	-	tempered	and	popular	.
和	曾是	好的	-	淬火	和	受欢迎的	.

他性情温和，人缘很好。

- [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] ['mæθjuːz] , - [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðɪs] .

'	Well	,	you	know	,	'	said	Matthews	,	'	I	feel	as	if	I	ought	to	have	won	this	.
-	出色地	,	你	知道	,	-	说	马修斯	,	-	我	感觉	作为	如果	我	应该	到	有	韩元	这	.

“嗯，你知道，”马修斯说，“我觉得我本应该赢得这场比赛的。”

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [tʃʌkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

At	one	time	it	looked	as	if	I	simply	had	it	chucked	at	me	.
在	一	时间	它	看起来	作为	如果	我	简单地	有	它	扔掉	在	我	.

有那么一瞬间，它看起来就像是被人扔过来的一样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] [ə'miljə] ,

I	was	talking	to	Lady	Amelia	,
我	曾是	说	到	女士	阿米莉亚	,

我当时正在和艾米莉亚夫人说话。

[huː] [dʌz] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ðə; ði] [iːst] [end][ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['noʊzɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃənz] . -

who	does	a	lot	in	the	East	End	and	is	always	nosing	round	for	subscriptions	.	'
WHO	做	一个	很多	在	这	东方	结尾	和	是	总是	嗅探	圆形的	为了	订阅	.	-

他在东区活动很多，而且总是四处打听订阅信息。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [men] [drɪŋk] ?

“	Why	do	you	men	drink	?
“	为什么	做	你	男人	喝	?

你们男人为什么喝酒?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][hɜːr; hər] [blʌnt] [weɪ] .

”	she	asked	in	her	blunt	way	.
”	她	问	在	她	钝	方式	.

她直截了当地问道。

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
' The question of this competition occurred to me , and it looked like a
- 这 问题 的 这 竞赛 发生 到 我 , 和 它 看起来 喜欢 一个
[gʊd] [tʃæns] . -
good chance . '
好的 机会 . -

“我想到了参加这个比赛，觉得这似乎是个好机会。”

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðə; ði] ['pleʒər] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['pælət] ,
“ Well , ” I said , “ the pleasure begins in the palate ,
“ 出色地 , ” 我 说 , “ 这 乐趣 开始 在 这 味蕾 ,

“嗯，”我说，“愉悦感始于味蕾。”

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .
but I fancy that it continues in the throat .
但 我 想要 那 它 继续 在 这 喉 .

但我认为它会继续留在喉咙里。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɔːŋgər] [θroʊt] . ”
I often wish I had a longer throat . ”
我 经常 希望 我 有 一个 更长 喉 . ”

我常常希望自己的喉咙能更长一些。

- [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['hɑːrdli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] .
' You would have hardly thought she could have missed it , but she did .
- 你 会 有 几乎 想法 她 可以 有 错过 它 , 但 她 做过 .

“你很难想象她会错过，但她确实错过了。”

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ,
Said that she was sure I was not so bad as I made myself out to be ,
说 那 她 曾是 当然 我 曾是 不是 所以 坏的 作为 我 制成 我 出去 到 是 ,

她说她确信我没有自己表现得那么坏，

[ænd; ənd] [milkt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪvər][fɔːr; fər][sʌm; səm]['rɑːt(ə)n] “ [gʊd] [kɔːz] . ” -
and milked me of a fiver for some rotten “ good cause . ” '
和 挤奶 我 的 一个 五英镑 为了 一些 烂 “ 好的 原因 . ” -

他们以一些荒谬的“公益事业”为由，骗走了我五英镑。

- [lʊk] [hɪr] , - [sed] ['meɪdʒər] ['baɪlz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fruːtləs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] -
' Look here , ' said Major Byles , returning from a fruitless visit to the side -
- 看 这里 , - 说 主要的 拜尔斯 , 返回 从 一个 徒劳无功 访问 到 这 边 -
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“看这里，”拜尔斯少校说着，从对着边桌徒劳无功的走动中回来。

- [aɪl] [æsk][ðə; ði] ['tʃermən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['ɪntərv(ə)l] .
' I'll ask the chairman for a minute's interval .
- 患病的 问 这 主席 为了 一个 分钟 间隔 .

“我请求主席允许休会一分钟。”

[ðeɪv] [nɑːt][pʊt] [aʊt] ['eni] ['seltzər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] ['seltzər]
They've not put out any seltzer , though they must know that I always take seltzer
他们有 不是 放 出去 任何 苏打水 , 尽管 他们 必须 知道 那 我 总是 拿 苏打水
[wɪð; wɪθ] [maɪn] . -
with mine . '
和 矿 . -

他们没有提供苏打水，尽管他们肯定知道我总是喝苏打水配饮料。

- ['sɜːrt(ə)nli] , ['meɪdʒər] ; ['sɜːrt(ə)nli] .
' Certainly , Major ; certainly .
- 当然 , 主要的 ; 当然 .

“当然，少校；当然。”

[wʊd] ['sʌmbɑːdi] ['kaɪndli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bel] ?
Would somebody kindly touch the bell ?
会 某人 亲切地 触碰 这 钟 ?

请问有人可以帮忙碰一下铃铛吗?

- [ðə; ði] ['seltzər] - ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] .
' The seltzer - water was brought and business was resumed .
- 这 苏打水 - 水 曾是 带来 和 商业 曾是 恢复 .

苏打水送来了，生意又恢复了。

- [jʊr; jər] [tɜːrn] [nekst] , ['dʒɪmi] , - [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] .
' Your turn next , Jimmy , ' said Sir Charles .
- 你的 转动 下一个 , 吉米 , - 说 先生 查尔斯 .

“接下来轮到你了，吉米，”查尔斯爵士说道。

[ðə; ði] [ɑːn] . [dʒeɪmz] - , [ə; eɪ] ['ræðər] ['wɪri] [jʌŋ] [mæn] , [sed] , - [wel] , [aɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
The Hon . James Feldane , a rather weary young man , said , ' Well , I claim to be
这 尊敬的 . 詹姆斯 - , 一个 相当 厌倦 年轻的 男人 , 说 , - 出色地 , 我 宣称 到 是
[ə; eɪ] ['wɪnər] ,
a winner ,
一个 优胜者 ,

尊敬的詹姆斯·费尔丹先生，一位略显疲惫的年轻人说道：“嗯，我自认为是个赢家。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [æsk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ruːlɪŋ] .
but there's a shade of doubt about it , and I'll ask for your ruling .
但 有 一个 阴影 的 怀疑 关于 它 , 和 患病的 问 为了 你的 裁决 .

但我对此仍有一丝疑虑，所以想请您裁定。

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ] [lʌks] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
All I can say is that if I don't touch the money my luck's even worse than the
全部 我 能 说 是 那 如果 我 不 触碰 这 钱 我的 运气 甚至 更糟 比 这
['meɪdʒɝz] .
Major's .
专业的 .

我只能说，如果我不碰这笔钱，我的运气甚至比少校还差。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌsɪstəˈmætɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Like him , I was systematic about it .
喜欢 他 , 我 曾是 系统 关于 它 .

和他一样，我做事也很有条理。

[maɪ] [fɜːrst] [step] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] ['kɑːlərz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɑːt]
My first step was to buy some of the highest collars that could be got
我的 第一的 步 曾是 到 买 一些 的 这 最高 项圈 那 可以 是 得到
[fɔːr; fər] ['mʌni] — [tuː] [ɪntʃɪz] [ɔːr] [soʊ] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] ['biːstli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
for money — two inches or so too high for me and beastly uncomfortable .
为了 钱 — 二 英寸 或者 所以 也 高的 为了 我 和 兽 不舒服 .

我的第一步是买一些当时能买到的最高项圈——对我来说高了大约两英寸，而且非常不舒服。

[aɪ] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] ,
I put one of them on ,
我 放 一 的 他们 在 ,

我戴上了其中一个，

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [friːk] — ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʌntʃ] .
and looked like a bad freak — something out of a back number of Punch .
和 看起来 喜欢 一个 坏的 怪物 — 某物 出去 的 一个 后退 数字 的 冲床 .

看起来像个可怕的怪胎——就像是从《Punch》杂志的旧刊里走出来的人物。

[maɪ] [nekst] [step] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [maɪ] ['mærid] ['sɪstər] .
My next step was to call on my married sister .
我的 下一个 步 曾是 到 称呼 在 我的 已婚 姐姐 .

下一步，我决定去拜访我已婚的姐姐。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [dres] [maɪˈself]['prɑːpərli] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

She	told	me	to	go	home	and	dress	myself	properly	,	as	I	knew	she	would	.
她	讲述	我	到	去	家	和	裙子	我	适当地	,	作为	我	知道	她	会	.

她让我回家好好打扮一下，我知道她肯定会这么做。

[soʊ][aɪ] [æskt] [ɪn][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [wei] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

So	I	asked	in	my	innocent	way	what	was	wrong	,
所以	我	问	在	我的	清白的	方式	什么	曾是	错误的	,

于是我用天真的语气问出了什么事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][mɪˈsteɪkən][maɪ] [nek] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nelsn] ['kɑːləm] . -

and	she	said	I	seemed	to	have	mistaken	my	neck	for	the	Nelson	Column	.	'
和	她	说	我	似乎	到	有	错误	我的	脖子	为了	这	纳尔逊	柱子	.	-

她说，我好像把自己的脖子错认成纳尔逊纪念柱了。

“ [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][maɪ]['kɑːlər] ?

“	Alluding	to	my	collar	?
“	暗示	到	我的	衣领	?

“是在暗示我的衣领吗？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [wel] , [aɪ][laɪk] ['plenti] .

“	Well	,	I	like	plenty	.
“	出色地	,	我	喜欢	很多	.

“嗯，我喜欢很多。”

[aɪˈd] [wer] [ə; eɪ]['kɑːlər] [θriː] [fiːt] [haɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . ” -

I'd	wear	a	collar	three	feet	high	if	I	could	.	”	'
ID	穿	一个	衣领	三	脚	高的	如果	我	可以	.	”	-

如果可以的话，我愿意戴一个三英尺高的衣领。

- [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [stʌk] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] ,

'	And	then	my	fool	of	a	brother	-	in	-	law	stuck	his	oar	in	,	and	said	,
-	和	然后	我的	傻子	的	一个	兄弟	-	在	-	法律	卡住	他的	桨	在	,	和	说	,

“然后我那个傻乎乎的妹夫插嘴说，

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒəˈræf] ” ;

“	You	ought	to	have	been	a	giraffe	”	;
“	你	应该	到	有	到过	一个	长颈鹿	”	;

“你应该成为一只长颈鹿”；

[ænd; ənd][aɪm] [ˌæbsəˈluːtli] ['sɜːrt(ə)n]['dɔːrə] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [gɑːt][ɪn][fɜːrst] .

and	I'm	absolutely	certain	Dora	would	have	said	it	if	he	hadn't	got	in	first	.
和	我是	绝对地	肯定	多拉	会	有	说	它	如果	他	之前没有	得到	在	第一的	.

我绝对相信，如果他没第一个进去，朵拉肯定会这么说。

- [soʊ][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] .

'	So	there	it	is	—	the	words	were	all	right	,	but	they	were	used	by	a	man	.
-	所以	那里	它	是	—	这	字	是	全部	正确的	,	但	他们	是	用过的	经过	一个	男人	.

“所以问题就在这里——这些话本身没问题，但它们是由一个男人说的。”

[stɪl] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] — ['bæŋkrʌptsi] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] — [ə; eɪ]

Still	,	for	some	purposes	—	bankruptcy	and	things	of	that	kind	—	a
仍然	,	为了	一些	目的	—	破产	和	事物	的	那	种类	—	一个

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [kaʊnt] [æz; əz][wʌn] ,

man	and	his	wife	count	as	one	,
男人	和	他的	妻子	数数	作为	一	,

不过，在某些情况下——比如破产之类的——夫妻二人被视为一体。

[dəunt] [ðeɪ] ?
don't they ?
不 他们 ?

难道不是吗?

[wɒts] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ? -
What's the ruling ? '
是什么 这 裁决 ? -

判决结果是什么?

- [maɪ] ['ruːlɪŋ] , - [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] , - [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [kleɪm] [feɪlz] .
' My ruling , ' said Sir Charles , ' is that your claim fails .
- 我的 裁决 , - 说 先生 查尔斯 , - 是 那 你的 宣称 失败 .

“我的裁决是,”查尔斯爵士说，“你的诉求不成立。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
It is required that the words should be used by a woman ,
它 是 必需的 那 这 字 应该 是 用过的 经过 一个 女士 ,

必须由女性使用这些词语。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] . -
and your brother - in - law is not a woman . '
和 你的 兄弟 - 在 - 法律 是 不是 一个 女士 . -

而且你妹夫不是女人。

- [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juːd] [θɪŋk] [soʊ] , - [sed] ['dʒɪmi] , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] .
' Yes , I was afraid you'd think so , ' said Jimmy , ' but it was worth trying .
- 是的 , 我 曾是 害怕的 你会 思考 所以 , - 说 吉米 , - 但 它 曾是 值得 尝试 .

“是的，我怕你会这么想,”吉米说，“但值得一试。”

['enibɑːdi] [wɑːnt] ['eni] ['rɑːt(ə)n] [haɪ] ['kɑːlərz] ? -
Anybody want any rotten high collars ? '
任何人 想 任何 烂 高的 项圈 ? -

有人想要破旧的高领衬衫吗?

- [naʊ] , ['mɪstər] - - ['smaɪð] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] .
' Now , Mr Pusely - Smythe , ' said the chairman .
- 现在 , 先生 - - 史密斯 , - 说 这 主席 .

“现在，普斯利-史密斯先生,”主席说道。

['mɪstər] - - ['smaɪð] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] , ['kævərnəs] [aɪz]
Mr Pusely - Smythe was a man of middle age , with dark , cavernous eyes
先生 - - 史密斯 曾是 一个 男人 的 中间 年龄 , 和 黑暗的 , 洞穴状的 眼睛
[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔːrhed] .
and an intellectual forehead .
和 一个 知识分子 前额 .

普斯利-史密斯先生是一位中年男子，有着深邃的黑眼睛和饱经风霜的额头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [les] ['sɑːləm] [ðæn; ðən][hiː; hi] [siːmd] .
He was pale and thin , and was less solemn than he seemed .
他 曾是 苍白 和 薄的 , 和 曾是 较少的 庄严 比 他 似乎 .

他脸色苍白，身材消瘦，而且不像表面上看起来那么严肃。

- [aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [vɔɪs] .
' I claim to have won , ' he said in a melancholy voice .
- 我 宣称 到 有 韩元 , - 他 说 在 一个 忧郁 嗓音 .

“我声称我赢了,”他用忧郁的声音说道。

- [maɪ] ['meθəd] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [ɔːr][də'rekt] , [ænd; ənd] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [feɪld]

-	My	method	was	not	the	most	obvious	or	direct	,	and	might	easily	have	failed
-	我的	方法	曾是	不是	这	最多	明显的	或者	直接的	,	和	可能	容易地	有	失败的

,

,

,

“我的方法并非最显而易见或最直接的，而且很容易失败。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

but	the	luck	was	with	me	.
但	这	运气	曾是	和	我	.

但我运气不错。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['mɪsɪz] - ,

I	must	tell	you	that	I	happen	to	know	a	Mrs	Magsworth	,
我	必须	告诉	你	那	我	发生	到	知道	一个	太太	-	,

我必须告诉你，我碰巧认识一位玛格斯沃思夫人。

[huː] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ['stʌdi] .

who	of	late	years	has	given	way	a	good	deal	to	Nature	Study	.
WHO	的	晚的	年	有	给定	方式	一个	好的	交易	到	自然	学习	.

近年来，他已将大部分精力投入到自然研究中。

[ʃiː; ʃi] [hɔːnts] [ðə; ði] [zuː] [ænd; ənd][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] .

She	haunts	the	Zoo	and	the	Botanical	Gardens	.
她	闹鬼的地方	这	动物园	和	这	植物	花园	.

她经常出没于动物园和植物园。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hæbɪtæt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪ'iːnə] , [ænd; ənd] [ɪf] ['kɒkrəʊtʃɪz] [dɪ'vaʊər]

She	understands	about	the	habitat	of	the	hyena	,	and	if	cockroaches	devour
她	明白	关于	这	栖息地	的	这	鬣狗	,	和	如果	蟑螂	吞食

[ðer; ðər] [jʌŋ] ,

their	young	,
他们的	年轻的	,

她了解鬣狗的栖息地，也知道蟑螂会吃掉它们的幼崽，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðə; ði] ['ʌnjən] [grəuz] — [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	which	end	of	the	tree	the	onion	grows	—	all	that	kind	of	thing	.
和	哪个	结尾	的	这	树	这	洋葱	生长	—	全部	那	种类	的	事物	.

还有洋葱长在树的哪一端——诸如此类的问题。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræðər] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [freɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	is	rather	severe	with	people	who	,	as	she	phrases	it	,
她	是	相当	严重	和	人们	WHO	,	作为	她	短语	它	,

她对那些，用她自己的话说，态度相当严厉：

“ [ʃoʊ] [æn; ən] [ə'bɪzməl] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fækts] .

“	show	an	abysmal	ignorance	of	the	simplest	facts	.
“	展示	一个	极其糟糕	无知	的	这	最简单的	事实	.

“对最简单的事实都表现出令人震惊的无知。”

” [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ðoʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][dʒɜːr'meɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən]

”	She	has	got	a	face	like	a	horse	,	though	that	is	not	germane	to	the	question
”	她	有	得到	一个	脸	喜欢	一个	马	,	尽管	那	是	不是	相关的	到	这	问题

.

:

.

“她长着一张马脸，但这与这个问题无关。”

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] ['hoʊstəs] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɪn]['mɪsɪz] - [tuː; tə] ['dɪnər]

I	arranged	with	a	kindly	hostess	to	let	me	take	in	Mrs	Magsworth	to	dinner
我	安排	和	一个	亲切地	女主人	到	让	我	拿	在	太太	-	到	晚餐

[wʌn] ['iːvnɪŋ] — [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .

one	evening	—	I	gather	that	there	was	no	particular	rush	for	the	job	.
一	晚上	—	我	收集	那	那里	曾是	不	特别的	匆忙	为了	这	工作	.

我与一位和蔼的女主人约定，让她带我晚上去她家吃晚饭——我猜想，她并不急于完成这项工作。

- [aɪ] [sed] : “ [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪsɪz] - .

'	I	said	:	“	I'm	so	glad	to	meet	you	again	,	Mrs	Magsworth	.
-	我	说	:	”	我是	所以	高兴的	到	见面	你	再次	,	太太	-	.

我说：“很高兴再次见到您，马格斯沃思夫人。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

With	your	knowledge	you	will	be	able	to	settle	a	point	that	has	been
和	你的	知识	你	将要	是	有能力的	到	定居	一个	观点	那	有	到过

['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [deɪz] .

worrying	me	for	days	.
令人担忧	我	为了	天	.

凭借你的知识，你就能解决困扰我好几天的问题。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [æskt] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːlɪst] ['ænɪm(ə)l] .

My	little	nephew	asked	me	which	was	the	tallest	animal	.
我的	小的	侄子	问	我	哪个	曾是	这	最高	动物	.

我的小侄子问我，最高的动物是什么。

[ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] . ” -

And	,	do	you	know	,	I	couldn't	be	quite	sure	.	”	'
和	,	做	你	知道	,	我	不能	是	相当	当然	.	”	-

而且，你知道吗，我其实不太确定。

“ [ðen] , ['mɪstər] ['smaɪð] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

“	Then	,	Mr	Smythe	,	”	she	said	,	“	you	ought	to	have	been	.
“	然后	,	先生	史密斯	,	”	她	说	,	“	你	应该	到	有	到过	.

“那么，斯迈思先生，”她说，“您本该如此。”

[ə; eɪ] [dʒə'ræf] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] . ”

A	giraffe	is	much	the	tallest	of	the	mammals	.	”
一个	长颈鹿	是	很多	这	最高	的	这	哺乳动物	.	”

长颈鹿是哺乳动物中最高的。

- [soʊ][aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] .

'	So	I	claim	to	have	won	.
-	所以	我	宣称	到	有	韩元	.

所以，我宣布我赢了。

[ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

She	,	being	a	woman	ignorant	of	my	intention	,
她	,	存在	一个	女士	无知	的	我的	意图	,

她身为女子，对我的意图毫不知情，

[wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːrdz] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd]

was	induced	to	say	to	me	the	words	required	in	the	order	required	and
曾是	诱导	到	说	到	我	这	字	必需的	在	这	命令	必需的	和

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪnˌtɜːrpə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrd] . -

without	the	interpolation	of	any	other	word	.	'
没有	这	插值	的	任何	其他	单词	.	-

被诱导按照要求的顺序对我说出要求的词语，并且没有插入任何其他词语。

- [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði][ɪnˌtɜːrpə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] , - [sed] ['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [poʊp] ,

'	But	there's	the	interpolation	of	a	full	stop	,	'	said	Mr	Harding	Pope	,
-	但	有	这	插值	的	一个	满的	停止	,	-	说	先生	哈丁	教皇	,

“但是这里插入了一个句号，”哈丁·波普先生说。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [tuː; tə]['ɔːrdər] — ['oʊnli][ðə; ði] ['tʃermən] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

and	was	at	once	called	to	order	—	only	the	chairman	has	the	right	to
和	曾是	在	一次	称为	到	命令	—	仅有的	这	主席	有	这	正确的	到

['kɑːment] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'dʒuːdɪkeɪt] .

comment	and	to	adjudicate	.
评论	和	到	裁定	.

随即被要求遵守秩序——只有主席才有权发表评论和裁决。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz]

Sir	Charles	took	a	few	moments	to	consider	his	decision	,	and	then	gave	his
先生	查尔斯	采取	一个	很少	时刻	到	考虑	他的	决定	,	和	然后	给予	他的

['ruːlɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

ruling	as	follows	:	—
裁决	作为	跟随	:	—

查尔斯爵士沉思片刻后，作出如下裁决：

- [maɪ] ['ruːlɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] - - [smaɪðz] [kleɪm] [ɪz] [kən'dɪʃənəli] [ə'laʊd] .

'	My	ruling	is	that	Mr	Pusely	-	Smythe's	claim	is	conditionally	allowed	.
-	我的	裁决	是	那	先生	-	-	斯迈思的	宣称	是	有条件地	允许	.

“我的裁决是，普斯利-史密斯先生的诉讼请求有条件地予以支持。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['mɪsɪz] - [juːst] ['ʌðər] [wɜːrdz] [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [wɜːrdz]

It	is	true	that	Mrs	Magsworth	used	other	words	both	before	and	after	the	words
它	是	真的	那	太太	-	用过的	其他	字	两个都	前	和	后	这	字

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

玛格斯沃思夫人确实在所需词语之前和之后都使用了其他词语。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [priˈkluːdid] [baɪ][ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] .

but	that	is	not	precluded	by	the	terms	of	the	problem	.
但	那	是	不是	排除	经过	这	条款	的	这	问题	.

但这并不排除这种可能性，因为题目本身的条件并不排除这种可能性。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl]

The	only	other	possible	objection	is	that	there	was	the	interpolation	of	a	full
这	仅有的	其他	可能的	异议	是	那	那里	曾是	这	插值	的	一个	满的

[stɑːp] .

stop	.
停止	.

唯一可能的其他反对意见是，其中插入了一个句号。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fʊl] [stɑːp][ɪn]['spoʊkən] [spiːtʃ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pɔːz] .

Now	,	there	is	no	full	stop	in	spoken	speech	:	it	is	represented	by	a	pause	.
现在	,	那里	是	不	满的	停止	在	说	演讲	:	它	是	代表	经过	一个	暂停	.

口语中没有句号，而是用停顿来表示。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [pɔːz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] .

In	this	case	the	pause	indicated	the	end	of	a	sentence	.
在	这	案件	这	暂停	表明的	这	结尾	的	一个	句子	.

在这种情况下，停顿表示句子的结束。

[ɪn] [əˈnʌðər] [keɪs] [ðə; ði] [pɔːz] [maɪt] [hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər]

In	another	case	the	pause	might	have	indicated	that	the	woman	could	not	for
在	其他	案件	这	暂停	可能	有	表明的	那	这	女士	可以	不是	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [dʒə'ræf] .

a	moment	think	of	the	word	giraffe	.
一个	片刻	思考	的	这	单词	长颈鹿	.

在另一个例子中，停顿可能表明这位女士一时想不出“长颈鹿”这个词。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] .

In	that	case	I	am	sure	that	no	objection	would	have	been	raised	.
在	那	案件	我	是	当然	那	不	异议	会	有	到过	提高	.

那样的话，我相信不会有人提出异议。

[jet] [ðer; ðər] , [tuː] , [ə; eɪ] [saɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [prɪnt] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] .

Yet	there	,	too	,	a	sign	could	be	used	to	represent	it	in	print	or	writing	.
然而	那里	,	也	,	一个	符号	可以	是	用过的	到	代表	它	在	打印	或者	写作	.

然而，在那里，也可以用符号来表示印刷或书写的内容。

['lenərd] [rɪ'kwaɪrz] ['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɔːrdər] ,

Leonard	requires	certain	words	in	a	certain	order	,
伦纳德	需要	肯定	字	在	一个	肯定	命令	,

伦纳德要求按特定顺序使用某些词语，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fər'bɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

but	he	does	not	forbid	a	pause	to	be	made	between	them	.
但	他	做	不是	禁止	一个	暂停	到	是	制成	之间	他们	.

但他并不禁止在两者之间稍作停顿。

[ən'les] [sʌm; səm] ['membər] [hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [noʊ]

Unless	some	member	has	induced	a	woman	to	use	the	same	words	with	no
除非	一些	成员	有	诱导	一个	女士	到	使用	这	相同的	字	和	不

[pɔːz] [wət'evər] — [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [stɪl] ['betər] [sə'luːʃ(ə)n] — ['mɪstər] - -

pause	whatever	—	which	I	should	rule	to	be	a	still	better	solution	—	Mr	Pusely	-
暂停	任何	—	哪个	我	应该	规则	到	是	一个	仍然	更好的	解决方案	—	先生	-	-

[smaɪðz] [kleɪm] [ɪz] [ə'laʊd] .

Smythe's	claim	is	allowed	.
斯迈思的	宣称	是	允许	.

除非有成员诱使女性毫无停顿地使用同样的词语——我认为这才是更好的解决办法——否则普斯利-史密斯先生的诉求是成立的。

- [æz; əz] [noʊ] ['ʌðər] ['membər] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sək'ses] [æt; ət] [ɔːl] ,

'	As	no	other	member	had	met	with	any	success	at	all	,
-	作为	不	其他	成员	有	遇见	和	任何	成功	在	全部	,

“由于其他成员都没有取得任何成功，

[ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv]

a	cheque	for	one	hundred	and	ten	pounds	was	drawn	to	the	order	of
一个	查看	为了	一	百	和	十	磅	曾是	绘制	到	这	命令	的

['mɪstər] - - ['smaɪð] [ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Mr	Pusely	-	Smythe	and	handed	to	him	with	the	congratulations	of	the
先生	-	-	史密斯	和	递交	到	他	和	这	恭喜！	的	这

['tʃermən] .

chairman	.
主席	.

一张面额为一百一十英镑的支票开给了普斯利-史密斯先生，并附上了主席的祝贺。

[ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [nekst] ['duːti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [siːld] ['envəloʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

The	chairman's	next	duty	was	to	open	the	sealed	envelope	containing	the
这	主席的	下一个	责任	曾是	到	打开	这	密封	信封	包含	这

['prɑːbləm] [set] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['lenərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [mʌnθ] .

problem	set	by	the	ingenious	Leonard	for	the	ensuing	month	.
问题	放	经过	这	巧妙	伦纳德	为了	这	随后	月	.

主席的下一个任务是打开密封的信封，里面装着才华横溢的伦纳德为下个月布置的题目。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] [kɪs] ['prɑːbləm] ,

This	was	entitled	'	The	Kiss	Problem	,
这	曾是	标题	-	这	吻	问题	,

这篇题为《吻的问题》的文章

- [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [riːd] [aʊt] [bəuθ]['meɪdʒər] ['baɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] .

'	and	when	its	conditions	were	read	out	both	Major	Byles	and	the	Rev	.
-	和	什么时候	它是	状况	是	读	出去	两个都	主要的	拜尔斯	和	这	牧师	.

['septimәs] ['kʌnlɪf] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Septimus	Cunliffe	objected	to	it	,
塞普蒂默斯	康利夫	反对	到	它	,

当条款被宣读时，拜尔斯少校和塞普蒂默斯·坎利夫牧师都表示反对。

[ðoʊ] [ɑːn] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [graʊndz] , [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [ðæt] ['lenərd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə]

though	on	totally	different	grounds	,	and	urged	that	Leonard	should	be	asked	to
尽管	在	完全	不同的	理由	,	和	敦促	那	伦纳德	应该	是	问	到

['sʌbstɪtuːt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

substitute	something	else	.
代替	某物	别的	.

虽然理由完全不同，但他仍然敦促应该让伦纳德用其他东西来代替。

[haʊ'evər] , [ɑːn][ə; eɪ] [voʊt] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ,

However	,	on	a	vote	being	taken	,
然而	,	在	一个	投票	存在	已采取	,

然而，在进行投票表决时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][mə'dʒɔːrəti] [ðæt] - [ðə; ði] [kɪs] ['prɑːbləm] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

it	was	agreed	by	a	considerable	majority	that	'	The	Kiss	Problem	'	should	be
它	曾是	同意	经过	一个	大量	多数	那	-	这	吻	问题	-	应该	是

[ri'teind] , [ɔːl'ðoʊ] ,

retained	,	although	,
保留	,	虽然	,

尽管如此，但绝大多数人一致同意保留《吻的问题》这一主题。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃermən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪk'sesɪvli] ['deɪndʒərəs] .

as	the	chairman	pointed	out	,	it	looked	excessively	dangerous	.
作为	这	主席	尖	出去	,	它	看起来	过度	危险的	.

正如主席所指出的那样，这看起来极其危险。

['mɪstər] - - ['smaɪð] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] ['tʃermən]

Mr	Pusely	-	Smythe	was	reminded	that	it	was	his	turn	to	be	chairman
先生	-	-	史密斯	曾是	提醒	那	它	曾是	他的	转动	到	是	主席

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] .

at	the	next	meeting	.
在	这	下一个	会议	.

普斯利-史密斯先生被提醒，下次会议轮到他担任主席。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['biːɪŋ] [æt; ət][æn; ən][end] , [ðə; ði][kɑːrd] - [teiblz]

And	then	,	the	business	of	the	evening	being	at	an	end	,	the	card	-	tables
和	然后	,	这	商业	的	这	晚上	存在	在	一个	结尾	,	这	卡片	-	表格

[wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] ,

were	brought	in	,
是	带来	在	,

然后，随着晚间活动的结束，牌桌被搬了进来。

[ænd; ənd] ['membər] [ə'drest] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [brɪdʒ] [æt; ət] ['mɑːdərət] [pɔɪnts] .

and	members	addressed	themselves	to	bridge	at	moderate	points	.
和	成员	已解决	他们自己	到	桥	在	缓和	积分	.

成员们在适当的时候进行了桥牌交流。

[noʊ] . [iː] .

No	.	II	.
不	.	二	.

[ðə; ði] [kɪs] ['prɑːbləm]

The	Kiss	Problem
这	吻	问题

接吻问题

['mɪstər] - - [smaɪðz] [er] [ʌv; əv] ['sætərnaɪn] ['meləŋkɑːli] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk]

Mr	Pusely	-	Smythe's	air	of	saturnine	melancholy	was	pronounced	as	he	took
先生	-	-	斯迈思的	空气	的	土星	忧郁	曾是	发音	作为	他	采取

[ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɔːrθ] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [klʌb] .

the	chair	at	the	forty	-	fourth	monthly	meeting	of	the	Problem	Club	.
这	椅子	在	这	四十	-	第四	月度	会议	的	这	问题	俱乐部	.

在问题俱乐部第四十四次月度会议上，普斯利-史密斯先生坐上主席台时，他那忧郁的神情显露无疑。

- [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] , - [ðə; ði] ['weitəz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [left]

'	Well	,	gentlemen	,	'	he	began	,	'	the	waiters	are	supposed	to	have	left
-	出色地	,	先生们	,	-	他	开始	,	-	这	服务员	是	据称	到	有	左边

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

“好了，先生们，”他开口说道，“服务员应该已经离开房间了。”

[bʌt; bət][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [wʊd]

but	in	view	of	the	nature	of	the	problem	before	us	to	-	night	you	would
但	在	看法	的	这	自然	的	这	问题	前	我们	到	-	夜晚	你	会

['prɑːbəbli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

probably	wish	to	be	quite	sure	on	the	point	.
大概	希望	到	是	相当	当然	在	这	观点	.

但鉴于今晚摆在我们面前的问题的性质，你可能希望对这一点非常确定。

[wɪl] ['sʌmbɑːdi] ['kaɪndli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [skriːn] [baɪ][ðə; ði] ['weitəz] - ['entrəns] ?

Will	somebody	kindly	examine	the	screen	by	the	waiters	'	entrance	?
将要	某人	亲切地	检查	这	屏幕	经过	这	服务员	-	入口	?

请问哪位好心人可以帮忙检查一下服务员入口处的屏幕?

- ['mɪstər] ['kwɪljən] , [keɪ] . [siː] . , [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [noʊ] ['weɪtər] [wʌz; wəz] [kən'siːld] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər]

'	Mr	Quillian	,	K	.	C	.	,	reported	that	no	waiter	was	concealed	,	and	further
-	先生	奎利安	,	K	.	C	.	,	据报道	那	不	服务员	曾是	暗	,	和	更远

[ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

that	the	door	was	locked	.
那	这	门	曾是	已锁定	.

奎利安先生（KC）报告说，没有服务员被藏匿，而且门也锁上了。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] .

'	Thank	you	,	my	learned	friend	.
-	感谢	你	,	我的	学习	朋友	.

谢谢你，我博学的朋友。

['lenərd] — ['ædmərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [hed] - ['weɪtər] ,

Leonard	—	admirable	as	a	head	-	waiter	,
伦纳德	—	令人钦佩的	作为	一个	头	-	服务员	,

伦纳德——作为一名领班侍者，他令人钦佩。

[ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɪ'nɑːkjuəs] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɔːbləms] — [hæz; həz]

ingenious	and	generally	innocuous	as	the	inventor	of	our	problems	—	has
巧妙	和	一般来说	无害的	作为	这	发明者	的	我们的	问题	—	有

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [læps] .

on	this	occasion	undergone	a	moral	lapse	.
在	这	场合	经历	一个	道德	失效	.

这位制造了我们诸多问题的天才，通常来说既无害又有创意，但这一次却犯了道德上的错误。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] ['prɑːbləm] :

I	will	give	you	the	words	of	this	lamentable	problem	:
我	将要	给	你	这	字	的	这	令人惋惜的	问题	:

我将用一句话概括这个令人遗憾的问题：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['aʊər] [tuː; tə] [kɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ten] ['fiːmeɪl]

"	It	is	required	within	the	space	of	one	hour	to	kiss	upon	the	cheek	ten	females
"	它	是	必需的	之内	这	空间	的	一	小时	到	吻	之上	这	脸颊	十	女性

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd][nɑːt] ['kʌznz] [ɔːr] ['eni] ['nɪrər] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪsər] ,

of	the	age	of	courtship	and	not	cousins	or	any	nearer	relative	of	the	kisser	,
的	这	年龄	的	求爱	和	不是	表兄弟姐妹或者		任何	更近	相对的	的	这	接吻者	,

"要求在一小时内亲吻十位处于求爱年龄的女性的脸颊，但不能是表姐妹或与亲吻者有更近亲缘关系的女性。"

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

without	giving	offence	to	any	one	of	them	.	"
没有	给予	罪行	到	任何	一	的	他们	.	"

"不冒犯他们中的任何人。"

- ['meɪdʒər] ['baɪlz] [prəu'testid] [ə'genst] [ðɪs] ['prɑːbləm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən] [ˌʌn'fer]

'	Major	Byles	protested	against	this	problem	on	the	ground	that	it	gave	an	unfair
-	主要的	拜尔斯	抗议	反对	这	问题	在	这	地面	那	它	给予	一个	不公平

[əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'tætʃt] .

advantage	to	the	young	and	unattached	.
优势	到	这	年轻的	和	未连接的	.

拜尔斯少校对此提出抗议，理由是这给年轻无依无靠的人带来了不公平的优势。

[ðə; ði] [rev] . ['septɪməs] ['kʌnlɪf] ['sekəndid][ðə; ði]['prəʊtest][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] , [brɔːd] - ['maɪndɪd]

The	Rev	.	Septimus	Cunliffe	seconded	the	protest	on	the	ground	that	,	broad	-	minded
这	牧师	.	塞普蒂默斯	康利夫	附议	这	反对	在	这	地面	那	,	广阔	-	有思想

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

though	he	was	,
尽管	他	曾是	,

塞普蒂默斯·坎利夫牧师附议了这项抗议，理由是，尽管他思想开明，

['æftər][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪmɪt] .

after	all	there	was	a	limit	.
后	全部	那里	曾是	一个	限制	.

毕竟凡事都是有限度的。

[ə; eɪ] [voʊt] ['biːɪŋ] ['teɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] — [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

A	vote	being	taken	,	it	was	found	—	to	the	eternal	shame	of	the	club	,
一个	投票	存在	已采取	,	它	曾是	成立	—	到	这	永恒	耻辱	的	这	俱乐部	,

投票过程中，人们发现——这成了俱乐部永远的耻辱——

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mə'dʒɔːrəti][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	I	may	say	so	—	that	there	was	a	considerable	majority	in	favour	of	the
如果	我	可能	说	所以	—	那	那里	曾是	一个	大量	多数	在	偏爱	的	这

['prɑːbləm] ['biːɪŋ] [ri'teind] .

problem	being	retained	.
问题	存在	保留	.

恕我直言——绝大多数人赞成保留这个问题。

- ['evri] ['membər] ['biːɪŋ] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃermən] [hɪm'self] [hæd; həd]['voʊtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

'	Every	member	being	well	aware	that	the	chairman	himself	had	voted	with	the
-	每一个	成员	存在	出色地	意识到的	那	这	主席	他自己	有	投票	和	这

[mə'dʒɔːrəti] ,

majority	,
多数	,

"所有成员都清楚地知道，主席本人也投了赞成票，与大多数人的意见一致，"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [hɪ'leriəs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
there **was** **some** **hilarious** **interruption** **.**
那里 曾是 一些 太搞笑了 中断 .

中间发生了一件非常搞笑的事。

- ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] [sɪ'vɪrli] ,
' Gentlemen , ' said the chairman severely ,
- 先生们 , - 说 这 主席 严重 ,

“先生们,”主席严厉地说。

- [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [rekt] ['hoʊmz][ænd; ənd]['blæstɪd]
' this is not the spirit in which to approach stories of wrecked homes and blasted
- 这 是 不是 这 精神 在 哪个 到 方法 故事 的 损毁 房屋 和 炸毁
[repjʊ'teɪʃnz] ,
reputations ,
声誉 ,

“这不是处理家园被毁、名誉扫地这类故事的正确方式。”

[ænd; ənd] [ði:z] ['stɔ:riz] [wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [hɪr] .
and these stories we must now hear .
和 这些 故事 我们 必须 现在 听到 .

而这些故事，我们现在必须聆听。

[aɪ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] ['mɪstər] ['kwɪljən] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [skrætʃt] ['ri:s(ə)ntli] , ['daʊtləs] [ðə; ði]
I observe that Mr Quillian has had his face scratched recently , doubtless the
我 观察 那 先生 奎利安 有 有 他的 脸 刮痕 最近 , 毫无疑问 这
[wɜ:rk] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['mɑ:dəsti] ,
work of outraged modesty ,
工作 的 义愤填膺 谦逊 ,

我注意到奎利安先生的脸最近被人抓伤了，这无疑是出于极度的谦逊。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] — — -
but before I — — '
但 前 我 — — -

但在我——之前

- [aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst]['proʊtest] , - [sed] ['mɪstər] ['kwɪljən] .
' I really must protest , ' said Mr Quillian .
- 我 真的 必须 反对 , - 说 先生 奎利安 .

“我真的必须抗议,”奎利安先生说。

- [ðə; ði] [slaɪt] [ma:rks][ɑ:n][maɪ] [left] [tʃi:k] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['skrætʃɪz] ,
' The slight marks on my left cheek are not scratches ,
- 这 轻微 标记 在 我的 左边 脸颊 是 不是 划痕 ,

“我左脸颊上的轻微痕迹不是划痕，

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [kɔ:zd] — [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnˌkwests] — [baɪ][sʌm; səm] [blʌnt] ['ɪnstrəmənt]
but were caused — as they say at the inquests — by some blunt instrument
但 是 导致 — 作为 他们 说 在 这 死因调查 — 经过 一些 钝 乐器
, [tu:; tə] [wɪt] , [ə; eɪ] ['seɪfti] ['reɪzər] . -
, to wit , a safety razor . '
, 到 有 , 一个 安全 剃刀 . -

但正如验尸官所说，这是由某种钝器造成的，例如安全剃刀。

- [wel] , - [ðə; ði] ['tʃermən] [kən'tɪnju:d] ,
' Well , ' the chairman continued ,
- 出色地 , - 这 主席 持续 ,

“嗯,”主席继续说道，

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ['leɪtər][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ðə; ði][gɜːrl][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
' you will have an opportunity later to explain how the girl got hold of the
- 你 将要 有 一个 机会 之后 到 解释 如何 这 女孩 得到 抓住 的 这
['reɪzər] .
razor .
剃刀 .

“你以后有机会解释一下女孩是怎么拿到剃刀的。”

[aɪ] [wɪl] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] [loʊˈθɑːrioʊz] .
I will begin with some of our younger Lotharios .
我 将要 开始 和 一些 的 我们的 年轻 情圣 .

我先从我们一些年轻的情圣说起。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , ['mɪstər] - ?
What have you to tell us , Mr Feldane ?
什么 有 你 到 告诉 我们 , 先生 - ?

费尔丹先生，您有什么要告诉我们的吗?

- [ðə; ði] [ɑːn] . [dʒeɪmz] - [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['wɪrəli] : - [its] [laɪk] [ðɪs]
' The Hon . James Feldane put down his cigarette , and spoke wearily : ' It's like this
- 这 尊敬的 . 詹姆斯 - 放 向下 他的 卷烟 , 和 辐 疲劳 : - 它是 喜欢 这
, [juː; jʊ] [noʊ] .
, you know .
, 你 知道 .

尊敬的詹姆斯·费尔丹先生放下香烟，疲惫地说：“事情是这样的，你知道。”

[aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ənˈles] [maɪ] [skɔːrz] ['biːtn] .
I claim to have won unless my score's beaten .
我 宣称 到 有 韩元 除非 我的 得分 被打败 .

除非我的分数被打破，否则我宣布自己获胜。

[ten] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈmænd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] ['lenərd] ,
Ten in an hour is an impossible demand on the part of our friend Leonard ,
十 在 一个 小时 是 一个 不可能的 要求 在 这 部分 的 我们的 朋友 伦纳德 ,

一小时内完成十件事，这对我们朋友伦纳德来说是一个不可能的要求。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['boʊgi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] .
and I doubt if bogey would be more than four .
和 我 怀疑 如果 妖怪 会 是 更多的 比 四 .

我怀疑我的杆数是否会超过四杆。

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][wɪn] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrəst] [tuː; tə] ['lɛnɜdz] ['fɪgjər] ? -
May I take it that I win , if I am nearest to Leonard's figure ? '
可能 我 拿 它 那 我 赢 , 如果 我 是 最近的 到 伦纳德的 数字 ? -

如果我的数字最接近伦纳德的数字，我可以认为我赢了吗?

- [ðæt] [ɪz][soʊ] .
' That is so .
- 那 是 所以 .

确实如此。

[kənˈtɪnjuː] [jʊr; jər] ['loʊðsəm] [kənˈfeʃnz] . -
Continue your loathsome confessions . '
继续 你的 令人厌恶的 忏悔 . -

继续你那些令人作呕的忏悔吧。

- [its] ['strɪktli] [məˈsɑːnɪk][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' It's strictly masonic and all that , ain't it ? '
- 它是 严格 共济会 和 全部 那 , 不是 它 ? -

“这完全是共济会之类的活动，对吧？”

- ['mɪstər] - [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['siːkrət] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , - [sed]
' Mr Feldane may be assured that his hideous secret will die with us , ' said
- 先生 - 可能 是 保证 那 他的 可怕 秘密 将要 死 和 我们 , - 说
[ðə; ði] ['tʃermən] .
the chairman .
这 主席 .

“费尔丹先生可以放心，他那可怕的秘密将随着我们一起消失，”主席说道。

- [ðə; ði] [klʌb] [ruːl] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [bɪn] ['broʊkən] . -
' The club rule of secrecy has never yet been broken . '
- 这 俱乐部 规则 的 保密 有 绝不 然而 到过 破碎的 . -

“俱乐部的保密规定从未被打破过。”

- [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] , [aɪl] [get][ɑːn] .
' That being so , I'll get on .
- 那 存在 所以 , 患病的 得到 在 .

既然如此，我就继续前进。

[aɪ'd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ,
I'd planned it all for a dance I was going to ,
ID 计划 它 全部 为了 一个 舞蹈 我 曾是 去 到 ,

我为即将参加的舞会做好了一切计划，

[ænd; ənd][aɪ'd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrk] ,
and I'd put in a deal of conscientious preliminary work ,
和 ID 放 在 一个 交易 的 尽责的 初步的 工作 ,

而且我事先做了大量认真细致的工作，

['getɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]['gɝːlz][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mɑːrk] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
getting certain girls up to a certain mark , if you understand what I mean .
获得 肯定 女孩们 向上 到 一个 肯定 标记 , 如果 你 理解 什么 我 意思是 .

让某些女孩达到某种标准，你明白我的意思吧。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [naɪt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['dɔtɝz] [sʌm; səm] ['jɪrz]
On the appointed night a perfectly dear old thing with two daughters some years
在 这 任命 夜晚 一个 完美 亲爱的 老的 事物 和 二 女儿们 一些 年
['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [dæns] .
older than myself called to take me on to that dance .
老 比 我 称为 到 拿 我 在 到 那 舞蹈 .

到了约定的晚上，一位和蔼可亲的老太太带着两个比我大几岁的女儿打电话来，邀请我去参加舞会。

[ðeɪv] [noʊn] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] .
They've known me all my life .
他们有 已知 我 全部 我的 生活 .

他们认识我一辈子了。

[ðeɪ] [nuː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ'd][gɑːt]['goʊldən] [kəːlz] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊl] ['ræbɪt] .
They knew me when I'd got golden curls and played with a wool rabbit .
他们 知道 我 什么时候 ID 得到 金的 卷发 和 玩 和 一个 羊毛 兔子 .

他们认识我的时候，我留着金色的卷发，还玩着毛绒兔子。

[ðeə(r)] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
They're no sort of relation , and so they count for the purpose of this
它们是 不 种类 的 关系 , 和 所以 他们 数数 为了 这 目的 的 这
[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
competition .
竞赛 .

他们之间没有任何亲属关系，因此在此次比赛中不算在内。

[wel] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [kɪst] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [met] ,
Well , I've always kissed them when we met ,
出色地，我已经 总是 亲吻 他们 什么时候 我们 遇见 ,

嗯，每次见面我都会亲吻她们。

[ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [ðem; ðəm][ðæt] [taɪm][æz; əz][suːn][æz; əz][aɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ðiː][kɑːr] .

and	I	kissed	them	that	time	as	soon	as	I	boarded	the	car	.
和	我	亲吻	他们	那	时间	作为	很快	作为	我	登机	这	车	.

那次我一上车就吻了他们。

[soʊ] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs] [wer] [ðə; ðiː] [dæns] [wʌz; wəz][aɪ][wʌz; wəz] [θriː] [ʌp][ænd; ənd]

So	when	we	got	to	the	house	where	the	dance	was	I	was	three	up	and
所以	什么时候	我们	得到	到	这	房子	在哪里	这	舞蹈	曾是	我	曾是	三	向上	和

[stɪl] [hæd; həd] ['fɪfti] - [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][goʊ] .

still	had	fifty	-	three	minutes	to	go	.
仍然	有	五十	-	三	分钟	到	去	.

所以当我们到达舞会举办地时，我已经领先三杆，还有五十三分钟的时间。

- [hɪr] - [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['tʃermən] .

'	Here	Feldane	was	interrupted	by	an	appeal	to	the	chairman	.
-	这里	-	曾是	中断	经过	一个	上诉	到	这	主席	.

费尔达内正说着话，却被主席的请求打断了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['hɛsɪltiːn] , [ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd][dɑːrk] [jʌŋ] [mæn] ,

It	was	made	by	his	friend	Hesseltine	,	a	tall	and	dark	young	man	,
它	曾是	制成	经过	他的	朋友	赫塞尔廷	,	一个	高的	和	黑暗的	年轻的	男人	,

这是他的朋友赫塞尔廷做的，赫塞尔廷是个身材高大、皮肤黝黑的年轻人。

[æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] - [hɪm'self] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [taɪp] .

as	good	-	looking	as	Feldane	himself	,	though	of	a	very	different	type	.
作为	好的	-	寻找	作为	-	他自己	,	尽管	的	一个	非常	不同的	类型	.

虽然长相和费尔丹本人一样英俊，但类型截然不同。

- ['mɪstər] ['tʃermən] , - [sed] ['hɛsɪltiːn] ,

'	Mr	Chairman	,	'	said	Hesseltine	,
-	先生	主席	,	-	说	赫塞尔廷	,

“主席先生，”赫塞尔廷说道。

- [bɪ'fɔːr] ['dʒɪmi] [goʊz] ['eni] ['fɜːrðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ruːlɪŋ] .

'	before	Jimmy	goes	any	further	I	should	like	to	ask	for	your	ruling	.
-	前	吉米	去	任何	更远	我	应该	喜欢	到	问	为了	你的	裁决	.

在吉米继续下一步之前，我想请您做出裁决。

[ðə; ðiː] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['gɜːlz][ɪz][tuː; tə][maɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] ['sɪksti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

The	mother	of	those	two	girls	is	to	my	certain	knowledge	sixty	-	two	years	of	age
这	母亲	的	那些	二	女孩们	是	到	我的	肯定	知识	六十	-	二	年	的	年龄

.

:

.

据我所知，那两个女孩的母亲今年六十二岁。

[aɪ] [kleɪm] [ðæt] ['dʒɪmi] ['kænɑːt] [skɔːr] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðiː][eɪdʒ][ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] . -

I	claim	that	Jimmy	cannot	score	her	,	as	she	is	above	the	age	of	courtship	.	'
我	宣称	那	吉米	不能	分数	她	,	作为	她	是	多于	这	年龄	的	求爱	.	-

我认为吉米不可能追到她，因为她已经过了谈恋爱的年龄。

- ['sɑːri] , ['mɪstər] ['hɛsɪltiːn] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [kleɪm] [ɪz] ['disə'laud] .

'	Sorry	,	Mr	Hesseltine	,	but	your	claim	is	disallowed	.
-	对不起	,	先生	赫塞尔廷	,	但	你的	宣称	是	不允许	.

“抱歉，赫塞尔廷先生，您的索赔申请不被允许。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][hiː; hi] [fiːlz] ,

It	has	been	well	observed	that	a	man	is	as	old	as	he	feels	,
它	有	到过	出色地	观察到	那	一个	男人	是	作为	老的	作为	他	感觉	,

人们普遍认为，一个人的年龄取决于他自己的感觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['ræðər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] .

but	that	a	woman	is	rather	younger	than	she	doesn't	look	.
但	那	一个	女士	是	相当	年轻	比	她	不	看	.

但这位女士的实际年龄比她的外表看起来要年轻得多。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] ['biːɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] . -

There	is	no	historical	instance	of	any	woman	being	over	the	age	of	courtship	.	'
那里	是	不	历史	实例	的	任何	女士	存在	超过	这	年龄	的	求爱	.	-

历史上从未有过超过适婚年龄的女性结婚的先例。

- [ðen] [aɪm] ['pɪpt] , - [sed] ['hɛsɪltiːn] ['gluːmɪli] .

'	Then	I'm	pipped	,	'	said	Hesseltine	gloomily	.
-	然后	我是	略微领先	,	-	说	赫塞尔廷	阴郁地	.

“那我算是输了，”赫塞尔廷沮丧地说。

- [goʊ][ɑːn] , ['dʒɪmi] . -

'	Go	on	,	Jimmy	.	'
-	去	在	,	吉米	.	-

“继续，吉米。”

- [aɪ] [kɪst] [fɔːr] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [left] [ˌem 'iː] ,

'	I	kissed	four	more	in	the	time	left	me	,
-	我	亲吻	四	更多的	在	这	时间	左边	我	,

在剩下的时间里，我又吻了四个人。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

but	one	of	them	told	me	that	she	would	never	speak	to	me	again	,
但	一	的	他们	讲述	我	那	她	会	绝不	说话	到	我	再次	,

但其中一人告诉我，她以后再也不会跟我说话了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kɑːnt] [kaʊnt] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [its] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] .

and	so	I	can't	count	her	,	though	it's	what	she	always	says	.
和	所以	我	不能	数数	她	,	尽管	它是	什么	她	总是	说道	.

所以我不能把她算进去，尽管她总是这么说。

[aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] .

I	was	done	by	the	time	limit	.
我	曾是	完毕	经过	这	时间	限制	.

我在规定时间内完成了任务。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪn] ['diːs(ə)nsi] [kɪs] [ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [ðen] [duː][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [bʌŋk] .

You	can't	in	decency	kiss	a	girl	and	then	do	an	immediate	bunk	.
你	不能	在	体面	吻	一个	女孩	和	然后	做	一个	即时	假寐	.

你不能亲吻一个女孩后立刻逃走，这有失体面。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['mædnɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

You	must	keep	on	telling	her	how	maddeningly	beautiful	she	is	for	a	few	minutes	.
你	必须	保持	在	讲述	她	如何	令人恼火地	美丽的	她	是	为了	一个	很少	分钟	.

你必须连续几分钟告诉她，她美得令人疯狂。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[æt; ət][ə; eɪ] [dæns] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ][wɑːnt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][wɑːnt]

at	a	dance	you	can't	always	find	the	girl	you	want	at	the	moment	you	want
在	一个	舞蹈	你	不能	总是	寻找	这	女孩	你	想	在	这	片刻	你	想

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在舞会上，你不可能总能在你想要的那一刻找到你想要的女孩。

[stɪl] , [aɪ] [kleɪm] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][sɪks] . -

Still	,	I	claim	a	score	of	six	.	'
仍然	,	我	宣称	一个	分数	的	六	.	-

不过，我还是给自己打六分。

- [ðə; ði] [kleɪm] [ɪz] [ə'laʊd] .

'	The	claim	is	allowed	.
-	这	宣称	是	允许	.

“该索赔请求成立。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][sæd] [ɪk'spɪrɪəns] , ['mɪstər] ['hɛsɪltiːn] ? -

And	what	was	your	sad	experience	,	Mr	Hesseltine	?	'
和	什么	曾是	你的	伤心	经验	,	先生	赫塞尔廷	?	-

赫塞尔廷先生，您当时经历了什么悲惨的事情呢?

- [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['dʒɪmiːz] .

'	Much	the	same	as	Jimmy's	.
-	很多	这	相同的	作为	吉米的	.

和吉米的差不多。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dæns] .

I	went	to	the	same	dance	.
我	去	到	这	相同的	舞蹈	.

我也去参加了同一场舞会。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [frendz] - [ʌv; əv] - [maɪ] - ['tʃaɪldhʊd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [reɪz] [faɪv] [ʌv; əv]

I	also	played	the	friends	-	of	-	my	-	childhood	,	but	I	could	only	raise	five	of
我	还	玩	这	朋友们	-	的	-	我的	-	童年	,	但	我	可以	仅有的	增加	五	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我还扮演了我童年时代的朋友们，但我只能养大其中五个人。

[soʊ] ['dʒɪmiːz] [wʌn] [ə'hed] .

So	Jimmy's	one	ahead	.
所以	吉米的	一	前方	.

所以吉米领先一分。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['disə'laud] [hɪz; ɪz][oʊld]['leɪdi][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪd] .

If	you	had	disallowed	his	old	lady	we	should	have	tied	.
如果	你	有	不允许	他的	老的	女士	我们	应该	有	系	.

如果你当初不允许他老太太进来，我们本可以绑在一起的。

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['ræðər] ['kærid] [ə'weɪ] ,

I	might	add	that	,	being	rather	carried	away	,
我	可能	添加	那	,	存在	相当	携带	离开	,

我还要补充一点，我当时有点得意忘形了，

[aɪ][gɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [tuː] ['dɪfrənt] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,

I	got	engaged	to	two	different	girls	in	the	course	of	the	hour	,
我	得到	已订婚的	到	二	不同的	女孩们	在	这	课程	的	这	小时	,

短短一个小时内，我就向两个不同的女孩求婚了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [aɪ][dəunt] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌzsɔː] [ə'gen] .

and	though	it's	all	right	now	,	I	don't	monkey	with	a	buzzsaw	again	.
和	尽管	它是	全部	正确的	现在	,	我	不	猴	和	一个	电锯	再次	.

虽然现在一切都好，但我再也不敢碰电锯了。

[ðə; ði][nekst] [kɪs] ['prɑːbləm] [wɪl] [faɪnd]['lɪt(ə)l] ['bɑːbi] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spek'teitəs] . -

The	next	kiss	problem	will	find	little	Bobby	seated	with	the	spectators	.	'
这	下一个	吻	问题	将要	寻找	小的	鲍比	坐着	和	这	观众	.	-

下一个亲吻难题将让小鲍比坐在观众席上。

- ['pɑːsəbli] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] ,

'	Possibly	,	'	said	the	chairman	,
-	可能	,	-	说	这	主席	,

“有可能，”主席说道。

- [ðə; ði] [fɪ'nes] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][raipə] ['jɪrz] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

'	the	finesse	and	experience	of	riper	years	will	have	accomplished	more	than
-	这	技巧	和	经验	的	更成熟	年	将要	有	完成	更多的	比

[ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [ˌʌn'tuːtərd] [juːθ] .

the	attractions	of	untutored	youth	.
这	景点	的	未经训练的	青年	.

“成熟岁月积累的技巧和经验，比未经雕琢的年轻人的魅力更有价值。”

[meɪ] [aɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [jʊr; jər] [ˌsekrə'teriəl] ['duːtiz] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] ?

May	I	interrupt	your	secretarial	duties	,	Sir	Charles	?
可能	我	打断	你的	秘书	职责	,	先生	查尔斯	?

查尔斯爵士，我可以打断您的秘书工作吗?

- [sɜːr] [tʃɑːrlz] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

'	Sir	Charles	laid	down	his	pencil	,	smiled	,	and	shook	his	head	.
-	先生	查尔斯	铺设	向下	他的	铅笔	,	微笑	,	和	摇晃	他的	头	.

查尔斯爵士放下铅笔，笑了笑，摇了摇头。

- [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪs] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spek'teitəs] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	This	time	you	must	place	me	also	with	the	spectators	,	'	he	said	,
-	这	时间	你	必须	地方	我	还	和	这	观众	,	-	他	说	,

“这一次，你们也必须把我放在观众席上，”他说。

[ænd; ənd]['kwoʊtɪd][æn; ən][æpt][laɪn][ʌv; əv] ['hɔːrəs] .

and	quoted	an	apt	line	of	Horace	.
和	引	一个	易于	线	的	贺拉斯	.

并引用了贺拉斯的一句恰当的诗句。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [juː; jʊ] [mɪs] .

'	It	is	seldom	that	you	miss	.
-	它	是	很少	那	你	错过	.

你很少失手。

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [poʊp] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	wish	Mr	Harding	Pope	,	that	I	could	say	the	same	of	you	.
我	希望	先生	哈丁	教皇	,	那	我	可以	说	这	相同的	的	你	.

我希望哈丁·波普先生，我也能对您说出同样的话。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [jɔːr'self] ? -

What	have	you	done	this	time	to	redeem	yourself	?	'
什么	有	你	完毕	这	时间	到	赎回	你自己	?	-

你这次做了什么来弥补自己的过错?

- [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? - [sed] ['mɪstər] [poʊp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['dʒestʃər] .

'	What	could	I	do	?	'	said	Mr	Pope	,	with	an	oratorical	gesture	.
-	什么	可以	我	做	?	-	说	先生	教皇	,	和	一个	演说	手势	.

“我能怎么办呢？”波普先生说着，做了一个雄辩的手势。

- [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] [kən'stɪtʃuənsi] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['tɑːlərənt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['læksəti]
' I represent a Nonconformist constituency which is not tolerant of the least laxity
- 我 代表 一个 非国教徒 选区 哪个 是 不是 宽容 的 这 至少 松弛
[ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf][ʌv; əv][ɪts] ['membər] .
in the private life of its member .
在 这 私人的 生活 的 它是 成员 .

“我代表的是一个不墨守成规的选民群体，他们绝不容忍其成员在私生活中有任何丝毫懈怠。”

[ðə; ði] [mɪr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [maɪt]
The mere suspicion that I had taken part in a competition of this kind might
这 仅仅 怀疑 那 我 有 已采取 部分 在 一个 竞赛 的 这 种类 可能
[end][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] . -
end my political career . '
结尾 我的 政治的 职业 . -

仅仅是怀疑我参加过这类比赛，就可能断送我的政治生涯。

- ['pɑːsəbli] .
' Possibly .
- 可能 .

有可能。

['feɪljər] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][nekst][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] ['æktʃuəli] [end][jʊr; jər] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]
Failure to take part in the next competition will actually end your career as a
失败 到 拿 部分 在 这 下一个 竞赛 将要 实际上 结尾 你的 职业 作为 一个
['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] ,
member of this club ,
成员 的 这 俱乐部 ,

如果未能参加下一届比赛，你的俱乐部会员资格将就此终止。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ruːl] [ɪ'lev(ə)n] .
as you will see if you refer to rule eleven .
作为 你 将要 看 如果 你 参考 到 规则 十一 .

如您参考第十一条规则所见。

[ðə; ði][klʌb] [dʌz] [nɑːt][rɪ'gɑːrd] ['ɒnlʊkəz] [æz; əz] ['spɔrtsmɪn] .
The club does not regard onlookers as sportsmen .
这 俱乐部 做 不是 看待 旁观者 作为 运动员 .

俱乐部不把旁观者视为运动员。

[aɪ] [sə'poʊz] , ['meɪdʒər] ['baɪlz] , [sɪns] [juː; jʊ][prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði]['prɑːbləm] ,
I suppose , Major Byles , since you protested against the problem ,
我 认为 , 主要的 拜尔斯 , 自从 你 抗议 反对 这 问题 ,

我想，拜尔斯少校，既然你曾抗议过这个问题，

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][jʊr; jər] ['membərʃɪp] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [kəm'piːt] . -
that for the first time in your membership you have failed to compete . '
那 为了 这 第一的 时间 在 你的 会员资格 你 有 失败的 到 竞争 . -

这是你加入俱乐部以来第一次未能参赛。

- [ðæt] [ɪz][soʊ] , [bʌt; bət][maɪ]['proʊtest][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
' That is so , but my protest had very little to do with it .
- 那 是 所以 , 但 我的 反对 有 非常 小的 到 做 和 它 .

“确实如此，但我的抗议与此关系不大。”

['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
Matter of fact ,
事情 的 事实 ,

事实上，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [lʌk] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [mɪs] [ðɪs]
I had a superstitious idea that it might change my luck if I gave a miss this
我 有 一个 迷信的 主意 那 它 可能 改变 我的 运气 如果 我 给予 一个 错过 这
[taɪm] . -
time . '
时间 . -

我迷信地认为，如果这次我不去，也许能改变我的运气。

- [ðen] [aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ]['ɔːldən] .
' Then I will turn to Dr Alden .
- 然后 我 将要 转动 到 博士 奥尔登 .

然后我将转向奥尔登医生。

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [əd'ventʃər] , ['dɑːktər] ? -
What was your adventure , doctor ? '
什么 曾是 你的 冒险 , 医生 ? -

医生，您经历了什么冒险?

- [maɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ]['trædʒədi][ðæn; ðən][æn; ən] [əd'ventʃər] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
' Mine was more a tragedy than an adventure , ' said the doctor .
- 矿 曾是 更多的 一个 悲剧 比 一个 冒险 , - 说 这 医生 .

“我的经历与其说是冒险，不如说是悲剧，”医生说。

- [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [twelfθ] , ['æktɪŋ] [ɑːn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] ,
' On the evening of Sunday the twelfth , acting on information received ,
- 在 这 晚上 的 星期日 这 第十二 , 表演 在 信息 已收到 ,

“星期日十二日晚，根据收到的情报，

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] ['mærid] ['sɪstər] .
I presented myself at the residence of my married sister .
我 呈现 我 在 这 住宅 的 我的 已婚 姐姐 .

我前往我已婚姐姐的住处。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv]
She said that I must have forgotten that she was entertaining the girls of
她 说 那 我 必须 有 被遗忘的 那 她 曾是 娱乐 这 女孩们 的
[hɜːr; hər] ['tenisn] [klʌb] [ðæt] [naɪt] ,
her Tennyson Club that night ,
她 丁尼生 俱乐部 那 夜晚 ,

她说我一定是忘了那天晚上她要招待她所在的丁尼生俱乐部的姑娘们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [les] , [bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [aɪ]
and that she had never wanted me less , but that , as I was there , I
和 那 她 有 绝不 通缉 我 较少的 , 但 那 , 作为 我 曾是 那里 , 我
[kʊd; kəd][stɑːp] .
could stop .
可以 停止 .

她从未如此不想要我，但既然我在那里，我就可以停止。

[aɪ] [stɑːpt] , [ðæt] ['biːɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] .
I stopped , that being what I had come for .
我 停止 , 那 存在 什么 我 有 来 为了 .

我停了下来，因为这就是我来的目的。

[hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['meɪlz]
Her suggestion that her husband and myself , the only two males
她 建议 那 她 丈夫 和 我 , 这 仅有的 二 男性
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

她建议，在场仅有的两名男性——她丈夫和我——

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] ['æftər] ['sʌpər] , [wʌz; wəz] ['negətivd] [baɪ] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː 'es]

should	go	off	to	the	billiard	-	room	after	supper	,	was	negatived	by	both	of	us
应该	去	离开	到	这	台球	-	房间	后	晚餐	,	曾是	负面	经过	两个都	的	我们

.

:

.

晚饭后去台球室打球的提议，我们俩都表示反对。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [plæn] [aɪ] [ðen] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [feɪs] -

In	accordance	with	plan	I	then	directed	the	conversation	to	the	subject	of	face	-
在	根据	和	计划	我	然后	指导	这	对话	到	这	主题	的	脸	-

['paʊdər] ,

powder	,
粉末	,

按照计划，我随后将谈话引向了粉饼的话题。

[kən'demɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [graʊndz] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'siːvd] ['noʊbɑːdi] .

condemning	it	on	scientific	grounds	and	maintaining	that	it	deceived	nobody	.
谴责	它	在	科学	理由	和	保持	那	它	受骗	无人	.

从科学角度谴责它，并坚称它没有欺骗任何人。

[maɪ] ['sɪstər] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

My	sister	said	that	it	was	not	intended	to	deceive	,
我的	姐姐	说	那	它	曾是	不是	故意的	到	欺骗	,

我姐姐说，这并非有意欺骗。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [noʊ] [mæn] [wʊd] ['evər] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

but	that	as	a	matter	of	fact	no	man	would	ever	detect	it	unless	it	had
但	那	作为	一个	事情	的	事实	不	男人	会	曾经	探测	它	除非	它	有

[bɪn] [pʊt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

been	put	on	with	a	shovel	.
到过	放	在	和	一个	铲	.

但事实上，除非是用铲子涂上去的，否则没有人会发现它。

[aɪ] [sed] [ðæt] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

I	said	that	,	on	the	contrary	,	given	a	certain	condition	,
我	说	那	,	在	这	相反	,	给定	一个	肯定	状况	,

我说过，恰恰相反，在某种条件下，

['eni] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .

any	man	with	a	scientific	training	could	detect	it	with	his	eyes	shut	.
任何	男人	和	一个	科学	训练	可以	探测	它	和	他的	眼睛	关闭	.

任何受过科学训练的人，即使闭着眼睛也能察觉到它。

- ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] .

'	Several	of	the	girls	asked	me	how	.
-	一些	的	这	女孩们	问	我	如何	.

好几个女孩问我怎么做到的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

This	was	not	unexpected	.
这	曾是	不是	意外	.

这在意料之中。

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə; eɪ] [tʃiːk] [ɑːn] [wɪtʃ]

'	I	replied	that	he	would	only	have	to	touch	with	his	lips	a	cheek	on	which
-	我	回复	那	他	会	仅有的	有	到	触碰	和	他的	嘴唇	一个	脸颊	在	哪个

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [feɪs] - ['paʊdər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbli] .

there	was	face	-	powder	and	he	would	know	it	instantly	and	infallibly	.
那里	曾是	脸	-	粉末	和	他	会	知道	它	即刻	和	绝对正确	.

我回答说，他只需要用嘴唇碰一下涂了粉的脸颊，就能立刻准确地知道。

- [maɪ] ['sɪstər] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [biˈliːv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	My	sister	said	she	did	not	believe	a	word	of	it	.
-	我的	姐姐	说	她	做过	不是	相信	一个	单词	的	它	.

“我姐姐说她一个字都不信。”

- [maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

'	My	answer	was	that	I	could	easily	prove	it	.
-	我的	回答	曾是	那	我	可以	容易地	证明	它	.

我的回答是，我可以很容易地证明这一点。

[let] [ðem; ðəm] ['blaɪndfoʊld] [ˌem 'iː] .

Let	them	blindfold	me	.
让	他们	眼罩	我	.

让他们蒙住我的眼睛。

[ðen] [twelv] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [let] [ə; eɪ] [tʃiːk] [tʌtʃ] [maɪ] [lɪps] .

Then	twelve	times	in	succession	let	a	cheek	touch	my	lips	.
然后	十二	时代	在	演替	让	一个	脸颊	触碰	我的	嘴唇	.

然后连续十二次，让我的脸颊轻触我的嘴唇。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [aɪ] [wʊd] [steɪt] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [feɪs] - ['paʊdər] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] ,

In	each	case	I	would	state	whether	or	not	face	-	powder	had	been	used	,
在	每个	案件	我	会	状态	无论	或者	不是	脸	-	粉末	有	到过	用过的	,

在每种情况下，我都会说明是否使用了散粉。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪmˈplɔɪ] [noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

and	would	employ	no	other	means	of	detection	.
和	会	采用	不	其他	方法	的	检测	.

并且不会采用其他任何检测手段。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] ['gɪni] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	was	so	certain	of	it	that	I	would	gladly	contribute	a	guinea	to	the
我	曾是	所以	肯定	的	它	那	我	会	乐意	贡献	一个	几内亚	到	这

['tʃærətəbl] [fʌnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tenisn] [klʌb] [fɔːr; fər] ['evri] [mis'teik] [ðæt] [aɪ] [meɪd] .

charitable	fund	of	the	Tennyson	Club	for	every	mistake	that	I	made	.
慈善	基金	的	这	丁尼生	俱乐部	为了	每一个	错误	那	我	制成	.

我对此深信不疑，以至于我愿意为我犯的每一个错误向丁尼生俱乐部的慈善基金捐赠一基尼。

- [maɪ] ['sɪstər] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['ɔːfər] [ðæt] [kʊd; kəd]

'	My	sister	said	that	it	was	very	easy	to	make	an	impossible	offer	that	could
-	我的	姐姐	说	那	它	曾是	非常	简单的	到	制作	一个	不可能的	提供	那	可以

[nɑːt] [biː; bi] [ək'septɪd] .

not	be	accepted	.
不是	是	公认	.

“我姐姐说，提出一个不可能被接受的提议很容易。”

['sʌmwʌt] [tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl] [ðer; ðər] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

Somewhat	to	my	surprise	the	prettiest	girl	there	said	that	she	did	not	think	it
有些	到	我的	惊喜	这	最漂亮的	女孩	那里	说	那	她	做过	不是	思考	它

[æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['ɔːfər] [æt; ət] [ɔːl] .

an	impossible	offer	at	all	.
一个	不可能的	提供	在	全部	.

令我有些惊讶的是，那里最漂亮的女孩说，她根本不认为这是一个不可能的提议。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [maɪt] ['benɪfɪt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kɔːz] .

It	was	a	scientific	experiment	and	might	benefit	a	very	good	cause	.
它	曾是	一个	科学	实验	和	可能	益处	一个	非常	好的	原因	.

这是一项科学实验，可能会对一项非常有意义的事业有所裨益。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] [huː] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

I	would	never	know	the	identity	of	the	twelve	who	took	part	in	the	experiment	.
我	会	绝不	知道	这	身份	的	这	十二	WHO	采取	部分	在	这	实验	.

我永远不会知道参与实验的十二个人的身份。

[ɪts] ['veri] [pʌb'lɪsəti] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nɑːkjuəs] .

Its	very	publicity	made	it	innocuous	.
它是	非常	宣传	制成	它	无害的	.

正是因为媒体的广泛报道，才使得它看起来无害。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

But	I	should	have	to	give	them	a	little	time	to	settle	which	were	the
但	我	应该	有	到	给	他们	一个	小的	时间	到	定居	哪个	是	这

[twelv] [tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['prez(ə)nt]

twelve	to	be	sacrificed	and	the	order	in	which	they	were	to	present
十二	到	是	牺牲	和	这	命令	在	哪个	他们	是	到	展示

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

但我应该给他们一些时间来决定要献祭的十二个人是哪几个，以及他们要按什么顺序出现。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][æt; ət][wʌns] [ə'griːd] .

To	this	I	at	once	agreed	.
到	这	我	在	一次	同意	.

我立刻表示同意。

- [aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd]['blaɪndfoʊldɪd] — ['riːəli] ['blaɪndfoʊldɪd] .

'	I	was	put	in	a	chair	and	blindfolded	—	really	blindfolded	.
-	我	曾是	放	在	一个	椅子	和	蒙眼	—	真的	蒙眼	.

“我被放在椅子上，蒙住了眼睛——真的是蒙住了眼睛。”

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [tel] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] [ðæt] [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

I	need	hardly	tell	the	members	of	this	club	that	my	claim	to	be	able	to
我	需要	几乎	告诉	这	成员	的	这	俱乐部	那	我的	宣称	到	是	有能力的	到

[dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [feɪs] - ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði] [wei] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

detect	the	presence	of	face	-	powder	in	the	way	indicated	was	a	piece	of
探测	这	在场	的	脸	-	粉末	在	这	方式	表明的	曾是	一个	片	的

[ˌmɑːnju'ment(ə)l] [spuːf] .

monumental	spoof	.
宏伟的	欺骗	.

我几乎无需向俱乐部成员解释，我声称能够以所述方式检测出面粉的存在，完全是一场彻头彻尾的骗局。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][ə'lɑːrm][ˌem 'iː] .

This	did	not	alarm	me	.
这	做过	不是	警报	我	.

这并没有让我感到担忧。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [luːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['gɪnɪ] ,

I	could	not	lose	more	than	twelve	guineas	,
我	可以	不是	失去	更多的	比	十二	几内亚	,

我最多只能损失十二几尼。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][tuː; tə][wɪn]['aʊər; ɑːr][praɪz][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [paʊndz] .

and	I	was	out	to	win	our	prize	of	one	hundred	and	ten	pounds	.
和	我	曾是	出去	到	赢	我们的	奖	的	一	百	和	十	磅	.

我的目标是赢得一百一十英镑的奖金。

[aɪ][kʊd; kəd] [ə'saɪn] [maɪ] [mɪ'steɪks] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

I	could	assign	my	mistakes	to	the	fact	that	I	had	just	smoked	a	cigarette	,
我	可以	分配	我的	错误	到	这	事实	那	我	有	只是	熏制	一个	卷烟	,

我可以把自己的错误归咎于我刚刚抽了一根烟。

[ðʌs] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][maɪ] [pər'sepʃ(ə)n] .

thus	spoiling	the	delicacy	of	my	perception	.
因此	破坏	这	美味	的	我的	洞察力	.

从而破坏了我敏锐的感知力。

- [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [sə'prest] ['læftər] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [held]

'	I	heard	a	sound	of	whispering	and	suppressed	laughter	as	the	girls	held
-	我	听到	一个	声音	的	耳语	和	被抑制	笑声	作为	这	女孩们	握住

[ðer; ðər][ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n] ,

their	consultation	,
他们的	咨询	,

“我听到女孩们在进行咨询时传来窃窃私语和压抑的笑声。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [bɪ'gæn] [ɪn] ['saɪləns] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['femənɪn]

and	then	the	experiment	began	in	silence	,	broken	only	by	the	rustle	of	feminine
和	然后	这	实验	开始	在	沉默	,	破碎的	仅有的	经过	这	沙沙	的	女性

['gɑːrmənts] .

garments	.
服装	.

然后，实验在寂静中开始，只有女性衣物的沙沙声打破了寂静。

[twelv] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [aɪ] [felt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][maɪ] [lɪps] ,

Twelve	times	in	succession	I	felt	a	gentle	touch	upon	my	lips	,
十二	时代	在	演替	我	毛毡	一个	温和的	触碰	之上	我的	嘴唇	,

我连续十二次感到嘴唇被轻轻触碰，

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [dɪd][aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	never	once	did	I	fail	to	take	advantage	of	it	.
和	绝不	一次	做过	我	失败	到	拿	优势	的	它	.

我从未放过这个机会。

[aɪ] [geɪv] [sɪks] [dɪ'sɪʒənz] [fɔːr; fər] [feɪs] - ['paʊdər] [ænd; ənd][sɪks] [ə'genst] ,

I	gave	six	decisions	for	face	-	powder	and	six	against	,
我	给予	六	决策	为了	脸	-	粉末	和	六	反对	,

我做出了六项支持使用粉饼的决定，六项反对的决定。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [spend] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [wen]

and	was	just	thinking	how	I	would	spend	the	hundred	and	ten	pounds	when
和	曾是	只是	思维	如何	我	会	花费	这	百	和	十	磅	什么时候

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .

I	heard	a	roar	of	laughter	.
我	听到	一个	吼	的	笑声	.

我正想着该怎么花掉这110英镑，突然听到一阵哄堂大笑。

[aɪ] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

I	tore	off	the	bandage	and	asked	what	was	the	matter	.
我	撕裂	离开	这	绷带	和	问	什么	曾是	这	事情	.

我扯下绷带，问她出了什么事。

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] .

'	As	soon	as	they	could	speak	they	told	me	.
-	作为	很快	作为	他们	可以	说话	他们	讲述	我	.

“他们一会说话就告诉我了。”

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɪst] [ɑːn][ɔːl] [twelv] [ə'keɪʒənz] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['sɪstər] .

The	only	person	that	I	had	kissed	on	all	twelve	occasions	was	my	own	sister	.
这	仅有的	人	那	我	有	亲吻	在	全部	十二	场合	曾是	我的	自己的	姐姐	.

我十二次亲吻中唯一一次亲吻的人是我的亲妹妹。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [maɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Sometimes	she	had	touched	my	lips	with	her	cheek	,	on	which	there	was
有时	她	有	感动	我的	嘴唇	和	她	脸颊	,	在	哪个	那里	曾是

[feɪs] - ['paʊdər] ,

face	-	powder	,
脸	-	粉末	,

有时她会用沾着粉的脸颊轻轻碰我的嘴唇。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

and	sometimes	with	the	back	of	her	hand	,	on	which	there	was	none	.
和	有时	和	这	后退	的	她	手	,	在	哪个	那里	曾是	没有任何	.

有时甚至用她根本没有的手背。

[ænd; ənd] [naɪn] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs] .

And	nine	times	I	had	been	mistaken	in	my	diagnosis	.
和	九	时代	我	有	到过	错误	在	我的	诊断	.

我的诊断曾有九次出错。

[ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [fʌnd] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [aɪ]

The	treasurer	of	the	charitable	fund	—	she	was	the	pretty	girl	of	whom	I
这	财务主管	的	这	慈善	基金	—	她	曾是	这	漂亮的	女孩	的	谁	我

[hæv; həv]['spoʊkən] — [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .

have	spoken	—	collected	the	money	.
有	说	—	集	这	钱	.

慈善基金的财务主管——就是我之前提到的那位漂亮女孩——负责收取这笔钱。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['merɪmənt] , [ænd; ənd][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][maɪ] [mɪ'steɪks] [wʌz; wəz]

Then	they	all	resumed	their	merriment	,	and	no	excuse	for	my	mistakes	was
然后	他们	全部	恢复	他们的	欢乐	,	和	不	原谅	为了	我的	错误	曾是

['evər] [hɜːrd] .

ever	heard	.
曾经	听到	.

然后他们又继续欢笑，我的错误也无人辩解。

- [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [kleɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [praɪz] . -

'	All	things	considered	,	I	think	I	have	a	fair	claim	for	a	consolation	prize	.	'
-	全部	事物	经过考虑的	,	我	思考	我	有	一个	公平的	宣称	为了	一个	安慰	奖	.	-

“总而言之，我认为我完全有资格获得安慰奖。”

- [ðə; ði] [klʌb] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] ['praɪzɪz][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃɜːrmən] .

'	The	club	does	not	give	prizes	of	that	description	,	'	said	the	chairman	.
-	这	俱乐部	做	不是	给	奖品	的	那	描述	,	-	说	这	主席	.

“俱乐部不颁发那种类型的奖项，”主席说道。

- [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [mɪr]

'	But	I	can	offer	you	our	sympathy	,	which	is	more	valuable	than	mere
-	但	我	能	提供	你	我们的	同情	,	哪个	是	更多的	有价值的	比	仅仅

['mʌni] .

money	.
钱	.

“但我可以向你们表达我们的同情，这比金钱更有价值。”

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [kɔːl][ə'pɑːn]['mɪstər] ['kwɪljən] .

I	will	now	call	upon	Mr	Quillian	.
我	将要	现在	称呼	之上	先生	奎利安	.

现在我将请奎利安先生来。

- ['mɪstər] ['kwɪljən] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [pɪns] - ['nɛz] .

'	Mr	Quillian	adjusted	his	pince	-	nez	.
-	先生	奎利安	调整	他的	夹子	-	内兹	.

奎利安先生调整了一下他的夹鼻眼镜。

- [aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði] ['tʃɜːrmənz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]

'	I	will	ask	the	chairman's	permission	to	argue	that	the	whole	of	this	competition
-	我	将要	问	这	主席的	允许	到	争论	那	这	所有的	的	这	竞赛

[ɪz] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,

is	null	and	void	,
是	无效的	和	空白	,

“我将请求主席允许我提出论点，认为整个比赛无效。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] . -

and	that	the	prize	should	be	added	to	that	for	the	next	competition	.	'
和	那	这	奖	应该	是	额外	到	那	为了	这	下一个	竞赛	.	-

并且该奖金应该添加到下一届比赛的奖金池中。

- [aɪ] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['kwɪljən] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [briːf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

'	I	will	hear	you	,	Mr	Quillian	,	but	you	must	be	brief	and	to	the
-	我	将要	听到	你	,	先生	奎利安	,	但	你	必须	是	简短的	和	到	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

“我会听你的，奎利安先生，但你必须言简意赅，直奔主题。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [kɔːrt] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

You	are	not	in	court	now	,	you	know	.	'
你	是	不是	在	法庭	现在	,	你	知道	.	-

你知道，你现在又不在法庭上。

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['saikikəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ]

'	If	you	please	,	I	submit	that	a	kiss	has	a	psychical	as	well	as	a
-	如果	你	请	,	我	提交	那	一个	吻	有	一个	心理	作为	出色地	作为	一个

['fɪzɪk(ə)l] [saɪd] ,

physical	side	,
身体的	边	,

“恕我直言，我认为接吻既有生理上的成分，也有心理上的成分。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ɑːr; ər] [soʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɑːn] [ðə; ði] ['saikikəl]

and	that	kisses	for	competition	purposes	are	so	deficient	on	the	psychical
和	那	吻	为了	竞赛	目的	是	所以	不足	在	这	心理

[ɔːr] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [saɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['kɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [sens]

or	emotional	side	that	they	cannot	be	considered	as	kisses	in	the	ordinary	sense
或者	情绪	边	那	他们	不能	是	经过考虑的	作为	吻	在	这	普通的	感觉

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] . -

of	the	word	.	'
的	这	单词	.	-

而且，出于比赛目的的亲吻在心理或情感方面存在诸多不足，因此不能被视为通常意义上的亲吻。

- [aɪ] [duː] [nɑːt] [æd'mɪt] [ðæt] .

'	I	do	not	admit	that	.
-	我	做	不是	承认	那	.

我不承认这一点。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [kɪs] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændərd] [di'mɑːndid] [baɪ] [ə; eɪ]

Possibly	the	competition	kiss	does	not	come	up	to	the	standard	demanded	by	a
可能	这	竞赛	吻	做	不是	来	向上	到	这	标准	要求	经过	一个

[və'lʌptʃueri] [laɪk] [maɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] ,

voluptuary	like	my	learned	friend	,
享乐主义	喜欢	我的	学习	朋友	,

或许，比赛中的吻达不到我这位博学朋友——一位享乐主义者——所要求的标准。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [kɪs] .

but	it	is	still	a	kiss	.
但	它	是	仍然	一个	吻	.

但这仍然是一个吻。

[ɪf] [hiː; hi] [kɪst] [ðɪs] [mætʃ] - [bɑːks] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]

If	he	kissed	this	match	-	box	,	it	would	be	a	kiss	and	could	not	be
如果	他	亲吻	这	匹配	-	盒子	,	它	会	是	一个	吻	和	可以	不是	是

[dɪ'skraɪbd] ['ʌðərwaɪz] ,

described	otherwise	,
描述	否则	,

如果他亲吻这个火柴盒，那就是一个吻，无法用其他方式来形容。

[ɔːl'ðoʊ] [prɪ'zuːməbli] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [saɪd] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt] .

although	presumably	the	emotional	side	would	be	absent	.
虽然	想必	这	情绪	边	会	是	缺席的	.

虽然情感方面可能并不存在。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['liːg(ə)l] ['kwɪbəlz] .

Enough	of	these	legal	quibbles	.
足够的	的	这些	合法的	吹毛求疵	.

够了，别再纠缠这些法律上的小问题了。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [æsk]['mɪstər] ['mæθjuːz] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

I	will	now	ask	Mr	Matthews	if	he	has	been	as	successful	in	the	part	of
我	将要	现在	问	先生	马修斯	如果	他	有	到过	作为	成功的	在	这	部分	的

[loˈθeərɪo] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [ɪz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [luːˈkʌləs] .

Lothario	as	he	invariably	is	in	that	of	Lucullus	.
洛萨里奥	作为	他	总是	是	在	那	的	卢库鲁斯	.

现在我要问问马修斯先生，他扮演洛萨里奥这个角色是否像他扮演卢库鲁斯那样成功。

- ['mɪstər] ['mæθjuːz] , [ðə; ði] [klʌb] ['epɪkjʊr] ,

'	Mr	Matthews	,	the	club	epicure	,
-	先生	马修斯	,	这	俱乐部	美食家	,

“马修斯先生，俱乐部的美食家，

[sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][feɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['entərpraɪz]

said	that	a	decent	upbringing	had	caused	him	to	fail	in	a	shameful	enterprise
说	那	一个	体面的	教养	有	导致	他	到	失败	在	一个	可耻	企业

,

,

,

他说，良好的家教反而导致他在一项可耻的生意中失败了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	gave	his	account	of	it	.
和	给予	他的	帐户	的	它	.

他讲述了事情经过。

[hiː; hi] ['ædvərtaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['ɛlzˌmɪr] ['twɪs] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]

He	advertised	in	the	name	of	Mrs	Elsmere	Twiss	,	giving	an	accommodation
他	广告	在	这	姓名	的	太太	埃尔斯米尔	扭曲	,	给予	一个	住宿

[ə'dres] ,

address	,
地址	,

他以埃尔斯米尔·特威斯夫人的名义刊登广告，并提供了一个住宿地址。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] .

for	a	companion	to	an	elderly	lady	.
为了	一个	伴侣	到	一个	老年	女士	.

为一位老妇人寻找一位陪伴者。

[ðə; ði] ['sæləri] ['ɔːfərd] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

The	salary	offered	was	magnificent	,
这	薪水	提供	曾是	壮丽	,

提供的薪水非常优厚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [əˈkʌmpliʃmənts] [wʊd] [biː; bi] [les] ['vælju:d][ðæn; ðən]

and	it	was	intimated	that	accomplishments	would	be	less	valued	than
和	它	曾是	暗示	那	成就	会	是	较少的	有价值的	比

['juːθfl] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['neɪtʃər] .

youthful	charm	and	an	affectionate	nature	.
青春	魅力	和	一个	亲热	自然	.

有人暗示，成就不如青春魅力和温柔体贴的性格重要。

['æplikənts] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'kloʊz] ['fəutəgræfs] .

Applicants	**were**	**to**	**enclose**	**photographs**	**.**
申请人	是	到	括	照片	.

申请人需附上照片。

[ten] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplikənts] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ten]

Ten	**of**	**the**	**applicants**	**—**	**and**	**it**	**is**	**to**	**be**	**feared**	**that**	**they**	**were**	**the**	**ten**
十	的	这	申请人	—	和	它	是	到	是	害怕	那	他们	是	这	十

[huːz] ['fəutəgræfs] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] — [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt]

whose	**photographs**	**were**	**the**	**most**	**attractive**	**—**	**were**	**given**	**an**	**appointment**
谁	照片	是	这	最多	吸引人的	—	是	给定	一个	预约

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['ɛlzˌmɪr] ['twɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [west] [end][hoʊ'tel][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] .

with	**Mrs**	**Elsmere**	**Twiss**	**at**	**a**	**West**	**End**	**hotel**	**on**	**a**	**certain**	**day**	**.**
和	太太	埃尔斯米尔	扭曲	在	一个	西方	结尾	酒店	在	一个	肯定	天	.

十名申请人——恐怕是照片最吸引人的十人——被安排在某一天与埃尔斯米尔·特威斯夫人在西区的一家酒店见面。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['mɪstər] ['mæθjuːz] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

On	**the**	**morning**	**of**	**that**	**day**	**Mr**	**Matthews**	**placed**	**himself**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**a**
在	这	早晨	的	那	天	先生	马修斯	放置	他自己	在	这	双手	的	一个

['feɪməs] [kɑːs'tuːmieɪ] ,

famous	**costumier**	**,**
著名的	服装师	,

那天早上，马修斯先生把自己托付给了一位著名的服装设计师。

[huː] [hæd; həd] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

who	**had**	**guaranteed**	**to**	**convert**	**him**	**into**	**such**	**an**	**excellent**	**imitation**	**of**
WHO	有	保证	到	转变	他	进入	这样的	一个	出色的	模仿	的

[æn; ən][oʊld]['leɪdi] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

an	**old**	**lady**	**that**	**even**	**at**	**close**	**quarters**	**the**	**disguise**	**would**	**not**	**be**	**detected**	**.**
一个	老的	女士	那	甚至	在	关闭	四分之一	这	伪装	会	不是	是	检测到	.

有人保证能把他变成一个惟妙惟肖的老太太，即使近距离接触也不会被识破。

[ðə; ði][kɑːs'tuːmieɪ] [spent] [tuː] ['aʊərz] [ɑːn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ][moʊst][ɑːr'tɪstɪk] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	**costumier**	**spent**	**two**	**hours**	**on**	**effecting**	**a**	**most**	**artistic**	**transformation**	**and**
这	服装师	花费	二	小时	在	产生影响	一个	最多	艺术	转型	和

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

服装师花了两个小时完成了一次极具艺术性的改造，然后，

['æftər] [səb'mitɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [ɪn] [ə'tendəns] , ['mɪstər] ['mæθjuː] [droʊv] [ɔːf]

after	**submitting**	**himself**	**to**	**the**	**photographer**	**in**	**attendance**	**,**	**Mr**	**Matthew**	**drove**	**off**
后	提交	他自己	到	这	摄影师	在	出席	,	先生	马修	驾驶	离开

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

to	**the**	**hotel**	**.**
到	这	酒店	.

马修先生在向在场的摄影师拍照后，开车前往酒店。

[ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] [huː] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] [maɪt] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd]

A	**passer**	**-**	**by**	**who**	**had**	**happened**	**to**	**glance**	**into**	**the**	**cab**	**might**	**have**	**observed**
一个	过路人	-	经过	WHO	有	发生	到	瞥一眼	进入	这	出租车	可能	有	观察到

[ə; eɪ] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['leɪdi] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɪ'gɑːr] .

a	**sweet**	**-**	**looking**	**old**	**lady**	**smoking**	**a**	**large**	**cigar**	**.**
一个	甜的	-	寻找	老的	女士	吸烟	一个	大的	雪茄	.

路人若碰巧瞥见出租车内，可能会看到一位面容慈祥的老太太正在抽着一支大雪茄。

- [ə; eɪ] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['leɪdi] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɪ'gɑːr] .

'	**A**	**sweet**	**-**	**looking**	**old**	**lady**	**smoking**	**a**	**large**	**cigar**	**.**
-	一个	甜的	-	寻找	老的	女士	吸烟	一个	大的	雪茄	.

一位面容慈祥的老太太正在抽一支大雪茄。

- [hiː; hi] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ten] ,

'	He	now	proceeded	to	interview	the	selected	ten	,
-	他	现在	继续	到	面试	这	已选	十	,

他随后开始面试这十位被选中的候选人。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪs] [iːtʃ] ['æplɪkənt] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ]

it	being	his	abominable	intention	to	kiss	each	applicant	as	he	said	good	-	bye
它	存在	他的	可恶	意图	到	吻	每个	申请人	作为	他	说	好的	-	再见

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

他可恶的意图是，在和每位应聘者道别时都要亲吻她们。

[ðə; ði][fɜːrst] ['æplɪkənt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [mɪs] [greɪs]

The	first	applicant	to	be	brought	in	from	the	waiting	-	room	was	Miss	Grace
这	第一的	申请人	到	是	带来	在	从	这	等待	-	房间	曾是	错过	优雅

['potər] .

Porter	.
搬运工	.

第一个从候诊室被带进来的申请人是格蕾丝·波特小姐。

['evriθɪŋ] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [gʊd] - [baɪ] .

Everything	went	well	until	the	moment	came	for	the	affectionate	good	-	bye	.
一切	去	出色地	直到	这	片刻	来了	为了	这	亲热	好的	-	再见	.

一切都很顺利，直到依依惜别的时刻到来。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [mɪs] ['potər] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

But	then	it	chanced	that	Miss	Porter	dropped	her	handkerchief	.
但	然后	它	偶然	那	错过	搬运工	掉落	她	手帕	.

但就在这时，波特小姐的手帕掉了。

[naʊ] ['mɪstər] ['mæθjuːz] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['ʌpwərdz] [bɪn] [tɔːt] ['hæbɪts][ʌv; əv]

Now	Mr	Matthews	had	from	the	nursery	upwards	been	taught	habits	of
现在	先生	马修斯	有	从	这	苗圃	向上	到过	教授	习惯	的

[pə'laɪtnəs] ,

politeness	,
礼貌	,

马修斯先生从小就被教导要有礼貌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['diːsnt] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [naʊ] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

and	his	decent	upbringing	now	proved	his	undoing	.
和	他的	体面的	教养	现在	已证实	他的	撤销	.

而他良好的家教如今却成了他的致命弱点。

[fə'getɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]

Forgetting	that	he	was	supposed	to	be	an	elderly	lady	and	the
遗忘	那	他	曾是	据称	到	是	一个	老年	女士	和	这

['gɜːlz] [prə'spektɪv] [ɪm'plɔɪər] ,

girl's	prospective	employer	,
女孩们	预期	雇主	,

他忘记了自己应该扮演一位老妇人，而且还是女孩未来的雇主。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['hæŋkərtʃɪf] .

he	flew	to	pick	up	that	handkerchief	.
他	飞翔	到	挑选	向上	那	手帕	.

他飞奔过去捡起了那条手帕。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][wɪg] [fel] [ɔːf] .

And	as	he	stooped	his	hat	and	wig	fell	off	.
和	作为	他	弯腰	他的	帽子	和	假发	跌倒	离开	.

他弯腰时，帽子和假发掉了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənts][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stuːpɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['pɔrtɚz] [skriːm]

For	a	few	awful	moments	he	remained	stooping	,	waiting	for	Miss	Porter's	scream
为了	一个	很少	可怕	时刻	他	剩余	弯腰	,	等待	为了	错过	搬运工	尖叫

.

:

.

他弯着腰，等待着波特小姐的尖叫，那感觉真是可怕。

[bʌt; bət][noʊ] [skriːm] [keɪm] .

But	no	scream	came	.
但	不	尖叫	来了	.

但是没有发出尖叫声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riəlaizd] [ðæt] ['mɪsɪz] ['ɛlzˌmɪr] ['twɪs] [wɔːr] [ə; eɪ][wɪg] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	had	realised	that	Mrs	Elsmere	Twiss	wore	a	wig	,	but	not	that	she	was
她	有	意识到	那	太太	埃尔斯米尔	扭曲	穿着	一个	假发	,	但	不是	那	她	曾是

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

她意识到埃尔斯米尔·特威斯太太戴着假发，但并不知道她是个男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæktfl] [mɪs] ['potər] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

And	the	tactful	Miss	Porter	had	retired	from	the	room	.
和	这	委婉	错过	搬运工	有	退休	从	这	房间	.

而机智的波特小姐则离开了房间。

['mɪstər] ['mæθjuːz] [wʌz; wəz] [seɪf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Mr	Matthews	was	safe	,	but	his	nerve	was	gone	.
先生	马修斯	曾是	安全的	,	但	他的	神经	曾是	已消失	.

马修斯先生虽然安全了，但却吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd][wɪg] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['weɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

He	replaced	the	hat	and	wig	,	and	sent	a	waiter	with	a	message	to
他	替换	这	帽子	和	假发	,	和	发送	一个	服务员	和	一个	信息	到

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['æplikənts] .

the	remaining	applicants	.
这	其余的	申请人	.

他换上了帽子和假发，并派服务员给剩下的应聘者带了个口信。

[wen] ['mɪstər] ['mæθjuːz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː] ['ʌðər] ['membər] ['nærˌeɪtid] [haʊ] [ðeɪ]

When	Mr	Matthews	had	finished	his	story	two	other	members	narrated	how	they
什么时候	先生	马修斯	有	完成的	他的	故事	二	其他	成员	旁白	如何	他们

[hæd; həd] [kən'spaɪər] [tə'geðər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [kɪs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [rɪŋ] [pleɪd] [æt; ət][ə; eɪ]

had	conspired	together	to	get	the	game	of	kiss	-	in	-	the	-	ring	played	at	a
有	密谋	一起	到	得到	这	游戏	的	吻	-	在	-	这	-	戒指	玩	在	一个

['rektəri] ['gɑːrdn] ['pɑːrti][ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] ['mɪzrəbli] .

rectory	garden	party	and	had	failed	miserably	.
牧师住宅	花园	派对	和	有	失败的	惨痛地	.

马修斯先生讲完他的故事后，另外两名成员讲述了他们如何密谋在牧师住宅的花园派对上玩“亲吻戒指”游戏，结果却惨遭失败。

- [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [left] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] , - [ɪz]['mɪstər] ['kʌnlɪf] ,

'	Now	the	only	member	left	,	'	said	the	chairman	,	'	is	Mr	Cunliffe	,
-	现在	这	仅有的	成员	左边	,	-	说	这	主席	,	-	是	先生	康利夫	,

主席说：“现在只剩下坎利夫先生了。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði]['prɑːbləm] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [kəm'piːtid] —

and	as	he	protested	against	the	problem	,	and	will	not	have	competed	—
和	作为	他	抗议	反对	这	问题	,	和	将要	不是	有	竞争	—

— -

— '

— -

而他却对这个问题表示抗议，并且不会参加比赛——

- ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] ['sɑːnərəs] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['septiməs]

'	Pardon	me	,	'	said	the	sonorous	and	ecclesiastical	voice	of	the	Rev	.	Septimus
-	赦免	我	,	-	说	这	响亮的	和	教会的	嗓音	的	这	牧师	.	塞普蒂默斯

['kʌnlɪf] .

Cunliffe	.
康利夫	.

“对不起，”塞普蒂默斯·坎利夫牧师用他那浑厚而庄严的宗教嗓音说道。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [kəm'piːtid] , [bʌt; bət][aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɪnər] . -

'	I	have	not	only	competed	,	but	I	claim	to	be	the	winner	.	'
-	我	有	不是	仅有的	竞争	,	但	我	宣称	到	是	这	优胜者	.	-

“我不仅参加了比赛，而且我声称自己是赢家。”

- [wʌn] ['moʊmənt] .

'	One	moment	.
-	一	片刻	.

“稍等片刻。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'stɔːrətɪv] [siːmz] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

This	is	a	shock	,	and	some	restorative	seems	indicated	.
这	是	一个	震惊	,	和	一些	修复	似乎	表明的	.

这令人震惊，似乎需要采取一些补救措施。

- [ðə; ði] ['tʃermən] [fetʃt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['soʊdə][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] - ['teɪbl]

'	The	chairman	fetched	himself	a	brandy	-	and	-	soda	from	the	side	-	table
-	这	主席	已获取	他自己	一个	白兰地	-	和	-	苏打	从	这	边	-	桌子

[ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] .

and	resumed	.
和	恢复	.

主席从旁边的桌子上拿了一杯白兰地苏打水，然后继续发言。

- [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] — — -

'	Now	,	if	the	reverend	gentleman	will	continue	the	account	of	his	exploits	—	—	'
-	现在	,	如果	这	牧师	绅士	将要	继续	这	帐户	的	他的	漏洞	—	—	-

“现在，如果这位尊敬的先生愿意继续讲述他的英勇事迹——”

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [peɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ə'spɝːʒənz] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

'	It	has	pained	me	to	hear	to	-	night	aspersions	on	the	character	of
-	它	有	痛苦	我	到	听到	到	-	夜晚	诽谤	在	这	特点	的

['aʊər; ɑːr]['ædmərəb(ə)l] ['lenərd] .

our	admirable	Leonard	.
我们的	令人钦佩的	伦纳德	.

“今晚听到有人诋毁我们令人敬佩的伦纳德的品格，我感到非常痛心。”

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði]['prɑːbləm][aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌmɪs'dʒʌdʒ]

I	admit	that	when	I	first	heard	the	problem	I	was	myself	inclined	to	misjudge
我	承认	那	什么时候	我	第一的	听到	这	问题	我	曾是	我	倾斜	到	误判

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我承认，当我第一次听到这个问题时，我也倾向于误判他。

[bʌt; bət][ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ]

But	on	examining	it	more	closely	I	saw	that	never	had	he	risen	to	a
但	在	检查	它	更多的	密切	我	锯	那	绝不	有	他	升起	到	一个

['haɪər] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɔː'stɪr] ,

higher	pitch	of	austere	,
更高	沥青	的	简朴	,

但仔细观察后我发现，他从未达到过如此严酷的境界。

[ðoʊ] ['sɪnɪk(ə)l] , [mə'rælətɪ] .

though	cynical	,	morality	.
尽管	愤世嫉俗	,	道德	.

虽然愤世嫉俗，但道德。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðɪs] [praɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [haɪ] - ['maɪndɪd]

I	saw	that	he	intended	that	this	prize	should	be	won	by	the	most	high	-	minded
我	锯	那	他	故意的	那	这	奖	应该	是	韩元	经过	这	最多	高的	-	有思想

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] — [baɪ][ðə; ði][mæn] [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [əb'sest] [baɪ]

member	of	the	club	—	by	the	man	whose	mind	was	the	least	obsessed	by
成员	的	这	俱乐部	—	经过	这	男人	谁	头脑	曾是	这	至少	痴迷	经过

[θɔːts] [ʌv; əv] [frɪ'vɑːlətɪ] [ɔːr] [flɜːr'teɪʃn] . -

thoughts	of	frivolity	or	flirtation	.	'
想法	的	轻浮	或者	调情	.	-

我看出他希望这个奖项能颁给俱乐部里最有品格的人——那个心思最不被轻浮或轻佻的想法所占据的人。

- [maɪt] [aɪ] [sə'dʒest] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] , - [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] ['θroʊɪŋ] ['bukeɪz] [tuː; tə]

'	Might	I	suggest	,	'	said	the	chairman	,	'	that	you	should	stop	throwing	bouquets	to
-	可能	我	建议	,	-	说	这	主席	,	-	那	你	应该	停止	投掷	花束	到

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

“我建议，”主席说，“你最好别再自吹自擂了。”

[ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðiːz] [ten] ['wɪmɪn] [ðæt] [juːv] [kɪst] ? -

and	tell	us	about	these	ten	women	that	you've	kissed	?	'
和	告诉	我们	关于	这些	十	女性	那	你已经	亲吻	?	-

请跟我们说说你吻过的这十位女性的故事?

- [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [maɪ] [pɔɪnt] .

'	That	is	precisely	my	point	.
-	那	是	恰恰	我的	观点	.

这正是我要说的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

问题俱乐部(The Problem Club)
第2/7页

['lenərd] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] ['wɪmɪn] .
Leonard does not say women .
伦纳德 做 不是 说 女性 .

伦纳德没有提到女性。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] ['gɜːlz] .
He does not say girls .
他 做 不是 说 女孩们 .

他没说女孩。

[hiː; hi] [sez] ['fiːmeɪl] .
He says females .
他 说道 女性 .

他说的是女性。

[maɪ] [ænt] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [smoʊk] - [greɪ] ['pɜːrʒn] [kæts] .
My aunt is interested in smoke - gray Persian cats .
我的 阿姨 是 感兴趣的 在 抽烟 - 灰色的 波斯语 猫 .

我姑姑对烟灰色波斯猫很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [briːdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [diːlz] [ɪn][ðem; ðəm][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃærəti] ,
She breeds them and deals in them on behalf of a charity ,
她 品种 他们 和 交易 在 他们 在 代表 的 一个 慈善机构 ,

她饲养并代表一家慈善机构出售这些动物。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] .
and you will generally find thirty or forty of them at her house .
和 你 将要 一般来说 寻找 三十 或者 四十 的 他们 在 她 房子 .

你通常会在她家发现三四十个这样的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌnhaɪ'dʒenɪk; ˌʌnhaɪ'dʒiːnɪk][tuː; tə] [kɪs] [kæts] , [bʌt; bət][aɪ] [kɪst] [ten] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
It is unhygienic to kiss cats , but I kissed ten of them ,
它 是 不卫生的 到 吻 猫 , 但 我 亲吻 十 的 他们 ,

亲吻猫是不卫生的，但我亲吻了十只猫。

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]
and my aunt was greatly pleased at this unusual demonstration of affection
和 我的 阿姨 曾是 非常 高兴 在 这 异常 示范 的 感情
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pets] .
for her pets .
为了 她 宠物 .

我的姑姑对这种不同寻常的表达对宠物爱意的方式感到非常高兴。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] ['slaɪtli] [bɔːrd] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] .
Some of them seemed slightly bored , but not one was offended .
一些 的 他们 似乎 轻微地 无聊的 , 但 不是 一 曾是 被冒犯了 .

他们当中有些人似乎有点无聊，但没有一个人感到被冒犯。

[wen] [ə; eɪ][kæt][ɪz] [ə'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː; jʊ][soʊ] .
When a cat is offended it tells you so .
什么时候 一个 猫 是 被冒犯了 它 讲述 你 所以 .

猫生气的时候会告诉你。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][fɔːr; fər] ['kɔːrtʃɪp] — [baɪ] ['meɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['spiːʃiːz] .
They were of an age for courtship — by males of their own species .
他们 是 的 一个 年龄 为了 求爱 — 经过 男性 的 他们的 自己的 物种 .

它们到了求偶的年龄——由同类雄性进行求偶。

['briːfli] , [ðə; ði][kæts][ænd; ənd][aɪ] [kən'fɔːmd] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Briefly	**,**	**the**	**cats**	**and**	**I**	**conformed**	**in**	**all**	**respects**	**with**	**the**
简要地	,	这	猫	和	我	符合	在	全部	尊重	和	这

[riˈkwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] . -

requirements	**of**	**the**	**problem**	**.**	**'**
要求	的	这	问题	.	-

简而言之，我和我的猫在各方面都符合这个问题的要求。

- ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] , - [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌθiːə'loʊdʒən][hæz; həz]

'	**Gentlemen**	**,**	**'**	**said**	**the**	**chairman**	**,**	**'**	**the**	**subtlety**	**of**	**our**	**theologian**	**has**
-	先生们	,	-	说	这	主席	,	-	这	微妙之处	的	我们的	神学家	有

[ˌoʊvərˈkʌm] [juː; jʊ] .

overcome	**you**	**.**
克服	你	.

“先生们，”主席说，“我们神学家的精妙之处已经让你们束手无策了。”

['aʊər; ɑːr] [tʃek] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [paʊndz] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər]

Our	**cheque**	**for**	**one**	**hundred**	**and**	**ten**	**pounds**	**will**	**be**	**drawn**	**to**	**the**	**order**
我们的	查看	为了	一	百	和	十	磅	将要	是	绘制	到	这	命令

[ʌv; əv]['mɪstər] ['septimәs] ['kʌnlɪf] .

of	**Mr**	**Septimus**	**Cunliffe**	**.**
的	先生	塞普蒂默斯	康利夫	.

我们将开具一张金额为一百一十英镑的支票，收款人为塞普蒂默斯·坎利夫先生。

- [aɪ] [wɪl] [naʊ] [riːd] [aʊt] [ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [wɪl] [nekst] [ɪn'geɪdʒ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

'	**I**	**will**	**now**	**read**	**out**	**the**	**problem**	**which**	**will**	**next**	**engage**	**your**	**attention**	**.**
-	我	将要	现在	读	出去	这	问题	哪个	将要	下一个	从事	你的	注意力	.

“我现在将读出接下来需要引起大家注意的问题。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [friː] [miːl] ['prɑːbləm] .

It	**is**	**entitled**	**“**	**The**	**Free**	**Meal**	**Problem**	**.**
它	是	标题	“	这	自由的	一顿饭	问题	.

它的标题是“免费餐食问题”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [kən'sekjətɪv] ['aʊərz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

”	**It**	**is**	**required**	**within**	**the**	**space**	**of**	**twenty**	**-**	**four**	**consecutive**	**hours**	**to**	**be**	**the**
”	它	是	必需的	之内	这	空间	的	二十	-	四	连续的	小时	到	是	这

[gest] [ʌv; əv][wʌn]['pɜːrs(ə)n][æt; ət] ['brekfəst] ,

guest	**of**	**one**	**person**	**at**	**breakfast**	**,**
客人	的	一	人	在	早餐	,

“在连续24小时内，必须作为一位客人共进早餐。”

[ʌv; əv] [əˈnʌðər] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][æt; ət] ['dɪnər] ,

of	**another**	**at**	**luncheon**	**,**	**and**	**of**	**a**	**third**	**at**	**dinner**	**,**
的	其他	在	午餐	,	和	的	一个	第三	在	晚餐	,

午餐时见到另一位，晚餐时见到第三位。

[ðə; ði][hoʊst] ['biːɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ðə; ði] [kəm'petɪtər] [hæz; həz][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	**host**	**being**	**in**	**each**	**case**	**a**	**person**	**whom**	**the**	**competitor**	**has**	**not**	**to**	**his**
这	主持人	存在	在	每个	案件	一个	人	谁	这	竞争者	有	不是	到	他的

['nɑːlɪdʒ] [siːn] ,

knowledge	**seen**	**,**
知识	已见	,

在所有情况下，主持人都是竞争对手之前从未见过的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][held] [noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnraɪz]

and	**with**	**whom**	**he**	**has**	**held**	**no**	**communication**	**previous**	**to**	**the**	**sunrise**
和	和	谁	他	有	握住	不	沟通	以前的	到	这	日出

[prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .

preceding	**the**	**meal**	**.**
前	这	一顿饭	.

在饭前日出之前，他与对方没有任何交流。

[noʊ][də'rekt] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][noʊ][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]

No	direct	request	for	a	meal	may	be	made	and	no	remuneration	may	be
不	直接的	要求	为了	一个	一顿饭	可能	是	制成	和	不	报酬	可能	是

['gɪv(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['eni] [miːl] .

given	in	return	for	any	meal	.
给定	在	返回	为了	任何	一顿饭	.

不得直接要求提供餐食，也不得以任何报酬换取餐食。

- [ðə; ði][ə'dʒuːdɪkeɪtər] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] ['mɪstər] ['kwɪljən] .

'	The	adjudicator	will	be	my	learned	friend	Mr	Quillian	.
-	这	裁决者	将要	是	我的	学习	朋友	先生	奎利安	.

“评委将由我的博学朋友奎利安先生担任。”

- [noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

'	No	.	III	.
-	不	.	三、	.

“第三号

[ðə; ði] [friː] [miːl] ['prɑːbləm]

The	Free	Meal	Problem
这	自由的	一顿饭	问题

免费餐食问题

['prɑːbəbli] [noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [klʌb] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃərmənʃɪp]

Probably	no	member	of	the	Problem	Club	enjoyed	his	evening	of	chairmanship
大概	不	成员	的	这	问题	俱乐部	享受	他的	晚上	的	主席

[mɔːr] [ðæn; ðən]['mɪstər] ['kwɪljən] ,

more	than	Mr	Quillian	,
更多的	比	先生	奎利安	,

或许问题俱乐部里没有哪个成员比奎利安先生更享受他当晚的主持工作了。

[keɪ] . [siː] . , [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɪfθ] ['miːtɪŋ] .

K	.	C	.	,	who	occupied	the	chair	at	the	forty	-	fifth	meeting	.
K	.	C	.	,	WHO	占领	这	椅子	在	这	四十	-	第五	会议	.

KC 担任第四十五次会议的主席。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,

He	liked	the	position	of	authority	,
他	喜欢	这	位置	的	权威	,

他喜欢身居要职的感觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði]['naɪsəti][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	liked	the	opportunity	to	exercise	the	nicety	and	precision	of	his
和	他	喜欢	这	机会	到	锻炼	这	友善	和	精确	的	他的

['liːg(ə)l][maɪnd] .

legal	mind	.
合法的	头脑	.

他很喜欢有机会发挥自己法律思维的精细和精确性。

[ɪn][ðə; ði] [friː] [miːl] ['prɑːbləm] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'dʒuːdɪkeɪt] ,

In	the	Free	Meal	Problem	,	on	which	he	was	to	adjudicate	,
在	这	自由的	一顿饭	问题	,	在	哪个	他	曾是	到	裁定	,

在“免费餐食问题”中，他需要做出裁决，

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [hed] - ['weɪtər] ['lenərd] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'mænd] : —

the	ingenious	head	-	waiter	Leonard	had	made	the	following	demand	:	—
这	巧妙	头	-	服务员	伦纳德	有	制成	这	下列的	要求	:	—

足智多谋的领班莱纳德提出了以下要求：——

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [kən'sekjətɪv] ['aʊərz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

'	It	is	required	within	the	space	of	twenty	-	four	consecutive	hours	to	be	the
-	它	是	必需的	之内	这	空间	的	二十	-	四	连续的	小时	到	是	这

[gest] [ʌv; əv][wʌn]['pɜːrs(ə)n][æt; ət] ['brekfəst] ,

guest	of	one	person	at	breakfast	,
客人	的	一	人	在	早餐	,

“需要在连续24小时内，作为一位客人共进早餐。”

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][æt; ət] ['dɪnər] ,

of	another	at	luncheon	,	and	of	a	third	at	dinner	,
的	其他	在	午餐	,	和	的	一个	第三	在	晚餐	,

午餐时见到另一位，晚餐时见到第三位。

[ðə; ði][hoʊst] ['biːɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ðə; ði] [kəm'petɪtər] [hæz; həz][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	host	being	in	each	case	a	person	whom	the	competitor	has	not	to	his
这	主持人	存在	在	每个	案件	一个	人	谁	这	竞争者	有	不是	到	他的

['nɑːlɪdʒ] [siːn] ,

knowledge	seen	,
知识	已见	,

在所有情况下，主持人都是竞争对手之前从未见过的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][held][noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnraɪz]

and	with	whom	he	has	held	no	communication	,	previous	to	the	sunrise
和	和	谁	他	有	握住	不	沟通	,	以前的	到	这	日出

[prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .

preceding	the	meal	.
前	这	一顿饭	.

在日出之前，也就是饭前，他与对方没有任何交流。

[noʊ][də'rekt] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ,

No	direct	request	for	a	meal	may	be	made	,
不	直接的	要求	为了	一个	一顿饭	可能	是	制成	,

不得直接提出用餐要求。

[ænd; ənd][noʊ][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['eni] [miːl] . -

and	no	remuneration	may	be	given	in	return	for	any	meal	.	'
和	不	报酬	可能	是	给定	在	返回	为了	任何	一顿饭	.	-

任何餐食均不得以任何报酬作为交换。

- [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] ['mɪstər] ['kwɪljən] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] [aʊt] ,

'	Now	,	gentlemen	,	'	said	Mr	Quillian	,	when	he	had	read	this	out	,
-	现在	,	先生们	,	-	说	先生	奎利安	,	什么时候	他	有	读	这	出去	,

“好了，先生们，”奎利安先生读完后说道。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] [wer] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] [meɪ] [ə'raɪz] .

'	this	is	a	problem	where	the	question	of	definition	may	arise	.
-	这	是	一个	问题	在哪里	这	问题	的	定义	可能	出现	.

这是一个可能涉及定义问题的问题。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] ['trævələr] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]

For	instance	,	a	child	in	a	railway	carriage	offers	a	traveller	a	small	piece	of
为了	实例	,	一个	孩子	在	一个	铁路	运输	优惠	一个	游客	一个	小的	片	的

[di'tiəriəreitid] [bʌn] .

deteriorated	bun	.
恶化	包子	.

例如，火车车厢里的一名儿童给了旅客一小块变质的面包。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələr]

We	will	suppose	that	the	hour	is	eight	in	the	morning	and	that	the	traveller
我们	将要	认为	那	这	小时	是	八	在	这	早晨	和	那	这	游客

[hæz; həz] [nɑːt] [pɑːr'teɪkən] [ʌv; əv] [fuːd] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] ['mɪdnaɪt] .

has	not	partaken	of	food	since	the	previous	midnight	.
有	不是	参与	的	食物	自从	这	以前的	午夜	.

我们假设现在是早上八点，并且这位旅行者从前一天午夜到现在都没有吃过东西。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪm'prɑːbəbl] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'suːmɪŋ] [ðə; ði] — [ɜːr; ər] — ['prɔfəd] ['deɪnti] , [hiː; hi]

In	the	improbable	event	of	his	consuming	the	—	er	—	proffered	dainty	,	he
在	这	不太可能	事件	的	他的	消费	这	—	呃	—	提供的	纤巧	,	他

[hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [fæst] .

has	undoubtedly	broken	his	fast	.
有	无疑	破碎的	他的	快速地	.

如果他真的吃了——呃——那份美味佳肴（虽然这种可能性不大），那么他无疑已经破戒了。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['brekfəstid] ?

But	can	he	be	said	to	have	breakfasted	?
但	能	他	是	说	到	有	早餐	?

但可以说他吃过早餐了吗?

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl]

All	I	can	say	is	that	if	the	question	of	definition	should	arise	to	-	night	I	will
全部	我	能	说	是	那	如果	这	问题	的	定义	应该	出现	到	-	夜晚	我	将要

[duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['kɑːmən] - [sens] [laɪnz] ,

do	my	best	to	deal	with	it	on	common	-	sense	lines	,
做	我的	最好的	到	交易	和	它	在	常见的	-	感觉	线条	,

我只能说，如果今晚出现定义方面的问题，我将尽力用常识来处理。

['ækjərətli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ped(ə)ntri] .

accurately	but	without	pedantry	.
准确	但	没有	迂腐	.

准确但不迂腐。

- [ðə; ði] ['tʃermən] [ðen] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['mɪstər] - , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

'	The	chairman	then	called	upon	Mr	Wildersley	,	A	.	R	.	A	.	,	to	give	his
-	这	主席	然后	称为	之上	先生	-	,	一个	.	拉	.	一个	.	,	到	给	他的

[iks'piəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

随后，主席请威尔德斯利先生（ARA）分享他的经验。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [huː] , [laɪk] ['meni] ['ɑːrtɪsts] ,

Wildersley	was	a	man	of	middle	age	who	,	like	many	artists	,
-	曾是	一个	男人	的	中间	年龄	WHO	,	喜欢	许多	艺术家	,

威尔德斯利是一位中年男子，像许多艺术家一样，

[riˈteind] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

retained	something	of	the	child	in	his	composition	.
保留	某物	的	这	孩子	在	他的	作品	.

他的作品中保留了一些孩童的特质。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] , [gʊd] - ['tempərd] [mæn] [ʌv; əv] ['ræðər] ['rʌgɪd] [ə'pɪrəns] .

He	was	a	big	,	good	-	tempered	man	of	rather	rugged	appearance	.
他	曾是	一个	大的	,	好的	-	淬火	男人	的	相当	崎岖	外貌	.

他身材高大，脾气温和，外表略显粗犷。

[ðə; ði][sɪ'gɑ:rz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][klʌb] , [gʊd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hæd; həd][noʊ] [ə'trækʃ(ə)n]

The	cigars	provided	by	the	club	,	good	though	they	were	,	had	no	attraction
这	雪茄	假如	经过	这	俱乐部	,	好的	尽管	他们	是	,	有	不	景点

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

俱乐部提供的雪茄虽然不错，但他却提不起兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪp] - ['smoʊkər] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə]

He	was	a	pipe	-	smoker	,	and	between	his	sentences	he	contrived	to
他	曾是	一个	管道	-	吸烟者	,	和	之间	他的	句子	他	人为的	到

[ki:p] [hɪz; ɪz][paɪp] [ə'laɪt] .

keep	his	pipe	alight	.
保持	他的	管道	点燃	.

他是个烟斗爱好者，说话间总是想方设法让烟斗保持燃烧。

- [wel] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ] [meɪnt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪnər] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][bi:; bi][fɑ:r][aʊt] .

'	Well	,	'	he	said	,	'	I	mayn't	be	a	winner	,	but	I	can't	be	far	out	.
-	出色地	,	-	他	说	,	-	我	可能不会	是	一个	优胜者	,	但	我	不能	是	远的	出去	.

“嗯，”他说，“我可能不是赢家，但我也不会差太远。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I'll	tell	you	how	I	set	about	it	.
患病的	告诉	你	如何	我	放	关于	它	.

我来告诉你我是如何着手做的。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['pleɪsɪz] — [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]

You	may	have	noticed	that	chaps	in	the	country	with	little	places	—	three	or	four
你	可能	有	注意到	那	小伙子们	在	这	国家	和	小的	地方	—	三	或者	四

['eikəs] — [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['veri] [ki:n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

acres	—	are	often	very	keen	about	them	.
英亩	—	是	经常	非常	敏锐的	关于	他们	.

你可能已经注意到，那些在乡下拥有小块土地（三四英亩）的人往往对它们非常热衷。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['smɔ:lər] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['ki:nər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

In	fact	,	the	smaller	the	place	the	keener	they	are	.
在	事实	,	这	较小的	这	地方	这	更敏锐	他们	是	.

事实上，地方越小，他们的热情就越高涨。

[maɪ] [freɪm] - ['meɪkər] , [hu:] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] ['hæroʊ] ,

My	frame	-	maker	,	who	lives	near	Harrow	,
我的	框架	-	制造商	,	WHO	生活	靠近	耙	,

我的画框制作师住在哈罗附近，

[ju:st] [tu:; tə] [spend] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

used	to	spend	most	of	his	Sunday	afternoon	sitting	behind	a	curtain	with	the
用过的	到	花费	最多	的	他的	星期日	下午	坐着	在后面	一个	窗帘	和	这

['wɪndoʊ] ['oʊpən] ,

window	open	,
窗户	打开	,

他过去常常在周日下午的大部分时间里，坐在窗帘后面，开着窗户。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] ['pæsər] - [baɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt]

listening	to	what	passers	-	by	had	to	say	about	the	godetias	in	his	front
聆听	到	什么	过路人	-	经过	有	到	说	关于	这	戈德提亚斯	在	他的	正面

['gɑ:rdn] .

garden	.
花园	.

听着路人对他家前花园里的金叶草的评价。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['sʌmtaɪmz] [sɪts][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

His	daughter	sometimes	sits	for	me	,
他的	女儿	有时	坐着	为了	我	,

他的女儿有时会帮我当模特，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [keɪm] [ɪn] ['naɪsli] [ˌaɪ 'tiː][pʊt]

and	she	told	me	that	if	the	compliments	on	the	garden	came	in	nicely	it	put
和	她	讲述	我	那	如果	这	赞美	在	这	花园	来了	在	很好	它	放

[hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['fæməli] [ɔːf] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]

him	in	such	a	good	temper	that	he	used	to	let	the	family	off	church	in	the
他	在	这样的	一个	好的	脾气	那	他	用过的	到	让	这	家庭	离开	教会	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

她告诉我，如果人们对花园的赞美之词很中听，他就会心情大好，晚上就会让全家人不用去教堂。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɔːr] ['tenənt] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

I	decided	to	work	on	the	pride	that	the	owner	or	tenant	has	in	his	place	.
我	决定	到	工作	在	这	自豪	那	这	所有者	或者	租户	有	在	他的	地方	.

我决定着手提升业主或租户对其房产的自豪感。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [sə'bɜːrbən] [belt] — [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]['riːəl] ['kʌntri]

I	went	down	to	the	outer	suburban	belt	—	the	part	that	they	call	the	real	country
我	去	向下	到	这	外	郊区	腰带	—	这	部分	那	他们	称呼	这	真实的	国家

— [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel] .

—	and	put	up	at	an	hotel	.
—	和	放	向上	在	一个	酒店	.

我去了郊区外围地带——也就是人们所说的真正的乡村地区——并在一家酒店住了一晚。

[ðen] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['peɪntɪŋ] [kən'træpʃənz] .

Then	bright	and	early	one	morning	I	started	out	with	my	painting	contraptions	.
然后	明亮的	和	早期的	一	早晨	我	开始	出去	和	我的	绘画	装置	.

一天清晨，我精神抖擞地带着我的绘画工具开始了工作。

[aɪ] ['veri] [suːn] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌpɪktʃə'resk] ,

I	very	soon	spotted	a	place	that	I	knew	must	be	picturesque	,
我	非常	很快	斑	一个	地方	那	我	知道	必须	是	如画	,

我很快就发现了一个风景如画的地方，我知道那一定很美。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] [klɪpt] [juːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl] ; [bɪ'saɪdz] , [æz; əz]

because	it	had	got	some	clipped	yews	and	a	sun	-	dial	;	besides	,	as
因为	它	有	得到	一些	剪辑	紫杉	和	一个	太阳	-	拨号	;	除了	,	作为

[ðə; ði] [geɪt] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ,

the	gate	informed	me	,
这	门	知情的	我	,

因为那里有一些修剪过的紫杉树和一个日晷；此外，正如大门告诉我的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [driːm] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	called	the	Dream	House	,	and	that	proved	it	.
它	曾是	称为	这	梦	房子	,	和	那	已证实	它	.

它被称为“梦想之家”，而事实也证明了这一点。

[soʊ][ɪn][aɪ] [went] , [pɪtʃt] [maɪ] ['iːz(ə)l] [hæf] - [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] .

So	in	I	went	,	pitched	my	easel	half	-	way	up	the	drive	,	and	got	to	work	.
所以	在	我	去	,	投球	我的	画架	一半	-	方式	向上	这	驾驶	,	和	得到	到	工作	.

于是我走了进去，把画架支在车道中间，开始工作。

[æn; ən][oʊld] ['gɑːrdnər] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['trespæsɪŋ] .

An	old	gardener	came	up	and	asked	me	if	I	knew	that	I	was	trespassing	.
一个	老的	园丁	来了	向上	和	问	我	如果	我	知道	那	我	曾是	擅闯私人领地	.

一位老园丁走过来问我是否知道自己擅闯私人领地。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [maɪ][kɑːrd] , [ænd; ənd][maɪ][ə'pɑːləˌdʒiːz] .

So	I	gave	him	a	shilling	,	my	card	,	and	my	apologies	.
所以	我	给予	他	一个	先令	,	我的	卡片	,	和	我的	致歉	.

于是我给了他一先令、我的名片和我的道歉。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd][ə'pɑːləˌdʒiːz]

I	told	him	to	keep	the	shilling	and	to	deliver	the	card	and	apologies
我	讲述	他	到	保持	这	先令	和	到	递送	这	卡片	和	致歉

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][gɑːt] [daʊn] .

to	his	master	as	soon	as	that	gentleman	got	down	.
到	他的	掌握	作为	很快	作为	那	绅士	得到	向下	.

我告诉他把那先令留着，等那位先生下车后，立刻把卡片和道歉信交给他的主人。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] .

That	seemed	to	meet	the	case	.
那	似乎	到	见面	这	案件	.

这似乎符合案情。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ][hæd; həd] [nɑːkt] [ɔːf] ['sʌmθɪŋ] ['ʃoʊi] ,

In	half	an	hour	I	had	knocked	off	something	showy	,
在	一半	一个	小时	我	有	敲门	离开	某物	炫耀	,

半小时后，我搞定了一件很炫酷的事。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] [keɪm] [ðə; ði] ['oʊnər] , [ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['nɔːrfək] ['dʒækɪt] ,

and	then	down	the	drive	towards	me	came	the	owner	,	all	smiles	and	Norfolk	jacket	,
和	然后	向下	这	驾驶	向	我	来了	这	所有者	,	全部	微笑	和	诺福克	夹克	,

然后，店主穿着诺福克夹克，笑容满面地沿着车道朝我走来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːkər] ['spænjəl] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

with	a	Cocker	spaniel	trailing	behind	him	.
和	一个	可卡犬	西班牙猎犬	尾随	在后面	他	.

身后跟着一只可卡犬。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sketʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [pʌntʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	gave	him	the	sketch	,	and	he	was	as	pleased	as	Punch	about	it	.
我	给予	他	这	草图	,	和	他	曾是	作为	高兴	作为	冲床	关于	它	.

我把草图给了他，他高兴得像个傻瓜。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['ʌðər] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑːts] ,

He	took	me	round	the	garden	to	point	out	other	picturesque	spots	,
他	采取	我	圆形的	这	花园	到	观点	出去	其他	如画	地点	,

他带我参观了花园，并指出了其他一些风景优美的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	then	brought	me	into	the	house	to	introduce	me	to	his	family	.
和	然后	带来	我	进入	这	房子	到	介绍	我	到	他的	家庭	.

然后他带我进屋，把我介绍给他的家人。

[naɪs] ['piːp(ə)l] , ['veri] .

Nice	people	,	very	.
好的	人们	,	非常	.

人很好，真的。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz] ['brekfəstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Almost	before	I	knew	it	I	was	breakfasting	with	them	,
几乎	前	我	知道	它	我	曾是	早餐	和	他们	,

几乎还没反应过来，我就和他们一起吃早餐了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] ['brekfəst] ['sɪriəsli] .

and	being	hungry	I	was	pleased	to	find	that	they	took	breakfast	seriously	.
和	存在	饥饿的	我	曾是	高兴	到	寻找	那	他们	采取	早餐	严重地	.

当时我正饿着肚子，很高兴地发现他们很重视早餐。

[ðeid] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [ɔːl] [deɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑːpt] ,

They'd	have	kept	me	there	all	day	if	I	could	have	stopped	,
他们会	有	保留	我	那里	全部	天	如果	我	可以	有	停止	,

如果我可以停下来，他们会把我关在那儿一整天。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːbləm][rɪ'kwaɪərd][ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

but	the	business	of	this	problem	required	me	to	move	on	.
但	这	商业	的	这	问题	必需的	我	到	移动	在	.

但解决这个问题需要我继续前进。

- [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ə'gen] [sɪks] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

'	At	half	-	past	twelve	I	played	the	same	trick	again	six	miles	up	the	road	.
-	在	一半	-	过去的	十二	我	玩	这	相同的	诡计	再次	六	英里	向上	这	路	.

“十二点半，我在六英里外的路上又用了同样的伎俩。”

[wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] .

Once	more	it	worked	perfectly	.
一次	更多的	它	工作	完美	.

它再次完美运行。

[maɪ] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪk'stɪŋkt] [taɪp] [ðæt] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]

My	hostess	was	an	old	lady	of	the	almost	extinct	type	that	knows	how	to
我的	女主人	曾是	一个	老的	女士	的	这	几乎	灭绝	类型	那	知道	如何	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

我的女主人是一位老太太，属于那种几乎绝迹的、懂得享受生活的类型。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪg'zæktli] .

Everything	about	the	place	was	just	exactly	.
一切	关于	这	地方	曾是	只是	确切地	.

这个地方的一切都恰到好处。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪg'zæktli] .

The	luncheon	was	just	exactly	.
这	午餐	曾是	只是	确切地	.

午餐会非常完美。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [oʊld][ə,mɔnti'lɑːdəu] — [ə; eɪ] [waɪn] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [siː]

And	she	gave	me	a	very	fine	old	Amontillado	—	a	wine	that	we	don't	see
和	她	给予	我	一个	非常	美好的	老的	阿蒙蒂亚多	—	一个	葡萄酒	那	我们	不	看

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['naʊədeɪz] .

enough	of	nowadays	.
足够的	的	如今	.

她送给我一瓶上好的陈年阿蒙蒂亚多葡萄酒——这种酒现在很少见了。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃeri] [ɔːr][ðə; ði] [sək'ses] ,

I	can't	say	whether	it	was	the	sherry	or	the	success	,
我	不能	说	无论	它	曾是	这	雪利酒	或者	这	成功	,

我无法断定是雪莉酒的缘故还是成功带来的效果。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [left] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] ['klʌbz] [tʃek] [fɔːr; fər] [wʌn] ['hʌndrəd]

but	when	I	left	I	felt	that	I	had	got	the	club's	cheque	for	one	hundred
但	什么时候	我	左边	我	毛毡	那	我	有	得到	这	俱乐部的	查看	为了	一	百

[ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɛrmənz] ['kaɪndli]

and	ten	pounds	in	my	pocket	and	was	listening	to	the	chairman's	kindly
和	十	磅	在	我的	口袋	和	曾是	聆听	到	这	主席的	亲切地

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] .

words	of	congratulation	.
字	的	恭喜	.

但当我离开时，我感觉自己口袋里装着俱乐部一百一十英镑的支票，耳边回荡着主席亲切的祝贺之词。

[maɪ] [mis'teik] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

My	mistake	,	of	course	.
我的	错误	,	的	课程	.

当然，这是我的错。

[bɪ'gɪn] [wel] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [wel] .

Begin	well	,	but	not	too	well	.
开始	出色地	,	但	不是	也	出色地	.

开头要好，但不要太好。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː] [wel] , [ˌmɪs'trʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	begin	too	well	,	mistrust	it	.
如果	你	开始	也	出色地	,	不信任	它	.

如果开头太顺利，就要保持警惕。

- [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['ræðər] [gʊd]

'	About	seven	that	evening	I	was	painting	a	garden	which	was	really	rather	good
-	关于	七	那	晚上	我	曾是	绘画	一个	花园	哪个	曾是	真的	相当	好的

[ɪn] [ðæt] [laɪt] .

in	that	light	.
在	那	光	.

“那天晚上七点左右，我在画一个花园，在那种光线下，花园的景色真的相当不错。”

([aɪ'd] [sent] [ɪn] [maɪ] [kɑːrd] [ænd; ənd] [gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] .)

(	I'd	sent	in	my	card	and	got	permission	.	)
(	ID	发送	在	我的	卡片	和	得到	允许	.	)

（我已经寄出了申请卡并获得了许可。）

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ænd; ənd] ['ræðər] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]

As	I	was	finishing	the	job	and	rather	wrapped	up	in	it	I	heard	a
作为	我	曾是	精加工	这	工作	和	相当	包装	向上	在	它	我	听到	一个

[skɑːtʃ] ['æksent] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

Scotch	accent	behind	me	,
苏格兰威士忌	口音	在后面	我	,

当我快要完成工作，并且完全沉浸其中时，我听到身后传来苏格兰口音。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sketʃ] [wʌz; wəz] “ [noʊ] [bæd] ” [ænd; ənd] “ ['vɛrə] [laɪk] .

saying	that	the	sketch	was	“	no	bad	”	and	“	verra	like	.
说	那	这	草图	曾是	“	不	坏的	”	和	“	维拉	喜欢	.

说这幅素描“还不错”而且“非常像”。

” [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [fə'tɑːgrəfi] .

”	He	and	I	discussed	the	comparative	merits	of	painting	and	photography	.
”	他	和	我	讨论	这	比较	优点	的	绘画	和	摄影	.

“我和他讨论了绘画和摄影的相对优点。”

[fɔːr; fər] ['ækjərəsi] [hiː; hi] “ - [ðə; ði] ['foʊtəgræf] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['dɪdnə] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌlərz]

For	accuracy	he	“	prefaired	the	photograph	,	but	then	it	didna	give	the	colours
为了	准确性	他	“	-	这	照片	,	但	然后	它	没事	给	这	颜色

.

:

.

为了保证准确性，他“预先处理了照片，但这样就无法呈现颜色了。”

” [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [sketʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd]

”	As	before	,	I	presented	the	sketch	,	and	I	still	think	that	he	was	pleased
”	作为	前	,	我	呈现	这	草图	,	和	我	仍然	思考	那	他	曾是	高兴

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

“和以前一样，我展示了草图，我仍然认为他很满意。”

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	asked	me	to	sign	it	,
他	问	我	到	符号	它	,

他让我签字，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] “ ['wɑːznə] ['laɪɪŋ] ” [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

so	as	to	prove	to	his	friends	that	he	“	wasna	lying	”	when	he	said	that	it
所以	作为	到	证明	到	他的	朋友们	那	他	“	竞技场	说谎	”	什么时候	他	说	那	它

[wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [prə'fest] ['peɪntər] ,

was	by	a	professed	painter	,
曾是	经过	一个	声称	画家	,

为了向朋友们证明，他说这幅画是一位自称画家的作品时“没有撒谎”，

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][fɔːr; fər] ['freɪmɪŋ]

and	admitted	that	he	would	not	grudge	the	money	it	would	cost	for	framing
和	承认	那	他	会	不是	怨恨	这	钱	它	会	成本	为了	框架

[ænd; ənd] ['gleɪzɪŋ] .

and	glazing	.
和	玻璃	.

他承认自己不会吝惜装裱和安装玻璃的费用。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hʌrɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] ,

He	then	said	he	made	no	doubt	I	would	be	hurrying	home	for	my	dinner	,
他	然后	说	他	制成	不	怀疑	我	会	是	匆忙	家	为了	我的	晚餐	,

然后他说，他确信我肯定会急着回家吃晚饭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] .

and	he	would	wish	me	good	-	evening	.
和	他	会	希望	我	好的	-	晚上	.

他会祝我晚上好。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [fel] [æt; ət][ðə; ði][læst]['hɜːrd(ə)l] .

And	so	,	in	a	manner	of	speaking	,	I	fell	at	the	last	hurdle	.
和	所以	,	在	一个	方式	的	请讲	,	我	跌倒	在	这	最后的	栏	.

所以，从某种意义上说，我败在了最后一关。

[stɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [skɔːr] [ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] .

Still	,	I	suppose	I	score	the	breakfast	and	luncheon	.
仍然	,	我	认为	我	分数	这	早餐	和	午餐	.

不过，我想我早餐和午餐算是拿下了。

- [ðə; ði] [ɑːn] . [dʒeɪmz] - [ə'drest] [ðə; ði] ['tʃermən] : —

'	The	Hon	.	James	Feldane	addressed	the	chairman	:	—
-	这	尊敬的	.	詹姆斯	-	已解决	这	主席	:	—

尊敬的詹姆斯·费尔丹先生向主席致辞：——

- [aɪ'd] [laɪk] [jʊr; jər] ['ruːlɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [sɜːr] .
' I'd like your ruling on that point , sir .
- ID 喜欢 你的 裁决 在 那 观点 , 先生 .

“先生，我想听听您对这一点的裁决。”

[ænd; ənd] [its] [kwaɪt] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kəm'piːtɪŋ] [maɪ'self] [ðɪs] [taɪm] . -
And it's quite impartial , because I am not competing myself this time . '
和 它是 相当 公正 , 因为 我 是 不是 竞争 我 这 时间 . -

而且这完全是公正的，因为这次我本人并不参赛。

- [nɑːt] [kəm'piːtɪŋ] ? - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] .
' Not competing ? ' said the chairman .
- 不是 竞争 ? - 说 这 主席 .

“不参赛吗？”主席问道。

- [maɪt] [aɪ][æsk] [wʌt] [stɑːpt] [juː; jʊ] ?
' Might I ask what stopped you ?
- 可能 我 问 什么 停止 你 ?

请问是什么阻止了你?

[ˌhɪðər'tuː] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnəst] [ænd; ənd][moʊst] ['spɔːrtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Hitherto you have been one of the keenest and most sporting of our
迄今为止 你 有 到过 一 的 这 最热衷 和 最多 体育 的 我们的
['membər] ,
members ,
成员 ,

迄今为止，你一直是我们会员中最热情、最有体育精神的会员之一。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [er] [ʌv; əv] — [ɜːr; ər] — ['læsɪtuːd] . -
in spite of your air of — er — lassitude . '
在 尽管如此 的 你的 空气 的 — 呃 — 倦怠 . -

尽管你一副——呃——疲惫不堪的样子。

- [wʌt] [stɑːpt] [ˌem 'iː] , - [sed] ['dʒɪmi] ['sɪmpli] , - [wʌz; wəz] ['brekfəst] .
' What stopped me , ' said Jimmy simply , ' was breakfast .
- 什么 停止 我 , - 说 吉米 简单地 , - 曾是 早餐 .

“阻止我的是早餐，”吉米简单地说。

['brekfəst] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
Breakfast is bad enough at any time ,
早餐 是 坏的 足够的 在 任何 时间 ,

早餐无论什么时候都够糟糕的了。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juːv] [bɪn] ['rɑðər] [leɪt] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
especially if you've been rather late and busy the night before .
尤其 如果 你已经 到过 相当 晚的 和 忙碌的 这 夜晚 前 .

尤其是如果你前一天晚上又忙又晚的话。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æbsəluːt] ['streɪndʒər][ɑːn] [tʃæns] [fuːd] ,
But to breakfast with an absolute stranger on chance food ,
但 到 早餐 和 一个 绝对 陌生人 在 机会 食物 ,

但和完全陌生的人一起吃早餐，偶然间就成了好事。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][dɪg][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɜːrst] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and to go out and dig for the invitation first — well , it was
和 到 去 出去 和 挖 为了 这 邀请 第一的 — 出色地 , 它 曾是
[ʌn'θɪŋkəbl] .
unthinkable .
不可思议 .

而要先出去挖出邀请函——这简直是不可想象的。

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [spɔɪl] [oʊld] - [skɔːr] , [ænd; ənd]

I'm	sorry	to	spoil	old	Wildersley's	score	,	and
我是	对不起	到	剧透	老的	-	分数	,	和

很抱歉破坏了老威尔德斯利的乐谱，

[ɪf] ['hiːd] [bʌŋd] [ˌem 'iː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sketʃiz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃʌkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

if	he'd	bunged	me	one	of	his	sketches	instead	of	chucking	them	about	the
如果	他会	塞子	我	一	的	他的	草图	反而	的	投掷	他们	关于	这

['sʌbəːb] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

suburbs	I	might	have	been	able	to	stifle	the	voice	of	conscience	.
郊区	我	可能	有	到过	有能力的	到	窒息	这	嗓音	的	良心	.

如果他把其中一幅素描作品寄给我，而不是把它们扔到郊区各处，我或许就能压制住良心的声音了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['brekfəst]

I	feel	bound	to	raise	the	objection	that	he	gave	remuneration	for	the	breakfast
我	感觉	边界	到	增加	这	异议	那	他	给予	报酬	为了	这	早餐

[ænd; ənd] ['lʌntʃən] — [tuː; tə] [wɪt] ,

and	luncheon	—	to	wit	,
和	午餐	—	到	有	,

我觉得有必要提出异议，他为早餐和午餐支付了报酬——也就是说，

[tuː] [sketʃiz] . -

two	sketches	.	'
二	草图	.	-

两幅素描。

- [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sketʃiz] [wʌz; wəz] ['presɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːlz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

'	The	gift	of	the	sketches	was	precedent	to	the	meals	and	was
-	这	礼物	的	这	草图	曾是	先例	到	这	餐	和	曾是

[ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] ,

unconditional	,
无条件的	,

“赠送素描作品先于宴请，而且是无条件的。”

[æz; əz] [wiː; wi] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːrd] [sketʃ] [prə'duːst] [noʊ] [miːl] .

as	we	see	by	the	fact	that	the	third	sketch	produced	no	meal	.
作为	我们	看	经过	这	事实	那	这	第三	草图	生产	不	一顿饭	.

从第三张草图没有做出任何食物这一事实可以看出。

[ðə; ði] [sketʃiz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lʊr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʊr] [ɪz] [nɑːt] [prə'hɪbɪtɪd] .

The	sketches	were	a	lure	,	and	the	use	of	a	lure	is	not	prohibited	.
这	草图	是	一个	饵	,	和	这	使用	的	一个	饵	是	不是	禁止	.

这些素描是诱饵，而使用诱饵并不违法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [miːl] .

They	were	not	remuneration	given	in	return	for	a	meal	.
他们	是	不是	报酬	给定	在	返回	为了	一个	一顿饭	.

他们没有因为吃了一顿饭而获得报酬。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [miːlz] [wɜːr; wər] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sketʃiz] ;

I	should	not	even	say	that	the	meals	were	remuneration	for	the	sketches	;
我	应该	不是	甚至	说	那	这	餐	是	报酬	为了	这	草图	;

我甚至不应该说这些餐食是为素描稿支付的报酬；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

they	were	merely	an	expression	of	gratitude	.
他们	是	仅仅	一个	表达	的	感激	.

这仅仅是表达感激之情的一种方式。

['mɪstər] - [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] ['disə'laud] .

Mr	Feldane's	objection	is	disallowed	.
先生	-	异议	是	不允许	.

费尔丹先生的反对意见不被采纳。

- [ðæt] [hə'bɪtʃuəl][nɑ:n] - ['stɑ:rtər]['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [poʊp] , [em] . [pi:] . ,

'	That	habitual	non	-	starter	Mr	Harding	Pope	,	M	.	P	.	,
-	那	习惯性的	非	-	起动机	先生	哈丁	教皇	,	M	.	P	.	,

“那个惯于开小差的哈丁·波普议员先生，

[wʌz; wəz] [naʊ] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ɔ:r][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

was	now	asked	if	he	had	made	his	choice	between	competition	or	resignation	.
曾是	现在	问	如果	他	有	制成	他的	选择	之间	竞赛	或者	辞职	.

现在有人问他是否已经做出选择，是在继续参赛还是辞职。

- [aɪ][hæv; həv] [kəm'pi:tid] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

'	I	have	competed	,	of	course	.
-	我	有	竞争	,	的	课程	.

我当然参加过比赛。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['dɪzməl][ʌv; əv] ['feɪljɚz] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

But	I	have	only	the	most	dismal	of	failures	to	record	.
但	我	有	仅有的	这	最多	惨淡	的	失败	到	记录	.

但我只有最惨痛的失败可以记录。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [kən'stɪtʃuənsi] ,

I	was	down	at	my	constituency	,
我	曾是	向下	在	我的	选区	,

我当时在我的选区，

[ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [aʊt] [θri:] [nu:] ['rezɪdənts] [ɑ:n] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]

and	I	picked	out	three	new	residents	on	whom	I	had	a	plausible	excuse	for
和	我	挑选	出去	三	新的	居民	在	谁	我	有	一个	合情合理	原谅	为了

['kɔ:lɪŋ] .

calling	.
呼叫	.

我挑选了三位新居民，并为他们安排了一个合理的打电话理由。

[aɪ] - ['foʊnd] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][æsk] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˌem 'i:][æt; ət][naɪn] ,

I	'	phoned	the	first	to	ask	if	he	could	see	me	at	nine	,
我	-	电话	这	第一的	到	问	如果	他	可以	看	我	在	九	,

我给第一个人打电话，问他九点能不能见我。

[ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɜ:rlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .

apologising	for	the	earliness	of	the	hour	.
道歉	为了	这	早	的	这	小时	.

为时间过早而致歉。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]

He	said	that	the	time	suited	him	very	well	,	and	that	,	as	a	matter	of	fact
他	说	那	这	时间	适合	他	非常	出色地	,	和	那	,	作为	一个	事情	的	事实

,

,

,

他说这个时机对他来说非常合适，而且事实上，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['brekfəstid] [æt; ət]['sev(ə)n] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɜ:rk] ['ɜ:rli] .

he	always	breakfasted	at	seven	,	so	as	to	begin	work	early	.
他	总是	早餐	在	七	,	所以	作为	到	开始	工作	早期的	.

他总是七点吃早餐，以便早点开始工作。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][ten] ['mɪnɪts] , [hiː; hi]
The **man** **whom** **I** **called** **on** **at** **lunch** **-** **time** **could** **only** **give** **me** **ten** **minutes** **,** **he**
这 男人 谁 我 称为 在 在 午餐 - 时间 可以 仅有的 给 我 十 分钟 , 他
[sed] ,
said **,**
说 ,

午休时我拜访的那个人说，他只能给我十分钟时间。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [aʊt] .
as **he** **was** **lunching** **out** **.**
作为 他 曾是 午餐 出去 .

他当时正在外面吃午饭。

[ðə; ði][θɜːrd][dɪd][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][ðæt] [deɪ] .
The **third** **did** **ask** **me** **to** **dinner** **,** **but** **not** **on** **that** **day** **.**
这 第三 做过 问 我 到 晚餐 , 但 不是 在 那 天 .

第三个人确实邀请我共进晚餐，但不是那天。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɔːl] [θriː] [hæv; həv][pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kɔːlz][æt; ət] ['tæktləs]
And **probably** **all** **three** **have** **put** **me** **down** **as** **a** **man** **who** **calls** **at** **tactless**
和 大概 全部 三 有 放 我 向下 作为 一个 男人 WHO 呼叫 在 不顾及他人感受
[ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] [taɪmz] .
and **inconvenient** **times** **.**
和 不方便 时代 .

而且他们三个可能都把我归类为在不合时宜的时间打电话的人。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɑːr] [wɜːrs] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
I **can** **only** **say** **that** **I** **am** **ready** **to** **suffer** **far** **worse** **things** **for** **the** **privilege**
我 能 仅有的 说 那 我 是 准备好 到 遭受 远的 更糟 事物 为了 这 特权
[ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [maɪ] ['membərʃɪp] .
of **retaining** **my** **membership** **.**
的 保留 我的 会员资格 .

我只能说，为了保住我的会员资格，我愿意承受更糟糕的事情。

- [sɜːr] [tʃɑːrlz] - [hæd; həd][pər'hæps] [ʃoʊn] ['ræðər] [mɔːr] ['strætədʒi] ,
' **Sir** **Charles** **Bunford** **had** **perhaps** **shown** **rather** **more** **strategy** **,**
- 先生 查尔斯 - 有 也许 所示 相当 更多的 战略 ,

“查尔斯·邦福德爵士或许展现出了更强的战略眼光。”

[bʌt; bət][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [dɪ'griː] [les] [ʌv; əv] ['feɪljər] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] .
but **had** **only** **one** **degree** **less** **of** **failure** **to** **report** **.**
但 有 仅有的 一 程度 较少的 的 失败 到 报告 .

但其未报告率仅低一级。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [θriː] ['noʊtɪd] [fuːd] - [kræŋks] , [ɔːl][ʌv; əv]
He **had** **obtained** **letters** **of** **introduction** **to** **three** **noted** **food** **-** **cranks** **,** **all** **of**
他 有 获得 信件 的 介绍 到 三 著名的 食物 - 曲柄 , 全部 的
[ðem; ðəm]['ɑːrd(ə)nt][prɑːsələtaɪzɚz] .
them **ardent** **proselytisers** **.**
他们 热心 劝人皈依者 .

他获得了三位著名美食怪咖的介绍信，这三位怪咖都是狂热的传教士。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['sɪmptəmz] .
To **the** **first** **he** **represented** **himself** **as** **suffering** **from** **a** **list** **of** **symptoms** **.**
到 这 第一的 他 代表 他自己 作为 痛苦 从 一个 列表 的 症状 .

他首先声称自己患有一系列症状。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] ['mɛməˌraɪzd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Sir	Charles	had	memorised	them	carefully	from	the	advertisement	of	a
先生	查尔斯	有	记住	他们	小心	从	这	广告	的	一个

['pæt(ə)nt] [pɪl] .

patent	pill	.
专利	丸	.

查尔斯爵士从一则专利药丸的广告中仔细记住了这些药丸的成分。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][soʊ] ['ɜːrli] [æn; ən] ['aʊər] ,

He	said	that	he	was	sorry	to	call	at	so	early	an	hour	,
他	说	那	他	曾是	对不起	到	称呼	在	所以	早期的	一个	小时	,

他说很抱歉这么早打电话来，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ɑːn]

but	after	a	night	of	suffering	he	had	determined	that	he	would	begin	on
但	后	一个	夜晚	的	痛苦	他	有	决定	那	他	会	开始	在

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['daɪət][æt; ət][wʌns] .

a	new	system	of	diet	at	once	.
一个	新的	系统	的	饮食	在	一次	.

但经过一夜的煎熬，他下定决心立即开始实行新的饮食制度。

- [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , - [hiː; hi] [sed] , - [wʌt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

'	For	instance	,	'	he	said	,	'	what	ought	I	to	have	for	breakfast	this	morning	?
-	为了	实例	,	-	他	说	,	-	什么	应该	我	到	有	为了	早餐	这	早晨	?

“例如，”他说，“我今天早上应该吃什么早餐呢？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːr'self] ?

What	do	you	have	yourself	?
什么	做	你	有	你自己	?

你自己有什么?

- [ðə; ði] [fuːd] - [kræŋk] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [tel] [hɪm; ɪm] ;

'	The	food	-	crank	said	that	he	would	not	only	tell	him	;
-	这	食物	-	曲柄	说	那	他	会	不是	仅有的	告诉	他	;

“那个美食怪人说他不仅会告诉他；

[hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['helθf(ə)l] [fer] .

he	would	ask	him	to	share	his	simple	but	healthful	fare	.
他	会	问	他	到	分享	他的	简单的	但	健康的	票价	.

他会请他分享自己做的简单但健康的食物。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ðə; ði] ['tʃermən] [ˌɪntər'poʊzd] .

At	this	point	in	his	narrative	the	chairman	interposed	.
在	这	观点	在	他的	叙述	这	主席	插入	.

这时，主席插话了。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] [meɪ] [ə'raɪz] .

'	This	is	a	case	where	the	question	of	definition	may	arise	.
-	这	是	一个	案件	在哪里	这	问题	的	定义	可能	出现	.

“这是一个可能会出现定义问题的情况。”

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] , [wʌt] [ðə; ði] [fuːd] - [kræŋk] [geɪv] [juː; jʊ]

I	must	ask	you	to	tell	us	,	Sir	Charles	,	what	the	food	-	crank	gave	you
我	必须	问	你	到	告诉	我们	,	先生	查尔斯	,	什么	这	食物	-	曲柄	给予	你

[fɔːr; fər] ['brekfəst] . -

for	breakfast	.	'
为了	早餐	.	-

查尔斯爵士，我必须请您告诉我们，那个食物怪人给您准备了什么早餐?

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['brekfəst] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [dɪ'zɜːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

-	It	was	not	so	much	breakfast	as	a	premature	dessert	with	a
-	它	曾是	不是	所以	很多	早餐	作为	一个	过早	甜点	和	一个

['hɑːspɪt(ə)l] ['fleɪvər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

hospital	flavour	to	it	.
医院	味道	到	它	.

与其说是早餐，不如说是一份过早的甜点，而且还带着医院的味道。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ˌʌn'kʊkt] [fruːt] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɑːrt][ʌv; əv] [ˌmæstɪ'keɪʃn]

It	consisted	of	uncooked	fruit	and	lessons	in	the	difficult	art	of	mastication
它	由……组成	的	生	水果	和	课程	在	这	难的	艺术	的	咀嚼

.

:

.

它包括生水果和咀嚼这门高难度艺术的课程。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [dræŋk][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɔːfi] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˌdelə'tɪriəs] ['mætər]

With	that	we	drank	a	special	sort	of	coffee	,	from	which	all	deleterious	matter
和	那	我们	喝	一个	特别的	种类	的	咖啡	,	从	哪个	全部	有害的	事情

,

,

,

我们喝了一种特殊的咖啡，据说其中含有所有有害物质。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [rɪ'muːvd] .

including	the	taste	of	coffee	,	had	been	entirely	removed	.
包括	这	品尝	的	咖啡	,	有	到过	完全	已移除	.

包括咖啡的味道在内，所有味道都完全消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [kleɪm] [tuː; tə]

But	the	question	of	definition	need	not	worry	you	,	as	I	can't	claim	to
但	这	问题	的	定义	需要	不是	担心	你	,	作为	我	不能	宣称	到

[hæv; həv] [wʌn] .

have	won	.
有	韩元	.

但定义的问题不必让你担心，因为我不能说自己赢了。

[ðə; ði] ['sekənd] [fuːd] - [kræŋk] , [huːm] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] ,

The	second	food	-	crank	,	whom	I	visited	at	lunch	-	time	,
这	第二	食物	-	曲柄	,	谁	我	到访	在	午餐	-	时间	,

第二位美食怪咖，我午餐时间去拜访了他，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['siːkrət] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

told	me	that	his	chief	secret	was	never	to	eat	in	the	middle	of	the	day	.
讲述	我	那	他的	首席	秘密	曾是	绝不	到	吃	在	这	中间	的	这	天	.

他告诉我，他最大的秘诀就是从不在中午吃东西。

[ðə; ði][θɜːrd] , [huːm] [aɪ] ['tækld] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The	third	,	whom	I	tackled	in	the	evening	,
这	第三	,	谁	我	已解决	在	这	晚上	,

第三个人，是我晚上对付的。

[wʌz; wəz][soʊ] [ə'setɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt]

was	so	ascetic	in	his	conversation	and	so	extremely	anxious	to	keep	me	out
曾是	所以	苦行僧	在	他的	对话	和	所以	极其	焦虑的	到	保持	我	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

of	his	dining	-	room	,
的	他的	用餐	-	房间	,

他说话非常拘谨，而且极力想把我挡在他的餐厅外。

[ðæt] [aɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] , [pərˈhæps] [ʌnˈwɜːrði] , [ðæt] [ðə; ði]['mænz] ['præktɪs] ['difəd]
that I formed a suspicion , perhaps unworthy , that the man's practice differed
那 我 形成 一个 怀疑 , 也许 不配 , 那 这 男人的 实践 不同
['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] .
somewhat from his preaching .
有些 从 他的 布道 .

我产生了一种怀疑，或许这种怀疑并不恰当，那就是这个人的行为与他的布道有些出入。

[soʊ] [aɪv] [feɪld] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [deɪ] .
So I've failed , but it was quite an amusing day .
所以 我已经 失败的 , 但 它 曾是 相当 一个 有趣 天 .

我失败了，不过今天过得挺开心的。

- [ðæt] [greɪt] ['epɪkjʊr] , ['mɪstər] ['mæθjuːz] , [hæd; həd][nɑːt] [kəmˈpiːtid] ,
' That great epicure , Mr Matthews , had not competed ,
- 那 伟大的 美食家 , 先生 马修斯 , 有 不是 竞争 ,

“那位伟大的美食家马修斯先生并没有参加比赛。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈlemnəti] [ðæt] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
and gave his reasons with a solemnity that contrasted with his usual
和 给予 他的 原因 和 一个 严肃 那 对比 和 他的 通常
['tʃɪrɪnəs] .
cheeriness .
快乐 .

他用一种与他平日的开朗截然不同的严肃语气陈述了自己的理由。

- [θæŋk] ['hev(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] ['æpɪtaɪt] !
' Thank Heaven , ' he said , ' I have a sophisticated appetite !
- 感谢 天堂 , - 他 说 , - 我 有 一个 复杂的 食欲 !

“谢天谢地，”他说，“我的胃口很好！”

[θæŋk] ['hev(ə)n] [əˈgen] [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['oʊvər] - ['edʒukeɪtɪd] ['pælət] !
Thank Heaven again I have an over - educated palate !
感谢 天堂 再次 我 有 一个 超过 - 受过教育 味蕾 !

再次感谢老天，我拥有极其敏锐的味蕾！

[stɑːrˈveɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['pɑːsəbli] [feɪst] .
Starvation for twenty - four hours I might have possibly faced .
饥饿 为了 二十 - 四 小时 我 可能 有 可能 面对 .

我可能面临过24小时的饥饿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]['kæʒuəl][ˌhɑːspɪˈtæləti][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][rɪsk] . -
But the horrors of casual hospitality were more than I could risk . '
但 这 恐怖 的 随意的 热情好客 是 更多的 比 我 可以 风险 . -

但随意待客之道带来的种种弊端，我实在无法承受。

- [ɑː] , [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] , - [aɪ][mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə]['mɪstər] - - ['smaɪð] ,
' Ah , well , ' said the chairman , ' I must turn to Mr Pusely - Smythe ,
- 啊 , 出色地 , - 说 这 主席 , - 我 必须 转动 到 先生 - - 史密斯 ,

“啊，好吧，”主席说，“我得请普斯利-史密斯先生帮忙了。”

[huː] [ɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['sekrəteri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] .
who is acting as secretary for us to - night .
WHO 是 表演 作为 秘书 为了 我们 到 - 夜晚 .

今晚谁担任我们的秘书?

[aɪ] [prɪˈzuːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [wʌn] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv] ['traiəmfs] . -
I presume he has added one more to his list of triumphs . '
我 怙 他 有 额外 一 更多的 到 他的 列表 的 胜利 . -

我猜想他又为自己的辉煌战绩增添了一项。

- [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['feɪljər] , - [sed] [ðæt] ['sætərnaɪn] ['dʒent(ə)lmən] ,
' The pangs of failure , ' said that saturnine gentleman ,
- 这 疼痛 的 失败 , - 说 那 土星 绅士 ,

“失败的痛苦，”那位阴郁的绅士说道。

- [ɑːr; ər] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [dʒɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['tʃermən] .
' are increased by the jeers of the learned chairman .
- 是 增加 经过 这 嘲笑 的 这 学习 主席 .

“这因博学主席的嘲讽而加剧。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] .
I ought to have won .
我 应该 到 有 韩元 .

我本该赢的。

[aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] .
I claim to have won .
我 宣称 到 有 韩元 .

我声称我赢了。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][æn; ən] [i'kwɑːlətɪ]
But I confess that it will not surprise me if I am reduced to an equality
但 我 承认 那 它 将要 不是 惊喜 我 如果 我 是 减少 到 一个 平等
[wɪð; wɪθ][maɪ]['ɑːrtɪst] [frend] .
with my artist friend .
和 我的 艺术家 朋友 .

但我承认，如果我和我的艺术家朋友的地位降为平等，我不会感到惊讶。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['pleʒər] [ɪn] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I shall have a melancholy pleasure in sharing the prize with him .
我 将 有 一个 忧郁 乐趣 在 分享 这 奖 和 他 .

我将带着一丝苦涩的喜悦与他分享这份荣誉。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] ['grætɪtuːd] ,
He tried to work upon gratitude ,
他 尝试 到 工作 之上 感激 ,

他试图培养感恩之心，

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] . [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [brænd][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [fɔːr; fər]
and so did I . The particular brand of gratitude that I decided to exploit for
和 所以 做过 我 . 这 特别的 品牌 的 感激 那 我 决定 到 开发 为了
[maɪ] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fiːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
my purpose was the gratitude that a woman feels for the return of her
我的 目的 曾是 这 感激 那 一个 女士 感觉 为了 这 返回 的 她
[lɔːst] [pet] [dɔːg] .
lost pet dog .
丢失的 宠物 狗 .

我也一样。我决定利用的这种特殊的感激之情，是一位母亲对丢失宠物狗找回的感激之情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['veri] [ˌɪn'vɜːrslɪ] [æz; əz][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz]
It seems to vary inversely as the value of the dog , but it is always
它 似乎 到 各不相同 反之亦然 作为 这 价值 的 这 狗 , 但 它 是 总是
[greɪt] .
great .
伟大的 .

似乎与狗的价值成反比，但总是很棒。

- [juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [rɪ'membər] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ['lenərd] [set] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli]
' You will perhaps remember that about a year ago Leonard set us a peculiarly
- 你 将要 也许 记住 那 关于 一个 年 前 伦纳德 放 我们 一个 奇特地
['sɪnfl] ['prɑːbləm] ,
sinful problem ,
罪恶的 问题 ,

“你或许还记得，大约一年前，伦纳德给我们出了一道极其罪恶的难题。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [staɪld] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] ['prɑːbləm] ,
which he styled the Substitution Problem ,
哪个 他 风格 这 替代 问题 ,

他将其命名为替代问题，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]
and that in the complicated and unjustifiable operations by which I
和 那 在 这 复杂的 和 无理 运营 经过 哪个 我
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [tɪg] ,
succeeded in winning the prize I made the acquaintance of James Tigg ,
成功了 在 获胜 这 奖 我 制成 这 熟人 的 詹姆斯 虎 ,

而正是在我通过复杂且不正当的手段赢得奖项的过程中，我结识了詹姆斯·蒂格。

[ænd; ənd] [dɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
and did him a good turn .
和 做过 他 一个 好的 转动 .

而且帮了他一个大忙。

[naʊ] [dʒeɪmz] , [noʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] [æz; əz] “ ['kɪdni] , ” [ɪz] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ə; eɪ]
Now James , known to his intimate friends as “ Kidney , ” is by profession a
现在 詹姆斯 , 已知 到 他的 亲密的 朋友们 作为 “ 肾 , ” 是 经过 职业 一个
[frentʃ] ['pɑːlɪʃər] ,
French polisher ,
法语 抛光机 ,

詹姆斯，他的密友都叫他“肾脏”，他的职业是法式抛光师。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv]
but does not practice , and his favourite occupation is the appropriation of
但 做 不是 实践 , 和 他的 最喜欢的 职业 是 这 拨款 的
[dɔːgz] ,
dogs ,
狗 ,

但他并不从事这项工作，他最喜欢的事情是占有狗。

[hɪz; ɪz] [gɪfts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] ['dʒiːniəs] .
his gifts in that direction amounting almost to genius .
他的 礼物 在 那 方向 金额 几乎 到 天才 .

他在这一领域的天赋几乎达到了天才的程度。

- [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [dʒeɪmz] .
' I sent for James .
- 我 发送 为了 詹姆斯 .

我派人去叫詹姆斯。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [θriː] ['leɪdiz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sʌbəːb] ,
I told him that I thought it likely that three ladies , living in different suburbs ,
我 讲述 他 那 我 想法 它 可能 那 三 女士们 , 活的 在 不同的 郊区 ,

我告诉他，我认为很可能是三个住在不同郊区的女士，

[wʊd] [luːz] [ðer; ðər] [pet] [dɔːgz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,
would lose their pet dogs and that I should know where to find them ,
会 失去 他们的 宠物 狗 和 那 我 应该 知道 在哪里 到 寻找 他们 ,

他们会丢失宠物狗，而我应该知道在哪里可以找到它们。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪneɪbld] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːg] - ['kɑːlər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [iːtʃ] [ʌv; əv]

and	should	be	enabled	by	the	address	on	the	dog	-	collar	to	return	each	of
和	应该	是	已启用	经过	这	地址	在	这	狗	-	衣领	到	返回	每个	的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] [tuː; tə] [ɪts] ['oʊnər] .

the	little	darlings	to	its	owner	.
这	小的	亲爱的们	到	它是	所有者	.

并且应该能够通过狗项圈上的地址将每个小宝贝送回其主人身边。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [pʊt] [faɪv] ['goʊldən] ['sɔvrinz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] . -

At	the	same	time	I	put	five	golden	sovereigns	on	the	table	.	'
在	这	相同的	时间	我	放	五	金的	君主	在	这	桌子	.	-

与此同时，我把五枚金币放在桌上。

“ ['laɪkli] ? ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	Likely	?	”	said	James	.
“	可能	?	”	说	詹姆斯	.

“有可能吗？”詹姆斯问道。

“ [its] [ə; eɪ] ['rʌdi] ['sɜːrt(ə)nti] .

“	It's	a	ruddy	certainty	.
“	它是	一个	红润	肯定	.

“这是毋庸置疑的。”

” [hiː; hi] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn] [æn; ən] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [weɪ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː]

”	He	then	picked	up	the	coins	in	an	absent	-	minded	way	and	instructed	me
”	他	然后	挑选	向上	这	硬币	在	一个	缺席的	-	有思想	方式	和	指示	我

[æz; əz] [tuː; tə] ['diːteɪlz] .

as	to	details	.
作为	到	细节	.

“然后他心不在焉地捡起硬币，并向我详细说明了情况。”

- [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

'	Two	days	later	,	at	an	early	hour	in	the	morning	,
-	二	天	之后	,	在	一个	早期的	小时	在	这	早晨	,

两天后，清晨时分，

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn] ['leɪdi] ['piŋ^l] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] [æt; ət] ['epsəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [ə'ledʒd]

I	called	on	Lady	Pingle	at	her	house	at	Epsom	with	her	ladyship's	alleged
我	称为	在	女士	平格尔	在	她	房子	在	埃普索姆	和	她	夫人的	据称

[ˌpiːkiŋ'iːz] ['ʌndər] [maɪ] [ɑːrm] .

Pekingese	under	my	arm	.
北京人	在下面	我的	手臂	.

我带着据称是平格尔夫人的北京犬，去埃普索姆拜访了她。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn] ['wɪmbldən]

I	told	her	how	I	had	found	the	poor	little	thing	wandering	on	Wimbledon
我	讲述	她	如何	我	有	成立	这	贫穷的	小的	事物	漫游	在	温布尔登

['kɑːmən] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'læps] ,

Common	late	the	night	before	almost	in	a	state	of	collapse	,
常见的	晚的	这	夜晚	前	几乎	在	一个	状态	的	坍塌	,

我告诉她，前一天晚上很晚的时候，我发现这只可怜的小家伙在温布尔登公园里徘徊，几乎奄奄一息。

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] ,

had	given	it	food	and	shelter	,
有	给定	它	食物	和	庇护所	,

曾给予它食物和住所。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪəti] [baɪ] [ɪts] [rɪ'tɜːrn] .

and	had	taken	the	earliest	opportunity	to	relieve	her	anxiety	by	its	return	.
和	有	已采取	这	最早	机会	到	缓解	她	焦虑	经过	它是	返回	.

她抓住第一时间把它带回来，以此缓解自己的焦虑。

- [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['fræntɪk] .
' Her gratitude was almost frantic .
- 她 感激 曾是 几乎 疯狂的 .

她的感激之情近乎疯狂。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][dɔːg] ['ɑːrdntli] ,
She kissed the dog ardently ,
她 亲吻 这 狗 热切地 ,

她热情地亲吻了那只狗。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] [tuː] .
and at one moment I was almost afraid she was going to kiss me too .
和 在 一 片刻 我 曾是 几乎 害怕的 她 曾是 去 到 吻 我 也 .

有一瞬间，我几乎害怕她也会吻我。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn'sɪst][ɑːn][maɪ] ['brekfəstɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ]
She did not do that , but she did insist on my breakfasting with her , and I
她 做过 不是 做 那 , 但 她 做过 坚持 在 我的 早餐 和 她 , 和 我
[ək'septɪd] .
accepted .
公认 .

她没有那样做，但她坚持要我陪她吃早餐，我接受了。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ðæt] ['oʊvər] - ['edʒukeɪtɪd] [sɪbəˌraɪt] ['mæθjuːz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sniəz] [æt; ət]
And let me tell that over - educated sybarite Matthews , with his sneers at
和 让 我 告诉 那 超过 - 受过教育 享乐主义者 马修斯 , 和 他的 冷笑 在
['kæʒuəl][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
casual hospitality ,
随意的 热情好客 ,

让我告诉那位受过高等教育的享乐主义者马修斯，他总是对随意的待客之道嗤之以鼻。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] ['nevər] ['brekfəstid] ['betər] .
that he himself never breakfasted better .
那 他 他自己 绝不 早餐 更好的 .

他自己也从未吃过这么好的早餐。

- [aɪ] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] - [æt; ət][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['leðərˌhed] .
' I lunched with Mrs Hastonbury at her residence at Leatherhead .
- 我 午餐 和 太太 - 在 她 住宅 在 皮革头 .

“我与哈斯顿伯里夫人在她位于莱瑟黑德的住所共进午餐。”

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] “ ['bɪmbi] ” — [ə; eɪ]
In this way she showed her gratitude for the return of “ Bimby ” — a
在 这 方式 她 显示 她 感激 为了 这 返回 的 “ 宾比 ” — 一个
['tʃɔːklət] - ['kʌlərd] [pɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['tempər] .
chocolate - coloured Pom with a short temper .
巧克力 - 有色 蓬松 和 一个 短的 脾气 .

她以此方式表达了对“宾比”（一只脾气暴躁的巧克力色博美犬）回归的感激之情。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [kwɪk] [ɔːf][ðə; ði][mɑːrk][æz; əz] ['leɪdi]
But I must confess that she was not nearly as quick off the mark as Lady
但 我 必须 承认 那 她 曾是 不是 几乎 作为 快的 离开 这 标记 作为 女士
['pɪŋ^l] .
Pingle .
平格尔 .

但我必须承认，她的反应速度远不如平格尔夫人快。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [bɪ'fɔːr][ʃiː; ʃi][sɔː] [wɪtʃ] [weɪ]

I	had	to	inquire	about	hotels	in	the	neighbourhood	before	she	saw	which	way
我	有	到	查询	关于	酒店	在	这	邻里	前	她	锯	哪个	方式

[hɜːr; hər]['duːti] [leɪ] .

her	duty	lay	.
她	责任	躺	.

我得先打听一下附近的酒店，她才能明白自己的职责所在。

- [ðə; ði][θɜːrd][dɔːg] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] , [ə; eɪ] ['moʊldi] ['lɪt(ə)l] [pʌg] ,

'	The	third	dog	that	I	had	to	deliver	,	a	mouldy	little	pug	,
-	这	第三	狗	那	我	有	到	递送	,	一个	发霉的	小的	哈巴狗	,

“我送去的第三只狗，是一只长满霉菌的小巴哥犬，

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['kjʊrət] ['lɪvɪŋ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [hoʊm] .

belonged	to	the	wife	of	a	curate	living	much	nearer	home	.
属于	到	这	妻子	的	一个	策展	活的	很多	更近	家	.

属于一位住在离家很近的牧师的妻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːspɪtəb(ə)l] .

She	was	grateful	and	she	was	hospitable	.
她	曾是	感激的	和	她	曾是	好客	.

她心存感激，待客热情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [daɪnd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [haɪ] [tiː] ,

She	said	that	they	never	dined	but	that	they	were	just	sitting	down	to	high	tea	,
她	说	那	他们	绝不	用餐	但	那	他们	是	只是	坐着	向下	到	高的	茶	,

她说他们从未正餐，只是坐下来享用下午茶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	she	hoped	I	would	join	them	.
和	她	希望	我	会	加入	他们	.

她希望我能加入他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [miːl] ['sʌbstɪtjʊtɪd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

It	was	an	evening	meal	substituted	for	dinner	,
它	曾是	一个	晚上	一顿饭	替代	为了	晚餐	,

这是一顿代替晚餐的晚饭。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tend] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['dɪnər] . -

and	I	contend	that	I	am	entitled	to	count	it	as	dinner	.	'
和	我	抗衡	那	我	是	标题	到	数数	它	作为	晚餐	.	-

我认为我有权将其计入晚餐。

- ['kaɪndli] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] .

'	Kindly	tell	us	what	you	had	,	'	said	the	chairman	.
-	亲切地	告诉	我们	什么	你	有	,	-	说	这	主席	.

“请告诉我们你有什么事，”主席说道。

- [wʌt] ?

'	What	?
-	什么	?

'什么?

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] ?

The	internal	evidence	?
这	内部的	证据	?

内部证据呢?

['sɜːrt(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

[aɪ][hæd; həd]['koʊkoʊ] , ['skræmbld] [egz] , [ænd; ənd] [siːd] - [keɪk] .

I	had	cocoa	,	scrambled	eggs	,	and	seed	-	cake	.
我	有	可可	,	打乱	鸡蛋	,	和	种子	-	蛋糕	.

我吃了可可、炒鸡蛋和籽蛋糕。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['liːniənt] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

And	I	hope	you	will	take	a	lenient	view	of	it	.	'
和	我	希望	你	将要	拿	一个	宽容	看法	的	它	.	-

我希望你能对此事宽容一些。

- [jʊr; jər] ['hoʊstəs] [hɜːr'self] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l]

'	Your	hostess	herself	maintained	that	it	was	not	dinner	,	and	the	internal
-	你的	女主人	她自己	维持	那	它	曾是	不是	晚餐	,	和	这	内部的

['evɪdəns] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

evidence	,	as	you	call	it	,
证据	,	作为	你	称呼	它	,

“你的女主人本人坚称那不是晚餐，而你所谓的内部证据，

[ɪn'taɪərli] [sə'pɔrts] [hɜːr; hər] [vjuː] .

entirely	supports	her	view	.
完全	支持	她	看法	.

完全赞同她的观点。

[jʊr; jər] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [kraɪm] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [tuː] .

Your	career	of	crime	will	only	give	you	a	score	of	two	.
你的	职业	的	犯罪	将要	仅有的	给	你	一个	分数	的	二	.

你的犯罪生涯最多只能给你两分。

[ðə; ði] [haɪ] [tiː] [ɪz] ['disə'laud] .

The	high	tea	is	disallowed	.
这	高的	茶	是	不允许	.

下午茶是不允许的。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [kɔːl][ə'pɑːn]['meɪdʒər] ['baɪlz] . -

I	will	now	call	upon	Major	Byles	.	'
我	将要	现在	称呼	之上	主要的	拜尔斯	.	-

我现在要请拜尔斯少校来。

- [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [lʌk] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][læst][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

'	The	sacrifice	that	I	made	to	luck	on	the	occasion	of	our	last	competition	,
-	这	牺牲	那	我	制成	到	运气	在	这	场合	的	我们的	最后的	竞赛	,

“我在上次比赛中为了运气而做出的牺牲，

- [sed] ['meɪdʒər] ['baɪlz] , - [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [sək'ses] [æt; ət][læst] .

'	said	Major	Byles	,	'	has	brought	me	success	at	last	.
-	说	主要的	拜尔斯	,	-	有	带来	我	成功	在	最后的	.

“拜尔斯少校说，‘终于给我带来了成功。’”

[aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪnər] , [ænd; ənd] [ə'weɪt] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

I	claim	to	be	a	winner	,	and	await	your	decision	with	confidence	.
我	宣称	到	是	一个	优胜者	,	和	等待	你的	决定	和	信心	.

我自认为胜券在握，并满怀信心地等待您的决定。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [bəuθ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] [æt; ət] -

It	happened	that	two	of	my	friends	both	wanted	a	furnished	house	at	Brightgate
它	发生	那	二	的	我的	朋友们	两个都	通缉	一个	提供	房子	在	-

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

for	the	winter	,
为了	这	冬天	,

碰巧我的两个朋友都想在布莱特盖特租一套带家具的房子过冬。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði]['bɑːðər][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

and	did	not	want	the	bother	of	going	down	to	make	their	selection	.
和	做过	不是	想	这	打扰	的	去	向下	到	制作	他们的	选择	.

他们不想费事下去挑选。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [tʃæns] [æt; ət] [wʌns] .

I	saw	my	chance	at	once	.
我	锯	我的	机会	在	一次	.

我立刻看到了机会。

[aɪ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	might	never	have	thought	of	it	,
我	可能	绝不	有	想法	的	它	,

我可能永远也想不到这一点。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʌvd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

but	I	didn't	miss	it	when	it	was	shoved	at	me	.
但	我	没有	错过	它	什么时候	它	曾是	推搡	在	我	.

但当它被硬塞到我面前时，我并没有感到惋惜。

[aɪ] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	said	at	once	that	I	was	thinking	of	running	down	to	Brightgate	for	a
我	说	在	一次	那	我	曾是	思维	的	跑步	向下	到	-	为了	一个

[deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

day	or	two	,
天	或者	二	,

我立刻说我正考虑去布莱特盖特待上一两天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] ['haʊzɪz] .

and	that	it	always	interested	me	to	look	over	houses	.
和	那	它	总是	感兴趣的	我	到	看	超过	房屋	.

我一直对参观房子很感兴趣。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər] [ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	told	me	their	requirements	and	let	me	take	on	the	job	for	them	.
他们	讲述	我	他们的	要求	和	让	我	拿	在	这	工作	为了	他们	.

他们告诉我他们的要求，然后让我接受他们的工作。

- [ðə; ði] [haʊs] - ['eɪdʒənt][æt; ət] - [hæd; həd]['oʊnli][sɪks] ['haʊzɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər]

'	The	house	-	agent	at	Brightgate	had	only	six	houses	on	his	books	that	were
-	这	房子	-	代理人	在	-	有	仅有的	六	房屋	在	他的	图书	那	是

[æt; ət][ɔːl]['suːtəb(ə)l] .

at	all	suitable	.
在	全部	合适的	.

“布莱特盖特的房屋中介只有六套房子勉强合适。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]['ɔːrdərz][tuː; tə] [vjuː] , [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd] ['bɪznəs] [æt; ət] [eɪt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

He	gave	me	orders	to	view	,	and	I	started	business	at	eight	one	morning	.
他	给予	我	订单	到	看法	,	和	我	开始	商业	在	八	一	早晨	.

他给了我一些指示，让我去查看，一天早上八点我开始工作。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] ['bædli] .

I	started	badly	.
我	开始	糟糕	.

我开局很糟糕。

- [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ə; eɪ] [praʊd] [bʌt; bət] ['prɪti] ['pɑːrlər] - [meɪd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

'	At	the	first	house	a	proud	but	pretty	parlour	-	maid	told	me	that	it	was
-	在	这	第一的	房子	一个	自豪的	但	漂亮的	客厅	-	女佣	讲述	我	那	它	曾是

[nɑːt]['juːʒuəl][tuː; tə] [ʃoʊ] ['fɜːrnɪʃt] ['haʊzɪz] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,

not	usual	to	show	furnished	houses	at	that	hour	,
不是	通常	到	展示	提供	房屋	在	那	小时	,

“在第一户人家，一位骄傲但漂亮的女佣告诉我，在这个时间带人看房并不常见。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][kɔːl] [ə'gen] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .

but	I	could	call	again	at	eleven	.
但	我	可以	称呼	再次	在	十一	.

但我可以在十一点再打一次电话。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kerteɪkər] .

At	the	second	house	there	was	only	a	caretaker	.
在	这	第二	房子	那里	曾是	仅有的	一个	看护人	.

第二栋房子里只有一名看守。

[ðæt] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [fɔːr] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [θriː] [bɜːrdz][tuː; tə] [kɪl] .

That	left	me	with	,	so	to	speak	,	four	cartridges	and	three	birds	to	kill	.
那	左边	我	和	,	所以	到	说话	,	四	墨盒	和	三	鸟类	到	杀	.

这样一来，我手里就只剩下四发子弹和三个目标了。

[aɪ] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

I	hurried	on	to	the	third	house	,	which	was	half	a	mile	away	.
我	慌忙	在	到	这	第三	房子	,	哪个	曾是	一半	一个	英里	离开	.

我匆匆赶往第三栋房子，它距离第一栋房子有半英里远。

[baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] [aɪ][met][ðə; ði] ['oʊnər] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ,

By	a	bit	of	luck	I	met	the	owner	on	the	doorstep	,
经过	一个	少量	的	运气	我	遇见	这	所有者	在	这	家门口	,

真是走了运，我在门口碰到了房主。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [ə'ledʒd] ['bɪznəs] . -

and	told	him	my	alleged	business	.	'
和	讲述	他	我的	据称	商业	.	-

然后告诉他我所谓的生意。

“ [jʊə(r)] ['veri] ['ɜːrli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You're	very	early	,	”	he	said	.
“	你是	非常	早期的	,	”	他	说	.

“你来得太早了，”他说。

“ [waɪ] , [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['brekfəst] [jet] . ” -

“	Why	,	we	haven't	had	breakfast	yet	.	”	'
“	为什么	,	我们	还没有	有	早餐	然而	.	”	-

“哎呀，我们还没吃早饭呢。”

“ [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv][aɪ] , ” [aɪ] [sed] .

“	No	more	have	I	,	”	I	said	.
“	不	更多的	有	我	,	”	我	说	.

“我也没有了，”我说。

“ [bʌt; bət][læst] [jɪr] [aɪ][lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [θruː] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] ,

“	But	last	year	I	lost	a	good	house	through	being	too	late	,
“	但	最后的	年	我	丢失的	一个	好的	房子	通过	存在	也	晚的	,

“但去年我因为行动太迟而失去了一套好房子，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [ə'gen] . ”

and	I	thought	I	wouldn't	make	the	same	mistake	again	.	”
和	我	想法	我	不会	制作	这	相同的	错误	再次	.	”

我当时想，我不会再犯同样的错误了。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl][oʊld] [tʃæp] .

'	He	was	a	genial	old	chap	.
-	他	曾是	一个	和蔼可亲	老的	小伙子	.

他是个和蔼可亲的老头。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ]

He	said	the	best	thing	I	could	do	was	to	come	in	and	breakfast	with
他	说	这	最好的	事物	我	可以	做	曾是	到	来	在	和	早餐	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他说我能做的最好的事就是进去和他一起吃早餐。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði]

and	by	the	time	I	had	finished	the	servants	would	have	got	the
和	经过	这	时间	我	有	完成的	这	仆人	会	有	得到	这

['bedrʊmz; 'bedruːmz] ['taidid] [ʌp] .

bedrooms	tidied	up	.
卧室	整理好	向上	.

等我忙完的时候，仆人们应该已经把卧室收拾干净了。

[aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [ək'sept] [wɪð; wɪθ] ['diːsnt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

I	did	my	best	to	accept	with	decent	hesitation	.
我	做过	我的	最好的	到	接受	和	体面的	犹豫	.

我尽力带着些许犹豫接受了。

- [æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [haʊs] [ɑːn] [maɪ] [lɪst] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'nʌðər] ['kerteɪkər]

'	At	lunch	-	time	I	tried	the	fourth	house	on	my	list	and	struck	another	caretaker
-	在	午餐	-	时间	我	尝试	这	第四	房子	在	我的	列表	和	击	其他	看护人

.

:
.

“午餐时间，我去了名单上的第四户人家，结果又遇到了一位管理员。”

[aɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [ə'nʌðər] [mɪs] .

I	couldn't	afford	another	miss	.
我	不能	买得起	其他	错过	.

我不能再错失一次机会了。

[aɪ] [gɑːt] [lʌntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪfθ] [haʊs] ,

I	got	lunch	at	the	fifth	house	,
我	得到	午餐	在	这	第五	房子	,

我在第五栋房子吃了午饭，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [end] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə]

but	I	had	to	be	no	end	complimentary	before	I	could	get	them	up	to
但	我	有	到	是	不	结尾	免费	前	我	可以	得到	他们	向上	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] .

the	point	.
这	观点	.

但我必须先对他们百般奉承，才能让他们说出重点。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tɪl] [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pɪmplɪ] - [feɪst] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn]

it	wasn't	till	I	told	the	woman	that	her	pimply	-	faced	son	was	a	fine
它	不是	直到	我	讲述	这	女士	那	她	满脸痘痘	-	面对	儿子	曾是	一个	美好的

[ˌʌp'stændɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ðə; ði] ['ekstrə] [tʃɑːp] .

upstanding	young	fellow	that	she	decided	to	order	the	extra	chop	.
正直	年轻的	同伴	那	她	决定	到	命令	这	额外的	劈	.

直到我告诉那位女士，她脸上长满青春痘的儿子是一个品行端正的好小伙子，她才决定再点一份猪排。

- [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][sɪksθ] [haʊs] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['dɪnər] .

'	But	at	the	sixth	house	I	had	no	trouble	about	dinner	.
-	但	在	这	第六	房子	我	有	不	麻烦	关于	晚餐	.

但在第六户人家，我晚餐没遇到任何问题。

[ðə; ði] ['oʊnər] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

The	owner	turned	out	to	be	a	friend	of	a	friend	of	mine	.
这	所有者	转向	出去	到	是	一个	朋友	的	一个	朋友	的	矿	.

原来店主是我朋友的朋友。

[hiː; hi] [fetʃt] [ʌp] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - - [ɪn][maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['stɑːpɪŋ]

He	fetched	up	a	bottle	of	the	'	87	in	my	honour	and	insisted	on	my	stopping
他	已获取	向上	一个	瓶子	的	这	-	-	在	我的	荣誉	和	坚持	在	我的	停止

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

他为了向我致敬，拿来了一瓶 87 年的酒，并坚持让我留下来过夜。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pʌkə] [miːlz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] .

'	They	were	all	pukka	meals	,	and	all	the	conditions	were	observed	.
-	他们	是	全部	正宗	餐	,	和	全部	这	状况	是	观察到	.

“这些都是正宗的饭菜，所有条件都符合规定。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['wɪnər] , ['mɪstər] ['tʃermən] ? -

Am	I	a	winner	,	Mr	Chairman	?	'
是	我	一个	优胜者	,	先生	主席	?	-

主席先生，我算赢家吗?

- ['sɜːrt(ə)nli] .

'	Certainly	.
-	当然	.

'当然。

[dʌz] ['enibɑːdi] [els] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪnər] ? -

Does	anybody	else	claim	to	be	a	winner	?	'
做	任何人	别的	宣称	到	是	一个	优胜者	?	-

还有其他人自称是赢家吗?

- [aɪ][duː] , - [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['ɔːldən] .

'	I	do	,	'	said	Dr	Alden	.
-	我	做	,	-	说	博士	奥尔登	.

“我愿意，”奥尔登博士说。

- [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ]['dɑːktər] [ræŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

'	The	day	before	yesterday	a	doctor	rang	me	up	and	asked	me	to	see	a
-	这	天	前	昨天	一个	医生	响铃	我	向上	和	问	我	到	看	一个

['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welθi] ,

patient	of	his	—	a	woman	with	a	wealthy	,
病人	的	他的	—	一个	女士	和	一个	富裕	,

前天，一位医生打电话给我，让我去看看他的一个病人——一位家境富裕的女士，

[dɪ'voʊtɪd] , [ænd; ənd] ['veri] ['nɜːrvəs] ['hʌzbənd] .

devoted	,	and	very	nervous	husband	.
奉献	,	和	非常	紧张的	丈夫	.

忠诚而又非常紧张的丈夫。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

That	was	at	eight	in	the	morning	.
那	曾是	在	八	在	这	早晨	.

那是早上八点。

[maɪ][kɑːr] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [raɪt]

My	car	happened	to	be	at	the	door	,	and	it	suited	me	to	go	right
我的	车	发生	到	是	在	这	门	,	和	它	适合	我	到	去	正确的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我的车正好停在门口，我便立即出发了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['brekfəst]

I	saw	the	patient	,	was	able	to	reassure	the	husband	,	and	had	breakfast
我	锯	这	病人	,	曾是	有能力的	到	保证	这	丈夫	,	和	有	早餐

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

我见了病人，安抚了丈夫的情绪，并和他一起吃了早餐。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][oʊld]

Later	in	the	morning	a	man	was	introduced	to	me	who	was	interested	in	old
之后	在	这	早晨	一个	男人	曾是	介绍	到	我	WHO	曾是	感兴趣的	在	老的

[glæs] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [kə'lektər] .

glass	and	had	heard	of	me	as	a	collector	.
玻璃	和	有	听到	的	我	作为	一个	集电极	.

当天上午晚些时候，有人向我介绍了一位对古董玻璃感兴趣的男士，他听说过我是一位收藏家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kiːn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	very	keen	that	I	should	lunch	with	him	and	see	what	he	had
他	曾是	非常	敏锐的	那	我	应该	午餐	和	他	和	看	什么	他	有

[gɑːt] .

got	.
得到	.

他非常希望我能和他一起吃午饭，看看他有什么好东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæp] [ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] .

He	was	a	pleasant	chap	and	I	accepted	.
他	曾是	一个	令人愉快的	小伙子	和	我	公认	.

他是个和蔼可亲的人，所以我接受了。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] , [ə; eɪ]['dɑːktər] , [kwaɪt] [æn; ən][oʊld][pæl][ʌv; əv] [maɪn] ,

When	I	got	back	,	a	doctor	,	quite	an	old	pal	of	mine	,
什么时候	我	得到	后退	,	一个	医生	,	相当	一个	老的	朋友	的	矿	,

我回来的时候，一位医生，也是我的老朋友，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪn] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][aɪ]

said	that	he	was	going	to	take	me	to	dine	that	night	with	a	man	I
说	那	他	曾是	去	到	拿	我	到	用餐	那	夜晚	和	一个	男人	我

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

had	never	seen	before	.
有	绝不	已见	前	.

他说当晚要带我和一个我从未见过的男人一起吃饭。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [frentʃ]

It	seemed	that	the	stranger	had	staying	with	him	for	one	night	a	French
它	似乎	那	这	陌生人	有	入住	和	他	为了	一	夜晚	一个	法语

['speʃəlɪst] [ɪn][maɪ] [oʊn] [laɪn] .

specialist	in	my	own	line	.
专家	在	我的	自己的	线	.

这位陌生人似乎曾让一位和我同领域的法国专家在他家住了一晚。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

The	Frenchman	was	anxious	to	meet	me	,	and	his	host	was	anxious	to
这	法国人	曾是	焦虑的	到	见面	我	,	和	他的	主持人	曾是	焦虑的	到

[pli:z] [hɪm; ɪm] .

please	him	.
请	他	.

那位法国人很想见我，他的主人也很想讨他欢心。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [frend] .

So	he	had	tried	to	arrange	it	through	a	mutual	friend	.
所以	他	有	尝试	到	安排	它	通过	一个	相互的	朋友	.

所以他试图通过一位共同的朋友来安排这件事。

[aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] [ki:n] [tu:; tə] [mi:t] [ðæt] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

I	was	myself	keen	to	meet	that	Frenchman	,	and	so	he	succeeded	.
我	曾是	我	敏锐的	到	见面	那	法国人	,	和	所以	他	成功了	.

我本人也很想见见那位法国人，而他也如愿以偿了。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['dɪdnt] [ə'reɪndʒ] [ɔ:l] [ðɪs] — ['kudnt] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:] .

'	Of	course	,	I	didn't	arrange	all	this	—	couldn't	have	arranged	it	.
-	的	课程	,	我	没有	安排	全部	这	—	不能	有	安排	它	.

“当然，这一切都不是我安排的——我根本不可能安排。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [ðɪs] [taɪm] .

As	a	matter	of	fact	,	I	had	never	intended	to	compete	this	time	.
作为	一个	事情	的	事实	,	我	有	绝不	故意的	到	竞争	这	时间	.

事实上，我原本就没打算参加这次比赛。

[bʌt; bət] ['destəni] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

But	destiny	decided	to	take	a	hand	in	this	competition	.
但	命运	决定	到	拿	一个	手	在	这	竞赛	.

但命运似乎也插手了这场竞争。

[aɪ] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪnər] . -

I	claim	to	be	a	winner	.	'
我	宣称	到	是	一个	优胜者	.	-

我自称是赢家。

- [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] .

'	An	interesting	point	,	'	said	the	chairman	.
-	一个	有趣的	观点	,	-	说	这	主席	.

“这是一个很有意思的观点，”主席说道。

- [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [wɪn] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [kəm'pi:tid] ?

'	Can	a	man	be	said	to	win	who	has	never	competed	?
-	能	一个	男人	是	说	到	赢	WHO	有	绝不	竞争	?

从未参加过比赛的人，能说他赢了吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['ɔ:ldənz] ['feɪvər] .

I	shall	decide	in	Dr	Alden's	favour	.
我	将	决定	在	博士	奥尔登的	偏爱	.

我将做出有利于奥尔登博士的判决。

['lenərd] [sez] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

Leonard	says	nothing	of	intention	.
伦纳德	说道	没有什么	的	意图	.

伦纳德没有透露任何意图。

[hi:; hi]['oʊnli] [dɪ'mændz] ['sɜ:rt(ə)n][fækts] .

He	only	demands	certain	facts	.
他	仅有的	需求	肯定	事实	.

他只要求提供某些事实。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fækts][ðə; ðiˈdɑːktər][baɪ][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

And	these	facts	the	doctor	by	an	amazing	stroke	of	luck	has	been	able
和	这些	事实	这	医生	经过	一个	惊人的	中风	的	运气	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [prəˈvaɪd] .

to	provide	.
到	提供	.

而这位医生竟然能够提供这些信息，真是走了狗屎运。

[ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

The	prize	of	one	hundred	and	ten	pounds	will	be	divided	equally	between	him
这	奖	的	一	百	和	十	磅	将要	是	分割	同样地	之间	他

[ænd; ənd]['meɪdʒər] ['baɪlz] ,

and	Major	Byles	,
和	主要的	拜尔斯	,

一百一十英镑的奖金将由他和拜尔斯少校平分。

[ənˈles] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['fɜːrðər] [kleɪm] .

unless	there	is	any	further	claim	.
除非	那里	是	任何	更远	宣称	.

除非另有其他索赔。

- [noʊ] ['fɜːrðər] [kleɪm] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

'	No	further	claim	was	forthcoming	.
-	不	更远	宣称	曾是	即将推出	.

“没有提出进一步的索赔。”

[ðə; ði] ['tʃermən] [ðen] [əˈnaʊnst] [ðæt] ['mɪstər] ['mæθjuːz] [wʊd] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ]

The	chairman	then	announced	that	Mr	Matthews	would	preside	at	the	next	meeting
这	主席	然后	宣布	那	先生	马修斯	会	主持	在	这	下一个	会议

,

,

,

主席随后宣布，马修斯先生将主持下次会议。

[ænd; ənd] [riːd] [aʊt] [ðə; ði]['prɑːbləm] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] , [kɔːld] - [ðə; ði] [wɪn] -

and	read	out	the	problem	set	for	the	following	month	,	called	'	The	Win	-
和	读	出去	这	问题	放	为了	这	下列的	月	,	称为	-	这	赢	-

[ænd; ənd] - [luːz] ['prɑːbləm] ,

and	-	Lose	Problem	,
和	-	失去	问题	,

然后宣读了下个月的习题，题目是“输赢问题”。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] ['duːɪŋ] .

'	and	there	was	a	general	feeling	that	it	would	take	some	doing	.
-	和	那里	曾是	一个	一般的	感觉	那	它	会	拿	一些	正在做	.

人们普遍认为，这需要付出一番努力。

[noʊ] . [ˌaɪ 'viː] .

No	.	IV	.
不	.	第四	.

第四号

[ðə; ði] [wɪn] - [ænd; ənd] - [luːz] ['prɑːbləm]

The	Win	-	and	-	Lose	Problem
这	赢	-	和	-	失去	问题

输赢问题

[æt; ət][ðə; ði]['fɔːrti] - [sɪksθ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [klʌb] , [ðə; ði] ['weitəz] ['hævɪŋ] [left][ðə; ði]

At	the	forty	-	sixth	meeting	of	the	Problem	Club	,	the	waiters	having	left	the
在	这	四十	-	第六	会议	的	这	问题	俱乐部	,	这	服务员	拥有	左边	这

[ruːm] , ['mɪstər] ['mæθjuːz] ,

room	,	Mr	Matthews	,
房间	,	先生	马修斯	,

在问题俱乐部第四十六次会议上，服务员离开房间后，马修斯先生

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]['ruːbɪkənd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] ['tʃermən] .

smiling	and	rubicund	,	took	his	place	as	chairman	.
微笑	和	红润的	,	采取	他的	地方	作为	主席	.

他面带笑容，脸色红润，坐到了主席的位置上。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['verɪtəb(ə)l] ['koʊnjæk] ,

He	finished	his	glass	of	an	old	and	veritable	cognac	,
他	完成的	他的	玻璃	的	一个	老的	和	真正的	科涅克白兰地	,

他喝完了杯中那杯陈年名贵干邑。

[lɪt] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][ə; eɪ]['siːdər] - [wʊd] [spɪl] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [əb'teɪnd]

lit	with	care	and	a	cedar	-	wood	spill	a	cigar	that	can	only	be	obtained
点燃	和	关心	和	一个	雪松	-	木头	洒	一个	雪茄	那	能	仅有的	是	获得

[baɪ][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæntər] ,

by	the	favour	of	the	planter	,
经过	这	偏爱	的	这	播种机	,

小心翼翼地点燃，雪松木烟斗里盛着一支雪茄，这支雪茄只有种植园主的恩惠才能赐予。

[ænd; ənd] [riːd] [aʊt] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪn] - [ænd; ənd] - [luːz] ['prɑːbləm] .

and	read	out	the	terms	of	the	Win	-	and	-	Lose	Problem	.
和	读	出去	这	条款	的	这	赢	-	和	-	失去	问题	.

并朗读输赢问题的各项条款。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][wɪn][æn; ən]['iːv(ə)n][bet][ʌv; əv][wʌn] [paʊnd] ,

'	It	is	required	to	win	an	even	bet	of	one	pound	,
-	它	是	必需的	到	赢	一个	甚至	赌注	的	一	磅	,

“必须赢得一英镑的等额赌注。”

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [net] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] [paʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnər] ;

resulting	in	a	net	loss	of	one	pound	to	the	winner	;
结果	在	一个	网	损失	的	一	磅	到	这	优胜者	;

结果是获胜者净亏损一英镑；

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [æn; ən]['iːv(ə)n][bet][ʌv; əv][wʌn] [paʊnd] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][net] [geɪn][ʌv; əv][wʌn]

and	to	lose	an	even	bet	of	one	pound	resulting	in	a	net	gain	of	one
和	到	失去	一个	甚至	赌注	的	一	磅	结果	在	一个	网	获得	的	一

[paʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['luːzər] .

pound	to	the	loser	.
磅	到	这	失败者	.

如果输掉一英镑的平局，输家反而净赚一英镑。

[noʊ] [kəm'petɪtər] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [bets] . -

No	competitor	is	to	make	more	than	two	bets	.	'
不	竞争者	是	到	制作	更多的	比	二	赌注	.	-

任何参赛者下注次数不得超过两次。

- [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] ['mɪstər] ['mæθjuːz] , - [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɔːr] [tuː]

'	Well	,	gentlemen	,	'	said	Mr	Matthews	,	'	I'm	supposed	to	make	one	or	two
-	出色地	,	先生们	,	-	说	先生	马修斯	,	-	我是	据称	到	制作	一	或者	二

[prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

preliminary	observations	.
初步的	观察	.

“好吧，先生们，”马修斯先生说，“我应该提出一两个初步意见。”

[naʊ] [hɪəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [ˌem ˈiː] .

Now	here's	a	thing	that	strikes	me	.
现在	这里是	一个	事物	那	罢工	我	.

现在有一件事让我印象深刻。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈembər] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [ˈtækld] [ðə; ði] [kɪs] [ˈprɑːbləm] ,

You	may	remember	that	when	we	tackled	the	Kiss	Problem	,
你	可能	记住	那	什么时候	我们	已解决	这	吻	问题	,

你可能还记得，当我们探讨"接吻难题"时，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈrevərənd] [frend] [ˈmɪstər] [ˈkʌnlɪf] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːld] [ðə; ði][ˈɑːrtf(ə)l] [ˈlenərd] [æz; əz]

our	reverend	friend	Mr	Cunliffe	said	that	it	revealed	the	artful	Leonard	as
我们的	牧师	朋友	先生	康利夫	说	那	它	揭晓	这	巧	伦纳德	作为

[æn; ən] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv] [məˈrælәti] .

an	apostle	of	morality	.
一个	使徒	的	道德	.

我们尊敬的朋友坎利夫先生说，这揭示了狡猾的伦纳德是一位道德使徒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] [tʊk] [ðə; ði][dʒæk] - [pɑːt][ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [meɪ]

Of	course	,	the	padre	took	the	jack	-	pot	on	that	occasion	,	and	so	he	may
的	课程	,	这	神父	采取	这	杰克	-	锅	在	那	场合	,	和	所以	他	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ˈpredʒədɪst] ,

have	been	prejudiced	,
有	到过	有偏见的	,

当然，那次神父中了头奖，所以他可能带有偏见。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] .

but	it	looks	to	me	now	as	if	he	may	have	been	right	.
但	它	看起来	到	我	现在	作为	如果	他	可能	有	到过	正确的	.

但现在看来，他可能是对的。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] .

See	for	yourselves	.
看	为了	你们自己	.

你们自己看看吧。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [bet] [ænd; ənd] [luːz] [ˈmʌni] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

You've	got	to	win	a	bet	and	lose	money	by	it	,
你已经	得到	到	赢	一个	赌注	和	失去	钱	经过	它	,

你赢了赌局，却因此赔了钱。

[ænd; ənd] [ðen] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [bet] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈmʌni] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	then	you've	got	to	lose	a	bet	and	make	money	by	it	,
和	然后	你已经	得到	到	失去	一个	赌注	和	制作	钱	经过	它	,

然后你还得输掉一场赌局，并从中赚钱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [jʊə(r)] [left] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen] [juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] .

and	at	the	end	of	it	you're	left	just	where	you	were	when	you	started	.
和	在	这	结尾	的	它	你是	左边	只是	在哪里	你	是	什么时候	你	开始	.

到最后，你发现自己又回到了起点。

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈdedli] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbaʊt] [ðæt] — [waɪ] ,

There's	not	much	deadly	fascination	and	excitement	about	that	—	why	,
有	不是	很多	致命	魅力	和	激动	关于	那	—	为什么	,

这其中并没有什么令人着迷和兴奋的地方——为什么呢?

[its] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈgæmblɪŋ] .

it's	enough	to	make	you	lose	your	taste	for	gambling	.
它是	足够的	到	制作	你	失去	你的	品尝	为了	赌博	.

这足以让你对赌博失去兴趣。

- [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [pɔɪnt] .

'	Yes	,	and	there's	one	more	point	.
-	是的	,	和	有	一	更多的	观点	.

“是的，还有一点。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [priˌɑːkju'peɪʃn] [æt; ət] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	noticed	a	good	deal	of	preoccupation	at	dinner	to	-	night	.
我	注意到	一个	好的	交易	的	专注	在	晚餐	到	-	夜晚	.

我注意到今晚吃饭时大家都在心事重重。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrk] ,

Very	few	of	you	seemed	to	be	putting	your	heart	into	the	work	,
非常	很少	的	你	似乎	到	是	推杆	你的	心	进入	这	工作	,

你们当中似乎很少有人真正用心工作。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['vɑːl] - [ˌeɪ 'juː] - [vent] [brɔːt]

and	I	believe	I	was	the	only	man	who	had	the	vol	-	au	-	vent	brought
和	我	相信	我	曾是	这	仅有的	男人	WHO	有	这	卷	-	au	-	发泄	带来

[bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['refrəns] .

back	to	him	for	further	reference	.
后退	到	他	为了	更远	参考	.

我相信我是唯一一个把酥皮盒带回来作进一步参考的人。

[greɪt] [mɪs'teɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

Great	mistake	that	of	yours	.
伟大的	错误	那	的	你的	.

你犯了个大错误。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [sʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mɛnjuːz] .

Some	of	you	tried	to	work	out	sums	on	the	back	of	your	menus	.
一些	的	你	尝试	到	工作	出去	总和	在	这	后退	的	你的	菜单	.

你们当中有些人试图在菜单背面计算数数。

[aɪ] [dɪ'tektɪd] ['meɪdʒər] ['baɪlz] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːrəgeɪtɪd] [braʊz] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pens(ə)l]

I	detected	Major	Byles	,	with	corrugated	brows	,	in	the	act	of	making	pencil
我	检测到	主要的	拜尔斯	,	和	瓦楞	眉毛	,	在	这	行为	的	制作	铅笔

[ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] .

calculations	on	the	tablecloth	.
计算	在	这	桌布	.

我看到拜尔斯少校眉头紧锁，正用铅笔在桌布上进行计算。

[jes] , [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] ['lenərd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɜːrɪŋ] [taɪm] ,

Yes	,	there's	not	a	doubt	that	Leonard	has	given	you	a	worrying	time	,
是的	,	有	不是	一个	怀疑	那	伦纳德	有	给定	你	一个	令人担忧	时间	,

是的，毫无疑问，伦纳德让你操碎了心。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

and	some	of	you	were	wrestling	with	it	right	up	to	the	last	moment	.
和	一些	的	你	是	摔角	和	它	正确的	向上	到	这	最后的	片刻	.

你们当中有些人直到最后一刻还在为此苦苦思索。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪnər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

It	won't	surprise	me	if	there's	not	a	winner	among	the	whole	lot	of	you	.
它	惯于	惊喜	我	如果	有	不是	一个	优胜者	之中	这	所有的	很多	的	你	.

如果你们这么多人中没有一个赢家，我一点也不会感到惊讶。

[haʊ'evər] , [wiːl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪkli] [tʃæns] .

However	,	we'll	begin	with	a	likely	chance	.
然而	,	出色地	开始	和	一个	可能	机会	.

不过，我们先从最有可能的情况说起。

[juː; jʊ] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] , [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] ;

You	,	Sir	Charles	,	have	got	a	reputation	as	a	learned	man	;
你	,	先生	查尔斯	,	有	得到	一个	名声	作为	一个	学习	男人	;

查尔斯爵士，您素有博学之士的美誉；

[kæn; kən][aɪ][æsk][ðə; ði] ['sekrəteri] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] ? -

can	I	ask	the	secretary	to	draw	a	cheque	in	your	favour	?	'
能	我	问	这	秘书	到	画	一个	查看	在	你的	偏爱	?	-

我可以请秘书开一张以你为收款人的支票吗?

- [aɪ'd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] , - [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] , - [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ] [kɑːnt] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I'd	be	sorry	to	stop	you	,	'	said	Sir	Charles	,	'	but	I'm	afraid	I	can't	claim	it	.
-	ID	是	对不起	到	停止	你	,	-	说	先生	查尔斯	,	-	但	我是	害怕的	我	不能	宣称	它	.

“我很遗憾要阻止你，”查尔斯爵士说，“但我恐怕不能提出索赔。”

[ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [dəunt] [help] [wɪð; wɪθ] [ə'rɪθmətɪk] .

Archæology	don't	help	with	arithmetic	.
考古学	不	帮助	和	算术	.

考古学对算术没有帮助。

[æz; əz][æn; ən] ['emɪnənt] ['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlər] [wʌns] [əb'zɜːrvd] , [aɪv] [nɑːt][gɑːt][ðə; ði] [loʊ] ['kʌnɪŋ] [ðæt]

As	an	eminent	classical	scholar	once	observed	,	I've	not	got	the	low	cunning	that
作为	一个	杰出	古典	学者	一次	观察到	,	我已经	不是	得到	这	低的	狡猾	那

[meɪks] [ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

makes	a	mathematician	.
制作	一个	数学家	.

正如一位杰出的古典学者曾经指出的那样，我没有成为数学家所需的那种卑鄙狡诈。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bet]

The	only	thing	I	could	think	of	was	to	insure	the	chances	of	each	bet
这	仅有的	事物	我	可以	思考	的	曾是	到	保证	这	机会	的	每个	赌注

[ə'proʊpriətli] ,

appropriately	,
适当	,

我唯一能想到的就是给每笔赌注的赔率都下适当的保险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'gɑːrd] [sʌtʃ] [ɪn'ʃʊrəns] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪt'self]

but	it	seemed	to	me	that	you	would	regard	such	insurance	as	being	in	itself
但	它	似乎	到	我	那	你	会	看待	这样的	保险	作为	存在	在	本身

[ə; eɪ] [bet] . -

a	bet	.	'
一个	赌注	.	-

但我觉得你会把这种保险本身视为一种赌注。

- [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] .

'	I	certainly	should	.
-	我	当然	应该	.

我当然应该。

[juː; jʊ][dəunt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [neɪm] .

You	don't	change	a	thing	by	changing	its	name	.
你	不	改变	一个	事物	经过	变化	它是	姓名	.

改个名字并不能改变事物的本质。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bets] ,

You	are	limited	to	the	two	bets	,
你	是	有限的	到	这	二	赌注	,

你只能下注两种。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'laʊ] [fɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'ʃʊrəns] .

and	I	shall	not	allow	four	even	if	you	call	two	of	them	insurance	.
和	我	将	不是	允许	四	甚至	如果	你	称呼	二	的	他们	保险	.

即使你把其中两件称为保险，我也不会允许四件。

[kʌm] [naʊ] , ['dʒɪmi] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['prɑfɪtid] [sə'fɪʃntli] [baɪ][jʊr; jər] ['reɪsɪŋ] [iks'piəriənsiz] [tuː; tə]

Come	now	,	Jimmy	,	have	you	profited	sufficiently	by	your	racing	experiences	to
来	现在	,	吉米	,	有	你	获利	足够	经过	你的	赛车	经历	到

[hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə] - [naɪt] ? -

have	won	the	prize	to	-	night	?	'
有	韩元	这	奖	到	-	夜晚	?	-

吉米，你从赛车经验中学到的东西够多了吗？够你赢得今晚的奖项了吗？

- ['prɑfɪtid] [baɪ][maɪ] ['reɪsɪŋ] [iks'piəriənsiz] ? - [sed] [ðə; ði] [ɑːn] . [dʒeɪmz] - ['wɪrəli] .

'	Profited	by	my	racing	experiences	?	'	said	the	Hon	.	James	Feldane	wearily	.
-	获利	经过	我的	赛车	经历	?	-	说	这	尊敬的	.	詹姆斯	-	疲劳	.

“我的赛车经历对你有利吗？”尊敬的詹姆斯·费尔丹疲惫地说道。

- [ɪf] [juːd] [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['oʊvərdræft][juː; jʊ]

'	If	you'd	go	and	talk	to	the	bank	that	has	charge	of	my	overdraft	you
-	如果	你会	去	和	讲话	到	这	银行	那	有	收费	的	我的	透支	你

['wʊdnt] [juːz] [wɜːrdz] [laɪk] [ðoʊz] .

wouldn't	use	words	like	those	.
不会	使用	字	喜欢	那些	.

“如果你去和负责我透支的银行谈谈，你就不会用这样的措辞了。”

[bʌt; bət] ['bækɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [ðoʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [mʌgz] [geɪm] , [ɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['iːzi] .

But	backing	horses	,	though	it's	a	mug's	game	,	is	,	at	any	rate	,	easy	.
但	后盾	马匹	,	尽管	它是	一个	马克杯	游戏	,	是	,	在	任何	速度	,	简单的	.

但是，虽然赌马是傻瓜才会玩的游戏，但无论如何，它都很容易。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ɪn] ['lɛnɜdz] ['fænsi] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][tʃaɪld] [ʌv; əv]

There	are	too	many	complications	in	Leonard's	fancy	work	for	a	simple	child	of
那里	是	也	许多	并发症	在	伦纳德的	想要	工作	为了	一个	简单的	孩子	的

['neɪtʃər] [laɪk] [maɪ'self] .

Nature	like	myself	.
自然	喜欢	我	.

莱昂纳德的精妙作品对于像我这样单纯的自然之子来说太过复杂。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə; eɪ] [tuː] - ['sɪlɪndər] ['gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bæk] - [dʒʌmp]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ]

I	can't	engineer	a	two	-	cylinder	gamble	with	a	double	back	-	jump	actuated	by
我	不能	工程师	一个	二	-	圆柱	赌博	和	一个	双倍的	后退	-	跳	驱动	经过

[ðə; ði][kæm] - [ʃæft] .

the	cam	-	shaft	.
这	摄像头	-	轴	.

我无法设计出一种由凸轮轴驱动的双缸双后跳式发动机。

[ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ] [noʊ] [huː] [kʊd; kəd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ment(ə)l][ˌoʊvər'streɪn][ɪz][maɪ] ['bʊkmeɪkər] .

The	only	man	I	know	who	could	face	it	without	mental	overstrain	is	my	bookmaker	.
这	仅有的	男人	我	知道	WHO	可以	脸	它	没有	精神的	过劳	是	我的	博彩公司	.

我认识的唯一一个能坦然面对这一切而不感到精神压力过大的人，就是我的博彩公司老板。

['hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndər] .

He's	a	wonder	.
他是	一个	想知道	.

他真是个奇才。

['hiːd] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['pɜːfɜˌeɪtɪŋ] [ðɪs] ['prɑːbləm][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He'd	give	you	fifteen	different	ways	of	perforating	this	problem	inside	a	minute	.
他会	给	你	十五	不同的	方式	的	穿孔	这	问题	里面	一个	分钟	.

他一分钟之内就能给你找出十五种不同的解决办法。

[noʊ] ['dʒʌgl] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm] .

No	juggle	with	figures	can	beat	him	.
不	杂耍	和	数据	能	打	他	.

任何数字游戏都无法打败他。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juːd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['tælənt][ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [bʌt; bət] [aɪv] [nɑːt][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	if	you'd	call	it	a	talent	or	a	disease	,	but	I've	not	got	it	.
我	不	知道	如果	你会	称呼	它	一个	天赋	或者	一个	疾病	,	但	我已经	不是	得到	它	.

我不知道该称之为天赋还是疾病，反正我没有这种天赋。

[æz; əz][ə; eɪ] [kəm'petɪtər] , [aɪv] [feɪld] ,

As	a	competitor	,	I've	failed	,
作为	一个	竞争者	,	我已经	失败的	,

作为竞争者，我失败了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æktʃuəl] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	I	don't	mind	admitting	that	I've	made	a	little	actual	money	out	of	the
但	我	不	头脑	承认	那	我已经	制成	一个	小的	实际的	钱	出去	的	这

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

competition	.
竞赛	.

但我并不介意承认，我确实从比赛中赚到了一些钱。

- ['dʒɪmi] [smaɪld] [ˌremə'nisntli] .

'	Jimmy	smiled	reminiscently	.
-	吉米	微笑	令人回味	.

吉米露出了充满回忆的微笑。

- [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['diːteɪlz] ? - [æskt] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] .

'	May	we	have	the	details	?	'	asked	the	chairman	.
-	可能	我们	有	这	细节	?	-	问	这	主席	.

“能提供详细信息吗？”主席问道。

- [aɪ'd] ['suːnər] [juː; jʊ][gɑːt][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hɛsɪltiːn] .

'	I'd	sooner	you	got	them	from	Hesseltine	.
-	ID	很快	你	得到	他们	从	赫塞尔廷	.

我宁愿你从赫塞尔廷那里得到它们。

- [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [kɔːld] [ə'pɑːn]['mɪstər] ['hɛsɪltiːn] .

'	The	chairman	called	upon	Mr	Hesseltine	.
-	这	主席	称为	之上	先生	赫塞尔廷	.

主席点名请赫塞尔廷先生上前。

- [aɪ][dəunt] ['wʌndər] , - [sed] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , - [ðæt] ['dʒɪmi] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

'	I	don't	wonder	,	'	said	that	young	man	,	'	that	Jimmy	don't	like	to	tell	you	.
-	我	不	想知道	,	-	说	那	年轻的	男人	,	-	那	吉米	不	喜欢	到	告诉	你	.

“我一点也不奇怪，”那个年轻人说，“吉米为什么不愿意告诉你。”

[ɪf] [aɪ'd]['stoʊlən] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] - ['swiːpər] [ɪn][ˌes 'tiː]['dʒeɪmzɪz] [striːt] [aɪ] ['ʃʊdənt]

If	I'd	stolen	money	from	a	crossing	-	sweeper	in	St	James's	Street	I	shouldn't
如果	ID	被盗	钱	从	一个	过境	-	清扫器	在	英石	詹姆斯的	街道	我	不应该

[biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

be	proud	of	it	myself	.
是	自豪的	的	它	我	.

如果我从圣詹姆斯街的交通清扫工那里偷了钱，我自己也不应该为此感到骄傲。

[ðə; ði] ['sɪli] [æs] [θɪŋks] ['hiːz] [skɔːrd] [ɔːf] [ˌem 'iː] ,

The	silly	ass	thinks	he's	scored	off	me	,
这	愚蠢的	屁股	思考	他是	得分	离开	我	,

这个傻瓜以为他从我这儿得分了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][tuː; tə][luːz][ə; eɪ][kwɪd] ['enihaʊ] — — -

but	as	I	was	out	to	lose	a	quid	anyhow	—	—	'
但	作为	我	曾是	出去	到	失去	一个	英镑	无论如何	—	—	-

但我反正都要输一英镑——

- [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['æktʃuəl][fækts] ? - [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] .

'	May	we	have	the	actual	facts	?	'	suggested	the	chairman	.
-	可能	我们	有	这	实际的	事实	?	-	建议	这	主席	.

“我们能了解一下事实真相吗？”主席提议道。

- ['sɜːrt(ə)nli] .

'	Certainly	.
-	当然	.

'当然。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['prɑːbləm][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [breɪn] - [weɪv] .

I	was	thinking	about	this	problem	and	I	got	a	sudden	brain	-	wave	.
我	曾是	思维	关于	这	问题	和	我	得到	一个	突然	脑	-	海浪	.

我一直在思考这个问题，突然灵光一闪。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][fɜːrst][hæf] — [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][bet][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ðæt] [wʊd] [liːv]

I	saw	how	to	do	the	first	half	—	to	win	a	bet	of	a	pound	that	would	leave
我	锯	如何	到	做	这	第一的	一半	—	到	赢	一个	赌注	的	一个	磅	那	会	离开

[ˌem 'iː][wʌn] [paʊnd] [daʊn] [wen] [aɪ'd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

me	one	pound	down	when	I'd	won	it	.
我	一	磅	向下	什么时候	ID	韩元	它	.

我明白了如何完成前半部分——赢了一英镑的赌注，赢了之后反而会让我输掉一英镑。

[wel] , [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ʌp] [ˌes 'tiː]['dʒeɪmzɪz] [striːt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] ['leɪtər] [ðæt]

Well	,	I	happened	to	be	going	up	St	James's	Street	with	Jimmy	later	that
出色地	,	我	发生	到	是	去	向上	英石	詹姆斯的	街道	和	吉米	之后	那

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

那天上午晚些时候，我正好和吉米一起要去圣詹姆斯街。

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [geɪv]

and	by	way	of	leading	up	to	it	I	asked	him	what	he	generally	gave
和	经过	方式	的	领导	向上	到	它	我	问	他	什么	他	一般来说	给予

[tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] - ['begər] .

to	a	street	-	beggar	.
到	一个	街道	-	乞丐	.

在此之前，我问他通常会给街头乞丐什么。

“ [nɪks] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Nix	,	”	he	said	.
“	尼克斯	,	”	他	说	.

“尼克斯，”他说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] ?

“	What	do	you	?
“	什么	做	你	?

“你是什么？

” [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] .

”	So	I	told	him	that	I	generally	gave	a	sovereign	.
”	所以	我	讲述	他	那	我	一般来说	给予	一个	主权	.

“所以我告诉他，我一般会给一枚金币。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	told	me	in	his	coarse	sort	of	way	that	he	didn't	believe	it	.
他	讲述	我	在	他的	粗	种类	的	方式	那	他	没有	相信	它	.

他用他那粗鲁的方式告诉我，他不相信。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

That	was	what	I	had	expected	.
那	曾是	什么	我	有	预期的	.

正如我所料。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] ,
“ All right , ” I said ,
“ 全部 正确的 , ” 我 说 ,

“好吧，”我说。

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [tuː] ['goʊldən] ['sɔvrinz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['begər] [ɔːr]
“ I'll bet you a pound that I give two golden sovereigns to the next beggar or
“ 患病的 赌注 你 一个 磅 那 我 给 二 金的 君主 到 这 下一个 乞丐 或者
['krɔːsɪŋ] - ['swiːpər] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] .
crossing - sweeper I come across .
过境 - 清扫器 我 来 穿过 .

“我敢打赌，我遇到的下一个乞丐或扫街工人，我都会给他两枚金币。”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [aɪl] [teɪk] [ðæt] ,
” He thought about it and then said : “ I'll take that ,
” 他 想法 关于 它 和 然后 说 : “ 患病的 拿 那 ,

他想了想，然后说：“我接受这个。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['æksədənts] [aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] ['begər] .
and to guard against accidents I'll be the next beggar .
和 到 警卫 反对 事故 患病的 是 这 下一个 乞丐 .

为了防止发生意外，我决定成为下一个乞丐。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] , [kaɪnd] [sɜːr] ? ”
Give me a little assistance , kind sir ? ”
给 我 一个 小的 协助 , 种类 先生 ? ”

先生，能否帮个忙?

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ɑːn] ['velvɪt] .
' Of course , in that way he put himself on velvet .
- 的 课程 , 在 那 方式 他 放 他自己 在 天鹅绒 .

当然，那样一来，他就把自己捧上了天。

['weðər] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɪn] [maɪ] [bet] [ɔːr] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Whether I decided to win my bet or to lose it ,
无论 我 决定 到 赢 我的 赌注 或者 到 失去 它 ,

无论我决定赢还是输，

['dʒɪmi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['sɑːvrɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
Jimmy had to make one sovereign out of me .
吉米 有 到 制作 一 主权 出去 的 我 .

吉米必须把我变成一个君主。

['dɪdnt] [ə'fekt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] ,
Didn't affect me at all ,
没有 影响 我 在 全部 ,

对我一点影响都没有。

[fɔːr; fər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['lenərd] [aɪ'd] [gɑːt] [tuː; tə] [wɪn] [maɪ] [bet] [ænd; ənd] [luːz] [ə; eɪ] [paʊnd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
for according to Leonard I'd got to win my bet and lose a pound by it ,
为了 根据 到 伦纳德 ID 得到 到 赢 我的 赌注 和 失去 一个 磅 经过 它 ,

根据伦纳德的说法，我必须赢下赌注，但同时也要输掉一英镑。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] .
which I did .
哪个 我 做过 .

我确实这么做了。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][hɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] - ['swiːpər] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , [huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]
The only person hit was the crossing - sweeper up the street , who would otherwise
这 仅有的 人 打 曾是 这 过境 - 清扫器 向上 这 街道 , WHO 会 否则
[hæv; həv] [meɪd] [tuː] [kwɪd] .
have made two quid .
有 制成 二 英镑 .

唯一被撞到的人是街对面的交通清扫工，他本来可以挣到两英镑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['hændɪd] ['dʒɪmi] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
what I ought to have done was to have handed Jimmy over to the
什么 我 应该 到 有 完毕 曾是 到 有 递交 吉米 超过 到 这
[pə'liːs] [fɔːr; fər] ['bɛgɪŋ] — [wɪʃ] [aɪ'd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
police for begging — wish I'd thought of it .
警察 为了 乞讨 — 希望 ID 想法 的 它 .

我当时应该把吉米交给警察，因为他乞讨——真希望我当时能想到这一点。

- [wel] , [aɪ] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [hæf] [biːt] [ˌem 'iː]
' Well , I negotiated the first half of the problem , but the second half beat me
- 出色地 , 我 协商 这 第一的 一半 的 这 问题 , 但 这 第二 一半 打 我
.
:
.

“嗯，我解决了问题的第一部分，但是第二部分我却束手无策了。”

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ɪz][ɪn][ɪts] [teɪl] .
I'm inclined to think the sting of the beast is in its tail .
我是 倾斜 到 思考 这 蜇 的 这 兽 是 在 它是 尾巴 .

我倾向于认为这头野兽的毒刺在它的尾巴上。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bet] .
It takes two people to make a bet .
它 需要 二 人们 到 制作 一个 赌注 .

打赌需要两个人。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['poʊət][ɔːr] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃæp] ,
I'm not a poet or any sort of imaginative chap ,
我是 不是 一个 诗人 或者 任何 种类 的 富有想象力的 小伙子 ,

我既不是诗人，也不是任何富有想象力的人。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bet] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] ['sɜːrt(ə)nti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː]
but I could think of a bet which for a dead certainty it would pay me
但 我 可以 思考 的 一个 赌注 哪个 为了 一个 死的 肯定 它 会 支付 我
[tuː; tə] [luːz] .
to lose .
到 失去 .

但我可以想到一个赌注，输了肯定比输钱划算得多。

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] , ['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] ['rɑːtər] ['dʒɪmi] ,
I couldn't think of anybody , even including that rotter Jimmy ,
我 不能 思考 的 任何人 , 甚至 包括 那 腐烂者 吉米 ,

我想不出任何人选，甚至包括那个混蛋吉米。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
who would be fool enough to take it .
WHO 会 是 傻子 足够的 到 拿 它 .

谁会傻到去拿它?

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] ['sʌmbɑːdi] [els] , ['mɪstər] ['tʃermən] . -

You	must	try	somebody	else	,	Mr	Chairman	.	'
你	必须	尝试	某人	别的	,	先生	主席	.	-

主席先生，您得另找他人了。

- ['meɪdʒər] ['baɪlz] ?

'	Major	Byles	?
-	主要的	拜尔斯	?

“拜尔斯少校？”

- [ðə; ði] ['tʃermən] [sə'dʒestɪd] .

'	the	chairman	suggested	.
-	这	主席	建议	.

主席建议道。

- [æz; əz][ə; eɪ] [hed] - ['weɪtər] , - [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , - [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['lenərd] .

'	As	a	head	-	waiter	,	'	said	the	Major	,	'	I've	got	nothing	against	Leonard	.
-	作为	一个	头	-	服务员	,	-	说	这	主要的	,	-	我已经	得到	没有什么	反对	伦纳德	.

“作为一名领班，”少校说，“我对伦纳德没有任何意见。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['setər] [ʌv; əv]['prɔːbləms]['hiːz]['gɪv(ə)n]['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

As	a	setter	of	problems	he's	given	general	satisfaction	,
作为	一个	塞特	的	问题	他是	给定	一般的	满意	,

作为出题人，他给大家带来的满意度普遍很高。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bæk] [maɪ] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [mɪkst]

but	this	time	I	should	like	to	back	my	bill	to	the	effect	that	he	has	mixed
但	这	时间	我	应该	喜欢	到	后退	我的	账单	到	这	影响	那	他	有	混合

[ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ə'rɪθmətɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɔːrt] .

up	too	much	arithmetic	with	the	sport	.
向上	也	很多	算术	和	这	运动	.

但这一次，我想支持我的观点，即他把太多的算术和体育运动混为一谈了。

[aɪv] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn] [ðɪs] [wɪn] - [ænd; ənd] - [luːz] ['bɪznəs] ,

I've	spent	a	month	on	this	win	-	and	-	lose	business	,
我已经	花费	一个	月	在	这	赢	-	和	-	失去	商业	,

我在这件输赢参半的事情上花了一个月的时间，

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [freʃ] [frʌm; frəm] [skuːl] [wʊd] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði]

all	the	time	with	the	feeling	that	a	boy	fresh	from	school	would	work	out	the
全部	这	时间	和	这	感觉	那	一个	男生	新鲜的	从	学校	会	工作	出去	这

[hoʊl] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['envəloʊp] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,

whole	thing	on	the	back	of	an	envelope	in	ten	minutes	,
所有的	事物	在	这	后退	的	一个	信封	在	十	分钟	,

始终觉得一个刚放学的男孩十分钟就能在信封背面把整个问题解决掉。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

and	I've	done	nothing	.
和	我已经	完毕	没有什么	.

而我什么都没做。

[aɪ] [spent] [ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd]

I	spent	the	first	fortnight	at	home	,	and	at	the	end	of	it	I	had
我	花费	这	第一的	两星期	在	家	,	和	在	这	结尾	的	它	我	有

[kən'træktɪd] [ɪn'sɑːmniə] ,

contracted	insomnia	,
合同	失眠	,

我头两周都待在家里，结果两周后就患上了失眠症。

['hedeɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] ['pɑːrdnəbl] [ˌɪrɪtə'bɪləti] .

headache	,	and	what	you	might	call	pardonable	irritability	.
头痛	,	和	什么	你	可能	称呼	情有可原	易怒	.

头痛，以及你可以称之为可以理解的烦躁情绪。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt][taɪm][maɪ][waɪf][sed][ðæt][ʌv; əv][kɔːrs][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['noʊtɪst][ðə; ði]

At	the	end	of	that	time	my	wife	said	that	of	course	she	had	noticed	the
在	这	结尾	的	那	时间	我的	妻子	说	那	的	课程	她	有	注意到	这

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

在那段时间结束时，我妻子说她当然注意到了这种变化。

[ænd; ənd][ðæt][aɪ][siːmd][tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ][sʌmz][ɔːl][deɪ] ,

and	that	I	seemed	to	be	doing	sums	all	day	,
和	那	我	似乎	到	是	正在做	总和	全部	天	,

我感觉自己整天都在做算术题。

[ænd; ənd][ðæt][ɪf][wiː; wi][wɜːr; wər]['ruːɪnd][aɪ][hæd; həd]['betər][seɪ][soʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʊd][feɪs][ˌaɪ 'tiː]

and	that	if	we	were	ruined	I	had	better	say	so	and	she	would	face	it
和	那	如果	我们	是	毁坏	我	有	更好的	说	所以	和	她	会	脸	它

['breɪvli] .

bravely	.
勇敢地	.

如果我们破产了，我最好直说，而她会勇敢地面对这一切。

[aɪ][ˌriːə'ʃuəd][hɜːr; hər][ænd; ənd][keɪm][tuː; tə][taʊn][ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['bɪznəs] .

I	reassured	her	and	came	to	town	on	important	business	.
我	放心	她	和	来了	到	镇	在	重要的	商业	.

我安抚了她，然后因要事进城。

[aɪ][juːst][tʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb]['noʊtpeɪpər][fɔːr; fər][maɪ][ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

I	used	tons	of	the	club	notepaper	for	my	calculations	,
我	用过的	吨	的	这	俱乐部	便笺	为了	我的	计算	,

我用了大量俱乐部提供的记事纸来进行计算，

[pʊt][æn; ən][ˌʌn'duː][streɪn][ɑːn][ðə; ði][klʌb]['weɪstpeɪpər] - ['bæskəts] , ['kwɑːrəld][wɪð; wɪθ][tuː][ʌv; əv][maɪ]

put	an	undue	strain	on	the	club	wastepaper	-	baskets	,	quarrelled	with	two	of	my
放	一个	过度	拉紧	在	这	俱乐部	废纸	-	篮子	,	争吵	和	二	的	我的

[best][frendz] ,

best	friends	,
最好的	朋友们	,

给俱乐部的废纸篓造成了过大的压力，还和我的两个最好的朋友吵架了，

[wʌz; wəz][sɑːr'kæstɪk][ɪn][ə'dresɪŋ][klʌb]['sɜːrvənt] ,

was	sarcastic	in	addressing	club	servants	,
曾是	讽刺的	在	解决	俱乐部	仆人	,

他对俱乐部工作人员说话时语气充满讽刺。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪk'spektɪŋ][ə; eɪ]['letər][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'mɪti][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]

and	am	expecting	a	letter	from	the	committee	to	ask	for	my	resignation
和	是	期待	一个	信	从	这	委员会	到	问	为了	我的	辞职

.

:
.

我预计会收到委员会要求我辞职的信函。

[ðə; ði][ə'meɪzɪŋ][θɪŋ][ɪz][ðæt][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæv; həv][bɪn][ɑːn][ðə; ði]['veri][pɔɪnt][ʌv; əv]['getɪŋ]

The	amazing	thing	is	that	all	the	time	I	have	been	on	the	very	point	of	getting
这	惊人的	事物	是	那	全部	这	时间	我	有	到过	在	这	非常	观点	的	获得

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .

the	solution	.
这	解决方案	.

最神奇的是，我一直都离找到解决方案只差一步之遥。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪts] [ðə; ði][moʊst] ['hɔːrəbli] ['wɜːrɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['lenərd] [hæz; həz]['evər]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]
In **my** **opinion** **it's** **the** **most** **horribly** **worrying** **thing** **that** **Leonard** **has** **ever** **given** **us**
在 我的 观点 它是 这 最多 糟糕透了 令人担忧 事物 那 伦纳德 有 曾经 给定 我们
. -
. **'**
. -

在我看来，这是伦纳德给我们带来的最令人担忧的事情。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] , - ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
' **Well** **,** **'** **said** **the** **chairman** **,** **'** **artists** **are** **not** **generally** **supposed** **to** **be**
- 出色地 , - 说 这 主席 , - 艺术家 是 不是 一般来说 据称 到 是
[pər'tɪkjələrli] [strɔːŋ] [æt; ət] [ə'rɪθmətɪk] ,
particularly **strong** **at** **arithmetic** **,**
特别 强的 在 算术 ,

“嗯，”主席说，“一般来说，艺术家们的算术能力都不太强。”

[bʌt; bət] [aɪl] [æsk]['mɪstər] - [wʌt] ['hiːz] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
but **I'll** **ask** **Mr** **Wildersley** **what** **he's** **done** **about** **it** **.** **'**
但 患病的 问 先生 - 什么 他是 完毕 关于 它 . -

但我会问问威尔德斯利先生他对此采取了什么措施。

- [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər] , - [sed] - .
' **Can't** **say** **I** **agree** **with** **the** **Major** **,** **'** **said** **Wildersley** **.**
- 不能 说 我 同意 和 这 主要的 , - 说 - .

“我不能说我同意少校的观点，”威尔德斯利说道。

- [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['iːzi] ['prɑːbləm] , [ænd; ənd][aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪnər] .
' **I** **call** **it** **a** **jolly** **easy** **problem** **,** **and** **I** **claim** **to** **be** **a** **winner** **.**
- 我 称呼 它 一个 快乐的 简单的 问题 , 和 我 宣称 到 是 一个 优胜者 .

“我称之为一道非常简单的题目，而且我自认为已经解出来了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .
It **didn't** **take** **me** **any** **time** **to** **think** **of** **it** **,** **either** **.**
它 没有 拿 我 任何 时间 到 思考 的 它 , 任何一个 .

我几乎没花什么时间就想到了。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][maɪ]['stuːdioʊ] , [tuː; tə] [siː] [ə'ledʒd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
I **got** **a** **man** **into** **my** **studio** **,** **to** **see** **alleged** **works** **of** **art** **,**
我 得到 一个 男人 进入 我的 工作室 , 到 看 据称 作品 的 艺术 ,

我带了一个人到我的工作室，去看所谓的艺术作品。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bet][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [paʊnd] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː]
and **I** **said** **to** **him** **that** **I** **would** **bet** **him** **a** **pound** **I** **would** **give** **him** **two**
和 我 说 到 他 那 我 会 赌注 他 一个 磅 我 会 给 他 二
[paʊndz] .
pounds **.**
磅 .

我对他说，我跟他打赌一英镑，我会给他两英镑。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] .
He **took** **me** **.**
他 采取 我 .

他带走了我。

“ [juːv] [lɔːst] , ” [aɪ] [sed] .
“ **You've** **lost** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 你已经 丢失的 , ” 我 说 .

“你输了，”我说。

“ [peɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [peɪ] [ʌp] .
“ **Pay** **up** **,** **and** **then** **I'll** **pay** **up** **.**
“ 支付 向上 , 和 然后 患病的 支付 向上 .

“你先付钱，我再付。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] [aɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɪn]

"	He	handed	me	a	sovereign	and	I	handed	him	two	pounds	of	potatoes	in
"	他	递交	我	一个	主权	和	我	递交	他	二	磅	的	土豆	在

[ə; eɪ] ['peɪpər] [bæg] .

a	paper	bag	.
一个	纸	包	.

“他递给我一枚金币，我递给他一个纸袋，里面装着两磅土豆。”

[soʊ] [aɪ'd] [wʌn] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd] [lɔːst] [tuː] [paʊndz] [ɪn] [pə'tetoz] .

So	I'd	won	a	pound	in	money	and	lost	two	pounds	in	potatoes	.
所以	ID	韩元	一个	磅	在	钱	和	丢失的	二	磅	在	土豆	.

我赢了一英镑的钱，却输了两英镑的土豆。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] [wʌn] [paʊnd] [ænd; ənd] [luːz] [tuː] ,

If	you	win	one	pound	and	lose	two	,
如果	你	赢	一	磅	和	失去	二	,

如果你赢了一英镑，输了两英镑，

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [net] [lɔːs] [ʌv; əv] [wʌn] [paʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] ,

that	makes	a	net	loss	of	one	pound	on	the	transaction	,
那	制作	一个	网	损失	的	一	磅	在	这	交易	,

这样一来，这笔交易净亏损了一英镑。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ'd] [dʌn] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .

and	so	I'd	done	the	first	half	of	the	problem	.
和	所以	ID	完毕	这	第一的	一半	的	这	问题	.

就这样，我完成了问题的前半部分。

- [ðə; ði] [tʃæp] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['grʌmblɪŋ] ['ræðər] .

'	The	chap	seemed	to	be	grumbling	rather	.
-	这	小伙子	似乎	到	是	抱怨	相当	.

那家伙似乎在抱怨。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

“	What's	the	matter	with	you	?
"	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

“ [ðə; ði] [griːn] - ['groʊsər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kaɪnd] [hiː; hi] [iːts] [hɪm'self] ,

“	The	green	-	grocer	told	me	that	they	were	the	kind	he	eats	himself	,
"	这	绿色的	-	杂货商	讲述	我	那	他们	是	这	种类	他	吃	他自己	,

“蔬菜商告诉我，这些都是他自己会吃的品种。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌgærən'tiː] [ðem; ðəm] . " -

and	that	he	could	guarantee	them	.	"	'
和	那	他	可以	保证	他们	.	"	-

他可以向他们保证。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðə; ði] ['biːstli] [pə'tetoz] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	want	the	beastly	potatoes	,	"	he	said	.
"	我	不	想	这	兽	土豆	,	"	他	说	.

“我不要那些难吃的土豆，”他说。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['swɪnd(ə)l] .

“	The	whole	thing's	a	dirty	swindle	.
"	这	所有的	事物	一个	肮脏的	骗取	.

“整件事就是一场肮脏的骗局。”

" [aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [seɪ] [ðæt] .
" I thought he'd say that .
" 我 想法 他会 说 那 .

“我就知道他会这么说。”

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['swɪnd(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
So I told him that it was no swindle and I would be quite willing to
所以 我 讲述 他 那 它 曾是 不 骗取 和 我 会 是 相当 愿意的 到
[teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [bet] [maɪ'self] .
take the same bet myself .
拿 这 相同的 赌注 我 .

所以我告诉他这不是骗局，我自己也完全愿意接受同样的赌注。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
He jumped at it ,
他 跳了起来 在 它 ,

他立刻扑了上去。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [bet] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː]
but to make sure he said he would bet me a sovereign he would give me
但 到 制作 当然 他 说 他 会 赌注 我 一个 主权 他 会 给 我
[tuː] [paʊndz] .
two pounds .
二 磅 .

但为了确保万无一失，他说他愿意和我打赌一枚金币，他会先给我两英镑。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [lɔːst] , [peɪd] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd] [gɑːt] [bæk] [maɪ] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv]
I took him , lost , paid the sovereign , and got back my two pounds of
我 采取 他 , 丢失的 , 有薪酬的 这 主权 , 和 得到 后退 我的 二 磅 的
[pə'tetoz] .
potatoes .
土豆 .

我把他带走了，输了，付了金币，拿回了我的两磅土豆。

[ðæt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .
That finished the second half of the problem .
那 完成的 这 第二 一半 的 这 问题 .

这样就解决了问题的第二部分。

[aɪ'd] [lɔːst] [ə; eɪ] [bet] [ʌv; əv] [wʌn] [paʊnd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [paʊndz] ,
I'd lost a bet of one pound , and had made two pounds ,
ID 丢失的 一个 赌注 的 一 磅 , 和 有 制成 二 磅 ,

我输了一英镑的赌注，却赢了两英镑。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [net] [geɪn] [ʌv; əv] [wʌn] [paʊnd] .
giving a net gain of one pound .
给予 一个 网 获得 的 一 磅 .

净收益为一英镑。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ,
Naturally he wanted to know what I had done it for ,
自然 他 通缉 到 知道 什么 我 有 完毕 它 为了 ,

他自然想知道我这么做的目的是什么。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɑːrt] — [ðə; ði]
and I said it was to stop him from trying to talk about art — the
和 我 说 它 曾是 到 停止 他 从 尝试 到 讲话 关于 艺术 — 这
[tʃæps] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] .
chap's a critic .
小伙子的 一个 评论家 .

我说这是为了阻止他谈论艺术——这家伙是个评论家。

- ['mɪstər] ['mæθju:z] [tʊk] [tu:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['soʊdə] [bɪ'fɔ:r] ['gɪvɪŋ]

-	Mr	Matthews	took	two	minutes	and	a	brandy	-	and	-	soda	before	giving
-	先生	马修斯	采取	二	分钟	和	一个	白兰地	-	和	-	苏打	前	给予

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

his	decision	as	follows	:	—
他的	决定	作为	跟随	:	—

马修斯先生用了两分钟时间，喝了一杯白兰地苏打水，然后宣布了他的决定，内容如下：——

- [ɪn'dʒi:niəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:] .

'	Ingenious	,	but	it	won't	do	.
-	巧妙	,	但	它	惯于	做	.

“构思巧妙，但行不通。”

['mɪstər] - [prə'fesiz] [tu:; tə][hæv; həv] [səb'træktɪd] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ]

Mr	Wildersley	professes	to	have	subtracted	money	to	the	value	of	a
先生	-	声称	到	有	减去	钱	到	这	价值	的	一个

['sɑ:vrɪn] [frʌm; frəm] [tu:] [paʊndz] [baɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [pə'tetoz] ,

sovereign	from	two	pounds	by	weight	of	potatoes	,
主权	从	二	磅	经过	重量	的	土豆	,

威尔德斯利先生声称，他从两磅重的土豆中减去了价值一枚金币的钱。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][wʌn] [paʊnd] .

and	to	have	got	a	result	of	one	pound	.
和	到	有	得到	一个	结果	的	一	磅	.

结果得到一英镑。

[ʌv; əv] [wʌt] [dɪd] [ðæt] [paʊnd] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ?

Of	what	did	that	pound	consist	?
的	什么	做过	那	磅	由	?

那一英镑是由什么构成的?

['i:v(ə)n]['æftər] ['dɪnər] [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv]['ment(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

Even	after	dinner	we	can't	have	mental	confusion	of	this	kind	.
甚至	后	晚餐	我们	不能	有	精神的	困惑	的	这	种类	.

即使吃过晚饭，我们也不能有这种精神上的混乱。

[ðə; ði] [kleɪm] [ɪz] ['disə'laud] .

The	claim	is	disallowed	.
这	宣称	是	不允许	.

该项索赔不成立。

- ['mɪstər] ['hɑ:rdɪŋ] [poʊp] , [em] . [pi:] . , [meɪd] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪljər] ,

'	Mr	Harding	Pope	,	M	.	P	.	,	made	an	uninteresting	confession	of	failure	,
-	先生	哈丁	教皇	,	M	.	P	.	,	制成	一个	无聊	忏悔	的	失败	,

“国会议员哈丁·波普先生发表了一份乏味的失败自白，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃermən] [ðen] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]['mɪstər] ['kwɪljən] , [keɪ] . [si:] . , [hu:] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ]

and	the	chairman	then	called	upon	Mr	Quillian	,	K	.	C	.	,	who	was	acting
和	这	主席	然后	称为	之上	先生	奎利安	,	K	.	C	.	,	WHO	曾是	表演

[æz; əz] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

as	secretary	for	the	evening	.
作为	秘书	为了	这	晚上	.

随后，主席请当晚担任秘书的奎利安先生（KC）上台发言。

['mɪstər] ['kwɪljən] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [pɪns] - ['nɛz][ænd; ənd] [glɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk]

Mr	Quillian	removed	his	pince	-	nez	and	glanced	round	the	room	with	that	look
先生	奎利安	已移除	他的	夹子	-	内兹	和	瞥了一眼	圆形的	这	房间	和	那	看

[ʌv; əv]['eɪmiəb(ə)l] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [ðæt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [faʊnd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

of	amiable	superiority	that	some	people	found	irritating	.
的	可亲	优势	那	一些	人们	成立	令人恼火的	.

奎利安先生摘下夹鼻眼镜，环顾四周，脸上带着那种和蔼可亲的优越感，有些人觉得这种感觉很烦人。

- [aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðɪs] ['ferli] ['sɪmp(ə)l][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] .

' I claim to have won this fairly simple competition , ' he said .

- 我 宣称 到 有 韩元 这 相当 简单的 竞赛 , - 他 说 .

“我声称赢得了这场相当简单的比赛，”他说。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ˌærɪθ'metɪkl] [saɪd] ;

' Of course , it has a psychological as well as an arithmetical side ;

- 的 课程 , 它 有 一个 心理 作为 出色地 作为 一个 算术 边 ;

当然，它既有心理学方面，也有数学方面；

[ðə; ði] [bets] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] [meɪd] [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [wɜːrkt] [aʊt] [ɑːn]['peɪpər] .

the bets have to be actually made and not merely worked out on paper .

这 赌注 有 到 是 实际上 制成 和 不是 仅仅 工作 出去 在 纸 .

赌注必须实际下注，而不能仅仅在纸上计算。

[aɪ] [meɪd] [maɪ][plæn][wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

I made my plan one afternoon ,

我 制成 我的 计划 一 下午 ,

一天下午，我制定了我的计划。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [klʌb] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [frend] ['blɛnˌkɪnsɑːp] .

and then went over to my club to see if I could find my friend Blenkinsop .

和 然后 去 超过 到 我的 俱乐部 到 看 如果 我 可以 寻找 我的 朋友 布伦金索普 .

然后我去了我的俱乐部，看看能不能找到我的朋友布伦金索普。

[hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,

He is generally at the club at that hour ,

他 是 一般来说 在 这 俱乐部 在 那 小时 ,

他通常那个时间会在俱乐部。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] [tuː] [bets] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prə'poʊz] .

and I felt sure that he would accept the two bets that I had to propose .

和 我 毛毡 当然 那 他 会 接受 这 二 赌注 那 我 有 到 提出 .

我确信他会接受我提出的两个赌注。

- [wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['blɛnˌkɪnsɑːp] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

' Well , as it happened , Blenkinsop was not at the club ,

- 出色地 , 作为 它 发生 , 布伦金索普 曾是 不是 在 这 俱乐部 ,

“结果，布伦金索普当时不在俱乐部。”

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] - - ['smaɪð] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .

but I found Mr Pusely - Smythe alone in the smaller reading - room .

但 我 成立 先生 - - 史密斯 独自的 在 这 较小的 阅读 - 房间 .

但我发现普斯利-史密斯先生独自一人在较小的阅览室里。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tʃæf] — [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ə'mjuːzɪŋ] —

I've had to submit to a good deal of chaff — not particularly amusing —

我已经 有 到 提交 到 一个 好的 交易 的 糠 — 不是 特别 有趣 —

[frʌm; frəm] - - ['smaɪð] ,

from Pusely - Smythe ,

从 - - 史密斯 ,

我不得不忍受普斯利-史密斯的大量无稽之谈——这些谈吐并不特别有趣。

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'proʊpriət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪn]

and by way of return it seemed appropriate that he should help me to win

和 经过 方式 的 返回 它 似乎 合适的 那 他 应该 帮助 我 到 赢

['aʊər; ɑːr][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊnd] [praɪz] .

our one hundred and ten pound prize .

我们的 一 百 和 十 磅 奖 .

作为回报，他似乎应该帮助我赢得一百一十英镑的奖金。

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,

Also	**,**	**if**	**he**	**will**	**forgive**	**me**	**for**	**saying**	**so**	**,**
还	,	如果	他	将要	原谅	我	为了	说	所以	,

另外，如果他不介意我这么说的话，

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['ʃruːdnəs] [ðæt] [aɪ][rɪ'kwaɪərd][ɪn][maɪ] ['vɪktɪm] .

he	**has**	**just**	**the**	**commonplace**	**shrewdness**	**that**	**I**	**required**	**in**	**my**	**victim**	**.**
他	有	只是	这	平凡	城府	那	我	必需的	在	我的	受害者	.

他具备我所需要的受害者身上那种普通人的精明。

- ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [aɪ] [prə'duːst] [maɪ] ['sɑːvrɪn] - [keɪs] .

'	**After**	**a**	**little**	**preliminary**	**conversation**	**,**	**I**	**produced**	**my**	**sovereign**	**-**	**case**	**.**
-	后	一个	小的	初步的	对话	,	我	生产	我的	主权	-	案件	.

经过一番初步交谈后，我出示了我的主权案件。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][goʊld][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

I	**told**	**him**	**that**	**there**	**was**	**a**	**certain**	**sum**	**of**	**money**	**in**	**gold**	**in**	**that**	**case**	**,**
我	讲述	他	那	那里	曾是	一个	肯定	和	的	钱	在	金子	在	那	案件	,

我告诉他，那件东西里有一笔数额不小的黄金。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	**that**	**I**	**was**	**willing**	**to**	**bet**	**him**	**a**	**sovereign**	**I**	**would**	**make**	**him**	**a**
和	那	我	曾是	愿意的	到	赌注	他	一个	主权	我	会	制作	他	一个

['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

present	**of**	**it**	**.**
展示	的	它	.

我愿意和他打赌一枚金币，我会把它送给他。

[hiː; hi] [sed] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ,

He	**said**	**,**	**as**	**I**	**knew**	**he**	**would**	**,**
他	说	,	作为	我	知道	他	会	,

正如我预料的那样，他说：

[ðæt] [ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ,

that	**this**	**meant**	**that**	**the**	**sum**	**of**	**money**	**in**	**the**	**case**	**was**	**half**	**a**	**sovereign**	**,**
那	这	意思是	那	这	和	的	钱	在	这	案件	曾是	一半	一个	主权	,

这意味着此案涉及的金额为半个金币。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk]

and	**that**	**in**	**consequence**	**he**	**would**	**lose**	**ten**	**shillings**	**on**	**the**	**transaction**	**if**	**he**	**took**
和	那	在	结果	他	会	失去	十	先令	在	这	交易	如果	他	采取

[ðə; ði][bet] . -

the	**bet**	**.**	**'**
这	赌注	.	-

因此，如果他接受这个赌注，他将在这笔交易中损失十先令。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**there**	**is**	**that**	**possibility**	**,**
“	是的	,	”	我	说	,	“	那里	是	那	可能性	,

“是的，”我说，“有这种可能性。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [bet] .

but	**I**	**am**	**willing**	**to**	**protect**	**you**	**against**	**it**	**by**	**a**	**second**	**bet**	**.**
但	我	是	愿意的	到	保护	你	反对	它	经过	一个	第二	赌注	.

但我愿意通过第二次打赌来保护你免受其害。

[wiː; wi] [wɪl] [əˈgriː] [ðæt] [ðə; ði][ˈluːzər][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][trænˈzækʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˈɑːpʃ(ə)n][tuː; tə]

We	will	agree	that	the	loser	by	the	first	transaction	shall	have	the	option	to
我们	将要	同意	那	这	失败者	经过	这	第一的	交易	将	有	这	选项	到

[gɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [ˈdʌb(ə)l] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [fɔːr; fər] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði][sʌm; səm] [naʊ] [ɪn][maɪ]

give	the	other	man	double	what	he	has	lost	for	double	the	sum	now	in	my
给	这	其他	男人	双倍的	什么	他	有	丢失的	为了	双倍的	这	和	现在	在	我的

['sɑːvrɪn] - [keɪs] .

sovereign	-	case	.
主权	-	案件	.

我们将达成一致，在第一笔交易中输掉的一方可以选择向另一方支付双倍的损失金额，以换取我方主权案件中金额的双倍。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['eksərsaɪz] [ðæt] ['ɑːpʃ(ə)n] .

And	I	will	bet	you	a	sovereign	that	he	will	not	exercise	that	option	.
和	我	将要	赌注	你	一个	主权	那	他	将要	不是	锻炼	那	选项	.

我敢打赌，他绝对不会行使这个权利。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrks] [aʊt] .

You	see	how	it	works	out	.
你	看	如何	它	作品	出去	.

你看看结果如何。

[ɪf] [ðə; ði][sʌm; səm][ɪn][maɪ] ['sɑːvrɪn] - [keɪs] [ɪz] [hæf] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ,

If	the	sum	in	my	sovereign	-	case	is	half	a	sovereign	,	as	you	suppose	,
如果	这	和	在	我的	主权	-	案件	是	一半	一个	主权	,	作为	你	认为	,

如果我这笔钱（以主权货币计算）是半个主权货币，正如你所假设的那样，

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][trænˈzækʃ(ə)n] ,

you	will	lose	ten	shillings	on	the	first	transaction	,
你	将要	失去	十	先令	在	这	第一的	交易	,

首次交易您将损失十先令。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd][trænˈzækʃ(ə)n][baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n]

but	you	will	win	a	sovereign	on	the	second	transaction	by	exercising	an	option
但	你	将要	赢	一个	主权	在	这	第二	交易	经过	锻炼	一个	选项

[tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] . ”

to	exchange	twenty	shillings	for	twenty	shillings	.	”
到	交换	二十	先令	为了	二十	先令	.	”

但是，在第二笔交易中，你可以通过行使期权，用二十先令兑换二十先令，从而赢得一枚金币。

- [wɪˈðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [bəuθ] [bets] .

'	Without	taking	the	time	to	think	,	he	accepted	both	bets	.
-	没有	采取	这	时间	到	思考	,	他	公认	两个都	赌注	.

他想都没想就接受了这两个赌注。

[aɪ] [ðen] ['oʊpənd] [maɪ] ['sɑːvrɪn] - [keɪs] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [tuː] [paʊndz]

I	then	opened	my	sovereign	-	case	and	showed	him	that	it	contained	two	pounds
我	然后	打开	我的	主权	-	案件	和	显示	他	那	它	包含	二	磅

.

:
.

然后我打开我的金币盒，向他展示里面装着两英镑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

问题俱乐部(The Problem Club)
第3/7页

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I **gave** **them** **to** **him** **,**
我 给予 他们 到 他 ,

我把它们给了他。

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] [maɪ][bet][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bæk]
and **as** **by** **so** **doing** **I** **had** **won** **my** **bet** **he** **gave** **me** **one** **of** **them** **back**
和 作为 经过 所以 正在做 我 有 韩元 我的 赌注 他 给予 我 一 的 他们 后退
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

因为我这样做赢了赌局，所以他又把其中一个还给了我。

['kaɪndli] [əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] ['sɑːlvd] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] ['lɛnɝdz] ['prɑːbləm] .
Kindly **observe** **that** **I** **had** **now** **solved** **the** **first** **part** **of** **Leonard's** **problem** **.**
亲切地 观察 那 我 有 现在 已解决 这 第一的 部分 的 伦纳德的 问题 .

请注意，我已经解决了莱昂纳德问题的第一部分。

[aɪ][hæd; həd] [wʌn] [æn; ən]['iːv(ə)n] [bet] [ʌv; əv][wʌn] [paʊnd] [ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ]
I **had** **won** **an** **even** **bet** **of** **one** **pound** **the** **net** **result** **of** **which** **was** **that** **I**
我 有 韩元 一个 甚至 赌注 的 一 磅 这 网 结果 的 哪个 曾是 那 我
[hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [paʊnd] .
had **lost** **a** **pound** **.**
有 丢失的 一个 磅 .

我赢了一场赌注为一英镑的平局，但最终结果是我输了一英镑。

['hævɪŋ] [meɪd] [maɪ'self] [ðə; ði]['luːzər] [ɑːn] [ðə; ði][fɜːrst][træn'zækʃ(ə)n] ,
Having **made** **myself** **the** **loser** **on** **the** **first** **transaction** **,**
拥有 制成 我 这 失败者 在 这 第一的 交易 ,

在第一笔交易中让自己蒙受损失之后，

[aɪ] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [twaɪs] [maɪ] [lɔːs] [ə'genst] [twaɪs] [ðə; ði][sʌm; səm] [ðæt]
I **now** **had** **the** **option** **to** **exchange** **twice** **my** **loss** **against** **twice** **the** **sum** **that**
我 现在 有 这 选项 到 交换 两次 我的 损失 反对 两次 这 和 那
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] - [keɪs] — [ðæt] [ɪz] ,
had **been** **in** **the** **sovereign** **-** **case** **—** **that** **is** **,**
有 到过 在 这 主权 - 案件 — 那 是 ,

我现在可以选择用两倍的损失换取两倍于主权案件中金额的资金——也就是说，

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː] [paʊndz] [fɔːr; fər] [fɔːr] [paʊndz] .
to **exchange** **two** **pounds** **for** **four** **pounds** **.**
到 交换 二 磅 为了 四 磅 .

用两英镑换四英镑。

[aɪ][hæd; həd][bet] [ðæt] [ðə; ði]['luːzər] [wʊd] [nɑːt]['eksərsaɪz] [ðɪs] ['ɑːpʃ(ə)n] .
I **had** **bet** **that** **the** **loser** **would** **not** **exercise** **this** **option** **.**
我 有 赌注 那 这 失败者 会 不是 锻炼 这 选项 .

我打赌输家不会行使这项权利。

[aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [bet] [ænd; ənd] ['eksəd] [ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] .
I **lost** **the** **bet** **and** **exercised** **the** **option** **.**
我 丢失的 这 赌注 和 锻炼 这 选项 .

我输了赌局，然后行使了期权。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[aɪ] [lɔːst] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [bet] [ʌv; əv] [wʌn] [paʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [wʌn] [paʊnd] .
I lost an even bet of one pound with the net result that I made one pound .
我 丢失的 一个 甚至 赌注 的 一 磅 和 这 网 结果 那 我 制成 一 磅 .

我输了一场赌注为一英镑的平局，结果净赚了一英镑。

[ðɪs] ['setlz] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .
This settles the second half of the problem .
这 定居点 这 第二 一半 的 这 问题 .

这样就解决了问题的第二部分。

[aɪ] [ə'weɪt] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] , [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['feɪvər] .
I await , sir , with confidence , your decision in my favour .
我 等待 , 先生 , 和 信心 , 你的 决定 在 我的 偏爱 .

先生，我满怀信心地等待您做出有利于我的决定。

- ['mɪstər] ['mæθjuːz] [rɪ'fɜːrd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .
' Mr Matthews referred once more to the terms of the problem .
- 先生 马修斯 指 一次 更多的 到 这 条款 的 这 问题 .

马修斯先生再次提到了问题的条件。

- [jes] , - [hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [ɔːl] ['lɛnɜ-dz]
' Yes , ' he said , ' it seems to me that you have met all Leonard's
- 是的 , - 他 说 , - 它 似乎 到 我 那 你 有 遇见 全部 伦纳德的
[ri'kwaiəmənt] .
requirements .
要求 .

“是的，”他说，“在我看来，你已经满足了伦纳德的所有要求。”

['veri] [smɑːrt] [bɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
Very smart bit of work , in my opinion .
非常 聪明的 少量 的 工作 , 在 我的 观点 .

在我看来，这是一项非常巧妙的工作。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [klʌb] [tʃek] [fɔːr; fər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] , [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
You take the club cheque for one hundred and ten pounds , unless , of course ,
你 拿 这 俱乐部 查看 为了 一 百 和 十 磅 , 除非 , 的 课程 ,

你收下俱乐部开出的110英镑支票，除非，当然，

[sʌm; səm] [kleɪm] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪz] [səb'stænʃiːˌeɪtid] .
some claim to share it with you is substantiated .
一些 宣称 到 分享 它 和 你 是 已证实 .

有些声称要与你分享的说法是有事实依据的。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [sʌtʃ] [kleɪm] ? -
Is there any such claim ? '
是 那里 任何 这样的 宣称 ? -

真有这种说法吗?

- ['nætʃ(ə)rəli] , [ðeəz; ðəz] [maɪn] , - [sed] - - ['smaɪð] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'septɪv] [er] [ʌv; əv]
' Naturally , there's mine , ' said Pusely - Smythe , with his deceptive air of
- 自然 , 有 矿 , - 说 - - 史密斯 , 和 他的 欺骗性的 空气 的
['meləŋkɑːli] .
melancholy .
忧郁 .

“当然，还有我的，”普斯利-史密斯说道，脸上带着一种故作忧郁的神情。

- [jɔːrz] ?
' **Yours** **?**
- 此致 ?

你的?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? -
How **did** **you** **do** **it** **?** **'**
如何 做过 你 做 它 ? -

你是怎么做到的?

- [maɪ] [ˈlɜːrnɪd] [frend] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] .
' **My** **learned** **friend** **has** **just** **been** **telling** **you** **.**
- 我的 学习 朋友 有 只是 到过 讲述 你 .

“我那位博学的朋友刚才已经告诉你了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [wel] - [ɜːrnd] [ˈhɑːlədeɪ] ,
I **was** **going** **away** **for** **a** **brief** **and** **well** **-** **earned** **holiday** **,**
我 曾是 去 离开 为了 一个 简短的 和 出色地 - 获得 假期 ,

我要出去度个短暂而又当之无愧的假期。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [mɪs] [ðɪs] [taɪm] .
and **I** **had** **decided** **to** **give** **the** **competition** **a** **miss** **this** **time** **.**
和 我 有 决定 到 给 这 竞赛 一个 错过 这 时间 .

我决定这次不参加比赛。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][klʌb] , [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] ,
As **I** **was** **sitting** **in** **the** **club** **,** **studying** **a** **guide** **-** **book** **,**
作为 我 曾是 坐着 在 这 俱乐部 , 学习 一个 指导 - 书 ,

我当时坐在俱乐部里，一边翻阅旅游指南，

[ɪn] [keɪm] [ˈkwɪljən] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθɪmbl] - [ˈrɪgər] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][set] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [plʌʃ]
in **came** **Quillian** **looking** **like** **a** **thimble** **-** **rigger** **who** **has** **just** **set** **up** **his** **little** **plush**
在 来了 奎利安 寻找 喜欢 一个 顶针 - 索具工 WHO 有 只是 放 向上 他的 小的 豪华的
- [ˈkʌvərd] [ˈteɪbl] .
- **covered** **table** **.**
- 涵盖 桌子 .

奎利安走了进来，看起来像个摆弄顶针的工匠，刚刚摆好他那张铺着绒布的小桌子。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][fɜːrst][bet] .
He **offered** **me** **his** **first** **bet** **.**
他 提供 我 他的 第一的 赌注 .

他向我提出了他的第一笔赌注。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] .
I **put** **it** **aside** **.**
我 放 它 旁边 .

我把它放到一边了。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ðə; ðɪ][ˈsekənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He **offered** **the** **second** **,** **and** **he** **says** **I** **didn't** **take** **time** **to** **think** **.**
他 提供 这 第二 , 和 他 说道 我 没有 拿 时间 到 思考 .

他提出了第二个方案，他说我当时没时间考虑。

[θɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [prəˈlɔːŋd] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [dʒeˈsteɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪn]
Thought **with** **me** **does** **not** **take** **the** **prolonged** **period** **of** **gestation** **that** **it** **does** **in**
想法 和 我 做 不是 拿 这 延长 时期 的 妊娠 那 它 做 在
[ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['noʊblɚ] ['ænɪmlz] ,
the **case** **of** **the** **nobler** **animals** **,**
这 案件 的 这 更高贵 动物 ,

对我而言，思想的萌发不需要像那些高贵的动物那样漫长的孕育期。

[sʌtʃ] [æz; əz][keɪ] . [siː] . - [es] .

such	as	K	.	C	.	'	s	.
这样的	作为	K	.	C	.	-	s	.

例如堪萨斯城酋长队。

[aɪ] [θɔːt] [tuː] [θɔːts] .

I	thought	two	thoughts	.
我	想法	二	想法	.

我当时想到了两件事。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] ['kwɪljən] [wʌz; wəz] [aʊt] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

The	first	was	that	Quillian	was	out	after	this	competition	.
这	第一的	曾是	那	奎利安	曾是	出去	后	这	竞赛	.

首先，奎利安在这场比赛后就出局了。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [tuː] [men] ['gæmb(ə)l] [tə'geðər] [wʌt] [wʌn] [wɪnz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['luːzɪz]

The	second	was	that	when	two	men	gamble	together	what	one	wins	the	other	loses
这	第二	曾是	那	什么时候	二	男人	赌博	一起	什么	一	胜利	这	其他	失败

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

第二点是，当两个人一起赌博时，一个人赢的钱另一个人就输，反之亦然。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

That	was	enough	.
那	曾是	足够的	.

这就足够了。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] .

I	took	him	.
我	采取	他	.

我把他带走了。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst][bet][bʌt; bət][lɔːst][ə; eɪ] [paʊnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

He	won	the	first	bet	but	lost	a	pound	by	it	.
他	韩元	这	第一的	赌注	但	丢失的	一个	磅	经过	它	.

他赢了第一场赌局，但却输了一英镑。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [aɪ] [lɔːst][ðə; ði][fɜːrst][bet][bʌt; bət] [wʌn] [ə; eɪ] [paʊnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

It	follows	that	I	lost	the	first	bet	but	won	a	pound	by	it	.
它	跟随	那	我	丢失的	这	第一的	赌注	但	韩元	一个	磅	经过	它	.

由此可见，我虽然输掉了第一场赌局，但却赢了一英镑。

['sɪmələrli] ,

Similarly	,
相似地	,

相似地，

[wen] [hiː; hi] [lɔːst][ðə; ði][bet][bʌt; bət] [wʌn] [ə; eɪ] [paʊnd] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði][bet][ænd; ənd][lɔːst][ə; eɪ] [paʊnd] .

when	he	lost	the	bet	but	won	a	pound	I	won	the	bet	and	lost	a	pound	.
什么时候	他	丢失的	这	赌注	但	韩元	一个	磅	我	韩元	这	赌注	和	丢失的	一个	磅	.

他输了赌局但赢了一英镑，而我赢了赌局却输了一英镑。

[its] [ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] .

It's	all	very	simple	and	elementary	.
它是	全部	非常	简单的	和	初级	.

这一切都非常简单明了。

[aɪ] [hoʊp] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ə'gen] [suːn] .

I	hope	he's	going	to	make	a	victim	of	me	again	soon	.
我	希望	他是	去	到	制作	一个	受害者	的	我	再次	很快	.

我希望他很快能再次让我成为他的受害者。

[ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efərt] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][hi:; hi][hæz; həz] [ʃʌvd] ['fɪfti] - [faɪv] [paʊndz] [æt; ət][ˌem 'i:]
This **time** **without** **any** **effort** **on** **my** **part** **he** **has** **shoved** **fifty** **-** **five** **pounds** **at** **me**
这 时间 没有 任何 努力 在 我的 部分 他 有 推搡 五十 - 五 磅 在 我
.
:
.

这一次，我什么都没做，他就把55磅重的东西推到了我身上。

[aɪv] ['oʊnli][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
I've **only** **had** **to** **take** **it** **.**
我已经 仅有的 有 到 拿 它 .

我只需要接受它。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bə'nevələns] [ɔ:r]['ment(ə)l] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪdnəs] —
And **I** **don't** **care** **whether** **it** **was** **benevolence** **or** **mental** **short** **-** **sightedness** **—**
和 我 不 关心 无论 它 曾是 仁 或者 精神的 短的 - 视力 —
[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . -
I'm **going** **to** **thank** **him** **just** **the** **same** **.** **'**
我是 去 到 感谢 他 只是 这 相同的 . -

我不在乎他是出于善意还是目光短浅——反正我都要感谢他。

- [ðə; ði] [kleɪmz] [ə'laʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] .
' **The** **claim's** **allowed** **,** **of** **course** **,** **'** **said** **the** **chairman** **.**
- 这 索赔 允许 , 的 课程 , - 说 这 主席 .

“当然，这个诉求是允许的，”主席说道。

- [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:][mæd][ɪz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:]
' **The** **thing** **that** **makes** **me** **mad** **is** **that** **I** **didn't** **see** **it** **myself** **until** **you** **pointed** **it**
- 这 事物 那 制作 我 疯狂的 是 那 我 没有 看 它 我 直到 你 尖 它
[aʊt] .
out **.**
出去 .

让我生气的是，直到你指出来，我自己都没注意到。

[its] ['ɑ:bviəs] .
It's **obvious** **.**
它是 明显的 .

显而易见。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [ʃri:ks] [æt; ət][ju:; jʊ] .
It **simply** **shrieks** **at** **you** **.**
它 简单地 尖叫 在 你 .

它会对你发出尖叫。

[maɪ][maɪnd][mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ] . -
My **mind** **must** **be** **going** **.** **'**
我的 头脑 必须 是 去 . -

我脑子肯定一片混乱。

- [ðə; ði]['menju:] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] [tu:; tə] - [naɪt] , [sɜ:r] , - [sed] - -
' **The** **menu** **that** **you** **devised** **for** **our** **dinner** **to** **-** **night** **,** **sir** **,** **'** **said** **Pusely** **-**
- 这 菜单 那 你 设计 为了 我们的 晚餐 到 - 夜晚 , 先生 , - 说 - -
['smaɪð] ,
Smythe **,**
史密斯 ,

“先生，您为我们今晚的晚餐设计的菜单，”普斯利-史密斯说道。

- [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .
' **was** **sufficient** **proof** **of** **the** **contrary** **.**
- 曾是 充足的 证明 的 这 相反 .

“这足以证明事实并非如此。”

[ðoʊz] [ðæt] ['stʌdi] [ðə; ði] ['rekəndaɪt] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
Those **that** **study** **the** **recondite** **must** **sometimes** **find** **the** **obvious** **out** **of** **their**
那些 那 学习 这 深奥的 必须 有时 寻找 这 明显的 出去 的 他们的
['foʊkəs] . -
focus **.** **'**
重点 . -

研究深奥事物的人，有时难免会忽略显而易见的事物。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['mɪstər] ['mæθjuːz] .
' **Thank** **you** **,** **'** **said** **Mr** **Matthews** **.**
- 感谢 你 , - 说 先生 马修斯 .

“谢谢，”马修斯先生说。

- [aɪl] [lɜːrn] [ðə; ði] [læst] ['sentəns] [baɪ] [hɑːrt] — ['itl] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [ɪk'skjuːs][nekst] [taɪm] [aɪ][duː]
' **I'll** **learn** **the** **last** **sentence** **by** **heart** **—** **it'll** **make** **a** **ripping** **excuse** **next** **time** **I** **do**
- 患病的 学习 这 最后的 句子 经过 心 — 它将 制作 一个 撕裂 原谅 下一个 时间 我 做
[ə; eɪ][dæm] - ['sɪli] [θɪŋ] .
a **dam** **'** **silly** **thing** **.**
一个 坝 - 愚蠢的 事物 .

“我要把最后一句话牢记在心——下次我再做蠢事的时候，它就能成为一个绝妙的借口了。”

- [t'ʃeks] [wɜːr; wər] [drɔːn] [fɔːr; fər] ['kwɪljən] [ænd; ənd] - - ['smaɪð] ,
' **Cheques** **were** **drawn** **for** **Quillian** **and** **Pusely** **-** **Smythe** **,**
- 支票 是 绘制 为了 奎利安 和 - - 史密斯 ,

“已为奎利安和普塞利-史密斯开出支票”，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃermən] [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði] ['envəloʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæt] ['lenərd]
and **the** **chairman** **then** **opened** **the** **envelope** **containing** **the** **problem** **that** **Leonard**
和 这 主席 然后 打开 这 信封 包含 这 问题 那 伦纳德
[hæd; həd][set][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] .
had **set** **for** **the** **following** **month** **.**
有 放 为了 这 下列的 月 .

然后，主席打开了信封，里面装着伦纳德为下个月布置的题目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['prɑːbləm] ,
It **was** **entitled** **'** **The** **Handkerchief** **Problem** **,**
它 曾是 标题 - 这 手帕 问题 ,

它的标题是《手帕问题》，

- [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [sə'pɔrtɪd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs]
' **and** **on** **the** **face** **of** **it** **scarcely** **supported** **the** **theory** **that** **the** **ingenious**
- 和 在 这 脸 的 它 几乎 有 这 理论 那 这 巧妙
['lenərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːrəl] ['tiːtʃər] .
Leonard **was** **a** **Great** **Moral** **Teacher** **.**
伦纳德 曾是 一个 伟大的 道德 老师 .

表面上看，这几乎不支持“才华横溢的伦纳德是一位伟大的道德导师”这一理论。

[ðə; ði] [ɑːn] .
The **Hon** **.**
这 尊敬的 .

尊敬的

[dʒeɪmz] - [wʌz; wəz] [riˈmaindid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [ɑːn][ðə; ði]
James **Feldane** **was** **reminded** **that** **it** **would** **be** **his** **duty** **to** **preside** **on** **the**
詹姆斯 - 曾是 提醒 那 它 会 是 他的 责任 到 主持 在 这
[nekst] [ə'keɪzn] [ænd; ənd][tuː; tə][ə'dʒuːdɪkeɪt][ɑːn] [ðɪs] ['prɑːbləm] ,
next **occasion** **and** **to** **adjudicate** **on** **this** **problem** **,**
下一个 场合 和 到 裁定 在 这 问题 ,

詹姆斯·费尔丹被提醒，下次他将主持会议并对此问题作出裁决。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

which	was	as	follows	:
哪个	曾是	作为	跟随	:

内容如下：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [stiːl] [æz; əz] ['meni] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ]

'	It	is	required	to	steal	as	many	handkerchiefs	as	possible	from	a
-	它	是	必需的	到	偷	作为	许多	手帕	作为	可能的	从	一个

['membər] [ɔːr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [klʌb] .

member	or	members	of	the	Problem	Club	.
成员	或者	成员	的	这	问题	俱乐部	.

“任务要求是从问题俱乐部的一名或多名成员那里尽可能多地偷走手帕。”

['vaɪələns] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] [θefts] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt] [wɪl] [nɑːt] [skɔːr] .

Violence	may	not	be	used	and	thefts	detected	in	the	act	will	not	score	.
暴力	可能	不是	是	用过的	和	盗窃	检测到	在	这	行为	将要	不是	分数	.

禁止使用暴力，当场抓获的盗窃行为不予得分。

[ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]

Restitution	will	be	made	of	the	stolen	handkerchiefs	within	twenty	-	four	hours
归还	将要	是	制成	的	这	被盗	手帕	之内	二十	-	四	小时

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˌdʒuːdɪ'keɪʃn] ,

of	the	adjudication	,
的	这	裁决	,

被盗手帕将在判决后24小时内归还。

[bʌt; bət] [fə'loʊniəs] [ɪn'tent] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priˈzjʊmd] [ɪn] ['evri] [keɪs] . -

but	felonious	intent	is	to	be	presumed	in	every	case	.	'
但	重罪	意图	是	到	是	假定	在	每一个	案件	.	-

但在任何情况下都应推定存在犯罪意图。

- ['rɑːt(ə)n] [lʌk] , - [sed] - , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['hɛsɪltiːn] .

'	Rotten	luck	,	'	said	Feldane	,	to	his	friend	,	Hesseltine	.
-	烂	运气	,	-	说	-	,	到	他的	朋友	,	赫塞尔廷	.

“真倒霉，”费尔丹对他的朋友赫塞尔廷说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['prɑːbləm] .

'	I	should	have	enjoyed	working	on	this	problem	.
-	我	应该	有	享受	在职的	在	这	问题	.

我本应该很享受解决这个问题的过程。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

It	appeals	to	my	natural	instincts	.
它	上诉	到	我的	自然的	本能	.

它迎合了我的天性。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	should	probably	have	won	it	,
我	应该	大概	有	韩元	它	,

我本该赢的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] .

and	in	that	case	might	have	given	one	or	two	of	them	something	on	account	.
和	在	那	案件	可能	有	给定	一	或者	二	的	他们	某物	在	帐户	.

在这种情况下，或许会给其中一两个人一些补偿。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wen] [aɪm] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]

And	so	this	has	to	be	the	occasion	when	I'm	shut	out	of	the	competition
和	所以	这	有	到	是	这	场合	什么时候	我是	关闭	出去	的	这	竞赛

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['tʃermən] . -

and	have	to	act	as	chairman	.	'
和	有	到	行为	作为	主席	.	-

所以，这次我只能无缘参赛，而得担任主席一职了。

- [jes] , - [sed] ['hɛsɪltiːn] .
' **Yes** , ' **said** **Hesseltine** .
- 是的 , - 说 赫塞尔廷 .

“是的，”赫塞尔廷说。

- ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði][nɑːn] - ['stɑːrtər] .
' **Nobody's** **so** **sure** **of** **himself** **as** **the** **non** - **starter** .
- 没有人 所以 当然 的 他自己 作为 这 非 - 起动机 .

“没有人比那些一事无成的人更自信。”

- [noʊ] .
' **No** .
- 不 .

'不。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['prɑːbləm]
The **Handkerchief** **Problem**
这 手帕 问题

手帕问题

[æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [klʌb] , [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]
At **the** **forty** - **seventh** **meeting** **of** **the** **Problem** **Club** , **the** **chair** **was** **taken** **by**
在 这 四十 - 第七 会议 的 这 问题 俱乐部 , 这 椅子 曾是 已采取 经过
[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] ,
the **youngest** **member** ,
这 最小的 成员 ,

在问题俱乐部第四十七次会议上，主席一职由最年轻的成员担任。

[ðə; ði] [ɑːn] . [dʒeɪmz] - .
the **Hon** . **James** **Feldane** .
这 尊敬的 . 詹姆斯 - .

尊敬的詹姆斯·费尔丹先生。

[ðæt] ['wɪri] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [griːn]
That **weary** **young** **gentleman** **having** **provided** **himself** **with** **a** **double** **portion** **of** **green**
那 厌倦 年轻的 绅士 拥有 假如 他自己 和 一个 双倍的 部分 的 绿色的
[ʃɑːr'truːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
Chartreuse , **for** **the** **purpose** ,
黄绿色 , 为了 这 目的 ,

那位疲惫的年轻绅士为此准备了双份绿色的查特酒，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ʌv; əv] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]
as **he** **said** , **of** **supporting** **the** **dignity** **of** **the** **position** , **opened** **his**
作为 他 说 , 的 支持 这 尊严 的 这 位置 , 打开 他的
[əˌdʒuːdɪ'keɪʃn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'fɔːrməli] .
adjudication **a** **little** **informally** .
裁决 一个 小的 非正式地 .

正如他所说，为了维护这一职位的尊严，他的裁决开始得有些非正式。

- [lets] [get] ['stɑːrtɪd] , - [hiː; hi] [sed] .
' **Let's** **get** **started** , ' **he** **said** .
- 我们来吧 得到 开始 , - 他 说 .

“我们开始吧，”他说。

- [ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [riːd] [aʊt][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['tiːzər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪli] ['lenərd]

'	The	first	job	is	to	read	out	the	particular	teaser	with	which	the	wily	Leonard
-	这	第一的	工作	是	到	读	出去	这	特别的	预告片	和	哪个	这	狡猾的	伦纳德

[hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrɪɪŋ] [juː; jʊ] [pʊr] [oʊld] [θɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] .

has	been	worrying	you	poor	old	things	during	the	past	month	.
有	到过	令人担忧	你	贫穷的	老的	事物	期间	这	过去的	月	.

“第一个任务是读出狡猾的伦纳德在过去一个月里一直用来让你们这些可怜的老家伙们提心吊胆的那个特别的预告片。”

[hɪr] [goʊz] .

Here	goes	.
这里	去	.

开始了。

- [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['prɑːbləm][wɜːr; wər] [ðen] [riːd] [aʊt] .

'	The	terms	of	the	Handkerchief	Problem	were	then	read	out	.
-	这	条款	的	这	手帕	问题	是	然后	读	出去	.

“随后，手帕问题的具体条款被宣读出来。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

They	were	as	follows	:
他们	是	作为	跟随	:

具体如下：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [stiːl] [æz; əz] ['meni] ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ]

'	It	is	required	to	steal	as	many	handkerchiefs	as	possible	from	a
-	它	是	必需的	到	偷	作为	许多	手帕	作为	可能的	从	一个

['membər] [ɔːr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [klʌb] .

member	or	members	of	the	Problem	Club	.
成员	或者	成员	的	这	问题	俱乐部	.

“任务要求是从问题俱乐部的一名或多名成员那里尽可能多地偷走手帕。”

['vaɪələns] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] [θefts] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt] [wɪl] [nɑːt] [skɔːr] .

Violence	may	not	be	used	and	thefts	detected	in	the	act	will	not	score	.
暴力	可能	不是	是	用过的	和	盗窃	检测到	在	这	行为	将要	不是	分数	.

不得使用暴力，当场抓获的盗窃行为不予得分。

[ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]

Restitution	will	be	made	of	the	stolen	handkerchiefs	within	twenty	-	four	hours
归还	将要	是	制成	的	这	被盗	手帕	之内	二十	-	四	小时

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˌdʒuːdɪ'keɪʃn] ,

of	the	adjudication	,
的	这	裁决	,

被盗手帕将在判决后24小时内归还。

[bʌt; bət] [fə'loʊniəs] [ɪn'tent] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pri'zjʊmd] [ɪn] ['evri] [keɪs] . -

but	felonious	intent	is	to	be	presumed	in	every	case	.	'
但	重罪	意图	是	到	是	假定	在	每一个	案件	.	-

但在任何情况下都应推定存在犯罪意图。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'petɪtər] [ðɪs] [taɪm] , - [ðə; ði] ['tʃermən] [kən'tɪnjuːd] ,

'	I	wish	I	could	have	been	a	competitor	this	time	,	'	the	chairman	continued	,
-	我	希望	我	可以	有	到过	一个	竞争者	这	时间	,	-	这	主席	持续	,

“我真希望这次我能以参赛者的身份参赛，”主席继续说道。

- [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stʌk] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

'	instead	of	being	stuck	up	here	to	give	the	momentous	decision	.
-	反而	的	存在	卡住	向上	这里	到	给	这	意义重大	决定	.

与其被困在这里做出这个重大决定。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][spɔːrt] , [ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] - ['sniːkɪŋ] [fɔːlz] ['naɪsli] [wɪ'ðɪn]

I	should	have	had	some	sport	,	and	handkerchief	-	sneaking	falls	nicely	within
我	应该	有	有	一些	运动	,	和	手帕	-	鬼鬼祟祟	瀑布	很好	之内

[maɪ][laɪn][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ;

my	line	of	intellect	;
我的	线	的	智力	;

我应该找点乐子，偷手帕这种事正好符合我的智力水平；

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [skuːpt] [ðə; ði][praɪz] .

I	might	have	scooped	the	prize	.
我	可能	有	抢先报道	这	奖	.

我可能已经赢得奖项了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪm] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] ['skɔːrɪŋ] [ɔːf][juː; jʊ] ,

But	as	I'm	debarred	from	scoring	off	you	,
但	作为	我是	被禁止	从	得分	离开	你	,

但我被禁止从你身上得分，

[aɪv] ['teɪkən]['dʒɑːli] [gʊd] [ker] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [skɔːr] [ɔːf][ˌem 'iː] .

I've	taken	jolly	good	care	that	none	of	you	should	score	off	me	.
我已经	已采取	快乐的	好的	关心	那	没有任何	的	你	应该	分数	离开	我	.

我已经非常谨慎地确保你们中没有人能从我这里得分。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [mʌnθ] ['evri] ['hæŋkərtʃɪf] [aɪv] [juːst] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

For	the	past	month	every	handkerchief	I've	used	has	been	attached	to	the
为了	这	过去的	月	每一个	手帕	我已经	用过的	有	到过	随附的	到	这

[ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [baɪ][ə; eɪ] [stiːl] [tʃeɪn] [ænd; ənd]['swɪv(ə)l] ,

interior	of	the	pocket	by	a	steel	chain	and	swivel	,
内部的	的	这	口袋	经过	一个	钢	链	和	旋转	,

过去一个月里，我用的每一条手帕都用钢链和旋转扣固定在口袋内侧。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [nɑːt][ɪn][juːz][hæv; həv] [bɪn] [lɔkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] .

and	those	not	in	use	have	been	locked	away	in	a	safe	.
和	那些	不是	在	使用	有	到过	已锁定	离开	在	一个	安全的	.

那些不用的都被锁进了保险箱。

[maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [θɪŋks] [aɪv] [gɔːn] [ɔːf][maɪ] [hed] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

My	valet	thinks	I've	gone	off	my	head	,	of	course	,
我的	代客泊车	思考	我已经	已消失	离开	我的	头	,	的	课程	,

我的贴身男仆当然觉得我疯了。

[bʌt; bət] [ðen] ['hiːd][hæv; həv] [bɪn] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ['enihaʊ] .

but	then	he'd	have	been	bound	to	have	thought	that	sooner	or	later	,	anyhow	.
但	然后	他会	有	到过	边界	到	有	想法	那	很快	或者	之后	,	无论如何	.

但无论如何，他迟早都会这么想的。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [loʊ] ['pɪkˌpɔkɪts] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]

The	great	point	is	that	not	one	of	you	low	pickpockets	has	been	able	to	get
这	伟大的	观点	是	那	不是	一	的	你	低的	扒手	有	到过	有能力的	到	得到

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

a	handkerchief	out	of	me	.
一个	手帕	出去	的	我	.

最棒的是，你们这些低级扒手没有一个能从我这里偷到手帕。

[wiːl] [naʊ] [pər'suː] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

We'll	now	pursue	the	inquiry	.
出色地	现在	追求	这	询问	.

我们将继续进行调查。

['hɛsɪltiːn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] ['gɪlti] ? -

Hesseltine	,	are	you	guilty	or	not	guilty	?	'
赫塞尔廷	,	是	你	有罪的	或者	不是	有罪的	?	-

赫塞尔廷，你到底有罪还是无罪?

- ['gɪlti] , [ˌɛm'lɔːrd] , - [sed] [jʌŋ] ['hɛsɪltiːn] ['tʃɪrfəli] .

'	Guilty	,	m'lord	,	'	said	young	Hesseltine	cheerfully	.
-	有罪的	,	大人	,	-	说	年轻的	赫塞尔廷	愉快地	.

“有罪，大人，”年轻的赫塞尔廷兴高采烈地说。

- [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['wɪnər] ,

'	I	may	not	be	winner	,
-	我	可能	不是	是	优胜者	,

我可能不会赢，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [bæk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] .

but	I	think	it	would	be	safe	to	back	me	for	a	place	.
但	我	思考	它	会	是	安全的	到	后退	我	为了	一个	地方	.

但我认为支持我获得名次应该没问题。

[aɪ] [strʌk] ['ɜːrli] .

I	struck	early	.
我	击	早期的	.

我抢先出手了。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][læst] ['miːtɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['prɑːbləm][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,

At	our	last	meeting	,	as	soon	as	this	problem	was	announced	,
在	我们的	最后的	会议	,	作为	很快	作为	这	问题	曾是	宣布	,

上次会议上，这个问题刚一提出，

[aɪ] [slɪpt] ['stelθɪli] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

I	slipped	stealthily	and	unobserved	from	the	room	.
我	滑倒了	悄悄地	和	未被观察到的	从	这	房间	.

我悄悄地溜出了房间，没有被人发现。

[aɪ][hæd; həd] ['raɪtli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ə'tendənt] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm]

I	had	rightly	concluded	that	there	would	be	no	attendant	in	the	cloak	-	room
我	有	没错	结束	那	那里	会	是	不	服务员	在	这	披风	-	房间

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

at	that	hour	.
在	那	小时	.

我之前的判断是正确的，那个时间衣帽间不会有服务员。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]

If	there	had	been	I	should	have	sent	him	away	to	get	me	a	box	of
如果	那里	有	到过	我	应该	有	发送	他	离开	到	得到	我	一个	盒子	的

[mætʃɪz] .

matches	.
比赛	.

如果真有的话，我应该让他去给我拿一盒火柴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊvərkoʊt] [ʌv; əv] ['membər] [aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [hɔːl] [ʌv; əv] [naɪn]

From	the	overcoats	of	members	I	secured	a	nice	little	haul	of	nine
从	这	大衣	的	成员	我	安全	一个	好的	小的	运输	的	九

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] .

handkerchiefs	.
手帕	.

我从成员们的外套里搜罗到了九条手帕。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [sɪlk] [bæn'dænə] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['baɪlz] , [wʌz; wəz][bɪg]

One	of	them	,	a	silk	bandanna	,	the	property	of	Major	Byles	,	was	big
一	的	他们	,	一个	丝绸	头巾	,	这	财产	的	主要的	拜尔斯	,	曾是	大的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ,

enough	for	two	,
足够的	为了	二	,

其中一条丝绸头巾，是拜尔斯少校的，足够两个人使用。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [kaʊnt] [æz; əz] [tuː] . -
and ought to count as two . '
和 应该 到 数数 作为 二 . -

应该算作两个。

- [maɪt] [kaʊnt] [tuː] [ɑːn][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlɛkʃənz] , - [sed] [ðə; ði]
' Might count two on a division , as they say at the elections , ' said the
- 可能 数数 二 在 一个 分配 , 作为 他们 说 在 这 选举 , - 说 这
['tʃɜrmən] .
chairman .
主席 .

“正如选举中常说的那样，一个选区可能只有两个人能当选，”主席说道。

- [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [steɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [kaʊnts] [wʌn] .
' But in the undivided state it counts one .
- 但 在 这 未分割的 状态 它 计数 一 .

但在未分裂的状态下，它只算一个。

['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] ? -
Anything further to say ? '
任何事物 更远 到 说 ? -

还有什么要补充的吗?

- [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] [kuː] .
' That was my only coup .
- 那 曾是 我的 仅有的 政变 .

那是我唯一一次政变。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
The only thing to add is that one of the nine belonged to a gentleman
这 仅有的 事物 到 添加 是 那 一 的 这 九 属于 到 一个 绅士
[huː] [dɪd][nɑːt][stɑːrt] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [kwaɪt] [suːn] [ɪˈnʌf] . -
who did not start keeping them in the safe quite soon enough . '
WHO 做过 不是 开始 保持 他们 在 这 安全的 相当 很快 足够的 . -

唯一需要补充的是，这九件物品中有一件属于一位先生，他没有及时把它们放进保险箱。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['dʒɪmi] .
' All right , ' said Jimmy .
- 全部 正确的 , - 说 吉米 .

“好吧，”吉米说。

- ['spiːkɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] ['sɑːtoʊ]['voʊʧi][ænd; ənd][eks][əˈfɪsiːoʊ] ,
' Speaking entirely sotto voce and ex officio ,
- 请讲 完全 sotto voce 和 前任 办公室 ,

“完全以低声细语和官方身份发言，

[aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
I'll be even with you for that one of these days .
患病的 是 甚至 和 你 为了 那 一 的 这些 天 .

总有一天我会为此和你讨回公道。

['miːnwaɪl] , ['mɪstər] ['mæθjuːz] ,
Meanwhile , Mr Matthews ,
同时 , 先生 马修斯 ,

与此同时，马修斯先生

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['peɪnf(ə)l]['duːti][æz; əz] ['sekrəteri] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [θiːf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][naɪn] .
it will be your painful duty as secretary to give that thief a score of nine .
它 将要 是 你的 痛苦 责任 作为 秘书 到 给 那 贼 一个 分数 的 九 .

作为秘书，你不得不痛苦地给那个小偷打九分。

- [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ðen] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]['mɪstər] ['kwɪljən] , [keɪ] . [si:] . ,
' The chairman then called upon Mr Quillian , K . C . ,
- 这 主席 然后 称为 之上 先生 奎利安 , K . C . ,

随后，主席请奎利安先生（KC）发言，

[hu:z] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['mɪstər] - - ['smaɪð] .
whose story was connected with the story of Mr Pusely - Smythe .
谁 故事 曾是 连接 和 这 故事 的 先生 - - 史密斯 .

他的故事与普斯利-史密斯先生的故事有关。

[ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['feɪljər] .
In both cases it was a story of failure .
在 两个都 案例 它 曾是 一个 故事 的 失败 .

这两个案例都是失败的故事。

[bəuθ] [men] [hæd; həd] [hɪt] [ɑ:n] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] .
Both men had hit on precisely the same idea .
两个都 男人 有 打 在 恰恰 这 相同的 主意 .

两人想到的竟然是同一个主意。

['kwɪljən] [kɔ:ld] [ɑ:n] - - ['smaɪð] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] ,
Quillian called on Pusely - Smythe at a time when he knew he would be out ,
奎利安 称为 在 - - 史密斯 在 一个 时间 什么时候 他 知道 他 会 是 出去 ,

奎利安在明知自己会外出的情况下拜访了普塞利-史密斯。

[bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [bæk] ['ʃɔ:rtli] .
but would be expected back shortly .
但 会 是 预期的 后退 不久 .

但预计很快就会回来。

[hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi]
He , as he anticipated , was recognised by the servant and asked if he
他 , 作为 他 预期 , 曾是 已确认 经过 这 仆人 和 问 如果 他
[wʊd] [weɪt] .
would wait .
会 等待 .

正如他所预料的那样，他被仆人认了出来，并被问及是否愿意稍等片刻。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['kwɪljən] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə]
During the period of waiting Quillian made a swift and silent excursion to
期间 这 时期 的 等待 奎利安 制成 一个 迅速 和 沉默的 短途旅行 到
- - [smaɪðz] ['bedru:m; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [æb'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'veɪləb(ə)l] [stɔ:r]
Pusely - Smythe's bedroom with a view to abstracting his available store
- - 斯迈思的 卧室 和 一个 看法 到 摘要 他的 可用的 店铺
[ʌv; əv]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] .
of handkerchiefs .
的 手帕 .

在等待期间，奎利安悄悄地迅速前往普塞利-史密斯的卧室，打算拿走他手上所有的手帕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɜrmən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn]
But the chairman was not the only member who had taken the precaution
但 这 主席 曾是 不是 这 仅有的 成员 WHO 有 已采取 这 预防
[ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs][ɪn][æn; ən] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] .
of keeping his handkerchiefs in an unlikely place .
的 保持 他的 手帕 在 一个 不太可能 地方 .

但主席并不是唯一一个将手帕放在意想不到的地方的成员。

[nɑ:t][wʌn] ['sɑ:ləteri] ['hæŋkərtʃɪf] [kʊd; kəd] ['kwɪljən] [faɪnd] .
Not one solitary handkerchief could Quillian find .
不是 一 孤 手帕 可以 奎利安 寻找 .

奎利安连一条手帕都没找到。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] - - ['smaɪð] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] ['kwɪljən]

And	while	he	was	thus	engaged	Pusely	-	Smythe	had	been	calling	on	Quillian
和	尽管	他	曾是	因此	已订婚的	-	-	史密斯	有	到过	呼叫	在	奎利安

[wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [ɪn'tenʃən] ,

with	similar	intentions	,
和	相似的	意图	,

在他忙于此事期间，普斯利-史密斯也曾出于类似目的拜访过奎利安。

['sɪmələr] ['præktɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'zʌlt] .

similar	practice	,	and	a	similar	result	.
相似的	实践	,	和	一个	相似的	结果	.

类似的做法，得到类似的结果。

- [jʊə(r)] [bəuθ] [tuː] ['klevər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , - [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['tʃermən] , - [bʌt; bət] [juːv] ['kænsəld]

'	You're	both	too	clever	to	live	,	'	observed	the	chairman	,	'	but	you've	cancelled
-	你是	两个都	也	聪明的	到	居住	,	-	观察到	这	主席	,	-	但	你已经	取消

[wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [wʌns] .

one	another	for	once	.
一	其他	为了	一次	.

“你们俩都太聪明了，简直是天生一对，”主席评论道，“但你们却破天荒地互相掣肘了。”

['mɪstər] ['hɑːrdɪŋ] [poʊp] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [jʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæðz]

Mr	Harding	Pope	,	as	a	politician	,	you	should	be	familiar	with	the	paths
先生	哈丁	教皇	,	作为	一个	政治家	,	你	应该	是	熟悉的	和	这	路径

[ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] .

of	dishonesty	.
的	不诚实	.

哈丁·波普先生，作为一名政治家，您应该熟悉不诚实的手段。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn] ?

How	did	you	get	on	?
如何	做过	你	得到	在	?

你进展如何?

- [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪkli] [smaɪl] .

'	The	Member	of	Parliament	gave	a	somewhat	sickly	smile	.
-	这	成员	的	议会	给予	一个	有些	病弱的	微笑	.

这位国会议员露出了一个略显病态的笑容。

- [aɪ] [fɪr] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kəm'piːtid] .

'	I	fear	,	'	he	said	,	'	that	I	have	not	competed	.
-	我	害怕	,	-	他	说	,	-	那	我	有	不是	竞争	.

“我担心，”他说，“我没有参加比赛。”

[aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [kən'stɪtʃuənsi] ,

I	represent	a	Dissenting	constituency	,
我	代表	一个	持不同意见	选区	,

我代表的是一个持不同意见的选区，

[wɪtʃ] [ɪz] ['kerf(ə)l] — ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] — [æz; əz][tuː; tə][maɪ]

which	is	careful	—	almost	to	the	point	of	being	inquisitorial	—	as	to	my
哪个	是	小心	—	几乎	到	这	观点	的	存在	审讯式	—	作为	到	我的

['kærəktər] [ænd; ənd] ['praɪvət] [laɪf] .

character	and	private	life	.
特点	和	私人的	生活	.

对我的品行和私生活非常谨慎——几乎到了审问的地步。

[hæd; həd][aɪ] [kəm'piːtid] , [ˌaɪ 'tiːt][ɪz] ['iːzəli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] .

Had	I	competed	,	it	is	easily	possible	that	I	might	have	been	arrested	.
有	我	竞争	,	它	是	容易地	可能的	那	我	可能	有	到过	被捕	.

如果我参加了比赛，很有可能会被逮捕。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət][ɔːl] [ˌeksplə'neɪʃənz] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

I	could	have	explained	,	but	all	explanations	come	too	late	.
我	可以	有	解释	,	但	全部	解释	来	也	晚的	.

我本可以解释，但所有的解释都为时已晚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [greɪt] ['ɪndʒəri] .

It	would	have	done	me	great	injury	.
它	会	有	完毕	我	伟大的	受伤	.

那会给我造成很严重的伤害。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪ] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] ,

In	the	circumstances	I	have	decided	to	resign	my	membership	of	this	club	,
在	这	情况	我	有	决定	到	辞职	我的	会员资格	的	这	俱乐部	,

鉴于目前的情况，我决定退出该俱乐部。

[ænd; ənd][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [hændz][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] .

and	my	resignation	will	be	in	the	chairman's	hands	at	the	next	meeting	.
和	我的	辞职	将要	是	在	这	主席的	双手	在	这	下一个	会议	.

我的辞呈将在下次会议上提交给主席。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] ['miːtiŋz] [ɪ'mensli] ,

I	have	enjoyed	these	meetings	immensely	,
我	有	享受	这些	会议	非常	,

我非常享受这些会议。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] — [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] — [tuː] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm]

but	I	have	been	—	and	am	likely	to	be	—	too	often	debarred	from
但	我	有	到过	—	和	是	可能	到	是	—	也	经常	被禁止	从

['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʃʊd; ʃəd] .

taking	an	active	part	in	the	competition	as	a	member	should	.
采取	一个	积极的	部分	在	这	竞赛	作为	一个	成员	应该	.

但是，我过去常常被禁止积极参与比赛，而且将来很可能还会被禁止，而我作为参赛成员理应如此。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʌt; bət] [ʌn'skruːpjələs] ['lenərd] [æsks] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

The	delightful	but	unscrupulous	Leonard	asks	too	much	of	me	.
这	愉快	但	无良的	伦纳德	问	也	很多	的	我	.

可爱但无良的莱纳德对我的要求太高了。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['evər][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['greɪtər] ['friːdəm] [ænd; ənd] [les] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,

Should	I	ever	find	myself	in	a	position	of	greater	freedom	and	less	responsibility	,
应该	我	曾经	寻找	我	在	一个	位置	的	更大的	自由	和	较少的	责任	,

如果我日后身处一个拥有更大自由度而责任更小的职位，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nlɪ] [kreɪv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] . -

I	shall	certainly	crave	the	honour	of	re	-	election	.	'
我	将	当然	渴望	这	荣誉	的	关于	-	选举	.	-

我一定会渴望再次当选的荣誉。

- ['sɑːri] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] .

'	Sorry	,	'	said	the	chairman	.
-	对不起	,	-	说	这	主席	.

“对不起，”主席说道。

- [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] .

'	I'm	sure	we	all	are	.
-	我是	当然	我们	全部	是	.

我相信我们都是。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [duː][rɪ'kwaɪər] [ðæt] ['membər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd][nɑːt]

But	the	rules	of	the	club	do	require	that	members	shall	be	workers	and	not
但	这	规则	的	这	俱乐部	做	要求	那	成员	将	是	工人	和	不是

['mɪrli] ['ɒnlʊkəz] .

merely	onlookers	.
仅仅	旁观者	.

但俱乐部的规章制度要求会员必须是劳动者，而不仅仅是旁观者。

[ɪf] ['evər][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][kæt][dʒʌmps][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

If	ever	the	political	cat	jumps	the	other	way	,
如果	曾经	这	政治的	猫	跳跃	这	其他	方式	,

如果政治风向突然转变，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] , [koʊld] [naɪt] ,

and	you're	thrown	out	of	Westminster	into	the	cold	,	cold	night	,
和	你是	抛掷	出去	的	威斯敏斯特	进入	这	寒冷的	,	寒冷的	夜晚	,

然后你就被赶出了威斯敏斯特，落入了寒冷的夜里。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['veɪkənsi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['welkəm] [ðə; ði][lɔːst] [ʃiːp] [bæk]

I	make	no	doubt	that	at	the	first	vacancy	we	shall	welcome	the	lost	sheep	back
我	制作	不	怀疑	那	在	这	第一的	空缺	我们	将	欢迎	这	丢失的	羊	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [nest] .

to	the	nest	.
到	这	巢	.

我毫不怀疑，一旦出现空缺，我们一定会欢迎迷途的羔羊回到羊窝。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [kɔːl] [ə'pɑːn]['meɪdʒər] ['baɪlz] .

I	will	now	call	upon	Major	Byles	.
我	将要	现在	称呼	之上	主要的	拜尔斯	.

现在我将请拜尔斯少校过来。

- [ðə; ði]['meɪdʒər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

'	The	Major	lived	in	the	country	.
-	这	主要的	居住地	在	这	国家	.

少校住在乡下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] [gɑːlf] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

There	were	unusually	good	golf	links	in	the	neighbourhood	,
那里	是	异常地	好的	高尔夫球	链接	在	这	邻里	,

附近有几处特别好的高尔夫球场。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊst] .

and	he	was	both	a	good	player	and	a	good	host	.
和	他	曾是	两个都	一个	好的	玩家	和	一个	好的	主持人	.

他既是一位优秀的球员，也是一位出色的东道主。

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

He	had	used	his	opportunities	as	he	explained	.
他	有	用过的	他的	机会	作为	他	解释	.

正如他所解释的那样，他已经把握住了机会。

- [aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪstəm] .

'	I	worked	on	a	system	.
-	我	工作	在	一个	系统	.

我参与了一个系统的开发。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [maɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [geɪm] , ['miːnwaɪl] [loʊ'keɪtɪŋ]

I	waited	till	my	man	was	absolutely	wrapped	up	in	the	game	,	meanwhile	locating
我	等待	直到	我的	男人	曾是	绝对地	包装	向上	在	这	游戏	,	同时	定位

[hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['kerfəli] .

his	handkerchief	carefully	.
他的	手帕	小心	.

我等到我的男人完全沉浸在游戏中，同时小心翼翼地找到他的手帕。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] ,

Then	,	at	the	moment	when	he	was	following	the	ball	with	the	eye	,
然后	,	在	这	片刻	什么时候	他	曾是	下列的	这	球	和	这	眼睛	,

然后，就在他用眼睛追踪球的那一刻，

[aɪ] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] [swɪft] ['fɪŋgər] - [wɜːrk] .

I	put	in	some	swift	finger	-	work	.
我	放	在	一些	迅速	手指	-	工作	.

我灵巧地动了几下手指。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] .

It	was	not	always	successful	.
它	曾是	不是	总是	成功的	.

并非每次都成功。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['boʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [twaɪs] — ['hiːz] [gɑːt] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

The	Doctor	,	for	instance	,	bowled	me	out	twice	—	he's	got	eyes	in	the	back	of
这	医生	,	为了	实例	,	保龄球	我	出去	两次	—	他是	得到	眼睛	在	这	后退	的

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

例如，医生两次把我淘汰出局——他后脑勺长了眼睛。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][sɪks]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] [ðæt] [wei] ,

But	I	got	six	handkerchiefs	that	way	,
但	我	得到	六	手帕	那	方式	,

但我因此得到了六条手帕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [reɪn] - [koʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][maɪ] [hɔːl] .

and	a	seventh	from	a	rain	-	coat	that	had	been	left	in	my	hall	.
和	一个	第七	从	一个	雨	-	外套	那	有	到过	左边	在	我的	大厅	.

第七颗是从我放在走廊里的一件雨衣上掉下来的。

[aɪv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪnər] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt][bæd] — [eɪ] ? -

I've	good	reason	to	know	that	I'm	not	a	winner	,	but	it's	not	bad	—	eh	?	'
我已经	好的	原因	到	知道	那	我是	不是	一个	优胜者	,	但	它是	不是	坏的	—	嗯	?	-

我知道自己不是赢家，但也没那么糟，对吧?

- [ə; eɪ] [gʊd] ['spɔːrtɪŋ] [geɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] .

'	A	good	sporting	game	,	'	said	the	chairman	.
-	一个	好的	体育	游戏	,	-	说	这	主席	.

“一场精彩的体育比赛，”主席说道。

- [ðiːz] [θefts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə] [kaʊnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːzi] ['oʊvərkoʊt] -

'	These	thefts	from	the	person	ought	really	to	count	more	than	easy	overcoat	-
-	这些	盗窃	从	这	人	应该	真的	到	数数	更多的	比	简单的	大衣	-

[ʃɑːts] .

shots	.
镜头	.

“这些从人身上偷窃的罪行，应该比轻易偷走外套的罪行更严重才对。”

[ðeɪ] [wɑːnt] [mɔːr] [dek'sterəti] .

They	want	more	dexterity	.
他们	想	更多的	灵巧	.

他们想要更灵巧的操控能力。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnli][rɪ'kwaɪər] [breɪn] - [wɜːrk] .

The	others	only	require	brain	-	work	.
这	其他的	仅有的	要求	脑	-	工作	.

其他的只需要动脑筋。

[stɪl] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] ['lenərd] [leiz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Still	,	I	have	to	administer	the	law	as	Leonard	lays	it	down	.
仍然	,	我	有	到	管理	这	法律	作为	伦纳德	躺下	它	向下	.

但是，我必须按照伦纳德制定的法律来执行。

[soʊ][fɑːr] ['hɛsɪltiːn] [wɪnz] . -

So	far	Hesseltine	wins	.	'
所以	远的	赫塞尔廷	胜利	.	-

目前来看，赫塞尔廷领先。

- [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][wɪn] , - [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] [mɪ'stɪriəsli] .

'	But	he	won't	win	,	'	said	the	Major	mysteriously	.
-	但	他	惯于	赢	,	-	说	这	主要的	神秘地	.

“但他不会赢的，”少校神秘兮兮地说。

- [oʊ] , [jes] , [aɪv] [gɑːt] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Oh	,	yes	,	I've	got	good	reason	to	know	it	.
-	哦	,	是的	,	我已经	得到	好的	原因	到	知道	它	.

“哦，是的，我有充分的理由知道这一点。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kɑːmpaʊnd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [duː] ['meʒər] [ʌv; əv] ['wɪski]

'	And	he	proceeded	to	compound	for	himself	a	due	measure	of	whisky
-	和	他	继续	到	化合物	为了	他自己	一个	到期的	措施	的	威士忌酒

[ænd; ənd] ['seltzər] - ['wɔːtər] .

and	seltzer	-	water	.
和	苏打水	-	水	.

于是，他给自己调了一杯适量的威士忌和苏打水。

['draɪv, 'dɑːktɚ]['ɔːldən] , [huː] [wʌz; wəz][nekst] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [kʊd; kəd] [kleɪm] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] .

Dr	Alden	,	who	was	next	called	upon	,	could	claim	a	score	of	only	two	.
博士	奥尔登	,	WHO	曾是	下一个	称为	之上	,	可以	宣称	一个	分数	的	仅有的	二	.

接下来被叫到的奥尔登博士只得了2分。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [wɜːrk] .

But	so	far	as	it	went	,	it	was	brilliant	and	audacious	work	.
但	所以	远的	作为	它	去	,	它	曾是	杰出的	和	大胆的	工作	.

但就其本身而言，这是一项杰出而大胆的作品。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][sɜːr] [tʃɑːrlz] -

One	of	the	handkerchiefs	had	been	taken	from	Sir	Charles	Bunford
一	的	这	手帕	有	到过	已采取	从	先生	查尔斯	-

[ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm]['mɪstər] ['mæθjuːz] ,

and	one	from	Mr	Matthews	,
和	一	从	先生	马修斯	,

其中一条手帕是从查尔斯·邦福德爵士那里拿来的，另一条是从马修斯先生那里拿来的。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ðə; ði] [θeft] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt]

and	in	both	cases	the	theft	had	been	committed	in	Piccadilly	in	broad	daylight
和	在	两个都	案例	这	盗窃	有	到过	坚定的	在	皮卡迪利	在	广阔	日光

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	under	the	eyes	of	the	police	.
和	在下面	这	眼睛	的	这	警察	.

而且这两起盗窃案都是在光天化日之下，在警察的眼皮底下，在皮卡迪利大街发生的。

- [its] [klɪr] [wer] [jʊr; jər] ['riːəl] ['tælənt] [laɪz] , - [sed] ['dʒɪmi] .

'	It's	clear	where	your	real	talent	lies	,	'	said	Jimmy	.
-	它是	清除	在哪里	你的	真实的	天赋	谎言	,	-	说	吉米	.

“很明显，你的真正天赋在于此，”吉米说道。

- [jʊə(r)] ['weɪstɪd] [ɪn] ['hɑːli] [striːt] .

'	You're	wasted	in	Harley	Street	.
-	你是	浪费	在	哈雷	街道	.

你在哈利街浪费了时间。

[haʊ'evər] , ['taɪmz] ['getɪŋ] [ɑːn] ,
However , time's getting on ,
然而 , 时间 获得 在 ,

然而，时间已经过去很久了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bæd] [men] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbər] [ʌv; əv] [brɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] .
and a few bad men would like a rubber of bridge before we part .
和 一个 很少 坏的 男人 会 喜欢 一个 橡皮 的 桥 前 我们 部分 .

还有几个坏家伙想在分别前打一局桥牌。

[wɪl] ['eni] ['membər] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['biːtn] - [skɔːr] ['kaɪndli][hoʊld][ʌp][ə; eɪ]
Will any member who claims to have beaten Hesseltine's score kindly hold up a
将要 任何 成员 WHO 索赔 到 有 被打败 - 分数 亲切地 抓住 向上 一个
[hænd] ?
hand ?
手 ?

请问哪位成员声称自己打破了赫塞尔廷的纪录？请举手！

- [ðə; ði] [revˌ] . ['septɪməs] ['kʌnlɪf] [ænd; ənd]['mɪstər] - , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [bəuθ] [held] [ʌp]
' The Rev . Septimus Cunliffe and Mr Wildersley , A . R . A . , both held up
- 这 牧师 . 塞普蒂默斯 康利夫 和 先生 - , 一个 . 拉 . 一个 . , 两个都 握住 向上
[hændz] .
hands .
双手 .

塞普蒂默斯·坎利夫牧师和皇家艺术学院院士威尔德斯利先生都举起了手。

- [wʌt] ? - [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] .
' What ? ' said the chairman .
- 什么 ? - 说 这 主席 .

“什么？”主席说道。

- ['aʊər; ɑːr]['pɑːdreɪ][ɪn][ðə; ði] [sniːk] - [θiːf] ['bɪznəs] ?
' Our padre in the sneak - thief business ?
- 我们的 神父 在 这 潜行 - 贼 商业 ?

“我们那位从事偷窃活动的神父？”

[hæz; həz][hiː; hi][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [klɔːθ] ?
Has he no respect for his cloth ?
有 他 不 尊重 为了 他的 布 ?

他难道不爱惜自己的衣服吗?

['lenərd] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] .
Leonard has a lot to answer for .
伦纳德 有 一个 很多 到 回答 为了 .

伦纳德有很多事情需要解释。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['kʌnlɪf] . - -
However , we will hear you , Mr Cunliffe . ' '
然而 , 我们 将要 听到 你 , 先生 康利夫 . - -

但是，我们会听取您的意见，康利夫先生。

“ [hæz; həz][hiː; hi][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [klɔːθ] ? ” -
“ Has he no respect for his cloth ? ” -
“ 有 他 不 尊重 为了 他的 布 ? ” -

“他难道不尊重自己的衣着吗？”

- ['lenərd] , - [sed] [ðæt] [brɔːd] - ['maɪndɪd]['klerɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] ,
' Leonard , ' said that broad - minded cleric in his sonorous voice ,
- 伦纳德 , - 说 那 广阔 - 有思想 牧师 在 他的 响亮的 嗓音 ,

“伦纳德，”那位胸襟开阔的牧师用他浑厚的声音说道。

- [hæz; həz] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːrəlɪst] .

'	has	once	more	revealed	himself	as	a	great	moralist	.
-	有	一次	更多的	揭晓	他自己	作为	一个	伟大的	道德家	.

他再次展现了他作为一位伟大道德家的风范。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] , [ə; eɪ][bæd][mæn] , [mʌst; məst] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hæv; həv]

He	has	shown	us	that	the	thief	,	a	bad	man	,	must	none	the	less	have
他	有	所示	我们	那	这	贼	,	一个	坏的	男人	,	必须	没有任何	这	较少的	有

[gʊd] ['kwɑːlətiz] ,

good	qualities	,
好的	品质	,

他向我们证明，即使是窃贼，即使是坏人，也必然具备一些优秀的品质。

[ænd; ənd][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ðə; ði] [gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] .

and	has	taught	us	to	differentiate	the	good	from	the	bad	.
和	有	教授	我们	到	区分	这	好的	从	这	坏的	.

它教会了我们区分好与坏。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ðə; ði]['klevər] ['plænɪŋ] , [ðə; ði]['mænjuəl][dek'sterəti] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	spirit	of	adventure	,	the	clever	planning	,	the	manual	dexterity	displayed	by	the
这	精神	的	冒险	,	这	聪明的	规划	,	这	手动的	灵巧	显示	经过	这

[θiːf] ,

thief	,
贼	,

窃贼所展现出的冒险精神、巧妙的计划和娴熟的手法，

[ɑːr; ər][ɔːl] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [preɪz] .

are	all	worthy	of	praise	.
是	全部	值得	的	称赞	.

他们都值得称赞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['soʊlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fə'loʊniəs] [ɪn'tenʃən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪk'sepʃn] .

It	is	solely	to	his	felonious	intentions	that	we	should	take	exception	.
它	是	仅	到	他的	重罪	意图	那	我们	应该	拿	例外	.

我们唯一应该反对的是他的犯罪意图。

['lenərd] [hæz; həz] [ɪk'spresli] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]

Leonard	has	expressly	provided	that	for	the	purposes	of	this	competition
伦纳德	有	明确地	假如	那	为了	这	目的	的	这	竞赛

[ðə; ði] [fə'loʊniəs] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪneri] ;

the	felonious	intentions	are	to	be	purely	imaginary	;
这	重罪	意图	是	到	是	纯粹	假想	;

伦纳德明确规定，就本次比赛而言，犯罪意图必须纯属虚构；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

they	are	to	be	supposed	.
他们	是	到	是	据称	.

这些都是理所当然的。

['kɑːnsɪkwentli] , [aɪ][kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] .

Consequently	,	I	could	approach	the	problem	with	a	clear	conscience	.
最后	,	我	可以	方法	这	问题	和	一个	清除	良心	.

因此，我可以问心无愧地处理这个问题。

[ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪ] [klɔːθ] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv]

And	I	admit	that	in	compiling	a	score	of	fourteen	my	cloth	has	been	of
和	我	承认	那	在	编译	一个	分数	的	十四	我的	布	有	到过	的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

我承认，在整理这十四条线索的过程中，我的布料起到了帮助作用。

[sə'spɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ə'tætʃ] ['redɪli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['klerɪkl] [ə'taɪər] .

Suspicion	**does**	**not**	**attach**	**readily**	**to**	**a**	**man**	**in**	**clerical**	**attire**	**.**
怀疑	做	不是	附	容易	到	一个	男人	在	文员	服装	.

人们不会轻易对身穿神职人员服装的人产生怀疑。

- [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] , [wʌn] ['sætərdeɪ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] ,

'	**To**	**proceed**	**to**	**my**	**story**	**,**	**one**	**Saturday**	**,**	**early**	**in**	**the**	**month**	**,**
-	到	继续	到	我的	故事	,	一	周六	,	早期的	在	这	月	,

“接下来我要讲我的故事，那是月初的一个星期六，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [gɑːlf] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frend] , [ðə; ði]['meɪdʒər] .

I	**had**	**been**	**down**	**to**	**play**	**golf**	**with**	**our**	**friend**	**,**	**the**	**Major**	**.**
我	有	到过	向下	到	玩	高尔夫球	和	我们的	朋友	,	这	主要的	.

我当时是去和我们的朋友，那位少校一起打高尔夫的。

([baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juːl] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , ['meɪdʒər] .

(	**By**	**the**	**way**	**,**	**you'll**	**send**	**me**	**back**	**my**	**handkerchief**	**,**	**Major**	**.**
(	经过	这	方式	,	你会	发送	我	后退	我的	手帕	,	主要的	.

（对了，少校，请把我的手帕寄还给我。）

[ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][poʊst] ?

Already	**in**	**the**	**post**	**?**
已经	在	这	邮政	?

已经寄出了吗?

[θæŋks] .)

Thanks	**.**	**)**
谢谢	.	)

谢谢。）

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [aɪ] ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['entrəns] [ə; eɪ] ['lɔːndri] [væn] ,

On	**leaving**	**his**	**house**	**I**	**noticed**	**at**	**the**	**back**	**entrance**	**a**	**laundry**	**van**	**,**
在	离开	他的	房子	我	注意到	在	这	后退	入口	一个	洗衣店	货车	,

离开他家时，我注意到后门停着一辆洗衣车。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] ['rʌstɪk] .

in	**charge**	**of**	**a**	**sleepy**	**-**	**looking**	**rustic**	**.**
在	收费	的	一个	困	-	寻找	乡村	.

负责一个看起来昏昏欲睡的乡村小镇。

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] [wɜːr; wər][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɑːn][ðə; ði][væn][ɪn]

The	**name**	**and**	**address**	**of**	**the**	**laundry**	**were**	**proclaimed**	**on**	**the**	**van**	**in**
这	姓名	和	地址	的	这	洗衣店	是	宣布	在	这	货车	在

[lɑːrdʒ] ['letərz] .

large	**letters**	**.**
大的	信件	.

洗衣店的名称和地址用大字醒目地印在货车上。

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒɝz] [haʊs] [ðæt]

My	**knowledge**	**of**	**the**	**country**	**showed**	**me**	**that**	**in**	**approaching**	**the**	**Major's**	**house**	**that**
我的	知识	的	这	国家	显示	我	那	在	接近	这	专业的	房子	那

[væn] [wʊd] [pæs] [æn; ən] [ɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] ,

van	**would**	**pass**	**an**	**inn**	**called**	**the**	**Royal**	**George**	**,**
货车	会	经过	一个	客栈	称为	这	皇家	乔治	,

我对这个国家的了解告诉我，货车在接近少校家时会经过一家名为皇家乔治的旅馆。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

at	**a**	**distance**	**of**	**two**	**miles**	**from**	**the**	**house**	**,**
在	一个	距离	的	二	英里	从	这	房子	,

距离房子两英里处，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] [maɪl] .

and	a	turning	to	the	railway	-	station	at	a	distance	of	one	mile	.
和	一个	转弯	到	这	铁路	-	车站	在	一个	距离	的	一	英里	.

距离火车站一英里处有一个转弯处。

[ðæt] [meɪd] ['evrɪθɪŋ] ['iːzi] .

That	made	everything	easy	.
那	制成	一切	简单的	.

这让一切都变得简单了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [roʊd] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

On	the	following	Saturday	I	was	on	that	road	three	miles	from	the	house	.
在	这	下列的	周六	我	曾是	在	那	路	三	英里	从	这	房子	.

接下来的星期六，我沿着那条路行驶，距离家三英里。

[maɪ] [buːts] [wɜːr; wər] ['dʌsti] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æz; əz]['taɪərd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

My	boots	were	dusty	and	I	looked	as	tired	as	I	could	.
我的	靴子	是	尘土飞扬	和	我	看起来	作为	疲劳的	作为	我	可以	.

我的靴子沾满了灰尘，我看上去疲惫不堪。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][væn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [heild] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	waited	till	the	van	came	along	,	hailed	it	,
我	等待	直到	这	货车	来了	沿着	,	赞誉	它	,

我等到货车开过来，拦下了它。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] .

and	asked	the	driver	to	give	me	a	lift	as	far	as	the	station	turning	.
和	问	这	司机	到	给	我	一个	举起	作为	远的	作为	这	车站	转弯	.

然后请司机载我到车站转弯处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ʌp] .

He	was	not	averse	to	making	an	extra	shilling	,	and	I	climbed	up	.
他	曾是	不是	反	到	制作	一个	额外的	先令	,	和	我	攀登	向上	.

他不介意多赚一先令，于是我爬了上去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][maɪl][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ]

For	the	first	mile	I	was	talking	to	the	man	and	making	friends	with
为了	这	第一的	英里	我	曾是	说	到	这	男人	和	制作	朋友们	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

前一英里我一直在和那个人聊天，和他交朋友。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ][paɪnt][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] [wʊd]

When	we	reached	The	Royal	George	I	suggested	that	a	pint	at	my	expense	would
什么时候	我们	达到	这	皇家	乔治	我	建议	那	一个	品脱	在	我的	费用	会

[nɑːt] [kʌm] [ə'mɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

not	come	amiss	to	him	,
不是	来	错误	到	他	,

到达皇家乔治酒吧后，我提议他应该会很乐意喝上一品脱啤酒，我请他喝。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [hɔːrs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

and	that	I	would	look	after	the	horse	while	he	was	inside	.
和	那	我	会	看	后	这	马	尽管	他	曾是	里面	.

我会在他进屋期间照顾这匹马。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːrsn] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,

He	was	good	enough	to	say	that	I	was	a	parson	after	his	own	heart	,
他	曾是	好的	足够的	到	说	那	我	曾是	一个	牧师	后	他的	自己的	心	,

他很客气地说，我跟他一样，都是很合他心意的牧师。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [reɪnz] .

and	handed	me	the	reins	.
和	递交	我	这	缰绳	.

然后把缰绳交给了我。

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [dɪd][nɑːt] [niːd] ['eni] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [hɔːrs] .

The	horse	did	not	need	any	looking	after	;	it	was	not	that	kind	of	horse	.
这	马	做过	不是	需要	任何	寻找	后	;	它	曾是	不是	那	种类	的	马	.

这匹马不需要人照料；它不是那种需要人照料的马。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][væn][aɪ] [ɪks'plɔːd] [ə; eɪ] ['lɔːndri] ['bæskɪt] ,

In	the	interior	of	the	van	I	explored	a	laundry	basket	,
在	这	内部的	的	这	货车	我	探索	一个	洗衣店	篮子	,

我在面包车内部发现了一个洗衣篮，

[ænd; ənd]['ænɛkst, ə'nɛkst] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪdʒɝz]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .

and	annexed	fourteen	of	the	Major's	handkerchiefs	.
和	附件	十四	的	这	专业的	手帕	.

并没收了少校的十四条手帕。

([aɪ][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [kloʊk] - [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['meɪdʒər] .)

(	I	have	left	them	in	the	cloak	-	room	for	you	,	Major	.	)
(	我	有	左边	他们	在	这	披风	-	房间	为了	你	,	主要的	.	)

（少校，我已经把它们放在衣帽间里了。）

[wen] [ðə; ðɪ]['draɪvər] [keɪm] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['pensɪv] .

When	the	driver	came	out	I	was	holding	the	reins	and	looking	pensive	.
什么时候	这	司机	来了	出去	我	曾是	保持	这	缰绳	和	寻找	沉思的	.

司机出来的时候，我正抓着缰绳，若有所思。

[aɪ] [stept] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] .

I	stepped	off	at	the	station	turning	.
我	步	离开	在	这	车站	转弯	.

我在车站转弯处下了车。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['mɪstər] ['tʃermən] ? -

What	is	your	decision	,	Mr	Chairman	?	'
什么	是	你的	决定	,	先生	主席	?	-

主席先生，您的决定是什么?

- ['breɪni] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] .

'	Brainy	piece	of	work	,	and	a	fair	score	of	fourteen	.
-	聪明的	片	的	工作	,	和	一个	公平的	分数	的	十四	.

“这是一部很有深度的作品，得了14分，相当不错。”

[maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [get] [bɪ'jɑːnd] [ˌfɪf'tiːn] .

My	idea	was	that	nobody	would	get	beyond	fifteen	.
我的	主意	曾是	那	无人	会	得到	超过	十五	.

我的想法是，没有人能活过十五岁。

[dɪd] [juː; jʊ] [biːt] [ðæt] , - ?

Did	you	beat	that	,	Wildersley	?
做过	你	打	那	,	-	?

威尔德斯利，你赢了吗?

- [ðæt] [lɑːrdʒ][bʌt; bət] [tʃaɪld] - [laɪk] ['ɑːrtɪst] [smaɪld] .

'	That	large	but	child	-	like	artist	smiled	.
-	那	大的	但	孩子	-	喜欢	艺术家	微笑	.

那位身材高大但内心却充满孩子气的艺术家笑了。

- [aɪ] [kleɪm] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr] . -

'	I	claim	a	score	of	one	hundred	and	forty	-	four	.	'
-	我	宣称	一个	分数	的	一	百	和	四十	-	四	.	-

“我自称得一百四十四分。”

- [dʒiː] - [wɪz] !
' Gee - whizz !
- 吉 - 呼啸 !

“哇哦！”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I didn't know there were so many handkerchiefs in the world .
我 没有 知道 那里 是 所以 许多 手帕 在 这 世界 .

我不知道世界上有这么多手帕。

[wɪtʃ] ['membər] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ? -
Which members did you get them from ? '
哪个 成员 做过 你 得到 他们 从 ? -

你是从哪些成员那里得到的?

- [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔkt]
' I got the whole lot from you , in spite of the steel chain and the locked
- 我 得到 这 所有的 很多 从 你 , 在 尽管如此 的 这 钢 链 和 这 已锁定
[seɪf] . -
safe . '
安全的 . -

“尽管有钢链和上锁的保险箱，我还是把所有东西都从你那里拿走了。”

- [bʌt; bət] [aɪv] [nɑːt][gɑːt][æz; əz] ['meni] .
' But I've not got as many .
- 但 我已经 不是 得到 作为 许多 .

但我没有那么多。

[its] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .
It's an impossibility .
它是 一个 不可能 .

这不可能。

[haʊ'evər] , [lets] [hæv; həv][ðə; ði][jɑːrn] . -
However , let's have the yarn . '
然而 , 我们来吧 有 这 纱 . -

不过，咱们还是聊聊这个话题吧。

- [juːl] [faɪnd] [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] ['tʃermən] .
' You'll find it's all right , Mr Chairman .
- 你会 寻找 它是 全部 正确的 , 先生 主席 .

主席先生，您会发现一切都没问题。

[juː; jʊ] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər][soʊ] ['kerləs] [ðæt][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juːv] [gɑːt] .
You young men are so careless that you don't know what you've got .
你 年轻的 男人 是 所以 粗心 那 你 不 知道 什么 你已经 得到 .

你们这些年轻人太粗心大意了，根本不知道自己拥有什么。

[sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][gɪft] — ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n]
Some time ago I had to execute a Deed of Gift — making over a rotten
一些 时间 前 我 有 到 执行 一个 契据 的 礼物 — 制作 超过 一个 烂
- ['kɑːt(ə)n] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gæləri] .
- cotton picture of mine to a provincial gallery .
- 棉布 图片 的 矿 到 一个 省级 画廊 .

不久前，我不得不签署一份赠与契约——将我的一幅糟糕透顶的画作赠予一家地方画廊。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [gɪft] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Up to that time I didn't know the difference between a Deed of Gift and a
向上 到 那 时间 我 没有 知道 这 不同之处 之间 一个 契据 的 礼物 和 一个
[hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] ,
hole in a wall ,
洞 在 一个 墙 ,

在那之前，我根本分不清赠与契约和墙上的洞。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lɜːrn] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] .

but	you	learn	things	as	you	go	on	living	.
但	你	学习	事物	作为	你	去	在	活的	.

但人在生活中总会学到很多东西。

[wen] [ðɪs] ['prɑːbləm][wʌz; wəz][set] ,

When	this	problem	was	set	,
什么时候	这	问题	曾是	放	,

当提出这个问题时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [gɪft] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'vestmənt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][maɪ'self] [gʊd]

I	saw	that	by	a	Deed	of	Gift	and	a	small	investment	I	could	do	myself	good
我	锯	那	经过	一个	契据	的	礼物	和	一个	小的	投资	我	可以	做	我	好的

.

:

.

我发现，通过一份赠与契约和少量投资，我可以让自己过上好日子。

[maɪ][fɜːrst] [step] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bai] [twelv] ['dʌz(ə)n]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] — [tɑːp]['kwɑːləti][ænd; ənd]

My	first	step	was	to	buy	twelve	dozen	handkerchiefs	—	top	quality	and
我的	第一的	步	曾是	到	买	十二	打	手帕	—	顶部	质量	和

['djuːsidli] [ɪk'spensɪv] .

deucedly	expensive	.
非常	昂贵的	.

我的第一步是购买十二打手帕——质量上乘，价格昂贵。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːnəgræm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [iˈniʃəls] ['eksələntli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][maɪ'self]

I	had	a	monogram	of	the	chairman's	initials	excellently	designed	by	myself
我	有	一个	字母组合	的	这	主席的	首字母	非常出色	设计	经过	我

[ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɑːn][ɔːl] [ðoʊz] ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] .

and	embroidered	by	the	shop	on	all	those	handkerchiefs	.
和	绣花	经过	这	店铺	在	全部	那些	手帕	.

我亲自设计了董事长姓名首字母的图案，并请店家绣在了所有那些手帕上。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] , [aɪ] [kə'lektɪd] [maɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ˌlɑːndʒə'reɪ][ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə][maɪ]

This	having	been	done	,	I	collected	my	parcel	of	lingerie	and	went	off	to	my
这	拥有	到过	完毕	,	我	集	我的	包裹	的	内衣	和	去	离开	到	我的

[sə'lɪsɪtər] ,

solicitor	,
律师	,

办完这些事后，我取了我的内衣包裹，然后去了我的律师那里。

[huː] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] , [ˌeɪ'tiːn] - ['kærət] [taɪp] .

who	is	of	the	old	-	established	,	eighteen	-	carat	type	.
WHO	是	的	这	老的	-	已确立的	,	十八	-	克拉	类型	.

他是那种老派的、纯正的十八克拉型人物。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

I	told	him	what	I	wanted	,	and	the	shock	nearly	killed	him	.
我	讲述	他	什么	我	通缉	,	和	这	震惊	几乎	被杀	他	.

我告诉他我的想法，他震惊得几乎丧命。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] ['betər] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

When	he	got	better	I	explained	that	it	was	a	joke	,
什么时候	他	得到	更好的	我	解释	那	它	曾是	一个	开玩笑	,

他康复后，我解释说那只是个玩笑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði] [læf] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][gɪft]

but	that	it	was	essential	in	order	to	get	the	laugh	that	the	Deed	of	Gift
但	那	它	曾是	基本的	在	命令	到	得到	这	笑	那	这	契据	的	礼物

['meɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [kə'rekt] ,

making	over	the	handkerchiefs	should	be	all	correct	,
制作	超过	这	手帕	应该	是	全部	正确的	,

但为了博得笑声，用手帕制作的赠与契约必须完全正确。

['wɔːtər] - [taɪt] , [ænd; ənd] ['kɑːpər] - ['bɔtəmd] .

water	-	tight	,	and	copper	-	bottomed	.
水	-	紧的	,	和	铜	-	底部	.

水密性好，底部为铜质。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [dʒoʊks][ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

He	does	not	understand	jokes	and	will	believe	anything	about	them	.
他	做	不是	理解	笑话	和	将要	相信	任何事物	关于	他们	.

他听不懂笑话，而且对任何与笑话有关的说法都深信不疑。

[soʊ][hiː; hi] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lʌvli] [diːd] .

So	he	engineered	me	a	lovely	Deed	.
所以	他	工程	我	一个	迷人的	契据	.

于是他为我精心策划了一份美好的契约。

[aɪ] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] . [dʒeɪmz] - ,

I	then	addressed	the	parcel	to	the	Hon	.	James	Feldane	,
我	然后	已解决	这	包裹	到	这	尊敬的	.	詹姆斯	-	,

然后我将包裹寄给了尊敬的詹姆斯·费尔丹先生。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['tæksi][tuː; tə] ['dʒɪmiːz] [pleɪs] .

and	went	off	with	it	in	a	taxi	to	Jimmy's	place	.
和	去	离开	和	它	在	一个	出租车	到	吉米的	地方	.

然后带着它乘出租车去了吉米家。

[aɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dres] ['daʊnwərdz] , [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

I	deposited	the	parcel	,	with	the	address	downwards	,	on	a	chair	in	the	hall	,
我	已存	这	包裹	,	和	这	地址	向下	,	在	一个	椅子	在	这	大厅	,

我把包裹放在大厅的椅子上，地址朝下。

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][hæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	put	my	overcoat	and	hat	on	the	top	of	it	.
和	放	我的	大衣	和	帽子	在	这	顶部	的	它	.

然后把我的大衣和帽子放在上面。

[aɪ] [ðen] [went] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [ə'baʊt][ə; eɪ] [brɪdʒ] - ['prɑːbləm] .

I	then	went	in	and	had	a	few	words	with	Jimmy	about	a	bridge	-	problem	.
我	然后	去	在	和	有	一个	很少	字	和	吉米	关于	一个	桥	-	问题	.

然后我进去和吉米谈了几句关于桥梁问题的事。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ['dʒɪmiːz] ['prɑːpərti] [baɪ] [diːd] [ʌv; əv] [gɪft] .

I	had	now	made	the	handkerchiefs	Jimmy's	property	by	Deed	of	Gift	.
我	有	现在	制成	这	手帕	吉米的	财产	经过	契据	的	礼物	.

我已经通过赠与契约将这些手帕变成了吉米的财产。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

I	had	delivered	them	at	his	residence	.
我	有	发表	他们	在	他的	住宅	.

我已将它们送到他家。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

It	only	remained	to	steal	them	,	and	that	was	easy	.
它	仅有的	剩余	到	偷	他们	,	和	那	曾是	简单的	.

剩下的就是偷走它们，这很容易。

[its] ['ɔːlweɪz] ['iziə] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] ['dʌznt] [noʊ] ['hiːz] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	always	easier	to	steal	a	thing	if	the	owner	doesn't	know	he's	got	it	.
它是	总是	更轻松	到	偷	一个	事物	如果	这	所有者	不	知道	他是	得到	它	.

如果物主不知道自己拿走了东西，偷东西就更容易了。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [ɪ'lev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒɪmiːz] ['kɑːstuːm] [kən'sistid]

Besides	,	as	it	was	half	-	past	eleven	in	the	morning	,	Jimmy's	costume	consisted
除了	,	作为	它	曾是	一半	-	过去的	十一	在	这	早晨	,	吉米的	戏服	由.....组成

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæθ] - [gaʊn] ,

of	a	bath	-	gown	,
的	一个	洗澡	-	袍	,

此外，由于当时是上午十一点半，吉米的装束只有一件浴袍。

[ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] ['hedeɪk] ,

a	Turkish	cigarette	,	and	a	bad	headache	,
一个	土耳其	卷烟	,	和	一个	坏的	头痛	,

一支土耳其香烟，以及一阵剧烈的头痛。

[wɪtʃ] [ɪk'skjuːzd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [left] .

which	excused	him	from	coming	out	into	the	hall	with	me	when	I	left	.
哪个	已原谅	他	从	未来	出去	进入	这	大厅	和	我	什么时候	我	左边	.

这就让他不必在我离开时和我一起走到走廊里了。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

I	picked	up	my	hat	and	coat	,	and	a	parcel	containing	one	hundred	and
我	挑选	向上	我的	帽子	和	外套	,	和	一个	包裹	包含	一	百	和

['fɔːrti] - [fɔːr] ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] ,

forty	-	four	handkerchiefs	,
四十	-	四	手帕	,

我拿起帽子和外套，还有一个装有144条手帕的包裹。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃermən] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] .

the	property	of	the	chairman	,	and	went	off	.
这	财产	的	这	主席	,	和	去	离开	.

那是董事长的财产，然后他就离开了。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [gets] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .

He	will	find	the	parcel	returned	to	him	when	he	gets	home	to	-	night	.
他	将要	寻找	这	包裹	返回	到	他	什么时候	他	获得	家	到	-	夜晚	.

他今晚回家后会发现包裹已经退回给他了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . -

And	I	should	like	his	decision	.	'
和	我	应该	喜欢	他的	决定	.	-

我应该会喜欢他的决定。

- [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - .

'	Much	obliged	to	you	,	Wildersley	.
-	很多	有义务	到	你	,	-	.

“非常感谢你，威尔德斯利。”

[its] [aɪ'rɔnɪk,-kəl] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪm] [nɑːt] [kəm'piːtɪŋ] .

It's	ironical	that	I	can	make	a	bit	,	as	long	as	I'm	not	competing	.
它是	讽刺	那	我	能	制作	一个	少量	,	作为	长的	作为	我是	不是	竞争	.

讽刺的是，只要我不参加比赛，我就能赚点钱。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

All	the	same	,	the	decision	must	be	held	up	a	moment	.
全部	这	相同的	,	这	决定	必须	是	握住	向上	一个	片刻	.

尽管如此，这项决定还得暂缓一段时间。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juːv] [prə'vaɪdɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər]

The	fact	that	you've	provided	me	with	more	handkerchiefs	than	I	shall	ever
这	事实	那	你已经	假如	我	和	更多的	手帕	比	我	将	曾经

[juːz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [tuːm] [maɪt] ['ɪnfluəns] [maɪ][dʒuː'dɪʃəl][maɪnd] .

use	this	side	of	the	silent	tomb	might	influence	my	judicial	mind	.
使用	这	边	的	这	沉默的	墓	可能	影响	我的	司法	头脑	.

你送给我的手帕比我这辈子在寂静的坟墓之外所能用到的还要多，这或许会影响我的判断力。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] [ə'pɪnjən] — ['kaʊnsəlz] .

I	must	have	a	second	opinion	—	counsel's	.
我	必须	有	一个	第二	观点	—	律师的	.

我必须听取第二意见——律师的意见。

[wɪl] ['mɪstər] ['kwɪljən] ['kaɪndli] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] [ðɪs] [kleɪm] . -

Will	Mr	Quillian	kindly	give	us	his	views	on	this	claim	.	'
将要	先生	奎利安	亲切地	给	我们	他的	浏览	在	这	宣称	.	-

奎利安先生能否就此说法发表一下看法?

- [aɪ][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɪv] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [ðɪs] [ɔːf] - [hænd] [weɪ] , - [sed] ['mɪstər] ['kwɪljən] ,

'	I	don't	usually	give	opinions	in	this	off	-	hand	way	,	'	said	Mr	Quillian	,
-	我	不	通常	给	意见	在	这	离开	-	手	方式	,	-	说	先生	奎利安	,

“我通常不会这样随意地发表意见，”奎利安先生说。

- [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [noʊ] [daʊt] .

'	but	on	this	occasion	I	have	really	no	doubt	.
-	但	在	这	场合	我	有	真的	不	怀疑	.

但这一次我真的毫不怀疑。

[ðə; ði] [diːd] , [sɜːr] , [wʌz; wəz]['duːli]['eksɪkjuːtɪd] , [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] .

The	Deed	,	sir	,	was	duly	executed	,	so	we	are	informed	.
这	契据	,	先生	,	曾是	正式地	执行	,	所以	我们	是	知情的	.

先生，据我们了解，该契约已正式签署。

[ðə; ði] [gʊdz] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜːr; wər]['boʊnə] - ['faɪd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd]

The	goods	in	question	were	bona	-	fide	intended	to	become	your	property	,	and
这	商品	在	问题	是	博纳	-	真	故意的	到	变得	你的	财产	,	和

[hæv; həv][ɪn][fækt] [bɪ'kʌm] [soʊ] .

have	in	fact	become	so	.
有	在	事实	变得	所以	.

相关货物原本就是打算归你所有的，而且实际上也已经成为你的财产。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][jʊr; jər] ['rezɪdəns] .

They	were	delivered	at	your	residence	.
他们	是	发表	在	你的	住宅	.

它们已送达您家。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [fə'loʊniəs] [ɪn'tent] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['stoʊlən] ,

In	the	absence	of	felonious	intent	I	should	say	that	they	had	not	been	stolen	,
在	这	缺席	的	重罪	意图	我	应该	说	那	他们	有	不是	到过	被盗	,

在没有犯罪意图的情况下，我认为它们并非被盗物品。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [steɪt] [ðæt] [fə'loʊniəs] [ɪn'tent][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zjʊmd] .

but	the	terms	of	the	problem	state	that	felonious	intent	is	to	be	presumed	.
但	这	条款	的	这	问题	状态	那	重罪	意图	是	到	是	假定	.

但题目的措辞表明，应当推定存在犯罪意图。

[jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	ignorance	of	the	whole	transaction	does	not	seem	to	me	to	affect	it	.
你的	无知	的	这	所有的	交易	做	不是	似乎	到	我	到	影响	它	.

你对整个交易的无知似乎并不影响交易结果。

[ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] , [sɜːr] ,
In your place , sir ,
在 你的 地方 , 先生 ,

先生，我代替您。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] [gʊd] — [ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ]
I should have no hesitation in finding the claim good — and I only wish I
我 应该 有 不 犹豫 在 寻找 这 宣称 好的 — 和 我 仅有的 希望 我
[hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [maɪ'self] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] . -
had thought of the idea myself — I ought to have done . '
有 想法 的 这 主意 我 — 我 应该 到 有 完毕 . -

我应该毫不犹豫地认为这个说法是正确的——我真希望自己能想到这个主意——我本应该想到的。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['kwɪljən] .
' Thank you , Mr Quillian .
- 感谢 你 , 先生 奎利安 .

“谢谢你，奎利安先生。”

[ðen] [aɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] - [ɪz] [ðə; ði] ['wɪnər] .
Then I decide that Wildersley is the winner .
然后 我 决定 那 - 是 这 优胜者 .

然后我决定威尔德斯利获胜。

['mɪstər] ['mæθjuːz] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [drɔː] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [tʃek] [tuː; tə] ['mɪstər] - ['ɔːrdər] ?
Mr Matthews , will you please draw the usual cheque to Mr Wildersley's order ?
先生 马修斯 , 将要 你 请 画 这 通常 查看 到 先生 - 命令 ?

马修斯先生，请您开一张抬头为威尔德斯利先生的支票好吗?

- [ðɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃermən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['miːtɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] ,
' This having been done , and the chairman for the next meeting appointed ,
- 这 拥有 到过 完毕 , 和 这 主席 为了 这 下一个 会议 任命 ,

“此事已办妥，下次会议主席也已任命，

['dʒɪmi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [siːld] ['envəloʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ðæt] ['lenərd] , [ðə; ði] [ə'stuːt]
Jimmy opened the sealed envelope containing the problem that Leonard , the astute
吉米 打开 这 密封 信封 包含 这 问题 那 伦纳德 , 这 精明
[hed] - ['weɪtər] ,
head - waiter ,
头 - 服务员 ,

吉米打开了密封的信封，里面装着精明的领班服务员伦纳德遇到的问题：

[hæd; həd] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [mʌnθ] .
had set for the ensuing month .
有 放 为了 这 随后 月 .

已定于下个月进行。

['dʒɪmi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɜːrst] .
Jimmy read it to himself first .
吉米 读 它 到 他自己 第一的 .

吉米先自己读了一遍。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv] ['kʌntri] .
' Well , ' he said , ' this is a new line of country .
- 出色地 , - 他 说 , - 这 是 一个 新的 线 的 国家 .

“嗯，”他说，“这是一条新的乡村路线。”

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
This is somewhat of a sensation .
这 是 有些 的 一个 感觉 .

这多少引起了一些轰动。

[its] [kɔːld] [ðə; ði][aɪ'dentətɪ]['prɑːbləm] , [ænd; ənd] [rʌnz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It's	called	the	Identity	Problem	,	and	runs	as	follows	:
它是	称为	这	身份	问题	,	和	跑步	作为	跟随	:

它被称为身份问题，其运行过程如下：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['lenərd] .

“	It	is	required	to	discover	the	identity	of	Leonard	.
”	它	是	必需的	到	发现	这	身份	的	伦纳德	.

“需要查明伦纳德的身份。”

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['lenərd] [hɪm'self]

The	use	of	professional	detectives	,	and	any	communication	with	Leonard	himself
这	使用	的	专业的	侦探	,	和	任何	沟通	和	伦纳德	他自己

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːbləm] ,

on	the	subject	of	this	problem	,
在	这	主题	的	这	问题	,

聘请专业侦探，以及就此问题与伦纳德本人进行任何沟通，

[ɑːr; ər] [fər'bɪdn] . ” -

are	forbidden	.	”	'
是	禁止	.	”	-

是被禁止的。

- [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] , - [sed] ['hɛsɪltiːn] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] , - [ðæt] [tʃæp] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]

'	I	always	knew	,	'	said	Hesseltine	,	with	conviction	,	'	that	chap	was	no	ordinary
-	我	总是	知道	,	-	说	赫塞尔廷	,	和	定罪	,	-	那	小伙子	曾是	不	普通的

[hed] - ['weɪtər] .

head	-	waiter	.
头	-	服务员	.

“我一直都知道，”赫塞尔廷坚定地说，“那家伙绝非普通的领班。”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['sevrəl] ['ʌðər] ['membər] , [huː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]

'	And	it	appeared	that	several	other	members	,	who	also	had	forgotten	to
-	和	它	出现	那	一些	其他	成员	,	WHO	还	有	被遗忘的	到

['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

mention	it	before	,
提到	它	前	,

“而且似乎还有其他几位成员，他们之前也忘记提及此事了，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

had	always	been	of	the	same	opinion	.
有	总是	到过	的	这	相同的	观点	.

我一直都持同样的观点。

[noʊ] . ['vaɪ, 'viː] .

No	.	VI	.
不	.	六年级	.

第六号

[ðə; ði][aɪ'dentəti]['prɑːbləm]

The	Identity	Problem
这	身份	问题

身份问题

[ðə; ði] [rev] . ['septiməs] ['kʌnlɪf] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrti] - [eɪtθ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Rev	.	Septimus	Cunliffe	took	the	chair	at	the	forty	-	eighth	meeting	of	the
这	牧师	.	塞普蒂默斯	康利夫	采取	这	椅子	在	这	四十	-	第八	会议	的	这

['prɑːbləm] [klʌb] .

Problem	Club	.
问题	俱乐部	.

塞普蒂默斯·坎利夫牧师主持了问题俱乐部的第四十八次会议。

[ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] ['lenərd] , [ðə; ði] [ə'stuːt] [hed] - ['weɪtər] ,

The	problem	which	Leonard	,	the	astute	head	-	waiter	,
这	问题	哪个	伦纳德	,	这	精明	头	-	服务员	,

精明的领班服务员伦纳德遇到的问题是：

[hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['membər] [tuː; tə] [sɑːlv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [mʌnθ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði]

had	set	the	members	to	solve	during	the	preceding	month	was	simply	the
有	放	这	成员	到	解决	期间	这	前	月	曾是	简单地	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'dentəti] ;

discovery	of	his	own	identity	;
发现	的	他的	自己的	身份	;

上个月让成员们解决的问题，其实就是发现自己的身份；

[ænd; ənd] [kəm'pɛtətərz] [wɜːr; wər] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lenərd] [hɪm'self] [ɔːr]

and	competitors	were	debarred	from	communicating	with	Leonard	himself	or
和	竞争对手	是	被禁止	从	沟通	和	伦纳德	他自己	或者

[frʌm; frəm] [im'plɔiŋ] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ɪts][sə'luːʃ(ə)n] .

from	employing	detectives	in	its	solution	.
从	雇用	侦探	在	它是	解决方案	.

竞争对手被禁止与伦纳德本人沟通，也不得雇用侦探参与破案。

['mɪstər] ['kʌnlɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['eksələnt] [ˌelə'kjuːʃn] ,

Mr	Cunliffe	,	with	a	pardonable	enjoyment	of	his	own	excellent	elocution	,
先生	康利夫	,	和	一个	情有可原	享受	的	他的	自己的	出色的	演讲	,

坎利夫先生带着对自己出色口才的沾沾自喜，这情有可原。

[riːd] [aʊt] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [ɪn] [toʊnz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['drɑːmə] .

read	out	the	terms	of	the	problem	in	tones	that	almost	made	it	a	drama	.
读	出去	这	条款	的	这	问题	在	音调	那	几乎	制成	它	一个	戏剧	.

他用近乎戏剧化的语气朗读了问题描述。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ri'maːks] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃermən] [bɪ'keɪm]

And	the	few	introductory	remarks	that	usually	fell	from	the	chairman	became
和	这	很少	引言	评论	那	通常	跌倒	从	这	主席	成为

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ə'dres] .

in	his	case	almost	an	address	.
在	他的	案件	几乎	一个	地址	.

而主席通常寥寥几句开场白，在他看来几乎变成了一篇演讲。

[truː] , [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] .

True	,	the	occasion	furnished	him	with	some	excuse	.
真的	,	这	场合	提供	他	和	一些	原谅	.

的确，这件事给了他一些借口。

- ['dʒent(ə)lmən] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Gentlemen	,	'	he	said	,
-	先生们	,	-	他	说	,

“先生们，”他说。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm] [klʌb] [brɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts]

'	with	this	meeting	the	Problem	Club	brings	to	a	close	the	fourth	year	of	its
-	和	这	会议	这	问题	俱乐部	带来	到	一个	关闭	这	第四	年	的	它是

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

“随着本次会议的召开，问题俱乐部成立的第四年也宣告结束。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [æz; əz][aɪ] [der] [seɪ] [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] ,

The	idea	of	the	club	,	as	I	dare	say	most	of	you	are	aware	,
这	主意	的	这	俱乐部	,	作为	我	敢	说	最多	的	你	是	意识到的	,

俱乐部的理念，我想你们大多数人应该都了解，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [breɪn] [ʌv; əv] [lɔːrd] - ,

originated	in	the	imaginative	brain	of	Lord	Herngill	,
起源于	在	这	富有想象力的	脑	的	主	-	,

源于赫恩吉尔勋爵丰富的想象力，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [θriː] [left] [juː 'es] — [sɜːr] [tʃɑːrlz]

and	of	the	original	members	there	are	still	three	left	us	—	Sir	Charles
和	的	这	原来的	成员	那里	是	仍然	三	左边	我们	—	先生	查尔斯

- , ['meɪdʒər] ['baɪlz] ,

Bunford	,	Major	Byles	,
-	,	主要的	拜尔斯	,

最初的成员中，现在还剩下三位——查尔斯·邦福德爵士、拜尔斯少校、

[ænd; ənd]['mɪstər] ['mæθjuːz] .

and	Mr	Matthews	.
和	先生	马修斯	.

还有马修斯先生。

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['noʊblmən] [huː] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['faʊndər] [dɪd][nɑːt][hɪm'self] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]

The	eccentric	nobleman	who	was	our	founder	did	not	himself	long	remain	a
这	偏心	贵族	WHO	曾是	我们的	创始人	做过	不是	他自己	长的	保持	一个

['membər] .

member	.
成员	.

我们这位古怪的贵族创始人本人并没有在会籍中待太久。

['broʊkən][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['praɪvət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts]

Broken	in	health	and	,	as	I	understand	,	suffering	from	private	disappointments
破碎的	在	健康	和	,	作为	我	理解	,	痛苦	从	私人的	失望

,

,

,

他身体不好，而且据我所知，还遭受着一些私人方面的打击。

[hiː; hi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [klʌbz] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] .

he	relinquished	his	clubs	and	retired	altogether	from	society	.
他	放弃	他的	俱乐部	和	退休	共	从	社会	.

他放弃了俱乐部，彻底退出了社会。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['jɔːkʃə] [ɪ'steɪt] ,

He	spent	the	remainder	of	his	days	on	his	Yorkshire	estate	,
他	花费	这	余	的	他的	天	在	他的	约克郡	财产	,

他余生都在位于约克郡的庄园里度过。

[ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][oʊld]

shut	out	from	the	world	and	even	denying	himself	the	companionship	of	old
关闭	出去	从	这	世界	和	甚至	否认	他自己	这	友谊	的	老的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他与世隔绝，甚至拒绝与老朋友相聚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði]

It	was	only	a	few	months	ago	that	his	death	was	announced	in	the
它	曾是	仅有的	一个	很少	几个月	前	那	他的	死亡	曾是	宣布	在	这

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

就在几个月前，报纸上才刊登了他的死讯。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['gluːmi] ['sʌbdʒekt] , ['dʒent(ə)lmən] ,

A	somewhat	gloomy	subject	,	gentlemen	,
一个	有些	阴沉	主题	,	先生们	,

先生们，这是一个略显阴郁的话题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɔːl] [wɪð; wɪθ]

but	it	seemed	to	me	fitting	that	on	this	occasion	we	should	recall	with
但	它	似乎	到	我	配件	那	在	这	场合	我们	应该	记起	和

['grætɪtuːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['faʊndər] .

gratitude	the	name	of	our	founder	.
感激	这	姓名	的	我们的	创始人	.

但我认为，在这个特殊的日子里，我们应该满怀感激地缅怀我们创始人的名字。

- [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌbz] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] ['mʌnθli] ['prɑːbləm][wʌz; wəz]

'	Now	for	the	first	two	years	of	the	club's	existence	the	monthly	problem	was
-	现在	为了	这	第一的	二	年	的	这	俱乐部的	存在	这	月度	问题	曾是

['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['membər] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'dʒuːdɪkeɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

always	provided	by	the	member	whose	duty	it	would	be	to	adjudicate	on	it	.
总是	假如	经过	这	成员	谁	责任	它	会	是	到	裁定	在	它	.

“在俱乐部成立的头两年里，每月的问题总是由负责裁决该问题的成员提供。”

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][wɜːrk] [wel] .

But	during	the	second	year	it	was	found	that	this	did	not	work	well	.
但	期间	这	第二	年	它	曾是	成立	那	这	做过	不是	工作	出色地	.

但第二年发现这种方法效果并不好。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['redɪnəs] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Some	of	the	members	had	not	sufficient	readiness	of	invention	.
一些	的	这	成员	有	不是	充足的	准备就绪	的	发明	.

部分成员缺乏足够的创造力。

['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

Others	did	not	show	sufficient	discretion	.
其他的	做过	不是	展示	充足的	审慎	.

其他人则缺乏足够的判断力。

['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [ʃoʊ] [sʌm; səm]['prɔːbləms] , [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] ,

Our	minutes	of	that	period	show	some	problems	,	I	grieve	to	say	,
我们的	分钟	的	那	时期	展示	一些	问题	,	我	悲伤	到	说	,

很遗憾，我们那段时间的会议记录存在一些问题。

[ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['skændələs] .

that	can	only	be	described	as	scandalous	.
那	能	仅有的	是	描述	作为	丑闻	.

这简直令人愤慨。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə; eɪ] ['membər] , ['mɪstər] - , [sɪns] [ded] ,

Under	these	circumstances	a	member	,	Mr	Barstairs	,	since	dead	,
在下面	这些	情况	一个	成员	,	先生	-	,	自从	死的	,

在这种情况下，一位成员巴斯泰尔先生（现已去世）

[wʌz; wəz] [dɪ'pjuːtid] [tuː; tə][faɪnd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][sʌm; səm]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ,

was	deputed	to	find	for	us	some	able	and	trustworthy	person	who	,
曾是	委派	到	寻找	为了	我们	一些	有能力的	和	值得信赖的	人	WHO	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɑːnə'reriəm] ,

for	a	small	honorarium	,
为了	一个	小的	酬金	,

受命为我们寻找一位能干且值得信赖的人，只需支付少量酬金，

[wʊd] [ækt][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['setər] [ʌv; əv]['prɔːbləms] .

would	act	as	our	setter	of	problems	.
会	行为	作为	我们的	塞特	的	问题	.

他将担任我们的出题人。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['lenərd] ,

At	the	next	meeting	he	announced	that	he	had	selected	Leonard	,
在	这	下一个	会议	他	宣布	那	他	有	已选	伦纳德	,

在下次会议上，他宣布他已选择伦纳德。

[huː] [hæd; həd] [ðen] [dʒʌst] [bɪ'kʌm] [hed] - ['weɪtər] [hɪr] .

who	had	then	just	become	head	-	waiter	here	.
WHO	有	然后	只是	变得	头	-	服务员	这里	.

他当时刚刚成为这里的领班。

- [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] - ['weɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [siːmd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]

'	The	selection	of	a	head	-	waiter	for	the	purpose	seemed	to	some	of
-	这	选择	的	一个	头	-	服务员	为了	这	目的	似乎	到	一些	的

[ˌjuː 'es] — ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][maɪ'self] — [fæn'tæstɪk] ,

us	—	certainly	to	myself	—	fantastic	,
我们	—	当然	到	我	—	极好的	,

“在我们一些人看来——当然也包括我——挑选一名领班担任这个职务简直太棒了。”

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] - ['ɔːfərd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

more	especially	as	Barstairs	offered	no	explanation	at	all	.
更多的	尤其	作为	-	提供	不	解释	在	全部	.

尤其令人费解的是，巴斯泰尔根本没有给出任何解释。

[bʌt; bət] , [wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] , ['fæntəsi] [pleɪz] [sʌm; səm][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

But	,	we	must	admit	,	fantasy	plays	some	part	in	the	spirit	of	the	club	,
但	,	我们	必须	承认	,	幻想	演出	一些	部分	在	这	精神	的	这	俱乐部	,

但我们必须承认，幻想在俱乐部的精神中扮演着一定的角色。

[ænd; ənd][noʊ]['fɔːrm(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] .

and	no	formal	objection	was	raised	.
和	不	正式的	异议	曾是	提高	.

也没有人提出正式反对意见。

[taɪm] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] - [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæntəsi] .

Time	has	shown	that	Barstairs	had	reason	in	his	fantasy	.
时间	有	所示	那	-	有	原因	在	他的	幻想	.

时间证明，巴斯泰尔的幻想并非毫无道理。

['lenərd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['evri] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Leonard	has	given	us	every	satisfaction	.
伦纳德	有	给定	我们	每一个	满意	.

伦纳德让我们非常满意。

[huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

Whoever	he	may	be	,
谁	他	可能	是	,

无论他是谁，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'griːd] [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] — [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] ['kwɑːlətiz] [ʌn'juːʒuəl][ɪn]

I	think	that	we	are	agreed	on	one	point	—	that	he	possesses	qualities	unusual	in
我	思考	那	我们	是	同意	在	一	观点	—	那	他	拥有	品质	异常	在

[ə; eɪ] [hed] - ['weɪtər] .

a	head	-	waiter	.
一个	头	-	服务员	.

我想我们在一点上达成了一致——他具备领班服务员不寻常的品质。

- [ɪn][fækt] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

'	In	fact	,	gentlemen	,	the	news	that	I	am	about	to	give	you	will	,	I	am	sure	,
-	在	事实	,	先生们	,	这	消息	那	我	是	关于	到	给	你	将要	,	我	是	当然	,

“事实上，先生们，我即将告诉你们的消息，我确信……”

[biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .

be	received	with	regret	.
是	已收到	和	后悔	.

收到后会感到遗憾。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['lenərd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['æftər][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] -

I	have	a	letter	from	Leonard	in	which	he	tells	me	that	after	eleven	to	-
我	有	一个	信	从	伦纳德	在	哪个	他	讲述	我	那	后	十一	到	-

[naɪt] [hiː; hi] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

night	he	will	cease	to	be	in	the	service	of	the	hotel	,
夜晚	他	将要	停止	到	是	在	这	服务	的	这	酒店	,

我收到伦纳德的一封信，他在信中告诉我，今晚十一点以后他将不再为这家酒店工作。

[ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] - ['setər] .

and	will	no	longer	be	available	as	our	problem	-	setter	.
和	将要	不	更长	是	可用的	作为	我们的	问题	-	塞特	.

他将不再担任我们的出题人。

[hiː; hi] ['ɔfɝz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [kən'viːniəns] [tuː; tə][juː 'es] ,

He	offers	,	if	it	would	be	any	convenience	to	us	,
他	优惠	,	如果	它	会	是	任何	方便	到	我们	,

他提议，如果这能给我们带来便利的话，

[tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [sək'sesər] [huːz] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌgærən'tiː]

to	name	a	successor	whose	ability	and	discretion	he	can	guarantee
到	姓名	一个	接班人	谁	能力	和	审慎	他	能	保证

[ˌæbsə'luːtlɪ] .

absolutely	.
绝对地	.

指定一位他能绝对保证其能力和判断力的继任者。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpərlɪ] - [ɪk'sprest] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['letər] .

I	may	add	that	it	is	a	very	properly	-	expressed	and	respectful	letter	.
我	可能	添加	那	它	是	一个	非常	适当地	-	表达	和	尊重	信	.

我还要补充一点，这是一封措辞非常得体、彬彬有礼的信。

- [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesər] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['leɪtər] .

'	The	appointment	of	a	successor	may	,	I	think	,	be	considered	later	.
-	这	预约	的	一个	接班人	可能	,	我	思考	,	是	经过考虑的	之后	.

我认为，继任者的任命可以稍后再考虑。

[let] [juː 'es] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə,dʒuːdɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

Let	us	now	proceed	to	the	adjudication	of	the	current	competition	.
让	我们	现在	继续	到	这	裁决	的	这	当前的	竞赛	.

现在让我们进入本次比赛的评判环节。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['pɜːrsənəli] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] ['lenərd] [ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ,

I	confess	that	if	I	personally	had	to	find	out	who	Leonard	is	,	I	should	not	,
我	承认	那	如果	我	亲自	有	到	寻找	出去	WHO	伦纳德	是	,	我	应该	不是	,

我承认，如果我必须亲自去查明莱纳德是谁，我不应该这么做。

['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd] , [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

under	the	conditions	imposed	,	know	how	to	begin	.
在下面	这	状况	强加	,	知道	如何	到	开始	.

在既定条件下，知道如何开始。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['membər] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] — [ðer; ðər]

I	have	great	confidence	in	the	ingenuity	of	the	ten	members	before	me	—	there
我	有	伟大的	信心	在	这	独创性	的	这	十	成员	前	我	一	那里

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lev(ə)n][bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['hɑ:rdɪŋ] ['poʊps] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

would	have	been	eleven	but	for	Harding	Pope's	resignation	.
会	有	到过	十一	但	为了	哈丁	教皇的	辞职	.

我对面前这十位成员的才智充满信心——如果不是哈丁·波普辞职，本来会有十一位成员。

- [ðə; ði] ['tʃɛrmənz] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] [ˌmɪs'pleɪst] .

'	The	chairman's	confidence	was	misplaced	.
-	这	主席的	信心	曾是	放错地方了	.

主席的自信是错付了。

['evri] ['membər] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði]['prɑ:bləm] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn]

Every	member	had	made	an	attempt	to	solve	the	problem	,	but	every	one
每一个	成员	有	制成	一个	试图	到	解决	这	问题	,	但	每一个	一

[hæd; həd] [feɪld] .

had	failed	.
有	失败的	.

每个成员都尝试过解决这个问题，但都失败了。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] ['lenərd] [wen] [hi:; hi] [left]

Several	of	them	had	hit	on	the	expedient	of	following	Leonard	when	he	left
一些	的	他们	有	打	在	这	权宜	的	下列的	伦纳德	什么时候	他	左边

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

他们当中有几个人想到了一个权宜之计：跟踪伦纳德离开酒店。

[ðə; ði] [ɑ:n] . [dʒeɪmz] - , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæd; həd][hɪt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪd] [hɪz; ɪz]

The	Hon	.	James	Feldane	,	for	example	,	had	hit	on	it	,	and	recounted	his
这	尊敬的	.	詹姆斯	-	,	为了	例子	,	有	打	在	它	,	和	叙述	他的

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

例如，尊敬的詹姆斯·费尔丹就曾想到过这一点，并讲述了他的失败经历。

- [aɪ] [leɪ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

'	I	lay	up	in	a	taxi	a	few	yards	from	the	door	of	this	place	,
-	我	躺	向上	在	一个	出租车	一个	很少	码	从	这	门	的	这	地方	,

“我躺在离这地方门口几码远的出租车里，

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] .

where	I	could	get	a	good	view	.
在哪里	我	可以	得到	一个	好的	看法	.

在那里我能看到好风景。

['prez(ə)ntli] [aʊt] [keɪm] ['lenərd] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] ['veri] ['i:zəli] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm] ,

Presently	out	came	Leonard	,	and	I	might	very	easily	have	missed	him	,
目前	出去	来了	伦纳德	,	和	我	可能	非常	容易地	有	错过	他	,

这时伦纳德走了出来，我差点就错过了他。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bɑ:b][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

for	I	was	expecting	him	to	bob	up	from	the	basement	,
为了	我	曾是	期待	他	到	鲍勃	向上	从	这	地下室	,

因为我以为他会从地下室冒出来，

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .

and	he	came	out	of	the	main	entrance	.
和	他	来了	出去	的	这	主要的	入口	.

他从正门走了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [tɜːrnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər] [les] [laɪk][ə; eɪ] [hed] - ['weɪtər][ðæn; ðən][aɪ]

He	was	well	turned	out	,	and	looked	rather	less	like	a	head	-	waiter	than	I
他	曾是	出色地	转向	出去	,	和	看起来	相当	较少的	喜欢	一个	头	-	服务员	比	我

[duː][maɪ'self] .

do	myself	.
做	我	.

他衣着整洁，看起来比我更不像个领班。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd][gɑːt][ɪn] .

He	called	up	a	taxi	and	got	in	.
他	称为	向上	一个	出租车	和	得到	在	.

他叫了辆出租车，然后上了车。

[ɔːf] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [ɔːf] [aɪ] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] , [maɪ]['draɪvər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] .

Off	he	went	,	and	off	I	went	after	him	,	my	driver	having	been	instructed	.
离开	他	去	,	和	离开	我	去	后	他	,	我的	司机	拥有	到过	指示	.

他走了，我也跟着走了，我的司机已经接到指示。

[wiː; wi] [droʊv] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ges] , [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['ʌmpti] - [ʌmp] ['aʊərz] .

We	drove	,	as	near	as	I	can	guess	,	for	about	umpty	-	ump	hours	.
我们	驾驶	,	作为	靠近	作为	我	能	猜测	,	为了	关于	umpty	-	裁判	小时	.

据我估计，我们开车开了大约几个小时。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ] [sɪgə'rets] [wʊd] [læst] [aʊt] [ðə; ði][trɪp] .

I	know	I	began	to	wonder	if	my	cigarettes	would	last	out	the	trip	.
我	知道	我	开始	到	想知道	如果	我的	香烟	会	最后的	出去	这	旅行	.

我知道我当时开始担心我的香烟能不能撑到旅途结束。

[ðen] [maɪ][kæb] [sləud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	my	cab	slowed	down	to	a	crawl	,	and	I	looked	cautiously	from	the
然后	我的	出租车	减速	向下	到	一个	爬行	,	和	我	看起来	谨慎地	从	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

然后我的出租车速度慢了下来，几乎是爬行，我小心翼翼地从车窗向外看去。

['lɛnɜdz] [kæb][hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊldi] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][bɪg] [gɪlt]

Leonard's	cab	had	stopped	in	front	of	a	mouldy	-	looking	place	with	big	gilt
伦纳德的	出租车	有	停止	在	正面	的	一个	发霉的	-	寻找	地方	和	大的	镀金

['letərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

letters	on	it	.
信件	在	它	.

伦纳德的出租车停在一栋看起来发霉的房子前，房子上挂着大大的镀金字母。

[hiː; hi][ˌoʊvər'peɪd][hɪz; ɪz]['kæbmən] — [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [dɪ'stɪŋktli] — [ræn][ʌp]

He	overpaid	his	cabman	—	I	heard	the	words	,	“	Thank	you	,	”	distinctly	—	ran	up
他	过高薪酬	他的	出租车司机	—	我	听到	这	字	,	“	感谢	你	,	”	明显地	—	跑	向上

[ðə; ði] [steps] , [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] ,

the	steps	,	rang	a	bell	,
这	步骤	,	响铃	一个	钟	,

他多付了出租车司机车费——我清楚地听到了“谢谢”这几个字——然后跑上台阶，按响了铃铛。

[ænd; ənd] ['entərd] .

and	entered	.
和	进入	.

然后进入。

[aɪ][gɑːt][aʊt] . -

I	got	out	.	'
我	得到	出去	.	-

我出去了。

“ ['kæbi] , ” [aɪ] [sed] , “ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

“	**Cabby**	,	”	**I**	**said**	,	“	**where**	**are**	**we**	**?**
”	出租车司机	,	”	我	说	,	“	在哪里	是	我们	?

“出租车司机,”我说，“我们这是在哪儿？”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] ? ” -

Is	**this**	**the**	**hereafter**	**?**	**”**	**'**
是	这	这	此后	?	”	-

这就是来世吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**No**	,	**sir**	,	**”**	**he**	**said**	**.**
”	不	,	先生	,	”	他	说	.

“不，先生，”他说。

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [its] ['riːəli] ['brɪkstən] . ”

“	**Looks**	**like**	**it**	**,**	**but**	**it's**	**really**	**Brixton**	**.**	**”**
”	看起来	喜欢	它	,	但	它是	真的	布里克斯顿	.	”

“看起来像，但其实是布里克斯顿。”

- [ðə; ði][bɪg] [gɪlt] ['letərz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lenərd] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ˌboʊl'jʊ]

'	**The**	**big**	**gilt**	**letters**	**informed**	**me**	**that**	**Leonard**	**had**	**entered**	**the**	**Beaulieu**	
-	这	大的	镀金	信件	知情的	我	那	伦纳德	有	进入	这	博利厄	

['tempərəns] [hoʊ'tel] .

Temperance	**Hotel**	**.**
节制	酒店	.

“巨大的镀金字母告诉我，伦纳德已经进入了博利厄禁酒酒店。”

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [pʊʃ] ,

I	**pushed**	**the**	**push**	**,**
我	推动	这	推	,

我推动了……

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][hæf] ['oʊpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən][ɪ'tæliən] ['weɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**the**	**door**	**was**	**half**	**opened**	**to**	**me**	**by**	**an**	**Italian**	**waiter**	**with**	**the**
和	这	门	曾是	一半	打开	到	我	经过	一个	意大利语	服务员	和	这

['dɑːrkəst] [aɪz] [ænd; ənd][hændz][aɪ]['evər] [sɔː] .

darkest	**eyes**	**and**	**hands**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
最黑暗的	眼睛	和	双手	我	曾经	锯	.

门半开着，一个意大利服务员向我走来，他有着我见过的最黑的眼睛和手。

[aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːl] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dʌst]

I	**could**	**catch**	**a**	**glimpse**	**of**	**a**	**small**	**hall**	**furnished**	**with**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**dust**	
我	可以	抓住	一个	一瞥	的	一个	小的	大厅	提供	和	一个	好的	交易	的	灰尘	

[ænd; ənd][ə; eɪ][stænd][fɔːr; fər][hæts][ænd; ənd] [koʊts] .

and	**a**	**stand**	**for**	**hats**	**and**	**coats**	**.**
和	一个	站立	为了	帽子	和	外套	.

我瞥见一个小厅，里面积满了灰尘，还有一个放帽子和外套的架子。

[aɪ] ['spɑːtɪd] ['lɛnʒdz] ['eksələnt] [hæt][ænd; ənd]['oʊvərkoʊt] [ˌðer'ɑːn] .

I	**spotted**	**Leonard's**	**excellent**	**hat**	**and**	**overcoat**	**thereon**	**.**
我	斑	伦纳德的	出色的	帽子	和	大衣	其上	.

我一眼就看到了伦纳德那顶很棒的帽子和外套。

[ðə; ði] ['weɪtər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [sə'spɪʃəsli] .

The	**waiter**	**looked**	**at**	**me**	**suspiciously**	**.**
这	服务员	看起来	在	我	可疑地	.

服务员狐疑地看着我。

[aɪ][gɑːt] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] . -

I	**got**	**right**	**on**	**to**	**the**	**point**	**at**	**once**	**.**	**'**
我	得到	正确的	在	到	这	观点	在	一次	.	-

我开门见山，直奔主题。

“ [aɪ][wɑːnt] , ” [aɪ] [sed] ,

“	I	want	,	”	I	said	,
“	我	想	,	”	我	说	,

“我想要，”我说。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ,

“	the	name	and	address	of	the	gentleman	who	came	in	here	just	now	,
“	这	姓名	和	地址	的	这	绅士	WHO	来了	在	这里	只是	现在	,

“刚才进来的那位先生的姓名和地址，

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I'll	pay	a	sovereign	for	it	.	”
和	患病的	支付	一个	主权	为了	它	.	”

我愿意为此付出一个金币。

- [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

'	He	seemed	to	understand	the	argument	.
-	他	似乎	到	理解	这	争论	.

他似乎理解了这个论点。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	a	minute	he	was	back	with	the	name	and	address	and	the
在	一个	分钟	他	曾是	后退	和	这	姓名	和	地址	和	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn] [naɪt] .

information	that	the	gentleman	was	stopping	there	for	only	one	night	.
信息	那	这	绅士	曾是	停止	那里	为了	仅有的	一	夜晚	.

一分钟后，他带着姓名、地址以及那位先生只在那里停留一晚的信息回来了。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] .

He	got	his	sovereign	.
他	得到	他的	主权	.

他得到了他的主权。

[ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [geɪv] [wʌz; wəz] ['lenərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	name	he	gave	was	Leonard	,	and	the	address	was	the	address	of	this
这	姓名	他	给予	曾是	伦纳德	,	和	这	地址	曾是	这	地址	的	这

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

他提供的名字是伦纳德，地址就是这家酒店的地址。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'nɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	may	have	been	more	annoyed	in	the	course	of	my	life	,	but	I	doubt	it	.
我	可能	有	到过	更多的	恼怒	在	这	课程	的	我的	生活	,	但	我	怀疑	它	.

我一生中或许经历过更多让我恼火的事情，但我对此表示怀疑。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪri] ['dʒɜːrni] [bæk] [ə'gen] , [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] ['sʌpər] [ʌv; əv][wʌn] ['wɪski]

So	I	made	the	weary	journey	back	again	,	had	a	light	supper	of	one	whisky
所以	我	制成	这	厌倦	旅行	后退	再次	,	有	一个	光	晚餐	的	一	威士忌酒

[ænd; ənd]['soʊdə] ,

and	soda	,
和	苏打	,

于是我又踏上了疲惫的归途，简单地吃了顿晚餐——一杯威士忌苏打水。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

and	went	to	bed	.
和	去	到	床	.

然后就去睡觉了。

- ['mɪstər] ['mæθjuːz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['lenərd] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪts] .

'	Mr	Matthews	had	followed	Leonard	on	foot	to	the	Ritz	.
-	先生	马修斯	有	随后	伦纳德	在	脚	到	这	丽兹酒店	.

“马修斯先生步行跟随伦纳德来到了丽兹酒店。”

['mɪstər] ['kwɪljən] [hæd; həd] [trækt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['despərət] ['hɑːstəlri] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

Mr	**Quillian**	**had**	**tracked**	**him**	**to**	**a**	**desperate**	**hostelry**	**in**	**the**	**far**	**north**	**of**
先生	奎利安	有	已追踪	他	到	一个	绝望的	旅店	在	这	远的	北	的

['lʌndən] .

London	**.**
伦敦	.

奎利安先生一路追踪他到了伦敦北部一家破败的旅馆。

['meɪdʒər] ['baɪlz] [hæd; həd] [pər'suːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][hoʊ'tel][ɪn] ['wɪmbldən] .

Major	**Byles**	**had**	**pursued**	**him**	**to**	**an**	**hotel**	**in**	**Wimbledon**	**.**
主要的	拜尔斯	有	追击	他	到	一个	酒店	在	温布尔登	.

拜尔斯少校一路追到温布尔登的一家酒店。

[ðeɪ] [æsə'teind] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['pleɪsɪz] ,

They	**ascertained**	**that**	**he**	**spent**	**a**	**night**	**at**	**each**	**one**	**of**	**these**	**three**	**places**	**,**
他们	已确定	那	他	花费	一个	夜晚	在	每个	一	的	这些	三	地方	,

他们查明他在这三个地方各过夜一晚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	**they**	**added**	**nothing**	**else**	**to**	**their**	**knowledge**	**of**	**him**	**.**
但	他们	额外	没有什么	别的	到	他们的	知识	的	他	.

但他们并没有提供关于他的其他任何信息。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] - [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs]

Sir	**Charles**	**Bunford**	**had**	**been**	**no**	**more**	**successful**	**,**	**but**	**he**	**had**	**a**	**curious**
先生	查尔斯	-	有	到过	不	更多的	成功的	,	但	他	有	一个	好奇的

['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

story	**to**	**tell**	**.**
故事	到	告诉	.

查尔斯·邦福德爵士也没能取得更大的成功，但他却有一个奇特的故事可以讲述。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] ['lenərd] [baɪ] [tʃæns] [ɪn][ˌes 'tiː]['dʒeɪmzɪz] [striːt] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] [hæf] - [pæst]

He	**had**	**met**	**Leonard**	**by**	**chance**	**in**	**St**	**James's**	**Street**	**one**	**night**	**at**	**half**	**-**	**past**
他	有	遇见	伦纳德	经过	机会	在	英石	詹姆斯的	街道	一	夜晚	在	一半	-	过去的

[ɪ'lev(ə)n] .

eleven	**.**
十一	.

一天晚上十一点半，他在圣詹姆斯街偶然遇到了伦纳德。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['lɛnɜ-dz] [dres] [ɔːr] ['berɪŋ] [ðæt] [sə'dʒestɪd] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

There	**was**	**nothing**	**in**	**Leonard's**	**dress**	**or**	**bearing**	**that**	**suggested**	**anything**	**less**	**than**
那里	曾是	没有什么	在	伦纳德的	裙子	或者	轴承	那	建议	任何事物	较少的	比

[kəm'pliːt] [ˌɪndɪ'pendəns] .

complete	**independence**	**.**
完全的	独立	.

伦纳德的穿着打扮和举止都表明他完全独立自主。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd]

Sir	**Charles**	**felt**	**certain**	**that**	**he**	**himself**	**had**	**not**	**been**	**recognised**	**,**	**turned**	**,**	**and**
先生	查尔斯	毛毡	肯定	那	他	他自己	有	不是	到过	已确认	,	转向	,	和

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

followed	**him**	**.**
随后	他	.

查尔斯爵士确信自己没有被人认出来，也没有人转身跟踪他。

- [hiː; hi][led][ˌem 'iː] , - [sɜːr] [tʃɑːrlz] [rɪ'kaʊntɪd] , - [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [skwer] [tuː; tə]['ɑːksfərd] [striːt] ,

'	**He**	**led**	**me**	**,**	**'**	**Sir**	**Charles**	**recounted**	**,**	**'**	**up**	**through**	**the**	**squares**	**to**	**Oxford**	**Street**	**,**
-	他	引领	我	,	-	先生	查尔斯	叙述	,	-	向上	通过	这	正方形	到	牛津	街道	,

“他领着我，”查尔斯爵士回忆道，“穿过广场，来到牛津街。”

[wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [west] .

where	he	turned	west	.
在哪里	他	转向	西方	.

他向西转弯的地方。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [tɔːrdz] [ju: 'es][ə; eɪ] [striːt] - ['vendər]

Just	then	there	came	shuffling	along	in	the	gutter	towards	us	a	street	-	vendor
只是	然后	那里	来了	洗牌	沿着	在	这	排水沟	向	我们	一个	街道	-	小贩

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [tɔɪz] [slʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

with	a	tray	of	little	toys	slung	from	his	shoulders	.
和	一个	托盘	的	小的	玩具	吊着	从	他的	肩膀	.

就在这时，一个街头小贩肩上挎着一盘小玩具，拖着脚步沿着水沟朝我们走来。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] .

He	gave	me	the	impression	of	an	old	man	.
他	给予	我	这	印象	的	一个	老的	男人	.

他给我的印象是一位老人。

['lenərd] [ænd; ənd][hiː; hi][bəuθ] [stɑːpt] .

Leonard	and	he	both	stopped	.
伦纳德	和	他	两个都	停止	.

他和伦纳德都停了下来。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [stɑːpt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

I	also	stopped	,	making	a	pretence	of	lighting	a	cigarette	.
我	还	停止	,	制作	一个	虚伪	的	灯光	一个	卷烟	.

我也停了下来，假装点烟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [læmp] ,

They	were	both	in	the	full	light	of	a	street	lamp	,
他们	是	两个都	在	这	满的	光	的	一个	街道	灯	,

他们俩都处于路灯的照射下。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kloʊz] [vjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	had	a	close	view	of	them	.
和	我	有	一个	关闭	看法	的	他们	.

我近距离观察了它们。

['lenərd] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [ʌv; əv] [bluː] [plʌʃ] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

Leonard	picked	up	from	the	tray	a	little	monkey	of	blue	plush	mounted	on	a
伦纳德	挑选	向上	从	这	托盘	一个	小的	猴	的	蓝色的	豪华的	安装	在	一个

[pɪn] .

pin	.
别针	.

莱纳德从托盘里拿起一个用别针固定的蓝色毛绒小猴子。

[dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] - ['mɜːtʃənts]

Deliberately	and	without	a	smile	he	stuck	the	monkey	in	the	gutter	-	merchant's
故意地	和	没有	一个	微笑	他	卡住	这	猴	在	这	排水沟	-	商人的

['bætərd] ['boʊlər] .

battered	bowler	.
伤痕累累	保龄球手	.

他故意面无表情地把猴子塞进了街头小贩破旧的圆顶礼帽里。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊtˌkeɪs] , [prə'duːst] [ə; eɪ]['faɪvər] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [treɪ]

Then	he	took	out	his	notecase	,	produced	a	fiver	,	and	spread	it	on	the	tray
然后	他	采取	出去	他的	记事本	,	生产	一个	五英镑	,	和	传播	它	在	这	托盘

,

,

,

然后他拿出钱袋，掏出一张五英镑的钞票，摊在托盘上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .
and **walked** **on** **.**
和 步行 在 .

然后继续往前走。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [spoʊk] .
During **this** **curious** **incident** **neither** **of** **the** **men** **spoke** **.**
期间 这 好奇的 事件 两者都不 的 这 男人 辐 .

在这件奇特的事件中，两人都没有说话。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [aɪ] ['tækld] [ðə; ði] [striːt] - ['vendər] [æt; ət] [wʌns] . -
As **you** **may** **imagine** **,** **I** **tackled** **the** **street** **-** **vendor** **at** **once** **.** **'**
作为 你 可能 想象 , 我 已解决 这 街道 - 小贩 在 一次 . -

正如你所料，我立刻扑向了那个街头小贩。

“ [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] , ” [aɪ] [sed] .
“ **You're** **in** **luck** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 你是 在 运气 , ” 我 说 .

“你运气真好，”我说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['kʌstəmər] ? ”
“ **Did** **you** **know** **that** **customer** **?** **”**
“ 做过 你 知道 那 顾客 ? ”

“你认识那位顾客吗？”

- [hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz]['faɪvər][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] .
' **He** **folded** **his** **fiver** **and** **slipped** **it** **into** **an** **inner** **pocket** **.**
- 他 折叠 他的 五英镑 和 滑倒了 它 进入 一个 内 口袋 .

他把五英镑纸币折好，塞进内袋里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ʃruːdli] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .
He **looked** **at** **me** **shrewdly** **,** **and** **I** **noticed** **that** **his** **eyes** **were** **young** **.**
他 看起来 在 我 精明地 , 和 我 注意到 那 他的 眼睛 是 年轻的 .

他精明地看了我一眼，我注意到他的眼神很年轻。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] .
His **voice** **when** **he** **spoke** **was** **quite** **young** **.**
他的 嗓音 什么时候 他 辐 曾是 相当 年轻的 .

他说话的声音听起来很稚嫩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] [tuː] . -
And **it** **was** **the** **voice** **of** **an** **educated** **man** **too** **.** **'**
和 它 曾是 这 嗓音 的 一个 受过教育 男人 也 . -

而且，这声音也出自一位受过良好教育的人之口。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Which** **of** **us** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 哪个 的 我们 , ” 他 说 ,

“我们之中谁？”他问道。

“ [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [hɪm'self] ? ” -
“ **can** **say** **that** **he** **knows** **the** **other** **—** **or** **even** **that** **he** **knows** **himself** **?** **”** **'**
“ 能 说 那 他 知道 这 其他 — 或者 甚至 那 他 知道 他自己 ? ” -

“他能说自己了解对方吗？甚至能说自己了解自己吗？”

“ [kʌm] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Come** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 来 , ” 我 说 .

“过来，”我说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
“ **I** **think** **you** **can** **tell** **me** **what** **I** **want** **to** **know** **.**
“ 我 思考 你 能 告诉 我 什么 我 想 到 知道 .

“我想你可以告诉我我想知道的一切。”

[ænd; ənd] [tuː] ['faivəz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌn] . ” -

And	two	fivers	are	better	than	one	.	”	'
和	二	五块钱	是	更好的	比	一	.	”	-

两个五块钱的比一个好。

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] — [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz] — [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]['mɪstər] ['wɪljəm] ['bʌntɪŋ] ,

“	That	is	so	—	to	some	people	at	some	times	—	but	not	to	Mr	William	Bunting	,
“	那	是	所以	—	到	一些	人们	在	一些	时代	—	但	不是	到	先生	威廉	彩旗	,

“对某些人来说，在某些时候确实如此——但对威廉·邦廷先生来说并非如此。”

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] - ['kiːpəz] - [frend] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

the	editor	of	The	Pig	-	Keepers	'	Friend	,	at	this	time	.
这	编辑	的	这	猪	-	守门员	-	朋友	,	在	这	时间	.

当时《养猪人之友》的编辑。

[aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] . ”

I	will	wish	you	good	-	night	,	Sir	Charles	.	”
我	将要	希望	你	好的	-	夜晚	,	先生	查尔斯	.	”

祝您晚安，查尔斯爵士。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] ['brɪskli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [slaʊtʃ] .

'	And	he	walked	off	briskly	without	a	trace	of	the	old	slouch	.
-	和	他	步行	离开	轻快地	没有	一个	痕迹	的	这	老的	伛	.

“他迈着轻快的步伐走开了，丝毫没有以前驼背的迹象。”

[haʊ] [hiː; hi] [nuː] [maɪ] [neɪm] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] ['lenərd] ,

How	he	knew	my	name	I	can't	tell	you	,	for	certainly	Leonard	,
如何	他	知道	我的	姓名	我	不能	告诉	你	,	为了	当然	伦纳德	,

我无法告诉你他是怎么知道我的名字的，肯定不是莱纳德。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] , ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

even	if	he	knew	I	was	following	,	never	said	a	word	to	him	.
甚至	如果	他	知道	我	曾是	下列的	,	绝不	说	一个	单词	到	他	.

即使他知道我跟着他，我也从未跟他说过一句话。

[ðə; ði][mæn] [left] [ˌem 'iː] ['stægərd] .

The	man	left	me	staggered	.
这	男人	左边	我	交错	.

那人让我震惊不已。

[aɪ] [rʌʃt] [ɔːf] [ə'gen] ['æftər] ['lenərd] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][lɔːst][hɪm; ɪm] .

I	rushed	off	again	after	Leonard	,	but	I	had	lost	him	.
我	匆忙	离开	再次	后	伦纳德	,	但	我	有	丢失的	他	.

我再次追着伦纳德跑去，但我已经把他弄丢了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ,

That	is	all	I	have	to	tell	,
那	是	全部	我	有	到	告诉	,

这就是我要说的全部内容。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][fækts] ['ækjərətli] [æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] .

and	I	have	given	you	the	facts	accurately	as	they	happened	.
和	我	有	给定	你	这	事实	准确	作为	他们	发生	.

我已经如实告知了你事情的真相。

[aɪ][wʌz; wəz][bəuθ] [seɪn] [ænd; ənd]['soʊbər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] ,

I	was	both	sane	and	sober	at	the	time	—	but	if	you	doubt	that	,
我	曾是	两个都	理智	和	清醒	在	这	时间	—	但	如果	你	怀疑	那	,

我当时神志清醒，也没有喝酒——但如果你对此表示怀疑，

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ][kɑːnt][biː; bi] [sər'praɪzd] .

upon	my	word	I	can't	be	surprised	.
之上	我的	单词	我	不能	是	惊讶	.

我敢肯定，我不会感到惊讶。

- [ðə; ði] ['feɪljər] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] .

'	The	failure	was	general	.
-	这	失败	曾是	一般的	.

“失败是普遍性的。”

['draɪv, 'dɑːktɚ]['ɔːldən][hæd; həd] ['intəvjuːd] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [huː] [wʌz; wəz][moʊst]

Dr	Alden	had	interviewed	the	proprietor	of	the	hotel	,	who	was	most
博士	奥尔登	有	接受采访	这	业主	的	这	酒店	,	WHO	曾是	最多

['kɜːrtiəs] , [bʌt; bət] ,

courteous	,	but	,
有礼貌	,	但	,

奥尔登博士采访了酒店老板，老板非常客气，但是，

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'pɪnjən] , [laɪd; liːd][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

in	the	doctor's	opinion	,	lied	in	his	profession	of	ignorance	.
在	这	医生的	观点	,	撒谎了	在	他的	职业	的	无知	.

在医生看来，他谎称自己无知。

['mɪstər] - - ['smaɪð] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['weitəz] [huː] [ə'pɪrd] ['pɜːrfɪktli]

Mr	Pusely	-	Smythe	got	hold	of	one	of	the	other	waiters	who	appeared	perfectly
先生	-	-	史密斯	得到	抓住	的	一	的	这	其他	服务员	WHO	出现	完美

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['enibɑːdi] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['mɑːdərət] [tɜːrmz] ,

willing	to	betray	anybody	on	the	most	moderate	terms	,
愿意的	到	背叛	任何人	在	这	最多	缓和	条款	,

普斯利-史密斯先生找到了另一位侍者，这位侍者似乎非常愿意在最温和的条件下出卖任何人。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hæd; həd][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] .

but	,	unfortunately	,	had	no	information	to	impart	.
但	,	很遗憾	,	有	不	信息	到	传授	.

但遗憾的是，他并没有什么信息可以透露。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] , - [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːbləm][hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

'	Well	,	'	said	the	chairman	,	'	I	must	decide	that	the	problem	has	not	been
-	出色地	,	-	说	这	主席	,	-	我	必须	决定	那	这	问题	有	不是	到过

['sɑːlvd] .

solved	.
已解决	.

“好吧，”主席说，“我不得不认为这个问题还没有得到解决。”

[ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'wɔrdɪd] , [ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz]

The	prize	for	it	not	being	awarded	,	the	prize	for	the	next	competition	is
这	奖	为了	它	不是	存在	获奖	,	这	奖	为了	这	下一个	竞赛	是

['dʌbld] .

doubled	.
双倍	.

如果本次比赛的奖金没有颁发，那么下一届比赛的奖金将翻倍。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪli] ['lenərd]

We	have	now	to	obtain	the	solution	of	the	problem	from	the	wily	Leonard
我们	有	现在	到	获得	这	解决方案	的	这	问题	从	这	狡猾的	伦纳德

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

现在我们必须从狡猾的莱昂纳德本人那里得到这个问题的答案。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz]

and	at	the	same	time	he	is	required	to	show	us	that	the	problem	was
和	在	这	相同的	时间	他	是	必需的	到	展示	我们	那	这	问题	曾是

['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][sə'luːʃ(ə)n][baɪ][ˌjuː 'es] .

possible	of	solution	by	us	.
可能的	的	解决方案	经过	我们	.

同时，他还必须向我们证明，这个问题是我们能够解决的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['twenti] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] ['lenərd] [liːvz] [ðɪs] [hoʊ'tel][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ;

It	is	now	twenty	to	eleven	and	presumably	Leonard	leaves	this	hotel	at	eleven	;
它	是	现在	二十	到	十一	和	想必	伦纳德	树叶	这	酒店	在	十一	;

现在是7月5日11点20分，莱昂纳德大概会在11点离开这家酒店；

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .

so	we	have	not	much	time	to	spare	.
所以	我们	有	不是	很多	时间	到	空闲的	.

所以我们没有太多空闲时间。

[ɪf] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ['kwɪljən] , [wɪl] [ʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

If	you	,	Mr	Quillian	,	will	unlock	the	doors	and	ring	the	bell	,
如果	你	,	先生	奎利安	,	将要	开锁	这	门	和	戒指	这	钟	,

奎利安先生，如果您能打开门并按铃，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['weɪtər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['lenərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I	will	tell	the	waiter	that	we	should	be	glad	to	see	Leonard	for	a	few	minutes	.
我	将要	告诉	这	服务员	那	我们	应该	是	高兴的	到	看	伦纳德	为了	一个	很少	分钟	.

我会告诉服务员，我们很高兴能见到伦纳德几分钟。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lenərd] [hɪm'self] [huː] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] .

'	But	it	was	Leonard	himself	who	answered	the	bell	.
-	但	它	曾是	伦纳德	他自己	WHO	回答	这	钟	.

但响应铃声的是伦纳德本人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['fɪgjər] .

He	was	a	tall	young	man	of	good	figure	.
他	曾是	一个	高的	年轻的	男人	的	好的	数字	.

他是一位身材高大、体格健壮的年轻男子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['steriətaɪpt] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [lʊks] ,

He	had	not	the	stereotyped	version	of	good	looks	,
他	有	不是	这	刻板印象	版本	的	好的	看起来	,

他没有传统意义上帅哥的相貌。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

but	his	face	was	pleasing	and	full	of	humour	and	intelligence	.
但	他的	脸	曾是	令人愉悦	和	满的	的	幽默	和	智力	.

但他面容和蔼，充满幽默感和智慧。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [wel] .

He	carried	himself	well	.
他	携带	他自己	出色地	.

他举止得体。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [wel] - [kʌt] [laʊndʒ] - [suːt][ʌv; əv][dɑːrk] - [bluː] [klɔːθ] ,

His	dress	was	unsuited	to	the	occasion	,	for	he	wore	a	well	-	cut	lounge	-	suit	of	dark	-	blue	cloth	,
他的	裙子	曾是	不合适	到	这	场合	,	为了	他	穿着	一个	出色地	-	切	休息室	-	套装	的	黑暗的	-	蓝色的	布	,

他的穿着与场合不符，因为他穿了一套剪裁合身的深蓝色休闲西装。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] , [leɪst] [buːts] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][bɑːnd] [striːt] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər]

and	his	brown	,	laced	boots	suggested	a	product	of	Bond	Street	intended	for
和	他的	棕色的	,	系带	靴子	建议	一个	产品	的	纽带	街道	故意的	为了

[juːz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

use	in	the	country	.
使用	在	这	国家	.

他那双棕色系带靴子，让人联想到邦德街出品的、专为乡村环境设计的靴子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

There	was	no	trace	of	a	waiter	about	him	.
那里	曾是	不	痕迹	的	一个	服务员	关于	他	.

他身边没有服务员的踪影。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] , [ˈkɑːnfɪdənt] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈsuːmɪŋ] ,

His	manner	was	easy	,	confident	without	being	assuming	,
他的	方式	曾是	简单的	,	自信的	没有	存在	假设	,

他举止轻松自信，却不显得傲慢自大。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [dʒʌst][baɪ] [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [ʃoʊ] [ɑːn][fɜːrst]

and	marked	just	by	that	touch	of	restraint	that	a	man	might	show	on	first
和	标记	只是	经过	那	触碰	的	克制	那	一个	男人	可能	展示	在	第一的

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːkwəlz] .

introduction	to	a	number	of	his	equals	.
介绍	到	一个	数字	的	他的	等于	.

并且带有那种男人初次见到一些地位相当的人时可能会表现出的克制。

- [wel] , [ˈlenərd] , - [sed] [ðə; ði] [ˈtʃermən] , - [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər]

'	Well	,	Leonard	,	'	said	the	chairman	,	'	we	were	on	the	point	of	sending	for
-	出色地	,	伦纳德	,	-	说	这	主席	,	-	我们	是	在	这	观点	的	发送	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“莱昂纳德，”主席说，“我们正准备派人去请你。”

[jʊr; jər][ˈprɑːbləm][hæz; həz] [ˈbiːtn] [ˌjuː ˈes] .

Your	problem	has	beaten	us	.
你的	问题	有	被打败	我们	.

您的难题我们束手无策。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsɑːlvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [ˌjuː ˈes]

Can	you	show	us	how	we	might	have	solved	it	,	and	provide	us
能	你	展示	我们	如何	我们	可能	有	已解决	它	,	和	提供	我们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] ? -

with	the	solution	?	'
和	这	解决方案	?	-

你能向我们展示一下我们可能是如何解决这个问题的，并提供解决方案吗?

- [ˈsɜːrt(ə)nli] , - [sed] [ˈlenərd] .

'	Certainly	,	'	said	Leonard	.
-	当然	,	-	说	伦纳德	.

“当然，”伦纳德说。

- [aɪˈd] [ˈræðər] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] . -

'	I'd	rather	expected	that	I	should	be	wanted	.	'
-	ID	相当	预期的	那	我	应该	是	通缉	.	-

“我原本以为我会受到大家的欢迎。”

- [gʊd] .

'	Good	.
-	好的	.

'好的。

[naʊ] [sɪt] [daʊn] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
Now sit down , won't you ?
现在 坐 向下 , 惯于 你 ?

现在请坐下，好吗?

[wɪə(r)] [ɔːl] [kwaɪt] [ɪnˈfɔːrm(ə)l] [hɪr] . -
We're all quite informal here . '
是 全部 相当 非正式 这里 . -

我们这里的人都很随意。

- [θæŋks] , - [sed] ['lenərd] .
' Thanks , ' said Leonard .
- 谢谢 , - 说 伦纳德 .

“谢谢，”伦纳德说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tæsɪtli] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
It seemed to be tacitly and generally accepted that he had become a
它 似乎 到 是 默许地 和 一般来说 公认 那 他 有 变得 一个
[gest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] .
guest of the club .
客人 的 这 俱乐部 .

人们似乎心照不宣地普遍接受了他已成为俱乐部客人的事实。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['ɔːldən] ['prɔfəd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] - [keɪs] ; ['dʒɪmi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['wɪski] - [ænd; ənd] -
Dr Alden proffered his cigar - case ; Jimmy brought him a whisky - and -
博士 奥尔登 提供的 他的 雪茄 - 案件 ; 吉米 带来 他 一个 威士忌酒 - 和 -
['soʊdə] .
soda .
苏打 .

奥尔登医生递上了他的雪茄盒；吉米给他拿来了一杯威士忌苏打水。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , - [sed] ['lenərd] ,
' I think I ought to begin , ' said Leonard ,
- 我 思考 我 应该 到 开始 , - 说 伦纳德 ,

“我想我该开始了，”伦纳德说道。

- [baɪ] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] — [mɔːr]
' by apologising to you for having given you all such a lot of trouble — more
- 经过 道歉 到 你 为了 拥有 给定 你 全部 这样的 一个 很多 的 麻烦 — 更多的
[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] . -
especially as it was quite intentional on my part . '
尤其 作为 它 曾是 相当 故意 在 我的 部分 . -

“我向大家道歉，因为我给大家带来了这么多麻烦——尤其是我完全是故意的。”

- [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , - [sed] ['meɪdʒər] ['baɪlz] .
' Part of the game , ' said Major Byles .
- 部分 的 这 游戏 , - 说 主要的 拜尔斯 .

“这是游戏的一部分，”拜尔斯少校说道。

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
' That's all right .
- 那就是 全部 正确的 .

'没关系。

[noʊ] [ə'pɑːləˌdʒiːz] ['niːdɪd] . -
No apologies needed . '
不 致歉 需要 . -

无需道歉。

- [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] .
' Thanks very much .
- 谢谢 非常 很多 .

非常感谢。

[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[ə'pɑːlədʒaɪz]	[fɔːr; fər]	[ðiːz]	[kloʊðz]	.
At	**any**	**rate**	**I**	**can**	**apologise**	**for**	**these**	**clothes**	**.**
在	任何	速度	我	能	道歉	为了	这些	衣服	.

总之，我为这些衣服道歉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

问题俱乐部(The Problem Club)
第4/7页

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ] [nɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] [frʌm; frəm] ['juːstən] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ]
The **fact** **is** **that** **I'm** **going** **North** **by** **the** **midnight** **train** **from** **Euston** **,** **and** **so** **I**
这 事实 是 那 我是 去 北 经过 这 午夜 火车 从 尤斯顿 , 和 所以 我
[tʃeɪndʒd] .
changed **.**
已更改 .

事实上，我要乘坐午夜火车从尤斯顿北上，所以我换了车。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɑːbləm][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
And **now** **let** **me** **show** **one** **or** **two** **ways** **in** **which** **the** **problem** **could** **have** **been**
和 现在 让 我 展示 一 或者 二 方式 在 哪个 这 问题 可以 有 到过
['sɑːlvd] .
solved **.**
已解决 .

现在让我来展示一两种解决这个问题的方法。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi][tuː; tə][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [hoʊ'tel] ,
Some **of** **you** **followed** **me** **when** **I** **took** **a** **taxi** **to** **an** **outlying** **hotel** **,**
一些 的 你 随后 我 什么时候 我 采取 一个 出租车 到 一个 边远 酒店 ,

我乘出租车去郊区酒店的时候，有些人跟着我去了。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [meɪd] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
and **subsequently** **made** **applications** **at** **the** **hotel** **.**
和 随后 制成 应用程序 在 这 酒店 .

随后向该酒店递交了申请。

[ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [juː; jʊ][hæd; həd] [heild] [ðə; ði]['tæksi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
If **,** **instead** **of** **doing** **this** **,** **you** **had** **hailed** **the** **taxi** **that** **I** **had** **just** **left** **,**
如果 , 反而 的 正在做 这 , 你 有 赞誉 这 出租车 那 我 有 只是 左边 ,

如果你当时没有这样做，而是拦下了我刚刚离开的那辆出租车，

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'drest] ['envəloʊp] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]
you **would** **in** **each** **case** **have** **found** **inside** **it** **an** **addressed** **envelope** **giving** **you**
你 会 在 每个 案件 有 成立 里面 它 一个 已解决 信封 给予 你
[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪərd] .
the **information** **you** **required** **.**
这 信息 你 必需的 .

在每种情况下，你都会在里面找到一个写好地址的信封，里面有你需要的信息。

[wen] ['mɪstər] - [went] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [lɔːŋ] [draɪv] [tuː; tə]['brɪkstən] ,
When **Mr** **Feldane** **went** **for** **that** **very** **long** **drive** **to** **Brixton** **,**
什么时候 先生 - 去 为了 那 非常 长的 驾驶 到 布里克斯顿 ,

费尔丹先生开车去布里克斯顿的那段很长的旅程中

[aɪ] [ɪn'tenʃənəli] [left] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [koʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [hoʊ'tel][fɔːr; fər][ə; eɪ]
I **intentionally** **left** **my** **hat** **and** **coat** **in** **the** **hall** **of** **the** **alleged** **hotel** **for** **a**
我 故意 左边 我的 帽子 和 外套 在 这 大厅 的 这 据称 酒店 为了 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] .
few **minutes** **.**
很少 分钟 .

我故意把帽子和外套留在那家所谓的酒店的走廊里几分钟。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['weɪtər] ;
He **examined** **the** **waiter** **;**
他 检查 这 服务员 ;

他打量了服务员；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][maɪ][hæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

if	he	had	examined	the	inside	of	my	hat	he	would	have	found	a	certain
如果	他	有	检查	这	里面	的	我的	帽子	他	会	有	成立	一个	肯定

[kluː] .

clue	.
线索	.

如果他检查过我的帽子里面，他就会发现一些线索。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] ['veri] ['nɪrli] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

Sir	Charles	very	nearly	caught	me	.
先生	查尔斯	非常	几乎	捕捉	我	.

查尔斯爵士差点就抓到我了。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

That	night	I	left	the	hotel	much	earlier	than	usual	,
那	夜晚	我	左边	这	酒店	很多	早些时候	比	通常	,

那天晚上我比平时早得多就离开了酒店。

[ænd; ənd][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] .

and	had	satisfied	myself	that	nobody	was	waiting	for	me	outside	.
和	有	使满意	我	那	无人	曾是	等待	为了	我	外部	.

我确信外面没有人等我。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['ɔːdli] [striːt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [æz; əz]

I	was	on	my	way	to	a	house	in	Audley	Street	where	I	was	not	known	as
我	曾是	在	我的	方式	到	一个	房子	在	奥德利	街道	在哪里	我	曾是	不是	已知	作为

[ðə; ði] [hed] - ['weɪtər] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel] ,

the	head	-	waiter	at	this	hotel	,
这	头	-	服务员	在	这	酒店	,

我当时正前往奥德利街的一户人家，在那里我并不认识，因为我是这家酒店的领班服务员。

[ænd; ənd][maɪ][aɪ'dentəti] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ;

and	my	identity	would	probably	have	been	discovered	;
和	我的	身份	会	大概	有	到过	发现	;

我的身份很可能就会被发现；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] .

and	it	was	necessary	I	should	go	to	that	house	.
和	它	曾是	必要的	我	应该	去	到	那	房子	.

我必须去那所房子。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌes 'tiː]['dʒeɪmzɪz] [striːt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz]['æftər][ˌem 'iː] .

At	the	top	of	St	James's	Street	I	found	that	Sir	Charles	was	after	me	.
在	这	顶部	的	英石	詹姆斯的	街道	我	成立	那	先生	查尔斯	曾是	后	我	.

在圣詹姆斯街的尽头，我发现查尔斯爵士正在追捕我。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] .

But	I	had	taken	a	precaution	.
但	我	有	已采取	一个	预防	.

但我事先采取了预防措施。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn]['ɑːksfərd] [striːt] , [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['vendər]

A	friend	of	mine	was	stationed	in	Oxford	Street	,	masquerading	as	a	vender
一个	朋友	的	矿	曾是	驻	在	牛津	街道	,	伪装	作为	一个	供应商

[ʌv; əv] ['peni] [plʌʃ] ['mʌŋkiz] ;

of	penny	plush	monkeys	;
的	一分钱	豪华的	猴子	;

我的一个朋友在牛津街驻扎，伪装成兜售廉价毛绒猴子的小贩；

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'sentrɪk] ['pæntəmaɪm] [tə'geðər] [ðæt]

I	found	him	and	we	went	through	a	little	eccentric	pantomime	together	that
我	成立	他	和	我们	去	通过	一个	小的	偏心	哑剧	一起	那

[hæd; həd] [bɪn] [ˌpriːə'reɪndʒd] .

had	been	prearranged	.
有	到过	预先安排	.

我找到了他，我们一起表演了一段事先安排好的古怪哑剧。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] [stɑːpt] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

As	had	been	expected	,	Sir	Charles	stopped	to	make	inquiries	from	him	.
作为	有	到过	预期的	,	先生	查尔斯	停止	到	制作	查询	从	他	.

正如预料的那样，查尔斯爵士停下来向他询问情况。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] . -

And	while	that	was	happening	I	made	my	escape	.	'
和	尽管	那	曾是	发生	我	制成	我的	逃脱	.	-

就在这时，我逃走了。

- [wʌn] ['moʊmənt] , - [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] .

'	One	moment	,	'	said	Sir	Charles	.
-	一	片刻	,	-	说	先生	查尔斯	.

“稍等片刻，”查尔斯爵士说道。

- [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ?

'	How	on	earth	did	he	know	who	I	was	?
-	如何	在	地球	做过	他	知道	WHO	我	曾是	?

“他究竟是怎么知道我是谁的？”

[juː; jʊ] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? -

You	never	spoke	to	him	?	'
你	绝不	辐	到	他	?	-

你从来没跟他说过话?

- [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [spoʊk] .

'	No	,	I	never	spoke	.
-	不	,	我	绝不	辐	.

“不，我从未说过话。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

And	he	did	not	know	who	you	were	.
和	他	做过	不是	知道	WHO	你	是	.

他并不知道你是谁。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sɜːr] [tʃɑːrlz] - , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	did	not	know	that	you	were	Sir	Charles	Bunford	,	and	does	not	know	it	now	.
他	做过	不是	知道	那	你	是	先生	查尔斯	-	,	和	做	不是	知道	它	现在	.

他当时不知道你是查尔斯·邦福德爵士，现在也不知道。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'dres] [juː; jʊ][æz; əz][sɜːr] [tʃɑːrlz] ,

He	knew	that	he	could	address	you	as	Sir	Charles	,
他	知道	那	他	可以	地址	你	作为	先生	查尔斯	,

他知道他可以称呼你为查尔斯爵士，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [stʌk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .

and	he	knew	that	from	the	fact	that	I	stuck	the	monkey	in	his	hat	.
和	他	知道	那	从	这	事实	那	我	卡住	这	猴	在	他的	帽子	.

他之所以知道这一点，是因为我把猴子放进了他的帽子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] [koʊd] .

It	was	a	prearranged	code	.
它	曾是	一个	预先安排	代码	.

这是预先约定好的暗号。

[ɪf] ['meɪdʒər] ['baɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] ,

If	Major	Byles	had	been	following	me	,
如果	主要的	拜尔斯	有	到过	下列的	我	,

如果拜尔斯少校一直跟着我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stʌk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn][maɪ] ['frɛndz] [raɪt] [sliːv] .

I	should	have	stuck	the	monkey	in	my	friend's	right	sleeve	.
我	应该	有	卡住	这	猴	在	我的	朋友们	正确的	袖子	.

我应该把猴子塞进我朋友的右袖子里。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz]['meɪdʒər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

He	would	then	have	addressed	him	as	Major	,	though	he	would	not	have
他	会	然后	有	已解决	他	作为	主要的	,	尽管	他	会	不是	有

[noʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

known	his	name	.
已知	他的	姓名	.

他当时会称呼他为少校，尽管他并不知道他的名字。

[ɪf] ['mɪstər] - [hæd; həd] [bɪn] ['æftər][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]

If	Mr	Wildersley	had	been	after	me	,	the	monkey	would	have	gone	into	the
如果	先生	-	有	到过	后	我	,	这	猴	会	有	已消失	进入	这

[left] [sliːv] ;

left	sleeve	;
左边	袖子	;

如果威尔德斯利先生的目标是我，猴子就会钻进我的左袖子里；

[maɪ] [frend] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [baɪ] [ðæt] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

my	friend	would	have	known	by	that	sign	that	he	was	an	artist	,
我的	朋友	会	有	已知	经过	那	符号	那	他	曾是	一个	艺术家	,

我的朋友如果看到那个标志，就会知道他是一位艺术家。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

but	would	have	known	no	more	than	that	.
但	会	有	已知	不	更多的	比	那	.

但他知道的也就仅限于此了。

['sɪmələrli] , [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ,

Similarly	,	in	other	cases	,	he	would	always	have	appeared	to	have	known	,
相似地	,	在	其他	案例	,	他	会	总是	有	出现	到	有	已知	,

同样地，在其他情况下，他似乎总是知道的。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] ['riːəli] . -

but	would	not	have	known	really	.	'
但	会	不是	有	已知	真的	.	-

但他其实并不知道。

- ['lenərd] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] , - [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [bəuθ] [skɪl] [ænd; ənd]

'	Leonard	,	'	said	the	chairman	,	'	in	my	opinion	you	have	shown	both	skill	and
-	伦纳德	,	-	说	这	主席	,	-	在	我的	观点	你	有	所示	两个都	技能	和

[dɪ'skreʃ(ə)n] ,

discretion	,
审慎	,

主席说："莱纳德，依我之见，你既展现了技巧，又展现了谨慎。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['spɔːrtɪŋ] ['spɪrɪt] [bɪ'saɪdz] .

and	a	good	sporting	spirit	besides	.
和	一个	好的	体育	精神	除了	.

除此之外，他还具备良好的体育精神。

[aɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [jʊr; jər]['prɑːbləm][wʌz; wəz] [fer] .

I	decide	that	your	problem	was	fair	.
我	决定	那	你的	问题	曾是	公平的	.

我认为你提出的问题合情合理。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː 'es] ? -

And	now	will	you	solve	it	for	us	?	'
和	现在	将要	你	解决	它	为了	我们	?	-

现在你能帮我们解决这个问题吗?

- ['veri] [gʊd] .

'	Very	good	.
-	非常	好的	.

'非常好。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ə'briːvieɪtɪd] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	must	give	you	some	abbreviated	family	history	.
我	必须	给	你	一些	缩写	家庭	历史	.

我必须简要介绍一下家族史。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ɪn]

My	grandfather	had	two	sons	,	both	of	whom	disappointed	him	,	though	in
我的	祖父	有	二	儿子们	,	两个都	的	谁	失望的	他	,	尽管	在

['dɪfrənt] [weɪz] .

different	ways	.
不同的	方式	.

我的祖父有两个儿子，他们都让他失望了，尽管失望的方式不同。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['ævərɪs] ; [maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

My	uncle	was	a	man	of	extreme	avarice	;	my	father	,	the	younger	of	the	two
我的	叔叔	曾是	一个	男人	的	极端	贪婪	;	我的	父亲	,	这	年轻	的	这	二

,

,

,

我的叔叔是个极其贪婪的人；我的父亲，是兄弟俩中较年轻的那一个，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæmblər] .

was	a	gambler	.
曾是	一个	赌徒	.

他曾是个赌徒。

[bəuθ][maɪ] ['perənts] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

Both	my	parents	died	before	I	was	five	years	old	,
两个都	我的	父母	死亡	前	我	曾是	五	年	老的	,

我五岁之前父母双亡。

[ænd; ənd][aɪ] — [ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] — [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑːðər] .

and	I	—	the	only	child	—	passed	into	the	charge	of	my	grandfather	.
和	我	—	这	仅有的	孩子	—	通过了	进入	这	收费	的	我的	祖父	.

而我——独生子——则由祖父抚养。

- [maɪ] ['grænfɑːðər] [pleɪst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

'	My	grandfather	placed	me	with	the	family	of	an	intimate	friend	of	his	,
-	我的	祖父	放置	我	和	这	家庭	的	一个	亲密的	朋友	的	他的	,

“我祖父把我托付给了他一位挚友的家人照顾，

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [sə'lisitəz] [huː] ['æktɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

who	was	also	the	senior	partner	in	the	firm	of	solicitors	who	acted	for	him	,
WHO	曾是	还	这	高级的	伙伴	在	这	公司	的	律师	WHO	行动	为了	他	,

他同时也是为他提供法律服务的律师事务所的高级合伙人。

[ə; eɪ]['mɪstər] - .

a	Mr	Barstairs	.
一个	先生	-	.

巴斯泰尔先生。

- [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] .

Barstairs	had	married	a	Frenchwoman	.
-	有	已婚	一个	法国女人	.

巴斯泰尔娶了一位法国女子。

[frentʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['dʒen(ə)rəli]['spoʊkən][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] ,

French	was	the	language	generally	spoken	in	their	house	,
法语	曾是	这	语言	一般来说	说	在	他们的	房子	,

他们家通常说法语。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [spent] [ə'brɔːd] .

and	most	of	my	early	years	were	spent	abroad	.
和	最多	的	我的	早期的	年	是	花费	国外	.

我的童年大部分时间都在国外度过。

[aɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [skuːl] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [dɪs'greɪs] [ɔːr]

I	went	through	a	public	-	school	and	Cambridge	without	any	particular	disgrace	or
我	去	通过	一个	民众	-	学校	和	剑桥	没有	任何	特别的	耻辱	或者

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

我上过公立学校，也考入过剑桥大学，没有取得任何特别的成绩或荣誉。

[soʊ][fɑːr] , [maɪ] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [kept] [ˌem 'iː] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ; [ɪn][fækt] ,

So	far	,	my	grandfather	had	kept	me	well	supplied	with	money	;	in	fact	,
所以	远的	,	我的	祖父	有	保留	我	出色地	供应	和	钱	;	在	事实	,

到目前为止，我祖父一直给我提供充足的钱；事实上，

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [spent] [maɪ] [ə'laʊəns] .

at	Cambridge	I	had	not	spent	my	allowance	.
在	剑桥	我	有	不是	花费	我的	津贴	.

在剑桥的时候，我的零花钱还没花完。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [maɪ] ['grænfɑːðər] .

But	I	had	never	seen	my	grandfather	.
但	我	有	绝不	已见	我的	祖父	.

但我从未见过我的祖父。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['wɪti]

I	wrote	to	him	four	times	a	year	,	and	his	replies	were	always	witty
我	写道	到	他	四	时代	一个	年	,	和	他的	回复	是	总是	机智

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

and	entertaining	.
和	娱乐	.

我每年给他写四封信，他的回信总是诙谐风趣。

[aɪ] [tʊk] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [bɔɪz] [duː] .

I	took	everything	for	granted	in	the	way	that	boys	do	.
我	采取	一切	为了	的确	在	这	方式	那	男孩们	做	.

我像所有男孩一样，把一切都视为理所当然。

- [ɑːn][maɪ] ['twenti] - [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['grænfɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði]

'	On	my	twenty	-	first	birthday	I	had	a	letter	from	my	grandfather	to	the
-	在	我的	二十	-	第一的	生日	我	有	一个	信	从	我的	祖父	到	这

[ɪ'fekt] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei]

effect	that	as	an	experiment	he	wished	me	to	make	my	own	living	in	any	way
影响	那	作为	一个	实验	他	希望	我	到	制作	我的	自己的	活的	在	任何	方式

[aɪ] [laɪkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['jɪrz] .

I	liked	for	a	period	of	some	years	.
我	喜欢	为了	一个	时期	的	一些	年	.

“在我二十一岁生日那天，我收到了祖父的一封信，信中说，作为一项实验，他希望我能在几年内以任何我喜欢的方式谋生。

[wen] [ðæt] ['pɪriəd] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɔːr] ['suːnər] [ɪf] [hiː; hi] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðen] ,

When	that	period	was	over	,	or	sooner	if	he	died	before	then	,
什么时候	那	时期	曾是	超过	,	或者	很快	如果	他	死亡	前	然后	,

当那段时期结束时，或者如果他在那之前去世，那就更早了。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] ['ʌndər] [ðæt] [nə'sesəti] .

I	was	to	be	no	longer	under	that	necessity	.
我	曾是	到	是	不	更长	在下面	那	必要性	.

我不再需要那样做了。

['mɪstər] - , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'sʌltid] , [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] ,

Mr	Barstairs	,	who	had	not	been	consulted	,	was	indignant	about	that	letter	,
先生	-	,	WHO	有	不是	到过	咨询	,	曾是	愤怒	关于	那	信	,

事先未被征询意见的巴斯泰尔先生对这封信感到非常愤慨。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

but	I	did	not	resent	it	myself	.
但	我	做过	不是	怨恨	它	我	.

但我自己并不怨恨它。

- [wʌt] ['æsets] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə] ['ɔːfər] [æn; ən] [ɪm'plɔɪər] ?

'	What	assets	had	I	to	offer	an	employer	?
-	什么	资产	有	我	到	提供	一个	雇主	?

我能为雇主提供什么资产?

[maɪ]['klæsɪk(ə)l] [dɪ'griː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːʧ] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] — [ə; eɪ]['truːli] ['ɔːf(ə)l]

My	classical	degree	would	have	entitled	me	to	teach	in	a	school	—	a	truly	awful
我的	古典	程度	会	有	标题	我	到	教	在	一个	学校	—	一个	真的	可怕

[prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

profession	to	my	mind	.
职业	到	我的	头脑	.

我的古典文学学位本可以让我去学校教书——在我看来，那真是一个糟糕的职业。

[aɪ] [spoʊk] [tuː] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wel] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ['pæsəbli] .

I	spoke	two	Continental	languages	well	and	a	third	passably	.
我	辐	二	大陆	语言	出色地	和	一个	第三	勉强过关	.

我能说两种欧洲大陆语言，第三种语言也能说一口流利的英语。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [waɪnz] [ænd; ənd] [kwɪ'ziːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ]

I	had	an	unusual	knowledge	of	wines	and	cuisine	for	a	man	of	my
我	有	一个	异常	知识	的	葡萄酒	和	美食	为了	一个	男人	的	我的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

以我的年龄来说，我对葡萄酒和美食的了解非同寻常。

(['mɪstər] ['mæθjuːz] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] - [wʌz; wəz][æn; ən] ['epɪkjʊr] .)

(	Mr	Matthews	will	remember	that	Barstairs	was	an	epicure	.	)
(	先生	马修斯	将要	记住	那	-	曾是	一个	美食家	.	)

（马修斯先生应该记得，巴斯泰尔是个美食家。）

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hoʊˈtel][laɪf][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [əˈbrɔːd] .

I	had	seen	a	good	deal	of	hotel	life	at	home	and	abroad	.
我	有	已见	一个	好的	交易	的	酒店	生活	在	家	和	国外	.

我在国内外都体验过不少酒店生活。

[aɪ] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [hæns] , [ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊˈtel] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn]

I	took	counsel	with	Mr	Hance	,	the	proprietor	of	this	hotel	,	who	was	known
我	采取	法律顾问	和	先生	汉斯	,	这	业主	的	这	酒店	,	WHO	曾是	已知

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

我向这家酒店的老板汉斯先生咨询了意见，我认识他。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈtreɪnɪŋ] [æt; ət][æn; ən][hoʊˈtel][ɪn][ˈpærɪs][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [naɪt] [hed] - [ˈweɪtər] [hɪr] ,

After	some	training	at	an	hotel	in	Paris	I	became	the	night	head	-	waiter	here	,
后	一些	训练	在	一个	酒店	在	巴黎	我	成为	这	夜晚	头	-	服务员	这里	,

在巴黎一家酒店接受了一些培训后，我成为了这里的夜班领班。

[ˈjuːzɪŋ][maɪ][fɜːrst] [neɪm] , [ˈlenərd] , [æz; əz][maɪ] [ˈsɜːrneɪm] .

using	my	first	name	,	Leonard	,	as	my	surname	.
使用	我的	第一的	姓名	,	伦纳德	,	作为	我的	姓	.

我用我的名字 Leonard 作为我的姓氏。

[maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] - [əˈloʊn][wɜːr; wər][ˈteɪkən][ˈɪntuː][maɪ][ˈsiːkrət] .

My	grandfather	and	Mr	Barstairs	alone	were	taken	into	my	secret	.
我的	祖父	和	先生	-	独自的	是	已采取	进入	我的	秘密	.

只有我的祖父和巴斯泰尔先生知道我的秘密。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

It	is	to	the	latter	that	I	owe	the	pleasure	of	having	served	a	club	of	which
它	是	到	这	后者	那	我	欠	这	乐趣	的	拥有	服务	一个	俱乐部	的	哪个

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈembər] ,

I	should	be	proud	one	day	to	become	a	member	,
我	应该	是	自豪的	一	天	到	变得	一个	成员	,

正是由于后者，我才有幸为一家我将来会引以为豪的俱乐部服务。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l] .

if	that	were	possible	.
如果	那	是	可能的	.

如果可以的话。

[aɪ] [sɔː] [laɪf][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈæŋg(ə)l] .

I	saw	life	from	a	novel	and	interesting	angle	.
我	锯	生活	从	一个	小说	和	有趣的	角度	.

我以一种新颖有趣的视角看待生活。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] [friː] [fɔːr; fər][ˈpoʊətri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈvoʊtɪd] .

I	had	my	mornings	free	for	poetry	,	to	which	I	am	devoted	.
我	有	我的	早晨	自由的	为了	诗	,	到	哪个	我	是	奉献	.

我每天上午都空闲下来，用来读诗，我非常热爱诗歌。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] .

I	was	quite	satisfied	.
我	曾是	相当	使满意	.

我非常满意。

- [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] .

'	There	is	little	more	to	add	.
-	那里	是	小的	更多的	到	添加	.

没什么可补充的了。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [daɪd] [ˌʌn'mærid] .

In	the	year	that	I	came	here	my	uncle	died	unmarried	.
在	这	年	那	我	来了	这里	我的	叔叔	死亡	未婚	.

我来这里的那一年，我的叔叔去世了，他终身未婚。

[θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ][maɪ] ['grænfɑːðər] ['ɔːlsoʊ][daɪd] , [ænd; ənd][aɪ] — — -

Three	months	ago	my	grandfather	also	died	,	and	I	—	—	'
三	几个月	前	我的	祖父	还	死亡	,	和	我	—	—	-

三个月前，我的祖父也去世了，而我——'

- ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , - [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] , - [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] ['kerfəli] ,

'	Pardon	me	,	'	said	Sir	Charles	,	'	but	I	have	been	watching	your	face	carefully	,
-	赦免	我	,	-	说	先生	查尔斯	,	-	但	我	有	到过	观看	你的	脸	小心	,

“请原谅，”查尔斯爵士说，“但我一直在仔细观察你的表情。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['fæməli] ['laɪknəs] [ɔːr][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][wʌn] .

and	I	think	I	see	a	family	likeness	or	the	trace	of	one	.
和	我	思考	我	看	一个	家庭	相似	或者	这	痕迹	的	一	.

我觉得我看到了家族的相似之处，或者说是家族的痕迹。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [wʊd] [kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] .

All	that	you	have	said	would	confirm	it	.
全部	那	你	有	说	会	确认	它	.

你刚才说的都证实了这一点。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] ,

I	think	you	are	the	grandson	of	the	founder	of	this	club	,
我	思考	你	是	这	孙子	的	这	创始人	的	这	俱乐部	,

我认为你是这家俱乐部创始人的孙子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [sɪksθ] ['bærən] - . -

and	in	that	case	you	are	the	sixth	Baron	Herngill	.	'
和	在	那	案件	你	是	这	第六	男爵	-	.	-

这样的话，你就是第六代赫恩吉尔男爵了。

- [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .

'	That	is	correct	.
-	那	是	正确的	.

没错。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðiːz] [mʌnθs] [waɪl] [sʌm; səm]['liːg(ə)l] ['mætərz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] ,

I	remained	here	for	these	months	while	some	legal	matters	were	completed	,
我	剩余	这里	为了	这些	几个月	尽管	一些	合法的	事情	是	完全的	,

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] [hæns] ,

and	to	oblige	Hance	,
和	到	必须	汉斯	,

我在这里待了几个月，以便处理一些法律事务，并且为了满足汉斯的要求，

[fɔːr; fər][aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

for	I	consider	that	he	did	me	a	good	turn	.
为了	我	考虑	那	他	做过	我	一个	好的	转动	.

因为我认为他帮了我一个忙。

[aɪ] [liːv] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] - [naɪt] .

I	leave	for	Enthwaite	to	-	night	.
我	离开	为了	-	到	-	夜晚	.

我今晚动身前往恩斯韦特。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [sɪns] [taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

And	now	,	gentlemen	,	since	time	presses	,
和	现在	,	先生们	,	自从	时间	出版社	,

先生们，现在时间紧迫，

[meɪ] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sək'sesər] [tu:; tə][maɪ'self][tu:; tə] [prə'poʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

may	**I**	**mention**	**that**	**I**	**have**	**a**	**successor**	**to**	**myself**	**to**	**propose**	**to**	**you**	**,**
可能	我	提到	那	我	有	一个	接班人	到	我	到	提出	到	你	,

我可以提一下，我已经有继任者人选要向您推荐。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] ?

if	**you**	**have**	**made**	**no**	**other**	**arrangements**	**?**
如果	你	有	制成	不	其他	安排	?

如果你没有做其他安排的话?

[hi:; hi] [wʊd] [ækt][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [tɜ:rmz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

He	**would**	**act**	**on**	**the**	**same**	**terms**	**as**	**I**	**have**	**done**	**.**
他	会	行为	在	这	相同的	条款	作为	我	有	完毕	.

他会按照和我一样的方式行事。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

I	**will**	**answer**	**for**	**his**	**ability**	**and**	**discretion**	**.**
我	将要	回答	为了	他的	能力	和	审慎	.

我将为他的能力和判断力负责。

[hi:; hi][ɪz] , [laɪk] [maɪ'self] , [ə; eɪ]['poʊət] .

He	**is**	**,**	**like**	**myself**	**,**	**a**	**poet**	**.**
他	是	,	喜欢	我	,	一个	诗人	.

他和我一样，都是诗人。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'skjʊr] ['wi:kli] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði][pɪg] - ['ki:pəz] -

He	**is**	**also**	**the**	**editor**	**of**	**an**	**obscure**	**weekly**	**publication**	**called**	**The**	**Pig**	**-**	**Keepers**	**'**
他	是	还	这	编辑	的	一个	朦胧	每周	发布	称为	这	猪	-	守门员	-

[frend] .

Friend	**.**
朋友	.

他同时也是一份鲜为人知的周刊《养猪人之友》的编辑。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [hɪr] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['prɑ:bləm][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɜrmən]

If	**you**	**choose**	**him**	**I**	**have**	**here**	**his**	**first**	**problem**	**to**	**deliver**	**to**	**the**	**chairman**
如果	你	选择	他	我	有	这里	他的	第一的	问题	到	递送	到	这	主席

.

:
.

如果你选择他，我这里有他要向主席汇报的第一个问题。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] ['bʌntɪŋ] .

His	**name**	**is**	**William**	**Bunting**	**.**
他的	姓名	是	威廉	彩旗	.

他的名字是威廉·邦廷。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [rɪ'taɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [waɪl] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðɪs] .

With	**your**	**permission**	**I**	**will**	**retire**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**while**	**you**	**consider**	**this**	**.**
和	你的	允许	我	将要	退休	为了	一个	很少	分钟	尽管	你	考虑	这	.

如果您允许，我将暂时离开几分钟，让您考虑一下。

- [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm]

'	**When**	**he**	**had**	**gone**	**out**	**it**	**was**	**found**	**that**	**every**	**member**	**of**	**the**	**Problem**
-	什么时候	他	有	已消失	出去	它	曾是	成立	那	每一个	成员	的	这	问题

[klʌb] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] .

Club	**had**	**formed**	**the**	**same**	**idea**	**.**
俱乐部	有	形成	这	相同的	主意	.

“当他出去后，人们发现问题俱乐部的每个成员都形成了同样的想法。”

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [lɔːrd] - [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈbʌntɪŋ] [hæd; həd]

On	his	return	to	the	room	Lord	Herngill	was	informed	that	Mr	Bunting	had
在	他的	返回	到	这	房间	主	-	曾是	知情的	那	先生	彩旗	有

[bɪn] [əˈpɔɪntɪd] ,

been	appointed	,
到过	任命	,

赫恩吉尔勋爵回到房间后，得知邦廷先生已被任命。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [lɔːrd] - [hæd; həd] [bɪn] [prəˈpoʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃermən] , [ˈsekəndid] [baɪ]

and	also	that	Lord	Herngill	had	been	proposed	by	the	chairman	,	seconded	by
和	还	那	主	-	有	到过	建议的	经过	这	主席	,	附议	经过

[sɜːr] [tʃɑːrlz] - ,

Sir	Charles	Bunford	,
先生	查尔斯	-	,

此外，主席还提名了赫恩吉尔勋爵，查尔斯·邦福德爵士附议。

[ænd; ənd] [juˈnænɪməsli] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm] [klʌb] .

and	unanimously	elected	a	member	of	the	Problem	Club	.
和	一致	当选	一个	成员	的	这	问题	俱乐部	.

并一致选举了一名问题解决俱乐部成员。

[noʊ] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

No	.	VII	.
不	.	七	.

第七号。

[ðə; ði] [ʃekˈspirɪən] [ˈprɑːbləm]

The	Shakespearean	Problem
这	莎士比亚式	问题

莎士比亚难题

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv] [ˈlenərd] — [ðə; ði][læst]

The	failure	of	the	members	to	discover	the	identity	of	Leonard	—	the	last
这	失败	的	这	成员	到	发现	这	身份	的	伦纳德	—	这	最后的

[ˈprɑːbləm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [ðem; ðəm] — [ment] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [naɪnθ] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði]

problem	that	he	had	set	them	—	meant	that	at	the	forty	-	ninth	meeting	the
问题	那	他	有	放	他们	—	意思是	那	在	这	四十	-	第九	会议	这

[praɪz] [wʌz; wəz] [ˈdʌbld] ,

prize	was	doubled	,
奖	曾是	双倍	,

由于成员们未能发现伦纳德的身份——这是他给他们出的最后一个难题——这意味着在第四十九次会议上，奖金翻了一番。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [paʊndz] [əˈweitid] [ðə; ði] [ˈlʌki] [ˈwɪnər] .

and	a	cheque	for	two	hundred	and	twenty	pounds	awaited	the	lucky	winner	.
和	一个	查看	为了	二	百	和	二十	磅	等待中	这	幸运的	优胜者	.

一位幸运儿获得了220英镑的支票。

[ˈlenərd] , [ˈfɔːrmərli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l] [hed] - [ˈweɪtər] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈstuːt] [ˈsetər]

Leonard	,	formerly	known	as	a	capable	head	-	waiter	and	an	astute	setter
伦纳德	,	以前	已知	作为	一个	有能力的	头	-	服务员	和	一个	精明	塞特

[ʌv; əv][ˈprɔːbləms] ,

of	problems	,
的	问题	,

伦纳德，以前是一位能干的领班服务员和一位精明的出题人，

[hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] - [hu:]

had	revealed	himself	as	the	grandson	and	heir	of	the	Lord	Herngill	who
有	揭晓	他自己	作为	这	孙子	和	继承人	的	这	主	-	WHO

[hæd; həd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [klʌb] ,

had	founded	the	club	,
有	创立	这	俱乐部	,

他自称是俱乐部创始人赫恩吉尔勋爵的孙子和继承人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] ['membərʃɪp] .

and	had	been	elected	to	membership	.
和	有	到过	当选	到	会员资格	.

并当选为会员。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] ['fɜ:rðər] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] .

He	had	described	himself	further	as	a	poet	.
他	有	描述	他自己	更远	作为	一个	诗人	.

他还自称是一位诗人。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] ['trævld] [ʌp] [frʌm; frəm] ['jɔ:kʃə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

He	had	now	travelled	up	from	Yorkshire	for	the	express	purpose	of
他	有	现在	旅行	向上	从	约克郡	为了	这	表达	目的	的

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

attending	the	first	meeting	after	his	election	,
参加	这	第一的	会议	后	他的	选举	,

他特地从约克郡赶来，就是为了参加他当选后的第一次会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ['oʊpənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hæd; həd]

and	the	dinner	with	which	the	proceedings	opened	showed	him	,	as	had
和	这	晚餐	和	哪个	这	诉讼程序	打开	显示	他	,	作为	有

[bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,

been	expected	,	a	charming	,
到过	预期的	,	一个	迷人	,

晚宴作为活动的开场，正如人们所预料的那样，他展现出了迷人的风度。

[ə'kɑ:mplɪʃt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'mju:zɪŋ] [kəm'pænjən] .

accomplished	,	and	quite	amusing	companion	.
完成	,	和	相当	有趣	伴侣	.

才华横溢，而且非常风趣幽默。

[jʌŋ] ['hɛsɪlti:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['septɪməs] ['kʌnlɪf] [wɜ:r; wər] , [rɪ'spektɪvli] , ['tʃermən]

Young	Hesseltine	and	the	Rev	.	Septimus	Cunliffe	were	,	respectively	,	chairman
年轻的	赫塞尔廷	和	这	牧师	.	塞普蒂默斯	康利夫	是	,	分别	,	主席

[ænd; ənd] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	secretary	for	the	evening	.
和	秘书	为了	这	晚上	.

年轻的赫塞尔廷和塞普蒂默斯·坎利夫牧师分别担任当晚的主席和秘书。

[ðə; ði] ['tʃermən] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ['kɑ:pi][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər]

The	chairman	,	equipped	with	a	bound	copy	of	Shakespeare	,	and	certain	other
这	主席	,	配备	和	一个	边界	复制	的	莎士比亚	,	和	肯定	其他

[fɔ:rmz] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] ,

forms	of	refreshment	,
表格	的	清爽	,

主席准备了一本装订好的莎士比亚作品集和其他一些茶点，

[ri:d] [aʊt] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

read	out	the	terms	of	the	competition	.
读	出去	这	条款	的	这	竞赛	.

阅读比赛条款。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

They	were	longer	than	usual	,	and	ran	as	follows	:	—
他们	是	更长	比	通常	,	和	跑	作为	跟随	:	—

它们比平时更长，内容如下：—

- ['membər] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌndɪ'tektɪd]

'	Members	are	required	,	in	the	course	of	conversation	,	to	make	undetected
-	成员	是	必需的	,	在	这	课程	的	对话	,	到	制作	未被发现

[kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] ,

quotations	from	Shakespeare	,
引文	从	莎士比亚	,

“成员们在谈话过程中，需要不被察觉地引用莎士比亚的作品。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] ['ʌðər]

and	to	detect	and	challenge	the	quotations	which	are	made	by	other
和	到	探测	和	挑战	这	引文	哪个	是	制成	经过	其他

['membər] .

members	.
成员	.

并查明和质疑其他成员所作的引用。

- [ðə; ði] [skɔːr] [ɪz] [tuː] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'tektɪd] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

'	The	score	is	two	for	making	an	undetected	quotation	,
-	这	分数	是	二	为了	制作	一个	未被发现	引述	,

“因为成功引用了一句不被察觉的话，所以得了两分。”

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [di'tektiŋ] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] .

and	one	for	detecting	and	challenging	a	quotation	made	by	another	.
和	一	为了	检测	和	具有挑战性的	一个	引述	制成	经过	其他	.

以及一个用于检测和质疑他人所作引用的程序。

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [skɔːr] [wɪnz] .

The	highest	score	wins	.
这	最高	分数	胜利	.

得分最高者获胜。

[ɪf] ['eni] ['membər] ['tʃælɪndʒz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

If	any	member	challenges	as	a	quotation	from	Shakespeare	words	which	are
如果	任何	成员	挑战	作为	一个	引述	从	莎士比亚	字	哪个	是

[nɑːt] [ə; eɪ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɔːθər] ,

not	a	quotation	from	that	author	,
不是	一个	引述	从	那	作者	,

如果任何成员质疑某段文字是莎士比亚的引文，而该文字实际上并非出自莎士比亚之手，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [wʌn] [di'dʌktid] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [skɔːr] .

he	will	have	one	deducted	from	his	score	.
他	将要	有	一	扣除	从	他的	分数	.

他的分数将被扣除1分。

['eni] ['membər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['maɪnəs] [θriː] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

Any	member	with	a	score	of	minus	three	is	out	of	the	game	.
任何	成员	和	一个	分数	的	减	三	是	出去	的	这	游戏	.

得分低于-3分的队员将被淘汰出局。

- [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [wʌn] [hænd] ,

'	The	method	of	challenging	will	be	by	raising	one	hand	,
-	这	方法	的	具有挑战性的	将要	是	经过	提高	一	手	,

“挑战的方式是举起一只手。”

[wen] [ðə; ði] ['tʃermən] [wɪl] [ˌtempə'rerəli] [ə'rest] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

when	the	chairman	will	temporarily	arrest	proceedings	and	investigate	.
什么时候	这	主席	将要	暂时地	逮捕	诉讼程序	和	调查	.

主席将暂时中止诉讼程序并展开调查。

[wer] ['sevrəl] ['membər] [reɪz] [ðer; ðər][hændz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ɔːl] [wɪl] [skɔːr] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

Where	several	members	raise	their	hands	simultaneously	,	all	will	score	the	detection	,
在哪里	一些	成员	增加	他们的	双手	同时地	,	全部	将要	分数	这	检测	,

如果多名成员同时举手，则所有成员都将对检测结果进行评分。

[ɔːr][biː; bi] ['piːnəlaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljər] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

or	be	penalised	for	the	failure	,	as	the	case	may	be	.
或者	是	受罚	为了	这	失败	,	作为	这	案件	可能	是	.

或者，视情况而定，因未能达标而受到处罚。

['ʌðərwaɪz] , ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][hænd][ʌp][kæn; kən] [skɔːr] [ɔːr][biː; bi] ['piːnəlaɪz] .

Otherwise	,	only	the	first	hand	up	can	score	or	be	penalised	.
否则	,	仅有的	这	第一的	手	向上	能	分数	或者	是	受罚	.

否则，只有第一个举手的人才能得分或被罚。

- [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [wɜːrdz] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]

-	A	quotation	must	consist	of	more	than	four	words	,	or	it	will	not
-	一个	引述	必须	由	的	更多的	比	四	字	,	或者	它	将要	不是

[ræŋk][æz; əz][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

rank	as	a	quotation	.
秩	作为	一个	引述	.

引语必须包含四个以上的单词，否则不能算作引语。

[ðə; ði][wɜːrdz][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [kə'rekt] ['ɔːrdər] ,

The	words	must	be	given	in	their	correct	order	,
这	字	必须	是	给定	在	他们的	正确的	命令	,

单词必须按正确的顺序排列。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['eni] [ə'tempt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

but	otherwise	any	attempt	may	be	made	to	disguise	the	quotation	.
但	否则	任何	试图	可能	是	制成	到	伪装	这	引述	.

但除此之外，任何试图掩盖引文的行为都是可能的。

['eni] ['membər] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌndɪ'tektɪd] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['noʊtɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

Any	member	who	has	made	an	undetected	quotation	should	notify	it	to	the
任何	成员	WHO	有	制成	一个	未被发现	引述	应该	通知	它	到	这

['tʃermən] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

chairman	at	the	earliest	opportunity	,
主席	在	这	最早	机会	,

任何成员如做了未被发现的报价，应尽快通知主席。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] .

while	it	is	still	fresh	in	the	memory	.
尽管	它	是	仍然	新鲜的	在	这	记忆	.

趁着记忆犹新。

- [dɪ'tekʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi]['vælɪd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪ'miːdiətli] — [seɪ] , [wɪ'ðɪn] ['twenti]

-	Detection	,	to	be	valid	,	should	be	made	immediately	—	say	,	within	twenty
-	检测	,	到	是	有效的	,	应该	是	制成	立即地	—	说	,	之内	二十

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

seconds	of	the	utterance	of	the	quotation	.
秒	的	这	发声	的	这	引述	.

“为了确保检测的有效性，应该立即进行——比如说，在引语说出后的二十秒内进行检测。”

- [ðə; ði] ['tʃermən] [wɪl] [stɑːp][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɔːl] ['membər] [hæv; həv]

-	The	chairman	will	stop	the	competition	when	in	his	opinion	all	members	have
-	这	主席	将要	停止	这	竞赛	什么时候	在	他的	观点	全部	成员	有

[hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [fʊl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

had	a	fair	and	full	chance	of	speaking	,
有	一个	公平的	和	满的	机会	的	请讲	,

“主席会在他认为所有成员都获得公平、充分的发言机会后，停止比赛。”

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnts] [hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] [ɪz] ['æbsəluːt] . -

and	on	all	disputed	points	his	ruling	is	absolute	.	'
和	在	全部	争议	积分	他的	裁决	是	绝对	.	-

对于所有争议点，他的裁决都是绝对的。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [aʊt] [ðə; ði] [ə'bʌv] , - ['aʊər; ɑːr] [nuː]

'	Yes	,	'	said	the	chairman	,	when	he	had	read	out	the	above	,	'	our	new
-	是的	,	-	说	这	主席	,	什么时候	他	有	读	出去	这	多于	,	-	我们的	新的

['prɑːbləm] - ['setər] ,

problem	-	setter	,
问题	-	塞特	,

“是的，”主席念完上述内容后说道，“我们新的出题人，

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] - ['kiːpəz] - [frend] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ]

the	mysterious	editor	of	The	Pig	-	Keepers	'	Friend	,	seems	to	be	rather	a
这	神秘	编辑	的	这	猪	-	守门员	-	朋友	,	似乎	到	是	相当	一个

['leŋθi] ['begər] .

lengthy	beggar	.
冗长	乞丐	.

《养猪人之友》的神秘编辑，似乎是一个相当冗长的乞丐。

[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [geɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['prɑːbləm] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

More	like	a	round	game	than	a	problem	,	to	my	mind	.
更多的	喜欢	一个	圆形的	游戏	比	一个	问题	,	到	我的	头脑	.

在我看来，这与其说是一个问题，不如说是一个博弈。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['lɪtəreri] ['sɜːrkl] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] .

I	can	imagine	literary	circles	playing	it	on	winter	evenings	.
我	能	想象	文学	界	玩耍	它	在	冬天	晚上	.

我可以想象文学圈在冬夜里演奏这首曲子的场景。

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][gɑːt][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

However	,	I	think	we've	most	of	us	got	the	hang	of	it	.
然而	,	我	思考	我们已经	最多	的	我们	得到	这	悬挂	的	它	.

不过，我觉得我们大多数人都已经掌握了要领。

[ðeəz; ðəz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bʊdl] [ɪn][ðə; ði][dʒæk] - [pɑːt] ,

There's	double	the	usual	amount	of	boodle	in	the	jack	-	pot	,
有	双倍的	这	通常	数量	的	布德尔	在	这	杰克	-	锅	,

奖金池里的钱是平时的两倍。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪm][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] [kəm'piːtɪŋ] .

but	all	the	same	I'm	not	sorry	to	be	debarred	from	competing	.
但	全部	这	相同的	我是	不是	对不起	到	是	被禁止	从	竞争	.

但即便如此，我也不后悔被禁止参赛。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ['buːstɪd] ['ɪntuː][ˌem 'iː][baɪ] [s'kuːlmɑːstəz] [wen] [aɪ]

I	had	a	good	deal	of	Shakespeare	boosted	into	me	by	schoolmasters	when	I
我	有	一个	好的	交易	的	莎士比亚	增强	进入	我	经过	教师	什么时候	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

was	a	boy	,
曾是	一个	男生	,

我小时候，老师们让我读了不少莎士比亚的作品。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [stʌk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	I	fear	that	it	ain't	stuck	to	me	.
但	我	害怕	那	它	不是	卡住	到	我	.

但我担心它并没有粘在我身上。

[wel] , [its] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [braʊz] [tuː; tə] - [naɪt] .

Well	,	it's	all	up	to	the	high	-	brows	to	-	night	.
出色地	,	它是	全部	向上	到	这	高的	-	眉毛	到	-	夜晚	.

今晚就看那些有品位的人怎么想了。

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] ['lenərd] , [huːz] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['membər] , [lɔːrd] -

And	I'll	call	on	our	old	friend	Leonard	,	who's	our	new	member	,	Lord	Herngill
和	患病的	称呼	在	我们的	老的	朋友	伦纳德	,	谁是	我们的	新的	成员	,	主	-

,

,

,

我还要拜访我们的老朋友伦纳德，他现在是我们的新成员，赫恩吉尔勋爵。

[tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][bɔːl] ['roʊlɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['pɑːdreɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [skɔːr] [æz; əz] [də'rektɪd] . -

to	start	the	ball	rolling	,	and	our	padre	to	keep	the	score	as	directed	.	'
到	开始	这	球	滚动	,	和	我们的	神父	到	保持	这	分数	作为	指导	.	-

开始比赛，我们的教练会按照指示记录比分。

- [wel] , - [sed] ['lenərd] , - [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] ,

'	Well	,	'	said	Leonard	,	'	I	can't	say	that	I	am	a	stranger	here	,
-	出色地	,	-	说	伦纳德	,	-	我	不能	说	那	我	是	一个	陌生人	这里	,

“嗯，”伦纳德说，“我不能说我在这里是个陌生人。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] ['membər] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] .

but	I	am	certainly	a	new	member	,	and	very	glad	to	be	.
但	我	是	当然	一个	新的	成员	,	和	非常	高兴的	到	是	.

但我的确是新成员，而且非常高兴能成为其中一员。

[naʊ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] ,

Now	,	I	told	you	that	I	was	a	poet	,
现在	,	我	讲述	你	那	我	曾是	一个	诗人	,

我之前说过我是个诗人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv]['poʊətri] .

but	a	writer	of	poetry	is	not	necessarily	a	reader	of	poetry	.
但	一个	作家	的	诗	是	不是	一定	一个	读者	的	诗	.

但写诗的人未必是读诗的人。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːr][nɑːt] .

I	can't	say	whether	he	ought	to	be	or	not	.
我	不能	说	无论	他	应该	到	是	或者	不是	.

我无法判断他是否应该被任命。

- [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['rilaɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

'	He	paused	to	relight	a	cigarette	.
-	他	暂停	到	重新点燃	一个	卷烟	.

他停下来重新点燃了一支香烟。

- [tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] — — -

'	To	be	candid	—	—	'
-	到	是	坦率	—	—	-

坦白地说——

- [aɪ] ['tʃælɪndʒ] , - [sed] ['mɪstər] ['kʌnlɪf] , [wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [hænd] .

'	I	challenge	,	'	said	Mr	Cunliffe	,	with	uplifted	hand	.
-	我	挑战	,	-	说	先生	康利夫	,	和	提升	手	.

“我接受挑战，”康利夫先生举起手说道。

- [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz] , “ [tuː; tə][biː; bi][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , ” ['ræðər] ['kʌnɪŋli] ['broʊkən][ʌp] . -

'	The	quotation	is	,	“	To	be	or	not	to	be	,	”	rather	cunningly	broken	up	.	'
-	这	引述	是	,	“	到	是	或者	不是	到	是	,	”	相当	狡猾地	破碎的	向上	.	-

“这句引语是‘生存还是毁灭’，被巧妙地拆解了。”

- [əd'mɪtɪd] , - [sed] ['lenərd] .

'	Admitted	,	'	said	Leonard	.
-	承认	,	-	说	伦纳德	.

“承认了，”伦纳德说。

- [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] , - [ðə; ði] ['sekrəteri] [wɪl] [skɔːr] [wʌn] [tuː; tə] [hɪm'self] . -
' Then , ' said the chairman , ' the secretary will score one to himself . '
- 然后 , - 说 这 主席 , - 这 秘书 将要 分数 一 到 他自己 . -

“那么，”主席说，“秘书将自己得一分。”

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - [sed] ['lenərd] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [skɔːr] [tuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' At the same time , ' said Leonard , ' I should like him to score two to me .
- 在 这 相同的 时间 , - 说 伦纳德 , - 我 应该 喜欢 他 到 分数 二 到 我 .

“与此同时，”伦纳德说，“我希望他能为我攻入两球。”

[ðə; ði] [wɜːrdz] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , ” [ɑːr; ər][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [iː] .
The words , “ I am a stranger here , ” are a quotation from King Richard II .
这 字 , “ 我 是 一个 陌生人 这里 , ” 是 一个 引述 从 国王 理查德 二 .
,
,
,

“我在这里是个陌生人”这句话出自理查二世国王。

[ækt][ˌtuː'tuː] , [siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Act 2 , Scene iii .
行为 2 , 场景 三、 .

第二幕，第三场。

[nɔː'θʌmbələnd] [spiːks] [ðem; ðəm] .
Northumberland speaks them .
诺森伯兰郡 说话 他们 .

诺森伯兰郡的人说这些语言。

[ænd; ənd][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['rɛkəgˌnaɪzd] .
And the quotation was not recognised .
和 这 引述 曾是 不是 已确认 .

引文未被识别。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [kə'rekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːr] [ə'loʊd] .
' This was verified and found correct and the score allowed .
- 这 曾是 已验证 和 成立 正确的 和 这 分数 允许 .

“经核实，此分数正确，予以认可。”

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] . [dʒeɪmz] - , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] — [ɔːr] , [tuː; tə]
The chairman turned to the Hon . James Feldane , who was sitting — or , to
这 主席 转向 到 这 尊敬的 . 詹姆斯 - , WHO 曾是 坐着 — 或者 , 到
[biː; bi] ['ækjərət] ,
be accurate ,
是 准确的 ,

主席转向尊敬的詹姆斯·费尔丹先生，他当时正坐着——或者更准确地说，

[rɪ'klaɪnɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [nekst][tuː; tə] ['lenərd] .
reclining — in the chair next to Leonard .
斜倚 — 在 这 椅子 下一个 到 伦纳德 .

斜倚在伦纳德旁边的椅子上。

- [goʊ] [ə'hed] , ['dʒɪmi] , - [hiː; hi] [sed] .
' Go ahead , Jimmy , ' he said .
- 去 前方 , 吉米 , - 他 说 .

“去吧，吉米，”他说。

- ['veri] [wel] , - [sed] ['dʒɪmi] ['wɪrəli] .
' Very well , ' said Jimmy wearily .
- 非常 出色地 , - 说 吉米 疲劳 .

“好吧，”吉米疲惫地说。

- [ðə; ði] — [ɜːr; ər] — [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]['mɜːrsi] — —
' The — er — the quality of mercy — —
- 这 — 呃 — 这 质量 的 怜悯 — —

“仁慈的品质——”

- [faɪv] [hændz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [tə'geðər] .
' Five hands went into the air together .
- 五 双手 去 进入 这 空气 一起 .

五只手同时举了起来。

- ['dʒɪmi] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] , - [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɪti] [kən'sɪdərəbli]
' Jimmy , ' said the chairman , ' it looks as if you were pretty considerably
- 吉米 , - 说 这 主席 , - 它 看起来 作为 如果 你 是 漂亮的 相当
['tʃælɪndʒd] — [baɪ] [faɪv] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
challenged — by five simultaneously .
挑战 — 经过 五 同时地 .

“吉米，”主席说，“看来你同时受到了五个人的相当大的挑战。”

[juː; jʊ] , ['meɪdʒər] ['baɪlz] , ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] . -
You , Major Byles , being one of them , will tell us why . '
你 , 主要的 拜尔斯 , 存在 一 的 他们 , 将要 告诉 我们 为什么 . -

拜尔斯少校，你也是其中一员，请你告诉我们原因。

- [waɪ] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
' Why ? ' exclaimed the Major .
- 为什么 ? - 惊呼 这 主要的 .

“为什么？”少校惊呼道。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] - [noʊn] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] .
' Because it's one of the best - known quotations in Shakespeare .
- 因为 它是 一 的 这 最好的 - 已知 引文 在 莎士比亚 .

因为这是莎士比亚最著名的名言之一。

[aɪ] [wəʊnt] [swer] [wɪtʃ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
I won't swear which play it comes from , but everybody knows it .
我 惯于 发誓 哪个 玩 它 来 从 , 但 大家 知道 它 .

我不会断言它出自哪部戏剧，但大家都知道。

[lets] [siː] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?
Let's see , how does it go ?
我们来吧 看 , 如何 做 它 去 ?

看看情况如何?

“ [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]['mɜːrsi][ɪz][nɑːt] [streɪnd] , [bʌt; bət] [drɑːpɪθ] [laɪk][ðə; ði] ['θiŋəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ The quality of mercy is not strained , but droppeth like the thingamy of the
“ 这 质量 的 怜悯 是 不是 紧张 , 但 水滴 喜欢 这 东西 的 这
['sʌmθɪŋ] - [ɔːr] - ['ʌðər] . ” -
something - or - other . ” '
某物 - 或者 - 其他 . ” -

“怜悯的品质并非勉强而来，而是像某种东西的碎片般自然流露。”

- ['eni] [dɪ'fens] , ['dʒɪmi] ? - [æskt] [ðə; ði] ['tʃermən] .
' Any defence , Jimmy ? ' asked the chairman .
- 任何 防御 , 吉米 ? - 问 这 主席 .

“吉米，你有什么辩护理由吗？”主席问道。

- ['sʌmwʌt] , - [sed] ['dʒɪmi] .
' Somewhat , ' said Jimmy .
- 有些 , - 说 吉米 .

“有点儿，”吉米说。

- [aɪ] [sed] , “ [ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] .
' I said , “ The quality of mercy .
- 我 说 , ” 这 质量 的 怜悯 .

我说：“怜悯的品质。”

” [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
” I admit it .
” 我 承认 它 .

我承认。

[aɪ] ['glɔːri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I glory in it .
我 荣耀 在 它 .

我为此感到自豪。

[bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli] [fɔːr] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [its] [leɪd] [daʊn] [ðæt] [fɔːr] [wɜːrdz][duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]
But that's only four words , and it's laid down that four words do not make a
但 那就是 仅有的 四 字 , 和 它是 铺设 向下 那 四 字 做 不是 制作 一个
[kwoʊ'teɪʃ(ə)n] . -
quotation . '
引述 . -

但这只有四个字，而规定四个字不能构成引用。

- [ðæt] [ɪz][soʊ] .
' That is so .
- 那 是 所以 .

确实如此。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['draɪv, 'dɑːktɝ]['ɔːldən] , ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][keɪ] . [siː] . ,
I fear that the Major , Dr Alden , our only K . C . ,
我 害怕 那 这 主要的 , 博士 奥尔登 , 我们的 仅有的 K . C . ,

我担心少校奥尔登博士，我们唯一的国王学院学生，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['ɑːrtɪst] - ['membər] [mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ]['maɪnəs][wʌn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'genst]
and our two artist - members must all have a minus one recorded against
和 我们的 二 艺术家 - 成员 必须 全部 有 一个 减 一 记录 反对
[ðem; ðəm] . -
them . '
他们 . -

我们的两位艺术家成员都必须被记上一个-1的成绩。

- [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [wen] [ðeɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]
' What I was going to have said when they interrupted me was that the
- 什么 我 曾是 去 到 有 说 什么时候 他们 中断 我 曾是 那 这
['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] ['difəd] [ɪn][sʌm; səm] [mə'tɪriəl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][frʌm; frəm] ['kɔːfi]
quality of mercy differed in some material respects from coffee
质量 的 怜悯 不同 在 一些 材料 尊重 从 咖啡
[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrkəleɪtər] .
that has been made with a percolator .
那 有 到过 制成 和 一个 渗滤式咖啡壶 .

“我正要说的话被他们打断了，我说的是，怜悯的品质在某些方面与用渗滤壶煮的咖啡有所不同。”

[seɪm] [θɔːt] [æz; əz] ['ʃeɪkiz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Same thought as Shakey's , but a different mode of expression .
相同的 想法 作为 摇摇乐 , 但 一个 不同的 模式 的 表达 .

和 Shakey's 的想法一样，但表达方式不同。

[faɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [lɔːst][ə; eɪ][laɪf] [θruː] ['biːɪŋ] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] .
Five of you have now lost a life through being premature .
五 的 你 有 现在 丢失的 一个 生活 通过 存在 过早 .

你们当中已有五人因早产而失去了生命。

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

You	need	to	be	careful	.
你	需要	到	是	小心	.

你需要小心。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['maɪnəs] [θriː] [pʊts] [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

A	score	of	minus	three	puts	you	outside	of	any	chance	of	two	hundred	and
一个	分数	的	减	三	放置	你	外部	的	任何	机会	的	二	百	和

['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] .

twenty	of	the	very	best	.
二十	的	这	非常	最好的	.

得分-3分意味着你完全没有机会跻身220名顶尖选手之列。

[ænd; ənd][aɪm] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] - [naɪt] — [aɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [blʌd] .

And	I'm	dangerous	to	-	night	—	I'm	out	for	blood	.
和	我是	危险的	到	-	夜晚	—	我是	出去	为了	血	.

今晚我很危险——我要大开杀戒。

[ðə; ði] ['brɪndld] [kæt]['waɪndz] ['sloʊli] [ɔː(r)] [ðə; ði] [liː] — ['enibɑːdi] [laɪk] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] ?

The	brindled	cat	winds	slowly	o'er	the	lea	—	anybody	like	to	challenge	that	?
这	斑纹	猫	风	缓慢地	超过	这	叶	—	任何人	喜欢	到	挑战	那	?

那只斑纹猫缓缓地走过草地——有人想挑战它吗?

- - [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kædəmi] ['pɪktʃər] ,

'	Wildersley	said	it	would	make	a	good	title	for	an	Academy	picture	,
-	-	说	它	会	制作	一个	好的	标题	为了	一个	学院	图片	,

“威尔德斯利说这会是一个很棒的奥斯卡影片片名。”

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃeɪkspɪr] — [nɑːt]['iːv(ə)n] ['dʒɪmi] .

but	nobody	asserted	that	it	was	Shakespeare	—	not	even	Jimmy	.
但	无人	断言	那	它	曾是	莎士比亚	—	不是	甚至	吉米	.

但没有人断言那是莎士比亚的作品——就连吉米也没有。

- [jʊə(r)] [æn; ən] [ʌn'entərˌpraɪzɪŋ] [lɑːt] , - [sed] ['dʒɪmi] [dɪs'deɪnfəli] .

'	You're	an	unenterprising	lot	,	'	said	Jimmy	disdainfully	.
-	你是	一个	缺乏进取心的	很多	,	-	说	吉米	轻蔑地	.

“你们这些人真是缺乏进取心,”吉米轻蔑地说。

- [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] .

'	But	I'll	give	you	one	more	chance	.
-	但	患病的	给	你	一	更多的	机会	.

但我会再给你一次机会。

“ ['seɪʃieɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [waɪn] .

“	Satiate	at	length	,	and	heightened	as	with	wine	.
“	满足	在	长度	,	和	增强	作为	和	葡萄酒	.

“长时间地满足，就像喝了酒一样令人愉悦。”

” [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [wɜːrdz] .

”	That's	more	than	four	words	.
”	那就是	更多的	比	四	字	.

“这可不止四个字。”

['eni] ['tʃælindʒəz] ? -

Any	challengers	?	'
任何	挑战者	?	-

有挑战者吗?

- [jes] , - [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

'	Yes	,	'	said	Sir	Charles	,	holding	up	his	hand	.
-	是的	,	-	说	先生	查尔斯	,	保持	向上	他的	手	.

“是的,”查尔斯爵士说着，举起了手。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət] [its] [gɑːt][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
' I don't know for certain , but it's got the flavour of the period in it .
- 我 不 知道 为了 肯定 , 但 它是 得到 这 味道 的 这 时期 在 它 .

“我不能确定，但它确实带有那个时代的风味。”

['eniweɪ] , [aɪ'd] ['suːnər] [luːz] [wʌn] [laɪf] [ðæn; ðən] [let] [juː; jʊ] [skɔːr] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [tuː] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -
Anyway , I'd sooner lose one life than let you score a triumphant two for it . '
反正 , ID 很快 失去 一 生活 比 让 你 分数 一个 凯 二 为了 它 . -

总之，我宁愿失去一条命，也不愿让你得两分。

- [ðen] [juːl] [luːz] [ðə; ði] [laɪf] .
' Then you'll lose the life .
- 然后 你会 失去 这 生活 .

“那样你就会失去生命。”

[its] [ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ɔːl] [raɪt] ,
It's a quotation all right ,
它是 一个 引述 全部 正确的 ,

没错，这是一句引语。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ðæt] [aɪ] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [end] [ʌv; əv]
but it happens to be a little bit that I cut out of the best end of
但 它 发生 到 是 一个 小的 少量 那 我 切 出去 的 这 最好的 结尾 的
['pærədaɪs] [lɔːst] ,
Paradise Lost ,
天堂 丢失的 ,

但这恰好是我从《失乐园》最精彩的结尾部分删减的一小部分。

[baɪ][dʒeɪ] . ['mɪltən] , ['eskwaɪə] .
by J . Milton , Esquire .
经过 J . 米尔顿 , 《时尚先生》 .

作者：J. Milton，先生。

- [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['sætɪsfaɪd] .
' And Jimmy leant back in his chair satisfied .
- 和 吉米 倾斜 后退 在 他的 椅子 使满意 .

吉米满意地向后靠在椅子上。

[hiː; hi][hæd; həd] [skɔːrd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
He had scored nothing for himself ,
他 有 得分 没有什么 为了 他自己 ,

他自己一分未得。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][sɪks] ['ʌðər] [men] .
but he had done something to spoil the chances of six other men .
但 他 有 完毕 某物 到 剧透 这 机会 的 六 其他 男人 .

但他却做了一些事，破坏了其他六个人的机会。

[ðə; ði] ['tʃermən] [tɜːrnd] [tuː; tə][sɜːr] [tʃɑːrlz] .
The chairman turned to Sir Charles .
这 主席 转向 到 先生 查尔斯 .

主席转向查尔斯爵士。

- [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒɪmiːz] [æn; ən] [ɪ'revərənt] [jʌŋ] ['blækgɑːrd] ?
' Don't you think that Jimmy's an irreverent young blackguard ?
- 不 你 思考 那 吉米的 一个 不敬的 年轻的 浑蛋 ?

你不觉得吉米是个不敬的年轻恶棍吗?

- [hiː; hi] [æskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- [wel] , - [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['dɪgnətɪ] .
' **Well , ' said Sir Charles , with an air of quiet dignity .**
- 出色地 , - 说 先生 查尔斯 , 和 一个 空气 的 安静的 尊严 .

“嗯，”查尔斯爵士带着一种沉稳的尊严说道。

- ['dʒɪmi] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] .
' **Jimmy is young and I am old .**
- 吉米 是 年轻的 和 我 是 老的 .

吉米还年轻，而我已经老了。

[æz; əz][wiː; wi] ['prɑːgres] [ɑːn] ['laɪfs] ['dʒɜːrni] ,
As we progress on life's journey ,
作为 我们 进步 在 生活的 旅行 ,

随着我们人生旅程的推进，

[wiː; wi][oʊld][men] [siːs] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [vjuːz] .
we old men cease to expect to find universal agreement with our views .
我们 老的 男人 停止 到 预计 到 寻找 普遍的 协议 和 我们的 浏览 .

我们这些老人不再指望自己的观点能得到所有人的认同。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɝːldz] .
We know that our opinions are our own , but cannot be all the world's .
我们 知道 那 我们的 意见 是 我们的 自己的 , 但 不能 是 全部 这 世界的 .

我们知道我们的观点只代表我们自己，并不代表全世界的观点。

- [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [said] .
' **He paused and sighed .**
- 他 暂停 和 叹了口气 .

他停顿了一下，叹了口气。

- [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ɔːr] [tuː] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] ,
' **A stage or two farther on , and Jimmy may come to think , as I do now ,**
- 一个 阶段 或者 二 更远 在 , 和 吉米 可能 来 到 思考 , 作为 我 做 现在 ,

“再过一两步，吉米或许就会像我现在这样想了，

[ðæt] — — - [ænd; ənd] [hɪr] ['sʌd(ə)nli] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .
that — — ' And here suddenly Sir Charles broke off and chuckled .
那 — — - 和 这里 突然 先生 查尔斯 打破 离开 和 轻笑 .

“那——”查尔斯爵士突然停了下来，轻笑了一声。

- [wel] , [aɪm] [blest] !
' **Well , I'm blest !**
- 出色地 , 我是 祝福 !

“我真是太幸运了！”

- [hiː; hi] [sed] .
' **he said .**
- 他 说 .

他说。

- [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
' **I never expected to do it .**
- 我 绝不 预期的 到 做 它 .

“我从没想过自己会这样做。”

[aɪ] [nuː] [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nest] [ʌv; əv] [ʃek'spirɪən] ,
I knew this wasn't a little nest of Shakespeareans ,
我 知道 这 不是 一个 小的 巢 的 莎士比亚剧团 ,

我知道这里不是莎士比亚爱好者的小窝。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [juːd] [spɑːt][ðə; ði][best] - [noʊn] [laɪn][ɪn] ['ʃeɪkspɪr] .
but I did think that you'd spot the best - known line in Shakespeare .
但 我 做过 思考 那 你会 点 这 最好的 - 已知 线 在 莎士比亚 .

但我确实认为你会认出莎士比亚最著名的那句台词。

- [ðæt] [er] [ʌv; əv] [pə'θetɪk] ['dɪgnəti] [hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ,

'	That	air	of	pathetic	dignity	had	merely	been	a	bit	of	acting	,
-	那	空气	的	可怜的	尊严	有	仅仅	到过	一个	少量	的	表演	,

“那种可怜兮兮的尊严感不过是装出来的。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɪ'stræktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

but	the	acting	had	been	so	good	that	it	had	distracted	the	attention
但	这	表演	有	到过	所以	好的	那	它	有	愣	这	注意力

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

from	the	words	.
从	这	字	.

但是演员的表演太精彩了，以至于人们的注意力都转移到了台词上。

['ʌðərwaɪz] ['membər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [sɜːr] ['tʃɑːrlzɪz] [ri'maːks] [ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [tæg]

Otherwise	members	must	have	found	in	Sir	Charles's	remarks	the	well	-	worn	tag
否则	成员	必须	有	成立	在	先生	查尔斯的	评论	这	出色地	-	磨损	标签

[ðæt] - [ɔːl] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ] [steɪʤ] .

that	'	All	the	world's	a	stage	.
那	-	全部	这	世界的	一个	阶段	.

否则，成员们一定从查尔斯爵士的讲话中听到了那句老生常谈的话：“人生如戏”。

- [ˌaɪ 'tiː] [skɔːrd] [tuː] [fɔːr; fər] [sɜːr] [tʃɑːrlz] , [ðʌs] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɪn] ,

'	It	scored	two	for	Sir	Charles	,	thus	putting	him	on	the	way	to	a	win	,
-	它	得分	二	为了	先生	查尔斯	,	因此	推杆	他	在	这	方式	到	一个	赢	,

“这为查尔斯爵士攻入两分，从而让他朝着胜利迈进了一步。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

at	any	rate	.
在	任何	速度	.

好歹。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ə'nʌðər] [wel] - [noʊn] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ['veri] ['nɪrli] [keɪm] [θruː] [ʌn'skeɪðd]

A	few	minutes	later	another	well	-	known	quotation	very	nearly	came	through	unscathed
一个	很少	分钟	之后	其他	出色地	-	已知	引述	非常	几乎	来了	通过	毫发无损

.

:
.

几分钟后，另一句名言也几乎毫发无损地流传了下来。

['sʌmbɑːdi] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['lenərd] , [hæd; həd] [sed] , - ['lenərd] , [ɔːr] [lɔːrd] - , [wɪtʃ'evər]

Somebody	,	speaking	of	Leonard	,	had	said	,	'	Leonard	,	or	Lord	Herngill	,	whichever
某人	,	请讲	的	伦纳德	,	有	说	,	-	伦纳德	,	或者	主	-	,	任何

[hiː; hi] [pri'fəːz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] .

he	prefers	to	be	called	.
他	偏好	到	是	称为	.

有人谈到伦纳德时说：“伦纳德，或者赫恩吉尔勋爵，无论他喜欢别人怎么称呼他。”

- ['lenərd] ['smaɪlɪŋli] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊz] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [wʊd] [smel] [æz; əz] [swiːt] .

'	Leonard	smilingly	said	that	a	rose	by	any	other	name	would	smell	as	sweet	.
-	伦纳德	微笑着	说	那	一个	玫瑰	经过	任何	其他	姓名	会	闻	作为	甜的	.

伦纳德笑着说，玫瑰无论叫什么名字，闻起来都一样香。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	admitted	afterwards	that	he	had	not	had	the	slightest	intention	of
他	承认	然后	那	他	有	不是	有	这	丝毫	意图	的

[kwoʊtɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] .

quoting	Shakespeare	.
引用	莎士比亚	.

他事后承认，他丝毫没有引用莎士比亚的意图。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['plætɪtuːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ept] ,

He	had	merely	uttered	a	platitude	because	it	happened	to	be	apt	,
他	有	仅仅	说出	一个	老生常谈	因为	它	发生	到	是	易于	,

他只是随口说了句老生常谈，因为这句老生常谈恰好贴切而已。

[ðoʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

though	as	soon	as	he	said	it	he	recognised	his	own	quotation	.
尽管	作为	很快	作为	他	说	它	他	已确认	他的	自己的	引述	.

不过他话一出口就意识到这是他自己说的话。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [rev] . ['septɪməs] ['kʌnlɪf] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Unfortunately	for	him	,	the	Rev	.	Septimus	Cunliffe	had	also	recognised	it	,
很遗憾	为了	他	,	这	牧师	.	塞普蒂默斯	康利夫	有	还	已确认	它	,

不幸的是，塞普蒂默斯·坎利夫牧师也认出了这一点。

[ænd; ənd][baɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [skɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['sloʊli] [bʌt; bət]

and	by	challenging	it	added	one	to	a	score	that	was	growing	slowly	but
和	经过	具有挑战性的	它	额外	一	到	一个	分数	那	曾是	生长	缓慢地	但

['ʃʊrli] .

surely	.
一定	.

挑战成功后，分数又增加了一分，而这个分数一直在缓慢但稳步地增长。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [noʊ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['nevər] ['tʃælɪndʒd] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

He	attempted	no	quotation	himself	,	and	never	challenged	unless	he	was	sure	.
他	尝试过	不	引述	他自己	,	和	绝不	挑战	除非	他	曾是	当然	.

他自己从不尝试引用，除非确信无疑，否则从不质疑。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] , [hiː; hi] [pleɪd] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

To	put	it	plainly	,	he	played	for	safety	.
到	放	它	显然	,	他	玩	为了	安全	.

简单来说，他打球是为了稳妥。

- [jes] , - [sed] ['dʒɪmi] - ['pleɪntɪvli] , ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,

'	Yes	,	'	said	Jimmy	Feldane	plaintively	,	commenting	on	this	incident	,
-	是的	,	-	说	吉米	-	哀怨地	,	评论	在	这	事件	,

“是的，”吉米·费尔丹哀怨地评论这起事件时说道。

- [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [pɔɪnts] [ə'baʊt] ['mɪstər]['dʌbljuː] . ['ʃeɪkspɪr] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

'	one	of	the	worst	points	about	Mr	W	.	Shakespeare	is	that	he	made	such	a
-	一	的	这	最差	积分	关于	先生	W	.	莎士比亚	是	那	他	制成	这样的	一个

[lɑːt][ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz] .

lot	of	proverbs	.
很多	的	谚语	.

“莎士比亚先生最糟糕的一点就是他创作了太多谚语。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][bræg] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪv] [riːd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][moʊst] ['piːp(ə)l] ,

I	don't	want	to	brag	,	but	I	suppose	I've	read	as	little	as	most	people	,
我	不	想	到	吹牛	,	但	我	认为	我已经	读	作为	小的	作为	最多	人们	,

我不想吹嘘，但我估计我的阅读量和大多数人一样少。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] ['iːv(ə)n][aɪ][dəunt] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] [ʃek'spirɪən] [kwoʊ'teɪʃənz] [ˌɔːltə'geðər] .

and	I	expect	that	even	I	don't	keep	clear	of	Shakespearean	quotations	altogether	.
和	我	预计	那	甚至	我	不	保持	清除	的	莎士比亚式	引文	共	.

而且我估计，即使是我，也无法完全避免引用莎士比亚的作品。

[aɪm][nɑːt] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [flaɪz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][tuː; tə]

I'm	not	aiming	at	him	,	but	every	now	and	then	he	flies	into	it	,	so	to
我是	不是	瞄准	在	他	,	但	每一个	现在	和	然后	他	苍蝇	进入	它	,	所以	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

我不是故意针对他的，但他时不时会不小心撞上去。

- [ðə; ði] [ˌsuːpər'sɪliəs] ['mɪstər] ['kwɪljən] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [kwoʊ'teɪʃənz]

'	The	supercilious	Mr	Quillian	had	provided	himself	with	a	stock	of	quotations
-	这	傲慢	先生	奎利安	有	假如	他自己	和	一个	库存	的	引文

[frʌm; frəm] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['dræmətɪst] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['ʃeɪkspɪr] ,

from	Elizabethan	dramatists	other	than	Shakespeare	,
从	伊丽莎白时代	剧作家	其他	比	莎士比亚	,

“傲慢的奎利安先生不仅引用莎士比亚的作品，还引用了伊丽莎白时代其他剧作家的作品。”

[ænd; ənd][dɪd] ['dedlɪ] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	did	deadly	work	with	them	.
和	做过	致命	工作	和	他们	.

并与他们一起从事致命的工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃælɪndʒd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['penəlti] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃælɪndʒəz] .

They	were	challenged	,	and	brought	the	penalty	on	the	challengers	.
他们	是	挑战	,	和	带来	这	惩罚	在	这	挑战者	.

他们遭到了质疑，并因此给质疑者带来了处罚。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪn'spaɪərd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][træps] , [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [θriː] [kwoʊ'teɪʃənz] [wɪtʃ]

And	having	thus	inspired	a	dread	of	traps	,	he	introduced	three	quotations	which
和	拥有	因此	灵感	一个	恐惧	的	陷阱	,	他	介绍	三	引文	哪个

['riːəli] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] ,

really	were	from	Shakespeare	,
真的	是	从	莎士比亚	,

这样一来，他便激起了人们对陷阱的恐惧，并引用了三句实际上出自莎士比亚的作品。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt] [θruː] [ˌʌndɪ'tektɪd] .

and	two	of	them	got	through	undetected	.
和	二	的	他们	得到	通过	未被发现	.

其中两人成功潜入而未被发现。

- - ['smaɪð] , [huː] ['dʒen(ə)rəli] ['welkəmd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['duːəl][wɪð; wɪθ]

Pusely	-	Smythe	,	who	generally	welcomed	a	chance	of	a	friendly	duel	with
-	-	史密斯	,	WHO	一般来说	欢迎	一个	机会	的	一个	友好的	决斗	和

['kwɪljən] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

Quillian	remained	silent	,
奎利安	剩余	沉默的	,

普塞利-史密斯通常很乐意与奎利安进行一场友谊决斗，但他却保持沉默。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sɑːr'dɑːnɪk] [ə'mjuːzmənt] .

watching	him	with	sardonic	amusement	.
观看	他	和	讽刺的	娱乐	.

带着嘲讽的笑意看着他。

[ðə; ði] [geɪm] [bɪ'keɪm] ['verɪ] ['strenjuəs] .

The	game	became	very	strenuous	.
这	游戏	成为	非常	费力的	.

比赛变得非常艰苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][spɑːt] ['eni] ['verɪtəb(ə)l][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

There	was	the	closest	attention	in	order	to	spot	any	veritable	quotation	.
那里	曾是	这	最接近	注意力	在	命令	到	点	任何	真正的	引述	.

人们全神贯注，力求发现任何真实的引语。

['evrɪ] [strə'tiːdʒɪk] [dɑːdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [mʌnθ] [wʌz; wəz]

Every	strategic	dodge	that	had	been	thought	of	during	the	previous	month	was
每一个	战略	躲闪	那	有	到过	想法	的	期间	这	以前的	月	曾是

[brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

brought	into	action	,
带来	进入	行动	,

上个月制定的所有战略规避措施都付诸实施。

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['piːnəlaɪz] , [ɔːr][tuː; tə][get][ə; eɪ][kwoʊ'teɪ(ə)n] [θruː]

to	induce	a	challenge	that	would	be	penalised	,	or	to	get	a	quotation	through
到	诱导	一个	挑战	那	会	是	受罚	,	或者	到	得到	一个	引述	通过

[ˌʌndɪ'tektɪd] .

undetected	.
未被发现	.

诱使他人提出会被处罚的质疑，或者在不被发现的情况下获得报价。

['sevrəl] ['membər] [riːtʃt] ['maɪnəs] [θriː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ruːld] [aʊt] .

Several	members	reached	minus	three	,	and	were	ruled	out	.
一些	成员	达到	减	三	,	和	是	裁决	出去	.

多名队员得分低于标准杆3杆，被淘汰出局。

- [ðɪs] [geɪm] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [sed] ['mɪstər] ['mæθjuːz] , [ɑːn] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [laɪf] .

'	This	game	is	too	much	for	me	,	'	said	Mr	Matthews	,	on	losing	his	third	life	.
-	这	游戏	是	也	很多	为了	我	,	-	说	先生	马修斯	,	在	输	他的	第三	生活	.

“这款游戏对我来说太难了，”马修斯先生在失去第三条命时说道。

- [ɪts] [tuː] ['sʌt(ə)l] .

'	It's	too	subtle	.
-	它是	也	微妙的	.

“这太隐晦了。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [geɪm] [ʌv; əv] [drɔː] - ['poʊkər] ,

The	American	game	of	draw	-	poker	,
这	美国人	游戏	的	画	-	扑克	,

美国扑克牌游戏，

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['dʒəʊkəz][ɪn][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ə; eɪ] [krʊk] , [ɪz]['sɪmp(ə)l] ,

with	three	jokers	in	the	pack	and	one	of	the	players	a	crook	,	is	simple	,
和	三	小丑	在	这	盒	和	一	的	这	玩家	一个	骗子	,	是	简单的	,

一副牌里有三张鬼牌，其中一个玩家是骗子，这游戏就很简单了。

[træns'pærənt] , [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

transparent	,	and	childlike	compared	to	it	.
透明的	,	和	孩子气	比较的	到	它	.

与它相比，显得透明且稚嫩。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get][maɪ'self] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [drɪŋk]

one	of	the	joys	of	being	out	of	it	is	that	I	can	get	myself	that	little	drink
一	的	这	喜悦	的	存在	出去	的	它	是	那	我	能	得到	我	那	小的	喝

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['niːdɪd] .

that	I	have	long	needed	.
那	我	有	长的	需要	.

摆脱困境的一大乐趣就是我可以给自己买一杯我一直渴望已久的小酒。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - ['teɪbl] .

'	And	he	made	his	way	to	the	side	-	table	.
-	和	他	制成	他的	方式	到	这	边	-	桌子	.

于是他走到旁边的桌子旁。

- ['mɪstər] ['tʃermən] , - [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] , - [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ten] - ['mɪnɪts] - ['ɪntərv(ə)l] [wʊd] [biː; bi]

'	Mr	Chairman	,	'	said	Sir	Charles	,	'	I	think	a	ten	-	minutes	'	interval	would	be
-	先生	主席	,	-	说	先生	查尔斯	,	-	我	思考	一个	十	-	分钟	-	间隔	会	是

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

“主席先生，”查尔斯爵士说，“我认为休息十分钟是可以接受的。”

[its] ['werɪŋ] [wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [wʌn][ɪz] ['seɪɪŋ] .

It's	wearing	work	to	keep	on	thinking	what	one	is	saying	.
它是	穿着	工作	到	保持	在	思维	什么	一	是	说	.

一直思考自己要说什么，这很费力。

- [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði]

'	His	suggestion	was	warmly	supported	and	accepted	by	the
-	他的	建议	曾是	热情地	有	和	公认	经过	这

['tʃermən] .

chairman	.
主席	.

“他的建议得到了主席的热烈支持和采纳。”

[sʌm; səm] ['membər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] ['mæθjuːz] .

Some	members	followed	the	comfortable	example	of	Mr	Matthews	.
一些	成员	随后	这	舒服的	例子	的	先生	马修斯	.

有些成员效仿了马修斯先生的舒适做法。

[sʌm; səm] ['tʃʌkld] ['oʊvər][ðə; ði] ['klevər] ['kærɪkəˌtʃʊəz] , [drɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [brɪdʒ] - ['mɑːrkɝz]

Some	chuckled	over	the	clever	caricatures	,	drawn	on	the	back	of	bridge	-	markers
一些	轻笑	超过	这	聪明的	漫画	,	绘制	在	这	后退	的	桥	-	标记

,

,

,

有些人看到桥墩背面画着的那些巧妙的漫画，忍不住笑了起来。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [bɪn] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst] ['liːʒər] ;

with	which	Wildersley	had	been	occupying	his	enforced	leisure	;
和	哪个	-	有	到过	占领	他的	强制执行	闲暇	;

威尔德斯利利用他被迫的空闲时间做这些事;

[æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ziːl] ['oʊvər] [dɪ'skreʃ(ə)n] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][æn; ən]

an	excess	of	zeal	over	discretion	had	put	him	out	of	the	game	at	an
一个	过量的	的	热情	超过	审慎	有	放	他	出去	的	这	游戏	在	一个

['ɜːrli] [steɪdʒ] .

early	stage	.
早期的	阶段	.

由于过于热情而缺乏谨慎，他过早地就被淘汰出局了。

[ɔːl] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [skɔːr] - [ʃiːt] .

All	consulted	the	secretary's	score	-	sheet	.
全部	咨询	这	秘书的	分数	-	床单	.

所有人都查阅了秘书的评分表。

['kwɪljən] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [naɪn] .

Quillian	was	leading	with	a	score	of	nine	.
奎利安	曾是	领导	和	一个	分数	的	九	.

奎利安以9分领先。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd][sɜːr] [tʃɑːrlz] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [æt; ət] [eɪt] .

The	secretary	and	Sir	Charles	were	each	at	eight	.
这	秘书	和	先生	查尔斯	是	每个	在	八	.

秘书和查尔斯爵士当时都是八岁。

['meɪdʒər] ['baɪlz] [wʌz; wəz] [θriː] , [ænd; ənd] - - ['smaɪð] [wʌn] .

Major	Byles	was	three	,	and	Pusely	-	Smythe	one	.
主要的	拜尔斯	曾是	三	,	和	-	-	史密斯	一	.

拜尔斯少校三岁，普斯利-史密斯一岁。

['dʒɪmi] - [wʌz; wəz]['maɪnəs][wʌn] ,

Jimmy	Feldane	was	minus	one	,
吉米	-	曾是	减	一	,

吉米·费尔丹负一分，

[ænd; ənd] [lɔːrd] - — [huː] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [skɔːr] [ʌv; əv] [fɔːr]

and	Lord	Herngill	—	who	had	at	one	time	reached	the	noble	score	of	four
和	主	-	—	WHO	有	在	一	时间	达到	这	高贵	分数	的	四

— [hæd; həd] [baɪ] ['rekləs] ['tʃælɪndʒɪŋ] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['maɪnəs] [tuː] .

—	had	by	reckless	challenging	brought	himself	to	the	perilous	position	of	minus	two	.
—	有	经过	鲁莽	具有挑战性的	带来	他自己	到	这	危险的	位置	的	减	二	.

赫恩吉尔勋爵——他一度达到了令人敬佩的四分——却因为鲁莽的挑战而让自己陷入了危险的负二分境地。

- [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , - [sed] ['mɪstər] ['mæθjuːz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

'	Can't	make	it	out	,	'	said	Mr	Matthews	to	him	.
-	不能	制作	它	出去	,	-	说	先生	马修斯	到	他	.

“听不清，”马修斯先生对他说。

- [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [set] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['prɔːbləms] .

'	You	used	to	set	all	our	problems	.
-	你	用过的	到	放	全部	我们的	问题	.

你以前总是给我们制造各种问题。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['flaɪər] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] . -

You	ought	to	be	a	flyer	at	this	kind	of	a	game	.	'
你	应该	到	是	一个	传单	在	这	种类	的	一个	游戏	.	-

在这种游戏中，你应该成为一名飞行高手。

- [its] [æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb] [tuː; tə] [set] ['prɔːbləms] , - [sed] ['lenərd] ,

'	It's	an	easy	job	to	set	problems	,	'	said	Leonard	,
-	它是	一个	简单的	工作	到	放	问题	,	-	说	伦纳德	,

“出题很容易，”伦纳德说。

- [ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɑːlv] [ðem; ðəm] ,

'	and	to	set	them	so	that	you	can	solve	them	,
-	和	到	放	他们	所以	那	你	能	解决	他们	,

并设置好这些题目，以便你能解答它们。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['prɔːbləms] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæz; həz] [set] . -

but	it's	a	different	thing	altogether	to	solve	the	problems	that	somebody	else	has	set	.	'
但	它是	一个	不同的	事物	共	到	解决	这	问题	那	某人	别的	有	放	.	-

但解决别人提出的问题则完全是另一回事。

- [oʊ] , [wel] , [its] [æn; ən] ['oʊpən] [θɪŋ] [stɪl] .

'	Oh	,	well	,	it's	an	open	thing	still	.
-	哦	,	出色地	,	它是	一个	打开	事物	仍然	.

“哦，嗯，这事目前还没有定论。”

- [dʒʌst] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

Quillian's	just	leading	,	but	I	don't	believe	he'll	pull	it	off	.
-	只是	领导	,	但	我	不	相信	地狱	拉	它	离开	.

奎利安目前领先，但我并不认为他能成功。

[ʃænt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [oʊld] - [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [aʊt] .

Shan't	be	surprised	if	old	Bunford	is	two	hundred	and	twenty	the	richer	before	the	evening's	out	.
不会	是	惊讶	如果	老的	-	是	二	百	和	二十	这	更富有	前	这	晚上	出去	.

如果老邦福德在今晚结束前就多了220个钱，我一点也不会感到惊讶。

- [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] [riˈzjuːmd] .
' **Proceedings** **were** **now** **resumed** **.**
- 诉讼程序 是 现在 恢复 .

庭审继续进行。

- [kʌm] , [naʊ] , - - ['smaɪð] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] , - [wiːv] [nɑːt] [hɜːrd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]
' **Come** , **now** , **Pusely** - **Smythe** , ' **said** **the** **chairman** , ' **we've** **not** **heard** **much** **from**
- 来 , 现在 , - - 史密斯 , - 说 这 主席 , - 我们已经 不是 听到 很多 从
[juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] . -
you **to** - **night** **.** '
你 到 - 夜晚 . -

“好了，普斯利-史密斯，”主席说，“今晚我们还没听到你多少发言呢。”

- [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃælɪndʒd] ? - [səˈdʒestɪd] ['kwɪljən] .
' **Afraid** **of** **being** **challenged** **?** ' **suggested** **Quillian** **.**
- 害怕的 的 存在 挑战 ? - 建议 奎利安 .

“害怕被挑战吗？”奎利安问道。

- [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , - [sed] - - ['smaɪð] ['æŋgrəli] , - [aɪm][toʊld] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː]
' **As** **a** **rule** **,** ' **said** **Pusely** - **Smythe** **angrily** **,** ' **I'm** **told** **that** **I** **am** **much** **too**
- 作为 一个 规则 , - 说 - - 史密斯 愤怒地 , - 我是 讲述 那 我 是 很多 也
['ventʃərəs] .
venturous **.**
冒险的 .

“通常来说，”普斯利-史密斯生气地说，“人们都说我太爱冒险了。”

[haʊ'evər] , [maɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] , [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər]
However **,** **my** **learned** **friend** **,** **if** **you** **want** **to** **talk** **,** **go** **on** **and** **I** **will** **wait** **for**
然而 , 我的 学习 朋友 , 如果 你 想 到 讲话 , 去 在 和 我 将要 等待 为了
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

不过，我博学的朋友，如果你想说话，那就说吧，我会等你。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] , [nɑːt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
The **chairman** **called** **on** **me** **to** **speak** **,** **not** **you** **,** **and** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,**
这 主席 称为 在 我 到 说话 , 不是 你 , 和 作为 一个 事情 的 事实 ,

主席叫我发言，而不是你，事实上，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
I **had** **a** **thing** **to** **say** **.**
我 有 一个 事物 到 说 .

我有些话想说。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ['leɪtər] ,
But **let** **it** **go** **—** **it** **may** **make** **trouble** **later** **,**
但 让 它 去 — 它 可能 制作 麻烦 之后 ,

但还是算了吧——以后可能会惹麻烦。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] .
and **then** **you'll** **remember** **I** **told** **you** **what** **would** **come** **of** **this** **.**
和 然后 你会 记住 我 讲述 你 什么 会 来 的 这 .

然后你就会想起我曾告诉过你这件事的后果。

[jʊr; jər]['blesɪd; blest] ['tʃælɪndʒz] , [ɪn'diːd] !
Your **blessed** **challenges** **,** **indeed** **!**
你的 蒙福 挑战 , 的确 !

真是令人欣喜的挑战！

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
You **may** **think** **you** **can** **do** **everything** **,** **but** **I** **know** **you** **can** **do** **very** **little** **.**
你 可能 思考 你 能 做 一切 , 但 我 知道 你 能 做 非常 小的 .

你或许认为自己无所不能，但我知道你其实能做的非常有限。

- ['kwɪljən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gæst] [ænd; ənd] [pər'plekst] .
' Quillian stared at him aghast and perplexed .
- 奎利安 凝视 在 他 惊愕 和 困惑 .

奎利安惊愕不已，困惑地盯着他。

- ['riːəli] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] .
' Really , ' he said , ' I don't understand this outburst .
- 真的 , - 他 说 , - 我 不 理解 这 爆发 .

“真的，”他说，“我不明白这种爆发是怎么回事。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] — —
I had not the slightest intention — —
我 有 不是 这 丝毫 意图 — —

我丝毫没有这个意图——

- [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] - - [smaɪðz] ['læftər] .
' But here he was interrupted by Pusely - Smythe's laughter .
- 但 这里 他 曾是 中断 经过 - - 斯迈思的 笑声 .

但他的话被普斯利-史密斯的笑声打断了。

- [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][mæn] , - [sed] - - ['smaɪð] ['tʃɪrəli] .
' All right , old man , ' said Pusely - Smythe cheerily .
- 全部 正确的 , 老的 男人 , - 说 - - 史密斯 兴高采烈地 .

“好的，老头，”普斯利-史密斯愉快地说。

- [dəunt] ['wɜːri] .
' Don't worry .
- 不 担心 .

'不用担心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [spuːf] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
It was all spoof and part of the game .
它 曾是 全部 欺骗 和 部分 的 这 游戏 .

这一切都是恶作剧，是游戏的一部分。

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [faɪv] [ˌʌndɪ'tektɪd] [kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]
Thanks to you , I've just made five undetected quotations from the work of
谢谢 到 你 , 我已经 只是 制成 五 未被发现 引文 从 这 工作 的
[ðə; ði][bɑːrd] .
the bard .
这 诗人 .

多亏了你，我刚刚成功地从吟游诗人的作品中引用了五句不为人知的名言。

[jʊə(r)] [maɪ] ['benɪfæktər] .
You're my benefactor .
你是 我的 恩人 .

你是我的恩人。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ,
In fact , as the Orientals say , you are my father and my mother ,
在 事实 , 作为 这 东方人 说 , 你 是 我的 父亲 和 我的 母亲 ,

事实上，正如东方人所说，你既是我的父亲，也是我的母亲。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] . -
and I am the son of a dog . '
和 我 是 这 儿子 的 一个 狗 . -

而我，是条狗的儿子。

- [faɪv] ? - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] .
' Five ? ' said the chairman .
- 五 ? - 说 这 主席 .

“五个？”主席问道。

- [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] .
' It hardly seems possible .
- 它 几乎 似乎 可能的 .

这似乎不太可能。

- [bʌt; bət] - - ['smaɪð] [meɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɪst] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt]
' But Pusely - Smythe made out his list and it was found to be quite
- 但 - - 史密斯 制成 出去 他的 列表 和 它 曾是 成立 到 是 相当
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

“但普斯利-史密斯列出了他的名单，结果发现这份名单完全正确。”

[ðə; ði] [faɪv] [kwoʊ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
The five quotations were as follows : —
这 五 引文 是 作为 跟随 : —

这五条引文如下：——

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː] ['ventʃərəs] , - [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ækt] [wʌn] , [siːn] [iː] .
' I am much too venturous , ' King Henry VIII . , Act 1 , Scene ii .
- 我 是 很多 也 冒险的 , - 国王 亨利 八 . , 行为 1 , 场景 二、 .

“我太爱冒险了。”——亨利八世，第一幕，第二场。

- [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , - ['dʒuːljəs] ['sizər] , [ækt] [wʌn] , [siːn] [iː] .
' And I will wait for you , ' Julius Cæsar , Act 1 , Scene ii .
- 和 我 将要 等待 为了 你 , - 尤利乌斯 凯撒 , 行为 1 , 场景 二、 .

“我会等你。”——尤利乌斯·凯撒，第一幕，第二场。

- [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] , - [kɪŋ] [dʒɑːn] , [ækt] [θriː] , [siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
' I had a thing to say — but let it go , ' King John , Act 3 , Scene iii .
- 我 有 一个 事物 到 说 — 但 让 它 去 , - 国王 约翰 , 行为 3 , 场景 三、 .

“我本来有话要说——但还是算了。”——《约翰王》第三幕第三场。

- [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] , - [ðə; ði] ['wɪntɜ-z] [teɪl] , [ækt] [fɔːr] , [siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
' I told you what would come of this , ' The Winter's Tale , Act 4 , Scene iii .
- 我 讲述 你 什么 会 来 的 这 , - 这 冬天的 故事 , 行为 4 , 场景 三、 .

“我告诉过你这件事的后果，”《冬天的故事》第四幕第三场。

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ['veri] ['lɪt(ə)l] , - [ˌkɔːriə'leɪnəs] , [ækt] [tuː'tuː] , [siːn] [aɪ] .
' I know you can do very little , ' Coriolanus , Act 2 , Scene i .
- 我 知道 你 能 做 非常 小的 , - 科里奥兰纳斯 , 行为 2 , 场景 我 .

“我知道你几乎无能为力，”《科利奥兰纳斯》第二幕第一场。

- [its] [ə; eɪ] [greɪt] [kuː] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] .
' It's a great coup , ' said the chairman .
- 它是 一个 伟大的 政变 , - 说 这 主席 .

“这是一次伟大的胜利，”主席说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [juː; jʊ] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪst] .
' It puts you right at the head of the list .
- 它 放置 你 正确的 在 这 头 的 这 列表 .

“这会让你名列榜首。”

['kloʊzɪŋ] [taɪm] [ɪz] ['ɪmɪnənt] , ['dʒent(ə)lmən] .
Closing time is imminent , gentlemen .
结束 时间 是 迫在眉睫 , 先生们 .

先生们，即将关门了。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] , [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . -
So if you have anything else to say , get on with it . '
所以 如果 你 有 任何事物 别的 到 说 , 得到 在 和 它 . -

所以，如果你还有什么要说的，那就说吧。

- [wel] , - [sed] ['kwɪljən] , - ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm] .
' Well , ' said Quillian , ' somebody ought to have spotted him .
- 出色地 , - 说 奎利安 , - 某人 应该 到 有 斑 他 .

“嗯，”奎利安说，“应该有人会发现他的。”

[ɪts] ['riːəli] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['kerləsnəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] .
It's really more our carelessness than his cleverness .
它是 真的 更多的 我们的 疏忽 比 他的 聪明才智 .

其实更多的是我们的粗心大意，而不是他的聪明才智。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæts] [ðə; ði][læst] [ˌʌndɪ'tektɪd] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
But I should imagine that's the last undetected quotation he will be able to
但 我 应该 想象 那就是 这 最后的 未被发现 引述 他 将要 是 有能力的 到
[get] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] .
get through to - night .
得到 通过 到 - 夜晚 .

但我认为，这应该是他今晚能瞒天过海地引用的最后一句话了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [wɑːtʃt] [mæn] [naʊ] . -
You're a watched man now . '
你是 一个 观看 男人 现在 . -

你现在被盯上了。

- [baɪ][dʒoʊv] , [jes] , - [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
' By Jove , yes , ' said the Major .
- 经过 朱庇特 , 是的 , - 说 这 主要的 .

“天哪，没错，”少校说道。

- [sɪns] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , - [sed] - - ['smaɪð] , ['smaɪlɪŋ] .
' Since you talk like that , ' said Pusely - Smythe , smiling .
- 自从 你 讲话 喜欢 那 , - 说 - - 史密斯 , 微笑 .

“既然你这么说，”普斯利-史密斯笑着说。

- [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
' I will make another quotation .
- 我 将要 制作 其他 引述 .

我将再报价一次。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ?
By the way , how long will you give me ?
经过 这 方式 , 如何 长的 将要 你 给 我 ?

对了，你能给我多久时间?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
I should have asked you that before , of course . '
我 应该 有 问 你 那 前 , 的 课程 . -

我当然应该早点问你这个问题。

- [faɪv] ['mɪnɪts] , - [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
' Five minutes , ' said the Major .
- 五 分钟 , - 说 这 主要的 .

“还有五分钟，”少校说。

- [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] [kloʊz] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ðə; ði] ['tʃermən] [siːz] [fɪt] .
' And then perhaps we might close the competition , if the chairman sees fit .
- 和 然后 也许 我们 可能 关闭 这 竞赛 , 如果 这 主席 看到 合身 .

“然后，如果主席认为合适，我们或许可以结束比赛。”

- [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
' A general agreement was reached on this point ,
- 一个 一般的 协议 曾是 达到 在 这 观点 ,

“在这一点上达成了一项总体共识。”

[ænd; ənd] - - ['smaɪð] [wʌz; wəz] [en'dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃermən] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Pusely	-	Smythe	was	enjoined	by	the	chairman	to	get	on	with	it	.
和	-	-	史密斯	曾是	禁止	经过	这	主席	到	得到	在	和	它	.

主席命令普斯利-史密斯继续推进这项工作。

- [aɪv] ['fɪnɪʃt] , [θæŋks] , - [sed] - - ['smaɪð] .

'	I've	finished	,	thanks	,	'	said	Pusely	-	Smythe	.
-	我已经	完成的	,	谢谢	,	-	说	-	-	史密斯	.

“我做完了，谢谢。”普斯利-史密斯说道。

- [ðə; ði] [wɜːrdz] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ,

'	The	words	,	“	I	should	have	asked	you	that	before	,
-	这	字	,	“	我	应该	有	问	你	那	前	,

“我应该早点问你的那句话……”

” [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪ] [kɔːld] ['roʊmioʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːljət, -liət] .

”	are	a	quotation	from	a	play	called	Romeo	and	Juliet	.
”	是	一个	引述	从	一个	玩	称为	罗密欧	和	朱丽叶	.

“”这句话出自话剧《罗密欧与朱丽叶》。

[its] [ðə; ði] ['sekənd] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] — ['roʊmioʊ] ['spiːkɪŋ] .

It's	the	second	scene	of	the	first	act	—	Romeo	speaking	.
它是	这	第二	场景	的	这	第一的	行为	—	罗密欧	请讲	.

这是第一幕第二场戏——罗密欧的独白。

- [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] ,

'	The	quotation	was	verified	,
-	这	引述	曾是	已验证	,

“该报价已核实。”

[ænd; ənd] [əd'vænst] - - [smaɪðz] [skɔːr] [tuː; tə] [ˌθɜːr'tiːn] — [ə; eɪ] ['lʌki] ['nʌmbər] [fɔːr; fər] [wʌns] —

and	advanced	Pusely	-	Smythe's	score	to	thirteen	—	a	lucky	number	for	once	—
和	先进的	-	-	斯迈思的	分数	到	十三	—	一个	幸运的	数字	为了	一次	—

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['iːzi] ['wɪnər] .

thus	leaving	him	an	easy	winner	.
因此	离开	他	一个	简单的	优胜者	.

并将普斯利-史密斯的得分提高到 13 分——难得一次幸运数字——从而让他轻松获胜。

- [ænd; ənd] , - [sed] [jʌŋ] ['hɛsɪltiːn] , [ðə; ði] ['tʃermən] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tʃek]

'	And	,	'	said	young	Hesseltine	,	the	chairman	,	as	he	handed	him	the	cheque
-	和	,	-	说	年轻的	赫塞尔廷	,	这	主席	,	作为	他	递交	他	这	查看

,

,

,

“然后，”年轻的董事长赫塞尔廷一边说着，一边把支票递给他。

- [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['swetɪd] [θruː] [tʌnz] [ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv]

'	considering	the	way	you	must	have	sweated	through	tons	and	tons	of
-	考虑	这	方式	你	必须	有	汗流浃背	通过	吨	和	吨	的

['æbsəluːt] ['ʃeɪkspɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] ,

absolute	Shakespeare	during	the	month	,
绝对	莎士比亚	期间	这	月	,

“考虑到你这个月肯定读了无数莎士比亚的作品，汗流浃背，”

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ðæt] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [kwoʊ'teɪʃənz] ,

in	order	to	pick	out	the	little	bits	that	didn't	look	like	quotations	,
在	命令	到	挑选	出去	这	小的	比特	那	没有	看	喜欢	引文	,

为了找出那些看起来不像引号的小片段，

[aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɜːrnd] [ə'baʊt] [faɪv] [pər] [sent] .

I'm	not	sure	that	you	haven't	earned	about	five	per	cent	.
我是	不是	当然	那	你	还没有	获得	关于	五	每	中心	.

我不确定你是否赚到了大约百分之五的利润。

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of **it** **.**
的 它 .

它的。

- [ðə; ðɪ] [ˈtʃɜrmən] [naʊ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [siːld] [ˈenvələʊp] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈprɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst]
' The chairman now opened the sealed envelope containing the problem for the next
- 这 主席 现在 打开 这 密封 信封 包含 这 问题 为了 这 下一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

主席打开了装有下个月问题的密封信封。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [ˈtæləntɪd] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪg] - [ˈkiːpəz] - [frend] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [briːf] .
In this the talented editor of The Pig - Keepers ' Friend had been quite brief .
在 这 这 才华横溢 编辑 的 这 猪 - 守门员 - 朋友 有 到过 相当 简短的 .

对此，《养猪人之友》的才华横溢的编辑的回答非常简洁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] - [ðə; ðɪ] [ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn] [ˈprɑːbləm] , - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tɜːrmz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
It was entitled ' The Impersonation Problem , ' and the terms of it were
它 曾是 标题 - 这 冒充 问题 , - 和 这 条款 的 它 是
[æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —
as follows : —
作为 跟随 : —

它的标题是《冒名顶替问题》，内容如下：——

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn]
' It is required to be mistaken for six different people in the course of one
- 它 是 必需的 到 是 错误 为了 六 不同的 人们 在 这 课程 的 一
['aʊər] . -
hour . '
小时 . -

“要求在一小时内被误认为是六个不同的人。”

- [hiː; hi][dəunt][juːz] ['eni] [ʌnˈnesəseri] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] ['mɪstər] ['mæθjuːz] .
' He don't use any unnecessary words about it , ' said Mr Matthews .
- 他 不 使用 任何 不必要 字 关于 它 , - 说 先生 马修斯 .

“他对此没有说任何多余的话，”马修斯先生说。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪg] - [ˈkiːpəz] - [frend] [wʌz; wəz]
But it may be remembered that the editor of The Pig - Keepers ' Friend was
还 它 可能 是 记得 那 这 编辑 的 这 猪 - 守门员 - 朋友 曾是
['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['poʊət] — [ænd; ənd]['riːəl]['poʊəts]['nevər][juːz] [ʌnˈnesəseri] [wɜːrdz] .
also a poet — and real poets never use unnecessary words .
还 一个 诗人 — 和 真实的 诗人 绝不 使用 不必要 字 .

但值得一提的是，《养猪人之友》的编辑也是一位诗人——而真正的诗人从不使用不必要的词语。

[noʊ] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
No . VIII .
不 . 八 .

第八号

[ðə; ðɪ] [ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn] [ˈprɑːbləm]
The Impersonation Problem
这 冒充 问题

冒充问题

[ðə; ðɪ][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn] [ˈprɑːbləm] ,
The terms of the Impersonation Problem ,
这 条款 的 这 冒充 问题 ,

冒充问题的相关术语

[wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə,dʒuːdɪ'keɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] , [wɜːr; wər] [æz; əz]

which	came	up	for	adjudication	at	the	fiftieth	meeting	of	the	club	,	were	as
哪个	来了	向上	为了	裁决	在	这	第五十	会议	的	这	俱乐部	,	是	作为

['fɑːloʊz] : —

follows	:	—
跟随	:	—

在俱乐部第五十次会议上需要裁决的事项如下：——

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [sɪks] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wʌn]

'	It	is	required	to	be	mistaken	for	six	different	people	in	the	course	of	one
-	它	是	必需的	到	是	错误	为了	六	不同的	人们	在	这	课程	的	一

['aʊər] .

hour	.
小时	.

“要求在一小时内被误认为是六个不同的人。”

- ['mɪstər] - , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . — [lɑːrdʒ] , ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] — [tʊk] [ðə; ði] [tʃer]

'	Mr	Wildersley	,	A	.	R	.	A	.	—	large	,	cheerful	,	and	childlike	—	took	the	chair
-	先生	-	,	一个	.	拉	.	一个	.	—	大的	,	快乐	,	和	孩子气	—	采取	这	椅子

,

,

,

“威尔德斯利先生，皇家艺术学院院士——身材高大，性格开朗，像个孩子一样——坐到了椅子上，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['membər] [ðæt] [ðə; ði]

and	observed	that	it	was	just	as	well	for	other	members	that	the
和	观察到	那	它	曾是	只是	作为	出色地	为了	其他	成员	那	这

['dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'dʒuːdɪkeɪtər] [priˈventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [kəm'piːtɪŋ] ,

dignified	position	of	adjudicator	prevented	him	from	competing	,
凝重	位置	的	裁决者	阻止	他	从	竞争	,

并指出，评委这一庄严的职位使他无法参赛，这对其他成员来说也是一件好事。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['wɪnər] .

as	otherwise	he	would	have	been	a	certain	winner	.
作为	否则	他	会	有	到过	一个	肯定	优胜者	.

否则他肯定会赢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃermən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['veri] ['friːkwəntli] [meɪd] ,

It	was	a	claim	that	the	chairman	for	the	evening	very	frequently	made	,
它	曾是	一个	宣称	那	这	主席	为了	这	晚上	非常	频繁地	制成	,

这是当晚主席经常提出的说法。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Wildersley	was	not	very	serious	about	it	.
但	-	曾是	不是	非常	严肃的	关于	它	.

但威尔德斯利对此并不太认真。

- [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	My	profession	,	'	he	said	,
-	我的	职业	,	-	他	说	,

“我的职业，”他说。

- [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['eɪti] [ja:dz] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] .

'	would	have	given	me	a	start	of	about	eighty	yards	in	the	hundred	.
-	会	有	给定	我	一个	开始	的	关于	八十	码	在	这	百	.

“这让我能在百米赛跑中领先大约八十码。”

[aɪm] [skɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['ræpɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ɔɪl] - [peɪnts] .

I'm	skilled	in	the	rapid	use	of	oil	-	paints	.
我是	熟练	在	这	迅速的	使用	的	油	-	油漆	.

我擅长快速使用油画颜料。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [wʌn] ['aʊər] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [maɪ'self] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk]
Within the prescribed limit of one hour I could have painted myself to look like
之内 这 规定 限制 的 一 小时 我 可以 有 绘 我 到 看 喜欢
[ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
a rabbit ,
一个 兔子 ,

在规定的一个小时内，我可以把自己涂成兔子的样子。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [tə'meɪtoʊ] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [mæn] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
or a tomato , or a man , or a hole in the ground ,
或者 一个 番茄 , 或者 一个 男人 , 或者 一个 洞 在 这 地面 ,

或者一个西红柿，或者一个人，或者地上的一个洞，

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] , [soʊ] [æz; əz] [ˌæbsə'lu:tli] [tu:; tə] [dɪ'faɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
or any other object of the seashore , so as absolutely to defy detection .
或者 任何 其他 目的 的 这 海滨 , 所以 作为 绝对地 到 违抗 检测 .

或海边的任何其他物体，以致绝对无法被发现。

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['dʌfəz] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] . -
Not one of you duffers would have had a chance . '
不是 一 的 你 笨蛋 会 有 有 一个 机会 . -

你们这些笨蛋，没有一个有机会。

- ['pɑ:rd(ə)n] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , - [sed] ['mɪstər] ['kwɪljən] , [keɪ] . [si:] . ,
' Pardon the interruption , ' said Mr Quillian , K . C . ,
- 赦免 这 中断 , - 说 先生 奎利安 , K . C . ,

“请原谅我打断一下，”奎利安先生（KC）说道。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [rɪ'kwaɪər] [ju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] [sɪks]
' but the terms of the problem require us to be mistaken for six
- 但 这 条款 的 这 问题 要求 我们 到 是 错误 为了 六
['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] .
different people .
不同的 人们 .

但题目的条件是，我们要被误认为是六个不同的人。

[meɪ] [aɪ] [æsk] [ðə; ði] ['tʃermən] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tə'meɪtoʊ] [æz; əz]
May I ask the chairman if he would consider a rabbit and a tomato as
可能 我 问 这 主席 如果 他 会 考虑 一个 兔子 和 一个 番茄 作为
['bi:ɪŋ] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:bləm] ? -
being people for the purposes of this problem ? '
存在 人们 为了 这 目的 的 这 问题 ? -

请问主席，在这个问题中，他是否会将兔子和西红柿视为人？

- [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃermən] , - [sed] - , [sɪ'vɪrli] ,
' The time of the chairman , ' said Wildersley , severely ,
- 这 时间 的 这 主席 , - 说 - , 严重 ,

“主席的时代，”威尔德斯利严厉地说。

- [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['weɪstɪd] [ɑ:n] ['pjʊrli] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['keɪsɪz] .
' is not to be wasted on purely hypothetical cases .
- 是 不是 到 是 浪费 在 纯粹 假想 案例 .

不应该浪费在纯粹的假设性案例上。

[ɪf] , [wen] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] [kʌmz] , ['mɪstər] ['kwɪljən] [kleɪmz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
If , when his turn comes , Mr Quillian claims to have been mistaken for a
如果 , 什么时候 他的 转动 来 , 先生 奎利安 索赔 到 有 到过 错误 为了 一个
['ræbɪt] ,
rabbit ,
兔子 ,

轮到奎利安先生时，如果他声称自己被误认为是兔子，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [bəuθ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'dʒuːdɪkeɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	be	ready	both	to	believe	it	and	to	adjudicate	upon	it	.
我	将	是	准备好	两个都	到	相信	它	和	到	裁定	之上	它	.

我既愿意相信它，也愿意对它做出判断。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪzməl] ['feɪljɚz] .

And	now	,	gentlemen	,	we	will	have	the	story	of	your	dismal	failures	.
和	现在	,	先生们	,	我们	将要	有	这	故事	的	你的	惨淡	失败	.

现在，先生们，我们将听到你们惨痛失败的故事。

['hɛsɪltiːn] [hɪr] [ɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['sekrəteri] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get]

Hesseltine	here	is	acting	as	secretary	to	-	night	,	and	he	may	as	well	get
赫塞尔廷	这里	是	表演	作为	秘书	到	-	夜晚	,	和	他	可能	作为	出色地	得到

[hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [dʌn] [fɜːrst] ,

his	talking	done	first	,
他的	说	完毕	第一的	,

赫塞尔廷今晚担任秘书，他最好先把自己的发言讲完。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] . -

so	that	he	can	give	his	undivided	attention	to	his	duties	.	'
所以	那	他	能	给	他的	未分割的	注意力	到	他的	职责	.	-

这样他就能全心全意地履行职责了。

- [wel] , - [sed] ['hɛsɪltiːn] , - - [ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði]

'	Well	,	'	said	Hesseltine	,	'	Feldane	and	I	went	into	partnership	this	time	,	as	the
-	出色地	,	-	说	赫塞尔廷	,	-	-	和	我	去	进入	合伙	这	时间	,	作为	这

[ruːlz] [pər'mɪt] .

rules	permit	.
规则	允许	.

“嗯，”赫塞尔廷说，“这次我和费尔丹合伙，这是符合规则的。”

[wiː; wi][dəunt] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [skɔːrd] [ðə; ði] [fʊl] [sɪks] ,

We	don't	claim	to	have	scored	the	full	six	,
我们	不	宣称	到	有	得分	这	满的	六	,

我们并不声称已经得了全部六个分，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] .

but	we	had	a	lovely	time	while	it	lasted	.
但	我们	有	一个	迷人的	时间	尽管	它	持续	.

但我们度过了一段美好的时光。

['dʒɪmi] [hæd; həd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [liːd] . -

Jimmy	had	better	tell	you	about	it	,	as	he	played	the	lead	.	'
吉米	有	更好的	告诉	你	关于	它	,	作为	他	玩	这	带领	.	-

最好让吉米来告诉你，因为他是主角。

- [jes] , - [sed] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [smaɪl] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [saɪd] .

'	Yes	,	'	said	Jimmy	,	with	a	weary	smile	,	'	it	was	quite	on	the	amusing	side	.
-	是的	,	-	说	吉米	,	和	一个	厌倦	微笑	,	-	它	曾是	相当	在	这	有趣	边	.

“是的，”吉米疲惫地笑着说，“这事儿还挺有趣的。”

[ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk] [ðoʊ] — ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði]

Involved	a	lot	of	work	though	—	thinking	it	all	out	and	getting	together	the
涉及	一个	很多	的	工作	尽管	—	思维	它	全部	出去	和	获得	一起	这

['prɑːpərtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['drɑːmə] .

properties	for	the	drama	.
特性	为了	这	戏剧	.

不过这需要付出很多努力——要构思整个剧情，还要收集戏剧所需的道具。

[ɪf] [wiː; wi] [skuːpt] ['fɪfti] - [faɪv] [paʊndz] [iːtʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ˌoʊvər'peɪd] ,

If	we	scooped	fifty	-	five	pounds	each	over	it	we	shouldn't	be	overpaid	,
如果	我们	抢先报道	五十	-	五	磅	每个	超过	它	我们	不应该	是	过高薪酬	,

如果我们每人为此付出了55英镑，我们就不应该获得过高的报酬。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['duːɪŋ] ['naɪsli] [ðə; ði]['bɑːtəm] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	just	as	we	were	doing	nicely	the	bottom	fell	out	of	it	.
但	只是	作为	我们	是	正在做	很好	这	底部	跌倒	出去	的	它	.

但正当我们一切进展顺利的时候，一切都急转直下。

[haʊ'evər] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

However	,	I'll	tell	you	.
然而	,	患病的	告诉	你	.

不过，我会告诉你。

- [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [rɪ'leɪtɪd] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

'	The	incidents	which	Jimmy	related	were	as	follows	:
-	这	事件	哪个	吉米	有关的	是	作为	跟随	:

吉米讲述的事件如下：

['ɜːrli] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['hɛsɪltiːn] [wɜːr; wər] [kən'veid] [baɪ][ə; eɪ]['tæksi] - [kæb]

Early	on	a	fine	morning	he	and	Hesseltine	were	conveyed	by	a	taxi	-	cab
早期的	在	一个	美好的	早晨	他	和	赫塞尔廷	是	传递	经过	一个	出租车	-	出租车

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

to	a	point	,
到	一个	观点	,

在一个晴朗的清晨，他和赫塞尔廷乘出租车前往某个地方。

['priːviəsli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ɑːn][ə; eɪ][roʊd][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] - ['westərn] ['sʌbɜːrb] .

previously	selected	,	on	a	road	on	the	outskirts	of	a	south	-	western	suburb	.
之前	已选	,	在	一个	路	在	这	郊区	的	一个	南	-	西	市郊	.

之前选定的地点，位于西南郊区边缘的一条路上。

[hɪr] [ðeɪ] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðer; ðər] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] .

Here	they	unloaded	their	miscellaneous	collection	of	properties	and	got	to	work	.
这里	他们	卸载	他们的	各种各样的	收藏	的	特性	和	得到	到	工作	.

在这里，他们卸下了各种各样的房产，然后开始工作。

[ðə; ði]['draɪvər] [tʊk] [ðə; ði][kæb] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	driver	took	the	cab	off	to	a	public	-	house	in	the	vicinity	,	and	there
这	司机	采取	这	出租车	离开	到	一个	民众	-	房子	在	这	附近	,	和	那里

[ə'weitid] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

awaited	further	orders	.
等待中	更远	订单	.

司机把出租车开到附近的一家酒馆，在那里等待进一步的指示。

['hɛsɪltiːn] [wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪbərər] .

Hesseltine	was	disguised	as	a	labourer	.
赫塞尔廷	曾是	伪装	作为	一个	劳动者	.

赫塞尔廷乔装成一名劳工。

['dʒɪmi] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [bɔːs] , [wʌz; wəz][gɑːt][ʌp][æz; əz] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn]

Jimmy	,	who	was	to	act	as	his	boss	,	was	got	up	as	,	to	use	his	own
吉米	,	WHO	曾是	到	行为	作为	他的	老板	,	曾是	得到	向上	作为	,	到	使用	他的	自己的

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

吉米，也就是他的老板，起床后，用他自己的话说，就像……

- [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['semi] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɜːrs(ə)n] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['siːdi] [suːt] , [ə; eɪ] [pɪns] - ['nɛz] ,

'	a	sort	of	semi	-	scientific	clerky	person	,	clad	in	a	seedy	suit	,	a	pince	-	nez	,
-	一个	种类	的	半	-	科学	职员	人	,	覆膜	在	一个	肮脏的	套装	,	一个	夹子	-	内兹	,

“一个半科学半文员的人，穿着破旧的西装，戴着夹鼻眼镜，

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd] ['wɪzdəm] .

and	an	air	of	educated	wisdom	.
和	一个	空气	的	受过教育	智慧	.

以及一种受过良好教育的睿智气质。

- [ðeɪ] [bɪ'gæn][baɪ] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [wɪð; wɪθ] [steɪks] [ænd; ənd][roʊps] ,

'	They	began	by	enclosing	a	portion	of	the	roadway	with	stakes	and	ropes	,
-	他们	开始	经过	封闭	一个	部分	的	这	道路	和	赌注	和	绳索	,

他们先用木桩和绳索围住了部分路段，

['fɪksɪŋ] [red] [flægz][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

fixing	red	flags	at	the	corners	of	the	square	.
定影	红色的	旗帜	在	这	角落	的	这	正方形	.

在广场的四个角上插上红旗。

[ðen] ['hɛsɪlti:n] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['vɪgərəsli] [tu:; tə][dɪg][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]

Then	Hesseltine	entered	the	enclosure	and	began	vigorously	to	dig	a	hole	in	the
然后	赫塞尔廷	进入	这	外壳	和	开始	大力	到	挖	一个	洞	在	这

[roʊd][wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] .

road	with	pick	and	spade	.
路	和	挑选	和	铲	.

然后赫塞尔廷进入围栏，开始用镐和铲子在路上用力挖洞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] .

It	was	still	early	,	and	there	were	few	people	about	.
它	曾是	仍然	早期的	,	和	那里	是	很少	人们	关于	.

当时时间还早，周围没什么人。

[soʊ] - [bɔ:s] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə][lend][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪgɪŋ] .

So	Hesseltine's	boss	condescended	to	lend	a	hand	with	the	digging	.
所以	-	老板	居高临下的	到	借	一个	手	和	这	挖掘	.

于是赫塞尔廷的老板纡尊降贵地来帮忙挖掘。

['æftərwərdz] - [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]['strəuliŋ] [raʊnd] [ðə; ði][hoʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['voʊltmi:tər]

Afterwards	Feldane	contented	himself	with	strolling	round	the	hole	with	a	voltmeter
然后	-	满足	他自己	和	漫步	圆形的	这	洞	和	一个	电压表

, ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæksi] - [kæb] ,

,	borrowed	from	the	taxi	-	cab	,
,	借来的	从	这	出租车	-	出租车	,

之后，费尔丹便拿着从出租车上借来的电压表，在洞口周围闲逛。

[ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ] [tu:] - [fʊt] [ru:l] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

in	one	hand	,	a	two	-	foot	rule	sticking	out	of	his	breast	-	pocket	,	and	a
在	一	手	,	一个	二	-	脚	规则	粘性	出去	的	他的	胸部	-	口袋	,	和	一个

['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

general	air	of	importance	.
一般的	空气	的	重要性	.

他一手拿着一把两英尺长的尺子，胸前的口袋里露出一截尺子，一副高高在上的样子。

[wen] [ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [di:p] [ə; eɪ] ['sli:pi] [pə'li:smən] [pɔ:zd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei]

When	the	hole	was	about	three	feet	deep	a	sleepy	policeman	paused	on	his	way
什么时候	这	洞	曾是	关于	三	脚	深的	一个	困	警察	暂停	在	他的	方式

[pæst] .

past	.
过去的	.

当洞挖到大约三英尺深的时候，一个昏昏欲睡的警察在经过时停了下来。

- ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dreɪnz] ?

'	Something	wrong	with	the	drains	?
-	某物	错误的	和	这	排水沟	?

排水系统出问题了吗?

- [hi:; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [hoʊp] [nɑːt] , - [sed] - ['tʃɪrfəli] .
' **Hope not , ' said Feldane cheerfully .**
- 希望 不是 , - 说 - 愉快地 .

“但愿不会，”费尔丹高兴地说。

- [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
' **But that's what we're going to find out .**
- 但 那就是 什么 是 去 到 寻找 出去 .

但这就是我们将要弄清楚的。

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [smoʊk] - [test] [ɑːn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] . -
We're just putting in the smoke - test on this section . '
是 只是 推杆 在 这 抽烟 - 测试 在 这 部分 . -

我们正在对这一部分进行初步测试。

- [aɪ] [siː] , - [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
' **I see , ' said the policeman .**
- 我 看 , - 说 这 警察 .

“我明白了，”警察说。

- [juː; jʊ] [eint] [frʌm; frəm] - , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? -
' **You ain't from Mackworth's , are you ? '**
- 你 不是 从 - , 是 你 ? -

“你不是麦克沃斯公司的人吧？”

- - ?
' **Mackworth's ?**
- - ?

“麦克沃斯的？”

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[wɪə(r)] [frʌm; frəm] ['mæθjuːz] [ænd; ənd] ['baɪlz] , [ðə; ði] ['sænəteri] ['ɛndʒə'nɪrz] [æt; ət] ['vɑːksˌhɔl] .
We're from Matthews and Byles , the sanitary engineers at Vauxhall .
是 从 马修斯 和 拜尔斯 , 这 卫生 工程师 在 沃克斯豪尔 .

我们是来自沃克斯豪尔的卫生工程师马修斯和拜尔斯公司。

[der] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] .
Dare say you know the name .
敢 说 你 知道 这 姓名 .

敢说你知道他的名字吗?

- [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['hiːd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
' **The policeman said he believed he'd heard it , and passed on .**
- 这 警察 说 他 相信 他会 听到 它 , 和 通过了 在 .

“警察说他好像听到了，然后就离开了。”

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [naʊ] ['defɪnətli] [bɪ'gʌn] ,
The game had now definitely begun ,
这 游戏 有 现在 确实 开始 ,

比赛已经正式开始了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['aʊər] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ænd; ənd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] .
and there was only one hour to play it in and no time to be lost .
和 那里 曾是 仅有的 一 小时 到 玩 它 在 和 不 时间 到 是 丢失的 .

只有一个小时的时间来完成比赛，一刻也不能耽搁。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːr] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['draɪvɪŋ] .
A small car was approaching with a lady driving .
一个 小的 车 曾是 接近 和 一个 女士 驾驶 .

一辆小型汽车驶来，司机是一位女士。

- [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] , [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

Feldane	**ran**	**into**	**the**	**road**	**,**	**held**	**up**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**stopped**	**it**	**.**
-	跑	进入	这	路	,	握住	向上	他的	手	,	和	停止	它	.

费尔丹跑到马路上，举起手，拦住了车。

- ['sɑːri] , ['mædəm] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

'	**Sorry**	**,**	**madam**	**,**	**'**	**he**	**said**	**to**	**the**	**lady**	**,**
-	对不起	,	女士	,	-	他	说	到	这	女士	,

“对不起，夫人，”他对那位女士说。

- [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ?

'	**but**	**would**	**you**	**mind**	**waiting**	**just**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**?**
-	但	会	你	头脑	等待	只是	为了	一个	很少	秒	?

“请您稍等几秒钟好吗？”

[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [ˌʌndər'stænd] .

I'm	**sure**	**you'll**	**understand**	**.**
我是	当然	你会	理解	.

我相信你会理解的。

[wiːv] [gɑːt][æn; ən] - [ˌgælvənəu'metrikəl] ['bæləns] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] ,

We've	**got**	**an**	**Erichsen's**	**galvanometrical**	**balance**	**working**	**in**	**that**	**hole**	**,**
我们已经	得到	一个	-	电流计	平衡	在职的	在	那	洞	,

我们在那个孔里装了一台埃里克森电流计天平，它正在工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

and	**the**	**least**	**vibration**	**would**	**spoil**	**the**	**reading**	**.**
和	这	至少	振动	会	剧透	这	阅读	.

哪怕最轻微的震动都会影响读数。

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -

We	**shan't**	**be**	**a**	**minute**	**.**	**'**
我们	不会	是	一个	分钟	.	-

我们一分钟之内就能到。

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

'	**Certainly**	**,**	**'**	**said**	**the**	**lady**	**.**
-	当然	,	-	说	这	女士	.

“当然，”那位女士说。

- [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['delɪkət] ['ɪnstrʊmənts] .

'	**I**	**know**	**something**	**of**	**these**	**delicate**	**instruments**	**.**
-	我	知道	某物	的	这些	精美的	仪器	.

“我对这些精密仪器略知一二。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? -

What	**are**	**you**	**using**	**it**	**for**	**?**	**'**
什么	是	你	使用	它	为了	?	-

你用它来做什么？

- [wɪə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪ'lektrɪkl] ['sɜːrveɪ] .

'	**We're**	**from**	**the**	**Post**	**Office**	**Electrical**	**Survey**	**.**
-	是	从	这	邮政	办公室	电气	民意调查	.

我们是邮局电气勘测部门的。

[ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt]['loʊkeɪt] .

There's	**trouble**	**with**	**the**	**telegraph**	**wires**	**here**	**that**	**they**	**can't**	**locate**	**.**
有	麻烦	和	这	电报	电线	这里	那	他们	不能	定位	.

这里的电报线路出了问题，他们找不到故障点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] ['aɪərn][pə'raɪtiːz][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

Of	**course**	**if**	**iron**	**pyrites**	**has**	**been**	**used**	**in**	**the**	**construction**	**of**	**the**	**road**	**,**
的	课程	如果	铁	黄铁矿	有	到过	用过的	在	这	建造	的	这	路	,

当然，如果道路建设中使用了黄铁矿，

[ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
that would account for it .
那 会 帐户 为了 它 .

那就能解释得通了。

[wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
We're looking into it .
是 寻找 进入 它 .

我们正在调查此事。

[bɪl] , - [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['hɛsɪltiːn] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Bill , ' he called to Hesseltine , ' what do you make it ?
账单 , - 他 称为 到 赫塞尔廷 , - 什么 做 你 制作 它 ?

“比尔，”他朝赫塞尔廷喊道，“你做了什么？”

- ['hɛsɪltiːn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
' Hesseltine examined the bottom of the hole .
- 赫塞尔廷 检查 这 底部 的 这 洞 .

赫塞尔廷检查了洞底。

- ['stedi] [æt; ət] [tuː] [pɔɪnt] [faɪv] , - [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .
' Steady at two point five , ' he called back .
- 稳定的 在 二 观点 五 , - 他 称为 后退 .

“稳定在2.5，”他回应道。

- [gʊd] .
' Good .
- 好的 .

'好的。

[let] [ðɪs] [kɑːr][pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [set][ə; eɪ] [fʊt] ['fɜːrðər] [ɪn] .
Let this car past , and then set a foot further in .
让 这 车 过去的 , 和 然后 放 一个 脚 更远 在 .

让这辆车过去，然后再往前迈一步。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mædəm] .
Thank you very much , madam .
感谢 你 非常 很多 , 女士 .

非常感谢，女士。

- [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['leɪdi] [droʊv] [ɑːn] .
' The unsuspecting lady drove on .
- 这 毫无戒心的 女士 驾驶 在 .

这位毫无戒心的女士继续开车前行。

['hɛsɪltiːn] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] [ænd; ənd] [læft] .
Hesseltine sat down in the hole and laughed .
赫塞尔廷 卫星 向下 在 这 洞 和 笑了 .

赫塞尔廷坐在洞里，哈哈大笑。

['dʒɪmi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Jimmy glanced at his watch .
吉米 瞥了一眼 在 他的 手表 .

吉米看了看手表。

- [ðæts] [tuː] [ɪn] ['ʌndər] [ten] ['mɪnɪts] , - [hiː; hi] [sed] .
' That's two in under ten minutes , ' he said .
- 那就是 二 在 在下面 十 分钟 , - 他 说 .

“那是十分钟内打进的两个球，”他说。

- [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [reɪt] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
' If we can keep it up at anything like this rate , we ought to do .
- 如果 我们 能 保持 它 向上 在 任何事物 喜欢 这 速度 , 我们 应该 到 做 .

“如果我们能保持这样的速度，我们就应该这样做。”

- [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər] [ðɪs] ['pæsər] - [baɪ] [pruːvd] ['kjʊriəs] [bʌt; bət] [ʌn'entərˌpraɪzɪŋ] .

'	But	for	some	time	after	this	passers	-	by	proved	curious	but	unenterprising	.
-	但	为了	一些	时间	后	这	过路人	-	经过	已证实	好奇的	但	缺乏进取心的	.

但此后一段时间，路人虽然好奇，却没有采取任何行动。

[ðeɪ] [stɛərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][pʊt][ɪn] ['eni] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

They	stared	with	the	keenest	interest	at	the	proceedings	,	but	did	not	put	in	any	inquiry	.
他们	凝视	和	这	最热衷	兴趣	在	这	诉讼程序	,	但	做过	不是	放	在	任何	询问	.

他们饶有兴致地注视着庭审过程，但没有提出任何疑问。

[ðen] [æn; ən] ['eldərli] [træmp] [pɔːzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

Then	an	elderly	tramp	paused	on	his	way	into	the	town	.
然后	一个	老年	流浪汉	暂停	在	他的	方式	进入	这	镇	.

这时，一位年迈的流浪汉在进城的路上停了下来。

- ['wɔːtər] - [meɪn] ?

'	Water	-	main	?
-	水	-	主要的	?

供水干管?

- [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

'	he	suggested	.
-	他	建议	.

他建议道。

- [eɪ] , - [sed] ['dʒɪmi] .

'	Ay	,	'	said	Jimmy	.
-	哎	,	-	说	吉米	.

“是啊，”吉米说。

- [ɔːl] [ðæt] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] !

'	All	that	work	for	a	little	water	!
-	全部	那	工作	为了	一个	小的	水	!

“费了这么大劲，就为了这点水！”

['suːnər] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

Sooner	you	than	me	.
俄克拉荷马	你	比	我	.

你比我先到。

- ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['ræðər] ['fʌsi] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['lɪt(ə)l][mæn] [diˈmɑːndid]

'	Almost	immediately	afterwards	a	rather	fussy	and	important	little	man	demanded
-	几乎	立即地	然后	一个	相当	挑剔的	和	重要的	小的	男人	要求

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

to	know	what	it	was	all	about	.
到	知道	什么	它	曾是	全部	关于	.

“几乎就在随后，一个爱挑剔、自以为是的小个子男人要求知道这到底是怎么回事。”

- [gæs] , - [sed] ['dʒɪmi] [lə'kɑːnɪkli] .

'	Gas	,	'	said	Jimmy	laconically	.
-	气体	,	-	说	吉米	简洁地	.

“汽油，”吉米简短地说。

- [ðeəz; ðəz][noʊ][gæs] - [meɪn] [ɪn] [ðɪs] [roʊd] , - [snæpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

'	There's	no	gas	-	main	in	this	road	,	'	snapped	the	little	man	.
-	有	不	气体	-	主要的	在	这	路	,	-	啪啪	这	小的	男人	.

“这条路上没有煤气管道，”矮个子男人厉声说道。

- [noʊ] , - [sed] ['dʒɪmi] .
' No , ' said Jimmy .
- 不 , - 说 吉米 .

“不，”吉米说。

- [nɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'tɪl] [wiːv] [tʊk] [ðə; ði]['lev(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [paɪps] .
' Nor likely to be until we've took the level for the pipes .
- 也不 可能 到 是 直到 我们已经 采取 这 等级 为了 这 管道 .

“在我们测量管道水平之前，不太可能。”

[pæs] [ə'lɔːŋ] , [pliːz] .
Pass along , please .
经过 沿着 , 请 .

请转交。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hoʊpləs] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]
' The little man said that it seemed hopeless to expect a civil answer to a
- 这 小的 男人 说 那 它 似乎 绝望 到 预计 一个 民用 回答 到 一个
['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] ['naʊədeɪz] ,
civil question nowadays ,
民用 问题 如今 ,

“那个矮个子男人说，如今想要对文明问题得到文明的回答，似乎是不可能的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] .
but he passed along .
但 他 通过了 沿着 .

但他已经去世了。

['dʒɪmi] [ə'gen] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Jimmy again consulted his watch .
吉米 再次 咨询 他的 手表 .

吉米又看了看手表。

- [fɔːr] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , - [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
' Four in half an hour , ' he observed .
- 四 在 一半 一个 小时 , - 他 观察到 .

“半小时内四个，”他说道。

- [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
' We can hardly miss it now .
- 我们 能 几乎 错过 它 现在 .

“我们现在几乎不可能错过它了。”

- [bʌt; bət] [feɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ɪts] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['nuːli] - [ə'pɔɪntɪd] ,
' But fate was already on its way in the shape of a young , newly - appointed ,
- 但 命运 曾是 已经 在 它是 方式 在 这 形状 的 一个 年轻的 , 新 - 任命 ,

但命运早已以一位年轻的、新上任的官员的形式向他走来，

['iːgər] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [pə'liːsmən] .
eager and suspicious policeman .
渴望的 和 可疑的 警察 .

热情而多疑的警察。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['hɛsɪltiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][ɪn] ['saɪləns] .
He watched Jimmy and Hesseltine for a minute or so in silence .
他 观看 吉米 和 赫塞尔廷 为了 一个 分钟 或者 所以 在 沉默 .

他默默地观察了吉米和赫塞尔廷大约一分钟。

['dʒɪmi] [meɪd] [æn; ən] ['entri] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .
Jimmy made an entry in a pocket - book .
吉米 制成 一个 入口 在 一个 口袋 - 书 .

吉米在钱包里记了一笔账。

- [ɔ:l] [raɪt] , [bɪl] , - [sed] ['dʒɪmi] [tu:; tə] ['hɛsɪlti:n] .
' All right , Bill , ' said Jimmy to Hesseltine .
- 全部 正确的 , 账单 , - 说 吉米 到 赫塞尔廷 .

“好的，比尔，”吉米对赫塞尔廷说。

- [ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [ɪn] [ə'gen] [naʊ] . -
' You can fill in again now . '
- 你 能 充满 在 再次 现在 . -

“你现在可以再次填写了。”

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] ? - [æskt] [ðə; ðɪ] [pə'li:smən] .
' What do you think you're doing ? ' asked the policeman .
- 什么 做 你 思考 你是 正在做 ? - 问 这 警察 .

“你以为你在干什么？”警察问道。

- - [roʊd] [kən'strʌkʃ(ə)n] , - [sed] ['dʒɪmi] .
' Rubberite Road Construction , ' said Jimmy .
- - 路 建造 , - 说 吉米 .

“橡胶路面建设公司，”吉米说。

- [ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['sekʃ(ə)n] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ]
' They're putting down an experimental section here , and this is just the
- 它们是 推杆 向下 一个 实验 部分 这里 , 和 这 是 只是 这
[prɪ'lɪmɪneri] ['testɪŋ] . -
preliminary testing . '
初步的 测试 . -

“他们在这里搭建一个实验区，这只是初步测试。”

- [dəunt] [ðeɪ] [pʊt][noʊ]['noʊtɪs] - [bɔ:rd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rm][ɑ:n] ? -
' Don't they put no notice - board up with the name of the firm on ? '
- 不 他们 放 不 注意 - 木板 向上 和 这 姓名 的 这 公司 在 ? -

“他们难道不张贴公司名称的告示牌吗？”

- [ðeɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ]['æktʃuəl][wɜ:rk] [bɪ'gɪnz] .
' They will , of course , as soon as the actual work begins .
- 他们 将要 , 的 课程 , 作为 很快 作为 这 实际的 工作 开始 .

“当然，一旦实际工作开始，他们就会这么做。”

[aɪ][hæv; həv][ðer; ðər][kɑ:rd] .
I have their card .
我 有 他们的 卡片 .

我有他们的名片。

- [ðɪs] ['prɪntɪd] [kɑ:rd][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['dʒɪmi:z] ['prɑ:pərtiz] .
' This printed card had been one of Jimmy's properties .
- 这 打印 卡片 有 到过 一 的 吉米的 特性 .

“这张印刷卡片曾是吉米的遗物之一。”

[ðə; ðɪ] [pə'li:smən] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
The policeman slipped it into his pocket .
这 警察 滑倒了 它 进入 他的 口袋 .

警察把它塞进了口袋。

- [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , - [sed] [ðə; ðɪ] [pə'li:smən] ,
' I've no doubt it's all right , ' said the policeman ,
- 我已经 不 怀疑 它是 全部 正确的 , - 说 这 警察 ,

“我确信一切都没问题，”警察说道。

- [bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [ʃoʊ] [ðɪs] [kɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] . -
' but I'll just show this card to make sure . '
- 但 患病的 只是 展示 这 卡片 到 制作 当然 . -

“但我还是出示这张卡片以示确认。”

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] ['dʒɪmi] ; - [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

'	Certainly	,	'	said	Jimmy	;	'	that's	the	thing	to	do	.
-	当然	,	-	说	吉米	;	-	那就是	这	事物	到	做	.

“当然，”吉米说，“就应该这么做。”

[juːl] [faɪnd] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

You'll	find	they	know	all	about	it	up	at	the	station	.
你会	寻找	他们	知道	全部	关于	它	向上	在	这	车站	.

你会发现车站那边的人都知道这件事。

- [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] .

'	The	game	was	up	.
-	这	游戏	曾是	向上	.

游戏结束了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ['dʒɪmi] [dæʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [fetʃ]

As	soon	as	the	policeman	was	round	the	corner	Jimmy	dashed	off	to	fetch
作为	很快	作为	这	警察	曾是	圆形的	这	角落	吉米	虚线	离开	到	拿来

[ðə; ði]['tæksi] [waɪl] ['hɛsɪltiːn] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

the	taxi	while	Hesseltine	completed	the	work	of	filling	in	the	hole	and	getting
这	出租车	尽管	赫塞尔廷	完全的	这	工作	的	填充	在	这	洞	和	获得

[ðer; ðər] ['veriəs] ['prɑːpərtiz] [tə'geðər] .

their	various	properties	together	.
他们的	各种各样的	特性	一起	.

警察刚一转过街角，吉米就冲出去叫出租车，而赫塞尔廷则忙着填补坑洞，并把他们的各种物品收拾好。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [klɪr] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [rɪ'tɜːrnd] .

They	had	at	least	the	satisfaction	of	getting	clear	away	before	the	policeman	returned	.
他们	有	在	至少	这	满意	的	获得	清除	离开	前	这	警察	返回	.

至少在警察回来之前，他们成功脱身，这让他们感到很满足。

[ðə; ði] ['tʃermən] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

The	chairman	,	when	he	had	heard	the	story	,
这	主席	,	什么时候	他	有	听到	这	故事	,

主席听完这件事后，

[sed] [ðæt] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][ðer; ðər] [raɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [klʌb] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ɪn] ['prɪzn] ,

said	that	if	everybody	had	their	rights	it	was	probable	that	two	of	the	younger	members	of	the	Problem	Club	would	now	be	in	prison	,
说	那	如果	大家	有	他们的	权利	它	曾是	可能	那	二	的	这	年轻	成员	的	这	问题	俱乐部	会	现在	是	在	监狱	,

他说，如果每个人都享有自己的权利，那么“问题俱乐部”中两名年轻成员现在很可能已经在监狱里了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	he	would	allow	them	a	score	of	five	all	the	same	.
但	他	会	允许	他们	一个	分数	的	五	全部	这	相同的	.

但他还是给了他们五分。

[ðə; ði] [fɪfθ] [skɔːr] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] ,

The	fifth	score	might	seem	a	little	doubtful	,
这	第五	分数	可能	似乎	一个	小的	疑	,

第五分似乎有点可疑，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

问题俱乐部(The Problem Club)
第5/7页

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [pə'li:smən] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,

but	the	young	policeman	has	said	that	he	believed	it	was	all	right	,
但	这	年轻的	警察	有	说	那	他	相信	它	曾是	全部	正确的	,

但这位年轻的警察表示，他认为这样做没问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv]['teɪkən] [strɔ:ŋgər] ['meʒərz] .

and	if	he	had	not	would	probably	have	taken	stronger	measures	.
和	如果	他	有	不是	会	大概	有	已采取	更强	措施	.

如果他没有这样做，他很可能会采取更强硬的措施。

[ðə; ði] ['tʃermən] ['ɔ:lsoʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][æd'mɪt] - [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz]

The	chairman	also	refused	to	admit	Quillian's	objection	that	the	conspirators
这	主席	还	拒绝	到	承认	-	异议	那	这	阴谋者

[hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər][ɪ'mædʒɪneri] ['pi:p(ə)l] .

had	been	mistaken	for	imaginary	people	.
有	到过	错误	为了	假想	人们	.

主席还拒绝接受奎利安的反对意见，即阴谋者被误认为是虚构的人物。

['pi:p(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] ['ri:əl] [ɔ:r][ɪ'mædʒɪneri] ,

People	might	be	real	or	imaginary	,
人们	可能	是	真实的或者	假想	,	

人物可能是真实存在的，也可能是虚构的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] - ['ki:pəz] - [frend] [hæd; həd][nɑ:t] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt]

and	the	subtle	editor	of	The	Pig	-	Keepers	'	Friend	had	not	indicated	that
和	这	微妙的	编辑	的	这	猪	-	守门员	-	朋友	有	不是	表明的	那

['i:ðər] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .

either	meaning	was	excluded	.
任何一个	意义	曾是	排除	.

《养猪人之友》的编辑虽然心思细腻，但并没有指出这两种含义都被排除在外。

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['proʊtest][baɪ]['meɪdʒər] ['baɪlz] [ænd; ənd]['mɪstər] ['mæθju:z] [ə'genst] [ðə; ði] ['skændələs] [ju:z]

A	further	protest	by	Major	Byles	and	Mr	Matthews	against	the	scandalous	use
一个	更远	反对	经过	主要的	拜尔斯	和	先生	马修斯	反对	这	丑闻	使用

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv]['sænəteri] ['ɛndʒə'nɪrz]

that	had	been	made	of	their	names	for	the	firm	of	sanitary	engineers
那	有	到过	制成	的	他们的	姓名	为了	这	公司	的	卫生	工程师

[wʌz; wəz][nɑ:t]['teɪkən] ['sɪriəsli] .

was	not	taken	seriously	.
曾是	不是	已采取	严重地	.

拜尔斯少校和马修斯先生就卫生工程公司盗用他们的名字这一丑闻行为提出的进一步抗议，并未得到重视。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'bɪtərd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

But	the	Major	may	have	been	embittered	by	the	completeness	of	his	own
但	这	主要的	可能	有	到过	愤懑	经过	这	完整性	的	他的	自己的

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

但这位少校或许会因为自己彻底的失败而感到痛苦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [wɪg] [ænd; ənd] [bɪrd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃæbi] [kloʊðz] ,

With	the	help	of	a	gray	wig	and	beard	and	some	shabby	clothes	,
和	这	帮助	的	一个	灰色的	假发	和	胡须	和	一些	破旧	衣服	,

借助一顶灰色假发、一副假胡子和一些破旧的衣服，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][sɪks] ['dɪfrənt] [bæk] - [dɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn]

he	had	intended	to	call	at	six	different	back	-	doors	and	to	represent	in
他	有	故意的	到	称呼	在	六	不同的	后退	-	门	和	到	代表	在

[sək'seʃ(ə)n] [sɪks] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ] ['begər] ,

succession	six	different	people	—	a	beggar	,
演替	六	不同的	人们	—	一个	乞丐	,

他原本打算走六个不同的后门，依次扮演六个不同的人——一个乞丐，

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - ['telər] , [ə; eɪ] ['vendər] [ʌv; əv] [tʃiːp] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

a	fortune	-	teller	,	a	vendor	of	cheap	jewellery	,	and	so	forth	.
一个	财富	-	出纳员	,	一个	小贩	的	便宜的	首饰	,	和	所以	前进	.

算命先生、廉价珠宝商等等。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [bæk] - [dɔːr] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

But	the	first	back	-	door	at	which	he	called	was	his	own	,
但	这	第一的	后退	-	门	在	哪个	他	称为	曾是	他的	自己的	,

但他首先拨打的后门却是他自己的后门。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [haʊs] - [dɔːg][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]

and	there	he	was	immediately	recognised	by	a	house	-	dog	and	by	his
和	那里	他	曾是	立即地	已确认	经过	一个	房子	-	狗	和	经过	他的

[oʊn] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] .

own	kitchen	-	maid	.
自己的	厨房	-	女佣	.

在那里，他立刻被家犬和自己的女佣认了出来。

[hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bet]

His	subsequent	explanation	that	he	had	merely	been	doing	it	for	a	bet
他的	随后的	解释	那	他	有	仅仅	到过	正在做	它	为了	一个	赌注

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] [rɪ'siːvd] .

had	not	been	well	received	.
有	不是	到过	出色地	已收到	.

他随后解释说，他这么做只是为了打赌，但这种解释并没有被人们接受。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] ['diːteɪlz] ,

He	did	not	give	details	,
他	做过	不是	给	细节	,

他没有透露详情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gæðərd] [ðæt] ['mɪsɪz] ['baɪlz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn]

but	it	was	gathered	that	Mrs	Byles	had	had	a	good	deal	to	say	on
但	它	曾是	聚集	那	太太	拜尔斯	有	有	一个	好的	交易	到	说	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

但据了解，拜尔斯夫人对此事有很多话要说。

[lɔːrd] - [hæd; həd] [dʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['betər] .

Lord	Herngill	had	done	very	little	better	.
主	-	有	完毕	非常	小的	更好的	.

赫恩吉尔勋爵的表现也好不到哪里去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [noʊ] [dɪs'gaɪz] [æt; ət][ɔːl] .

He	had	attempted	no	disguise	at	all	.
他	有	尝试过	不	伪装	在	全部	.

他根本没有试图伪装。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪn] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['trævə(l)][ɑːn][ðə; ði] [beɪkə'luː] [tuːb] ['reɪlweɪ] ,

His	idea	had	been	,	in	the	course	of	travel	on	the	Bakerloo	Tube	railway	,
他的	主意	有	到过	,	在	这	课程	的	旅行	在	这	贝克卢	管子	铁路	,

他的想法是在乘坐贝克卢地铁旅行期间产生的：

[tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sɪks] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [sɪks] ['plɔːzəb(ə)l]

to	get	into	conversation	with	six	different	people	and	to	tell	six	plausible
到	得到	进入	对话	和	六	不同的	人们	和	到	告诉	六	合情合理

[bʌt; bət] [ɪ'roʊniəs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

but	erroneous	stories	about	himself	.
但	错误	故事	关于	他自己	.

与六个不同的人交谈，并讲述六个关于他自己的看似合理但实际上是错误的故事。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [treɪn] [ðæt] [hæd; həd] [pæst]

His	statement	that	he	personally	had	driven	the	first	train	that	had	passed
他的	陈述	那	他	亲自	有	驱动	这	第一的	火车	那	有	通过了

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [temz] [ɪn] [ðæt] [tuːb] ,

under	the	Thames	in	that	tube	,
在下面	这	泰晤士河	在	那	管子	,

他声称自己曾亲自驾驶第一辆驶过泰晤士河隧道的列车。

['biːɪŋ] [ɪn] [fækt] [ðə; ðɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

being	in	fact	the	consulting	engineer	of	the	company	,
存在	在	事实	这	咨询	工程师	的	这	公司	,

事实上，他是这家公司的咨询工程师。

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst]

was	received	by	an	old	lady	with	great	interest	and	not	the	slightest
曾是	已收到	经过	一个	老的	女士	和	伟大的	兴趣	和	不是	这	丝毫

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

一位老太太饶有兴致地接待了它，丝毫没有怀疑。

[hiː; hi] [ðen] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]

He	then	changed	into	another	carriage	and	found	an	opportunity	to	tell	a
他	然后	已更改	进入	其他	运输	和	成立	一个	机会	到	告诉	一个

[jʌŋ] ['kjʊrət] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

young	curate	that	though	he	lived	within	ten	miles	of	London	he	had	never	been
年轻的	策展	那	尽管	他	居住地	之内	十	英里	的	伦敦	他	有	绝不	到过

[ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔːr] .

there	in	his	life	before	.
那里	在	他的	生活	前	.

然后他换乘另一辆马车，并找到机会告诉一位年轻的牧师，虽然他住在离伦敦不到十英里的地方，但他一生中从未去过伦敦。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðer; ðər] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [siː] ['prɑːpərti] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	only	there	then	because	he	had	to	see	property	that	he
他	曾是	仅有的	那里	然后	因为	他	有	到	看	财产	那	他

[hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [æt; ət] [swɪs] ['kɑːtɪdʒ] .

had	inherited	at	Swiss	Cottage	.
有	遗传	在	瑞士	小屋	.

他当时去那里只是因为他要去看看他在瑞士小屋继承的房产。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ðə; ðɪ] ['kjʊrət] [tel] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] [wer] [swɪs] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ?

And	could	the	curate	tell	him	at	all	where	Swiss	Cottage	was	?
和	可以	这	策展	告诉	他	在	全部	在哪里	瑞士	小屋	曾是	?

那位牧师能告诉他瑞士小屋在哪里吗?

[ðæt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

That	question	was	his	undoing	.
那	问题	曾是	他的	撤销	.

这个问题成了他的致命弱点。

- [aɪ][kæn; kən][nɑːt]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['kjʊrət] , - [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,

'	I	can	not	only	tell	you	,	'	said	the	smiling	curate	,	'	but	,	as	it	happens	,
-	我	能	不是	仅有的	告诉	你	,	-	说	这	微笑	策展	,	-	但	,	作为	它	发生	,

“我不仅可以告诉你，”面带微笑的牧师说道，“而且，碰巧的是，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ðer; ðər][maɪ'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv]

I	am	going	there	myself	,	and	it	will	give	me	much	pleasure	to	have
我	是	去	那里	我	,	和	它	将要	给	我	很多	乐趣	到	有

[jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

your	company	.
你的	公司	.

我本人也要去那里，如果能有你作伴，我会非常高兴。

- [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['kjʊrət] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs]

'	And	by	the	time	that	he	had	got	rid	of	that	curate	it	was	hopeless
-	和	经过	这	时间	那	他	有	得到	摆脱	的	那	策展	它	曾是	绝望

[tuː; tə] [ə'tempt] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [taɪm] .

to	attempt	his	remaining	impersonations	within	the	prescribed	time	.
到	试图	他的	其余的	模仿	之内	这	规定	时间	.

“等他除掉那个牧师之后，想要在规定的时间内完成剩下的冒充已经不可能了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [felt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [lɔːrd] - , [ɑːn][hɪz; ɪz]

It	was	generally	felt	that	in	a	matter	of	impersonation	Lord	Herngill	,	on	his
它	曾是	一般来说	毛毡	那	在	一个	事情	的	冒充	主	-	,	在	他的

['priːviəs] ['kærəktər] ,

previous	character	,
以前的	特点	,

人们普遍认为，在冒充赫恩吉尔勋爵一事上，鉴于他之前的品行，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] .

should	have	done	better	.
应该	有	完毕	更好的	.

本可以做得更好。

['mɪstər] ['kwɪljən] [hæd; həd] [bi'stəu] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn][sɪks] ['dɪfrənt] ['krɔːsɪŋ] - ['swiːpəz] .

Mr	Quillian	had	bestowed	six	shillings	on	six	different	crossing	-	sweepers	.
先生	奎利安	有	授予	六	先令	在	六	不同的	过境	-	清扫工	.

奎利安先生曾向六位不同的十字路口清扫工捐赠了六先令。

[faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sed] , - [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌɛm'lɔːrd] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [sed]

Five	of	them	had	said	,	'	Thank	you	,	m'lord	,	'	and	the	other	had	said
五	的	他们	有	说	,	-	感谢	你	,	大人	,	-	和	这	其他	有	说

, - [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] .

,	'	Thank	you	,	Captain	.
,	-	感谢	你	,	队长	.

其中五人说：“谢谢您，大人。”另一人说：“谢谢您，船长。”

- [ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] ,

'	On	this	he	claimed	to	have	won	,
-	在	这	他	声称	到	有	韩元	,

“他声称自己在这件事上赢了，”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ɔːl] [faɪv] ['krɔːsɪŋ] - ['swiːpəz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [mɪ'steɪkən]

as	it	was	obvious	that	all	five	crossing	-	sweepers	could	not	have	mistaken
作为	它	曾是	明显的	那	全部	五	过境	-	清扫工	可以	不是	有	错误

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [pɪr] .

him	for	the	same	peer	.
他	为了	这	相同的	同伴	.

很明显，这五名交叉路口清扫员不可能把他错认成同一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

It	was	pointed	out	to	him	by	the	chairman	that	there	was	not	the
它	曾是	尖	出去	到	他	经过	这	主席	那	那里	曾是	不是	这

['slaɪtəst] ['evɪdəns] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['krɔːsɪŋ] - ['swiːpəz] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] [mis'teik]

slightest	evidence	that	any	one	of	those	crossing	-	sweepers	had	made	any	mistake
丝毫	证据	那	任何	一	的	那些	过境	-	清扫工	有	制成	任何	错误

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

主席向他指出，没有任何证据表明这些交通清扫员中有任何一人犯了任何错误。

[fɔːr; fər][wʌns] - - ['smaɪð] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kəm'piːt] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

For	once	Pusely	-	Smythe	had	failed	to	compete	,	and	said	that	he	had
为了	一次	-	-	史密斯	有	失败的	到	竞争	,	和	说	那	他	有

[bɪn] [tuː] ['bɪzi] .

been	too	busy	.
到过	也	忙碌的	.

普斯利-史密斯破天荒地没有参赛，他说他太忙了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	was	suggested	that	his	time	had	been	taken	up	with	spending	his
它	曾是	建议	那	他的	时间	有	到过	已采取	向上	和	开支	他的

['wɪnɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] [mʌnθ] .

winnings	from	the	previous	month	.
奖金	从	这	以前的	月	.

有人猜测他把时间都花在了花上个月赢来的钱上。

['mɪstər] ['mæθjuːz] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

Mr	Matthews	also	had	taken	no	part	in	the	competition	.
先生	马修斯	还	有	已采取	不	部分	在	这	竞赛	.

马修斯先生也没有参加比赛。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] ['kaʊərdɪs] ;

The	reason	he	gave	was	simple	cowardice	;
这	原因	他	给予	曾是	简单的	怯懦	;

他给出的理由很简单，就是怯懦；

[ðə; ði] ['gæstli] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [æn; ən][oʊld]['leɪdi][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	ghastly	breakdown	of	his	attempt	to	impersonate	an	old	lady	for	the
这	阴森	分解	的	他的	试图	到	模仿	一个	老的	女士	为了	这

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪs] ['prɑːbləm][hæd; həd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

purposes	of	the	Kiss	Problem	had	spoiled	his	nerve	for	anything	of
目的	的	这	吻	问题	有	被宠坏了	他的	神经	为了	任何事物	的

[ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	kind	in	the	future	.
这	种类	在	这	未来	.

他为了解决“亲吻难题”而试图扮演一位老妇人，结果却惨遭失败，这让他以后再也不敢尝试类似的事情了。

[ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['hɛsɪlti:n] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

The	disgraceful	adventure	of	Feldane	and	Hesseltine	seemed	likely	to	be	the
这	可耻	冒险	的	-	和	赫塞尔廷	似乎	可能	到	是	这

['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] - ['sɛtərz] [ri'kwaiəmənt] ,

nearest	approach	to	the	problem	-	setter's	requirements	,
最近的	方法	到	这	问题	-	定位器的	要求	,

费尔丹和赫塞尔廷那段不光彩的冒险经历似乎最接近出题人的要求。

[ʌn'tɪl] [sɜːr] [tʃɑːrlz] - [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] .

until	Sir	Charles	Bunford	was	called	on	for	his	experiences	.
直到	先生	查尔斯	-	曾是	称为	在	为了	他的	经历	.

直到查尔斯·邦福德爵士因其经验而被召集。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] .

Sir	Charles	claimed	to	have	won	.
先生	查尔斯	声称	到	有	韩元	.

查尔斯爵士声称自己赢了。

- [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , - [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ,

'	I	came	to	the	conclusion	,	'	said	Sir	Charles	,
-	我	来了	到	这	结论	,	-	说	先生	查尔斯	,

“我得出了这样的结论，”查尔斯爵士说道。

- [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [æsks][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [traɪz] [tuː; tə] [sel] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]

'	that	the	man	who	asks	for	something	or	tries	to	sell	something	is	likely	to
-	那	这	男人	WHO	问	为了	某物	或者	尝试	到	卖	某物	是	可能	到

[kri'eɪt] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

create	an	atmosphere	of	suspicion	.
创造	一个	气氛	的	怀疑	.

“向人索要东西或试图推销东西的人，很可能会引起人们的怀疑。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði][mæn] [huː] ['gɪvz] ['sʌmθɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər] ,

On	the	other	hand	the	man	who	gives	something	,	even	to	a	complete	stranger	,
在	这	其他	手	这	男人	WHO	给予	某物	,	甚至	到	一个	完全的	陌生人	,

另一方面，即使是对完全陌生的人，如果愿意给予东西，

[wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪk'splænətɔːri] ['stɔːri] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

will	have	his	explanatory	story	accepted	without	question	.
将要	有	他的	解释性	故事	公认	没有	问题	.

他的解释会被毫无质疑地接受。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][stændz][tuː; tə] [luːz] [baɪ][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

The	fact	that	he	stands	to	lose	by	the	transaction	is	accepted	as	evidence	of
这	事实	那	他	站立	到	失去	经过	这	交易	是	公认	作为	证据	的

[hɪz; ɪz] ['dʒenjuɪnnəs] .

his	genuineness	.
他的	真实性	.

他在这笔交易中可能会蒙受损失，这一事实被认为是其真诚的证据。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪs'gaɪz] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l] ,

'	With	this	conviction	,	and	with	such	disguise	as	I	thought	advisable	,
-	和	这	定罪	,	和	和	这样的	伪装	作为	我	想法	建议	,

“怀着这样的信念，并采取了我认为合适的伪装，

[aɪ] [kɔːld] [æt; ət] ['veriəs] ['haʊzɪz] [ɔːl][ɪn][wʌn] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪlzˌdɛn] ['neɪbərhʊd] .

I	called	at	various	houses	all	in	one	row	in	the	Willesden	neighbourhood	.
我	称为	在	各种各样的	房屋	全部	在	一	排	在	这	威尔斯登	邻里	.

我挨家挨户地拜访了威尔斯登社区一排的几户人家。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['hændkɑːrt] , [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [haɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	was	accompanied	by	a	covered	handcart	,	propelled	by	a	boy	hired	for	the
我	曾是	伴随	经过	一个	涵盖	手推车	,	推进	经过	一个	男生	雇用	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

我身边跟着一辆带顶棚的手推车，由一个专门雇来的男孩推着。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['hændkɑːrt][wɜːr; wər][ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔkjuːpənts]

Inside	the	handcart	were	the	gifts	that	I	had	prepared	for	the	occupants
里面	这	手推车	是	这	礼物	那	我	有	准备	为了	这	居住者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

of	the	houses	.
的	这	房屋	.

手推车里装着我为各家各户准备的礼物。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hændkɑːrt][ə; eɪ] [fruːt] - [keɪk] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] ,

Taking	from	the	handcart	a	fruit	-	cake	in	a	paper	bag	,
采取	从	这	手推车	一个	水果	-	蛋糕	在	一个	纸	包	,

从手推车上拿起一个装在纸袋里的水果蛋糕，

[aɪ] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðə; ði]['dɜːrti]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

I	rang	at	the	first	house	and	requested	the	dirty	little	girl	who	opened	it	to
我	响铃	在	这	第一的	房子	和	请求	这	肮脏的	小的	女孩	WHO	打开	它	到

[fetʃ] [hɜːr; hər] [dɪr] ['mæmə] .

fetch	her	dear	mamma	.
拿来	她	亲爱的	妈妈	.

我按响了第一户人家的门铃，请开门的脏兮兮的小女孩去叫她亲爱的妈妈。

['mæmə] [ə'pɪrd] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] ,

Mamma	appeared	,	wiping	her	hands	on	her	apron	,
妈妈	出现	,	擦拭	她	双手	在	她	围裙	,

妈妈出现了，一边用围裙擦手。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn] [pər'tɪkjələr] . -

and	looking	displeased	with	life	in	general	and	me	in	particular	.	'
和	寻找	不高兴	和	生活	在	一般的	和	我	在	特别的	.	-

他看起来很不满意生活，尤其对我本人。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['leɪdi] , ” [aɪ] [sed] .

“	Good	-	morning	,	lady	,	”	I	said	.
“	好的	-	早晨	,	女士	,	”	我	说	.

“早上好，女士。”我说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][maɪ] [ɪmp'lɔɪəz] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðem; ðəm][ðə; ði] ['feɪvər]

“	I	am	instructed	by	my	employers	to	ask	you	if	you	will	do	them	the	favour
“	我	是	指示	经过	我的	雇主	到	问	你	如果	你	将要	做	他们	这	偏爱

[ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðɪs] [fruːt] - [keɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃər] .

of	accepting	as	a	present	this	fruit	-	cake	of	their	manufacture	.
的	接受	作为	一个	展示	这	水果	-	蛋糕	的	他们的	生产	.

“我的雇主指示我来问你，你是否愿意接受他们赠送的这块水果蛋糕作为礼物。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃɔːrtli] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs]

They	are	shortly	opening	a	branch	in	this	neighbourhood	and	are	taking	this
他们	是	不久	开幕	一个	分支	在	这	邻里	和	是	采取	这

['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['leɪdiz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] .

method	of	making	ladies	acquainted	with	the	quality	of	their	goods	.
方法	的	制作	女士们	熟人	和	这	质量	的	他们的	商品	.

他们即将在这个社区开设一家分店，并采用这种方式让女士们了解他们产品的质量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] .

It	is	,	in	fact	,	an	advertisement	.
它	是	,	在	事实	,	一个	广告	.

实际上，这是一则广告。

” ['æftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr'self] [ə'gen] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ,

”	After	assuring	herself	again	that	there	was	nothing	to	pay	,
”	后	保证	她自己	再次	那	那里	曾是	没有什么	到	支付	,

“在再次确认无需支付任何费用后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [wʊd] [nɑːt][baɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]

and	that	the	consumption	of	the	cake	would	not	bind	her	to	deal	with
和	那	这	消耗	的	这	蛋糕	会	不是	绑定	她	到	交易	和

[maɪ][fɜːrm] — ['mesərz] - [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . — [ɪn]['fjuːtʃər] ,

my	firm	—	Messrs	Butterstone	and	Co	.	—	in	future	,
我的	公司	—	先生们	-	和	合作	.	—	在	未来	,

而且，食用这块蛋糕并不代表她将来一定会与我的公司——巴特斯通公司——进行交易。

[ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [keɪk] ,

she	consented	to	accept	the	cake	,
她	同意	到	接受	这	蛋糕	,

她同意收下蛋糕。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪt] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .

and	even	to	say	that	it	seemed	a	straight	way	of	doing	business	.
和	甚至	到	说	那	它	似乎	一个	直的	方式	的	正在做	商业	.

甚至可以说，这似乎是一种直接的商业运作方式。

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [wer] [ðə; ði] [nuː] [ʃɑːp] [wʊd] [biː; bi] , [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ,

She	inquired	where	the	new	shop	would	be	,	which	I	told	her	,
她	询问	在哪里	这	新的	店铺	会	是	,	哪个	我	讲述	她	,

她问我新店会开在哪里，我告诉了她。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [keɪk] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ]

and	what	the	price	of	a	similar	cake	would	be	if	she	ever	wanted	to	buy
和	什么	这	价格	的	一个	相似的	蛋糕	会	是	如果	她	曾经	通缉	到	买

[wʌn] .

one	.
一	.

如果她想买一个类似的蛋糕，价格会是多少。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hæf] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	put	it	at	half	what	I	had	paid	for	it	,
我	放	它	在	一半	什么	我	有	有薪酬的	为了	它	,

我把它的价格定为我购买价格的一半。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] .

and	she	said	it	was	a	pleasant	morning	.
和	她	说	它	曾是	一个	令人愉快的	早晨	.

她说，那是一个宜人的早晨。

['nevər] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][dɪd][ʃiː; ʃi] [daʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [maɪ'self]

Never	for	one	moment	did	she	doubt	that	I	was	what	I	had	represented	myself
绝不	为了	一	片刻	做过	她	怀疑	那	我	曾是	什么	我	有	代表	我

[tuː; tə][biː; bi] . -

to	be	.	'
到	是	.	-

她从未怀疑过我就是我所展现的那个人。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['leɪdi] , ” [aɪ] [sed] .

“	Good	-	morning	,	lady	,	”	I	said	.
“	好的	-	早晨	,	女士	,	”	我	说	.

“早上好，女士。”我说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][maɪ] [ɪmp'lɔɪəz] . ” -

“	I	am	instructed	by	my	employers	.	”	'
“	我	是	指示	经过	我的	雇主	.	”	-

“我奉雇主之命行事。”

- [æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [sək'ses] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] [æz; əz]

'	At	the	next	house	with	equal	success	I	presented	half	a	pound	of	butter	as
-	在	这	下一个	房子	和	平等的	成功	我	呈现	一半	一个	磅	的	黄油	作为

[ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ['kriːməriz] ['kʌmpəni] ,

a	sample	of	the	products	of	the	Farm	Creameries	Company	,
一个	样本	的	这	产品	的	这	农场	乳品厂	公司	,

“在下一户人家，我同样成功地赠送了半磅黄油，作为农场乳品公司产品的样品。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr] ['stɔːri] .

and	a	similar	story	.
和	一个	相似的	故事	.

类似的故事。

[ðə; ðɪ][θɜːrd] [haʊs] [gɑːt][ə; eɪ]['tæblət][ʌv; əv] ['sentɪd] [soʊp][frʌm; frəm][æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['kemɪst] [huː]

The	third	house	got	a	tablet	of	scented	soap	from	an	enterprising	chemist	who
这	第三	房子	得到	一个	药片	的	香味	肥皂	从	一个	进取	化学家	WHO

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] .

was	just	starting	in	business	in	the	neighbourhood	.
曾是	只是	开始	在	商业	在	这	邻里	.

第三户人家收到了一块香皂，送它的是一位刚在附近开店的、颇具商业头脑的化学家。

[æt; ət][ðə; ðɪ][nekst] [θriː] ['haʊzɪz] [aɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [æz; əz] [friː] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['sæmpəlz][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]

At	the	next	three	houses	I	distributed	as	free	advertising	samples	a	pound	of
在	这	下一个	三	房屋	我	分布式	作为	自由的	广告	样品	一个	磅	的

['sɒsɪdʒɪz] ,

sausages	,
香肠	,

接下来的三户人家，我分别免费发放了1磅香肠作为广告样品。

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪskɪ] .

a	box	of	cigarettes	,	and	a	small	bottle	of	whisky	.
一个	盒子	的	香烟	,	和	一个	小的	瓶子	的	威士忌酒	.

一盒香烟和一小瓶威士忌。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

It	took	longer	than	I	had	expected	,
它	采取	更长	比	我	有	预期的	,

比我预想的要花更长时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [nuː] [ʃɑːps]

because	the	ladies	had	such	a	lot	of	questions	to	ask	about	the	new	shops
因为	这	女士们	有	这样的	一个	很多	的	问题	到	问	关于	这	新的	商店

[ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] ,

that	were	to	be	opened	,
那	是	到	是	打开	,

因为女士们对即将开业的新店有很多疑问，

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪnɪʃt] [sɪks] ['mɪnɪts] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['aʊər] .

but	I	finished	six	minutes	under	the	hour	.
但	我	完成的	六	分钟	在下面	这	小时	.

但我比预计时间提前了六分钟完成。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊdz] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

Of	course	,	I	could	have	carried	all	the	goods	round	in	a	basket	,
的	课程	,	我	可以	有	携带	全部	这	商品	圆形的	在	一个	篮子	,

当然，我也可以把所有货物都放在篮子里拎着走。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['hændkɑːrt] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

but	the	handcart	looked	more	like	a	house	-	to	-	house	distribution	on	a	large
但	这	手推车	看起来	更多的	喜欢	一个	房子	-	到	-	房子	分配	在	一个	大的

[skeɪl] .

scale	.
规模	.

但手推车看起来更像是大规模的挨家挨户分发。

- [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['kwɪljən] [hæd; həd] [reɪzd] [æn; ən]

'	The	decision	was	not	given	in	his	favour	until	after	Quillian	had	raised	an
-	这	决定	曾是	不是	给定	在	他的	偏爱	直到	后	奎利安	有	提高	一个

[əb'dʒekʃ(ə)n] .

objection	.
异议	.

“直到奎利安提出异议后，判决才对他有利。”

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm]

He	maintained	that	in	each	case	Sir	Charles	had	been	mistaken	for	the	same
他	维持	那	在	每个	案件	先生	查尔斯	有	到过	错误	为了	这	相同的

[θɪŋ] — [tuː; tə] [wɪt] ,

thing	—	to	wit	,
事物	—	到	有	,

他坚持认为，在每一种情况下，查尔斯爵士都被误认为是同一件事——即：

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɔːr]['eɪdʒənt][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɜːrm] .

the	representative	or	agent	in	advance	of	a	business	firm	.
这	代表	或者	代理人	在	进步	的	一个	商业	公司	.

代表或代理人事先代表公司行事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][sɪks] ['dɪfrənt]

But	the	chairman's	decision	that	Sir	Charles	had	been	mistaken	for	six	different
但	这	主席的	决定	那	先生	查尔斯	有	到过	错误	为了	六	不同的

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][sɪks] ['dɪfrənt] [fɜːrmz][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'pruːvd] .

representatives	of	six	different	firms	was	generally	approved	.
代表	的	六	不同的	公司	曾是	一般来说	得到正式认可的	.

但主席的决定——查尔斯爵士被误认为是六家不同公司的六位不同代表——得到了普遍认可。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['membər] [hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃek] [wʌz; wəz] ['hændɪd]

And	as	no	other	member	had	a	claim	to	make	the	cheque	was	handed
和	作为	不	其他	成员	有	一个	宣称	到	制作	这	查看	曾是	递交

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

由于其他成员都没有资格领取支票，所以支票就交给了他。

[ðə; ði] ['tʃermən] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [siːld] ['envəloʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

The	chairman	then	opened	the	sealed	envelope	containing	the	problem	on	which	their
这	主席	然后	打开	这	密封	信封	包含	这	问题	在	哪个	他们的

[ˌɪndʒə'nuːəti][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] .

ingenuity	was	next	to	be	expended	.
独创性	曾是	下一个	到	是	已支出	.

主席随后打开了密封的信封，里面装着他们接下来要运用智慧解决的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] ['æləbaɪ] ['prɑːbləm] , - [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æz; əz]

It	was	entitled	'	The	Alibi	Problem	,	'	and	the	terms	of	it	were	as
它	曾是	标题	-	这	不在场证明	问题	,	-	和	这	条款	的	它	是	作为

['fɑːloʊz] : —

follows	:	—
跟随	:	—

它题为《不在场证明问题》，其内容如下：——

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .

'	It	is	impossible	for	a	man	to	be	in	two	places	at	once	.
-	它	是	不可能的	为了	一个	男人	到	是	在	二	地方	在	一次	.

一个人不可能同时出现在两个地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd][soʊ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [ðæt] ['boʊnə] - ['faɪd] ['evɪdəns] [wʊd] [biː; bi]

But	it	is	required	so	to	arrange	matters	that	bona	-	fide	evidence	would	be
但	它	是	必需的	所以	到	安排	事情	那	博纳	-	真	证据	会	是

[proʊ'kjʊrəbl] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['aʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [tuː]

procurable	that	at	a	certain	hour	of	a	certain	day	or	night	you	were	in	two
可采购	那	在	一个	肯定	小时	的	一个	肯定	天	或者	夜晚	你	是	在	二

['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ,

places	at	once	,
地方	在	一次	,

但这样做是为了安排好一切，以便能够获得真实的证据，证明你在某一天或某一夜的某个时间同时出现在两个地方。

[ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] . -

the	two	places	to	be	not	less	than	one	hundred	miles	from	each	other	.	'
这	二	地方	到	是	不是	较少的	比	一	百	英里	从	每个	其他	.	-

这两个地方相距不少于一百英里。

- [nɑːt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [rev] . ['septiməs] ['kʌnlɪf] ,

'	Not	uninteresting	,	'	said	the	Rev	.	Septimus	Cunliffe	,
-	不是	无聊	, -	说	这	牧师	.	塞普蒂默斯	康利夫	,	

“还挺有意思的，”塞普蒂默斯·坎利夫牧师说道。

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] .

'	but	it	leaves	a	good	deal	to	the	discretion	of	the	chairman	.
-	但	它	树叶	一个	好的	交易	到	这	审慎	的	这	主席	.

但这也给主席留下了很大的自由裁量权。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [ðə; ði] [best] ['evɪdəns] [ðæt]

He	will	have	to	decide	which	of	us	could	produce	the	best	evidence	that
他	将要	有	到	决定	哪个	的	我们	可以	生产	这	最好的	证据	那

[ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

the	impossible	had	been	accomplished	.
这	不可能的	有	到过	完成	.

他必须决定我们之中谁能拿出最有力的证据，证明不可能的事情已经发生。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] ['tʃɜrmən] ? -

By	the	way	,	who	is	the	next	chairman	?	'
经过	这	方式	,	WHO	是	这	下一个	主席	?	-

对了，下一任董事长是谁?

- [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrdɪŋ] [poʊp] , - [sed] - .

'	Should	have	been	Harding	Pope	,	'	said	Wildersley	.
-	应该	有	到过	哈丁	教皇	, -		说	-	.

“本来应该是哈丁·波普，”威尔德斯利说。

- [bʌt; bət] [æz; əz] ['hiːz] [gɔːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['membər] [ɪ'lektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] — ['aʊər; ɑːr] [oʊld]

'	But	as	he's	gone	,	it	will	be	the	member	elected	in	his	place	—	our	old
-	但	作为	他是	已消失	,	它	将要	是	这	成员	当选	在	他的	地方	—	我们的	老的

[frend] ['lenərd] ,

friend	Leonard	,
朋友	伦纳德	,

“但他走了，接替他的将是当选的议员——我们的老朋友伦纳德。”

[lɔːrd] - . -

Lord	Herngill	.	'
主	-	.	-

赫恩吉尔勋爵。

- [maɪ] [pʊr] [ə'bɪlətiz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , - [sed] [lɔːrd] - , ['læfɪŋ] , - [æt; ət]

'	My	poor	abilities	are	at	your	service	,	'	said	Lord	Herngill	,	laughing	,	'	at
-	我的	贫穷的	能力	是	在	你的	服务	, -		说	主	-	,	笑	, -		在

['lʌndənz] ['loʊɪst] ['praɪsɪz] ['ɔːlweɪz] .

London's	lowest	prices	always	.
伦敦的	最低	价格	总是	.

“我拙劣的技艺随时为您效劳，”赫恩吉尔勋爵笑着说，“永远以伦敦最低的价格为您服务。”

- [noʊ] . [ˌaɪ'ɛks] .

'	No	.	IX	.
-	不	.	第九章	.

第九条。

[ðə; ði] ['æləbaɪ] ['prɑːbləm]

The	Alibi	Problem
这	不在场证明	问题

不在场证明问题

[lɔːrd] - [riːd] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪg] - ['kiːpəz] - [frend]

Lord	Herngill	read	out	the	demand	made	by	the	editor	of	The	Pig	-	Keepers	'	Friend
主	-	读	出去	这	要求	制成	经过	这	编辑	的	这	猪	-	守门员	-	朋友

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [klʌb] .

on	the	ingenuity	of	the	members	of	the	Problem	Club	.
在	这	独创性	的	这	成员	的	这	问题	俱乐部	.

赫恩吉尔勋爵宣读了《养猪人之友》杂志编辑对问题俱乐部成员的聪明才智提出的要求。

['membər] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [prə'duːs] ['evɪdəns] , [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,

Members	were	required	to	produce	evidence	,	that	could	be	given	in	good	faith	,
成员	是	必需的	到	生产	证据	,	那	可以	是	给定	在	好的	信仰	,

成员们被要求提供可以出于善意提供的证据。

[ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['aʊər] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] ,

that	at	a	certain	hour	,	day	or	night	,	they	had	been	in	two	places	at	once	,
那	在	一个	肯定	小时	,	天	或者	夜晚	,	他们	有	到过	在	二	地方	在	一次	,

在某个特定的时间，无论是白天还是晚上，他们同时出现在两个地方。

[ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'pɑːrt] .

the	two	places	not	being	less	than	one	hundred	miles	apart	.
这	二	地方	不是	存在	较少的	比	一	百	英里	除	.

两地相距不少于一百英里。

[lɔːrd] - [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

Lord	Herngill	said	that	he	felt	anxious	and	depressed	.
主	-	说	那	他	毛毡	焦虑的	和	郁闷	.

赫恩吉尔勋爵说他感到焦虑和沮丧。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , ['hɑːrdli] [bɔːr] [aʊt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .

His	manner	and	appearance	,	it	may	be	added	,	hardly	bore	out	the	statement	.
他的	方式	和	外貌	,	它	可能	是	额外	,	几乎	钻孔	出去	这	陈述	.

需要补充的是，他的举止和外表与这一说法几乎完全不符。

[hiː; hi] [ə'saɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] [tuː; tə] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

He	assigned	his	depression	to	two	reasons	.
他	分配	他的	沮丧	到	二	原因	.

他将自己的抑郁症归因于两个原因。

['fɜːrstli] , ['ʌðər] ['tʃermən] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [tæsk] [ʌv; əv] [ə'dʒuːdɪkeɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] .

Firstly	,	other	chairmen	had	had	the	simple	task	of	adjudicating	on	a	point	of	fact	.
首先	,	其他	主席	有	有	这	简单的	任务	的	裁决	在	一个	观点	的	事实	.

首先，其他主席的任务很简单，就是对事实问题进行裁决。

[hiː; hi] — [ə; eɪ] [nuː] ['membər] , [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] , [ə; eɪ] [mɪr] [beɪb] ,

He	—	a	new	member	,	a	novice	,	a	mere	babe	,
他	—	一个	新的	成员	,	一个	新手	,	一个	仅仅	宝贝	,

他——一个新成员，一个新手，一个毛头小子，

[æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] — [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [fɑːr] [mɔːr] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] ,

as	you	might	say	—	was	required	to	undertake	far	more	delicate	and	difficult	work	,
作为	你	可能	说	—	曾是	必需的	到	承担	远的	更多的	精美的	和	难的	工作	,

正如你所说——他被要求承担更加微妙和困难的工作，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [beɪs] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .

and	to	base	his	decision	on	an	estimate	of	evidence	.
和	到	根据	他的	决定	在	一个	估计	的	证据	.

并根据对证据的评估做出决定。

['sekəndli] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['mɪstər] - .

Secondly	**,**	**the**	**secretary**	**for**	**the**	**evening**	**was**	**Mr**	**Wildersley**	**.**
第二	,	这	秘书	为了	这	晚上	曾是	先生	-	.

其次，当晚的秘书是威尔德斯利先生。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [ə'keɪʒn] [ðæt] - [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] ['sekrəteri] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɔrnd]

On	**the**	**last**	**occasion**	**that**	**Wildersley**	**had**	**acted**	**as**	**secretary**	**he**	**had**	**adorned**
在	这	最后的	场合	那	-	有	行动	作为	秘书	他	有	装饰

[ðə; ði] ['mɪnɪt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃermən] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli]

the	**minute**	**-**	**book**	**with**	**drawings**	**of**	**the**	**chairman**	**which**	**were**	**undoubtedly**
这	分钟	-	书	和	图画	的	这	主席	哪个	是	无疑

[ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['merɪt] ,

amusing	**and**	**possessed**	**of**	**artistic**	**merit**	**,**
有趣	和	拥有	的	艺术	优点	,

威尔德斯利上次担任秘书时，他在会议记录簿上画了一些主席的画像，这些画像无疑很有趣，也具有艺术价值。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɜːr; wər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] ['tʃermən] ['ɪntuː]['rɪdɪkjuːl]

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**were**	**calculated**	**to**	**bring**	**that**	**chairman**	**into**	**ridicule**
但	在	这	相同的	时间	是	计算	到	带来	那	主席	进入	嘲笑

[ænd; ənd] [kən'tempt] .

and	**contempt**	**.**
和	鄙视	.

但与此同时，他们也蓄意让那位主席遭受嘲笑和蔑视。

- [soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['dʒent(ə)lmən] , - [lɔːrd] - [kən'tɪnjuːd] , - [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['nɜːrvəs] [wɜːrk][fɔːr; fər]

'	**So**	**you**	**see**	**,**	**gentlemen**	**,**	**'**	**Lord**	**Herngill**	**continued**	**,**	**'**	**that**	**this**	**is**	**nervous**	**work**	**for**
-	所以	你	看	,	先生们	,	-	主	-	持续	,	-	那	这	是	紧张的	工作	为了

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

“所以你们看，先生们，”赫恩吉尔勋爵继续说道，“这对我来说是一项令人紧张的工作。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] .

However	**,**	**I**	**will**	**make**	**the**	**plunge**	**.**
然而	,	我	将要	制作	这	暴跌	.

但我会放手一搏。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['dɪnər] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə]['mɪstər] - ['oʊvər] [wɪtʃ]

Towards	**the**	**end**	**of**	**dinner**	**a**	**telegram**	**was**	**handed**	**to**	**Mr**	**Feldane**	**over**	**which**
向	这	结尾	的	晚餐	一个	电报	曾是	递交	到	先生	-	超过	哪个

[aɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['tʃʌklɪŋ] .

I	**noticed**	**him**	**to**	**be**	**chuckling**	**.**
我	注意到	他	到	是	轻笑	.

晚宴临近尾声时，有人递给费尔丹先生一份电报，我注意到他看着电报咯咯地笑了起来。

[meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eni] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ? -

May	**I**	**inquire**	**if**	**it**	**had**	**any**	**bearing**	**on**	**the**	**problem**	**before**	**us**	**?**	**'**
可能	我	查询	如果	它	有	任何	轴承	在	这	问题	前	我们	?	-

请问这是否与我们面前的问题有关?

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , - ['dʒɪmi] [əd'mɪtɪd] .

'	**Well**	**,**	**it**	**had**	**,**	**'**	**Jimmy**	**admitted**	**.**
-	出色地	,	它	有	,	-	吉米	承认	.

“嗯，确实有，”吉米承认道。

- ['breɪni] [wɜːrk][tuː; tə][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

'	**Brainy**	**work**	**to**	**have**	**guessed**	**it**	**.**
-	聪明的	工作	到	有	猜对了	它	.

猜到答案真是费了不少脑筋。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [ækt] — [aɪm] ['restɪŋ] .

But	I'm	not	on	in	this	act	—	I'm	resting	.
但	我是	不是	在	在	这	行为	—	我是	休息	.

但我没有参与这场演出——我正在休息。

[ðə; ði]['waɪər] ['riːəli] [kən'sɜːrnz] - [kleɪm] . -

The	wire	really	concerns	Hesseltine's	claim	.	'
这	金属丝	真的	担忧	-	宣称	.	-

这条电报确实与赫塞尔廷的说法有关。

- [juː; jʊ] [tuː] ['dʒen(ə)rəli] [hʌnt] [ɪn] ['kʌpəlz] .

'	You	two	generally	hunt	in	couples	.
-	你	二	一般来说	打猎	在	情侣	.

你们两个通常结伴狩猎。

[pər'hæps]['mɪstər] ['hɛsɪltiːn] [wɪl] [let][juː; jʊ][pʊt][hɪz; ɪz] [keɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

Perhaps	Mr	Hesseltine	will	let	you	put	his	case	for	him	.	'
也许	先生	赫塞尔廷	将要	让	你	放	他的	案件	为了	他	.	-

或许赫塞尔廷先生会允许你替他陈述案情。

- ['eniθɪŋ] [ðæt] [pliːziz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪvz] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] , - [sed] ['hɛsɪltiːn] ['dʒenərəsli] .

'	Anything	that	pleases	you	and	saves	me	trouble	,	'	said	Hesseltine	generously	.
-	任何事物	那	请	你	和	保存	我	麻烦	,	-	说	赫塞尔廷	慷慨地	.

“只要能让你高兴，又能省去我的麻烦，我都乐意效劳。”赫塞尔廷慷慨地说。

- [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kə'rekt] ['dʒɪmi] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv] [hɪm'self] . -

'	I	can	always	correct	Jimmy	if	he	makes	an	ass	of	himself	.	'
-	我	能	总是	正确的	吉米	如果	他	制作	一个	屁股	的	他自己	.	-

“如果吉米出丑，我随时可以纠正他。”

- [wel] , - [sed] ['dʒɪmi] , - [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ðæt] ['hɛsɪltiːn] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] -

'	Well	,	'	said	Jimmy	,	'	we	can	see	for	ourselves	that	Hesseltine	is	here	to	-
-	出色地	,	-	说	吉米	,	-	我们	能	看	为了	我们自己	那	赫塞尔廷	是	这里	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“嗯，”吉米说，“我们可以亲眼看看，赫塞尔廷今晚就在这里。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

I	don't	want	to	dwell	on	his	misfortunes	,	but	he	looks	much	as	usual	.
我	不	想	到	住	在	他的	不幸	,	但	他	看起来	很多	作为	通常	.

我不想过多谈论他的不幸遭遇，但他看起来和往常一样。

[tɔːks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪli] [wei] [tuː] .

Talks	in	the	same	silly	way	too	.
会谈	在	这	相同的	愚蠢的	方式	也	.

说话的方式也一样愚蠢。

[bʌt; bət] [ðæt] ['telɪgræm] [ɪz][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ɪn] ['livəpuːl] .

But	that	telegram	is	his	evidence	that	he	is	really	in	Liverpool	.
但	那	电报	是	他的	证据	那	他	是	真的	在	利物浦	.

但那封电报证明他确实在利物浦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hændɪd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['livəpuːl] ['ɑːfɪs] .

It	is	signed	with	his	name	and	was	handed	in	at	a	Liverpool	office	.
它	是	签名	和	他的	姓名	和	曾是	递交	在	在	一个	利物浦	办公室	.

文件上有他的签名，并已交到利物浦的一个办公室。

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	read	it	.
患病的	读	它	.

我会读的。

“ [soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,
“ So sorry to be unable to be with you to - night ,
“ 所以 对不起 到 是 无法 到 是 和 你 到 - 夜晚 ,

“很遗憾今晚不能和你在一起。”

[bʌt; bət][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [dʒʌdʒ] [æt; ət]['loʊk(ə)l]['beɪbi] - [ʃoʊ] .
but have promised to remain here to act as judge at local baby - show .
但 有 承诺 到 保持 这里 到 行为 作为 法官 在 当地的 婴儿 - 展示 .

但他们承诺会留在这里担任当地婴儿选美比赛的评委。

” [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] . -
” Well , it isn't for me to say anything , though I could . '
” 出色地 , 它 不是 为了 我 到 说 任何事物 , 尽管 我 可以 . -

“嗯，虽然我可以说什么，但我不好说什么。”

- [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] ['mɪstər] ['hɛsɪltiːn] [ɪz] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] , - [ɪz] [gʊd] .
' The evidence that Mr Hesseltine is here , ' said the chairman , ' is good .
- 这 证据 那 先生 赫塞尔廷 是 这里 , - 说 这 主席 , - 是 好的 .

主席说：“有充分的证据表明赫塞尔廷先生在这里。”

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['livəpuːl] [ɪz] [les] [gʊd] .
The evidence that he is in Liverpool is less good .
这 证据 那 他 是 在 利物浦 是 较少的 好的 .

他身在利物浦的证据不太充分。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [dɪ'spætʃ] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huːz] [neɪm] [ɪz] [saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
A telegram is not necessarily despatched by the man whose name is signed to it .
一个 电报 是 不是 一定 已派送 经过 这 男人 谁 姓名 是 签名 到 它 .

电报不一定是由署名者本人发出的。

['fɜːrðər] ,
Further ,
更远 ,

更远，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bætʃələr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
it seems to me improbable that a young bachelor would have been
它 似乎 到 我 不太可能 那 一个 年轻的 学士 会 有 到过
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['hɛsɪltiːn] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [fʊl'fɪld] .
selected for the high office which Mr Hesseltine claims to have fulfilled .
已选 为了 这 高的 办公室 哪个 先生 赫塞尔廷 索赔 到 有 已完成 .

在我看来，一个年轻的单身汉被选中担任赫塞尔廷先生声称自己担任的高级职务，这似乎不太可能。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I think we shall do better than that .
我 思考 我们 将 做 更好的 比 那 .

我认为我们会做得更好。

[aɪ] [wɪl] [æsk]['mɪstər] - - ['smaɪð] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn] [tuː]
I will ask Mr Pusely - Smythe how far he has succeeded in being in two
我 将要 问 先生 - - 史密斯 如何 远的 他 有 成功了 在 存在 在 二
['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] . -
places at once . '
地方 在 一次 . -

我会问问普斯利-史密斯先生，他同时出现在两个地方这件事，究竟取得了多大的成功。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn] [pleɪs] [æt; ət] [twaɪs] , - [sed] - - ['smaɪð] .
' It is easier to be in one place at twice , ' said Pusely - Smythe .
- 它 是 更轻松 到 是 在 一 地方 在 两次 , - 说 - - 史密斯 .

“同时出现在同一个地方两次更容易，”普斯利-史密斯说。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ˌʌn'vɜːrst] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][aːts]

'	But	I	have	done	what	I	could	,	considering	how	unversed	I	am	in	the	arts
-	但	我	有	完毕	什么	我	可以	,	考虑	如何	不熟悉	我	是	在	这	艺术

[ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

of	deception	.
的	欺骗	.

“但是，考虑到我对欺骗的技巧一窍不通，我已经尽力了。”

- [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'rɔnɪk,-kəl]

'	The	applause	which	greeted	this	statement	was	possibly	of	an	ironical
-	这	掌声	哪个	问候	这	陈述	曾是	可能	的	一个	讽刺

['kærəktər] .

character	.
特点	.

“这一声明所赢得的掌声可能带有讽刺意味。”

- [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['tuːzdeɪ] [læst] , - - - ['smaɪð] [kən'tɪnjuːd] , - [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

'	On	the	morning	of	Tuesday	last	,	'	Pusely	-	Smythe	continued	,	'	I	was	at	the
-	在	这	早晨	的	周二	最后的	,	-	-	-	史密斯	持续	,	-	我	曾是	在	这

['rektəri] , ['mɛldən] [bwɑː] ,

Rectory	,	Meldon	Bois	,
牧师住宅	,	梅尔顿	布伊斯	,

“上周二早上，”普斯利-史密斯继续说道，“我在梅尔顿博伊斯的牧师住宅，

[wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] - [end] .

where	I	had	been	spending	the	week	-	end	.
在哪里	我	有	到过	开支	这	星期	-	结尾	.

我周末一直待在那里。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɛldən] [bwɑː][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

The	village	of	Meldon	Bois	is	one	hundred	and	eight	miles	from	London	.
这	村庄	的	梅尔顿	布伊斯	是	一	百	和	八	英里	从	伦敦	.

梅尔顿博伊斯村距离伦敦一百零八英里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] ['mɛldən] [bwɑː][baɪ][ðə; ði] - . [faɪv][ə; eɪ] . [em] . [fɔːr; fər]

It	had	been	my	intention	to	leave	Meldon	Bois	by	the	10	.	5	a	.	m	.	for
它	有	到过	我的	意图	到	离开	梅尔顿	布伊斯	经过	这	-	.	5	一个	.	米	.	为了

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

我原本计划上午 10 点 5 分离开梅尔顿博伊斯前往伦敦。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [prest] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [naɪt] ,

I	had	been	pressed	to	remain	for	one	more	night	,
我	有	到过	按下	到	保持	为了	一	更多的	夜晚	,

我被劝留宿一晚。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæstərəl] [pleɪ] [baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

as	there	was	to	be	a	performance	of	a	pastoral	play	by	distinguished
作为	那里	曾是	到	是	一个	表现	的	一个	牧灵	玩	经过	杰出的

['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəri] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

amateurs	in	the	grounds	of	the	Rectory	on	Tuesday	afternoon	,
业余爱好者	在	这	理由	的	这	牧师住宅	在	周二	下午	,

星期二下午，在教区长住宅的院子里，将有一位杰出的业余演员表演田园剧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	would	be	a	pity	for	me	to	miss	it	.
和	它	会	是	一个	遗憾	为了	我	到	错过	它	.

如果错过它，我会非常遗憾。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

I	will	not	conceal	it	from	you	,	sir	,
我	将要	不是	隐藏	它	从	你	,	先生	,

我不会对您隐瞒这件事，先生。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [sed] ['pæstərəl] [pleɪ] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

that	the	said	pastoral	play	constituted	the	principal	reason	for	my	departure	.
那	这	说	牧灵	玩	构成	这	主要的	原因	为了	我的	离开	.

上述田园剧是我离开的主要原因。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [grɑːspt] [ðiːz] [fækts] ?

'	You	have	grasped	these	facts	?
-	你	有	抓住	这些	事实	?

你已经理解这些事实了吗?

['veri] [gʊd] .

Very	good	.
非常	好的	.

非常好。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['tuːzdeɪ] , [baɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst][poʊst] ,

Now	,	on	the	morning	of	Tuesday	,	by	the	first	post	,
现在	,	在	这	早晨	的	周二	,	经过	这	第一的	邮政	,

现在，到了周二早上，第一篇帖子就发布了，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [ænt] , [huː] [ri'zaidz] [ɪn] ['lʌndən] ,

I	received	a	letter	from	my	one	and	only	aunt	,	who	resides	in	London	,
我	已收到	一个	信	从	我的	一	和	仅有的	阿姨	,	WHO	居住地	在	伦敦	,

我收到了一封来自我唯一的姑姑的信，她住在伦敦。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd]

to	say	that	as	I	was	coming	up	to	town	that	morning	she	hoped	I	would
到	说	那	作为	我	曾是	未来	向上	到	镇	那	早晨	她	希望	我	会

[lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['groʊvnər] [striːt] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [hɪr]

lunch	with	her	in	Grosvenor	Street	and	accompany	her	afterwards	to	hear
午餐	和	她	在	格罗夫纳	街道	和	陪伴	她	然后	到	听到

[ə; eɪ] ['lektʃər] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm] ['emɪnənt] ['ɪdiət][ɑːn] " [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv][juː'dʒenɪks] .

a	lecture	to	be	given	by	some	eminent	idiot	on	"	The	Future	of	Eugenics	.
一个	演讲	到	是	给定	经过	一些	杰出	笨蛋	在	"	这	未来	的	优生学	.

她说，那天早上我进城的时候，她希望我能和她一起在格罗夫纳街吃午饭，之后陪她去听一位杰出的白痴就"优生学的未来"发表的演讲。

" [maɪ] [ænt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['wɪrisəm] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

"	My	aunt	is	one	of	the	most	strong	-	minded	and	wearisome	women	in	existence	.
"	我的	阿姨	是	一	的	这	最多	强的	-	有思想	和	令人厌倦的	女性	在	存在	.

"我的姑姑是世上最坚强、最令人疲惫的女人之一。"

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['æmətər] [pər'fɔːrməns] [ɪn][ðə; ði] ['rektəri] [graʊndz] ,

I	had	been	reluctant	to	witness	the	amateur	performance	in	the	Rectory	grounds	,
我	有	到过	不情愿的	到	证人	这	业余	表现	在	这	牧师住宅	理由	,

我原本不太愿意去观看在教区长住宅区举行的业余表演。

[ænd; ənd][aɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] " [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv]

and	I	contemplated	the	idea	of	listening	to	a	lecture	on	"	The	Future	of
和	我	思考	这	主意	的	聆听	到	一个	演讲	在	"	这	未来	的

[juː'dʒenɪks] " [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] .

Eugenics	"	with	horror	and	loathing	.
优生学	"	和	恐怖	和	厌恶	.

我一想到要去听一场关于"优生学的未来"的讲座，就感到恐惧和厌恶。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

That	was	the	situation	.
那	曾是	这	情况	.

情况就是这样。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [mɪs] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] .

I	had	to	miss	two	birds	with	one	stone	.
我	有	到	错过	二	鸟类	和	一	石头	.

我真是错失了一次两次机会。

- [maɪ][fɜːrst][step][wʌz; wəz][tuː; tə] ['telɪgræf] [tuː; tə][maɪ][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [ænt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : “

'	My	first	step	was	to	telegraph	to	my	one	and	only	aunt	as	follows	:	“
-	我的	第一的	步	曾是	到	电报	到	我的	一	和	仅有的	阿姨	作为	跟随	:	“

[rɪ'gret] [di'teind] [hɪr] .

Regret	detained	here	.
后悔	被拘留	这里	.

“我的第一步是给我唯一的姑妈发电报，内容如下：‘遗憾在此停留。

[ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] .

Am	writing	.
是	写作	.

正在写作。

” [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l]

”	On	the	following	morning	she	received	a	letter	from	me	which	I	am	able
”	在	这	下列的	早晨	她	已收到	一个	信	从	我	哪个	我	是	有能力的

[tuː; tə] [prə'duːs] [ɪn][ɪts] ['envəloʊp] .

to	produce	in	its	envelope	.
到	生产	在	它是	信封	.

“第二天早上她收到了我寄给她的一封信，我可以把信封拿出来给她看。”

[ðə; ði] ['letər] [ɪz][ɪn][maɪ] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn]['peɪpər] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rektəri] [ə'dres] .

The	letter	is	in	my	own	handwriting	on	paper	stamped	with	the	Rectory	address	.
这	信	是	在	我的	自己的	手写	在	纸	盖章	和	这	牧师住宅	地址	.

这封信是我亲笔写的，信纸上盖有教区长的地址印章。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz]['deɪtɪd] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

The	letter	is	dated	Tuesday	evening	,
这	信	是	日期	周二	晚上	,

信件日期为周二晚上。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['poʊstɪd][æt; ət] ['mɛldən]

and	the	post	-	mark	on	the	envelope	shows	that	it	was	posted	at	Meldon
和	这	邮政	-	标记	在	这	信封	演出	那	它	曾是	发布	在	梅尔顿

[bwɑː][ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

Bois	on	that	day	.
布伊斯	在	那	天	.

信封上的邮戳显示，这封信是当天在梅尔顿博伊斯寄出的。

[naʊ] [ðæt] ['letər] [nɑːt]['oʊnli] [steɪts] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði]

Now	that	letter	not	only	states	that	I	had	remained	so	as	not	to	miss	the
现在	那	信	不是	仅有的	各州	那	我	有	剩余	所以	作为	不是	到	错过	这

['pæstərəl] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] ,

pastoral	amateurs	,
牧灵	业余爱好者	,

那封信不仅表明我留了下来，以免错过那些业余田园牧歌爱好者，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [meɪks] ['sevrəl] ['steɪtmənts] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [pər'fɔːrməns] ,

but	also	makes	several	statements	as	to	their	performance	,
但	还	制作	一些	声明	作为	到	他们的	表现	,

但也对他们的表现发表了一些看法，

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['ækjərət] .

every	one	of	which	can	be	proved	to	be	absolutely	accurate	.
每一个	一	的	哪个	能	是	已证实	到	是	绝对地	准确的	.

每一条都可以被证明是完全准确的。

[ðiːz] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] [ðæt] [mɪs] ['saɪks] [lʊkt] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [peɪl] ['laɪlək] - ['kʌlərd]

These	statements	are	that	Miss	Sykes	looked	charming	in	some	pale	lilac	-	coloured
这些	声明	是	那	错过	赛克斯	看起来	迷人	在	一些	苍白	紫丁香	-	有色

[kən'træpʃn] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'miːdiən] ['oʊvər] - ['æktɪd] ,

contraption	,	that	the	comedian	over	-	acted	,
装置	,	那	这	喜剧演员	超过	-	行动	,

这些说法包括：赛克斯小姐穿着淡紫色的奇装异服看起来很迷人；喜剧演员表演过火。

[ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['feɪvərəbl] ,

that	the	weather	was	not	entirely	favourable	,
那	这	天气	曾是	不是	完全	有利	,

天气并非完全有利，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz]

that	some	of	the	players	seemed	to	find	a	difficulty	in	making	themselves
那	一些	的	这	玩家	似乎	到	寻找	一个	困难	在	制作	他们自己

['ɔːdəbl] ,

audible	,
可听见的	,

有些球员似乎难以让自己的声音被听清，

[ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [sʌm; səm][wʌz; wəz] ['riəlaizd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

that	quite	a	nice	sum	was	realised	for	the	Cottage	Hospital	,
那	相当	一个	好的	和	曾是	意识到	为了	这	小屋	医院	,

为科特奇医院筹集到了一笔相当可观的款项。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rektər] [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪɝz] [sed] [ðæt]

and	that	the	Rector	in	proposing	a	vote	of	thanks	to	the	players	said	that
和	那	这	校长	在	提议	一个	投票	的	谢谢	到	这	玩家	说	那

[wer] [ɔːl][wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɪdiəs] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] .

where	all	were	so	good	it	would	be	invidious	to	differentiate	.
在哪里	全部	是	所以	好的	它	会	是	令人厌恶的	到	区分	.

校长提议向球员们表示感谢，他说，所有球员都非常优秀，区分谁是不对的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	no	doubt	that	on	the	strength	of	that	letter	and	the	details	it
我	有	不	怀疑	那	在	这	力量	的	那	信	和	这	细节	它

[kən'teɪnz] ,

contains	,
包含	,

我毫不怀疑，根据那封信及其所包含的细节，

[maɪ] [ænt] [wʊd] [gɪv] ['evɪdəns] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]

my	aunt	would	give	evidence	in	good	faith	that	to	her	knowledge	I	must	have
我的	阿姨	会	给	证据	在	好的	信仰	那	到	她	知识	我	必须	有

[bɪn] [æt; ət] ['mɛldən] [bwɑː][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

been	at	Meldon	Bois	on	Tuesday	afternoon	.
到过	在	梅尔顿	布伊斯	在	周二	下午	.

我姑妈会真诚地作证，据她所知，我星期二下午一定在梅尔顿博伊斯。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [left] ['mɛldən] [bwɑː][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] [ə'rɪdʒənəli]

Notwithstanding	this	,	I	left	Meldon	Bois	on	Tuesday	morning	by	the	train	originally
虽然	这	,	我	左边	梅尔顿	布伊斯	在	周二	早晨	经过	这	火车	起初

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,

contemplated	,
思考	,

尽管如此，我还是按原计划于周二早上乘火车离开了梅尔顿布瓦。

[ænd; ənd][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] [æt; ət][maɪ] [klʌb] [ɪn] ['lʌndən] ,

and	on	Tuesday	afternoon	I	was	playing	bridge	at	my	club	in	London	,
和	在	周二	下午	我	曾是	玩耍	桥	在	我的	俱乐部	在	伦敦	,

周二下午，我在伦敦的俱乐部打桥牌。

[æz; əz] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [huː] [met] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [wʊd] [ə'test] . -

as	various	members	of	the	club	who	met	me	there	would	attest	.	'
作为	各种各样的	成员	的	这	俱乐部	WHO	遇见	我	那里	会	证明	.	-

正如在那里见过我的几位俱乐部成员可以作证的那样。

- [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] , - [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] .

'	On	the	face	of	it	,	'	said	the	chairman	,	'	it	looks	like	rather	a	good	case	.
-	在	这	脸	的	它	,	-	说	这	主席	,	-	它	看起来	喜欢	相当	一个	好的	案件	.

主席说："从表面上看，这似乎是一个相当不错的案子。"

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [baɪ] [treɪn] [ɪn][ðə; ði]

I	presume	that	you	wrote	the	letter	to	your	aunt	before	leaving	by	train	in	the
我	怙	那	你	写道	这	信	到	你的	阿姨	前	离开	经过	火车	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我猜你是早上乘火车离开之前给你姑姑写的这封信。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][poʊst][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði]

and	gave	it	to	a	servant	with	instructions	to	post	it	after	the
和	给予	它	到	一个	仆人	和	指示	到	邮政	它	后	这

[pər'fɔːrməns] . -

performance	.	'
表现	.	-

并交给仆人，嘱咐他在演出结束后寄出去。

- [prɪ'saɪsli] [soʊ] . -

'	Precisely	so	.	'
-	恰恰	所以	.	-

"正是如此。"

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns]

'	But	how	did	you	manage	to	give	an	accurate	account	of	the	performance
-	但	如何	做过	你	管理	到	给	一个	准确的	帐户	的	这	表现

[æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] [nɑːt]['prez(ə)nt] ? -

at	which	you	were	really	not	present	?	'
在	哪个	你	是	真的	不是	展示	?	-

"但是，你是如何对你实际上并未到场的演出做出准确描述的呢？"

- [wel] , [mɪs] ['saɪks] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [dres]

'	Well	,	Miss	Sykes	was	staying	at	the	Rectory	and	had	told	me	what	dress
-	出色地	,	错过	赛克斯	曾是	入住	在	这	牧师住宅	和	有	讲述	我	什么	裙子

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer] .

she	would	wear	.
她	会	穿	.

"嗯，赛克斯小姐当时住在牧师住宅，她告诉我她要穿什么裙子。"

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

The	rest	was	intelligent	anticipation	.
这	休息	曾是	聪明的	预期	.

其余的都是机智的预判。

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'feɪvərəbl] [fɔ:r; fər]

The	glass	was	low	,	and	,	besides	,	the	weather	is	always	unfavourable	for
这	玻璃	曾是	低的	,	和	,	除了	,	这	天气	是	总是	不利	为了

['pæstərəl] [pleɪz] ,

pastoral	plays	,
牧灵	演出	,

酒杯里的酒不多了，而且，这种天气也总是不利于上演田园剧。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] ['ɔ:lweɪz] [feɪl][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['kæri] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

and	some	of	the	players	always	fail	to	make	their	voices	carry	in	the	open
和	一些	的	这	玩家	总是	失败	到	制作	他们的	声音	携带	在	这	打开

.

:

.

有些球员总是无法让自己的声音在公开场合被听到。

['gɪv(ə)n] ['vɪlɪdʒ] ['æmə,tʃɝ:z, 'æmə,tɝ:z] , ['oʊvər] - ['æktɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kə'mi:diən] [ɪz][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][æz; əz]

Given	village	amateurs	,	over	-	acting	by	the	comedian	is	as	certain	as
鉴于	村庄	业余爱好者	,	超过	-	表演	经过	这	喜剧演员	是	作为	肯定	作为

[deθ] .

death	.
死亡	.

对于乡村业余演员来说，喜剧演员表演过火就如同自寻死路一样。

[tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][æz; əz][ə; eɪ] [naɪs] [sʌm; səm][wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] .

To	put	the	receipts	as	a	nice	sum	was	quite	safe	.
到	放	这	收据	作为	一个	好的	和	曾是	相当	安全的	.

把收据算作一笔可观的金额是很稳妥的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪski:ɝ] [tu:; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] ['rɛktərz] ['æktʃuəl] [wɜ:rdz] ,

It	was	riskier	to	quote	the	Rector's	actual	words	,
它	曾是	风险更高	到	引用	这	校长	实际的	字	,

直接引用校长的原话风险更大。

[bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd] ['tæktfl] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rkəm,skraɪb] [maɪnd] ,

but	he's	a	kindly	and	tactful	man	with	a	circumscribed	mind	,
但	他是	一个	亲切地	和	委婉	男人	和	一个	限定的	头脑	,

但他为人友善、处事圆滑，只是思想比较保守。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [tʃæns] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɔ:f] .

so	I	thought	I	might	chance	it	,	and	it	came	off	.
所以	我	想法	我	可能	机会	它	,	和	它	来了	离开	.

所以我决定冒险一试，结果成功了。

- [ðə; ði][nekst] [fju:] ['membər] [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] ['tʃermən] [kɔ:ld] [prə'du:st] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

'	The	next	few	members	on	whom	the	chairman	called	produced	nothing	of	interest	.
-	这	下一个	很少	成员	在	谁	这	主席	称为	生产	没有什么	的	兴趣	.

主席点名的接下来几位成员都没有提供任何有价值的信息。

[sʌm; səm] , [laɪk] ['hɛsɪlti:n] , [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊgəs] ['telɪgræm] .

Some	,	like	Hesseltine	,	had	thought	of	the	bogus	telegram	.
一些	,	喜欢	赫塞尔廷	,	有	想法	的	这	虚假	电报	.

有些人，比如赫塞尔廷，想到了伪造电报的办法。

[sʌm; səm] , [laɪk] - , [wɜ:r; wər] ['restɪŋ] .

Some	,	like	Feldane	,	were	resting	.
一些	,	喜欢	-	,	是	休息	.

有些人，比如费尔丹，正在休息。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ]['ɔ:ldən][hæd; həd] [traɪd] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Dr	Alden	had	tried	an	idea	of	his	own	,
博士	奥尔登	有	尝试	一个	主意	的	他的	自己的	,

奥尔登博士尝试了他自己提出的一个想法，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [wʊd] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi]

and	expressed	the	hope	that	the	chairman	would	think	better	of	it	than	he
和	表达	这	希望	那	这	主席	会	思考	更好的	的	它	比	他

[dɪd] [hɪm'self] .

did	himself	.
做过	他自己	.

并表示希望主席能比他自己更明智地看待这件事。

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] [təbækənəsts] [ʃɑːp] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

Early	one	morning	he	had	entered	a	tobacconist's	shop	where	he	was	not
早期的	一	早晨	他	有	进入	一个	烟草商	店铺	在哪里	他	曾是	不是

[noʊn] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði]['mænz] [stɑːk] [ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] .

known	and	investigated	the	man's	stock	of	cigars	.
已知	和	调查	这	男人的	库存	的	雪茄	.

一天清晨，他走进一家他并不认识的烟草店，查看店主的雪茄库存。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [θriː] ['dɪfrənt]

He	found	it	difficult	to	make	up	his	mind	as	to	which	of	three	different
他	成立	它	难的	到	制作	向上	他的	头脑	作为	到	哪个	的	三	不同的

[brændz] [wʊd] [suːt][hɪm; ɪm][best] .

brands	would	suit	him	best	.
品牌	会	套装	他	最好的	.

他很难决定这三个不同品牌中哪一个最适合他。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

He	took	away	with	him	a	specimen	of	each	,
他	采取	离开	和	他	一个	标本	的	每个	,

他带走了每种标本。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ðem; ðəm]['æftər] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [tə'bækənɪst] [noʊ]

and	said	that	he	would	try	them	after	luncheon	and	let	the	tobacconist	know
和	说	那	他	会	尝试	他们	后	午餐	和	让	这	烟草商	知道

.

:
.

他说午饭后会试用一下，然后告诉烟草商。

[æt; ət] [θriː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['ɔːldənz] [mæn] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [təbækənəsts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

At	three	that	afternoon	Dr	Alden's	man	called	at	the	tobacconist's	with	a
在	三	那	下午	博士	奥尔登的	男人	称为	在	这	烟草商	和	一个

[noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði]

note	from	the	doctor	saying	that	the	trial	had	been	made	and	naming	the
笔记	从	这	医生	说	那	这	审判	有	到过	制成	和	命名	这

[brænd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

brand	selected	.
品牌	已选	.

当天下午三点，奥尔登博士的人带着医生的一张纸条来到烟草店，纸条上说试验已经完成，并列出了选定的品牌。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðɪs] [brænd][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ,

Five	hundred	of	this	brand	were	ordered	,
五	百	的	这	品牌	是	订购	,

我们订购了五百台该品牌的产品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zækt][sʌm; səm][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] ['peɪmənt] .

and	a	cheque	for	the	exact	sum	was	enclosed	in	payment	.
和	一个	查看	为了	这	精确的	和	曾是	内	在	支付	.

付款时附上了一张金额正好相同的支票。

[ðə; ði] [tə'bækənɪst] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] ,

The	tobacconist	was	to	deliver	the	goods	to	the	bearer	of	the	note	,
这	烟草商	曾是	到	递送	这	商品	到	这	持有人	的	这	笔记	,

烟草商应将货物交付给持票人。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [fɔːr] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk]

as	the	doctor	was	leaving	for	the	country	at	four	and	wished	to	take
作为	这	医生	曾是	离开	为了	这	国家	在	四	和	希望	到	拿

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑːrz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

some	of	the	cigars	with	him	.
一些	的	这	雪茄	和	他	.

医生四点钟要回国，想带一些雪茄一起去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

This	was	done	,
这	曾是	完毕	,

事情已经办妥了。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [tə'bækənɪst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [swer] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens]

and	probably	the	tobacconist	would	have	been	willing	to	swear	in	consequence
和	大概	这	烟草商	会	有	到过	愿意的	到	发誓	在	结果

[ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['ɔːldən][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ðæt] [deɪ] .

that	Dr	Alden	was	in	London	until	four	that	day	.
那	博士	奥尔登	曾是	在	伦敦	直到	四	那	天	.

因此，烟草商很可能愿意发誓说，奥尔登博士当天下午四点之前一直在伦敦。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ] [ɪk'spres] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ten] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

the	doctor	had	left	for	the	North	by	express	shortly	after	ten	that	morning	.
这	医生	有	左边	为了	这	北	经过	表达	不久	后	十	那	早晨	.

那天上午十点刚过，医生就乘快车前往北方了。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] ,

'	Yes	,	'	said	the	chairman	,
-	是的	,	-	说	这	主席	,

“是的，”主席说道。

- [juː; jʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [tə'bækənɪst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['lʌndən] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ,

'	you	convinced	that	tobacconist	that	you	were	in	London	when	you	were	not	,
-	你	确信	那	烟草商	那	你	是	在	伦敦	什么时候	你	是	不是	,

“你让那个烟草商相信你身在伦敦，而实际上你并不在伦敦。”

[dʒʌst][æz; əz] - - ['smaɪð] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz] [ænt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['lʌndən] [wen]

just	as	Pusely	-	Smythe	convinced	his	aunt	that	he	was	not	in	London	when
只是	作为	-	-	史密斯	确信	他的	阿姨	那	他	曾是	不是	在	伦敦	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

就像普斯利-史密斯让他的姑妈相信他不在伦敦一样，而实际上他却在伦敦。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][wʌn]['pɜːrs(ə)n]['oʊnli] .

In	each	case	it	is	the	evidence	of	one	person	only	.
在	每个	案件	它	是	这	证据	的	一	人	仅有的	.

每起案件都只提供了一个人的证据。

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['eni] ['betər] , ['mɪstər] - ? -

Have	you	done	any	better	,	Mr	Wildersley	?	'
有	你	完毕	任何	更好的	,	先生	-	?	-

威尔德斯利先生，您做得更好吗?

- ['betər] ? - [sed] - ['tʃɪrfəli] .

'	Better	?	'	said	Wildersley	cheerfully	.
-	更好的	?	-	说	-	愉快地	.

“好些了吗？”威尔德斯利高兴地问道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] .

'	I	should	rather	think	I	have	.
-	我	应该	相当	思考	我	有	.

我倒觉得我应该有。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [klʌb] [tʃek] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] ['ɔːrdər] [ɔːl'redi]

I	should	have	made	out	the	club	cheque	for	the	prize	to	my	own	order	already
我	应该	有	制成	出去	这	俱乐部	查看	为了	这	奖	到	我的	自己的	命令	已经

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l] [ruː'tiːn] .

but	for	the	fact	that	I	prefer	the	formal	routine	.
但	为了	这	事实	那	我	更喜欢	这	正式的	常规	.

我本应该已经按照自己的意愿开具俱乐部奖金支票了，但我更喜欢正式的流程。

[kæst] [jʊr; jər] - [aɪ] ['oʊvər] [ðɪs] [sketʃ] - [bʊk] .

Cast	your	chairmaniacal	eye	over	this	sketch	-	book	.
投掷	你的	-	眼睛	超过	这	草图	-	书	.

请您以主席的眼光审视一下这本素描本。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pens(ə)l] ['drɔɪŋz] [meɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪf] [nɑːt] ['ɒf(tə)n] ,

It	is	filled	with	pencil	drawings	made	from	time	to	time	,	if	not	oftener	,
它	是	已填	和	铅笔	图画	制成	从	时间	到	时间	,	如果	不是	更频繁	,

里面充满了时不时（甚至更频繁）创作的铅笔画。

[baɪ] [ðə; ði] ['emɪnənt] - .

by	the	eminent	Wildersley	.
经过	这	杰出	-	.

由著名作家威尔德斯利创作。

[ðə; ði] [læst] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['glɑːsgəu] [læst] [wiːk] .

The	last	few	pages	were	made	at	the	political	meeting	at	Glasgow	last	week	.
这	最后的	很少	页面	是	制成	在	这	政治的	会议	在	格拉斯哥	最后的	星期	.

最后几页是在上周格拉斯哥举行的政治会议上完成的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['deɪtɪd] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [hænd] .

They	are	dated	in	my	own	hand	.
他们	是	日期	在	我的	自己的	手	.

日期是我亲笔写的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlər] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

There	are	notes	as	to	the	colour	also	in	my	hand	.
那里	是	笔记	作为	到	这	颜色	还	在	我的	手	.

我手里还有关于颜色的笔记。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [maɪ] [sketʃ] - [bʊk] .

They	are	in	my	sketch	-	book	.
他们	是	在	我的	草图	-	书	.

它们都在我的素描本里。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [pruːf] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] , [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

If	they	are	not	proof	positive	that	I	was	at	that	meeting	,	then	what	are	they	?
如果	他们	是	不是	证明	积极的	那	我	曾是	在	那	会议	,	然后	什么	是	他们	?

如果这些证据不能确凿地证明我参加了那次会议，那它们又能证明什么呢?

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['lʌndən] [waɪl] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] ,

All	the	same	I	was	in	London	while	that	meeting	was	being	held	,
全部	这	相同的	我	曾是	在	伦敦	尽管	那	会议	曾是	存在	握住	,

不过，会议召开期间我正好在伦敦。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [prə'duːs] ['kaʊntləs] ['witnisiz] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	can	produce	countless	witnesses	who	saw	me	and	spoke	to	me	.
和	能	生产	无数	证人	WHO	锯	我	和	辐	到	我	.

并能提供无数目击证人，证明他们见过我、与我交谈过。

- [ðə; ði] ['tʃermən] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔɪŋz] .
' The chairman looked carefully at the drawings .
- 这 主席 看起来 小心 在 这 图画 .

主席仔细地看了看图纸。

- [nɑːt] [dʌn] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -
' Not done from photographs , I suppose ? '
- 不是 完毕 从 照片 , 我 认为 ? -

“我想应该不是根据照片画的吧？”

- [noʊ] , [ˌɛm'lɔːrd] , - [sed] - .
' No , m'lord , ' said Wildersley .
- 不 , 大人 , - 说 - .

“不，大人，”威尔德斯利说道。

- [ɔːl] ['dʒenjuɪn] [hænd] - [wɜːrk] [ænd; ənd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
' All genuine hand - work and done on the spot .
- 全部 真的 手 - 工作 和 完毕 在 这 点 .

“全部纯手工制作，现场完成。”

- [lɔːrd] - [kəm'perd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['priːviəs] ['drɔɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
' Lord Herngill compared them with previous drawings in the book .
- 主 - 比较的 他们 和 以前的 图画 在 这 书 .

赫恩吉尔勋爵将它们与书中之前的插图进行了比较。

- [ðiːz] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ,
' These look to me , ' he said ,
- 这些 看 到 我 , - 他 说 ,

“在我看来，”他说。

- [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [jʊr; jər] [tek'niːk]
' as if they were done by somebody who was trying to imitate your technique
- 作为 如果 他们 是 完毕 经过 某人 WHO 曾是 尝试 到 模拟 你的 技术
[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . -
but had not quite got it . '
但 有 不是 相当 得到 它 . -

“就好像是有人试图模仿你的技巧，但又没能完全掌握一样。”

- [jes] , - [sed] - , - [ðæt] ['fɪnɪʃɪz] [ˌjuː 'es] .
' Yes , ' said Wildersley , ' that finishes us .
- 是的 , - 说 - , - 那 完成 我们 .

“是的，”威尔德斯利说，“我们到此为止了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
You have it .
你 有 它 .

你已经有了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrtɪst] ['membər] [ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz] .
The other artist member and I went into collaboration in this enterprise .
这 其他 艺术家 成员 和 我 去 进入 合作 在 这 企业 .

我和另一位艺术家成员在这个项目上展开了合作。

['ɔːstən] [went] [tuː; tə]['glɑːsgəu] ,
Austin went to Glasgow ,
奥斯汀 去 到 格拉斯哥 ,

奥斯汀去了格拉斯哥，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [sketʃiz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl]

and	made	the	sketches	in	the	book	with	what	he	was	pleased	to	call
和	制成	这	草图	在	这	书	和	什么	他	曾是	高兴	到	称呼

[æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mænərɪzəm] .

an	imitation	of	the	worst	of	the	Wildersleian	mannerisms	.
一个	模仿	的	这	最差	的	这	-	举止	.

他创作了书中的素描，并欣然称之为对威尔德斯利最糟糕的风格的一种模仿。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] ['lʌndən] ['gɪvɪŋ] [maɪ] ['feɪməs] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I	remained	in	London	giving	my	famous	impersonation	of	myself	.
我	剩余	在	伦敦	给予	我的	著名的	冒充	的	我	.

我留在伦敦，继续我著名的模仿秀。

[aɪ] ['ædɪd] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] ['mænjuskrɪpt] [noʊts] ['æftərwərdz] .

I	added	the	date	and	manuscript	notes	afterwards	.
我	额外	这	日期	和	手稿	笔记	然后	.

我之后添加了日期和手稿注释。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ɪf] [ðɪs] [bʊk] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

if	this	book	fell	into	the	hands	of	somebody	who	had	not	the	full	use	of	his
如果	这	书	跌倒	进入	这	双手	的	某人	WHO	有	不是	这	满的	使用	的	他的

[aɪz] — [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] — [hiː; hi] [maɪt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['evɪdəns] [ɪn] [gʊd]

eyes	—	and	very	few	people	have	—	he	might	use	it	as	evidence	in	good
眼睛	—	和	非常	很少	人们	有	—	他	可能	使用	它	作为	证据	在	好的

[feɪθ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['glɑːsgəu][æt; ət] [ðæt] [deɪt] . -

faith	that	I	was	at	Glasgow	at	that	date	.	'
信仰	那	我	曾是	在	格拉斯哥	在	那	日期	.	-

如果这本书落入一个视力不佳的人手中——而视力不佳的人寥寥无几——他可能会信誓旦旦地用这本书作为证据，证明我当时确实在格拉斯哥。

- [ʌn'daʊtɪdli] .

'	Undoubtedly	.
-	无疑	.

'无疑。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər] [kleɪm] .

I	shall	not	forget	your	claim	.
我	将	不是	忘记	你的	宣称	.

我不会忘记你的诉求。

['miːnwaɪl] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ? -

Meanwhile	,	is	there	any	other	?	'
同时	,	是	那里	任何	其他	?	-

与此同时，还有其他的吗?

- [jes] , - [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] - ['plæsɪdli] ,

'	Yes	,	'	said	Sir	Charles	Bunford	placidly	,
-	是的	,	-	说	先生	查尔斯	-	平静地	,

“是的，”查尔斯·邦福德爵士平静地说。

- [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] ['æləbaɪ] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ]

'	I	think	my	claim	to	have	established	an	alibi	is	stronger	than	any	you
-	我	思考	我的	宣称	到	有	已确立的	一个	不在场证明	是	更强	比	任何	你

[hæv; həv] [hɜːrd] [jet] .

have	heard	yet	.
有	听到	然而	.

我认为我提出的不在场证明比你目前听到的任何证明都更有力。

['bɜːrmɪŋhæm] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

Birmingham	**is**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**miles**	**from**	**London**	**.**
伯明翰	是	更多的	比	一个	百	英里	从	伦敦	.

伯明翰距离伦敦一百多英里。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bʌtlər] [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] [wʊd] [swer] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]

A	**certain**	**butler**	**in**	**Birmingham**	**would**	**swear**	**that**	**he**	**saw**	**me**	**and**	**spoke**	**to**
一个	肯定	管家	在	伯明翰	会	发誓	那	他	锯	我	和	辐	到

[ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌæftər'nuːn] .

me	**on**	**a**	**certain**	**afternoon**	**.**
我	在	一个	肯定	下午	.

伯明翰的一位管家信誓旦旦地说，他曾在某个下午见过我，还和我说过话。

[ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] [wʊd] [swer] [ðæt] [hiː; hi] ['foʊtəˌgræft] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] [seɪm]

A	**photographer**	**in**	**Birmingham**	**would**	**swear**	**that**	**he**	**photographed**	**me**	**on**	**that**	**same**
一个	摄影师	在	伯明翰	会	发誓	那	他	拍摄	我	在	那	相同的

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

伯明翰的一位摄影师发誓说，那天下午他给我拍了照片。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['negətɪv] .

and	**would**	**be**	**able**	**to**	**produce**	**the**	**negative**	**.**
和	会	是	有能力的	到	生产	这	消极的	.

并且能够制作出底片。

[jet] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] ,

Yet	**during**	**the**	**whole**	**of**	**that**	**afternoon**	**I**	**was**	**in**	**London**	**,**
然而	期间	这	所有的	的	那	下午	我	曾是	在	伦敦	,

然而，那天下午我却一直在伦敦。

[æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [wʊd] [ʃoʊ] .

as	**the**	**evidence**	**of**	**many**	**of**	**my**	**friends**	**would**	**show**	**.**
作为	这	证据	的	许多	的	我的	朋友们	会	展示	.

我的很多朋友的经历都可以证明这一点。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [gʊd] [feɪθ] . -

And	**all**	**the**	**evidence**	**would**	**be**	**given**	**in**	**good**	**faith**	**.**	**'**
和	全部	这	证据	会	是	给定	在	好的	信仰	.	-

所有证据都将出于善意提供。

- [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃt] ?

'	**And**	**how**	**was**	**this**	**miracle**	**accomplished**	**?**
-	和	如何	曾是	这	奇迹	完成	?

“这个奇迹是如何实现的？”

- [ðə; ði] ['tʃermən] [æskt] .

'	**the**	**chairman**	**asked**	**.**
-	这	主席	问	.

主席问道。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

'	**I'll**	**tell**	**you**	**the**	**story**	**as**	**briefly**	**as**	**I**	**can**	**.**
-	患病的	告诉	你	这	故事	作为	简要地	作为	我	能	.

我会尽量简明扼要地告诉你这个故事。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] ['bætʃələr]

I	**went**	**to**	**stay**	**for**	**a**	**fortnight**	**with**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**a**	**bachelor**
我	去	到	停留	为了	一个	两星期	和	一个	老的	朋友	的	矿	,	一个	学士

[neɪmd] ['freɪzər] ,

named	**Fraser**	**,**
命名	弗雷泽	,

我去拜访了我的一位老朋友，他是一位名叫弗雷泽的单身汉，在那里住了两周。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ˌaʊt'saɪd] ['bɜːrmɪŋhæm] .

who	**has**	**a**	**house**	**outside**	**Birmingham**	**.**
WHO	有	一个	房子	外部	伯明翰	.

他拥有一处位于伯明翰郊外的房产。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kiːn] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] .

He	**is**	**a**	**keen**	**ornithologist**	**.**
他	是	一个	敏锐的	鸟类学家	.

他是一位热衷的鸟类学家。

[hiː; hi] [im'plɔiz] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spesimənz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kærəktər]

He	**employs**	**in**	**the**	**preparation**	**of**	**specimens**	**and**	**so**	**on**	**a**	**curious**	**character**
他	雇佣	在	这	准备	的	标本	和	所以	在	一个	好奇的	特点

[kɔːld] ['mɪtn] ,

called	**Mitten**	**,**
称为	手套	,

他在标本制作等方面雇佣了一个名叫米滕的古怪角色。

[huː] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [kiːn] [ɑːn][bɜːrdz][æz; əz]['freɪzər] [hɪm'self] .

who	**is**	**just**	**as**	**keen**	**on**	**birds**	**as**	**Fraser**	**himself**	**.**
WHO	是	只是	作为	敏锐的	在	鸟类	作为	弗雷泽	他自己	.

他和弗雷泽本人一样，对鸟类充满热情。

['freɪzər]['oʊnli][hæz; həz] ['mɪtnz] [sper] [taɪm] .

Fraser	**only**	**has**	**Mitten's**	**spare**	**time**	**.**
弗雷泽	仅有的	有	手套	空闲的	时间	.

弗雷泽只有米滕的空闲时间。

['mɪtnz] ['regjələr] [wɜːrk][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrmɪŋhæm] [fə'tɑːgrəfər] ,

Mitten's	**regular**	**work**	**is**	**with**	**a**	**Birmingham**	**photographer**	**,**
手套	常规的	工作	是	和	一个	伯明翰	摄影师	,

米滕的固定工作是与伯明翰的一位摄影师合作。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [dʌz] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv]

for	**whom**	**he**	**does**	**developing**	**and**	**also**	**has**	**charge**	**of**	**the**	**stock**	**of**
为了	谁	他	做	发展	和	还	有	收费	的	这	库存	的

['negətivz] .

negatives	**.**
负面	.

他为该公司进行冲洗工作，并负责底片的库存管理。

['freɪzər][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Fraser	**is**	**quite**	**unlike**	**me**	**in**	**the**	**face**	**,**
弗雷泽	是	相当	与此不同	我	在	这	脸	,

弗雷泽的长相和我截然不同。

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] [her] ,

except	**that**	**we**	**both**	**have**	**the**	**same**	**deficiency**	**of**	**colour**	**in**	**the**	**hair**	**,**
除了	那	我们	两个都	有	这	相同的	不足	的	颜色	在	这	头发	,

唯一的共同点是我们俩的头发都缺乏颜色。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd] [bɪld] .

but	**we**	**are**	**of**	**about**	**the**	**same**	**height**	**and**	**build**	**.**
但	我们	是	的	关于	这	相同的	高度	和	建造	.

但我们身高体型差不多。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌsɪmə'lærəti][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] .

There	**is**	**also**	**a**	**slight**	**similarity**	**in**	**our**	**voices**	**.**
那里	是	还	一个	轻微	相似	在	我们的	声音	.

我们的声音也略有相似之处。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌf] [mə'tɪrɪəl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

That	was	the	rough	material	that	I	had	at	my	disposal	,
那	曾是	这	粗糙的	材料	那	我	有	在	我的	处理	,

那是我当时手头仅有的粗略素材。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [aɪ][gɑːt][maɪ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . -

and	no	doubt	you	can	guess	how	I	got	my	results	from	it	.	'
和	不	怀疑	你	能	猜测	如何	我	得到	我的	结果	从	它	.	-

毫无疑问，你也能猜到我是如何得出结果的。

- [juːd] ['betər] [kən'tɪnjuː] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] , ['smaɪlɪŋ] .

'	You'd	better	continue	,	'	said	the	chairman	,	smiling	.
-	你会	更好的	继续	,	-	说	这	主席	,	微笑	.

“你最好继续，”主席笑着说。

- [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['freɪzər] [ðæt] [ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ɪn] [mæs] ['ɔːf(ə)n]

'	On	the	day	before	I	left	I	pointed	out	to	Fraser	that	a	similarity	in	mass	often
-	在	这	天	前	我	左边	我	尖	出去	到	弗雷泽	那	一个	相似	在	大量的	经常

[pri'ventid] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ɪn] ['diːteɪl] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] ,

prevented	a	dissimilarity	in	detail	from	being	noticed	,
阻止	一个	差异	在	细节	从	存在	注意到	,

“在我离开的前一天，我向弗雷泽指出，质量上的相似性往往会掩盖细节上的差异。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪk'spektənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['friːkwənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['erər] .

and	that	the	attitude	of	expectant	attention	is	a	frequent	source	of	error	.
和	那	这	态度	的	怀孕	注意力	是	一个	频繁	来源	的	错误	.

而且，抱持期待的注意力态度是导致错误的常见原因。

['freɪzər] [æskt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ,

Fraser	asked	me	,	as	I	had	thought	he	would	,
弗雷泽	问	我	,	作为	我	有	想法	他	会	,

正如我预料的那样，弗雷泽问我：

[wʌt] [aɪ] [ment] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æt; ət] .

what	I	meant	and	what	I	was	getting	at	.
什么	我	意思是	和	什么	我	曾是	获得	在	.

我的意思和我想表达的意思。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [fækts][aɪ][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hiː; hi][kʊd; kəd]

I	replied	that	by	taking	advantage	of	two	facts	I	had	mentioned	he	could
我	回复	那	经过	采取	优势	的	二	事实	我	有	提及	他	可以

['prɑːbəbli] [get] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

probably	get	himself	mistaken	for	me	.
大概	得到	他自己	错误	为了	我	.

我回答说，利用我提到的两个事实，他很可能会被人误认为是我。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] .

He	said	that	nobody	would	make	the	mistake	.
他	说	那	无人	会	制作	这	错误	.

他说没人会犯这种错误。

[aɪ] [sed] [ðæt] ['hæməndz] ['bʌtlər] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ,

I	said	that	Hammond's	butler	would	make	it	on	the	following	afternoon	,
我	说	那	哈蒙德的	管家	会	制作	它	在	这	下列的	下午	,

我说过哈蒙德的管家会在第二天下午做好。

[ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] . -

if	he	cared	to	try	the	experiment	.	'
如果	他	关心	到	尝试	这	实验	.	-

如果他愿意尝试这个实验的话。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

“	I'd	like	to	try	it	,	but	it's	impossible	.
”	ID	喜欢	到	尝试	它	,	但	它是	不可能的	.

“我很想尝试，但这不可能。”

[ðæt] ['bʌtlər] [hæz; həz] [noʊn] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['jɪrz] ,

That	butler	has	known	me	for	the	last	two	years	,
那	管家	有	已知	我	为了	这	最后的	二	年	,

那位管家认识我两年了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [siːn] [juː; jʊ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	he	has	only	seen	you	four	or	five	times	in	the	afternoon	.
和	他	有	仅有的	已见	你	四	或者	五	时代	在	这	下午	.

他下午只见过你四五次。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] ? ” -

How	could	he	be	taken	in	?	”	'
如何	可以	他	是	已采取	在	?	”	-

他怎么会被抓走呢?

“ [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːn] [juː; jʊ] [ɪn] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['tʃeɪsnd] ['kloʊðɪŋ] ,

“	He	has	always	seen	you	in	dark	and	chastened	clothing	,
”	他	有	总是	已见	你	在	黑暗的	和	受了教训	衣服	,

“他总是看到你穿着深色、朴素的衣服，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['kʌstəm] [tuː; tə] [wer] .

such	as	it	is	your	custom	to	wear	.
这样的	作为	它	是	你的	风俗	到	穿	.

例如，这是你的穿衣习惯。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪ] ['boʊlər] , [ə; eɪ] [laɪt] [suːt] , [waɪt] [spæts] ,

He	has	always	seen	me	with	a	gray	bowler	,	a	light	suit	,	white	spats	,
他	有	总是	已见	我	和	一个	灰色的	保龄球手	,	一个	光	套装	,	白色的	争吵	,

他总是看到我戴着灰色圆顶礼帽，穿着浅色西装和白色绑腿鞋。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['nektaɪ] .

and	a	distinctive	necktie	.
和	一个	独特的	领带	.

还有一条别致的领带。

[hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['bɔːroʊd] [æn; ən]

He	expects	to	see	me	to	-	morrow	afternoon	,	because	I	borrowed	an
他	预期	到	看	我	到	-	明天	下午	,	因为	我	借来的	一个

[ʌm'brelə] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

umbrella	there	to	-	day	,
伞	那里	到	-	天	,

他预计明天下午会见到我，因为我今天在那里借了一把伞。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðen] .

and	said	I	would	bring	it	back	then	.
和	说	我	会	带来	它	后退	然后	.

他说到时候我会把它带回来。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [wer] [maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [hænd] [ɪn] [ðæt] [ʌm'brelə] .

All	you	have	to	do	is	to	wear	my	clothes	,	and	hand	in	that	umbrella	.
全部	你	有	到	做	是	到	穿	我的	衣服	,	和	手	在	那	伞	.

你只需要穿上我的衣服，然后把那把伞交出来就行了。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

He	will	expect	to	see	me	.
他	将要	预计	到	看	我	.

他会期待见到我。

[hiː; hi] [wɪl] ['æktʃuəli] [siː] [maɪ] [kloʊðz] [ɑːn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɪgjər] .

He	will	actually	see	my	clothes	on	a	man	of	about	my	figure	.
他	将要	实际上	看	我的	衣服	在	一个	男人	的	关于	我的	数字	.

他会看到我的衣服穿在一个和我身材差不多的男人身上。

[ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæməndz] - [haʊs] [ɪz] ['ræðər] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .

The	hall	at	the	Hammonds	'	house	is	rather	dark	,	and	you	will	have	the	sun	behind	you	.
这	大厅	在	这	哈蒙德	-	房子	是	相当	黑暗的	,	和	你	将要	有	这	太阳	在后面	你	.

哈蒙德家的门厅比较昏暗，而且太阳会从你的背后照射过来。

[its] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðə; ði] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] . ”

It's	quite	certain	the	man	will	be	mistaken	.	”
它是	相当	肯定	这	男人	将要	是	错误	.	”

这个人肯定会搞错。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] ['hæpənd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [fɔːr'toʊld] .

'	It	was	tried	and	happened	as	I	had	foretold	.
-	它	曾是	尝试	和	发生	作为	我	有	预言	.

“事情果然如我预言的那样发生了。”

[ðə; ði] ['bʌtlər] [ə'drest] ['freɪzər] [æz; əz] [sɜːr] [tʃɑːrlz] . -

The	butler	addressed	Fraser	as	Sir	Charles	.	'
这	管家	已解决	弗雷泽	作为	先生	查尔斯	.	-

管家称呼弗雷泽为查尔斯爵士。

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] ? -

'	But	how	did	you	manage	about	the	photograph	?	'
-	但	如何	做过	你	管理	关于	这	照片	?	-

“但是你是怎么拍到那张照片的？”

- [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bet] .

'	That	was	done	by	means	of	a	bet	.
-	那	曾是	完毕	经过	方法	的	一个	赌注	.

那是通过打赌达成的。

[oʊld] ['mɪtn] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvər] [ɪn] ['sɪstəm] ,

Old	Mitten	is	a	great	believer	in	system	,
老的	手套	是	一个	伟大的	信徒	在	系统	,

老手套非常信奉体系，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'fæləbl] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['kætəlɔːgɪŋ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['negətivz] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	has	his	own	infallible	method	for	cataloguing	photographic	negatives	so	that	a	mistake	is	impossible	.
和	有	他的	自己的	绝对正确	方法	为了	编目	摄影	负面	所以	那	一个	错误	是	不可能的	.

他有自己一套万无一失的摄影底片编目方法，因此不可能出错。

[aɪ] [tʃɑːf; tʃæf] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['entər] [tuː] [lɑːts] [ʌv; əv] ['negətivz] ['rɔːŋli] .

I	chaffed	him	about	it	and	told	him	that	I	would	cause	him	to	enter	two	lots	of	negatives	wrongly	.
我	擦伤	他	关于	它	和	讲述	他	那	我	会	原因	他	到	进入	二	很多	的	负面	错	.

我为此对他大发雷霆，并告诉他，我会让他输错两组否定词。

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bet] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] .

I	offered	to	bet	a	sovereign	on	it	and	he	accepted	with	avidity	.
我	提供	到	赌注	一个	主权	在	它	和	他	公认	和	热情	.

我提出用一枚金币来打赌，他欣然接受了。

[aɪ] [ðen] ['setld] [wɪð; wɪθ]['freɪzər] [wʌt] [wi:; wi] [wʊd] [du:] .

I	then	settled	with	Fraser	what	we	would	do	.
我	然后	定居	和	弗雷泽	什么	我们	会	做	.

然后我和弗雷泽商定了我们要做什么。

['freɪzər] [bʊkt] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ]

Fraser	booked	an	appointment	with	the	photographer	for	the	morning	that	I
弗雷泽	已预订	一个	预约	和	这	摄影师	为了	这	早晨	那	我

[left] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] ,

left	for	London	,
左边	为了	伦敦	,

弗雷泽帮我预约了摄影师，时间定在我出发去伦敦的那天早上。

[ænd; ənd][aɪ] [bʊkt] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði] [ə'pɔintmənts] ['bi:ɪŋ] [meɪd]

and	I	booked	another	for	myself	in	the	afternoon	,	the	appointments	being	made
和	我	已预订	其他	为了	我	在	这	下午	,	这	预约	存在	制成

[baɪ][poʊst] .

by	post	.
经过	邮政	.

下午我又给自己预约了一个，预约是通过邮寄方式进行的。

[aɪ] [kept] ['freɪzɚz] [ə'pɔɪntmənt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

I	kept	Fraser's	appointment	just	before	I	left	for	the	station	,
我	保留	弗雷泽的	预约	只是	前	我	左边	为了	这	车站	,

我临去车站前，赴约了弗雷泽。

[ænd; ənd] ['freɪzər] [kept] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['hæməndz]

and	Fraser	kept	mine	in	the	afternoon	after	he	had	finished	with	Hammond's
和	弗雷泽	保留	矿	在	这	下午	后	他	有	完成的	和	哈蒙德的

['bʌtlər] .

butler	.
管家	.

弗雷泽下午在和哈蒙德的管家打交道之后，把我的那份留给了他。

['mɪtn] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['kætəlɔ:gd] [ðə; ði] ['negətivz]

Mitten	found	out	what	had	been	done	,	of	course	,	catalogued	the	negatives
手套	成立	出去	什么	有	到过	完毕	,	的	课程	,	已编目	这	负面

[kə'rektli] ,

correctly	,
正确	,

米滕当然发现了事情的真相，并正确地对底片进行了分类。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['sɑ:vrɪn] .

and	has	collected	his	sovereign	.
和	有	集	他的	主权	.

并已收回他的君主。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

But	I	understand	that	he	has	not	informed	his	employer	,
但	我	理解	那	他	有	不是	知情的	他的	雇主	,

但我了解到他还没有告知他的雇主。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [dis'laiks] [lɑ:ks] .

on	the	ground	that	the	employer	dislikes	larks	.
在	这	地面	那	这	雇主	不喜欢	云雀	.

理由是雇主不喜欢云雀。

[ðə; ði] ['entriz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [bʊk] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

The	entries	in	the	appointment	book	remain	as	they	were	.
这	条目	在	这	预约	书	保持	作为	他们	是	.

预约簿上的记录保持不变。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['foʊtəˌgræft] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

So	that	it	is	on	record	that	I	was	photographed	in	the	afternoon	,
所以	那	它	是	在	记录	那	我	曾是	拍摄	在	这	下午	,

这样就能记录在案，我当天下午被拍了照。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['negətivz] ['entərd] ['ʌndər] [maɪ] [neɪm] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ðoʊz] ['teɪkən]

though	the	photographic	negatives	entered	under	my	name	are	really	those	taken
尽管	这	摄影	负面	进入	在下面	我的	姓名	是	真的	那些	已采取

[frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -

from	me	in	the	morning	.	'
从	我	在	这	早晨	.	-

虽然登记在我名下的底片实际上是早上从我这里拍摄的。

- [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] , - [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [ə'tempt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] .

'	This	,	'	said	the	chairman	,	'	is	the	most	elaborate	attempt	we	have	had	.
-	这	,	-	说	这	主席	,	-	是	这	最多	精心制作的	试图	我们	有	有	.

“这是我们迄今为止最精心策划的尝试，”主席说道。

['noʊbɑːdi] [els] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Nobody	else	claims	to	have	been	seen	in	two	places	at	the	same	time	.
无人	别的	索赔	到	有	到过	已见	在	二	地方	在	这	相同的	时间	.

没有其他人声称自己曾同时出现在两个地方。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ,

I	do	not	say	that	the	evidence	is	perfect	,
我	做	不是	说	那	这	证据	是	完美的	,

我并不是说证据完美无缺。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['æləbaɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

but	then	the	evidence	of	an	alibi	must	always	have	a	hole	in	it
但	然后	这	证据	的	一个	不在场证明	必须	总是	有	一个	洞	在	它

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

但是，不在场证明的证据总会存在漏洞。

[dʌz] ['enibɑːdi] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['biːtn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Does	anybody	claim	to	have	beaten	it	?
做	任何人	宣称	到	有	被打败	它	?

有人声称已经通关了吗?

['noʊbɑːdi] ?

Nobody	?
无人	?

没人吗?

[ðen] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɪn][sɜːr] ['tʃɑːrlzɪz] ['feɪvər] ,

Then	I	have	no	hesitation	in	deciding	in	Sir	Charles's	favour	,
然后	我	有	不	犹豫	在	决定	在	先生	查尔斯的	偏爱	,

那么我毫不犹豫地决定支持查尔斯爵士。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] — [wɪtʃ] , [soʊ][fɑːr] ,

and	I	congratulate	him	on	the	distinction	—	which	,	so	far	,
和	我	祝贺	他	在	这	区别	—	哪个	,	所以	远的	,

我祝贺他获得这项殊荣——到目前为止，

[hæz; həz] [bɪn] [held] [baɪ]['mɪstər] - - ['smaɪð] [ə'loʊn] — [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [ɑːn] [tuː]

has	been	held	by	Mr	Pusely	-	Smythe	alone	—	of	winning	the	prize	on	two
有	到过	握住	经过	先生	-	-	史密斯	独自的	—	的	获胜	这	奖	在	二

[sək'sesɪv] [ə'keiʒənz] .

successive	occasions	.
连续	场合	.

普斯利-史密斯先生曾两次连续获得该奖项，这是他个人的纪录。

- [ðə; ði][nekst]['prɑ:bləm][wʌz; wəz] [naʊ] [ri:d] [aʊt] .
' The next problem was now read out .
- 这 下一个 问题 曾是 现在 读 出去 .

“下一个问题被念了出来。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði] ['θrɪpəni] ['prɑ:bləm] , - [ænd; ənd][ræn][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
It was entitled ' The Threepenny Problem , ' and ran as follows :
它 曾是 标题 - 这 三便士 问题 , - 和 跑 作为 跟随 :

它名为《三便士难题》，内容如下：

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə]['ɔ:fər][ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θrɪpəni] [bʌs] - [fer] ,
' It is required to offer a half - crown for a threepenny bus - fare ,
- 它 是 必需的 到 提供 一个 一半 - 王冠 为了 一个 三便士 公共汽车 - 票价 ,

“乘客必须支付半克朗来换取三便士的公交车费。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['hoʊlli] [ɪn] ['θrɪpəni] ['bɪts] .
and to receive the change wholly in threepenny bits .
和 到 收到 这 改变 完全 在 三便士 比特 .

找零全部是三便士的零钱。

[noʊ][gɪft][ɔ:r] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɪft] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm]
No gift or promise of a gift may be made to the conductor to induce him
不 礼物 或者 承诺 的 一个 礼物 可能 是 制成 到 这 导体 到 诱导 他
[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] . -
to give the change in this form . '
到 给 这 改变 在 这 形式 . -

任何人不得向列车长赠送或承诺赠送任何礼物，以诱使其以这种形式找零。

- [ðæts] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [wi:v] ['evər][hæd; həd] , - ['grʌmbld] ['meɪdʒər] ['baɪlz] .
' That's the easiest we've ever had , ' grumbled Major Byles .
- 那就是 这 最容易 我们已经 曾经 有 , - 咕哝 主要的 拜尔斯 .

“这是我们遇到过的最轻松的一次战斗，”拜尔斯少校抱怨道。

- [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [its] [maɪ][tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [kəm'pi:t] .
' So , of course , it's my turn to be in the chair , and I can't compete .
- 所以 , 的 课程 , 它是 我的 转动 到 是 在 这 椅子 , 和 我 不能 竞争 .

“所以，当然，现在轮到我坐在椅子上了，但我不能参加比赛。”

- [noʊ] . [eks] .
' No . X .
- 不 . X .

“编号 X。”

[ðə; ði] ['θrɪpəni] ['prɑ:bləm]
The Threepenny Problem
这 三便士 问题

三便士问题

- ['tʃaɪldz] - [pleɪ] , - [sed] ['meɪdʒər] ['baɪlz] , - [ðæts] [wʌt] [ðɪs] ['prɑ:bləm][ɪz] .
' Childs - play , ' said Major Byles , ' that's what this problem is .
- 儿童 - 玩 , - 说 主要的 拜尔斯 , - 那就是 什么 这 问题 是 .

“这简直是小儿科，”拜尔斯少校说，“这就是问题所在。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə]['ɔ:fər][ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θrɪpəni] [bʌs] - [fer] ,
It is required to offer a half - crown for a threepenny bus - fare ,
它 是 必需的 到 提供 一个 一半 - 王冠 为了 一个 三便士 公共汽车 - 票价 ,

乘坐公交车，需要支付半克朗，而车费只有三便士。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['hoʊlli] [ɪn] ['θrɪpəni] - ['bɪts] .
and to receive the change wholly in threepenny - bits .
和 到 收到 这 改变 完全 在 三便士 - 比特 .

找零全部是三便士硬币。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ]

And	you're	not	allowed	to	give	the	conductor	anything	or	promise	him	anything
和	你是	不是	允许	到	给	这	导体	任何事物	或者	承诺	他	任何事物

[æz; əz][æn; ən] [ɪnˈduːsmənt] [tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][naɪn] .

as	an	inducement	to	let	you	have	the	nine	threepennies	.
作为	一个	诱导	到	让	你	有	这	九	三便士	.

而且，你不允许给列车长任何东西，也不允许向他做出任何承诺，以此作为诱使他给你那九个三便士硬币的诱饵。

[its] [maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [juːd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][æsk][ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [wei] ,

It's	my	belief	that	you'd	only	have	to	ask	in	a	civil	way	,
它是	我的	信仰	那	你会	仅有的	有	到	问	在	一个	民用	方式	,

我认为你只需要礼貌地询问即可。

[ænd; ənd] ['eni] [kənˈdʌktər] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	any	conductor	would	do	it	for	you	.
和	任何	导体	会	做	它	为了	你	.

任何一位指挥家都会为你这么做。

[ə; eɪ] [mɔːr] [əˈblaɪdʒɪŋ][set][ʌv; əv][men][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌndən] [bʌs] - [kənˈdʌktəz] ['kudnt] [biː; bi]

A	more	obliging	set	of	men	than	the	London	bus	-	conductors	couldn't	be
一个	更多的	乐于助人	放	的	男人	比	这	伦敦	公共汽车	-	导体	不能	是

[faʊnd] , [ɪkˈsept] , [pərˈhæps] ,

found	,	except	,	perhaps	,
成立	,	除了	,	也许	,

除了伦敦公交车售票员之外，恐怕找不到比他们更乐于助人的一群人了。

[ðə; ði] ['lʌndən] [pəˈliːs] .

the	London	police	.
这	伦敦	警察	.

伦敦警方。

[aɪ][dəunt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɑːbləm][æt; ət][ɔːl] .

I	don't	call	it	a	problem	at	all	.
我	不	称呼	它	一个	问题	在	全部	.

我根本不认为这是个问题。

[juːl] [ɔːl] [wɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

You'll	all	win	,	of	course	,
你会	全部	赢	,	的	课程	,

你们当然都会赢。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['tenər] [fɔːr; fər] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb]

and	that	will	mean	a	comfortable	tenner	for	every	member	of	the	club
和	那	将要	意思是	一个	舒服的	十英镑	为了	每一个	成员	的	这	俱乐部

[ɪkˈsept] [maɪˈself] — [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm] [stʌk] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

except	myself	—	just	because	I'm	stuck	up	here	in	the	chair	.
除了	我	—	只是	因为	我是	卡住	向上	这里	在	这	椅子	.

这意味着除了我以外，俱乐部每位成员都能轻松拿到十英镑——就因为我被困在椅子上了。

[its] ['skændələs] .

It's	scandalous	.
它是	丑闻	.

这太令人愤慨了。

- [hiː; hi] [snɪpt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪˈgɑːr] [fəˈroʊʃəsli] ,

'	He	snipped	the	end	of	a	cigar	ferociously	,
-	他	剪掉	这	结尾	的	一个	雪茄	凶猛地	,

他凶狠地剪掉了雪茄的末端。

[ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] — [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [meɪ]

and	lit	it	as	if	he	took	pleasure	in	its	destruction	—	which	,	indeed	,	may
和	点燃	它	作为	如果	他	采取	乐趣	在	它是	破坏	—	哪个	,	的确	,	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

have	been	the	case	.
有	到过	这	案件	.

他点燃了它，仿佛在享受它的毁灭——而这，或许正是事实。

- [haʊ'evər] , [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [maɪ] ['duːti] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] [ɑːn] [maɪ] ['revərənd] [frend] , ['mɪstər]

'	However	,	I	must	do	my	duty	,	and	I'll	call	on	my	reverend	friend	,	Mr
-	然而	,	我	必须	做	我的	责任	,	和	患病的	称呼	在	我的	牧师	朋友	,	先生

['kʌnlɪf] ,

Cunliffe	,
康利夫	,

“但是，我必须履行我的职责，我会去拜访我的牧师朋友坎利夫先生。”

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

to	tell	us	what	he	has	done	about	it	.	'
到	告诉	我们	什么	他	有	完毕	关于	它	.	-

告诉我们他为此做了些什么。

- [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [wʌn] , - [sed] [ðə; ði] [rev] . ['septɪməs] ['kʌnlɪf] .

'	My	story	is	a	sad	one	,	'	said	the	Rev	.	Septimus	Cunliffe	.
-	我的	故事	是	一个	伤心	一	,	-	说	这	牧师	.	塞普蒂默斯	康利夫	.

“我的故事很悲伤，”塞普蒂默斯·康利夫牧师说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃermən] [hæz; həz] ['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]

'	It	leads	me	to	believe	that	our	chairman	has	over	-	estimated	the
-	它	线索	我	到	相信	那	我们的	主席	有	超过	-	估计的	这

[ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .

amiability	of	the	conductors	and	underestimated	the	difficulty	of	the	problem	.
和蔼	的	这	导体	和	低估	这	困难	的	这	问题	.

“这让我相信，我们的主席高估了指挥家们的友善程度，低估了问题的难度。”

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [hæf] - [kraʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θrɪpəni] [fer] ,

I	gave	a	half	-	crown	for	a	threepenny	fare	,
我	给予	一个	一半	-	王冠	为了	一个	三便士	票价	,

我花了半克朗买了三便士的车费。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [let] [ˌem 'iː]

and	told	the	man	that	it	would	be	a	great	kindness	if	he	could	let	me
和	讲述	这	男人	那	它	会	是	一个	伟大的	仁慈	如果	他	可以	让	我

[hæv; həv] [maɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['θrɪpəni] ['piːsɪz] .

have	my	change	in	threepenny	pieces	.
有	我的	改变	在	三便士	件	.

我告诉那人，如果他能把找零用三个一便士的硬币给我，那将是莫大的恩惠。

[hiː; hi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['flɔːrɪn] [ænd; ənd] [θriː] ['kɔpəz] . -

He	never	said	a	word	,	but	handed	me	a	florin	and	three	coppers	.	'
他	绝不	说	一个	单词	,	但	递交	我	一个	弗洛林	和	三	铜	.	-

他一句话也没说，只是递给我一个弗罗林和三个铜币。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] ?

“	Did	you	hear	what	I	asked	you	?
“	做过	你	听到	什么	我	问	你	?

你听到我问你什么了吗?

” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . -

”	I	said	to	him	.	'
”	我	说	到	他	.	-

“我对他说。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [hɜːrd] .
“ Oh , yes , ” he said , “ I heard .
“ 哦 , 是的 , ” 他 说 , “ 我 听到 .

“哦，是的，”他说，“我听说了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɔːl] [ðem; ðəm] , [juːd] ['betər] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæŋki]
If you want all them threepennies , you'd better get them out of the blanky
如果 你 想 全部 他们 三便士 , 你会 更好的 得到 他们 出去 的 这 毯子
['ɔːfərtɔːri] - [bæg] [nekst] ['sʌndeɪ] ! ” -
offertory - bag next Sunday ! ” '
奉献 - 包 下一个 星期日 ! ” -

如果你想要那些三便士硬币，最好下周日从奉献袋里把它们都掏出来！

- [ɪk'strɔːrdəneri] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] .
' Extraordinary , ' said the chairman .
- 非凡的 , - 说 这 主席 .

“非同寻常，”主席说道。

- ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [ðə; ði] ['mænz] ['tempər] .
' Something must have occurred to ruffle the man's temper .
- 某物 必须 有 发生 到 褶边 这 男人的 脾气 .

“一定是发生了什么事惹恼了他。”

[dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , - ? -
Did you find any difficulty , Bunford ? '
做过 你 寻找 任何 困难 , - ? -

邦福德，你遇到什么困难了吗?

- [aɪ] [feɪld] [ˌæbsə'luːtli] , - [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] - .
' I failed absolutely , ' said Sir Charles Bunford .
- 我 失败的 绝对地 , - 说 先生 查尔斯 - .

“我彻底失败了，”查尔斯·邦福德爵士说道。

- [noʊ] [daʊt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [rɪ'kwest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
' No doubt I made a mistake in putting my request during the busy hour of the
- 不 怀疑 我 制成 一个 错误 在 推杆 我的 要求 期间 这 忙碌的 小时 的 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

毫无疑问，我在清晨最繁忙的时候提交申请是个错误。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [lʊkt] [rɪ'zaɪnd] [bʌt; bət] [sɑːr'dɑːnɪk] . -
The conductor looked resigned but sardonic . '
这 导体 看起来 辞职 但 讽刺的 . -

指挥面露无奈，但又带着一丝嘲讽。

“ [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] , [duː] [juː; jʊ] ?
“ Want it all in threepennies , do you ?
“ 想 它 全部 在 三便士 , 做 你 ?

“你想把所有东西都用三便士来表示，是吗？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [jɪr] ? ”
“ Would you like them of any particular year ? ”
“ 会 你 喜欢 他们 的 任何 特别的 年 ? ”

“您想要特定年份的吗？”

- [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪt] [wʌz; wəz] [ˌɪməˈtɪriəl] .
' I said that the date was immaterial .
- 我 说 那 这 日期 曾是 无关紧要 .

我说过日期无关紧要。

['eni] [jɪr] [wʊd] [duː] . -
Any year would do . '
任何 年 会 做 . -

任何年份都可以。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's all right , ” he said .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 他 说 .

“没关系，”他说。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər][nekst] ['jɪrz] .
“ Then you can wait for next year's .
“ 然后 你 能 等待 为了 下一个 年 .

“那你可以等到明年了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɪkspəns] ,
” And he gave me a shilling , a sixpence ,
” 和 他 给予 我 一个 先令 , 一个 六便士 ,

“他给了我一先令，也就是六便士，

[ænd; ənd] ['naɪnpəns] [ɪn] [wʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪŋkwest] [æz; əz] [brɑːnz] . -
and ninepence in what is generally described at the inquest as bronze . '
和 九便士 在 什么 是 一般来说 描述 在 这 死因调查 作为 青铜 . -

还有九便士，材质在验尸报告中通常被描述为青铜。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['tʃermən] ,
' Of course , ' said the chairman ,
- 的 课程 , - 说 这 主席 ,

“当然，”主席说道。

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ðə; ðɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] .
' it was a mistake to bother the man when he was busy .
- 它 曾是 一个 错误 到 打扰 这 男人 什么时候 他 曾是 忙碌的 .

“在他忙碌的时候打扰他是个错误。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][tækt][ɪz] ['wɑːntɪd] .
And a little tact is wanted .
和 一个 小的 策略 是 通缉 .

需要稍微委婉一些。

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [maɪ'self][aɪ] ['ʃʊdənt] [dʒʌst][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][maɪ]
If I'd been in for this competition myself I shouldn't just have asked for my
如果 ID 到过 在 为了 这 竞赛 我 我 不应该 只是 有 问 为了 我的
[tʃeɪndʒ] [ɪn] ,
change in threepennies ,
改变 在 三便士 ,

如果我自己也参加这个比赛，我就不应该只要求找零三便士。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
I should have given some plausible reason for wanting it . '
我 应该 有 给定 一些 合情合理 原因 为了 想要 它 . -

我应该给出一些合理的理由来解释我想要它的原因。

- [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] , [sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] ['kwɪljən] , - [aɪ][mʌst; məst] ['dɪfər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
' With great respect , sir , ' said Mr Quillian , ' I must differ from you .
- 和 伟大的 尊重 , 先生 , - 说 先生 奎利安 , - 我 必须 不同 从 你 .

“恕我直言，先生，”奎利安先生说，“我必须与您持不同意见。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	the	same	idea	and	tried	it	.
我	有	这	相同的	主意	和	尝试	它	.

我也想到了这一点，并且尝试了一下。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bet] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get] [maɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn'taɪərli] [ɪn]

I	told	the	conductor	that	I	had	a	bet	that	I	would	get	my	change	entirely	in
我	讲述	这	导体	那	我	有	一个	赌注	那	我	会	得到	我的	改变	完全	在

.

threepennies	.
三便士	.

我告诉列车员，我打赌我找零会全部是三便士的硬币。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spɔːrtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] .

I	thought	it	would	appeal	to	his	sporting	instinct	.
我	想法	它	会	上诉	到	他的	体育	本能	.

我认为这会激发他的运动本能。

[ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , “ [juːv] [lɔːst] , [ðen] ,

All	he	said	was	,	“	You've	lost	,	then	,
全部	他	说	曾是	,	“	你已经	丢失的	,	然后	,

他只说了一句话：“那你输了。”

” [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['θrɪpəni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

”	and	gave	me	the	change	without	as	much	as	one	threepenny	in	it	.
”	和	给予	我	这	改变	没有	作为	很多	作为	一	三便士	在	它	.

“然后他找给我的零钱里，连一个三便士都没有。”

[siːmd] ['ræðər] [pliːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . -

Seemed	rather	pleased	about	it	,	too	.	'
似乎	相当	高兴	关于	它	,	也	.	-

他似乎对此也相当满意。

- [aɪ'd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] , - [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['ɔːldən] .

'	I'd	much	the	same	experience	,	'	said	Dr	Alden	.
-	ID	很多	这	相同的	经验	,	-	说	博士	奥尔登	.

“我的经历也差不多，”奥尔登博士说。

- [æz; əz][aɪ] [geɪv] [ðə; ði][mæn][maɪ][hæf] - [kraʊn] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv]

'	As	I	gave	the	man	my	half	-	crown	I	mentioned	that	I	was	a	collector	of
-	作为	我	给予	这	男人	我的	一半	-	王冠	我	提及	那	我	曾是	一个	集电极	的

['θrɪpəni] ['bɪts] ,

threepenny	bits	,
三便士	比特	,

“我把半克朗递给那人时，提到我喜欢收集三便士硬币。”

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ˌem 'iː] .

and	asked	him	if	he	could	help	me	.
和	问	他	如果	他	可以	帮助	我	.

我问他是否能帮帮我。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] ['peniz] . -

He	gave	me	two	shillings	and	three	pennies	.	'
他	给予	我	二	先令	和	三	便士	.	-

他给了我两先令三便士。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Well	,	”	he	said	,
”	出色地	,	”	他	说	,

“嗯，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [step] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] [tʃiːf] [kæˈʃɪr]

“	if	you	like	to	step	off	at	the	Bank	of	England	and	ask	the	Chief	Cashier
“	如果	你	喜欢	到	步	离开	在	这	银行	的	英格兰	和	问	这	首席	出纳员

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [lɑːt] ,

to	give	you	threepennies	for	that	little	lot	,
到	给	你	三便士	为了	那	小的	很多	,

“如果你喜欢在英格兰银行下车，然后让首席出纳员给你三便士，就为了那点东西，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈmenʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] . ” -

you	can	mention	my	name	.	”	'
你	能	提到	我的	姓名	.	”	-

你可以提到我的名字。

- [ɪts] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] [ˈtʃermən] ,

'	It's	quite	possible	,	'	said	the	chairman	,
-	它是	相当	可能的	,	-	说	这	主席	,

“很有可能，”主席说道。

- [ðæt] [ðoʊz] [kənˈdʌktəz] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] [ðə; ði] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

'	that	those	conductors	had	not	got	the	threepennies	to	give	you	.
-	那	那些	导体	有	不是	得到	这	三便士	到	给	你	.

“那些售票员连给你的三便士都没有。”

[aɪ] [goʊ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪˈðaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθrɪpəni] [bɪt] .

I	go	for	days	sometimes	without	as	much	as	seeing	a	threepenny	bit	.
我	去	为了	天	有时	没有	作为	很多	作为	看到	一个	三便士	少量	.

我有时好几天都看不到一分钱硬币。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] [prɪˈzentɪd] [mɔːr] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [æt; ət]

It	really	looks	as	if	the	problem	presented	more	difficulties	than	I	had	at
它	真的	看起来	作为	如果	这	问题	呈现	更多的	困难	比	我	有	在

[fɜːrst] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

first	supposed	.
第一的	据称	.

看来这个问题比我最初预想的要复杂得多。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [sərˈmaʊnt] [ðem; ðəm] , [ˈmɪstər] [ˈmæθjuːz] ? -

Did	you	manage	to	surmount	them	,	Mr	Matthews	?	'
做过	你	管理	到	超越	他们	,	先生	马修斯	?	-

马修斯先生，您克服了这些困难吗?

- [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [dɪd] , [ðoʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	Can't	say	I	did	,	though	I	took	a	lot	of	trouble	about	it	.
-	不能	说	我	做过	,	尽管	我	采取	一个	很多	的	麻烦	关于	它	.

“我不能说我做到了，尽管我为此付出了很多努力。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [tuː] [weɪz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [æn; ən] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [ə; eɪ]

There's	no	two	ways	about	it	—	if	you	put	an	unreasonable	request	to	a
有	不	二	方式	关于	它	—	如果	你	放	一个	不合理	要求	到	一个

[kəmˈpliːt] [ˈstreɪndʒər] ,

complete	stranger	,
完全的	陌生人	,

这一点毋庸置疑——如果你向一个完全陌生的人提出不合理的要求，

[ˈweðər] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [bʌs] - [kənˈdʌktər] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] ,

whether	he's	a	bus	-	conductor	or	anything	else	,
无论	他是	一个	公共汽车	-	导体	或者	任何事物	别的	,

无论他是公交车售票员还是其他什么职业，

[jʊə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [sæt] [ɑːn] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [get] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˈiːðər] .

you're	likely	to	be	sat	on	and	not	to	get	what	you	want	either	.
你是	可能	到	是	卫星	在	和	不是	到	得到	什么	你	想	任何一个	.

你很可能会被人欺负，而且也得不到你想要的。

[aɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] [bʌs] [ɪn][ðə; ði] [slæk] [taɪm] , ['rʌnɪŋ] ['nɪrli] ['empti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] -

I	picked	a	bus	in	the	slack	time	,	running	nearly	empty	,	with	a	good	-	natured	-
我	挑选	一个	公共汽车	在	这	松弛	时间	,	跑步	几乎	空的	,	和	一个	好的	-	自然	-

['lʊkɪŋ] [kən'dʌktər] .

looking	conductor	.
寻找	导体	.

我趁着车厢空旷，选了一辆几乎空无一人的公交车，售票员看起来也很和蔼可亲。

[aɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm] ['frendli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz]

I	chatted	with	him	for	five	minutes	,	and	got	him	friendly	disposed	towards
我	聊天	和	他	为了	五	分钟	,	和	得到	他	友好的	处置	向

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我和他聊了五分钟，让他对我产生了友好的态度。

[bɪ'fɔːr] [aɪ]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] .

before	I	even	mentioned	threepennies	.
前	我	甚至	提及	三便士	.

甚至在我提到三便士之前。

[ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Then	I	asked	him	if	he	got	many	of	them	.
然后	我	问	他	如果	他	得到	许多	的	他们	.

然后我问他有没有得到很多。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [tʊk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][paɪnt] - [pɑːt][sʌm; səm] [deɪz] [ænd; ənd]

He	said	he	took	enough	of	them	to	fill	a	pint	-	pot	some	days	and
他	说	他	采取	足够的	的	他们	到	充满	一个	品脱	-	锅	一些	天	和

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

he	wished	he	didn't	.
他	希望	他	没有	.

他说，有时候他一天要拿一大把，能装满一品脱的罐子，他后悔了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪki] [θɪŋz] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [drɑːpt] .

They	were	finicky	things	to	handle	and	easy	dropped	.
他们	是	挑剔的	事物	到	处理	和	简单的	掉落	.

它们很难处理，而且很容易掉落。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [stɑːrt] .

Well	,	that	was	a	very	good	start	.
出色地	,	那	曾是	一个	非常	好的	开始	.

嗯，这真是个非常好的开始。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hæf] - [kraʊn] [fɔːr; fər][maɪ] ['θrɪpəni] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ]

I	gave	him	a	half	-	crown	for	my	threepenny	ticket	and	told	him	that	I
我	给予	他	一个	一半	-	王冠	为了	我的	三便士	票	和	讲述	他	那	我

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] ['meni] ['θrɪpəni] ['bɪts] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt]

would	be	glad	to	take	as	many	threepenny	bits	off	his	hands	as	he	liked
会	是	高兴的	到	拿	作为	许多	三便士	比特	离开	他的	双手	作为	他	喜欢

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .

to	give	me	.
到	给	我	.

我给了他半克朗，换回了我的三便士彩票，并告诉他，只要他愿意给我三便士硬币，我都乐意收下。

[sed] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nefjuː] [ʌv; əv] [maɪn] .

Said	I	wanted	them	for	a	young	nephew	of	mine	.
说	我	通缉	他们	为了	一个	年轻的	侄子	的	矿	.

我说我想把它们送给我年幼的侄子。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] ,

The	man	was	quite	willing	,
这	男人	曾是	相当	愿意的	,

那人非常乐意，

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑ:di] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] ['twenti] [paʊndz] [dʒʌst] [ðen] [fɔ:r; fər][maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

and	if	anybody	had	offered	me	twenty	pounds	just	then	for	my	chance	of
和	如果	任何人	有	提供	我	二十	磅	只是	然后	为了	我的	机会	的

['wɪnɪŋ] [ðə; ði][praɪz][tu:; tə] - [naɪt] [aɪ'd][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ˌaɪ 'ti:] .

winning	the	prize	to	-	night	I'd	have	refused	it	.
获胜	这	奖	到	-	夜晚	ID	有	拒绝	它	.

如果当时有人出价二十英镑让我有机会赢得今晚的奖项，我一定会拒绝。

[ɪf] ['enibɑ:di] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:] ['twenti] [pens] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

If	anybody	would	give	me	twenty	pence	for	the	same	chance	at	the	present
如果	任何人	会	给	我	二十	便士	为了	这	相同的	机会	在	这	展示

['moʊmənt][aɪ'd][dʒʌmp][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

moment	I'd	jump	at	it	.
片刻	ID	跳	在	它	.

如果有人现在愿意给我20便士来换取同样的机会，我会毫不犹豫地抓住它。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃermən] [hæz; həz] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

The	trouble	came	in	just	as	the	chairman	has	indicated	.
这	麻烦	来了	在	只是	作为	这	主席	有	表明的	.

正如主席所预料的那样，麻烦来了。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

The	man	looked	through	his	silver	and	did	his	best	for	me	,
这	男人	看起来	通过	他的	银	和	做过	他的	最好的	为了	我	,

那人翻看着他的银器，尽力帮助我。

[bʌt; bət][wʌn] ['sɑ:ləteri] ['θrɪpəni] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [reɪz] .

but	one	solitary	threepenny	was	all	he	could	raise	.
但	一	孤	三便士	曾是	全部	他	可以	增加	.

但他最终只筹到了一枚三便士。

[aɪ][gɑ:t] [ðæt] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][wʌn][ɪz][nɑ:t][naɪn] .

I	got	that	one	,	of	course	,	but	one	is	not	nine	.
我	得到	那	一	,	的	课程	,	但	一	是	不是	九	.

我当然明白了，但是一不等于九。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['rɑ:t(ə)n][bæd] [lʌk] .

It	was	just	rotten	bad	luck	.
它	曾是	只是	烂	坏的	运气	.

真是倒霉透了。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˌnaɪn'ti:n] [deɪz] [ɪn] ['twenti] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]

He	said	that	nineteen	days	in	twenty	he	could	have	given	me	a	dozen	of
他	说	那	十九	天	在	二十	他	可以	有	给定	我	一个	打	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他说，二十天里有十九天他本来可以给我十二个，

[bʌt; bət][hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] ['hæpən] [soʊ] . -

but	he	supposed	it	had	to	happen	so	.	'
但	他	据称	它	有	到	发生	所以	.	-

但他认为事情必须如此发展。

- [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [bæd] [lʌk] ? - [sed] [ðə; ði] [ɑ:n] . [dʒeɪmz] - ['gluːmɪli] .

'	You	call	that	bad	luck	?	'	said	the	Hon	.	James	Feldane	gloomily	.
-	你	称呼	那	坏的	运气	?	-	说	这	尊敬的	.	詹姆斯	-	阴郁地	.

“你管这叫厄运？”尊敬的詹姆斯·费尔丹先生沮丧地说。

- [nɑːt] [hæf] [æz; əz] ['bɪtər] [æz; əz] [maɪn] . -
' **Not half as bitter as mine . '**
- 不是 一半 作为 苦的 作为 矿 . -

“远不及我的苦涩。”

- [wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['feɪljər] , ['dʒɪmi] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] .
' **We'll have the story of your failure , Jimmy , ' said the chairman .**
- 出色地 有 这 故事 的 你的 失败 , 吉米 , - 说 这 主席 .

“我们会报道你失败的故事，吉米，”主席说道。

- ['feɪljərz] ['nʌθɪŋ] .
' **Failure's nothing .**
- 失败的 没有什么 .

失败算不了什么。

[aɪv] [feɪld] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ə'gen] .
I've failed before and shall do again .
我已经 失败的 前 和 将 做 再次 .

我以前失败过，以后还会失败。

[ɪts] [wʌt] ['hæpənd] ['æftərwərdz] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] .
It's what happened afterwards that worries me .
它是 什么 发生 然后 那 担忧 我 .

让我担心的是之后发生的事情。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪld] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn]
I don't know that I should have failed if I had simply trusted to my own
我 不 知道 那 我 应该 有 失败的 如果 我 有 简单地 可信 到 我的 自己的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

我不知道如果我只是单纯地相信自己的判断，是否就一定会失败。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [soʊ] [smɑːrt] [ænd; ənd] ['breɪnɪ] [ðæt] [aɪ] [let] [maɪ'self] [biː; bi] ['influənst] ,
but the woman looked so smart and brainy that I let myself be influenced ,
但 这 女士 看起来 所以 聪明的 和 聪明的 那 我 让 我 是 影响 ,

但那女人看起来那么聪明睿智，我便不由自主地受到了她的影响。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['tɔːkɪŋ] ['klɑːtɪd] ['nɑːnsens] . -
though she was really talking clotted nonsense . '
尽管 她 曾是 真的 说 凝块 废话 . -

虽然她说的全是胡言乱语。

- [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] [tuː] ['kwɪkli] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] .
' **You're getting on too quickly , ' said the chairman .**
- 你是 获得 在 也 迅速地 , - 说 这 主席 .

“你进展太快了，”主席说。

- [tuː; tə] [wʌt] ['wʊmən] [duː] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] ? -
' **To what woman do you refer ? '**
- 到 什么 女士 做 你 参考 ? -

你指的是哪位女士?

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
' **How should I know ?**
- 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

[aɪ] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'diːə] [wʌt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] .

I	haven't	an	idea	what	her	name	is	.
我	还没有	一个	主意	什么	她	姓名	是	.

我不知道她叫什么名字。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [henz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ['kækəlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['sɪstɜ-z] ['drɔːɪŋ] -

She	was	one	of	a	pack	of	hens	that	I	found	cackling	in	my	sister's	drawing	-
她	曾是	一	的	一个	盒	的	母鸡	那	我	成立	咯咯笑	在	我的	姐妹	绘画	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

她是我在姐姐的客厅里发现的一群咯咯叫的母鸡中的一只。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər] [meɪdz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] ,

They	were	discussing	their	maids	and	how	to	manage	them	,
他们	是	讨论	他们的	女佣	和	如何	到	管理	他们	,

他们在讨论家里的女佣以及如何管理她们。

[seɪm] [æz; əz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [sɪns] [ðə; ðɪ] [jɪr] [wʌn] .

same	as	women	have	always	done	since	the	year	one	.
相同的	作为	女性	有	总是	完毕	自从	这	年	一	.

就像女性自古以来所做的那样。

[ðə; ðɪ] ['breɪnɪ] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] [sed] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

The	brainy	-	looking	one	said	that	when	she	had	a	reasonable	order	to	give	a
这	聪明的	-	寻找	一	说	那	什么时候	她	有	一个	合理的	命令	到	给	一个

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

那个看起来很聪明的女人说，当她接到一个合理的命令要给女佣服务时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] ;

she	always	put	it	in	the	form	of	a	request	;
她	总是	放	它	在	这	形式	的	一个	要求	;

她总是以请求的形式提出要求；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [meɪd] ,

but	if	she	had	an	unreasonable	request	to	make	to	a	maid	,
但	如果	她	有	一个	不合理	要求	到	制作	到	一个	女佣	,

但如果她向女佣提出不合理的要求，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdər] .

she	always	put	it	in	the	form	of	an	order	.
她	总是	放	它	在	这	形式	的	一个	命令	.

她总是以命令的形式提出要求。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [blʌft] [ðə; ðɪ] [meɪd] [aʊt] .

She	said	that	this	always	bluffed	the	maid	out	.
她	说	那	这	总是	虚张声势	这	女佣	出去	.

她说，这招总是能骗过女佣。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

I	thought	there	might	be	something	in	that	bit	of	wisdom	.
我	想法	那里	可能	是	某物	在	那	少量	的	智慧	.

我觉得这句谚语或许蕴含着一些道理。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [wei] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

If	you	give	an	order	in	an	ordinary	way	,	as	if	it	were	a	matter	of
如果	你	给	一个	命令	在	一个	普通的	方式	,	作为	如果	它	是	一个	事情	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

如果你像平常一样下达命令，就好像这是理所当然的事一样，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [get] [ˈteɪkən] [ɪn] [ðæt] [ˈspɪrɪt] .

it	may	get	taken	in	that	spirit	.
它	可能	得到	已采取	在	那	精神	.

或许有人会从这个角度理解它。

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌs] - [kənˈdʌktər] .

Anyway	,	I	thought	I'd	try	it	with	the	bus	-	conductor	.
反正	,	我	想法	ID	尝试	它	和	这	公共汽车	-	导体	.

总之，我想试试和公交车售票员一起做这件事。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ] [hæf] - [kraʊn] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [maɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkæʒuəl] [weɪ] .

I	gave	him	my	half	-	crown	,	and	said	in	my	light	and	casual	way	.
我	给予	他	我的	一半	-	王冠	,	和	说	在	我的	光	和	随意的	方式	.

我给了他半克朗，用轻松随意的语气说道。

“ [ˈθrɪpəni] [ˈtɪkɪt] .

“	Threepenny	ticket	.
“	三便士	票	.

三便士的票。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [maɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈθrɪpəni] [ˈbɪts] . ”

And	give	me	my	change	in	threepenny	bits	.	”
和	给	我	我的	改变	在	三便士	比特	.	”

请用三便士硬币找零。

- [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .

'	He	didn't	say	anything	.
-	他	没有	说	任何事物	.

他什么也没说。

[hiː; hi] [dʒʌst] [glɛəd] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

He	just	glared	at	me	.
他	只是	怒目而视	在	我	.

他只是怒视着我。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [skɔːrtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ɔːf] [ðə; ði] [bʌs] .

If	he	had	said	anything	it	would	probably	have	scorched	the	top	off	the	bus	.
如果	他	有	说	任何事物	它	会	大概	有	烧焦的	这	顶部	离开	这	公共汽车	.

如果他说了什么，恐怕会把巴士的顶棚都烧掉。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [maɪ] [tʃeɪndʒ] — [wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈθrɪpəni] [bɪt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ðen] [glɛəd] [sʌm; səm] [mɔːr] .

He	gave	me	my	change	—	with	never	a	threepenny	bit	in	it	—	and	then	glared	some	more	.
他	给予	我	我的	改变	—	和	绝不	一个	三便士	少量	在	它	—	和	然后	怒目而视	一些	更多的	.

他把找零给我——里面连个三便士的零头都没有——然后又狠狠地瞪了我一眼。

[ˈhiːd] [gɑːt] [ˈræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [gler] .

He'd	got	rather	a	good	glare	.
他会	得到	相当	一个	好的	强光	.

他遭到了狠狠的瞪视。

[broʊk] [ʌp] [maɪ] [nəːvs] , [ˈenihaʊ] .

Broke	up	my	nerves	,	anyhow	.
打破	向上	我的	神经	,	无论如何	.

总之，这让我很紧张。

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər][aɪ] [hɑːpt] [ɔːf] .

At	the	next	corner	I	hopped	off	.
在	这	下一个	角落	我	跳跃	离开	.

在下一个拐角处，我跳下了车。

- [naʊ] [mɑːrk][ðə; ði]['siːkwəl] .

'	Now	mark	the	sequel	.
-	现在	标记	这	续集	.

现在，让我们迎接续集吧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][aɪ] [oʊd] [ə; eɪ]['tæksi] ['eitpəns] ,

A	little	later	I	owed	a	taxi	eightpence	,
一个	小的	之后	我	欠款	一个	出租车	八便士	,

过了一会儿，我欠出租车司机八便士。

[geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃeɪndʒ] .

gave	the	man	a	half	-	crown	and	waited	for	my	change	.
给予	这	男人	一个	一半	-	王冠	和	等待	为了	我的	改变	.

我给了那人半克朗，然后等着找零。

“ ['sɑːri] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sɪks] ['θrɪpəni]

“	Sorry	,	sir	,	”	said	the	man	,	“	but	I	shall	have	to	give	you	six	threepenny
“	对不起	,	先生	,	”	说	这	男人	,	“	但	我	将	有	到	给	你	六	三便士

['bɪts] .

bits	.
比特	.

“对不起，先生，”那人说，“但我只能给您六个三便士硬币。”

[aɪv] [gɑːt][noʊ] ['ʌðər] ['sɪlvər] . ”

I've	got	no	other	silver	.	”
我已经	得到	不	其他	银	.	”

我没有其他银子了。

- [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] ['hæpən] .

'	And	that's	the	way	things	happen	.
-	和	那就是	这	方式	事物	发生	.

事情就是这样发生的。

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	you	want	a	thing	you	can't	get	it	,
什么时候	你	想	一个	事物	你	不能	得到	它	,

当你想要某样东西却得不到时，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [its] [tʃʌkt] [æt; ət][juː; jʊ] . -

and	when	you	don't	want	it	it's	chucked	at	you	.	'
和	什么时候	你	不	想	它	它是	扔掉	在	你	.	-

当你不需要它的时候，它却会被扔给你。

- [wel] , ['riːəli] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] , - [æz; əz][aɪ] [fɔː'sɔː] ,

'	Well	,	really	,	'	said	the	chairman	,	without	a	blush	,	'	as	I	foresaw	,
-	出色地	,	真的	,	-	说	这	主席	,	没有	一个	脸红	,	-	作为	我	预见	,

“嗯，确实如此，”主席面不改色地说，“正如我预料的那样，

[ðɪs] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] .

this	turns	out	to	be	a	very	difficult	problem	.
这	转弯	出去	到	是	一个	非常	难的	问题	.

这原来是个非常棘手的问题。

[noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , [pliːz] .

No	interruptions	,	please	.
不	中断	,	请	.

请勿打扰。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,

I	know	that	I	did	not	actually	say	that	it	was	very	difficult	,
我	知道	那	我	做过	不是	实际上	说	那	它	曾是	非常	难的	,

我知道我并没有真的说过这件事非常困难，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] .

but	it	was	in	my	mind	.
但	它	曾是	在	我的	头脑	.

但这想法一直萦绕在我心头。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['iːzi] , [æz; əz][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][maɪ] ['oʊpənɪŋ] [ri'maːks] ,

It	looked	easy	,	as	I	pointed	out	in	my	opening	remarks	,
它	看起来	简单的	,	作为	我	尖	出去	在	我的	开幕	评论	,

正如我在开场白中所指出的，这看起来很简单。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [ðæt] [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'septɪv] .

but	nobody	knows	better	than	I	do	that	appearances	are	often	deceptive	.
但	无人	知道	更好的	比	我	做	那	外貌	是	经常	欺骗性的	.

但没有人比我更清楚，外表往往具有欺骗性。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ekspɜːrt][ænd; ənd] [praɪz] - ['wɪnər] , ['mɪstər] - - ['smaɪð] .

I	shall	call	upon	our	great	expert	and	prize	-	winner	,	Mr	Pusely	-	Smythe	.
我	将	称呼	之上	我们的	伟大的	专家	和	奖	-	优胜者	,	先生	-	-	史密斯	.

我将请教我们伟大的专家和获奖者普斯利-史密斯先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['riəlaizd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz]

I	am	confident	that	he	will	have	realised	the	difficulties	and	taken	his
我	是	自信的	那	他	将要	有	意识到	这	困难	和	已采取	他的

['meʒərz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

measures	accordingly	.
措施	因此	.

我相信他已经意识到这些困难，并采取了相应的措施。

- ['mɪstər] - - ['smaɪð] [smaɪld] ['grɪmli] [ænd; ənd] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

'	Mr	Pusely	-	Smythe	smiled	grimly	and	sardonically	.
-	先生	-	-	史密斯	微笑	阴沉地	和	讽刺地	.

普斯利-史密斯先生露出了阴沉而讽刺的笑容。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] , - [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][wɜːrdz] .

'	Thank	you	,	sir	,	'	he	said	,	'	for	your	kind	words	.
-	感谢	你	,	先生	,	-	他	说	,	-	为了	你的	种类	字	.

“谢谢您，先生，”他说，“感谢您的好意。”

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][bræg] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ðɪs] ['prɑːbləm][maɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

I	do	not	want	to	brag	,	but	I	gave	this	problem	my	very	earnest	consideration	,
我	做	不是	想	到	吹牛	,	但	我	给予	这	问题	我的	非常	认真	考虑	,

我不想自夸，但我确实非常认真地考虑过这个问题。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['riəlaizd] [sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	I	do	think	that	I	realised	some	at	least	of	the	difficulties	before	me	.
和	我	做	思考	那	我	意识到	一些	在	至少	的	这	困难	前	我	.

而且我认为我至少意识到了我面临的一些困难。

[aɪ] [sɔː] , ['fɜːrstli] ,

I	saw	,	firstly	,
我	锯	,	首先	,

首先，我看到的是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]

that	it	was	possible	and	even	probable	that	the	conductor	might	not	have
那	它	曾是	可能的	和	甚至	可能	那	这	导体	可能	不是	有

[naɪn] ['θrɪpəni] - ['bɪts][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .

nine	threepenny	-	bits	to	give	me	.
九	三便士	-	比特	到	给	我	.

指挥家可能没有九个三便士硬币给我，这并非不可能，甚至很有可能。

[naʊ] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] - [prə'məʊtəz] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [goʊld] [aʊt]

Now	some	company	-	promoters	have	found	out	that	the	best	way	to	get	gold	out
现在	一些	公司	-	发起人	有	成立	出去	那	这	最好的	方式	到	得到	金子	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] - [maɪn] [ɪz][tuː; tə][stɑːrt][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

of	a	gold	-	mine	is	to	start	by	putting	a	little	gold	into	it	.
的	一个	金子	-	矿	是	到	开始	经过	推杆	一个	小的	金子	进入	它	.

现在一些公司发起人发现，从金矿中提取黄金的最佳方法是先投入少量黄金。

[aɪ] [ə'dɑːptɪd] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] .

I	adopted	that	principle	.
我	已采用	那	原则	.

我采纳了这个原则。

[aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bʌs] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ruːt] .

I	selected	a	certain	bus	on	a	certain	route	.
我	已选	一个	肯定	公共汽车	在	一个	肯定	路线	.

我选择了某条线路上的某辆公交车。

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ə'pɪrəns] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən]

I	arranged	that	on	the	journey	just	before	I	made	my	appearance	no	fewer	than
我	安排	那	在	这	旅行	只是	前	我	制成	我的	外貌	不	更少	比

[twelv] ['pæsndʒəɹ] [wʊd] [peɪ] [ðer; ðər] [ferz] [wɪð; wɪθ] ['θrɪpəni] - ['bɪts] .

twelve	passengers	would	pay	their	fares	with	threepenny	-	bits	.
十二	乘客	会	支付	他们的	票价	和	三便士	-	比特	.

我安排在我露面之前，至少有十二名乘客在旅途中用三便士硬币支付车费。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .

It	only	required	a	little	organisation	.
它	仅有的	必需的	一个	小的	组织	.

只需要稍加组织安排。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ]['hjuːmən] [bɔɪ] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['hjuːmən][gɜːrl][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['θrɪpəni] [bɪt] ,

If	you	tell	a	human	boy	or	even	a	human	girl	to	take	your	threepenny	bit	,
如果	你	告诉	一个	人类	男生	或者	甚至	一个	人类	女孩	到	拿	你的	三便士	少量	,

如果你叫一个男孩，甚至一个女孩，把你的三便士硬币拿走，

[peɪ] [ə; eɪ] ['peni] [bʌs] [fer] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

pay	a	penny	bus	fare	with	it	,	and	keep	the	change	,
支付	一个	一分钱	公共汽车	票价	和	它	,	和	保持	这	改变	,

用它支付一便士的公交车费，找零就不用找了。

[juː; jʊ] [get] ['wɪlɪŋ] ['sɜːrvɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)lsəm] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ˌekspləˈneɪʃənz] .

you	get	willing	service	without	any	troublesome	demand	for	explanations	.
你	得到	愿意的	服务	没有	任何	麻烦的	要求	为了	解释	.

您将获得热情周到的服务，无需任何繁琐的解释要求。

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə][tel][ðə; ði][kən'dʌktər][ðæt][wʊd][ɪn'duːs][hɪm; ɪm][tuː; tə]

I	had	to	have	a	story	to	tell	the	conductor	that	would	induce	him	to
我	有	到	有	一个	故事	到	告诉	这	导体	那	会	诱导	他	到

[ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] .

oblige	me	.
必须	我	.

我必须编个故事跟列车长说，才能让他答应我的请求。

[aɪ][wʌz; wəz][prɪ'perd][tuː; tə][tel][hɪm; ɪm][ðæt][ə; eɪ][frend][hæd; həd]['prɑːmɪst][ˌem 'iː][ðæt][ɪf][aɪ]

I	was	prepared	to	tell	him	that	a	friend	had	promised	me	that	if	I
我	曾是	准备	到	告诉	他	那	一个	朋友	有	承诺	我	那	如果	我

[kʊd; kəd][kə'lekt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['θrɪpəni] - ['bɪts][fɔːr; fər][ðə; ði]['lʌndən]['hɑːspɪt(ə)l] ,

could	collect	a	thousand	threepenny	-	bits	for	the	London	Hospital	,
可以	收集	一个	千	三便士	-	比特	为了	这	伦敦	医院	,

我原本打算告诉他，一位朋友答应我，如果我能为伦敦医院募集到一千个三便士硬币，

[hiː; hi][wʊd][ˌeɪ diː 'diː]['dʌb(ə)l][ðæt][ə'maʊnt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	add	double	that	amount	to	it	.
他	会	添加	双倍的	那	数量	到	它	.

他会在此基础上再加一倍的金额。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

问题俱乐部(The Problem Club)
第6/7页

- [aɪ] ['noʊtɪs] , [sɜːr] , [æn; ən] [ʌn'wɜːrði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['lɜːrnɪd]
' I notice , sir , an unworthy expression of suspicion on the face of my learned
- 我 注意 , 先生 , 一个 不配 表达 的 怀疑 在 这 脸 的 我的 学习
[frend] ['mɪstər] ['kwɪljən] .
friend Mr Quillian .
朋友 先生 奎利安 .

“先生，我注意到我博学的朋友奎利安先生脸上露出了不体面的怀疑表情。”

[maɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['plɔːzəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [truː] .
My story for the conductor was not only plausible — it was actually true .
我的 故事 为了 这 导体 曾是 不是 仅有的 合情合理 — 它 曾是 实际上 真的 .

我跟指挥讲的故事不仅合情合理，而且还是真的。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][maɪ'self] .
I was the man who had made that promise to myself .
我 曾是 这 男人 WHO 有 制成 那 承诺 到 我 .

我就是那个对自己许下这个承诺的人。

([ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][maɪ] [oʊn] [frend] , [huː] [ɪz] ?) ['fɜːrðər] ,
(If I am not my own friend , who is ?) Further ,
(如果 我 是 不是 我的 自己的 朋友 , WHO 是 ?) 更远 ,

（如果我都不是自己的朋友，那谁才是呢？）此外，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] [ðæt] [aɪ] [rɪ'mɪtid] [ðə; ði][sʌm; səm][ɪn] ['kwestʃən] ,
I was so absolutely certain of success that I remitted the sum in question ,
我 曾是 所以 绝对地 肯定 的 成功 那 我 已汇出 这 和 在 问题 ,

我对成功充满信心，所以就汇出了那笔款项。

['θɜːrti] - [tuː] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər]
thirty - two pounds ten shillings , to the hospital and have a receipt for
三十 - 二 磅 十 先令 , 到 这 医院 和 有 一个 收据 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

三十二英镑十先令，送到医院，并保留收据。

[wen] [aɪ] [di'dʌktid] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [tuː] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɪk'spendɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrəd]
When I deducted the thirty - two pounds ten shillings expenditure from the hundred
什么时候 我 扣除 这 三十 - 二 磅 十 先令 支出 从 这 百
[ænd; ənd][ten] [paʊndz] [praɪz] ,
and ten pounds prize ,
和 十 磅 奖 ,

当我从一百一十英镑的奖金中扣除三十二英镑一先令的支出时，

[aɪ]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [liːv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ][fɔːr; fər][maɪ'self] .
I calculated that it would still leave a living wage for myself .
我 计算 那 它 会 仍然 离开 一个 活的 工资 为了 我 .

我计算了一下，这样我还能剩下足够的钱来维持生计。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Well , that was the position .
出色地 , 那 曾是 这 位置 .

嗯，情况就是这样。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [meɪn] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːbləm] ,

I	saw	that	there	were	two	main	difficulties	in	this	problem	,
我	锯	那	那里	是	二	主要的	困难	在	这	问题	,

我发现这个问题主要有两个难点，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

and	I	had	arranged	to	meet	both	of	them	.	'
和	我	有	安排	到	见面	两个都	的	他们	.	-

我已安排好与他们两人见面。

- [kwaɪt] [soʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] .

'	Quite	so	,	'	said	the	chairman	.
-	相当	所以	,	-	说	这	主席	.

“正是如此，”主席说道。

- [æz; əz] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] , [ðiːz] [θɪŋz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] - ['maɪndɪd]

'	As	I've	always	said	,	these	things	need	to	be	worked	out	in	a	clear	-	minded
-	作为	我已经	总是	说	,	这些	事物	需要	到	是	工作	出去	在	一个	清除	-	有思想

[ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [weɪ] .

and	systematic	way	.
和	系统	方式	.

正如我一直所说，这些事情需要用清晰的思路和系统的方法来解决。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ?

And	the	result	was	all	right	?
和	这	结果	曾是	全部	正确的	?

结果还可以吗?

- - - [smaɪðz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sɑːr'dɑːnɪk][ðæn; ðən]['evər] .

'	Pusely	-	Smythe's	smile	was	more	sardonic	than	ever	.
-	-	-	斯迈思的	微笑	曾是	更多的	讽刺的	比	曾经	.

普斯利-史密斯的笑容比以往任何时候都更加讽刺。

- [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnts]

'	Much	depends	on	the	point	of	view	;	it	was	all	right	from	some	points
-	很多	取决于	在	这	观点	的	看法	;	它	曾是	全部	正确的	从	一些	积分

[ʌv; əv] [vjuː] .

of	view	.
的	看法	.

“很多事情取决于视角；从某些角度来看，这都没问题。”

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [fɪkst] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [aɪ]

Punctually	at	the	time	I	had	fixed	I	took	my	seat	on	the	top	of	the	bus	I
准时	在	这	时间	我	有	固定的	我	采取	我的	座位	在	这	顶部	的	这	公共汽车	我

[hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

had	selected	.
有	已选	.

我准时到达预定时间，并在我选定的巴士顶层找到了座位。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [ferz] .

About	a	minute	later	the	conductor	came	up	to	collect	the	fares	.
关于	一个	分钟	之后	这	导体	来了	向上	到	收集	这	票价	.

大约一分钟后，售票员过来收票。

[aɪ] [felt] [fɔːr; fər][maɪ][hæf] - [kraʊn] .

I	felt	for	my	half	-	crown	.
我	毛毡	为了	我的	一半	-	王冠	.

我摸了摸我的半克朗。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] ['eni] [hæf] - [kraʊn] .

I	had	not	got	any	half	-	crown	.
我	有	不是	得到	任何	一半	-	王冠	.

我没有半克朗。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ɑːn][ˌem 'iː] [wət'evər] .

I	had	no	money	on	me	whatever	.
我	有	不	钱	在	我	任何	.

我身上一分钱都没有。

[aɪ][hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [left] [maɪ] ['mʌni] [æt; ət] [hoʊm] .

I	had	inadvertently	left	my	money	at	home	.
我	有	无意中	左边	我的	钱	在	家	.

我不小心把钱落在家里了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [bʌs] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'plai] [fɔːr; fər] ['tempəreri] [ə'sɪstəns] .

There	was	nobody	on	the	bus	to	whom	I	could	apply	for	temporary	assistance	.
那里	曾是	无人	在	这	公共汽车	到	谁	我	可以	申请	为了	暂时的	协助	.

车上没有人可以让我申请临时援助。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	there	was	no	help	for	it	.
出色地	,	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

唉，对此无能为力。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] ['wɪri] , [bʌt; bət][fɜːrm] .

The	conductor	was	weary	,	but	firm	.
这	导体	曾是	厌倦	,	但	公司	.

指挥虽然疲惫，但态度坚定。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][hɑːp][ɔːf][ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] .

He	told	me	to	hop	off	the	bus	and	not	to	try	it	on	again	.
他	讲述	我	到	跳	离开	这	公共汽车	和	不是	到	尝试	它	在	再次	.

他让我下车，并且不许我再试一次。

[aɪ] [hɑːpt] .

I	hopped	.
我	跳跃	.

我跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pɛtətərz] , ' , '

It	may	have	been	all	right	from	the	point	of	view	of	the	other	competitors			
它	可能	有	到过	全部	正确的	从	这	观点	的	看法	的	这	其他	竞争对手	,	'	'

从其他竞争对手的角度来看，这或许没什么问题。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] .

but	from	my	own	point	of	view	it	was	less	satisfactory	.
但	从	我的	自己的	观点	的	看法	它	曾是	较少的	令人满意的	.

但从我个人的角度来看，这不太令人满意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ,

And	it	only	shows	,	as	we	all	know	,
和	它	仅有的	演出	,	作为	我们	全部	知道	,

而这只会证明，正如我们所知。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [jʊr; jər] [geɪm] [baɪ] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] [ʃɑːt] .

that	you	may	lose	your	game	by	missing	a	perfectly	easy	shot	.
那	你	可能	失去	你的	游戏	经过	丢失的	一个	完美	简单的	射击	.

你可能会因为错失一个非常简单的投篮而输掉比赛。

- ['mɪstər] - , [ə; eɪ] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] . , [hæd; həd] [di'mɑ:ndid] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
' Mr Wildersley , A . R . A . , had demanded threepennies from a
- 先生 - , 一个 . 拉 . 一个 . , 有 要求 三便士 从 一个
[kən'dʌktər] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm] .
conductor on the ground that he was collecting them .
导体 在 这 地面 那 他 曾是 收集 他们 .

“威尔德斯利先生（ARA）向一名列车员索要三便士，理由是他正在收集这些钱。”

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ferz] , [nɑ:t][tu:; tə]
The conductor had replied that he was there to take the fares , not to
这 导体 有 回复 那 他 曾是 那里 到 拿 这 票价 , 不是 到
[sə'plaɪ] ['praɪvət] [mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] .
supply private museums .
供应 私人的 博物馆 .

列车员回答说，他是来收取车费的，不是来给私人博物馆供货的。

['mɪstər] ['ɔ:stən] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ] [kən'dʌktər] , [hu:] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ]
Mr Austin had met a most obliging conductor , who , however , had no
先生 奥斯汀 有 遇见 一个 最多 乐于助人 导体 , WHO , 然而 , 有 不
[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
threepennies in his possession .
三便士 在 他的 拥有 .

奥斯汀先生遇到了一位非常热心的列车长，然而，这位列车长身上却没有三便士。

[lɔ:rd] - [ænd; ənd]['mɪstər] ['hɛsɪlti:n] [hæd; həd]['oʊnli] [kən'temptʃuəs] [rɪf'ju:zlz] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
Lord Herngill and Mr Hesseltine had only contemptuous refusals to record
主 - 和 先生 赫塞尔廷 有 仅有的 轻蔑的 拒绝 到 记录
.
:
.

赫恩吉尔勋爵和赫塞尔廷先生只是轻蔑地拒绝记录。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] .
This , of course , happened before the war .
这 , 的 课程 , 发生 前 这 战争 .

当然，这发生在战争之前。

[ɪn] [taɪmz] [wen] [ðə; ði]['dʒentlər] , ['kaɪndlɪə] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] [seks][hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
In times when the gentler , kindlier , and more refined sex has charge of
在 时代 什么时候 这 更温和 , 更友善 , 和 更多的 精制 性别 有 收费 的
['aʊər; ɑ:r] ['pʌblɪk] ['vi:ək(ə)lz] ,
our public vehicles ,
我们的 民众 车辆 ,

在如今这个由更温柔、更善良、更优雅的女性掌管公共交通工具的时代，

[ðə; ði]['prɑ:bləm] [maɪt] [pru:v] ['i:zi] [ʌv; əv][sə'lu:ʃ(ə)n] .
the problem might prove easy of solution .
这 问题 可能 证明 简单的 的 解决方案 .

这个问题或许很容易解决。

- [wel] , - [ðə; ði] ['tʃermən] [bɪ'gæn] , - [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['dʌfəz]
' Well , ' the chairman began , ' it looks as if the whole lot of you duffers
- 出色地 , - 这 主席 开始 , - 它 看起来 作为 如果 这 所有的 很多 的 你 笨蛋
[hæd; həd] [feɪld] .
had failed .
有 失败的 .

“好吧，”主席开口道，“看来你们这些笨蛋全都失败了。”

- [hɪr] [ðə; ði] ['sekrəteri] , [lɔ:rd] - , ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] ['wɔ:rnɪŋ] [wɜ:rdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
' Here the secretary , Lord Herngill , whispered a few warning words in his ear ,
- 这里 这 秘书 , 主 - , 低声说道 一个 很少 警告 字 在 他的 耳朵 ,

“这时，秘书赫恩吉尔勋爵在他耳边低语了几句警告的话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜrmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

and	the	chairman	nodded	assent	.
和	这	主席	点头	同意	.

主席点头表示同意。

- [jes] , - [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,

' Yes	,	'	he	resumed	,
- 是的	,	-	他	恢复	,

“是的，”他继续说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['dʌfəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd] [feɪld] ,

' it	may	look	to	you	duffers	as	if	the	whole	lot	of	you	had	failed	,
- 它	可能	看	到	你	笨蛋	作为	如果	这	所有的	很多	的	你	有	失败的	,

“在你们这些笨蛋看来，好像你们所有人都失败了一样。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] .

but	of	course	that	would	be	wrong	.
但	的	课程	那	会	是	错误的	.

但那样做当然是错误的。

['noʊbɑːdi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [naɪn] [ɪn] [tʃeɪndʒ] .

Nobody	has	succeeded	in	getting	nine	threepennies	in	change	.
无人	有	成功了	在	获得	九	三便士	在	改变	.

没有人成功地找回过九枚三便士的零钱。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['nɪrəst] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] ['nʌmbər] [wɪnz] .

But	in	that	case	the	nearest	approximation	to	that	number	wins	.
但	在	那	案件	这	最近的	近似	到	那	数字	胜利	.

但在这种情况下，最接近该数字的近似值获胜。

['mɪstər] ['mæθjuːz] [gɑːt][wʌn] ['θrɪpəni] , [ænd; ənd] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Mr	Matthews	got	one	threepenny	,	and	conformed	to	the	conditions	.
先生	马修斯	得到	一	三便士	,	和	符合	到	这	状况	.

马修斯先生得到了三便士，并遵守了相关条件。

['noʊbɑːdi] [els] ['iːv(ə)n][gɑːt][wʌn] .

Nobody	else	even	got	one	.
无人	别的	甚至	得到	一	.

其他人连一个都没拿到。

['ðerfɔːr] [aɪ] [dɪ'kler] ['mɪstər] ['mæθjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɪnər] ,

Therefore	I	declare	Mr	Matthews	to	be	the	winner	,
所以	我	宣布	先生	马修斯	到	是	这	优胜者	,

因此，我宣布马修斯先生获胜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [tʃek] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] .

and	the	club	cheque	for	one	hundred	and	ten	pounds	will	be	drawn	to	his	order	.
和	这	俱乐部	查看	为了	一	百	和	十	磅	将要	是	绘制	到	他的	命令	.

俱乐部将以他的名义开具一百一十英镑的支票。

- ['dʒɪmi] - [kən'faidid] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sɔrəuz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['hɛsɪltiːn] .

' Jimmy	Feldane	confided	his	private	sorrows	to	his	friend	Hesseltine	.
- 吉米	-	坦白	他的	私人的	悲伤	到	他的	朋友	赫塞尔廷	.

吉米·费尔丹向他的朋友赫塞尔廷倾诉了自己的私事和悲伤。

- [aɪ][dəunt][maɪnd][oʊld] ['mæθjuːz] ['wɪnɪŋ] .

' I	don't	mind	old	Matthews	winning	.
- 我	不	头脑	老的	马修斯	获胜	.

“我不介意老马修斯赢。”

['hiːz] [ə; eɪ]['dʒiːniəl][oʊld][bɜːrd] ,

He's	a	genial	old	bird	,
他是	一个	和蔼可亲	老的	鸟	,

他是一位和蔼可亲的老先生。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv]['daɪnɪŋ] [eint] [wɜːrθ] ['wɜːriɪŋ]

and	what	he	don't	know	about	the	noble	art	of	dining	ain't	worth	worrying
和	什么	他	不	知道	关于	这	高贵	艺术	的	用餐	不是	值得	令人担忧

['oʊvər] .

over	.
超过	.

他对高雅的餐饮艺术一无所知，这并不值得担心。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [kɪk] [maɪ'self] [raʊnd] [ænd; ənd]

But	there	is	just	one	thing	that	makes	me	want	to	kick	myself	round	and
但	那里	是	只是	一	事物	那	制作	我	想	到	踢	我	圆形的	和

[raʊnd] [ðɪs] [ruːm] [tɪl] [aɪ] [get] ['gɪdi] .

round	this	room	till	I	get	giddy	.
圆形的	这	房间	直到	我	得到	头晕	.

但有一件事让我恨不得在这个房间里不停地踢自己，直到我感到头晕目眩。

[wen] ['mæθjuːz] [toʊld][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][jɑːrn] ,

When	Matthews	told	us	his	yarn	,
什么时候	马修斯	讲述	我们	他的	纱	,

马修斯给我们讲他的故事时，

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [teɪk] ['twenti] [pens] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] .

he	said	he'd	take	twenty	pence	for	his	chance	of	the	prize	.
他	说	他会	拿	二十	便士	为了	他的	机会	的	这	奖	.

他说他愿意花二十便士去争取赢得奖品的机会。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ɪf] [nɑːt] ['suːnər] .

I	ought	to	have	been	on	to	it	in	a	flash	,	if	not	sooner	.
我	应该	到	有	到过	在	到	它	在	一个	闪光	,	如果	不是	很快	.

我应该早就注意到这件事了，甚至应该更早。

[wʌn] - [ænd; ənd] - [eɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [paʊndz] [ɪz]

One	-	and	-	eight	for	a	sporting	chance	of	a	hundred	and	ten	pounds	is
一	-	和	-	八	为了	一个	体育	机会	的	一个	百	和	十	磅	是

[gʊd] [ɪ'nʌf] .

good	enough	.
好的	足够的	.

赔率为 1 比 8，赔率为 110 英镑，这已经足够好了。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	more	I	think	of	it	,
这	更多的	我	思考	的	它	,

我越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [aʊt] [ɪk'sept] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	more	I	see	that	I	ought	not	to	be	allowed	out	except	in	charge	of	a
这	更多的	我	看	那	我	应该	不是	到	是	允许	出去	除了	在	收费	的	一个

['nɜːrsmeɪd] . -

nursemaid	.	'
保姆	.	-

我越发觉得，除非有保姆陪同，否则我不应该被允许外出。

- [oʊ] , [wiː; wi][ɔːl] [mɪst] [ðæt] [tʃæns] , - [sed] ['hɛsɪltiːn] .

'	Oh	,	we	all	missed	that	chance	,	'	said	Hesseltine	.
-	哦	,	我们	全部	错过	那	机会	,	-	说	赫塞尔廷	.

“哦，我们都错过了那个机会，”赫塞尔廷说道。

- ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪŋk] [maɪt] [duː][juː 'es][sʌm; səm] [gʊd] .
' **Maybe a little drink might do us some good .**
- 或许 一个 小的 喝 可能 做 我们 一些 好的 .

“也许喝点小酒对我们有益。”

- [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
' **While they were taking the medicine indicated ,**
- 尽管 他们 是 采取 这 药品 表明的 ,

“在他们服用指定药物期间，

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] [riːd] [aʊt][ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
the chairman read out the problem which was to employ them during the
这 主席 读 出去 这 问题 哪个 曾是 到 采用 他们 期间 这
['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] .
following month .
下列的 月 .

主席宣读了问题，那就是如何在下个月雇用他们。

[ðə; ði][fæn'tæstɪk]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] - ['kiːpəz] - [frend] [hæd; həd] [ɪn'taɪtld] [ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði][kjuː] -
The fantastic editor of The Pig - Keepers ' Friend had entitled it , ' The Q -
这 极好的 编辑 的 这 猪 - 守门员 - 朋友 有 标题 它 , - 这 问 -
[loʊn] ['prɑːbləm] ,
Loan Problem ,
贷款 问题 ,

《养猪人之友》的杰出编辑将其命名为《Q贷款问题》，

- [ænd; ənd][ɪts][tɜːrmz][wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
' **and its terms were as follows : —**
- 和 它是 条款 是 作为 跟随 : —

其条款如下：——

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
' **It is required in three days to borrow as many things as possible ,**
- 它 是 必需的 在 三 天 到 借 作为 许多 事物 作为 可能的 ,

“三天之内必须尽可能多地借到东西。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər]
the name of each thing to begin with the letter
这 姓名 的 每个 事物 到 开始 和 这 信

所有事物的名称都以该字母开头。

[kjuː] . ['nʌθɪŋ] [kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪf] [ɪts] [neɪm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Q . Nothing counts for the competition if its name is on the list of more than
问 . 没有什么 计数 为了 这 竞赛 如果它是 姓名 是 在 这 列表 的 更多的 比
[wʌn] ['membər] .
one member .
一 成员 .

问：如果某个名字出现在多个参赛者的名单上，则该名字在比赛中无效。

[noʊ] ['mʌni] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɔːr] ['prɑːmɪst] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['eni] [loʊn] . -
No money may be given or promised in respect of any loan . '
不 钱 可能 是 给定 或者 承诺 在 尊重 的 任何 贷款 . -

任何贷款均不得提供或承诺提供任何款项。

- [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , - [sed] ['dʒɪmi] ,
' **And to - morrow morning , bright and early , ' said Jimmy ,**
- 和 到 - 明天 早晨 , 明亮的 和 早期的 , - 说 吉米 ,

“还有明天一大早，”吉米说。

- [aɪm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [zuː] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] ['bɔːroʊ] [ðer; ðər] ['kwægə] .
' **I'm off to the Zoo in a taxi to see if I can't borrow their quagga .**
- 我是 离开 到 这 动物园 在 一个 出租车 到 看 如果 我 不能 借 他们的 斑驴 .

“我要打车去动物园看看能不能借到他们的斑驴。”

- [noʊ] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

'	**No**	.	**XI**	.
-	不	.	十一	.

'11号。

[ðə; ði][kjuː] - [loʊn] ['prɑːbləm]

The	**Q**	**-**	**Loan**	**Problem**
这	问	-	贷款	问题

Q贷款问题

[ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər] [ˌædʒuːdɪ'keɪʃn] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	**problem**	**which**	**came**	**up**	**for**	**adjudication**	**on**	**this**	**occasion**	**was**	**as**	**follows**	**: —**
这	问题	哪个	来了	向上	为了	裁决	在	这	场合	曾是	作为	跟随	: —

本次需要裁决的问题如下：——

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

'	**It**	**is**	**required**	**in**	**three**	**days**	**to**	**borrow**	**as**	**many**	**things**	**as**	**possible**	**,**
-	它	是	必需的	在	三	天	到	借	作为	许多	事物	作为	可能的	,

“三天之内必须尽可能多地借到东西。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər]

the	**name**	**of**	**each**	**thing**	**to**	**begin**	**with**	**the**	**letter**
这	姓名	的	每个	事物	到	开始	和	这	信

所有事物的名称都以该字母开头。

[kjuː] . ['nʌθɪŋ] [kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪf] [ɪts] [neɪm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Q	**.**	**Nothing**	**counts**	**for**	**the**	**competition**	**if**	**its**	**name**	**is**	**on**	**the**	**list**	**of**	**more**	**than**
问	.	没有什么	计数	为了	这	竞赛	如果它是		姓名	是	在	这	列表	的	更多的	比

[wʌn] ['membər] .

one	**member**	**.**
一	成员	.

问：如果某个名字出现在多个参赛者的名单上，则该名字在比赛中无效。

[noʊ] ['mʌni] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɔːr] ['prɑːmɪst] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['eni] [loʊn] . -

No	**money**	**may**	**be**	**given**	**or**	**promised**	**in**	**respect**	**of**	**any**	**loan**	**.**	**'**
不	钱	可能	是	给定	或者	承诺	在	尊重	的	任何	贷款	.	-

任何贷款均不得提供或承诺提供任何款项。

- [aɪv] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] , - [sed] ['mɪstər] ['ɔːstən] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃermən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

'	**I've**	**arranged**	**this**	**,**	**'**	**said**	**Mr**	**Austin**	**,**	**who**	**was**	**the**	**chairman**	**for**	**the**	**evening**	**,**
-	我已经	安排	这	,	-	说	先生	奥斯汀	,	WHO	曾是	这	主席	为了	这	晚上	,

“这是我安排的，”当晚的主席奥斯汀先生说道。

- [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [ˌoʊvər'streɪn][fɔːr; fər][maɪ'self] .

'	**so**	**as**	**to**	**avoid**	**any**	**overstrain**	**for**	**myself**	**.**
-	所以	作为	到	避免	任何	过劳	为了	我	.

为了避免自己过度劳累。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ɑːn] [ðæt] [noʊ'tɔːriəs] ['peɪntər] [ænd; ənd] ['dekəreɪtər] , ['mɪstər] - , [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

I	**shall**	**call**	**on**	**that**	**notorious**	**painter**	**and**	**decorator**	**,**	**Mr**	**Wildersley**	**,**	**to**	**begin**
我	将	称呼	在	那	臭名昭著	画家	和	装饰器	,	先生	-	,	到	开始

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪst] .

with	**his**	**list**	**.**
和	他的	列表	.

我将首先联系那位臭名昭著的油漆工兼装饰工威尔德斯利先生，让他列出清单。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn] ['sʌmbɑːdi] [els] .

When	**he**	**has**	**finished**	**he**	**will**	**call**	**on**	**somebody**	**else**	**.**
什么时候	他	有	完成的	他	将要	称呼	在	某人	别的	.

他忙完之后会叫其他人过来。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [wɪl] [neɪm] [ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

The	second	man	in	his	turn	will	name	the	third	,	and	so	on	.
这	第二	男人	在	他的	转动	将要	姓名	这	第三	,	和	所以	在	.

第二个人接着会说出第三个人的名字，以此类推。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [riːd] [aʊt] [baɪ] [ə'nʌðər] ['membər] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [lɪst] ,

If	anything	is	read	out	by	another	member	which	is	also	down	on	your	own	list	,
如果	任何事物	是	读	出去	经过	其他	成员	哪个	是	还	向下	在	你的	自己的	列表	,

如果其他成员读出的内容恰好也在你的列表上，

[hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər][hænd] .

hold	up	your	hand	.
抓住	向上	你的	手	.

举起你的手。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [skɔːr] .

The	secretary	will	keep	the	score	.
这	秘书	将要	保持	这	分数	.

秘书将负责记分。

[ðæt] [liːvz] [ˌem 'iː] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['wɪnər]

That	leaves	me	absolutely	nothing	to	do	until	it	is	time	to	announce	the	winner
那	树叶	我	绝对地	没有什么	到	做	直到	它	是	时间	到	宣布	这	优胜者

,

,

,

这样一来，在宣布获胜者之前，我就完全无事可做了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	I	shall	probably	go	to	sleep	.
和	我	将	大概	去	到	睡觉	.

我大概要睡觉了。

[soʊ][dəunt] [meɪk] ['eni] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['nɔɪzɪz] , [pliːz] .

So	don't	make	any	disturbing	noises	,	please	.
所以	不	制作	任何	令人不安	噪音	,	请	.

所以请不要发出任何扰人的噪音。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [naʊ] , - . -

You	can	begin	now	,	Wildersley	.	'
你	能	开始	现在	,	-	.	-

威尔德斯利，你现在可以开始了。

- [maɪ] [skɔːr] [ɪz][sɪks] , - [sed] - ,

'	My	score	is	six	,	'	said	Wildersley	,
-	我的	分数	是	六	,	-	说	-	,

“我的得分是六分，”威尔德斯利说。

- [ən'les] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['selfɪʃ] [men] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːəz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

'	unless	some	of	you	selfish	men	have	had	the	same	ideas	as	I	have	.
-	除非	一些	的	你	自私	男人	有	有	这	相同的	想法	作为	我	有	.

除非你们这些自私的男人也和我一样有这样的想法。

[ɑːn][maɪ][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] ['bɔːroʊd] [tuː] [θɪŋz] — [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ]

On	my	first	day	I	borrowed	two	things	—	one	of	which	people	seem	to	show
在	我的	第一的	天	我	借来的	二	事物	—	一	的	哪个	人们	似乎	到	展示

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['lendɪŋ] ,

hesitation	about	lending	,
犹豫	关于	贷款	,

第一天我就借了两样东西——其中一样东西人们似乎不太愿意借出去。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [lend] ['naʊədeɪz] .

while	the	other	was	a	thing	that	very	few	people	have	got	to	lend	nowadays	.
尽管	这	其他	曾是	一个	事物	那	非常	很少	人们	有	得到	到	借	如今	.

而另一件东西，如今很少有人能借到。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ][kwɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪl] - [pen] .

In	fact	,	I	borrowed	a	quid	and	a	quill	-	pen	.
在	事实	,	我	借来的	一个	英镑	和	一个	鹅毛笔	-	笔	.

事实上，我借了一英镑和一支羽毛笔。

- ['meni] [hændz] [went] [ʌp] .

'	Many	hands	went	up	.
-	许多	双手	去	向上	.

许多人举起了手。

- [ðɪs] [ɪz]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] , - [sed] - , - [ænd; ənd][rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][maɪ] [skɔːr]

'	This	is	painful	and	surprising	,	'	said	Wildersley	,	'	and	reduces	my	score
-	这	是	痛苦	和	奇怪	,	-	说	-	,	-	和	减少	我的	分数

[tuː; tə] [fɔːr] .

to	four	.
到	四	.

“这令人痛苦和惊讶，”威尔德斯利说，“这使我的得分降至四分。”

[ɑːn][ðə; ðɪ]['sekənd] [deɪ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['relətɪv] , [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] ['kʌmɪŋ]

On	the	second	day	I	visited	a	female	relative	,	said	that	I	had	a	cold	coming
在	这	第二	天	我	到访	一个	女性	相对的	,	说	那	我	有	一个	寒冷的	未来

[ɑːn] ,

on	,
在	,

第二天我去拜访一位女性亲戚，告诉她我快要感冒了。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['bɔːroʊɪŋ] [sʌm; səm]['kwaɪnaɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪlt] .

and	had	no	difficulty	in	borrowing	some	quinine	and	a	quilt	.
和	有	不	困难	在	借贷	一些	奎宁	和	一个	被子	.

借到奎宁和被子都很顺利。

- [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hændz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['ʌðər] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] ['iːzi] .

'	But	a	show	of	hands	indicated	that	others	had	found	it	equally	easy	.
-	但	一个	展示	的	双手	表明的	那	其他的	有	成立	它	同样地	简单的	.

但举手表决结果显示，其他人也觉得这同样容易。

- [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][læst] [tuː] [ɑːr; ər] [gʊd] .

'	That	brings	me	down	to	two	,	but	the	last	two	are	good	.
-	那	带来	我	向下	到	二	,	但	这	最后的	二	是	好的	.

这样就只剩下两个了，不过最后两个都不错。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	doubt	if	any	other	member	could	have	thought	of	them	,
我	怀疑	如果	任何	其他	成员	可以	有	想法	的	他们	,

我怀疑其他成员是否能想到这些。

[ɔːr][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [keɪs] .

or	could	have	borrowed	them	in	any	case	.
或者	可以	有	借来的	他们	在	任何	案件	.

或者无论如何他们都可以借到。

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['peɪntər] [huː] [hæz; həz][gɑːt] [hoʊl] ['wɔːdrəubz] [fʊl] [ʌv; əv]

But	I	happen	to	know	a	painter	who	has	got	whole	wardrobes	full	of
但	我	发生	到	知道	一个	画家	WHO	有	得到	所有的	衣柜	满的	的

['kɑːstuːmz] — ['juːzɪz][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] ['pɪktʃərz] .

costumes	—	uses	them	for	his	alleged	pictures	.
服装	—	用途	他们	为了	他的	据称	图片	.

但我碰巧认识一位画家，他有整整几个衣橱的戏服——他用这些戏服来创作他所谓的画作。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] ['bɔːroʊd] , ['fɜːrstli] , [ə; eɪ] [kjuː] . -
From him I borrowed , firstly , a queue . '
从 他 我 借来的 , 首先 , 一个 队列 . -

我从他那里借来的第一件事，是一条队伍。

- [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜrmən] , - [sed] ['dʒɪmi] - ['kɑːnfɪdəntli] .
' I appeal to the chairman , ' said Jimmy Feldane confidently .
- 我 上诉 到 这 主席 , - 说 吉米 - 自信地 .

“我向主席提出上诉，”吉米·费尔丹自信地说。

- [ðæt] [wɜːrd][ɪz] [speld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][keɪ] . -
' That word is spelled with a K . '
- 那 单词 是 拼写 和 一个 K . -

“那个词的拼写里有个K。”

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] .
' No , ' said the chairman .
- 不 , - 说 这 主席 .

“不，”主席说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] . -
' You are probably thinking of the Gardens of the same name . '
- 你 是 大概 思维 的 这 花园 的 这 相同的 姓名 . -

“你可能想到的是同名的花园。”

- [ɪn] ['eni] [keɪs] [its] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][pɪt] ['entrəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt]
' In any case it's the thing they have outside the pit entrance , and you can't
- 在 任何 案件 它是 这 事物 他们 有 外部 这 坑 入口 , 和 你 不能
['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -
borrow it . '
借 它 . -

“总之，那是他们放在维修站入口外面的东西，你不能借用。”

- [ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]['mɪstər] - [tuː; tə][ɪk'spleɪn] . -
' That will be for Mr Wildersley to explain . '
- 那 将要 是 为了 先生 - 到 解释 . -

“这得由威尔德斯利先生来解释。”

- [aɪ][dɪd][nɑːt] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ][pɪt] ['entrəns] , - [sed] - .
' I did not borrow a crowd outside a pit entrance , ' said Wildersley .
- 我 做过 不是 借 一个 人群 外部 一个 坑 入口 , - 说 - .

“我没有在维修站入口外借用人群，”威尔德斯利说。

- [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['bɔːroʊ] [ðə; ði][taɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][wɪg] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
' But I did borrow the tie of a wig , which is another meaning of the word .
- 但 我 做过 借 这 领带 的 一个 假发 , 哪个 是 其他 意义 的 这 单词 .

但我确实借用了假发的系带，这是这个词的另一个含义。

[ðæts] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['enihaʊ] .
That's one to me , anyhow .
那就是 一 到 我 , 无论如何 .

对我来说，这算一个。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] . -
And I also borrowed a quoif . '
和 我 还 借来的 一个 方枕 . -

我还借了一个方枕。

- ['ʃʊrli] , [sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] ['kwɪljən] , - [ðæt] [wɜːrd][ɪz] [speld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][siː] ?
' Surely , sir , ' said Mr Quillian , ' that word is spelled with a C ?
- 一定 , 先生 , - 说 先生 奎利安 , - 那 单词 是 拼写 和 一个 C ?

“先生，”奎利安先生说，“那个词肯定是用字母C拼写的吧？”

- [ðə; ði] ['tʃɛrmən] [kən'sʌltid] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] ['refrəns] ,
' The chairman consulted a useful work of reference ,
- 这 主席 咨询 一个 有用 工作 的 参考 ,

主席查阅了一本很有用的参考书，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [speld] [ɪn][bəuθ] [weɪz] .
and announced that the word was spelled in both ways .
和 宣布 那 这 单词 曾是 拼写 在 两个都 方式 .

并宣布该单词有两种拼写方式。

- [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðæt] ['steɪtmənt] ? -
' May we have your authority for that statement ? '
- 可能 我们 有 你的 权威 为了 那 陈述 ? -

请问您发表此声明的依据是什么?

- ['stændərd] ['dɪkʃəneri] . -
' Standard dictionary . '
- 标准 字典 . -

“标准词典。”

- [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ]['stændərd] ['dɪkʃəneri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs]
' And will you define a standard dictionary for the purposes of this
- 和 将要 你 定义 一个 标准 字典 为了 这 目的 的 这
[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ? -
competition ? '
竞赛 ? -

“那么，您能否为本次比赛定义一个标准词典？”

- [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['stændərd] ['dɪkʃəneri] [ɪz]['eni] ['dɪkʃəneri]
' For the purposes of this competition a standard dictionary is any dictionary
- 为了 这 目的 的 这 竞赛 一个 标准 字典 是 任何 字典
[ðæt] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][kɔːst] [mɔːr]
that was published subsequently to the eighteenth century and cost more
那 曾是 已发布 随后 到 这 第十八 世纪 和 成本 更多的
[ðæn; ðən] ['faivpəns] - ['hæfpeni] [ə'rɪdʒənəli] . -
than fivepence - halfpenny originally . '
比 五便士 - 半便士 起初 . -

“就本次比赛而言，标准词典是指十八世纪以后出版的任何词典，且最初售价超过五便士半。”

- [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] ['riːəli] ,
' It doesn't much matter really ,
- 它 不 很多 事情 真的 ,

“其实这并不重要。”

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][maɪ] [oʊn] [lɪst] ['niːðər] - [nɔːr][aɪ][kæn; kən] [skɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
for as the word is also on my own list neither Wildersley nor I can score it
为了 作为 这 单词 是 还 在 我的 自己的 列表 两者都不 - 也不 我 能 分数 它
. -
: '
. -

因为这个词也在我的名单上，所以无论是威尔德斯利还是我都无法给它评分。

- [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃɛrmən] .
' You might have said that before , ' said the chairman .
- 你 可能 有 说 那 前 , - 说 这 主席 .

“你以前可能说过这话，”主席说。

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
' It looks as if you were giving me trouble on purpose .
- 它 看起来 作为 如果 你 是 给予 我 麻烦 在 目的 .

“看来你好像是故意给我找麻烦。”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

'	And	it	is	quite	possible	that	his	surmise	was	correct	.
-	和	它	是	相当	可能的	那	他的	推测	曾是	正确的	.

“他的推测很有可能是正确的。”

[ðə; ðiː]['prɑːbləm] [klʌb] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [ɪts] ['tʃermən] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [ɑːn]['duːti] .

The	Problem	Club	does	not	allow	its	chairman	to	sleep	when	on	duty	.
这	问题	俱乐部	做	不是	允许	它是	主席	到	睡觉	什么时候	在	责任	.

问题俱乐部不允许其主席在值班时睡觉。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] - [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪt] [wʌt] ['mɪstər] - [skɔːr] [wʌz; wəz] ;

Sir	Charles	Bunford	requested	him	to	state	what	Mr	Wildersley's	score	was	;
先生	查尔斯	-	请求	他	到	状态	什么	先生	-	分数	曾是	;

查尔斯·邦福德爵士要求他说明威尔德斯利先生的得分是多少；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] [ðæt] - [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]

and	it	may	not	have	been	from	inadvertence	that	Wildersley	neglected	to
和	它	可能	不是	有	到过	从	无意	那	-	被忽视的	到

[neɪm] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː] ['tʃermən] [tuː; tə][duː][soʊ] .

name	his	successor	and	left	it	to	the	chairman	to	do	so	.
姓名	他的	接班人	和	左边	它	到	这	主席	到	做	所以	.

威尔德斯利疏忽大意，没有指定继任者，而是把这个任务留给了董事长，这可能并非出于疏忽。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ]['ɔːldən] .

He	called	upon	Dr	Alden	.
他	称为	之上	博士	奥尔登	.

他拜访了奥尔登医生。

- [wel] , - [sed] [ðə; ðiː]['dɑːktər] , - [aɪ][hæd; həd] ['bɔːroʊd] ['kwaɪnaɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæt]

'	Well	,	'	said	the	Doctor	,	'	I	had	borrowed	quinine	,	of	course	,	but	that
-	出色地	,	-	说	这	医生	,	-	我	有	借来的	奎宁	,	的	课程	,	但	那

[hæz; həz] [bɪn] [ruːld] [aʊt] .

has	been	ruled	out	.
有	到过	裁决	出去	.

“嗯，”医生说，“我当然借了奎宁，但这已经被排除了。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['bɔːroʊd] [sʌm; səm]['kwɔʃiə, -siə][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [seɪm] [mæn] .

I	also	borrowed	some	quassia	from	the	same	man	.
我	还	借来的	一些	苦木	从	这	相同的	男人	.

我还从同一个人那里借了一些苦木。

[noʊ][hændz] [ʌp] ?

No	hands	up	?
不	双手	向上	?

没人举手?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [skɔːr] [wʌn][fɔːr; fər]['kwɔʃiə, -siə] , [ɪf] [ðə; ðiː] ['tʃermən] [əd'mits] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	I	score	one	for	quassia	,	if	the	chairman	admits	it	.
我	思考	我	分数	一	为了	苦木	,	如果	这	主席	承认	它	.

如果主席承认的话，我想我可以为准科学得分。

- [ðə; ðiː] ['tʃermən] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['kwɔʃiə, -siə] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

'	The	chairman	consulted	his	dictionary	and	said	that	quassia	appeared	to	be
-	这	主席	咨询	他的	字典	和	说	那	苦木	出现	到	是

[ɔːl] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

主席查阅了字典，然后说，苦参似乎没问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [æskt] [baɪ]['mɪstər] - - ['smaɪð] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]

He	was	immediately	asked	by	Mr	Pusely	-	Smythe	if	he	could	inform	the
他	曾是	立即地	问	经过	先生	-	-	史密斯	如果	他	可以	通知	这

['membər] ['weðər] ['kwɔʃiə, -siə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmər] [drɪŋk] [ɔːr][æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] ['fiːvər] .

members	whether	quassia	was	a	summer	drink	or	an	intermittent	fever	.
成员	无论	苦木	曾是	一个	夏天	喝	或者	一个	间歇性的	发烧	.

Pusely-Smythe 先生立即问他，能否告知各位成员，苦参是一种夏季饮料还是一种间歇性发烧。

- [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , - [sed] ['mɪstər] ['ɔːstən] [sɪ'vɪrli] ,

'	At	the	present	moment	,	'	said	Mr	Austin	severely	,
-	在	这	展示	片刻	,	-	说	先生	奥斯汀	严重	,

“目前，”奥斯汀先生严厉地说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [maɪ][moʊst] ['iːgər] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]

'	I	am	giving	my	most	eager	and	concentrated	attention	to	the	conscientious
-	我	是	给予	我的	最多	渴望的	和	集中	注意力	到	这	尽责的

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːrdʒuəs] ['duːtiz] .

discharge	of	my	arduous	duties	.
释放	的	我的	艰巨	职责	.

“我正全心全意、尽职尽责地履行我艰巨的职责。”

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['pjʊrli] ['frɪvələs] ['kwestʃənz] .

I	cannot	be	interrupted	by	purely	frivolous	questions	.
我	不能	是	中断	经过	纯粹	轻浮	问题	.

我无法接受毫无意义的问题打断。

['draɪv, 'dɑːktɚ]['ɔːldən] [wɪl] [proʊ'siːd] . -

Dr	Alden	will	proceed	.	'
博士	奥尔登	将要	继续	.	-

奥尔登医生将继续进行手术。

- [aɪ] ['fɜːrðər] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ]['kwɑːdrənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] . -

'	I	further	borrowed	a	quadrant	and	a	thermometer	.	'
-	我	更远	借来的	一个	象限	和	一个	温度计	.	-

“我还借了一个象限仪和一个温度计。”

- [aɪ] [fɪr] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] ,

'	I	fear	,	'	said	the	chairman	,
-	我	害怕	,	-	说	这	主席	,

“我担心，”主席说道。

- [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [θər'mɑːmɪtər] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [kjuː] .

'	that	I	must	rule	that	the	word	thermometer	does	not	begin	with	the	letter	Q	.
-	那	我	必须	规则	那	这	单词	温度计	做	不是	开始	和	这	信	问	.

-
'
-
-

“我必须裁定，单词 thermometer 不是以字母 Q 开头的。”

- [jʊr; jər]['ræpɪd][græsp][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] [pɔɪnts] , [sɜːr] , [ɪm'pelz][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

'	Your	rapid	grasp	of	these	fine	points	,	sir	,	impels	my	admiration	.
-	你的	迅速的	抓牢	的	这些	美好的	积分	,	先生	,	推动	我的	钦佩	.

先生，您对这些细节的迅速掌握令我钦佩不已。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [aɪ] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [θər'mɑːmɪtər] [kən'teɪnd] ['mɜːrkjəri] ,

But	with	great	respect	I	would	point	out	that	this	thermometer	contained	mercury	,
但	和	伟大的	尊重	我	会	观点	出去	那	这	温度计	包含	汞	,

但恕我直言，我要指出这支温度计里装的是水银。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn] ['bɔːroʊɪŋ] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [aɪ] ['bɔːroʊd] ['kwɪksɪlvər] .

and	therefore	in	borrowing	the	thermometer	I	borrowed	quicksilver	.
和	所以	在	借贷	这	温度计	我	借来的	水银	.

因此，借用温度计的同时，我也借用了水银。

[maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [loʊnz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

My	remaining	loans	consisted	of	a	quarto	and	a	quotation	.
我的	其余的	贷款	由……组成	的	一个	四开本	和	一个	引述	.

我剩余的贷款包括一本四开本和一份报价单。

- [bʌt; bət] ['ʌðər] ['membər] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [bəuθ][ə; eɪ]['kwɔːrtoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

'	But	other	members	had	borrowed	both	a	quarto	and	a	quotation	.
-	但	其他	成员	有	借来的	两个都	一个	四开本	和	一个	引述	.

但其他成员既借阅了四开本，也借阅了引文。

['draɪv, 'dɑːktɚ]['ɔːldən][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [θriː] .

Dr	Alden	was	accordingly	left	with	a	score	of	three	.
博士	奥尔登	曾是	因此	左边	和	一个	分数	的	三	.

因此，奥尔登博士的得分为三分。

['meɪdʒər] ['baɪlz] , [huː] [keɪm] [nekst] , [hæd; həd] [dʌn] ['betər] .

Major	Byles	,	who	came	next	,	had	done	better	.
主要的	拜尔斯	,	WHO	来了	下一个	,	有	完毕	更好的	.

接下来上场的拜尔斯少校表现得更好。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [stroʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['lændoʊnər] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

In	the	course	of	a	morning	stroll	with	a	neighbouring	landowner	over	his
在	这	课程	的	一个	早晨	漫步	和	一个	邻接	土地所有者	超过	他的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

在一次与邻近地主在其土地上晨练的过程中，

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [sʌm; səm] [wɪrd] [θɪŋz] .

he	had	borrowed	some	weird	things	.
他	有	借来的	一些	诡异的	事物	.

他借了一些奇怪的东西。

[hɪz; ɪz][lɪst] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑːri] , [ə; eɪ] ['kwɪksænd] , [sʌm; səm] ['kwɪkˌset] , [kwɪtʃ] - [græs] ,

His	list	consisted	of	a	quarry	,	a	quicksand	,	some	quickset	,	quitch	-	grass	,
他的	列表	由……组成	的	一个	采石场	,	一个	流沙	,	一些	快速设置	,	基奇	-	草	,

[ænd; ənd] [kwɪk] - [laɪm] .

and	quick	-	lime	.
和	快的	-	酸橙	.

他的清单包括采石场、流沙、速凝土、匍匐草和生石灰。

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔːroʊd] [baɪ]['eni] ['ʌðər] ['membər] [hiː; hi]

And	as	none	of	these	things	had	been	borrowed	by	any	other	member	he
和	作为	没有任何	的	这些	事物	有	到过	借来的	经过	任何	其他	成员	他

[skɔːrd] [faɪv] .

scored	five	.
得分	五	.

由于其他成员都没有借到这些东西，所以他得了五分。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn'taɪərli] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	did	not	seem	entirely	happy	about	it	.
但	他	做过	不是	似乎	完全	快乐的	关于	它	.

但他似乎对此并不完全满意。

- [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['prɔːbləms] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː]

'	The	trouble	with	these	problems	,	'	he	said	,	'	is	that	one	has	to	do
-	这	麻烦	和	这些	问题	,	-	他	说	,	-	是	那	一	有	到	做

[ˌæbsə'luːtli] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [θɪŋz] ,

absolutely	idiotic	things	,
绝对地	愚蠢的	事物	,

“这些问题的麻烦之处在于，”他说，“你必须做一些极其愚蠢的事情。”

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['ɪdiət] .

and	consequently	one	is	likely	to	be	thought	an	absolute	idiot	.
和	最后	一	是	可能	到	是	想法	一个	绝对	笨蛋	.

因此，这个人很可能被认为是十足的白痴。

[aɪ][dɪd][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd] .

I	did	the	best	I	could	.
我	做过	这	最好的	我	可以	.

我尽力了。

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l]['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [frend] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	invented	quite	a	plausible	story	about	a	geological	friend	to	account	for	the
我	发明	相当	一个	合情合理	故事	关于	一个	地质	朋友	到	帐户	为了	这

['kwɑːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪksænd] .

quarry	and	the	quicksand	.
采石场	和	这	流沙	.

为了解释采石场和流沙的出现，我编造了一个相当可信的故事，故事的主角是一位地质学家朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] ['neɪbər] [goʊz] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [pʊr] [oʊld] ['baɪlz] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm]

But	I	believe	that	my	neighbour	goes	about	saying	that	poor	old	Byles	is	far	from
但	我	相信	那	我的	邻居	去	关于	说	那	贫穷的	老的	拜尔斯	是	远的	从

[wel] ,

well	,
出色地	,

但我相信我的邻居到处都在说，可怜的老拜尔斯身体很不好。

[ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pleɪnt] .

and	tapping	his	forehead	to	indicate	the	nature	of	my	complaint	.
和	窃听	他的	前额	到	表明	这	自然	的	我的	抱怨	.

我敲了敲他的额头，以表明我的抱怨内容。

[its] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] .

It's	most	unpleasant	.
它是	最多	令人不快的	.

真是太令人不快了。

[stɪl] , [faɪv] [eint] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [skɔːr] .

Still	,	five	ain't	such	a	bad	score	.
仍然	,	五	不是	这样的	一个	坏的	分数	.

不过，五分也不算太差。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðæt] ['kwægə] , ['dʒɪmi] ? -

How	did	you	get	on	with	that	quagga	,	Jimmy	?	'
如何	做过	你	得到	在	和	那	斑驴	,	吉米	?	-

吉米，你跟那只斑驴相处得怎么样?

- ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , - [sed] ['dʒɪmi] .

'	Nothing	doing	,	'	said	Jimmy	.
-	没有什么	正在做	,	-	说	吉米	.

“什么也没做，”吉米说。

- [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] .

'	I	went	to	the	Zoo	,	just	as	I	said	I	would	.
-	我	去	到	这	动物园	,	只是	作为	我	说	我	会	.

“我去了动物园，就像我之前说的那样。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz]['rɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ] [red] [teɪp] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəˌlɪzəm]

But	,	if	you	ask	me	,	the	whole	place	is	rotten	with	red	tape	and	officialism
但	,	如果	你	问	我	,	这	所有的	地方	是	烂	和	红色的	磁带	和	官僚主义

.

:
.

但依我看，整个地方都充斥着繁文缛节和官僚主义。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kwægə] , [ðoʊ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][aɪ'd] [rɪ'tɜːrn]
They wouldn't lend me the blessed quagga , though I promised them I'd return
他们 不会 借 我 这 蒙福 斑驴 , 尽管 我 承诺 他们 ID 返回
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
it in five minutes .
它 在 五 分钟 .

他们不肯把那只受祝福的斑驴借给我，尽管我答应他们五分钟后就还给他们。

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [lend] [aʊt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
Said it was not customary to lend out the animals ,
说 它 曾是 不是 习惯 到 借 出去 这 动物 ,

他说，把牲畜借出去并不是惯例。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sɪli] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
and a lot of silly talk like that .
和 一个 很多 的 愚蠢的 讲话 喜欢 那 .

还有很多类似的无聊言论。

[kwaɪt] ['ɑːbstɪnət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Quite obstinate about it , too .
相当 顽固 关于 它 , 也 .

在这件事上，他相当固执。

[aɪ'd][gɑːt] ['hɛsɪltiːn] [ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['ʃepəd] [ðə; ði] ['kwægə] [ɪn]
I'd got Hesseltine there to take a snapshot of me shepherding the quagga in
ID 得到 赫塞尔廷 那里 到 拿 一个 快照 的 我 牧羊 这 斑驴 在
[ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] ['riːdʒənts] [pɑːrk] ,
the wilds of Regent's Park ,
这 荒野 的 摄政王 公园 ,

我请赫塞尔廷到那里，帮我拍一张在摄政公园野外放牧斑驴的照片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ment] ['aʊər; ɑːr]['væljuəb(ə)l] [taɪm] [θroʊn] [ə'weɪ] .
and it simply meant our valuable time thrown away .
和 它 简单地 意思是 我们的 有价值的 时间 抛掷 离开 .

这岂不是白白浪费了我们宝贵的时间吗?

['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['kwægə] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] [ænd; ənd] [ðeid] [nɑːt][gɑːt][wʌn] .
Also , it appeared that quaggas are out of print and they'd not got one .
还 , 它 出现 那 斑驴 是 出去 的 打印 和 他们会 不是 得到 一 .

另外，斑驴似乎已经绝版了，他们也没有一本。

- [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [aɪm][nɑːt] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] .
' But quite apart from that I'm not claiming to have won .
- 但 相当 除 从 那 我是 不是 声称 到 有 韩元 .

但除此之外，我并没有声称自己赢了。

[aɪv] ['oʊnli][gɑːt] [tuː] [θɪŋz] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [lɪst] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kleɪmd] [soʊ][fɑːr] .
I've only got two things down on my list that have not been claimed so far .
我已经 仅有的 得到 二 事物 向下 在 我的 列表 那 有 不是 到过 声称 所以 远的 .

我的清单上只剩下两项尚未被认领了。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [speɪdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,
The first was the queen of spades from a pack of cards ,
这 第一的 曾是 这 女王 的 黑桃 从 一个 盒 的 牌 ,

第一张是扑克牌中的黑桃皇后。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ðə; ði] [fɔːr] [kɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pæk] .
and the second is the four kings from the same pack .
和 这 第二 是 这 四 国王 从 这 相同的 盒 .

第二类是来自同一组牌中的四位国王。

[aɪ][dəunt] [spel] [ðə; ði][wɜːrd] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kjuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ə; eɪ]

I	don't	spell	the	word	king	with	a	Q	,	but	the	four	of	them	are	a
我	不	拼写	这	单词	国王	和	一个	问	,	但	这	四	的	他们	是	一个

-
,

quatorse	,
-	,

我不会把“king”这个词拼成带Q的单词，但他们四个是十四行诗。

[æt; ət][piːket; piːˈkeɪ] .

at	piquet	.
在	皮克特	.

在皮克特。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈtuːz] [noʊ][juːz] ,

But	a	score	of	two's	no	use	,
但	一个	分数	的	二的	不	使用	,

但两分毫无用处。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [ɑːn][maɪ] [ˈtuːmstoʊn] [æz; əz] [ˈbreɪni] [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənət]

and	I	shall	probably	be	described	on	my	tombstone	as	brainy	but	unfortunate
和	我	将	大概	是	描述	在	我的	墓碑	作为	聪明的	但	不幸

.

:
.

我的墓碑上大概会写着：聪明但不幸。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ] [ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːdreɪ] ,

Meanwhile	I	notice	a	sunny	smile	on	the	face	of	our	padre	,
同时	我	注意	一个	阳光明媚	微笑	在	这	脸	的	我们的	神父	,

与此同时，我注意到我们神父脸上露出了灿烂的笑容。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [praɪz] - [ˈwɪnər] .

as	if	he	were	a	prize	-	winner	.
作为	如果	他	是	一个	奖	-	优胜者	.

就好像他得了奖一样。

[hiː; hi] [maɪt] [tel] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

He	might	tell	us	how	he	did	it	.
他	可能	告诉	我们	如何	他	做过	它	.

他或许会告诉我们他是怎么做到的。

- [ðə; ði] [rev] . [ˈseptɪməs] [ˈkʌnlɪf] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ˌenərˈdʒetɪk][ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] .

'	The	Rev	.	Septimus	Cunliffe	had	certainly	been	energetic	and	industrious	.
-	这	牧师	.	塞普蒂默斯	康利夫	有	当然	到过	精力充沛	和	勤劳	.

“塞普蒂默斯·康利夫牧师确实精力充沛、勤奋努力。”

[tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɑːn][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

To	start	with	he	had	called	upon	an	old	friend	of	his	,	a	man	of
到	开始	和	他	有	称为	之上	一个	老的	朋友	的	他的	,	一个	男人	的

[sʌm; səm] [ˈlɜːrnɪŋ] ,

some	learning	,
一些	学习	,

首先，他请来了一位老朋友，一位颇有学问的人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [ˈlaɪbreri] .

with	an	interest	in	music	and	a	fair	library	.
和	一个	兴趣	在	音乐	和	一个	公平的	图书馆	.

对音乐感兴趣，并且藏书丰富。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['bɔːroʊɪŋ] ['kwiksət] , - , [kwɪn'tɪliən] , [kwein] ,

Here	he	had	no	difficulty	in	borrowing	Quixote	,	Quivedo	,	Quintillian	,	Quain	,
这里	他	有	不	困难	在	借贷	堂吉诃德	,	-	,	昆体良	,	奎因	,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kwə'drɪl] , [kwɔː'tets] , [ænd; ənd] [kwɪn'tets] .

and	some	quadrilles	,	quartets	,	and	quintets	.
和	一些	方步舞	,	四重奏	,	和	五重奏	.

在这里，他毫不费力地借阅了堂吉诃德、奎维多、昆提良、奎因的作品，以及一些四对舞曲、四重奏和五重奏。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz][hoʊst][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwɪp] ,

He	engaged	his	host	in	a	discussion	as	to	the	precise	meaning	of	a	quip	,
他	已订婚的	他的	主持人	在	一个	讨论	作为	到	这	精确的	意义	的	一个	讽刺	,

他与主人就俏皮话的确切含义展开了讨论。

[ə; eɪ][kwɜːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪdəti] , [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]

a	quirk	,	and	a	quiddity	,	persuaded	him	to	write	down	an	instance	of
一个	怪癖	,	和	一个	本质	,	被说服	他	到	写	向下	一个	实例	的

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

一个怪癖，以及一种特质，促使他分别记录下这两个怪癖和特质的例子。

[ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] ['instənsiz] .

and	borrowed	the	instances	.
和	借来的	这	实例	.

并借鉴了这些实例。

[hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ]['kwɑːtreɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊsts][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] [ʃiːts]

He	borrowed	a	quatrain	of	his	host's	composition	,	and	twenty	-	four	sheets
他	借来的	一个	四行诗	的	他的	主持人	作品	,	和	二十	-	四	纸张

[ʌv; əv] ['noʊtpeɪpər] , [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ]['kwaɪər] .

of	notepaper	,	which	make	a	quire	.
的	便笺	,	哪个	制作	一个	罗勒	.

他借用了主人创作的一首四行诗和二十四张便笺纸，凑成了一叠。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [les] [prə'dʌktɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

The	next	two	days	were	less	productive	,	but	he	borrowed	a	specimen	of
这	下一个	二	天	是	较少的	生产力	,	但	他	借来的	一个	标本	的

[kwɔːrts][frʌm; frəm][wʌn][mæn] ,

quartz	from	one	man	,
石英	从	一	男人	,

接下来的两天效率不高，但他从一个人那里借到了一块石英标本。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ]['kwɑːdruped] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

and	a	dog	,	which	was	unquestionably	a	quadruped	,	from	another	.
和	一个	狗	,	哪个	曾是	毫无疑问	一个	四足动物	,	从	其他	.

还有一条狗，毫无疑问是一条四足动物，来自另一条狗。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɑːrtʃəri] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwɪvər] .

A	lady	who	was	interested	in	archery	lent	him	a	quiver	.
一个	女士	WHO	曾是	感兴趣的	在	射箭	借出的	他	一个	颤动	.

一位对射箭感兴趣的女士借给他一个箭筒。

[loʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔɪt; kwɔɪt] , [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][koʊl][wɜːr; wər]

Loans	of	a	quoit	,	a	quart	of	milk	,	and	a	quarter	of	coal	were
贷款	的	一个	掷环	,	一个	夸脱	的	牛奶	,	和	一个	四分之一	的	煤炭	是

['ɔːlsoʊ] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] .

also	negotiated	.
还	协商	.

还协商了以铁环、一夸脱牛奶和四分之一煤炭为抵押的贷款。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʌv; əv] [self] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] .

But	all	the	same	,	his	smile	of	self	-	congratulation	was	premature	.
但	全部	这	相同的	,	他的	微笑	的	自己	-	恭喜	曾是	过早	.

但即便如此，他那沾沾自喜的笑容还是来得太早了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['destɪnd] [tu:; tə] [skɔ:r] [ˌeɪ'ti:n] ,

He	was	not	destined	to	score	eighteen	,
他	曾是	不是	注定	到	分数	十八	,

他注定无法得18分，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

for	the	simple	reason	that	he	had	not	borrowed	a	single	thing	which	was
为了	这	简单的	原因	那	他	有	不是	借来的	一个	单身的	事物	哪个	曾是

[nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['i:ðər] [lɔ:rd] - ,

not	on	the	list	of	either	Lord	Herngill	,
不是	在	这	列表	的	任何一个	主	-	,

原因很简单，他借的任何东西都在赫恩吉尔勋爵的清单上。

[ɔ:r]['mɪstər] ['kwɪljən] , [ɔ:r]['mɪstər] - - ['smaɪð] .

or	Mr	Quillian	,	or	Mr	Pusely	-	Smythe	.
或者	先生	奎利安	,	或者	先生	-	-	史密斯	.

或者奎利安先生，或者普塞利-史密斯先生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn][kʊd; kəd][nɑ:t] [skɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][lɪsts][wʌz; wəz]

And	they	in	their	turn	could	not	score	because	everything	on	their	lists	was
和	他们	在	他们的	转动	可以	不是	分数	因为	一切	在	他们的	列表	曾是

['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:rsənz] .

also	on	the	parson's	.
还	在	这	牧师的	.

而他们也无法得分，因为他们名单上的所有东西也都在牧师的名单上。

['ɪndəstri] [hæd; həd] ['kænsəld] ['ɪndəstri] ; [ˌɪndʒə'nu:əti][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˌɪndʒə'nu:əti] .

Industry	had	cancelled	industry	;	ingenuity	had	destroyed	ingenuity	.
行业	有	取消	行业	;	独创性	有	损毁	独创性	.

工业摧毁了工业；创造力摧毁了创造力。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['membər] [hu:] [kʊd; kəd] [prə'du:s] [ə; eɪ] [skɔ:r] [æt; ət][ɔ:l][wʌz; wəz]['mɪstər] ['mæθju:z] .

The	only	other	member	who	could	produce	a	score	at	all	was	Mr	Matthews	.
这	仅有的	其他	成员	WHO	可以	生产	一个	分数	在	全部	曾是	先生	马修斯	.

除了马修斯先生之外，乐队里唯一能给出分数的人就是他了。

[hi:; hi] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [skɔ:r] [ʌv; əv][wʌn][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] .

He	registered	a	modest	score	of	one	for	having	borrowed	a	quarrel	.
他	挂号的	一个	谦虚的	分数	的	一	为了	拥有	借来的	一个	争吵	.

他因为借用了一条争吵记录而获得了1分。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] ['hɛsɪlti:n] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [bʌt; bət]

It	was	in	vain	that	Hesseltine	maintained	that	you	could	pick	a	quarrel	but
它	曾是	在	徒劳	那	赫塞尔廷	维持	那	你	可以	挑选	一个	争吵	但

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['bɔ:roʊ] [wʌn] .

could	not	borrow	one	.
可以	不是	借	一	.

赫塞尔廷坚持认为你可以挑起争端，但你无法借到争端，这种说法是徒劳的。

[ðə; ði] ['tʃermən] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['stændərd] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl]

The	chairman	referred	to	his	standard	dictionary	and	learned	that	a	quarrel
这	主席	指	到	他的	标准	字典	和	学习	那	一个	争吵

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [dɪ'spju:t] ;

was	not	necessarily	a	dispute	;
曾是	不是	一定	一个	争议	;

主席查阅了他的常用词典，得知争吵不一定是争端；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [wʌt]

it	might	be	a	diamond	-	shaped	pane	of	glass	,	which	was	,	in	fact	,	what
它	可能	是	一个	钻石	-	形状	窗格	的	玻璃	,	哪个	曾是	,	在	事实	,	什么

['mɪstər] ['mæθjuːz] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] .

Mr	Matthews	had	borrowed	.
先生	马修斯	有	借来的	.

它可能是一块菱形玻璃，而事实上，马修斯先生借的正是这样一块玻璃。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] , - ['meɪdʒər] ['baɪlz] [ɪz][ðə; ði] ['wɪnər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]

'	Well	,	'	said	the	chairman	,	'	Major	Byles	is	the	winner	,	and	I	think	he
-	出色地	,	-	说	这	主席	,	-	主要的	拜尔斯	是	这	优胜者	,	和	我	思考	他

[dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] .

deserves	to	be	.
值得	到	是	.

“嗯，”主席说，“拜尔斯少校是赢家，我认为他当之无愧。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [teɪm] [set][ʌv; əv] [ʃiːp] , [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ,

The	rest	of	you	were	a	tame	set	of	sheep	,	laborious	and	ingenious	,
这	休息	的	你	是	一个	驯服	放	的	羊	,	费力的	和	巧妙	,

你们其余的人就像一群温顺的绵羊，勤劳而聪明。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prɑːpər]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['entərpraɪz] .

but	without	any	proper	spirit	of	enterprise	.
但	没有	任何	恰当的	精神	的	企业	.

但缺乏真正的进取精神。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [wɔːk] [aʊt] ['kɑːmli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['kwɑːri] [ænd; ənd]

But	nobody	could	walk	out	calmly	one	morning	and	borrow	a	quarry	and
但	无人	可以	走	出去	平静地	一	早晨	和	借	一个	采石场	和

[ə; eɪ] ['kwɪksænd] [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːəli] [æd'ventʃərəs] .

a	quicksand	unless	he	were	really	adventurous	.
一个	流沙	除非	他	是	真的	冒险的	.

但除非你真的很有冒险精神，否则没人能在某个清晨平静地走出去，借到一个采石场和一滩流沙。

[tuː; tə][duː] [ðæt] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ɪˌlɪzə'biːθn] .

To	do	that	was	magnificent	and	Elizabethan	.
到	做	那	曾是	壮丽	和	伊丽莎白时代	.

这样做既壮观又具有伊丽莎白时代的风格。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪbər] [sed] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər]

I	confess	that	I	should	like	to	know	what	the	neighbour	said	when	the	Major
我	承认	那	我	应该	喜欢	到	知道	什么	这	邻居	说	什么时候	这	主要的

['bɔːroʊd] [ðə; ði] [kwɪtʃ] - [græs] . -

borrowed	the	quitch	-	grass	.	'
借来的	这	基奇	-	草	.	-

我承认我很想知道，当少校借用羊茅草时，邻居说了些什么。

- [oʊ] , [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] , - [sed] ['meɪdʒər] ['baɪlz] .

'	Oh	,	the	old	chap	didn't	say	much	,	'	said	Major	Byles	.
-	哦	,	这	老的	小伙子	没有	说	很多	,	-	说	主要的	拜尔斯	.

“哦，那老家伙没说多少话，”拜尔斯少校说道。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] ['bɔːroʊd] , [ænd; ənd][baɪ][ðæt] [taɪm][hiː; hi] [siːmd] ['ræðər]

'	That	was	the	last	thing	I	borrowed	,	and	by	that	time	he	seemed	rather
-	那	曾是	这	最后的	事物	我	借来的	,	和	经过	那	时间	他	似乎	相当

['wɜːrid] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .

worried	and	nervous	.
担心	和	紧张的	.

那是我借的最后一件东西，那时他看起来相当担忧和紧张。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [tuː] ,

I	told	him	quite	a	good	story	,	too	,
我	讲述	他	相当	一个	好的	故事	,	也	,

我也给他讲了一个相当精彩的故事。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ɪn] ['lʌndən] [huː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [fɔːr; fər][bə'tænɪk(ə)l]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

about	a	nephew	in	London	who	wanted	a	specimen	for	botanical	purposes	.
关于	一个	侄子	在	伦敦	WHO	通缉	一个	标本	为了	植物	目的	.

故事讲述的是一位住在伦敦的侄子想要一份植物标本用于植物学研究。

[ðə; ði] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [loʊn] ,

The	real	trouble	was	that	,	as	it	had	to	be	a	loan	,
这	真实的	麻烦	曾是	那	,	作为	它	有	到	是	一个	贷款	,

真正的问题在于，由于这笔钱必须是贷款，

[aɪ] [sent] [ðə; ði] ['biːstli] [wiːd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] .

I	sent	the	beastly	weed	back	to	him	three	days	later	.
我	发送	这	兽	杂草	后退	到	他	三	天	之后	.

三天后，我把那株劣质杂草寄还给了他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

That	was	when	he	decided	I	really	must	have	had	a	touch	of	the	sun
那	曾是	什么时候	他	决定	我	真的	必须	有	有	一个	触碰	的	这	太阳

,

,

,

那时他才断定我一定是晒伤了。

[ɔːr][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

or	had	given	way	to	the	habit	,	or	something	of	that	kind	.
或者	有	给定	方式	到	这	习惯	,	或者	某物	的	那	种类	.

或者已经养成了这种习惯，或者诸如此类的事情。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

But	I	shall	live	it	down	.
但	我	将	居住	它	向下	.

但我会忘记这件事。

['eniweɪ] , [aɪv] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] . -

Anyway	,	I've	won	,	and	I	don't	care	if	it	snows	.	'
反正	,	我已经	韩元	,	和	我	不	关心	如果	它	雪	.	-

反正我已经赢了，下不下雪我也不在乎。

- [kwaɪt] [soʊ] .

'	Quite	so	.
-	相当	所以	.

正是如此。

[ɪn][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][laɪf] ,

In	the	problems	of	this	club	,	as	in	the	problems	of	life	,
在	这	问题	的	这	俱乐部	,	作为	在	这	问题	的	生活	,

就像生活中遇到的问题一样，这个俱乐部的问题也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærəktər] [wɪl] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [loʊ] ['kʌnɪŋ]

it	sometimes	happens	that	courage	and	character	will	do	more	than	low	cunning
它	有时	发生	那	勇气	和	特点	将要	做	更多的	比	低的	狡猾

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

to	effect	a	solution	.
到	影响	一个	解决方案	.

有时，勇气和品格比卑鄙的诡计更能解决问题。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['membər] [huː] ,

And	I	hope	that	this	will	be	a	lesson	to	certain	members	who	,
和	我	希望	那	这	将要	是	一个	课	到	肯定	成员	WHO	,

我希望这能给某些成员敲响警钟，

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃəs] [ænd; ənd] ['niːdləs] ['kwestʃənz] , [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]

by	a	series	of	vexatious	and	needless	questions	,	have	deprived	me	of	my
经过	一个	系列	的	令人烦恼的	和	不必要	问题	,	有	被剥夺的	我	的	我的

['prɑːpər][rest] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

proper	rest	this	evening	.
恰当的	休息	这	晚上	.

一系列令人烦恼且毫无必要的问题，剥夺了我今晚应有的休息。

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

However	,	I	shall	shortly	be	taking	it	out	of	them	at	bridge	,	and	they
然而	,	我	将	不久	是	采取	它	出去	的	他们	在	桥	,	和	他们

[hæv; həv][maɪ] [fər'gɪvnəs] . -

have	my	forgiveness	.	'
有	我的	饶恕	.	-

不过，我很快就会在桥牌比赛中让他们吃瘪，我会原谅他们的。

- [ɪf] , - [sed] - - ['smaɪð] ,

'	If	,	'	said	Pusely	-	Smythe	,
-	如果	,	-	说	-	-	史密斯	,

“如果，”普斯利-史密斯说，

- [ðə; ði] ['tʃermən] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːdreɪ][baɪ]

'	the	chairman	has	finished	infringing	the	prerogative	of	our	padre	by
-	这	主席	有	完成的	侵权	这	特权	的	我们的	神父	经过

[di'livərɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrmən] ,

delivering	a	sermon	,
运送	一个	讲道	,

“主席已经侵犯了我们神父的特权，发表了布道。”

[hiː; hi] [wɪl] [pər'hæps][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] [wʌt] [ðə; ði][nekst]['prɑːbləm][ɪz] . -

he	will	perhaps	inform	us	what	the	next	problem	is	.	'
他	将要	也许	通知	我们	什么	这	下一个	问题	是	.	-

他或许会告诉我们下一个问题是什么。

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] ['tʃɪrfəli] .

'	Certainly	,	'	said	the	chairman	cheerfully	.
-	当然	,	-	说	这	主席	愉快地	.

“当然可以，”主席愉快地说。

- [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getɪŋ] .

'	I	was	forgetting	.
-	我	曾是	遗忘	.

我忘了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['ɔːldənz] [tɜːrn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] [nekst] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˌkɔmpli'keiʃəns]

It	is	Dr	Alden's	turn	to	take	the	chair	next	time	,	but	complications
它	是	博士	奥尔登的	转动	到	拿	这	椅子	下一个	时间	,	但	并发症

[hæv; həv] [ə'rɪzn] .

have	arisen	.
有	出现	.

下次轮到奥尔登博士主持会议了，但是出现了一些问题。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tæləntɪd] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] - ['ki:pəz] - [frend] , [hu:]

I've	had	a	letter	from	the	talented	editor	of	The	Pig	-	Keepers	'	Friend	,	who
我已经	有	一个	信	从	这	才华横溢	编辑	的	这	猪	-	守门员	-	朋友	,	WHO

[sets] ['aʊər; ɑ:r]['prɔ:bləms] ,

sets	our	problems	,
套	我们的	问题	,

我收到了一封来自《养猪人之友》杂志才华横溢的编辑的来信，他提出了我们的问题：

[ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ] [lɔ:rd] - .

and	,	as	you	will	remember	,	was	introduced	to	us	by	Lord	Herngill	.
和	,	作为	你	将要	记住	,	曾是	介绍	到	我们	经过	主	-	.

如您所知，他是由赫恩吉尔勋爵介绍给我们的。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'sti:md]

It	appears	that	,	in	consequence	of	his	personal	knowledge	of	the	esteemed
它	出现	那	,	在	结果	的	他的	个人的	知识	的	这	尊敬的

['edɪtər] ,

editor	,
编辑	,

看来，由于他与这位德高望重的编辑私交甚好，

[lɔ:rd] - [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [nekst][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,

Lord	Herngill	would	have	an	unfair	advantage	in	this	next	competition	,
主	-	会	有	一个	不公平	优势	在	这	下一个	竞赛	,

赫恩吉尔勋爵在接下来的比赛中将拥有不公平的优势。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sent] [dɪs'kwɑ:lɪfaɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	is	therefore	with	his	own	consent	disqualified	for	it	.
和	是	所以	和	他的	自己的	同意	取消资格	为了	它	.

因此，他本人同意取消该资格。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][ɪz] ['speʃəli] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [ə'dʒu:dɪkeɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:bləm]

But	for	the	same	reason	he	is	specially	qualified	to	adjudicate	on	the	problem
但	为了	这	相同的	原因	他	是	特别	合格的	到	裁定	在	这	问题

.

:
.

但正因如此，他才特别有资格对此问题作出裁决。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

I	have	mentioned	the	matter	to	Herngill	and	the	Doctor	,
我	有	提及	这	事情	到	-	和	这	医生	,

我已经把这件事告诉了赫恩吉尔和医生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][tɜ:rnz][æz; əz] ['tʃermən] .

and	they	are	both	willing	to	exchange	their	turns	as	chairman	.
和	他们	是	两个都	愿意的	到	交换	他们的	转弯	作为	主席	.

他们两人都愿意轮流担任主席一职。

[soʊ] [ðæt] , ['sʌbdʒekt][tu:; tə][jʊr; jər][ə'pru:v(ə)l] , - [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['tʃermən] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][nekst]

So	that	,	subject	to	your	approval	,	Herngill	will	be	the	chairman	at	our	next
所以	那	,	主题	到	你的	赞同	,	-	将要	是	这	主席	在	我们的	下一个

['mi:tɪŋ] .

meeting	.
会议	.

因此，经您批准，赫恩吉尔将担任我们下次会议的主席。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .

I	will	put	it	to	you	,	gentlemen	.
我	将要	放	它	到	你	,	先生们	.

我将这个问题提交给各位先生。

- [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [met] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [ə'pruːv(ə)l] .

'	The	proposal	met	with	general	approval	.
-	这	提议	遇见	和	一般的	赞同	.

该提议得到了普遍赞同。

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] .

'	That's	all	right	,	'	said	the	chairman	.
-	那就是	全部	正确的	,	-	说	这	主席	.

“没关系，”主席说。

- [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][kɑːrd] - [teiblz] [brɔːt] [ɪn] .

'	Then	we	can	have	the	card	-	tables	brought	in	.
-	然后	我们	能	有	这	卡片	-	表格	带来	在	.

然后我们就可以把牌桌搬进来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər] ,

And	if	I	can	only	manage	to	cut	with	the	Major	,
和	如果	我	能	仅有的	管理	到	切	和	这	主要的	,

如果我只能勉强跟上少校的步伐，

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənts] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪn] [taɪm] .

I	fancy	that	our	opponents	will	have	a	pretty	thin	time	.
我	想要	那	我们的	对手	将要	有	一个	漂亮的	薄的	时间	.

我认为我们的对手日子不会好过。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] . -

This	is	his	evening	.	'
这	是	他的	晚上	.	-

这是他的夜晚。

- [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] , - [sed] ['mɪstər] ['kwɪljən] ['sɑːləmli] , - [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

'	I	do	not	wish	,	'	said	Mr	Quillian	solemnly	,	'	to	dispute	the	statement	,
-	我	做	不是	希望	,	-	说	先生	奎利安	庄严地	,	-	到	争议	这	陈述	,

“我不想对这一声明提出异议，”奎利安先生郑重地说。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['prɑːbləm][fɔːr; fər][nekst] [mʌnθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] . -

but	even	now	we	do	not	know	what	the	problem	for	next	month	is	to	be	.	'
但	甚至	现在	我们	做	不是	知道	什么	这	问题	为了	下一个	月	是	到	是	.	-

但即使现在，我们也不知道下个月会遇到什么问题。

- [jʊə(r)] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] ; - [jʊə(r)] [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] .

'	You're	right	,	'	said	the	chairman	;	'	you're	absolutely	right	.
-	你是	正确的	,	-	说	这	主席	;	-	你是	绝对地	正确的	.

“你说得对，”主席说，“你完全正确。”

[its] ['fʌni] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [fər'get] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌns] [aɪ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

It's	funny	,	but	if	I	forget	a	thing	once	I	nearly	always	forget	it	twice	.
它是	有趣的	,	但	如果	我	忘记	一个	事物	一次	我	几乎	总是	忘记	它	两次	.

说来也怪，如果我忘了一件事，几乎总是会忘两次。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][dəunt] [jet] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

However	,	as	a	matter	of	fact	,	I	don't	yet	know	it	myself	.
然而	,	作为	一个	事情	的	事实	,	我	不	然而	知道	它	我	.

然而，事实上，我自己也还不知道。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪts] [siːld] ['envəloʊp] .

Here	it	is	in	its	sealed	envelope	.
这里	它	是	在	它是	密封	信封	.

它装在密封的信封里。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	will	investigate	it	.
我们	将要	调查	它	.

我们会调查此事。

- [hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntents] .

'	He	tore	open	the	envelope	and	glanced	at	the	contents	.
-	他	撕裂	打开	这	信封	和	瞥了一眼	在	这	内容	.

他撕开信封，瞥了一眼里面的东西。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Well	,	'	he	said	,	'	I	really	don't	know	why	he	made	so	much	fuss	about	it	.
-	出色地	,	-	他	说	,	-	我	真的	不	知道	为什么	他	制成	所以	很多	大惊小怪	关于	它	.

“嗯，”他说，“我真的不知道他为什么对这件事如此大惊小怪。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .

You	couldn't	have	anything	simpler	.
你	不能	有	任何事物	更简单	.

这再简单不过了。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] “ [ðə; ði][pɪg] - ['kiːpərz] ['prɑːbləm] .

He	calls	it	“	The	Pig	-	Keeper's	Problem	.
他	呼叫	它	“	这	猪	-	守门员	问题	.

他称之为“养猪人的难题”。

” [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

”	This	is	all	it	is	:
”	这	是	全部	它	是	:

仅此而已：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] - ['kiːpəz] -

“	It	is	required	to	buy	a	copy	of	the	current	issue	of	The	Pig	-	Keepers	'
”	它	是	必需的	到	买	一个	复制	的	这	当前的	问题	的	这	猪	-	守门员	-

[frend] .

Friend	.
朋友	.

“必须购买最新一期的《养猪户之友》杂志。”

” [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] , ['lenərd] ?

”	I	don't	see	any	difficulty	about	that	,	do	you	,	Leonard	?
”	我	不	看	任何	困难	关于	那	,	做	你	,	伦纳德	?

“我觉得这没什么困难，你觉得呢，伦纳德？”

- [bʌt; bət] ['lenərd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] .

'	But	Leonard	declined	to	be	drawn	.
-	但	伦纳德	拒绝	到	是	绘制	.

但伦纳德拒绝置评。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwestʃən] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	should	like	to	have	notice	of	that	question	,	'	he	said	.
-	我	应该	喜欢	到	有	注意	的	那	问题	,	-	他	说	.

“我希望事先知道这个问题，”他说。

[noʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

No	.	XII	.
不	.	十二	.

第十二号

[ðə; ði][pɪg] - ['kiːpərz] ['prɑːbləm]

The	Pig	-	Keeper's	Problem
这	猪	-	守门员	问题

养猪人的难题

- [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] , [lɔːrd] - ,

'	Well	,	gentlemen	,	'	said	the	chairman	,	Lord	Herngill	,
-	出色地	,	先生们	,	-	说	这	主席	,	主	-	,

“好了，先生们，”主席赫恩吉尔勋爵说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪg]
' you have been required to purchase a copy of the current issue of The Pig
- 你 有 到过 必需的 到 购买 一个 复制 的 这 当前的 问题 的 这 猪
- ['kiːpəz] - [frend] .
- Keepers ' Friend .
- 守门员 - 朋友 .

您已被要求购买最新一期的《养猪人之友》杂志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] ,
It is generally published on the seventh of every month ,
它 是 一般来说 已发布 在 这 第七 的 每一个 月 ,

它通常每月7号出版，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['tæləntɪd] ['edɪtər] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [æt; ət][ðə; ðɪ]
but if the talented editor happens to be thinking about something else at the
但 如果 这 才华横溢 编辑 发生 到 是 思维 关于 某物 别的 在 这
[taɪm] — [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hæpənz] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .
time — as occasionally happens — it may come out a few days later .
时间 — 作为 偶尔 发生 — 它 可能 来 出去 一个 很少 天 之后 .

但如果这位才华横溢的编辑当时恰好在想别的事情——这种情况偶尔会发生——那么它可能会晚几天才出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kɔːrt]
It is published according to the law , but it cannot be said to court
它 是 已发布 根据 到 这 法律 , 但 它 不能 是 说 到 法庭
[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
circulation .
循环 .

它依法公布，但不能说是向法院传阅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz] ,
It is exposed for sale in certain places ,
它 是 裸露 为了 销售 在 肯定 地方 ,

它在某些地方有售。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni]['kɑːpi][hæz; həz] [bɪn] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
but I doubt if any copy has been purchased by the general public for the
但 我 怀疑 如果 任何 复制 有 到过 购买 经过 这 一般的 民众 为了 这
[læst] [jɪr] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
last year — at any rate ,
最后的 年 — 在 任何 速度 ,

但我怀疑过去一年里普通民众是否购买过这本书——至少目前是这样。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] [went] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
not until the members of this club went on the hunt for it .
不是 直到 这 成员 的 这 俱乐部 去 在 这 打猎 为了 它 .

直到这个俱乐部的成员开始寻找它。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑːn] , ['meɪdʒər] ['baɪlz] ? -
How did you get on , Major Byles ? '
如何 做过 你 得到 在 , 主要的 拜尔斯 ? -

拜尔斯少校，你那边情况怎么样?

- [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - [snæpt] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] .
' Wish I'd never gone in for it , ' snapped the Major .
- 希望 ID 绝不 已消失 在 为了 它 , - 啪啪 这 主要的 .

“真后悔当初去了那里，”少校厉声说道。

- [aɪ][toʊld][maɪ]['regjələr] ['nuːzeɪdʒənt][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi] .
' I told my regular newsagent to get me a copy .
- 我 讲述 我的 常规的 报刊亭 到 得到 我 一个 复制 .

“我让我常去的报刊亭老板帮我弄一份。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wʊd] [meɪk] [in'kwaiəriz] .

He	said	he	hadn't	heard	of	it	,	but	would	make	inquiries	.
他	说	他	之前没有	听到	的	它	,	但	会	制作	查询	.

他说他没听说过这件事，但会去打听一下。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] ,

At	the	end	of	a	week	he	came	to	me	with	a	story	that	,
在	这	结尾	的	一个	星期	他	来了	到	我	和	一个	故事	那	,

一周结束时，他带着一个故事来找我，

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ðə; ði] ['peɪpər] [hæd; həd] [ˌdɪskən'tɪnjuːd]

as	far	as	he	had	been	able	to	learn	,	the	paper	had	discontinued
作为	远的	作为	他	有	到过	有能力的	到	学习	,	这	纸	有	已停产

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

publication	a	year	before	.
发布	一个	年	前	.

据他所知，该报纸已于一年前停刊。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] ,

I	knew	that	was	a	lie	,	of	course	,	and	told	him	so	,
我	知道	那	曾是	一个	说谎	,	的	课程	,	和	讲述	他	所以	,

我当然知道那是谎言，也告诉了他。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ'd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	said	I'd	finished	with	him	.
和	说	ID	完成的	和	他	.

我说我已经和他断绝关系了。

[ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] ['ʌðər] ['nuːzeɪdʒənt] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

There's	only	one	other	newsagent	near	me	,	and	I	had	to	go	to	him	.
有	仅有的	一	其他	报刊亭	靠近	我	,	和	我	有	到	去	到	他	.

我家附近只有另一家报刊亭，我只好去他那里买。

[hɪz; ɪz] ['biːstli] [bɔɪ] [liːvz] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['pepərz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

His	beastly	boy	leaves	the	wrong	papers	at	the	house	every	morning	,
他的	兽	男生	树叶	这	错误的	文件	在	这	房子	每一个	早晨	,

他那淘气的儿子每天早上都会把错误的文件落在家门口。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] [laɪk] [hɪm'self] .

and	seems	to	think	I'm	a	Socialist	like	himself	.
和	似乎	到	思考	我是	一个	社会主义	喜欢	他自己	.

他似乎认为我和他一样是社会主义者。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] [oʊn] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [goʊ]

The	end	of	it	will	be	that	I	shall	have	to	eat	my	own	words	and	go
这	结尾	的	它	将要	是	那	我	将	有	到	吃	我的	自己的	字	和	去

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

back	to	the	other	man	.
后退	到	这	其他	男人	.

最终，我不得不食言，回到另一个男人身边。

[dis'trɔiz] [ɔːl] ['dɪsəplɪn] , [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

Destroys	all	discipline	,	that	kind	of	thing	.
摧毁	全部	纪律	,	那	种类	的	事物	.

它会摧毁一切纪律，诸如此类。

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['ɔːldən] , - - ['smaɪð] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [treɪd] [lɪsts]

'	Dr	Alden	,	Pusely	-	Smythe	,	and	several	others	had	hunted	trade	lists
-	博士	奥尔登	,	-	-	史密斯	,	和	一些	其他的	有	猎杀	贸易	列表

[ænd; ənd] [di'rektəriz] [ɪn] [veɪn] .

and	directories	in	vain	.
和	目录	在	徒劳	.

“奥尔登博士、普塞利-史密斯和其他几个人徒劳地搜寻了商业名录和目录。

['mɪstər] ['mæθju:z] [hæd; həd] ['lævɪʃt] ['mʌni] [ɑ:n] ['ædvəˌtaɪzmənts] ,

Mr	**Matthews**	**had**	**lavished**	**money**	**on**	**advertisements**	**,**
先生	马修斯	有	慷慨的	钱	在	广告	,

马修斯先生在广告上投入了大量资金，

['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] - ['ki:pəz] -

offering	**a**	**sovereign**	**for**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**current**	**issue**	**of**	**The**	**Pig**	**-**	**Keepers**	**'**
提供	一个	主权	为了	一个	复制	的	这	当前的	问题	的	这	猪	-	守门员	-

[frend] ,

Friend	**,**
朋友	,

我出价一枚金币，求购最新一期的《养猪人之友》杂志。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

and	**had**	**received**	**no**	**reply**	**.**
和	有	已收到	不	回复	.

但没有收到回复。

[sɜ:r] [tʃɑ:rlz] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [frend] [hu:] [held] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət]

Sir	**Charles**	**Bunford**	**had**	**written**	**to**	**an**	**old**	**friend**	**who**	**held**	**a**	**high**	**position**	**at**
先生	查尔斯	-	有	书面	到	一个	老的	朋友	WHO	握住	一个	高的	位置	在

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

the	**British**	**Museum**	**,**
这	英国	博物馆	,

查尔斯·邦福德爵士曾写信给一位在大英博物馆担任要职的老朋友。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm]['ri:s(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] - ['ki:pəz] - [frend] ,

asking	**him**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**some**	**recent**	**number**	**of**	**The**	**Pig**	**-**	**Keepers**	**'**	**Friend**	**,**
问	他	到	得到	抓住	的	一些	最近的	数字	的	这	猪	-	守门员	-	朋友	,

请他弄到一本最近一期的《养猪人之友》杂志。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] [ə'dres] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

and	**let**	**him**	**have**	**the**	**address**	**at**	**which**	**it**	**was**	**published**	**.**
和	让	他	有	这	地址	在	哪个	它	曾是	已发布	.

并把刊登这篇文章的地址告诉他。

['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [frend] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]

After	**some**	**delay**	**the**	**friend**	**replied**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**a**	**copy**	**of**	**the**
后	一些	延迟	这	朋友	回复	那	他	有	已见	一个	复制	的	这

[ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ,

periodical	**,**
期刊	,

过了一会儿，朋友回复说他已经看过那份期刊了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lu:nətɪk] ,

and	**that**	**it**	**appeared**	**to**	**be**	**the**	**work**	**of**	**a**	**lunatic**	**,**
和	那	它	出现	到	是	这	工作	的	一个	疯子	,

而且这看起来像是疯子所为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ðə; ði] [ɪmˌpɜ:rsə'neɪʃn] [sə'saɪəti] , ['bɔzwəl]

and	**that**	**the**	**address**	**given**	**in**	**it**	**was**	**'**	**The**	**Impersonation**	**Society**	**,**	**Boswell**
和	那	这	地址	给定	在	它	曾是	-	这	冒充	社会	,	博斯韦尔

[kɔ:rt] , [fli:t] [stri:t] . -

Court	**,**	**Fleet**	**Street**	**.**	**'**
法庭	,	舰队	街道	.	-

上面给出的地址是“冒名顶替协会，博斯韦尔苑，舰队街”。

- [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [sed] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ,

'	**It**	**certainly**	**looked**	**to**	**me**	**,**	**'**	**said**	**Sir**	**Charles**	**,**
-	它	当然	看起来	到	我	,	-	说	先生	查尔斯	,

“在我看来确实如此，”查尔斯爵士说道。

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] .

'	as	if	I	had	got	hold	of	the	right	end	of	the	stick	.
-	作为	如果	我	有	得到	抓住	的	这	正确的	结尾	的	这	戳	.

就好像我抓住了棍子的正确一端。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv]

I	found	the	office	,	which	appeared	to	occupy	the	whole	of	the	top	floor	of
我	成立	这	办公室	,	哪个	出现	到	占据	这	所有的	的	这	顶部	地面	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

我找到了办公室，它似乎占据了整栋楼的顶层。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ]

The	name	of	the	society	was	painted	on	the	outer	door	,	and	underneath
这	姓名	的	这	社会	曾是	绘	在	这	外	门	,	和	下

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ledʒənd] ,

was	the	legend	,
曾是	这	传奇	,

社团的名称被漆在外门上，门下写着这样一段话：

“ ['aʊərz] , [ten] [tuː; tə] [fɔːr] .

“	Hours	,	Ten	to	Four	.
“	小时	,	十	到	四	.

“小时，从十点到四点。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

”	It	was	then	eleven	in	the	morning	.
”	它	曾是	然后	十一	在	这	早晨	.

当时是上午十一点。

[aɪ] [nɑːkt] [ænd; ənd] [ræŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][get][noʊ] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl] ,

I	knocked	and	rang	,	and	could	get	no	answer	at	all	,
我	敲门	和	响铃	,	和	可以	得到	不	回答	在	全部	,

我敲门又按铃，但始终无人应答。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [æk'tɪvəti] [wɪ'ðɪn] .

and	I	could	hear	no	sound	of	any	activity	within	.
和	我	可以	听到	不	声音	的	任何	活动	之内	.

我听不到里面有任何动静。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

I	came	back	at	three	in	the	afternoon	with	the	same	result	.
我	来了	后退	在	三	在	这	下午	和	这	相同的	结果	.

下午三点我又来了一次，结果还是一样。

[aɪ] [ðen] [sent] [ə; eɪ] ['letər] ,

I	then	sent	a	letter	,
我	然后	发送	一个	信	,

然后我寄了一封信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

saying	that	I	required	a	copy	of	the	current	number	of	the	paper	,
说	那	我	必需的	一个	复制	的	这	当前的	数字	的	这	纸	,

他说我需要一份报纸最新一期的副本，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə'maʊnt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;

and	wished	to	know	what	amount	I	should	forward	for	the	purpose	;
和	希望	到	知道	什么	数量	我	应该	向前	为了	这	目的	;

并想知道我应该为此目的预付多少金额；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][aɪ] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd] [ə'drest] ['envəloʊp]

and	to	make	it	quite	certain	I	enclosed	a	stamped	and	addressed	envelope
和	到	制作	它	相当	肯定	我	内	一个	盖章	和	已解决	信封

.

:

.

为了确保万无一失，我还附上了一个贴好邮票并写好地址的回邮信封。

[wel] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'ledʒəb(ə)l] ['sɪgnətʃər] .

Well	,	I	got	a	reply	,	with	an	illegible	signature	.
出色地	,	我	得到	一个	回复	,	和	一个	无法辨认	签名	.

我收到了回复，但是签名无法辨认。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [noʊ] ['riːteɪl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

It	said	that	no	retail	business	was	done	at	the	office	,
它	说	那	不	零售	商业	曾是	完毕	在	这	办公室	,

声明称，该办公室没有进行任何零售业务。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːpi] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['tʃænlz] .

but	that	I	could	apply	for	the	copy	through	the	usual	channels	.
但	那	我	可以	申请	为了	这	复制	通过	这	通常	频道	.

但我可以通过常规渠道申请副本。

[aɪ] [stɪl] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [laɪn] ,

I	still	thought	that	I	was	on	the	right	line	,
我	仍然	想法	那	我	曾是	在	这	正确的	线	,

我仍然认为我走对了路。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə][maɪ] ['nuːzeɪdʒənt] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] .

and	gave	the	address	to	my	newsagent	and	set	him	to	work	.
和	给予	这	地址	到	我的	报刊亭	和	放	他	到	工作	.

我把地址告诉了我的报刊亭老板，让他开始工作。

[ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi][gɑːt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] ,

The	answer	he	got	was	that	the	current	issue	was	out	of	print	,
这	回答	他	得到	曾是	那	这	当前的	问题	曾是	出去	的	打印	,

他得到的答复是，该期杂志已经绝版了。

[ɔːl] ['kɑːpiz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['æləkeitid] .

all	copies	having	been	allocated	.
全部	副本	拥有	到过	分配	.

所有副本已分配完毕。

[soʊ][ðer; ðər][aɪ] [stʌk] . -

So	there	I	stuck	.	'
所以	那里	我	卡住	.	-

我就被困在那里了。

- [juː; jʊ] [keɪm] ['ræðər] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] .

'	You	came	rather	near	to	it	,	though	,	'	said	the	chairman	.
-	你	来了	相当	靠近	到	它	,	尽管	,	-	说	这	主席	.

“不过，你已经非常接近成功了，”主席说道。

- [sə'poʊz] [wiː; wi] ['ʃɔːrt(ə)n] ['mætərz] .

'	Suppose	we	shorten	matters	.
-	认为	我们	缩短	事情	.

假设我们缩短时间。

[dʌz] ['eni] ['membər] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ?

Does	any	member	claim	to	have	won	this	competition	?
做	任何	成员	宣称	到	有	韩元	这	竞赛	?

有哪位成员声称赢得了这场比赛吗?

['aʊər; ɑːr] [frend] ['dʒɪmi] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . -

Our	friend	Jimmy	has	been	looking	rather	pleased	with	himself	all	the	evening	.	'
我们的	朋友	吉米	有	到过	寻找	相当	高兴	和	他自己	全部	这	晚上	.	-

我们的朋友吉米今晚看起来相当得意。

- [hæv; həv][aɪ] ? - [sed] ['dʒɪmi] .

'	Have	I	?	'	said	Jimmy	.
-	有	我	?	-	说	吉米	.

“我有吗？”吉米说。

- [wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [aɪv] ['dʒɑːli] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

'	Well	,	I	don't	mind	admitting	that	I've	jolly	good	reason	to	be	pleased	with
-	出色地	,	我	不	头脑	承认	那	我已经	快乐的	好的	原因	到	是	高兴	和

[maɪ'self][dʒʌst] [naʊ] ,

myself	just	now	,
我	只是	现在	,

“嗯，我不介意承认，我现在确实有充分的理由为自己感到高兴。”

[kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

quite	apart	from	the	competition	.
相当	除	从	这	竞赛	.

与竞争对手完全无关。

[aɪv] [wʌn] [ðæt] [tuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

I've	won	that	too	,	as	it	happens	.
我已经	韩元	那	也	,	作为	它	发生	.

碰巧我也赢过那次比赛。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] ['kredɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	don't	take	much	credit	for	it	.
但	我	不	拿	很多	信用	为了	它	.

但我并不认为这是我的功劳。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['hæbɪts][ænd; ənd][ɔːl]

Of	course	,	you	could	say	that	it	was	due	to	the	improved	habits	and	all
的	课程	,	你	可以	说	那	它	曾是	到期的	到	这	改进	习惯	和	全部

[ðæt] ,

that	,
那	,

当然，你也可以说这是由于习惯的改善等等原因造成的。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

and	I	suppose	that	was	so	,	more	or	less	,
和	我	认为	那	曾是	所以	,	更多的	或者	较少的	,

我想大概就是这样吧。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

but	the	fact	remains	that	I	wasn't	even	thinking	about	the	thing	at	the	time	,
但	这	事实	遗迹	那	我	不是	甚至	思维	关于	这	事物	在	这	时间	,

但事实是，当时我根本没想过这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['sɪgəret] - [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] .

and	if	I	hadn't	forgotten	my	cigarette	-	case	it	would	never	have	happened	.
和	如果	我	之前没有	被遗忘的	我的	卷烟	-	案件	它	会	绝不	有	发生	.

如果我没忘记带烟盒，这件事就不会发生了。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [lʌk] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? -

So	if	you	don't	call	it	luck	,	what	are	you	to	call	it	?	'
所以	如果	你	不	称呼	它	运气	,	什么	是	你	到	称呼	它	?	-

所以，如果你不称之为运气，那你该如何称呼它呢？

- ['mɪstər] - , - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] ,
' Mr Feldane , ' said the chairman , with great gravity ,
- 先生 - , - 说 这 主席 , 和 伟大的 重力 ,

“费尔丹先生，”主席郑重其事地说，

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [jʊr; jər] ['stɔːri] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [end] — [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm]
' you are beginning your story at the wrong end — that is , with the criticism
- 你 是 开始 你的 故事 在 这 错误的 结尾 — 那 是 , 和 这 批评
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

“你的故事开头就错了——那就是从批评它开始。”

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː 'es] ['sɪmpli] [wʌt] ['hæpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]
I must ask you to tell us simply what happened from the very
我 必须 问 你 到 告诉 我们 简单地 什么 发生 从 这 非常
[kə'mensmənt] ,
commencement ,
开始 ,

我必须请你简要地告诉我们，从一开始到底发生了什么。

[ænd; ənd][æz; əz] [koʊ'hɪrəntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . -
and as coherently as possible . '
和 作为 连贯地 作为 可能的 . -

并且尽可能做到逻辑清晰。

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] ['dʒɪmi] [ɪn'dʌldʒəntli] , - ['eni] [oʊld] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] ['fænsi] .
' Certainly , ' said Jimmy indulgently , ' any old way that you happen to fancy .
- 当然 , - 说 吉米 纵容地 , - 任何 老的 方式 那 你 发生 到 想要 .

“当然可以，”吉米宽容地说，“随你喜欢。”

[wel] , [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,
Well , to start with ,
出色地 , 到 开始 和 ,

首先，

[ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
though as a matter of fact it had been going on for more than a
尽管 作为 一个 事情 的 事实 它 有 到过 去 在 为了 更多的 比 一个
[wiːk] [bɪ'fɔːr] ,
week before ,
星期 前 ,

但事实上，这种情况在此之前已经持续了一个多星期了。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] ['wɪmbldən] ['kɑːmən] .
they asked me to dine with them at the house on Wimbledon Common .
他们 问 我 到 用餐 和 他们 在 这 房子 在 温布尔登 常见的 .

他们邀请我去温布尔登公园附近的那栋房子里和他们一起用餐。

[soʊ]['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
So naturally I jumped at it .
所以 自然 我 跳了起来 在 它 .

所以，我自然而然地就欣然接受了。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv] ['wɪmbldən] ,
I won't say I had always been addicted to the scenery of Wimbledon ,
我 惯于 说 我 有 总是 到过 上瘾 到 这 风景 的 温布尔登 ,

我不会说我一直都对温布尔登的风景着迷。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] . -
but there were certain private reasons . '
但 那里 是 肯定 私人的 原因 . -

但其中也存在一些私人原因。

- ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] ['wɪmbldən] ? - [sed] ['hɛsɪltiːn] [rɪ'flektɪvli] .

'	Private	reasons	for	dining	at	Wimbledon	?	'	said	Hesseltine	reflectively	.
-	私人的	原因	为了	用餐	在	温布尔登	?	-	说	赫塞尔廷	反思地	.

“在温布尔登用餐有私人原因吗？”赫塞尔廷若有所思地问道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] , [dəunt][aɪ] ? -

'	I	think	I	know	her	name	,	don't	I	?	'
-	我	思考	我	知道	她	姓名	,	不	我	?	-

“我想我知道她的名字，对吧？”

- [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌɪntə'rʌpt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪm] ['biːɪŋ] [koʊ'hɪrənt] .

'	Wish	you	wouldn't	interrupt	just	at	the	moment	when	I'm	being	coherent	.
-	希望	你	不会	打断	只是	在	这	片刻	什么时候	我是	存在	相干	.

“真希望你不要在我思路清晰的时候打断我。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][æt; ət] ['wɪmbldən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] ['duːɪŋ] [tuː; tə][get]

I	was	going	to	dine	at	Wimbledon	,	and	it	takes	some	doing	to	get
我	曾是	去	到	用餐	在	温布尔登	,	和	它	需要	一些	正在做	到	得到

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我原本打算在温布尔登用餐，但去那里可不是件容易的事。

[maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][kɑːr][wʌz; wəz][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] ,

My	own	little	car	was	in	hospital	,
我的	自己的	小的	车	曾是	在	医院	,

我的小车送去“医院”了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['tæksi] ,

and	the	natural	way	seemed	to	be	to	take	a	taxi	,
和	这	自然的	方式	似乎	到	是	到	拿	一个	出租车	,

最自然的方式似乎是乘坐出租车。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [tɪk] [ʌp][ðə; ði] ['tʌpəns] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .

and	let	it	tick	up	the	twopences	until	I	wanted	to	go	back	.
和	让	它	打钩	向上	这	两便士	直到	我	通缉	到	去	后退	.

就这样，它一点一点地增加，直到我想回去为止。

[ðen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['sɪli] [ɪk'strævəgəns] ,

Then	I	reflected	that	I	had	decided	to	give	up	all	silly	extravagance	,
然后	我	反映	那	我	有	决定	到	给	向上	全部	愚蠢的	奢侈	,

然后我想到，我已经决定放弃所有愚蠢的铺张浪费。

[ænd; ənd][ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]

and	on	inquiry	I	found	that	there	was	a	place	called	Waterloo
和	在	询问	我	成立	那	那里	曾是	一个	地方	称为	滑铁卢

['steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [bʊk] [tuː; tə] ['wɪmbldən] .

Station	from	which	I	could	book	to	Wimbledon	.
车站	从	哪个	我	可以	书	到	温布尔登	.

经询问，我发现有一个叫滑铁卢车站的地方，可以从那里订票前往温布尔登。

[soʊ][aɪ][dɪd][soʊ] .

So	I	did	so	.
所以	我	做过	所以	.

于是我就这么做了。

[aɪ] ['dɪdnt] [smoʊk] [ɑːn][maɪ] [wei] [aʊt] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['æbsənt] -

I	didn't	smoke	on	my	way	out	,	which	must	have	been	a	kind	of	absent	-
我	没有	抽烟	在	我的	方式	出去	,	哪个	必须	有	到过	一个	种类	的	缺席的	-

['maɪndɪdnɪs] .

mindedness	.
心智	.

我出门时没抽烟，这大概是心不在焉吧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [bæk] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [maɪ] [ˈsɪgəret] - [keɪs] .

It	was	on	my	way	back	that	I	found	that	I	had	forgotten	my	cigarette	-	case	.
它	曾是	在	我的	方式	后退	那	我	成立	那	我	有	被遗忘的	我的	卷烟	-	案件	.

在回来的路上，我才发现我忘记带烟盒了。

[naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [smoʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] .

Now	nothing	makes	you	feel	you	must	smoke	so	much	as	the	knowledge	that	you	can't	.
现在	没有什么	制作	你	感觉	你	必须	抽烟	所以	很多	作为	这	知识	那	你	不能	.

现在，没有什么比知道自己不能抽烟更能让你产生必须抽烟的冲动了。

[aɪ] [hɑːpt] [aʊt] [æt; ət] [ˈvɑːksˌhɔl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈtæksi] [raɪt] [əˈweɪ] — [aɪˈd][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [naɪt] .

I	hopped	out	at	Vauxhall	and	found	a	taxi	right	away	—	I'd	got	all	the	luck	in	the	world	that	night	.
我	跳跃	出去	在	沃克斯豪尔	和	成立	一个	出租车	正确的	离开	—	ID	得到	全部	这	运气	在	这	世界	那	夜晚	.

我在沃克斯豪尔下了车，很快就找到了一辆出租车——那天晚上我的运气真是好到爆。

[aɪ][toʊld][ðə; ði]['draɪvər] [wer] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ə; eɪ] [təbækənəsts] , [ænd; ənd][duː] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] .

I	told	the	driver	where	to	go	and	to	stop	at	a	tobacconist's	,	and	do	it	soon	.
我	讲述	这	司机	在哪里	到	去	和	到	停止	在	一个	烟草商	,	和	做	它	很快	.

我告诉司机要去哪里，让他尽快在一家烟草店停下来。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] , [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [striːt] [ɔːf][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,

The	shop	he	stopped	at	,	in	a	back	street	off	a	side	street	,
这	店铺	他	停止	在	,	在	一个	后退	街道	离开	一个	边	街道	,

他停下的那家店，位于一条小巷的后巷里，

['dɪdnt] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [mʌtʃ] ,

didn't	look	up	to	much	,
没有	看	向上	到	很多	,

看起来不太引人注目，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['despərət] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [smoʊk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['sɪgəret] .

but	I	was	desperate	and	ready	to	smoke	anything	that	was	called	a	Turkish	cigarette	.
但	我	曾是	绝望的	和	准备好	到	抽烟	任何事物	那	曾是	称为	一个	土耳其	卷烟	.

但我当时走投无路，只要是叫土耳其香烟的，我都愿意抽。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][fæt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

Behind	the	counter	I	found	a	fat	,	middle	-	aged	man	reading	a	book	.
在后面	这	柜台	我	成立	一个	胖的	,	中间	-	老年人	男人	阅读	一个	书	.

我在柜台后面发现一个身材肥胖的中年男子正在看书。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [duː] , [tʊk] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem ˈiː][sɜːr] .

He	gave	me	something	that	would	do	,	took	my	money	,	and	called	me	sir	.
他	给予	我	某物	那	会	做	,	采取	我的	钱	,	和	称为	我	先生	.

他给了我一些勉强能用的东西，收了我的钱，然后叫我先生。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [təˈbækənɪst] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] .

But	he	was	no	more	a	tobacconist	than	I	am	.
但	他	曾是	不	更多的	一个	烟草商	比	我	是	.

但他和我一样，都算不上是烟草商。

- [tə'bækənɪst] [meɪ] [duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fʌni] [θɪŋz] ,
' **Tobacconists may do a lot of funny things ,**
- 烟草商 可能 做 一个 很多 的 有趣的 事物 ,

烟草商可能会做很多滑稽的事情，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [riːd] [ðə; ði][,ægə'memnən][ʌv; əv] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] ,
but they don't read the Agamemnon of Æschylus in the original Greek ,
但 他们 不 读 这 阿伽门农 的 埃斯库罗斯 在 这 原来的 希腊语 ,

但他们并不阅读埃斯库罗斯的《阿伽门农》的希腊原文。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ðɪs] ['blaɪtər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
which is what this blighter was doing .
哪个 是 什么 这 讨厌鬼 曾是 正在做 .

而这正是这个混蛋正在做的事情。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mænɪkjʊrd] [neɪlz] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːksfərd][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [ə'tempt]
Nor do they have manicured nails and an Oxford intonation — his attempt
也不 做 他们 有 修剪 指甲 和 一个 牛津 语调 — 他的 试图
[æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːkni] ['æksent][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] ['feɪljɚz] [aɪv] ['evər] [met] .
at a Cockney accent was one of the most pathetic failures I've ever met .
在 一个 伦敦东区口音 口音 曾是 一 的 这 最多 可怜的 失败 我已经 曾经 遇见 .

他们既没有精心修剪的指甲，也没有牛津腔——他模仿伦敦东区口音的尝试是我见过的最可悲的失败之一。

[haʊ'evər] , [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] .
However , that's not the point .
然而 , 那就是 不是 这 观点 .

但这并非重点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl][ʌv; əv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt]
The point is that on the counter was a small pile of copies of the current
这 观点 是 那 在 这 柜台 曾是 一个 小的 桩 的 副本 的 这 当前的
['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] - ['kiːpəz] - [frend] .
number of The Pig - Keepers ' Friend .
数字 的 这 猪 - 守门员 - 朋友 .

重点是柜台上放着一小摞最新一期的《养猪人之友》杂志。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] ['peɪdʒɪz] ,
The number consisted of sixteen pages , and they were very small pages ,
这 数字 由……组成 的 十六 页面 , 和 他们 是 非常 小的 页面 ,

这份文件共有十六页，而且每页都很小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [paʊnd] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .
and the price was one pound , but I did not hesitate .
和 这 价格 曾是 一 磅 , 但 我 做过 不是 犹豫 .

价格是一英镑，但我毫不犹豫地买了下来。

[aɪ] [bɔːt] [maɪ]['kɑːpi] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [naʊ] .
I bought my copy , and I have it in my pocket now .
我 买 我的 复制 , 和 我 有 它 在 我的 口袋 现在 .

我已经买到了，现在就放在我的口袋里。

[aɪl] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃermən] .
I'll hand it up to our chairman .
患病的 手 它 向上 到 我们的 主席 .

我会把它交给我们的主席。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
I've had a glance at it myself , and I'm inclined to agree with that
我已经 有 一个 瞥一眼 在 它 我 , 和 我是 倾斜 到 同意 和 那
[mju'ziːəm] ['dʒɑːni] .
Museum johnnie .
博物馆 约翰尼 .

我本人也看过一眼，我倾向于同意博物馆约翰尼的看法。

[its] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][pɪgz] .

It's	got	nothing	to	do	with	pigs	.
它是	得到	没有什么	到	做	和	猪	.

这跟猪没有任何关系。

[its] ['moʊstli]['poʊətri][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .

It's	mostly	poetry	and	the	rest	is	foolishness	.
它是	大多	诗	和	这	休息	是	愚蠢	.

大部分是诗，其余都是胡言乱语。

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] .

It	beats	me	altogether	.
它	节拍	我	共	.

我完全不明白。

- [ðə; ði] ['tʃermən] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd][tuː; tə]

'	The	chairman	examined	the	copy	of	the	paper	which	had	been	handed	to
-	这	主席	检查	这	复制	的	这	纸	哪个	有	到过	递交	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

主席仔细查看了递给他的文件副本。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] .

'	There	is	no	doubt	about	it	,	'	he	said	.
-	那里	是	不	怀疑	关于	它	,	-	他	说	.

“这一点毋庸置疑，”他说。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd]['mɪstər] - [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi]

'	This	is	a	copy	of	the	current	issue	,	and	Mr	Feldane	assures	us	that	he
-	这	是	一个	复制	的	这	当前的	问题	,	和	先生	-	保证	我们	那	他

[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

bought	it	.
买	它	.

“这是最新一期的杂志，费尔丹先生向我们保证，是他自己买的。”

[noʊ] ['ʌðər] [kleɪm] [ɪz] [pʊt] ['fɔːrwərd] .

No	other	claim	is	put	forward	.
不	其他	宣称	是	放	向前	.

没有提出其他诉求。

[ðə; ði] ['klʌbz] [tʃek] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [paʊndz] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə]

The	club's	cheque	for	one	hundred	and	ten	pounds	will	therefore	be	drawn	to
这	俱乐部的	查看	为了	一	百	和	十	磅	将要	所以	是	绘制	到

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['mɪstər] - .

the	order	of	Mr	Feldane	.
这	命令	的	先生	-	.

因此，俱乐部开出的110英镑支票将以费尔丹先生的名义开出。

[hæz; həz] ['eni] ['membər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ? -

Has	any	member	anything	to	add	?	'
有	任何	成员	任何事物	到	添加	?	-

还有哪位成员要补充什么吗?

- [aɪ][hæv; həv] , - [sed] ['mɪstər] ['mæθjuːz] .

'	I	have	,	'	said	Mr	Matthews	.
-	我	有	,	-	说	先生	马修斯	.

“我有，”马修斯先生说。

- [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['wɒnts] ['klɪrɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp]['aʊər; ɑːr] ['tʃermən] [wɪl] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

'	The	whole	thing	wants	clearing	up	,	and	I	hope	our	chairman	will	clear	it	.
-	这	所有的	事物	想要	清理	向上	,	和	我	希望	我们的	主席	将要	清除	它	.

“整件事都需要澄清，我希望我们的主席能够澄清这件事。”

[ɪz]['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] - ['setər] ['riːəli] [ə; eɪ]['luːnətɪk] ?
Is our problem - setter really a lunatic ?
是 我们的 问题 - 塞特 真的 一个 疯子 ?

我们的出题人真的是个疯子吗?

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪrd] ['peɪpər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?
What is he doing with this weird paper of his ?
什么 是 他 正在做 和 这 诡异的 纸 的 他的 ?

他拿着这张奇怪的纸做什么?

[wɒts] [ðə; ði] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [sə'saɪəti] ?
What's the Impersonation Society ?
是什么 这 冒充 社会 ?

什么是模仿协会?

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊvər] - ['edʒukeɪtɪd] [tə'bækənɪst] ?
Who was the over - educated tobacconist ?
WHO 曾是 这 超过 - 受过教育 烟草商 ?

那位受过高等教育的烟草商是谁?

[wiːd] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
We'd like the whole story .
我们会 喜欢 这 所有的 故事 .

我们想知道事情的全貌。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] .
' And to this there was general assent .
- 和 到 这 那里 曾是 一般的 同意 .

对此，大家普遍表示赞同。

- [aɪv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , - [sed] [lɔːrd] - .
' I've no objection , ' said Lord Herngill .
- 我已经 不 异议 , - 说 主 - .

“我没有异议，”赫恩吉尔勋爵说道。

- ['wɪli] ['bʌntɪŋ] [hæz; həz] [em'paʊəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
' Willy Bunting has empowered me to tell you anything I like about him ,
- 威利 彩旗 有 赋权 我 到 告诉 你 任何事物 我 喜欢 关于 他 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
including the truth .
包括 这 真相 .

“威利·邦廷赋予了我权力，让我可以畅所欲言地谈论他，包括真相。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːbləm][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [ə'genst]
The fact is that in this problem the members of this club have come up against
[ə'nʌðər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,
another organisation ,
其他 组织 ,

事实上，在这个问题上，这个俱乐部的成员们遇到了另一个组织的阻力。

[ðə; ði] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['bʌntɪŋz] ['kjʊriəs] [in'venʃənz] .
the Impersonation Society , which is one of Bunting's curious inventions .
这 冒充 社会 , 哪个 是 一 的 彩旗 好奇的 发明 .

模仿协会，这是邦廷的奇特发明之一。

- [aɪ][fɜːrst] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ˌʌndər'grædʒuət] .
' I first knew him as an undergraduate .
- 我 第一的 知道 他 作为 一个 本科 .

“我最早认识他是在他读本科的时候。”

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]

I	thought	a	good	deal	of	his	ability	both	as	a	poet	and	as	an
我	想法	一个	好的	交易	的	他的	能力	两个都	作为	一个	诗人	和	作为	一个

['æmətər] ['æktər] .

amateur	actor	.
业余	演员	.

我非常欣赏他作为诗人和业余演员的才能。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrk] .

He	was	also	no	end	of	a	lark	.
他	曾是	还	不	结尾	的	一个	云雀	.

他也是个十足的开心果。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['luːnətɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['endləs] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] .

He	was	not	a	lunatic	,	but	he	had	endless	eccentricities	.
他	曾是	不是	一个	疯子	,	但	他	有	无尽的	怪癖	.

他不是疯子，但他有数不尽的怪癖。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [æm'bɪʃənz] , [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

He	had	no	ambitions	,	a	contempt	for	public	opinion	,
他	有	不	抱负	,	一个	鄙视	为了	民众	观点	,

他没有野心，蔑视舆论。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

and	a	determination	to	do	just	as	he	liked	.
和	一个	决心	到	做	只是	作为	他	喜欢	.

并且决心随心所欲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔktəz] .

He	was	sent	down	for	impersonating	one	of	the	proctors	.
他	曾是	发送	向下	为了	冒充	一	的	这	监考人员	.

他因冒充监考人员而被送下台。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] ['prɑːktər] ,

He	was	beautifully	made	up	,	and	looked	exactly	like	that	proctor	,
他	曾是	非常漂亮	制成	向上	,	和	看起来	确切地	喜欢	那	监考员	,

他化了精致的妆容，看起来和那位监考老师一模一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] ['trʌmpɪŋtən] [striːt] .

but	he	had	the	misfortune	to	meet	the	original	in	Trumpington	Street	.
但	他	有	这	不幸	到	见面	这	原来的	在	特朗普顿	街道	.

但他不幸在特朗普顿街遇到了原版。

- [ðɪs] [dɪ'zæstər][dɪd][nɑːt] ['greɪtli] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

'	This	disaster	did	not	greatly	trouble	him	.
-	这	灾难	做过	不是	非常	麻烦	他	.

这场灾难并没有让他感到特别困扰。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]

He	had	more	money	than	was	good	for	him	and	was	not
他	有	更多的	钱	比	曾是	好的	为了	他	和	曾是	不是

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['eni] [prə'feʃ(ə)n] .

intending	to	take	up	any	profession	.
意图	到	拿	向上	任何	职业	.

他拥有的钱太多了，而且他也不打算从事任何职业。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn]

He	came	to	London	,	and	shortly	afterwards	he	started	the	Impersonation
他	来了	到	伦敦	,	和	不久	然后	他	开始	这	冒充

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

他来到伦敦，不久之后便创办了模仿协会。

[hɪz; ɪz] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['hɑːlədeɪ][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ,

His	theory	was	that	the	ordinary	holiday	is	a	mistake	,
他的	理论	曾是	那	这	普通的	假期	是	一个	错误	,

他的理论是，普通的假期是个错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ə; eɪ]['taɪərd][mæn][ɔːr] ['wʊmən] ['wɒnts] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs]

and	that	what	a	tired	man	or	woman	wants	is	not	only	a	change	of	place
和	那	什么	一个	疲劳的	男人	或者	女士	想要	是	不是	仅有的	一个	改变	的	地方

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] .

but	a	change	of	personality	.
但	一个	改变	的	性格	.

而一个疲惫的男人或女人想要的不仅是换个地方，更是换个性格。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rest][juː; jʊ][mʌst; məst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [biː; bi]

In	order	to	get	a	complete	rest	you	must	,	for	the	time	being	,	be
在	命令	到	得到	一个	完全的	休息	你	必须	,	为了	这	时间	存在	,	是

['sʌmbɑːdi] [els] .

somebody	else	.
某人	别的	.

为了彻底休息，你必须暂时变成另一个人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dres] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪk][ðə; ði] ['kærəktər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'suːmd] [ænd; ənd][juː; jʊ]

You	must	dress	and	live	like	the	character	you	have	assumed	and	you
你	必须	裙子	和	居住	喜欢	这	特点	你	有	假定	和	你

[mʌst; məst]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk][hɪm; ɪm] .

must	even	try	to	think	like	him	.
必须	甚至	尝试	到	思考	喜欢	他	.

你必须像你扮演的角色那样穿衣打扮、生活，甚至还要试着像他那样思考。

[aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə] .

I	am	by	no	means	sure	that	there	is	not	something	to	be	said	for	the	idea	.
我	是	经过	不	方法	当然	那	那里	是	不是	某物	到	是	说	为了	这	主意	.

我并不完全肯定这个想法毫无道理。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [soʊ] ,

There	must	be	plenty	of	people	who	think	so	,
那里	必须	是	很多	的	人们	WHO	思考	所以	,

肯定有不少人这么想。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['evri] [jɪr] ,

for	the	membership	of	the	society	has	increased	every	year	,
为了	这	会员资格	的	这	社会	有	增加	每一个	年	,

该协会的会员人数逐年增加，

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [læst] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn]

and	includes	some	of	the	very	last	people	that	you	would	expect	to	find	in
和	包括	一些	的	这	非常	最后的	人们	那	你	会	预计	到	寻找	在

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .

such	an	organisation	.
这样的	一个	组织	.

其中包括一些你绝对想不到会在这种组织中出现的人。

- [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['dʒɪmi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [təbækənəsts] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːksˌhɔl]

'	For	instance	,	the	man	that	Jimmy	found	in	the	tobacconist's	shop	in	the	Vauxhall
-	为了	实例	,	这	男人	那	吉米	成立	在	这	烟草商	店铺	在	这	沃克斯豪尔

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

例如，吉米在沃克斯豪尔街区烟草店里遇到的那个人，

[ɪz][ɪn] [ri'ælәti] [ðə; ði] [hed] ['mæstər][ænd; ənd][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['praɪvət]
is **in** **reality** **the** **head** **master** **and** **proprietor** **of** **a** **large** **and** **successful** **private**
是 在 现实 这 头 掌握 和 业主 的 一个 大的 和 成功的 私人的
[sku:l] .
school **.**
学校 .

实际上，他是一位大型且成功的私立学校的校长兼所有者。

[ɔ:l] [θru:] [tɜ:rm] - [taɪm] [hi:; hi][ɪz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [rɪ'spekt] .
All **through** **term** **-** **time** **he** **is** **treated** **with** **intense** **respect** **.**
全部 通过 学期 - 时间 他 是 治疗 和 激烈的 尊重 .

整个学期期间，他都受到极大的尊重。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kɔ:l][hɪm; ɪm][sɜ:r] , [ænd; ənd]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Little **boys** **call** **him** **sir** **,** **and** **tremble** **before** **him** **.**
小的 男孩们 称呼 他 先生 , 和 颤抖 前 他 .

小男孩们称呼他为先生，在他面前瑟瑟发抖。

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['mæstərz] [tri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defərəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] ['veri]
His **assistant** **masters** **treat** **him** **with** **a** **deference** **which** **they** **are** **probably** **very**
他的 助手 大师 对待 他 和 一个 尊重 哪个 他们 是 大概 非常
[fɑ:r][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] .
far **from** **feeling** **.**
远的 从 感觉 .

他的助手们对他毕恭毕敬，但他们内心深处可能并没有这种感觉。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['sɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪn'sɪr] ['flætəri] , [ænd; ənd]
He **lives** **in** **an** **atmosphere** **of** **sickening** **and** **insincere** **flattery** **,** **and**
他 生活 在 一个 气氛 的 令人作呕 和 虚伪的 奉承 , 和
['smoʊkɪŋ] [ɪz] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] .
smoking **is** **strictly** **prohibited** **.**
吸烟 是 严格 禁止 .

他生活在一个令人作呕、虚伪奉承的氛围中，而且严禁吸烟。

[soʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪ][hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [təbækənəsts] [ə'sɪstənt] , ['smoʊks] [ɔ:l] [deɪ] , [goʊz] [ə'baʊt]
So **in** **his** **holiday** **he** **becomes** **a** **tobacconist's** **assistant** **,** **smokes** **all** **day** **,** **goes** **about**
所以 在 他的 假期 他 变成 一个 烟草商 助手 , 烟雾 全部 天 , 去 关于
[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] ,
in **his** **shirt** **-** **sleeves** **,**
在 他的 衬衫 - 袖子 ,

所以，在假期里，他成了烟草店的店员，整天抽烟，穿着衬衫袖子到处走。

[tri:ts] ['kʌstəmərz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [ɪz] [rɪ'spektɪd] [baɪ]['noʊbɑ:di] [hɪm'self] , [prə'fesiz] [noʊ] [mɔ:r]
treats **customers** **with** **respect** **,** **is** **respected** **by** **nobody** **himself** **,** **professes** **no** **more**
款待 顾客 和 尊重 , 是 受人尊敬 经过 无人 他自己 , 声称 不 更多的
['vɜ:rtʃʊ] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['ri:əli] [hæz; həz] ,
virtues **than** **he** **really** **has** **,**
美德 比 他 真的 有 ,

他尊重顾客，却不受人尊重，而且他所宣称的美德与他实际拥有的并不相符。

[ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [in'dʒɔiz][ˌaɪ 'ti:] .
and **thoroughly** **enjoys** **it** **.**
和 彻底 享受 它 .

他非常享受这个过程。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [hɪm; ɪm] [seɪn] .
He **says** **that** **it** **keeps** **him** **sane** **.**
他 说道 那 它 保持 他 理智 .

他说这让他保持理智。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪt'self] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,

The	shop	itself	is	,	of	course	,	the	property	of	the	society	,
这	店铺	本身	是	,	的	课程	,	这	财产	的	这	社会	,

店铺本身当然是协会的财产。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['mænɪdʒər] [treɪnz] [ðoʊz] ['membər] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ]

and	a	resident	manager	trains	those	members	who	wish	to	take	a	holiday
和	一个	居民	经理	火车	那些	成员	WHO	希望	到	拿	一个	假期

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

驻场经理负责培训那些想去那里度假的会员。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [sɜːr] [tʃɑːrlz] - [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['entrəns]

'	I	should	perhaps	explain	why	Sir	Charles	Bunford	-	was	unable	to	obtain	entrance
-	我	应该	也许	解释	为什么	先生	查尔斯	-		曾是	无法	到	获得	入口

[tuː; tə] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] .

to	the	rooms	of	the	society	.
到	这	房间	的	这	社会	.

“我或许应该解释一下为什么查尔斯·邦福德爵士无法进入该协会的房间。”

[hiː; hi] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	misinterpreted	the	legend	on	the	door	.
他	误解	这	传奇	在	这	门	.

他误解了门上的铭文。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [ten] [tuː; tə] [fɔːr] ,

The	hours	are	ten	to	four	,
这	小时	是	十	到	四	,

工作时间是上午十点到下午四点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ten] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

but	they	are	from	ten	at	night	to	four	in	the	morning	.
但	他们	是	从	十	在	夜晚	到	四	在	这	早晨	.

但它们的营业时间是从晚上十点到凌晨四点。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌns] ['reɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

I	may	add	that	it	was	once	raided	by	the	police	,
我	可能	添加	那	它	曾是	一次	突袭	经过	这	警察	,

我还要补充一点，它曾经被警方突袭过。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] ,

to	the	intense	disappointment	of	the	police	and	to	the	great	joy	of	the	members	,
到	这	激烈的	失望	的	这	警察	和	到	这	伟大的	喜悦	的	这	成员	,

令警方极为失望，却令成员们欣喜若狂的，

[pər'tɪkjələrli] ['wɪli] ['bʌntɪŋ] .

particularly	Willy	Bunting	.
特别	威利	彩旗	.

尤其是威利·邦廷。

- [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪg] - ['kiːpəz] - [frend] .

'	But	I	must	tell	you	something	of	The	Pig	-	Keepers	'	Friend	.
-	但	我	必须	告诉	你	某物	的	这	猪	-	守门员	-	朋友	.

但我必须告诉你一些关于养猪人朋友的事。

['wɪliz] ['nɪrəst] ['relətɪv] [ɪz][æn; ən][ɪ'ræsəb(ə)l]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ]

Willy's	**nearest**	**relative**	**is**	**an**	**irascible**	**uncle**	**,**	**who**	**told**	**him**	**that**	**he**	**was**	**wasting**
威利的	最近的	相对的	是	一个	暴躁	叔叔	,	WHO	讲述	他	那	他	曾是	浪费

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	**life**	**.**
他的	生活	.

威利最近的亲戚是一位脾气暴躁的叔叔，他告诉威利，他是在浪费生命。

['wɪli] [sed] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Willy	**said**	**that**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**he**	**was**	**enjoying**	**it**	**.**
威利	说	那	,	在	这	相反	,	他	曾是	享受	它	.

威利说，恰恰相反，他很享受。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['wɪli] [dɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] ['poʊətri]

The	**uncle**	**maintained**	**that**	**Willy**	**did**	**nothing**	**,**	**and**	**Willy**	**replied**	**that**	**he**	**wrote**	**poetry**
这	叔叔	维持	那	威利	做过	没有什么	,	和	威利	回复	那	他	写道	诗

.

:
.

叔叔坚称威利什么也没做，威利则回答说他写诗。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['ʌŋk(ə)l][dɪd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .

Then	**the**	**indignant**	**uncle**	**did**	**a**	**foolish**	**thing**	**.**
然后	这	愤怒	叔叔	做过	一个	愚蠢	事物	.

然后，这位愤愤不平的叔叔做了一件蠢事。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][bet][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ðæt] ['wɪli] ['nevər]

He	**said**	**that**	**he**	**was**	**prepared**	**to**	**bet**	**a**	**hundred**	**pounds**	**that**	**Willy**	**never**
他	说	那	他	曾是	准备	到	赌注	一个	百	磅	那	威利	绝不

[hæd; həd][ə; eɪ]['poʊəm] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] ['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

had	**a**	**poem**	**accepted**	**by**	**the**	**editor**	**of**	**any**	**existing**	**periodical**	**published**	**in**
有	一个	诗	公认	经过	这	编辑	的	任何	现存的	期刊	已发布	在

['lʌndən] .

London	**.**
伦敦	.

他说他愿意打赌一百英镑，威利的诗从来没有被伦敦任何一家期刊的编辑接受过。

['wɪli] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðæt] [bet] .

Willy	**jumped**	**at**	**that**	**bet**	**.**
威利	跳了起来	在	那	赌注	.

威利欣然接受了这个赌注。

[ðæt] ['mɔːrɪbʌnd] ['mʌnθli] , [ðə; ði][pɪg] - ['kiːpəz] - [frend] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt]

That	**moribund**	**monthly**	**,**	**The**	**Pig**	**-**	**Keepers**	**'**	**Friend**	**was**	**at**	**that**	**time**	**in**	**the**	**market**
那	垂死	月度	,	这	猪	-	守门员	-	朋友	曾是	在	那	时间	在	这	市场

.

:
.

当时市场上还有一份奄奄一息的月刊，名为《养猪人的朋友》。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːst] [ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .

It	**had**	**lost**	**its**	**circulation**	**and**	**had**	**never**	**had**	**advertisements**	**.**
它	有	丢失的	它是	循环	和	有	绝不	有	广告	.

它已经失去了发行量，而且从来没有刊登过广告。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪn'θuːziæst] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [ʌv; əv]

The	**wretched**	**enthusiast**	**who**	**had**	**brought**	**it**	**into**	**being**	**was**	**heartily**	**sick**	**of**
这	可怜	爱好者	WHO	有	带来	它	进入	存在	曾是	衷心地	生病的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

那个把它发明出来的可怜的狂热分子已经彻底厌倦了它。

['wɪli] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['faɪvər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

Willy	offered	a	fiver	for	it	,	which	was	more	than	it	was	worth	,
威利	提供	一个	五英镑	为了	它	,	哪个	曾是	更多的	比	它	曾是	值得	,

威利出价五英镑想买它，这比它的实际价值高得多。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ][prə'praɪətər] .

and	instantly	became	the	proprietor	.
和	即刻	成为	这	业主	.

他立刻成为了店主。

[hiː; hi] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm'self] ['edɪtər] ,

He	then	appointed	himself	editor	,
他	然后	任命	他自己	编辑	,

然后他自封为编辑，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔːriəl][kə'pæsəti] [ək'septɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	his	editorial	capacity	accepted	one	of	his	own	poems	and	printed	it
和	在	他的	社论	容量	公认	一	的	他的	自己的	诗歌	和	打印	它

[ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ['ɪʃuː] .

in	the	next	issue	.
在	这	下一个	问题	.

他以编辑的身份接受了自己的一首诗，并将其刊登在下一期上。

[ə; eɪ] ['prefətɔːri] [noʊt] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['edɪtər] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪri] [pɪg] - ['kiːpər]

A	prefatory	note	said	that	the	editor	had	no	doubt	that	the	weary	pig	-	keeper
一个	序言	笔记	说	那	这	编辑	有	不	怀疑	那	这	厌倦	猪	-	守门员

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['liːʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm][baɪ]

would	be	glad	to	beguile	his	hours	of	leisure	with	the	following	poem	by
会	是	高兴的	到	欺骗	他的	小时	的	闲暇	和	这	下列的	诗	经过

[hɪz; ɪz] [ɪ'stiːmd] [kən'trɪbjətər] ,

his	esteemed	contributor	,
他的	尊敬的	贡献者	,

前言中写道，编辑毫不怀疑，这位疲惫的养猪人会很乐意用他尊敬的投稿人所作的这首诗来消磨闲暇时光。

['wɪljəm] ['bʌntɪŋ] .

William	Bunting	.
威廉	彩旗	.

威廉·邦廷。

['wɪli] [sent] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ,

Willy	sent	a	copy	of	it	to	his	uncle	,	received	his	hundred	,
威利	发送	一个	复制	的	它	到	他的	叔叔	,	已收到	他的	百	,

威利把副本寄给了他的叔叔，收到了他的一百美元。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌŋkəlz] [læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] .

and	was	cut	out	of	the	uncle's	last	will	and	testament	.
和	曾是	切	出去	的	这	叔叔的	最后的	将要	和	遗嘱	.

并被从叔叔的遗嘱中除名。

- ['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ðɪ] ['mægəziːn] , ['wɪli] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

'	Having	acquired	the	magazine	,	Willy	proceeded	to	make	it	the	organ	of	the
-	拥有	获得	这	杂志	,	威利	继续	到	制作	它	这	器官	的	这

[ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [sə'saɪəti] .

Impersonation	Society	.
冒充	社会	.

“威利收购了这本杂志后，便将其变成了模仿协会的机关刊物。”

[hiː; hi] [stɪl] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊəmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [maɪn] ,

He	still	printed	his	own	poems	in	it	,	and	occasionally	mine	,
他	仍然	打印	他的	自己的	诗歌	在	它	,	和	偶尔	矿	,

他仍然在杂志上刊登自己的诗作，偶尔也刊登我的诗作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪptɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

but	it	was	principally	devoted	to	the	cryptic	record	of	the	many
但	它	曾是	主要	奉献	到	这	神秘的	记录	的	这	许多

[streɪndʒ] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [sə'saɪəti] .

strange	activities	of	the	Impersonation	Society	.
奇怪的	活动	的	这	冒充	社会	.

但它主要致力于记录冒名顶替协会的许多奇怪活动。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ri'teind] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['refrənsɪz] [tuː; tə][pɪgz][ænd; ənd][pɪg]

The	original	title	was	retained	,	and	occasional	references	to	pigs	and	pig
这	原来的	标题	曾是	保留	,	和	偶然	参考	到	猪	和	猪

- ['kiːpɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

-	keeping	will	be	found	in	it	.
-	保持	将要	是	成立	在	它	.

保留了原标题，其中偶尔会提到猪和养猪。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['nʌmbər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [spuːf] [in'kwaiəriz][frʌm; frəm] ['ægənaiz] [pɪg]

in	the	current	number	there	are	a	number	of	spoof	inquiries	from	agonised	pig
在	这	当前的	数字	那里	是	一个	数字	的	欺骗	查询	从	痛苦的	猪

- ['kiːpəz] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]['ekspɜːrt][ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] .

-	keepers	seeking	the	expert	advice	of	the	editor	in	their	difficulties	.
-	守门员	寻求	这	专家	建议	的	这	编辑	在	他们的	困难	.

本期杂志中有很多恶搞的询问，都是一些痛苦的养猪户向编辑寻求专家建议，以解决他们的难题。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æsks] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪgz] ['swɔːrmɪŋ] ,

One	of	them	asks	how	,	in	the	event	of	his	pigs	swarming	,
一	的	他们	问	如何	,	在	这	事件	的	他的	猪	蜂拥而至	,

其中一人问，如果他的猪群发生群攻，该怎么办？

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] .

he	is	to	know	which	of	them	is	the	queen	.
他	是	到	知道	哪个	的	他们	是	这	女王	.

他必须知道她们之中谁是女王。

[ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ɑːr; ər] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,

The	editor's	replies	are	humorous	and	in	some	cases	,	I	regret	to	say	,
这	编辑的	回复	是	幽默	和	在	一些	案例	,	我	后悔	到	说	,

[ˌræbə'leɪziən; ˌræbə'leɪʒn] .

Rabelaisian	.
拉伯雷式	.

编辑的回复幽默风趣，但遗憾的是，有些回复却带有拉伯雷式的风格。

- [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][ɑːn] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] [təbækənəsts] .

'	The	present	issue	of	the	paper	was	on	sale	at	the	tobacconist's	.
-	这	展示	问题	的	这	纸	曾是	在	销售	在	这	烟草商	.

本期报纸在烟草店有售。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['ɔːfərd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːts] [baɪ][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

It	has	also	been	offered	in	the	public	streets	by	a	supposed	newsvender
它	有	还	到过	提供	在	这	民众	街道	经过	一个	据称	报童

['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [mʌnθ] .

every	day	for	the	last	month	.
每一个	天	为了	这	最后的	月	.

过去一个月里，每天都有一位自称报贩的人在街头兜售这种报纸。

[ðə; ði]['oʊnli]['kɑːpi] ['pəːtʃəst] [wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ] ['dʒɪmi] , [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] .

The	only	copy	purchased	was	bought	by	Jimmy	,	who	found	it	by	accident	.
这	仅有的	复制	购买	曾是	买	经过	吉米	,	WHO	成立	它	经过	事故	.

唯一被购买的那份拷贝是吉米偶然发现的。

[æz; əz][ðə; ði]['peɪpər][ɪz][soʊld]['oʊnli][baɪ] ['membər] ,

As	the	paper	is	sold	only	by	members	,
作为	这	纸	是	卖	仅有的	经过	成员	,

由于该报纸只向会员出售，

['mɪstər] ['mæθjuːz] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [feɪld] [tuː; tə] [get] ['eni] [rɪ'zʌlt] .

Mr	Matthews	will	understand	why	his	advertisements	failed	to	get	any	result	.
先生	马修斯	将要	理解	为什么	他的	广告	失败的	到	得到	任何	结果	.

马修斯先生会明白为什么他的广告没有取得任何效果。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [praɪz]

And	now	that	I've	answered	your	questions	,	I'd	like	to	put	one	to	our	prize
和	现在	那	我已经	回答	你的	问题	,	ID	喜欢	到	放	一	到	我们的	奖

- ['wɪnər] . -

-	winner	.	'
-	优胜者	.	-

现在我已经回答了你们的问题，我想向我们的获奖者提一个问题。

- [goʊ] [ə'hed] , - [sed] ['dʒɪmi] .

'	Go	ahead	,	'	said	Jimmy	.
-	去	前方	,	-	说	吉米	.

“去吧，”吉米说。

- [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [daind] [æt; ət] ['wɪmbldən] [ɪn][ðə; ði][læst] [wiːk] ? -

'	How	many	times	have	you	dined	at	Wimbledon	in	the	last	week	?	'
-	如何	许多	时代	有	你	用餐	在	温布尔登	在	这	最后的	星期	?	-

“过去一周，你在温布尔登餐厅用餐过几次？”

- [fɔːr] [taɪmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

'	Four	times	,	as	it	happens	.
-	四	时代	,	作为	它	发生	.

“碰巧发生了四次。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [vjuːz] [ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɑːr; ər] ['riːəli] — — -

You	see	,	the	views	there	over	the	Common	are	really	—	—	'
你	看	,	这	浏览	那里	超过	这	常见的	是	真的	—	—	-

你看，从那里俯瞰公共绿地的景色真是——

- [juː; jʊ] ['niːdnt] [kən'tɪnjuː] .

'	You	needn't	continue	.
-	你	不必	继续	.

你不必继续了。

[juːv] [sed] [ɪ'nʌf] .

You've	said	enough	.
你已经	说	足够的	.

你已经说得够多了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hɑːrti] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɑːn][jʊr; jər]

I	am	sure	that	I	may	offer	you	the	hearty	congratulations	of	the	club	on	your
我	是	当然	那	我	可能	提供	你	这	爽朗	恭喜！	的	这	俱乐部	在	你的

[ɪn'geɪdʒmənt] . -

engagement	.	'
订婚	.	-

我谨代表俱乐部向您致以最诚挚的订婚祝贺。

- [wel] , [aɪm] [blest] , - [sed] ['dʒɪmi] .
' Well , I'm blest , ' said Jimmy .
- 出色地 , 我是 祝福 , - 说 吉米 .

“我真是太幸运了，”吉米说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] , [aɪm] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ]
' I am engaged , I'm pleased and proud to say , but how on earth did you
- 我 是 已订婚的 , 我是 高兴 和 自豪的 到 说 , 但 如何 在 地球 做过 你
[noʊ] ? -
know ? '
知道 ? -

“我订婚了，我很高兴也很自豪地告诉大家，但是，你到底是怎么知道的？”

- [ɪn] ['meni] [weɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] .
' In many ways , and I'll tell you one .
- 在 许多 方式 , 和 患病的 告诉 你 一 .

“在很多方面都是如此，我举一个例子来说明。”

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər] ['sɪgəret] - [keɪs] .
Only one thing on earth could have made you forget your cigarette - case .
仅有的 一 事物 在 地球 可以 有 制成 你 忘记 你的 卷烟 - 案件 .

世界上只有一件事能让你忘记带烟盒。

- [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]
' And naturally the next thing to do was to drink to the health of
- 和 自然 这 下一个 事物 到 做 曾是 到 喝 到 这 健康 的
['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [braɪd] .
Jimmy and his future bride .
吉米 和 他的 未来 新娘 .

“接下来自然而然地，我们举杯祝愿吉米和他的未婚妻健康快乐。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] .
And it was done with great enthusiasm .
和 它 曾是 完毕 和 伟大的 热情 .

而且他们做得非常热情。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [klʌb] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
And here the chronicles of the Problem Club must come to an end .
和 这里 这 编年史 的 这 问题 俱乐部 必须 来 到 一个 结尾 .

至此，问题俱乐部的编年史也必须告一段落了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] ['wɪli] ['bʌntɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd]
The story of how Willy Bunting became a member of the club and
这 故事 的 如何 威利 彩旗 成为 一个 成员 的 这 俱乐部 和
['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
subsequently retired from it ,
随后 退休 从 它 ,

威利·邦廷如何加入俱乐部以及后来如何从俱乐部退役的故事

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]['prɑːbləm] [brɔːt] [ðə; ði] [rev] . ['septiməs] ['kʌnlɪf] ['ɪntuː]
and how the solution of one problem brought the Rev . Septimus Cunliffe into
和 如何 这 解决方案 的 一 问题 带来 这 牧师 . 塞普蒂默斯 康利夫 进入
[ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːrt] ,
the police - court ,
这 警察 - 法庭 ,

以及解决一个问题如何将塞普蒂默斯·坎利夫牧师带进了警察法庭。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [meɪd] ['mɪstər] ['mæθjuːz] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,
and how the solution of another made Mr Matthews miss his dinner ,
和 如何 这 解决方案 的 其他 制成 先生 马修斯 错过 他的 晚餐 ,

以及另一个解决方案如何让马修斯先生错过了晚餐。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ]['niːgroʊ] [feɪld] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] ,
and how a negro failed to get into the club ,
和 如何 一个 黑人 失败的 到 得到 进入 这 俱乐部 ,

以及一个黑人没能进入俱乐部的经过。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪ'lektɪd] — [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['meni]
and how a girl of seventeen was actually elected — these things with many
和 如何 一个 女孩 的 十七 曾是 实际上 当选 — 这些 事物 和 许多
['ʌðər] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['aːkaivz] .
others must remain hidden in the club archives .
其他的 必须 保持 隐 在 这 俱乐部 档案 .

以及一个十七岁的女孩是如何当选的——这些事情以及其他许多事情都必须永远隐藏在俱乐部的档案中。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] - [ɪ'dɪʃn] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . ['kɔlinz] [sʌnz]
This transcription in based on the text of 1919 edition published by W . Collins Sons
这 转录 在 基于 在 这 文本 的 - 版 已发布 经过 W . 柯林斯 儿子们
& [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .
& Co . Ltd .
& 合作 . 有限公司 .

该文本是根据 W. Collins Sons & Co. Ltd. 出版的 1919 年版文本改编的。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnæm'bɪgjuəs] ['erərz] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
However , the following are believed to be unambiguous errors in the text ,
然而 , 这 下列的 是 相信 到 是 明确的 错误 在 这 文本 ,
[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] :
and have been corrected :
和 有 到过 已更正 :

然而，以下几点被认为是文本中明确的错误，现已予以更正：

“ ['klaɪmɪn] ” [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['klaɪmɪŋ] ” (['tʃæptər] [aɪ]) .
“ climbin ” was changed to “ climbing ” (Chapter I) .
“ 攀岩 ” 曾是 已更改 到 “ 攀登 ” (章 我) .

“climbin”改为“climbing”（第一章）。

“ - ['smaɪð] ” [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - - ['smaɪð] ” (['tʃæptər] [ˌviː,aɪ'aɪ]) .
“ Pusely Smythe ” was changed to “ Pusely - Smythe ” (Chapter VII) .
“ - 史密斯 ” 曾是 已更改 到 “ - - 史密斯 ” (章 七) .

“Pusely Smythe”改为“Pusely-Smythe”（第七章）。

[tuː] [ˌmɪs'spɛlɪŋz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][pɪg] - ['kiːpəz] - [frend] ” [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
Two misspellings of “ The Pig - Keepers ' Friend ” were corrected .
二 拼写错误 的 “ 这 猪 - 守门员 - 朋友 ” 是 已更正 .

“The Pig-Keepers' Friend”一词的两个拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

问题俱乐部(The Problem Club)
第7/7页

['sev(ə)n]	[ə'kʌrənsɪz]	[ʌv; əv]	[mis'mætʃid]	[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ma:rks][hæv; həv]	[bɪn]	[rɪ'per]	.
Seven	**occurrences**	**of**	**mismatched**	**quotation**	**marks**	**have**	**been**	**repaired**	**.**
七	发生	的	不匹配	引述	标记	有	到过	已修复	.

已修复七处引号不匹配的问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神